Нарасимха пурана

Шрила Кришна-Двайпаяна Вьясадева



Перевод
Кавираджи даса

NARASIMHA-PURĀṆAM

नरसिंहपुराणम्

SANSKRIT TEXT, ENGLISH TRANSLATION

AND INDEX OF VERSES

Нарасимха пурана

СОДЕРЖАНИЕ

Глава 1. Собрание риши в Прайаге. Бхарадваджа вопрошает Суту о последовательности творения.
Глава 2. Описание мироздания.
Главы 3-4. Создание Брахмой девяти типов существ. Анусарга.
Глава 5. Описание Рудры и других сарг. Экспансии дочерей Праджапати Дакши.
Глава 6. Рождение Агастьи и Васиштхи – сыновей Митроваруны.
Глава 7. Как Маркандея покаянием обрёл милость Господа Шри Хари.
Изложение Мритьюнджайа стотры и победа над смертью.
Глава 8. Яма запрещает олицетворённой смерти и ямадутам приближаться к преданным Господа Вишну. Обитатели ада отправляются в обитель Господа Вишну.
Глава 9. Повторение Ямаштаки.
Глава 10. Женитьба Маркандеи и рождение Ведаширы.
Обет и молитвы Маркандеи под сенью дерева Акшаявата.
Милость и благословение Господа.
Глава 11. Мудрец Маркандея предлагает молитвы Господу Вишну.
Глава 12. Беседа Ямы и Ями.
Глава 13. Сила целомудрия и беседа с Брахмачари.
Глава 14. О важности паломничества и четырёх ашрамах.
Глава 15. Мировое древо и знание его уничтожающее.
Глава 16. Описание освобождения, обретаемого медитацией на Господа Вишну.
Глава 17. Восьмислоговая мантра и её великолепие.
Глава 18. История рождения Ямы и Ями из лона Самджны. Рождение Ману, Сани и Тапати из лона Чайи. Рождение Ашвиникумаров.
Глава 19. Молитва из ста и восьми имён божества солнца, предложенная Вишвакармой.
Глава 20. Происхождение Марутов
Глава 21. Описание Сурьявамши.
Глава 22. Описание Чандравамши.
Глава 23. Описание четырнадцати манвантар.
Глава 24. Преданность и покаяние Икшкваку.
Глава 25. Покаяние царя Икшкваку. Брахма становится обладателем изображения Вишну.
Глава 26. Описание династии Икшкваку.
Глава 27. Описание Чандравамши.

Глава 28. Деяния царя Шантану.
Глава 29. Потомки царя Шантану.
Глава 30. Описание двип и райских планет.
Глава 31. Краткое описание деяний Дхрувы и планетных систем высших и низших уровней.
Глава 32. Повествование о Сахастранике, о поклонении Нарасимхе и величии Господа.
Глава 33. Великое благо, обретаемое поддержаним порядка в храме. История царя Джайадхваджи.
Глава 34. Великолепие поклонения Господу Вишну.
Глава 35. Практика проведения лакха и крора предложений и соответствующая награда.
Глава 36. Описание воплощений Господа.
Глава 37. Воплощение Матсья и убийство демонов Мадху и Кайтабхи.
Глава 38. Воплощение Господа Вишну в форме Черепахи, пахтание океана и очаровательное воплощение Мохини.
Глава 39. Воплощение Варахи и убиение Хираньякши.
Глава 40. Воплощение в образе Нарасимхи, расправа с Хираньякашипу и благодарность полубогов.
Глава 41. Рождение Прахлады, его преданность Господу Вишну и беспокойство Хираньякашипу.
Глава 42. Описание жестоких пыток, применённых Хираньякашипу к Прахладе.
Глава 43. Прахлада проповедует сыновьям демонов. Хираньякашипу пытается утопить сына. Появление Господа.
Глава 44. Воплощение Нарасимхи и приближение смерти Хираньякашипу.
Глава 45. Воплощение Господа Вишну в форме карлика-брахмана Ваманы.
Глава 46. Воплощение Господа в форме Парашурамы.
Глава 47. Воплощение Рамы, Его рождение и женитьба.
Глава 48. Изгнание Рамы, смерть царя Дашаратхи и встреча в лесу Рамы и Бхараты.
Глава 49. Рама наказывает Джаянту, встреча с Сарабхаджей, Сутикшной и Агастьей, унижение Шурпанакхи, похищение Ситы, убийство Джатаю и встреча с Сабари.
Глава 50. Знакомство с Сугривой. Убийство Бали. Поиски Ситы. Хануман на Ланке.
Глава 51. Хануман попадает на Ланку. Встреча с Ситой и её послание Раме. Сожжение Ланки.
Глава 52. Рама отправляется к берегу океана. Вибхишана становится царём Ланки.
Поражение Раваны, убийство Кумбхакарны, Мегхнады и других демонов.
Коронация Рамы.
Глава 53. Описание деяний Шри Кришны и Баларамы.
Глава 54. Описание деяний воплощения Калки. Учение Господа Калки.
Глава 55. Господь милостиво вернул зрение Шукрачарье.
Глава 56. Установка Божества Вишну.
Глава 57. Качества преданных. Описание Харита-смрити. Обязанности брахмана.
Глава 58. Обязанности кшатриев и других варн. Описания двух типов образа жизни.
Глава 59. Обязанности ванапрастх.
Глава 60. О подвижничестве.
Глава 61. Суть йоги.
Глава 62. Важность молитв Господу Вишну.
Глава 63. Избавление Индры от пристрастия к связям с женщинами.
Глава 64. Возвышенность преданности. Повествование о Пундарике.
Глава 65. Святые места, связанные с Господом и Его имена в разных местах паломничества.
Глава 66. Величие других мест паломничества. Сахйадри и Амалака Грама.
Глава 67. Пост в Манаса-тиртхе.
Глава 68. Плоды чтения и слушания Нарасимха пураны.



Перевод посвящается

Его Божественной Милости
А.Ч. Бхактиведанте Свами Прабхупаде
Основателю-ачарье Международного общества сознания Кришны.

О мой Господь, о Верховная Личность Бога, лелея в сердце материальные желания, которые приходили одно за другим, я шёл той же дорогой что и все, с каждым шагом приближаясь к тёмному колодцу, кишащему змеями. Но Твой слуга, Нарада Муни, милостиво сделал меня своим учеником и объяснил, как достичь трансцендентного положения. Поэтому моя первейшая обязанность — служить ему. Как можно отказаться от служения своему учителю?

(**Шримад Бхагаватам** 7.9.28)

- Перевод, компоновка текстов, иллюстраций и всей книги
Кавираджа даса - (Задорожнюк А.Г.)
- Редактирование
Кавираджа даси - (Музыря С.Д.)

Декабрь 2017 года

Вместо предисловия

Цитаты о важности пуран из “Шри Таттва-сандарбхи”

Его Божественной Милости
Шрилы Дживы Госвами Прабхупады

“...Эту книгу следует читать только тем, кто не желает ничего, кроме поклонения лотосным стопам Господа Кришны; остальных, осмелившихся читать её, я предаю проклятию...”.
(Шрила Джива Госвами Прабхупада)

Пураны относятся к ведическим писаниям

Однако мы должны иметь в виду, что в наши дни никто не в состоянии в полной мере постичь все то, чему учат авторитетные ведические писания, так как смысл их очень сложен для понимания, и даже мудрецы, разъясняющие Веды в своих комментариях, могут расходиться друг с другом во мнениях по какому-либо вопросу. Поэтому уместно воспользоваться советом обратить наше внимание на *шабда-праману* Итихас и Пуран, которые, по сути, не отличны от Вед, и предельно ясно разъясняют их. Поскольку благодаря Итихасам и Пуранам можно выявить смысл тех ведических текстов, которые не самоочевидны, Итихасы и Пураны отнесены к числу авторитетных источников знания нашего времени.

Текст 12.2 В "Махабхарате" (Ади-парва, 1.267) и "Ману-самхите" утверждается: “Без изучения Итихас и Пуран знание Вед не считается полным”. В другом месте сказано: “Слово "пурана" происходит от слова "пурана" (завершенность, дополнение)”. Неприемлемо дополнять Веды тем, что Ведами не является, так же как неприемлемо запаивать оловом брешь в сломанном золотом браслете.

Текст 12.4 Тождество Вед с Итихасами и Пуранами, ввиду того, что Итихасы и Пураны являются *апаурушеей*, подобно "Риг-веде" и другим Ведам, подразумевается, в частности, в следующей выдержке из "Мадхйандина-шрути": “Итак, дыхание Верховного Живого Существа - это "Риг-веда", "Йаджур-веда", "Сама-веда", "Атхарвангираса-веда", Итихасы и Пураны” ("Брхад-аранйака-упанишад", 2.4.10).

Текст 13.1

Поэтому в Прабхаса-кханде "Сканда-пураны" утверждается: “В давние времена Брахма, прародитель полубогов, совершал суровые покаяния. Вследствие этого проявились Веды с шестью приложениями (ведангами), пословным делением (пада) и текстами для облегчения их запоминания (крама). Затем появилась единая Пурана,

вбирающая в себя все писания. Пурана неизменна и благоприятна; она состоит из вечного звука и содержит миллиард стихов. Она изошла из уст Господа Брахмы. Послушайте же описание ее разделов: Первой идет "Брахма-пурана"

Текст 13.2 Упомянутая здесь цифра, один миллиард, относится к числу стихов, известных на планете Брахмы. В третьей песне "Шримад-Бхагаватам" есть фрагмент, подобный приведенной выше цитате из "**Сканда-пураны**". Он начинается со слов: “Из уст Брахмы, начиная с лица, обращенного вперед, одна за другой вышли четыре Веды: "Риг", "Йаджур", "Сама" и "Атхарва"” (Бхаг., 3.12.37). В этом же фрагменте текста мы находим следующее утверждение: “Затем Брахма, которому ведомо прошлое, настоящее и будущее, сотворил всеми своими устами пятую Веду - **Пураны и исторические хроники**” (Бхаг., 3.12.39). Употребленное здесь слово "веда" относится также к Пуранам и Итихасам.

Текст 13.3 Мы находим подобные утверждения, констатирующие, что Пурана является "пятой Ведой" и в других местах: “Итихасы и Пураны называют пятой Ведой” (Бхаг., 1.4.20). “Он учил Ведам, включая пятую из них, "Махабхарату"” ("Махабхарата", Мокша-дхарма, 340.21).

Если бы Итихасы и Пураны не были ведическими произведениями, то в утверждениях, подобных процитированным выше, их не стали бы называть "пятой Ведой", поскольку, считая предметы, мы всегда подразумеваем, что они принадлежат к одной категории.

Текст 13.4 Более того, в "Бхавишйа-пуране" утверждается: “Веда, написанная Кршной [Дваипайаной Вйасой], является пятой Ведой и известна как "Махабхарата"”. А в "Чхандогйа-упанишаде" из раздела Каутхумийа "Сама-веды" сказано: "Господин, я изучил "Риг-веду", "Йаджур-веду", "Сама-веду", четвертую из Вед, или "Атхарву-Веду", а также Итихасы и Пураны, которые являются пятой Ведой”. И так далее.

Текст 13.5 Так опровергается возражение, отрицающее авторитетность Итихас и Пуран в том виде, в каком мы их знаем, и основывающееся на предположении, что Итихасы и Пураны, упомянутые в цитате о “дыхании Верховного Живого Существа” из "Брихад-аранйака-упанишады", не более чем отдельные части четырех Вед. Это же подтверждается цитатой, начинающейся словами: “Первой идет "Брахма-пурана"

Текст 14.1 Эти слова, произнесенные Сутой Госвами в "Вайу-пуране" (60.16-18, 21-22), объясняют, почему Итихасы и Пураны считаются пятой Ведой:

“Затем Личность Бога [Шрила Вйасадева] уполномочил меня быть рассказчиком Итихас и Пуран. Вначале была единая Веда, "Йаджур-Веда". Вйасадева разде-

лил ее на четыре части, в которых обозначались ритуальные обязанности жрецов четырех видов и на основании которых он установил правила проведения жертвоприношений. Обязанности жреца по имени адхварйу были определены в йаджур-мантрах, жреца по имени хота - в рг-мантрах, жреца по имени удгата - в сама-мантрах, а жреца по имени брахма - в атхарва-мантрах. О лучший из брахманов, обладая глубоким пониманием Пуран, Вйасадева вкратце изложил их суть в *акхйанах*, *упакхйанах* и *гатхах*. Все, что осталось [после раздела Веды на четыре части], считается "Йаджур-ведой". Таково заключение по поводу богооткровенных писаний".

Текст 14.2 Мы также видим, что Итихасы и Пураны декламируются при проведении брахма-йаджны, как явствует из данного предписания: "[Цитируемые тексты включают в себя] Брахманы, Итихасы и Пураны" ("Тайттирийа-Аранйака", 2.9). Это не было бы возможным в том случае, если бы Итихасы и Пураны не являлись ведическими произведениями.

В "**Матсйа-пуране**" (53.8) Верховный Господь говорит: **"О лучший среди брахманов, предвидя, что с течением времени Пуранами начнут пренебрегать, каждую эпоху я прихожу как Вйаса и даю их краткое изложение"**. На основании вышесказанного можно понять, что имеет ввиду Господь: "Я перелагаю уже существующую Пурану с целью ее более легкого восприятия".

Текст 14.3 Сразу же после этого говорится: "В каждую Двапара-йугу я разделяю Пурану на восемнадцать книг, содержащих в общей сложности четыреста тысяч стихов, и в такой форме они распространяются на этой земной планете. Но даже сегодня на планетах полубогов Пурана состоит из миллиарда стихов. Суть этой изначальной Пураны содержится в сокращенной версии из четырехсот тысяч стихов" ("Матсйа-пурана", 53.9-11).

Текст 14.4 Поскольку, как уже говорилось: "Все, что осталось, считается "Йаджур-ведой"", эти четыреста тысяч стихов являются не чем-то вновь сочиненным, а наиболее полезными выдержками из оригинального текста, подобранными в виде сжатого изложения для этого мира смертных.

Текст 15.1 Та же картина, описывающая Пураны в их неразрывной связи с Ведами, представлена в "Вайавийа-самхите" (1.1.37-38) из "Шива-пураны": "Великий учитель, сжав четыре Веды, поделил их на четыре части. Поскольку он разделил Веды на части, его зовут Веда-вйаса. Он также кратко изложил суть Пураны в четырехстах тысячах стихах, хотя на планетах полубогов Пурана и по сей день состоит из одного миллиарда стихов".

В завершение можно отметить, что слово "*санкшиптам*" ("была сжата") подразумевает, что это было сделано "Им" [Вйасадевой].

Текст 15.2 Пураны, такие как "Сканда" и "Агни", названы именами тех, чьими устами они были поведаны, как например "Катха-упанишад" названа по имени мудреца Катхи, составившего её. Или же оно определяется установленным порядком возникновения Пуран. Поэтому, когда мы слышим о том, что Пураны не вечны, это относится лишь к их видимому проявлению и уходу.

Таким образом [в текстах 13-15.2] мы доказали, что **Итихасы и Пураны являются ведическими произведениями.**

Текст 15.3 Сута Госвами и другие мудрецы, обрели привилегию рассказывать Итихасы и Пураны благодаря повторению имени Шри Кршны. Это повторение является спелым плодом лианы всего ведического *шрути*. Как говорится в Прабхасакханде ["Сканда-пураны"]: **“**Имя Кршны – сладчайшее из сладкого, наиблагоприятнейшее из благоприятного. Оно является самым зрелым плодом на лиане всего ведического шрути. По сути своей, оно чисто и всецело духовно. **О лучший из династии Бхргу, любой человек, который хотя бы раз произнесет это имя – неважно, с верой или с пренебрежением, – достигнет освобождения”.**

Текст 15.4 В "Вишну-дхарме" также имеется подобное утверждение: “Того, кто произносит два слога «ха» - «ри», считают изучившим "Риг-веду", "Йаджур-веду", "Сама-веду" и "Атхарва-веду"". В "Вишну-пуране" утверждается, что Итихасы и Пураны делают смысл Вед явным. "Под видом сочинения "Махабхараты" Шрила Вйаса раскрыл смысл Вед. Нет сомнений в том, что Пураны дают прочное обоснование Ведам”.

Пураны особенно важны в связи с тем, что их составил Вйаса (тексты 15.5 - 16.2)

Текст 15.5 Хотя понятно, что Итихасы и Пураны лишь две шастры из множества видов шастр, разъясняющих смысл Вед, все же им отводится особое место по причине особого положения их автора. Как утверждается в "Падма-пуране": “Даже Брахма и другие полубоги не знают всего того, что знает Дваипайана Вйаса. Он знает все, что известно другим, но вместе с тем ему ведомо то, что никто иной постичь не в состоянии”.

Текст 16.1 В "Сканда-пуране" говорится: “Остальные же довольствуются обрывками идей, которые они сумели ухватить в бескрайних просторах ума Вйасадевы. (почерпнутых ими из бескрайнего неба ума Вьясадевы) Они пользуются заимствованными идеями, подобно людям, собирающим вещи, которые другие разрешают выносить из дома за ненадобностью”. В том же ключе выдержано и утверждение Парашары Муни из "Шри Вишну-пураны" (3.4.2.-5): “Затем, **в двадцать восьмом цикле из четырех йуг** при жизни нынешнего Ману, мой сын Вйаса, великий учи-

тель, поделил единую Веду, состоящую из четырех разделов, на четыре отдельные книги. В точности так же как он, гениальный автор Вед, разделил их совокупный текст на несколько книг, так в прошлом поступали и другие Вйасы, включая меня самого. О лучший из брахманов, ты можешь понять, что в каждом цикле из четырех йуг новый Вйаса делит Веды на части. **Но знай, что Кршна Дваипайана Вйаса - это сам Верховный Господь Нарайана. Кто же еще из живущих на этой земле, о Маитрейа, смог бы стать создателем "Махабхараты" ?"**

Текст 16.2

В "Сканда-пуране" мы читаем: "Знание изначально нисходит в этот мир от Господа Нарайаны. В Крта-йугу оно оставалось неизменным. В Трета-йугу оно слегка исказилось, а в Двапара-йугу его смысл был утерян окончательно. Когда по проклятию Гаутамы Риши знание постепенно обратилось в невежество, сбитые с толку полубоги во главе с Брахмой и Рудрой отправились за защитой к Нарайане, тому, кто дает самое надежное прибежище. Выслушав просьбу полубогов, Верховная Личность Бога, величайший из мистиков, низошел на землю как сын Парашары и Сатйавати. В этом воплощении Господь Хари лично возродил забытые Веды".

Комментарий:

Кришна Дваипайана Вйаса – особая личность, поскольку Он – Сам Верховный Господь.

Пураны важнее чем Веды

Текст 16.3 В контексте вышесказанного, слово "Веда" также подразумевает Пураны и Итихасы.

Таким образом мы установили, что **лучший путь к совершенству - это изучение Итихас и Пуран. Более того, в Ведах есть подтверждение того, что из этих двух, важнее Пураны**. Как утверждается в "Нарадийа-пуране": "О прекрасноликая, я считаю послание Пуран даже более возвышенным, чем послание Вед. Нет никаких сомнений в том, что Пураны дают серьезное обоснование всех ведических истин. Любому, кто выказывает пренебрежение Пуранам, придется родиться в следующей жизни животным. Даже если он способен хорошо контролировать себя и умиротворен, ничего хорошего его не ждет".

Текст 17.1 Также и в Прабхаса-кханде "Сканда-пураны" (3.121-124) мы находим следующее утверждение: "О лучшие из брахманов, я считаю содержимое Пуран таким же незыблемым как сами Веды. Вне всяких сомнений то, что в Пуранах дается серьезное обоснование всех ведических истин. Когда-то, очень давно, Веды испугались: "Эти люди, необученные должным образом слушать, извратят наше содержание". Но в это время, чтобы незыблемо утвердить Веды, появились Итихасы и

Пураны. То, чего не обнаружить в Ведах, о брахманы, можно найти в *смрити*, а то, чего нет ни в Ведах, ни в смрити, ясно описано в Пуранах. О брахманы, тот, кто изучил четыре Веды вместе с их приложениями и Упанишадами, **но не знает Пуран**, не может считаться по-настоящему ученым человеком".

В Пуранах существует определенная иерархия

Текст 17.2 Даже хотя мы уже разобрались с вопросом об авторитетности Пуран, теперь нам необходимо разобраться с сомнениями в отношении их нынешнего состояния.

Не слишком разумным людям нашего времени трудно понять Пураны, поскольку их изначальные тексты не доступны в полном объеме и поскольку, по большей части, они рекомендуют поклонение различным полубогам.

Текст 17.3 Как утверждается в "Матсйа-пуране" (53.65, 68-69): "Исторический текст является Пураной, если он обладает пятью отличительными признаками; в противном случае это *акхйана*. **В Пуранах, описывающих дни Брахмы в гуне благости, больше всех прославляется Верховный Господь Хари.** В летописях, описывающих кальпы в гуне **страсти**, особенно прославляется **Брахма**. В тех, что описывают дни Брахмы в гуне **невежества**, прославляются Агни, а также **Шива**. А в хрониках, описывающих смешанные дни, обсуждаются Сарасвати и питы".

Текст 18.1 Исходя из этого можно понять, что Пураны, о которых говорится в "Матсйа-пуране", подразделяются на несколько естественных категорий, соответствующих дням Брахмы, о которых в них повествуется. Но как определить иерархию этих категорий, чтобы выяснить какая из них высшая? Можно предположить, что это делается в соответствии с иерархией гун природы - благости, страсти и невежества. Если это так, то согласно логике следующих утверждений: "Из гуны благости рождается знание" (*саттват санджайате джнанам*) (Бг., 14.17) и "Пребывая в гуне благости, можно осознать Абсолютную Истину" (*саттвам йад брахма-даршанам*) (Бхаг., 1.2.24), мы приходим к заключению, что для постижения трансцендентного лучше подходят Пураны и другие писания в гуне благости.

Текст 18.3 Кто-то мог бы сказать, что мы могли бы найти такую объединяющую основу, если бы существовало писание, наделенное признаками Пураны, обладающее непогрешимостью *апаурушейи*, заключающее в себе наиболее важные идеи всех Вед, Итихас и Пуран, поддерживающее положения "Брахма-сутры" и доступное на земле в настоящее время в полном объеме. Верно сказано, ибо вы напомнили нам о нашем самом обожаемом писании, **о царе праман "Шримад-Бхагаватам".**

Нарасимха-пурана

Ом Намо Бхагавате Васудевайа

Глава 1
Собрание риши в Прайаге. Бхарадваджа вопрошает Суту о последовательности творения.

नारायणं नमस्कृत्य नरं चैव नरोत्तमम्।
देवीं सरस्वतीं चैव ततो जयमुदीरयेत् ।।१।।

1. Почтив Нараяну и Нару, лучших из живых существ, а также богиню знания Сарасвати, позвольте начать повествование этой *пураны*[1].

तप्तहाटककेशान्तर्ज्वलत्पावकलोचन।
वज्राधिकनखस्पर्श दिव्यसिंह नमोऽस्तु ते ।।२।।
पान्तु वो नरसिंहस्य नखलाङ्गलकोटय:।
हिरण्यकशिपोर्वक्ष: क्षेत्रासृक्कर्दमारुणा:।।३।।

2-3. О, божественный Симха[2]! Твои глаза сверкают как пылающий огонь, отбрасывая отблески на волосы, и окрашивая их в цвет, подобный самому золоту. Лёгкое касание Твоих когтей опасней удара молнии. Я приветствую Тебя, великий и возвышенный Верховный Ишвара[3]. Пусть подобные плугам когти Господа Нарасимхи, пронзившие тёмное сердце демона Хираньякашипу и окрасившиеся в багровый цвет, дадут всем нам защиту.

हिमवद्वासिन: सर्वे मुनयो वेदपारगा:।
त्रिकालज्ञा महात्मानो नैमिषारण्यवासिन:।।४।।
येऽर्बुदारण्यनिरता: पुष्करारण्यवासिन:।
महेन्द्राद्रिरता ये च ये च विन्ध्यनिवासिन:।।५।।
धर्मारण्यरता ये च दण्डकारण्यवासिन:।
श्रीशूलनिरता ये च कुरुक्षेत्रनिवासिन:।।६।।
कौमारपर्वते ये च ये च पम्पानिवासिन:।
एते चान्ये च बहव: सशिष्या मुनयोऽमला:।।७।।
माघमासे प्रयागं तु स्नातुं तीर्थं समागता:।

4-7. Однажды, живущие на просторах Гималаев отшельники, в совершенстве знающие Веды и три Калы[4], среди которых были *муни*[5] из Наимишараньи, Арбудараньи, Пушкараньи, Дхармараньи, Дандакараньи, Шришайлы, мудрецы и отшельники из Курукшетры, с гор Кумара и Пампасара, и очень много других святых, вместе со своими учениками собрались в благостный месяц *магха*[6] в священном Прайаге.

तत्र स्नात्वा यथान्यायं कृत्वा कर्म जपादिकम्।।८।।
नत्वा तु माधवं देवं कृत्वा च पितृतर्पणम्।
दृष्ट्वा तत्र भरद्वाजं पुण्यतीर्थनिवासिनम्।।९।।
तं पूजयित्वा विधिबत्तेनैव च सुपूजिता:।
आसनेषु विचित्रेषु वृष्यादिषु यथाक्रमम्।।१०।।
भरद्वाजेन दत्तेषु आसीनास्ते तपोधना:।
कृष्णाश्रिता: कथा: सर्वे परस्परमथाब्रुवन्।।११।।
कथान्तेषु ततस्तेषां मुनीनां भावितात्मनाम्।
आजगाम महातेजास्तत्र सूतो महामति:।।१२।।
व्यासशिष्य: पुराणज्ञो लोमहर्षणसंज्ञक:।
तान् प्रणम्य यथान्यायं स च तैश्चाभिपूजित:।।१३।।
उपविष्टो यथायोग्यं भरद्वाजमतेन स:।
व्यासशिष्यं सुखासीनं ततस्ते लोमहर्षणम्
तं पप्रच्छ भरद्वाजो मुनीनामग्रतस्तदा।।१४।।

8-14. Все они совершили омовение, прочитали *джапу*[7] и должным образом выполнив предписаннные ритуалы, предложили своё почтение Господу Венимадхаве. Затем они

---

[1] **Пура́ны** — тексты древнеиндийской исторической литературы.

[2] **Си́мха** – санскр. सिंह «лев».

[3] **Ишвара** – Верховный Повелитель.

[4] **Три Калы** – настоящее, прошлое и будущее время.

[5] **Муни** – (санскрит), человек, который не говорит о своих занятиях йогой, о том, что сказал Учитель, и о том, что следует сказать Учителю, чтобы узнать какие-то тайные сведения. Муни – это тот, кто не разменивается на болтовню и умеет хранить молчание.

[6] **Ма́гха** (санскр. माघ) — месяц календаря. В едином национальном календаре Индии магха является одиннадцатым месяцем года, начинающимся 21 января и оканчивающимся 19 февраля. В нём 30 дней.

[7] **Джа́па** (санскр. जप, japa) — духовная практика медитативного повторения мантр или имён Бога.

провели *тарпану*[8] и почтив память предков, навестили учёного подвижника Бхарадваджу, обитателя этой священной *тиртхи*[9]. Мудрецы должным образом предложили ему своё почтение и были тепло встречены. Когда все удобно устроились на *вриши*[10] и изумительных *асанах*[11], началось обсуждение вопросов, связанных с Господом Кришной. Между тем, пока святые *риши*[12] были заняты обсуждением жизнеописаний Господа Шри Кришны, к собранию мудрецов присоединился Ломахаршана Сута, ученик Вьясадевы. Ломахаршана Сута был блестящим и умудрённым знатоком *пуран*. Сута почтительно поклонился всем присутствующим и *тепло встреченный ими*, сел на предложенную Бхарадваджей *асану*.

भरद्वाज उवाच

शौनकस्य महासत्रे वाराहाख्या तु संहिता।
त्वत्तः श्रुता पुरा सूत एतैरस्माभिरेव च।।१५।।
साम्प्रतं नारसिंहाख्यां त्वत्तः पौराणसंहिताम्।
श्रोतुमिच्छाम्यहं सूत श्रोतुकामा इमे स्थिताः।।१६।।
अतस्त्वां परिपृच्छामि प्रश्नमेतं महामुने।
ऋषिणामग्रतः सूत प्रातर्ह्येषां महात्मनाम्।।१७।।
कुत एतत्समुत्पन्नं केन वा परिपाल्यते।
कस्मिन् वा लयमभ्येति जगदेतच्चराचरम्।।१८।।
किं प्रमाणं च वै भूमेर्नृसिंहः केन तुष्यति।
कर्मणा तु महाभाग तन्मे ब्रूहि महामते।।१९।।
कथं च सृष्टेरादिः स्यादवसानं कथं भवेत्।
कथं युगस्य गणना किं वा स्यात्तु चतुर्युगम्।।२०।।
त्रो वा विशेष ेष्वत्र का वाऽवस्था कलौ युगे।
कथमाराध्यते देवो नरसिंहोप्यमानुषैः।।२१।।
क्षेत्राणि कानि पुण्यानि के च पुण्याः शिलोच्चयाः।
नद्यश्च काः पराः पुण्या नृणां पापहराः शुभाः।।२२।।
देवादीनां कथं सृष्टिः मनीर्मन्वन्तरस्य तु।
तथा विद्याधरादीनां सृष्टिरादौ कथं भवेत्।।२३।।
यज्वानः के च राजानः के च सिद्धिं परां गताः।
एतत्सर्वं महाभाग कथयस्व यथाक्रमम्।।२४।।

15-24. Бхарадваджа сказал, – "О, Сута, все мы когда-то прежде, во время великого жертвоприношения, устроенного Шаунакой, выслушали из твоих уст Вараха *пурану*, а сейчас горим желанием услышать Нарасимха *пурану*. Все эти отшельники собрались здесь для того, чтобы услышать её. В это священное утро, в присутствии всех этих великих отречённых душ, *махатм*[13], я прошу тебя рассказать её, о великий подвижник Сута. Хотелось бы получить ответы на вопрос, как возник мир подвижных и недвижимых существ?

Кто хранит его? Что означает сворачивание творения?

О, обладатель благородной души (*махабхага*), проживающий на этой земле, о наделённый огромным знанием, поведай нам о удивительных деяниях Господа Нарасимхи. Разъясни все хитросплетения создания мира и как он уничтожается?

Каково назначение *юг*[14]? Каковы черты и особенности четырёх эпох? Как одна *юга* сменяется другой?

Каковы жизненные уклады и обязанности людей в Кали-югу?

Как полубоги поклоняются Господу Нарасимхе? Пожалуйста, расскажи о святых местах на этой земле и их названиях.

Дай нам знание о названиях священных гор и расскажи о священных реках, которые способны очистить тела и души людей.

Как появились полубоги? Как были созданы Ману, *манвантары* и *видьядхары* и т.д.?

Расскажи о царях, которые совершали жертвоприношения (*йаджна*) и назови имена тех царей, которые достигли успеха (*сиддхи*).

О, Махабхага (щедрый сердцем), пожалуйста, расскажи обо всём этом подробно и последовательно".

सूत उवाच

व्यासप्रसादाज्जानामि पुराणानि तपोधनाः।

[8] **Та́рпана** (санскр. तर्पण, tarpaṇa) — обряд, цель которого — удовлетворить богов, риши и предков путём возлияний воды.
[9] **Тиртха** – священное место, место паломничества.
[10] **Вриши** – специальное место для сидения из травы куша
[11] **Аса́на** – (санскр. आसन, āsana) место для сидения.
[12] **Ри́ши** – (санскр. ऋषि, ṛṣi — «провидец», «мудрец»)
[13] **Маха́тма** (деванагри महात्मा, mahātmā, «великая душа»)
[14] **Юги** – четыре сменяющие друг-друга эпохи.

तं प्रणम्य प्रवक्ष्यामि पुराणं नारसिंहकम्।।२५।।
पाराशर्यं परमपुरुषं विश्वदेवैकयोनिं
विद्यावन्तं विपुलमतिदं वेदवेदाङ्गवेद्यम्।
शश्वच्छान्तं शमितविषयं शुद्धतेजोविशालं
वेदव्यासं विगतशमलं सर्वदाऽहं नमामि।।२६।।
नमो भगवते तस्मै व्यासायाऽमिततेजसे।
यस्य प्रसादाद्वक्ष्यामि वासुदेवकथामिमाम्।।२७।।
सुनिर्णीतो महान्प्रश्नस्त्वया यः परिकीर्तितः।
विष्णुप्रसादेन विना वक्तुं केनापि शक्यते।।२८।।
तथापि नरसिंहस्य प्रसादादेव तेऽधुना।
प्रवक्ष्यामि महापुण्यं भारद्वाज शृणुष्व मे।।२९।।
शृण्वन्तु मुनयः सर्वे सशिष्यास्त्वत्र ये स्थिताः।
पुराणं नरसिंहस्य प्रवक्ष्यामि यथा तथा।।३०।।

25-30. Сута сказал, – "О, великие подвижники, преклоняя свою голову перед почтенным учителем (*гуру*) Вьясой, по милости которого я изучил *пураны,* я начинаю повествование *Нарасимха пураны*. Каждый день и каждое мгновение я благодарю возвышенного и блистательного Вьясу, сына великого святого Парашары, знающего и замечательного проповедника, возвышеннейшего из людей, как самого Господа Вишну, который является единственной причиной появления всех полубогов и знания Вед с шестью философскими направлениями. Только по милости возвышенного и божественного Вьясы я сейчас могу рассказать эту историю Господа Васудевы и поэтому почтительно склоняюсь к его стопам. Дорогие отшельники, на вас пролилась благодать Господа Вишну, и вы получите ответы на ваши серьёзные вопросы. И так, я начну повествование священной Нарасимха пураны, и раскрою интересующие вас темы, отвечая на поставленные вопросы.

Я молюсь о том чтобы ты, Бхарадваджа, проявил полное внимание и терпение. Отшельников, которые присутствуют здесь вместе со своими учениками, я тоже смиренно прошу внимательно выслушать эту историю. Я приложу все усилия, чтобы со всеми подробностями донести до вашего сознания Нарасимха Пурану, в её первозданном виде".

नारायणादिदं सर्वं समुत्पन्नं चराचरम्।
तेनैव पाल्यते सर्वं नरसिंहादिमूर्तिभिः।।३१।।
तथैव लीयते चान्ते हरौ ज्योतिःस्वरूपिणि।
यथैव देवः सृजति तथा वक्ष्यामि तच्छृणु।।३२।।
पुराणानां हि सर्वेषां नायं साधारणः स्मृतः।
श्लोकोयं त्वं मुनेः श्रुत्वा निःशेषं ते मुने शृणु।।३३।।
सर्गश्च प्रतिसर्गश्च वंशो मन्वन्तराणि च।
वंशानुचरितं चैव पुराणं पञ्चलक्षणम्।।३४।।
आदिसर्गोऽनुसर्गश्च वंशो मन्वन्तराणि च।
वंशानुचरितं चैव वक्ष्याम्यनुसमासतः।।३५।।

31-35. Весь этот проявленный мир подвижных и инертных живых существ, который вы видите, появился из Господа Нараяны, который свято поддерживает и питает его посредством своих разнообразных форм (воплощений) как Нарасимха и т.д. В конечном счёте, по истечении срока, всё это мироздание входит в трансцендентное тело Господа Вишну, в форме Его сияния – *джиоти*[15].

Я расскажу, как Господь начинает созидать (*сришти*). Пожалуйста, послушайте об этом. Во всех *пуранах* присутствует объяснение творения и свойств проявленного мира. О, подвижники, перед тем как перейти к сути вопроса, выслушайте молитву, которая звучит так, – "Пурана состоит из пяти частей как Сарга[16], Пратисарга[17], Вамша[18], Манвантара[19] и Вамшанучарита[20]". Сейчас я по порядку расскажу о Адисарге[21], Анусарге[22], Вамше, Манвантаре и Вамшанучарите.

आदिसर्गो महांस्तावत् कथयिष्यामि वै द्विजाः।
यस्मादारभ्य देवानां राज्ञां चरितमेव च।।३६।।
ज्ञायते सरहस्यं च परमात्मा सनातनः।
प्राक्सृष्टेः प्रलयादूर्ध्वं नासीत्किञ्चिद्द्विजोत्तम।।३७।।

---

[15] **Джйоти** — санскритское словоозначающего свет.
[16] **Сарга** – начало нового цикла развития вселенной
[17] **Пратисарга** - второстепенные творения, повторное творение после разрушения.
[18] **Вамша** – родословная, династия.
[19] **Манвантара** (санскр. मन्वन्तर, manvantara, «период правления Ману»).
[20] **Вамшанучарита** — истории династий
[21] **Адисарга** – предварительное созидание.
[22] **Анусарга** — последующее созидание.

ब्रह्मसंज्ञमभूदेकं ज्योतिष्मत्सर्वकारणम्।
नित्यं निरञ्जनं शान्तं निर्गुणं नित्यनिर्मलम्।।३८।।
आनन्दसागरं स्वच्छं यं काङ्क्षन्ति मुमुक्षवः।
सर्वज्ञं ज्ञानरूपत्वादनन्तमजमव्ययम्।।३९।।
अविनाशि सदास्वच्छमच्युतं पावकं महत्।
सर्गकाले तु सम्प्राप्ते ज्ञात्वा तु ज्ञातृप्रायकः।
अन्तर्लीनं विकारं च तत्स्रष्टुमुपचक्रमे।।४०।।

36-40. О, *брахманы*, самая длительная часть процесса творения, это Адисарга. Таким образом, я начну с неё и опишу её в первую очередь. Тайны творения Высшей и Вечной души, как и деяния полубогов с царями, с лёгкостью будут восприняты вами, если описание созидания начать с Адисарги. О, *брахманы*, обратите внимание, что до создания и после великого разрушения (*махапралайи*), не существовало ничего, кроме одного Парабрахмана. В то время был только Он, вечно сияющая причина всего сущего. Он бессмертен, свободен от любых привязанностей (Ниранджана), умиротворён, трансцендентен ко всем *гунам*[23] (Ниргуна) и всегда непорочен. Люди, жаждущие освобождения, ищут прибежище у Него, Верховного Ишвары, исполненного блаженства. Он всезнающий, вечный, нерождённый и неизменный, пребывает в трансцендентной форме знания. В надлежащее время, этот всеведущий Парабрахман начинает созидать материальное творение.

तस्मात्प्रधानमुद्भूतं ततश्चापि महानभूत्।
सात्त्विको राजसश्चैव तामसश्च त्रिधा महान्।।४१।।
वैकारिकस्तैजसश्च भूतादिश्चैव तामसः।
त्रिविधोऽयमहङ्कारो महत्तत्त्वादजायत।।४२।।
यथा प्रधानेन महान् महता न तथावृतः।
भूतादिषु विकुर्वाणः शब्दतन्मात्रकं ततः।।४३
ससर्ज शब्दतन्मात्रादाकाशं शब्दलक्षणम्।
शब्दमात्रं तथाकाशं भूतादींश्च समावृणोत्।।४४।।
आकाशस्तु विकुर्वाणः स्पर्शमात्रं ससर्ज ह।
बलवानभवद्वायुस्तस्य स्पर्शगुणो मतः ।।४५।।
आकाशं शब्दतन्मात्रं स्पर्शमात्रं तथावृणोत्।
ततो वायुर्विकुर्वाणो रूपमात्रं ससर्ज ह ।।४६।।
ज्योतिरुत्पद्यते वायोस्तद्रूपगुणमुच्यते
स्पर्शमात्रात्तु वै वायू रूपमात्रं समावृणोत्।।४७।।
ज्योतिश्चापि विकुर्वाणं रसमात्रं ससर्ज ह।
सम्भवन्ति ततोऽम्भांसि रसधाराणि तानि तु।।४८।।
रसमात्राणि चाम्भांसि रूपमात्रं समावृणोत्।
विकुर्वाणानि चाम्भांसि गन्धमात्रं ससर्जिरे।।४९।।
तस्माज्जाता मही चेयं सर्वभूतगुणाधिका।
संघातो जायते तस्मात्तस्य गन्धगुणो मतः।।५०।।
तस्मिंस्तस्मिंस्तु तन्मात्रा तेन तन्मात्रका स्मृता।
तन्मात्राण्यविशेषाणि विशेषाः क्रमशोऽपराः।।५१।।
भूततन्मात्रसर्गोऽयमहङ्कारात्तु तामसात्।
कीर्तितस्ते समासेन भरद्वाज मया तव।।५२।।

41-52. Из Его сияния возникает совокупная материальная природа – *прадхана* (*мулапракрити*). Из *прадханы* возникает *махаттатва*. *Махаттатва* состоит из трёх *гун* – *саттвики, раджаса* и *тамаса*. Из *махаттатвы* исходят *вайкарика* (*саттвика*), *теджас* (*раджас*) и *бхута* (сознание). Из этих трёх составляющих формируется эго. Так же, как *махаттаттва* покрывается *прадханой*, так и эго (сознание истинной сущности) покрывается *махаттаттвой*. Впоследствии, из эго *тамаса*, состоящего из *бхутади*[24], в результате происходящих в нём возмущений, формируется *шабдатанматра* (тонкий принцип звука). Затем *бхутади* покрывается *шабдагуной* и так появляется эфир. В результате дальнейших преобразований, эфир формирует *танматру спарши* (осязание), и возникает могучий ветер. Качество ветра проявляется в прикосновении. Затем эфир *шабдагуны* покрывает ветер, которому присуще качество осязания. После преобразований происходящих с ветром, появляется *рупатанматра* (форма). Это приводит к формированию огня и пламени. Качество, которым обладает огонь, это *рупа* (форма). Затем ветер *спарша-танматры*, покрывается велико-

[23] **Гуна** (санскр. गुण, guṇa) означает «привязанность», а в более широком смысле «качество, свойство». Существует три гуны материальной природы, благость, страсть и невежество

[24] **Бхутади**. (Санскр.) Элементарные субстанции, начальная и зародышевая сущность элементов.

лепной *рупа-танматрой*. В результате смешения воздуха с бесподобным сиянием (теджа), образуется *раса-танматра* (тонкий элемент вкуса). Благодаря этому появляется вода, обладающая качеством вкуса (*раса*). Сияние, обладающее качеством формы, покрывается водой, обладающей качеством вкуса образуя *гандха- танматру* (запах), и так формируется элемент земли, обладающий качествами всех предшествующих элементов, включая эфир, ветер, огонь и воду. Чудовищных размеров Пинда[25], сформированная из всех физических элементов, обретает вид *гандха-танматры*. Качество, которым обладает земля, это "*гандха*" (запах). *Танматра* состоит из эфира, ветра, огня, воды и земли. Каждый из элементов обладает своими определёнными качествами. Поскольку нельзя выделить отдельно *танматру* эфира, ветра и т.д., она считается совокупной формой (*рупой*). Эта *танматра*[26] называется *вишеша* (общая). И всё же, эфир, воздух, огонь, вода и земля, все пять *бхут*, обладают своими особенностями и качествами. Стоит подчеркнуть, что все они были образованы из *танматр*.

Бхарадваджа, таким образом, я кратко объяснил происхождение пяти *бхут* и *танматр*, которые образуются и происходят из *ахамкары тамаса* (ложного эго).

तैजसानीन्द्रियाण्याहुर्देवा वैकारिका दश।
एकादशं मनश्चात्र कीर्तितं तत्र चिन्तकैः।।५३।।
बुद्धीन्द्रियाणि पञ्चात्र पञ्च कर्मेन्द्रियाणि च।
तानि वक्ष्यामि तेषां च कर्माणि कुलपावन।।५४।।
श्रवणे च दृशौ जिह्वा नासिका चैव पञ्चमी।
शब्दादिज्ञानसिद्ध्यर्थं बुद्धियुक्तानि पञ्च वै।।५५।।
पायूपस्थे हस्तपादौ वाग्भरद्वाज पञ्चमी।
विसर्गानन्दशिल्पी च गत्युक्ती कर्म तत्स्मृतम्।।५६।।

53-56. Учёные, рассматривающие как объекты своих исследований фактор творения и душу, объясняют, что органы чувств появились из *теджас ахамкары* и соответственно, их десять, а ум – одиннадцатый. Таким образом, о Бхарадваджа, слушай их истинное значение. Существует пять органов чувств и пять органов действия. Сейчас я опишу все органы чувств и соответственно, за какие действия они отвечают. Ухо, глаз, язык, нос и кожа – вот пять органов чувств, которые дают нам сведения о материальных объектах, как слова, осязание и т.д. Анус, половые органы, руки, ноги и язык называются исполнительными органами. Соответственно, с их помощью осуществляются такие действия, как испражнение, получение сексуального удовольствия (чувственность), деятельность (*шилпа*), движение и речь. Таким образом, общим числом их пять.

आकाशवायुतेजांसि सलिलं पृथिवी तथा।
शब्दादिभिर्गुणैर्विप्र संयुक्तान्युत्तरोत्तरैः।।५७।।
नानावीर्याः पृथग्भूतास्ततस्ते संहतिं विना।
नाशक्नुवन्प्रजां स्रष्टुमसमागम्य कृत्स्नशः।।५८।।

57-58. Дорогой *брахман*, эфир, ветер, свет, вода и земля, являются пятью элементами (*бхутами*), в которых содержится соответственно звук, осязание, форма, вкус и запах.

Свойством звука (*шабда*) обладает эфир; звук и осязание являются двумя составляющими воздуха; звук, осязание и форма – три составляющие, присущие свету. Точно так же, вода состоит из четырёх, а земля из пяти составляющих. Таким образом, эти пять *бхут* существуют отдельно и обладают различными качествами. Из них нельзя сотворить что-либо, пока должным образом не заставить их взаимодействовать друг с другом в определённом соотношении.

समेत्यान्योन्यसंयोगं परस्परसमाश्रयात्।
एकसंघातलक्षाश्च सम्प्राप्यैक्यमशेषतः।।५९।।
पुरुषाधिष्ठितत्वाच्च प्रकृत्यानुग्रहेण च।

[25] **Пинда** означает некую сферу, состоящую из определенных структур.
[26] **Танматра** – Типы или зачатки пяти Стихий; тонкие сущности последних, лишенные всех качеств и тождественные свойствам пяти основных Стихий земли, воды, огня, воздуха и эфира.

महदादयो विशेषान्तास्त्वण्डमुत्पादयन्ति ते।।६०।।
तत्क्रमेण विवृद्धं तु जलबुद्बुदवत्स्थितम्।
भूतेभ्योऽण्डं महाबुद्धे बृहत्तदुदकेशयम्।।६१।।
प्राकृतं ब्रह्मरूपस्य विष्णोः स्थानमनुत्तमम्।
तत्राव्यक्तस्वरूपोऽसौ विष्णुर्विश्वेश्वरः प्रभुः।।६२।।
ब्रह्मस्वरूपमास्थाय स्वयमेव व्यवस्थितः।
गर्भोदकं समुद्राश्च तस्याभूवन्महात्मनः।।६३।।

59-63. Для созидания им нужен один толчок, которым Пуруша приводит *махаттву* в движение и заставляет пять элементов (*бхут*) взаимодействовать друг с другом, образуя при этом совокупность *бхут*. Таким образом, благодаря Его (Пуруши) воздействию и управлению, из их комбинации возникает яйцо (*анда*). Это яйцо постепенно увеличивается и вырастает в воде, как пузырь. О, мудрейший, оно было создано из совокупности *бхут* и плавало в водах вселенского океана. Это гигантское яйцо, создание природы (*пракрити*), стало основой для Господа Вишну в Его форме Хираньягарбхи. Господь Вишну, владыка мира, вошёл во вселенское яйцо в своей безличной форме, как Хираньягарбха. На этом этапе творения, Гора Сумеру была подобна *ульбе* (мембрана, покрывающая матку) для Сверхдуши – Господа Хираньягарбхи. Остальные горы были подобны яичнику (*джараюджа*), а океан уподобился околоплодным водам.

अद्द्वीपसमुद्राश्च सज्योतिर्लोकसंग्रहः।
तस्मिन्नण्डेऽभवत्सर्वं सदेवासुरमानुषम्।।६४।
रजोगुणयुतो देवः स्वयमेव हरिः परः।
ब्रह्मरूपं समास्थाय जगत्सृष्टौ प्रवर्तते।।६५।।
सृष्टं च पात्यनुयुगं यावत्कल्पविकल्पना।
नरसिंहादिरूपेण रुद्ररूपेण संहरेत्।।६६।।

64-66. Горы, острова, океаны, звезды и галактики, включая все миры (*локи*), боги, демоны и живые существа, как человек и прочие, приняли рождение в этом изначальном яйце. Высший Ишвара, Господь Вишну, принял форму Брахмы, воплощения *раджаса*, склонного к созиданию вселенной. Только Он хранит эту вселенную в форме Нарасимхи и других воплощений на протяжении *кальпы*[27], и разрушает сотворённое, по её истечении.

ब्राह्मेण रूपेण सृजत्यनन्तो
जगत्समस्तं परिपातुमिच्छन्।
रामादिरूपं स तु गृह्य पाति
भूत्वाथ रुद्रः प्रकरोति नाशम्।।६७।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे सर्गकथने प्रथमोऽध्यायः।।१।।

67. Сам Господь Ананта создаёт всю эту вселенную и управляет ей как Брахма, защищает и питает её, принимая формы подобные Раме и т.д., и наконец, разрушает всё в форме Рудры.

Так заканчивается первая глава Нарасимха пураны, описывающая начало творения.

* * *

[27] **Кальпа** – один день Брахмы.

Глава 2
Творение.

सूत उवाच
ब्रह्मा भूत्वा जगत्सृष्ट्रौ नरसिंहः प्रवर्त्तते।
यथा ते कथयिष्यामि भरद्वाज निबोध मे।।१।।
नारायणाख्यो भगवान् ब्रह्मा लोकपितामहः।
उत्पन्नः प्रोच्यते विद्वन् नित्योऽसावुपचारतः।।२।।
निजेन तस्य मानेन आयुर्वर्षशतं स्मृतम्।
तत्पराख्यं तदर्धं च परार्धमभिधीयते।।३।।
कालस्वरूपं विष्णोश्च यन्मयोक्तं तवानघ।
तेन तस्य निबोध त्वं परिमाणोपपादनम्।।४।।
अन्येषां चैव भूतानां चराणामचराश्च ये।
भूभूभृत्सागरादीनामशेषाणां च सत्तम।।५।।

1-5. Сута сказал, – "О, Бхарадваджа, послушай каким образом Господь Нарасимха создаёт вселенную, приняв форму Брахмы. Сейчас я объясню, как это происходит. О, сведущий, Господь Брахма, *локапитамаха* (прародитель вселенной) не уступает известностью Нараяне – Санатана Пуруше. Тем не менее, писания (*упачара*) повествуют о нём как о рождённом. Период времени его существования (*паримана*) оценивается в сто лет. Этот период в сто лет называется "*пара*". Половина его жизни известна как *парардха*. О, чистый отречённый и величайший святой, оценка продолжительности возраста Брахмы и других подвижных и неподвижных существ, и объектов как земля, горы, океаны и т.д., зависит от периодичности материального творения Господа Вишну, о чём я говорил прежде. Теперь, я хочу рассказать о способе расчета времени людей. Пожалуйста, внимательно слушай меня".

संख्याज्ञानं च ते वच्मि मनुष्याणां निबोध मे।
अष्टादश निमेषास्तु काष्ठैका परिकीर्तिता।।६।।
काष्ठास्त्रिंशत्कला ज्ञेया कलास्त्रिंशन्मुहूर्तकम्।
त्रिंशत्संख्यैरहोरात्रं मुहूर्तैर्मानुषं स्मृतम्।।७।।
अहोरात्राणि तावन्ति मासपक्षद्वयात्मकः।
तैः षड्भिरयनं मासैर्द्वेऽयने दक्षिणोत्तरे ।।८।।
अयनं दक्षिणं रात्रिर्देवानामुत्तरं दिनम्।
अयनद्वितयं वर्ष मर्त्यानामिह कीर्तितम्।।९।।
नृणां मासः पितृणां तु अहोरात्रमुदाहृतम्।
वस्वादीनामहोरात्रं मानुषो वत्सरः स्मृतः।।१०।।
दिव्यैर्वर्षसहस्रैस्तु युगं त्रेतादिसंज्ञितम्।
चतुर्युगं द्वादशभिस्तद्विभागं निबोध मे।।११।।

6-11. Восемнадцать *'нимеш'* составляют *'каштху'*; тридцать *'каштх'* равны одной *'кале'* тридцать *'кал'* составляют *'мухурту'*. Тридцать *мухурт* составляют день и ночь людей. Тридцать дней и ночей составляют месяц. Каждый месяц состоит из двух двухнедельных периодов (*пакша*). Период в шесть месяцев называется *аяна*. Эти два периода, каждый из которых равен половине года людей, являются соответственно ночью (*дакшинаяна*) и днём (*уттараяна*) полубогов. Два таких временных периода (*анаяны*) составляют один год людей. Период в один месяц для людей, равен одному дню и ночи для *питаров* (предков), а один год людей тождественен суткам Васу[28] и других полубогов. Период в двенадцать тысяч лет полубогов составляет *чатурюгу*. Пожалуйста послушай, из каких частей она состоит.

चत्वारि त्रीणि द्वे चैकं कृतादिषु यथाक्रमम्।
दिव्याब्दानां सहस्राणि युगेष्वाहुः पुराविदः।।१२।।
तत्प्रमाणैः शतैः संख्या पूर्वा तत्र विधीयते।
संध्यांशकश्च तत्तुल्यो युगस्यानन्तरो हि सः।।१३।।
सन्ध्यासन्ध्यांशयोर्मध्ये यः कालो वर्तते द्विज।
युगाख्यः स तु विज्ञेयः कृतत्रेतादिसंज्ञकः।।१४।।
कृतं त्रेता द्वापरश्च कलिश्चेति चतुर्युगम्।
प्रोच्यते तत्सहस्रं तु ब्रह्मणो दिवसं द्विज ।।१५।।

12-15. В комментариях к *пуранам* указывается длительность *Крита-юги* и других эпох, как четыре, три, две и одна тысяча лет полубогов соответственно. О, *брахман*, *сандхйа,* предваряющая каждую эпоху, как и *сандхьямша,* завершающая *югу,* равны между собой. Принято считать, что их длительность равна сотне лет. Период времени между *сандхьей* и *сандхьямшей*, следует рассчи-

[28] **Васу** – класс полубогов, помощников Индры.

тывать исходя из длительности Сатья-юги, Треты и других юг. Совокупный временной цикл, состоящий из Сатья-юги, Треты, Двапары и Кали-юги называется Чатур-югой. О, *брахман*, одна тысяча *чатур-юг* составляют один день Брахмы.

ब्रह्मणो दिवसे ब्रह्मन् मनवस्तु चतुर्दश।
भवन्ति परिमाणं च तेषां कालकृतं शृणु।।१६।।
सप्तर्षयस्तु शक्रोऽथ मनुस्तत्सूनवोपि ये।
एककालं हि सृज्यन्ते संह्रियन्ते च पूर्ववत्।।१७।।
चतुर्युगानां संख्या च साधिका ह्येकसप्ततिः
मन्वन्तरं मनोः कालः शक्रादीनामपि द्विज ।।१८।।
अष्टौ शतसहस्राणि दिव्यया संख्यया स्मृतः।
द्विपञ्चाशत्तथान्यानि सहस्राण्यधिकानि तु।।१९।।
त्रिंशत्कोटयस्तु सम्पूर्णाः संख्याताः संख्यया द्विज।
सप्तषष्टिस्तथान्यानि नियुतानि महामुने।।२०।।
विंशतिश्च सहस्राणि कालो यमधिकः विना।
मन्वन्तरस्य संख्येयं मानुषूर्वत्सरैर्द्विज।।२१।।

16-21. О, *брахман*, в один день Брахмы приходят четырнадцать Ману. Теперь послушай о длительности периода их жизни. Как и в предшествующие *кальпы*, Саптариши, Индра, Ману и сыновья Ману, создаются одновременно и вместе уходят. О, *брахман*, *манвантара,* это период времени длиной чуть больше семьдесят одной *чатур-юги.* Это и есть время жизни Ману, Индры и других полубогов. Таким образом, эта Манвантара длится восемь *лакх*[29] *и* пятьдесят две тысячи лет по летоисчислению полубогов. О, великий подвижник, этот период в пересчёте на годы людей составит тридцать *крор*[30]*,* шестьдесят семь *лакх* и двадцать тысяч лет.

चतुर्दशगुणो ह्येष कालो ब्राह्ममहः स्मृतम्।
विश्वस्यादौ सुमनसा सृष्ट्वा देवांस्तथा पितॄन्।।२२।।
गन्धर्वान् राक्षसान् यक्षान् पिशाचान् गुह्यकांस्तथा।
ऋषीन्विद्याधरांश्चैव मनुष्यांश्च पशूंस्तथा।।२३।।
पक्षिणः स्थावरांश्चैव पिपीलिकभुजङ्गमान्।
चातुवर्ण्यं तथा सृष्ट्वा नियुज्याध्वरकर्मणि।।२४।।
पुनर्दिनान्ते त्रैलोक्यमुपसंहृत्य स प्रभुः।
शेते चानन्तशयने तावन्तीं रात्रिमव्ययः।।२५।।

22-25. Один день Брахмы в четырнадцать раз превышает длительность этого периода. В начальный период творения этой вселенной, Брахма создаёт *гандхарвов*, демонов, полубогов, *гухьяков*, *риши*, *видьядхаров*, человеческих существ, зверей, птиц, неподвижных живых существ (деревья, горы и т.д.), насекомых и змей – посредством уже созданных полубогов и питаров. Затем он делит их на *варны* и задействует в выполнении *яджны*[31].

Впоследствии, в положенный срок, Вечный и Всемогущий уничтожает все три мира (*локи*) и ложится на ложе из Шешанаги на всю ночь, длительность которой равна Его дню, и наслаждается йогическим сном[32].

तस्यान्तेऽभून्महान्कल्पो ब्राह्म इत्यभिविश्रुतः।
यस्मिन्मत्स्यावतारोऽभून्मथनं च महोदधेः।।२६।।
तद्वद्वराहकल्पश्च तृतीयः परिकल्पितः।
यत्र विष्णुः स्वयं प्रीत्या वाराहं वपुराश्रितः।
उद्धर्तुं वसुधां देवीं स्तूयमानो महर्षिभिः।।२७।।

26-27. С окончанием этой ночи, наступает новая *махакальпа*[33].

Она называется Брахма, и в ней Господь воплощался в образе Рыбы (*Матсьяаватара*), и в ней было пахтание океана. Третья *кальпа*, известна как Варахакальпа. Тогда благодаря молитвам отшельников, Господь Вишну явился в образе Варахи (вепря), чтобы спасти украденную демонами землю.

---

[29] **Лакх** – единица измерения, равная 100000.

[30] **Крор** – (санскр. कोटि) — единица счисления, равная десяти миллионам или ста лакхам.

[31] **Я́джна** (санскр. यज्ञ yajña) — обряд жертвоприношения.

[32] **Кальпа** — это «день Брахмы», продолжающийся 4,32 миллиарда лет и состоящий из 1000 *маха-юг* (периодов по 4 *юги*). По прошествии этого периода наступает ночь Брахмы, равная по продолжительности дню. Ночь знаменует собой уничтожение мира и гибель дэвов. Таким образом, божественные сутки длятся 8,64 млрд лет. Месяц Брахмы состоит из тридцати таких суток, что составляет 259,2 млрд лет, а год Брахмы состоит из двенадцати месяцев ($3{,}1104 \cdot 10^{12}$ обычных лет).

[33] **Махакальпа** – великий цикл, в котором Брахма живёт сто лет ($3{,}1104 \cdot 10^{14}$, или 311 триллионов 40 миллиардов лет), по прошествии которых умирает и весь материальный мир уничтожается.

सृष्ट्वा जगद्व्योमचराप्रमेयः।
प्रजाश्च सृष्ट्वा सकलास्तथेशः।
नैमित्तिकाख्ये प्रलये समस्तं
संहृत्य शेते हरिरादिदेवः॥२८॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे सर्गरचनायां द्वितीयोऽध्यायः॥२॥

28. Господь, невероятные качества которого недоступны пониманию существ, обитающих на земле и на небе, после уничтожения собственного творения, которому отпущено определённое время существования, погружается в умиротворённый йогический сон.

Так заканчивается вторая глава Нарасимха пураны, описывающая творение.

* * *

Главы 3-4
Девять типов существ, сотворённых Брахмой. *Анусарга*[34].

भरद्वाज उवाच
नवधा सृष्टिरुत्पन्ना ब्रह्मणोऽव्यक्तजन्मनः।
कथं सा ववृधे सूत एतत्कथय मेऽधुना॥१॥

1. Бхарадваджа спросил, – "О, Сута, как Нерождённый, воплотившийся в форме Брахмы, создаёт девять видов существ? Пожалуйста, расскажи нам об этом".

सूत उवाच
प्रथमं ब्रह्मणा सृष्टा मरीच्यादय एव च।
मरीचिरत्रिश्च तथा अङ्गिराः पुलहः क्रतुः॥२॥
पुलस्त्यश्च महातेजाः प्रचेता भृगुरेव च।
नारदो दशमश्चैव वसिष्ठश्च महामतिः॥३॥
सनकादयो निवृत्ताख्ये ते च धर्मे नियोजिताः।
प्रवृत्ताख्ये मरीच्याद्या मुक्त्वैकं नारदं मुनिम्॥४॥

2-4. Сута ответил, – "Первыми были созданы Маричи. Эти *риши*, сыновья Господа Брахмы, Маричи, Атри, Ангира, Пулаха, Крату, Пуластья , Прачета, Бхригу, Нарада и мудрейший из всех Васиштха – десять великих подвижников. Санака и другие отречённые были склонны к освобождению (*нивридхарма*), а все Маричи и им подобные, за исключением Нарады, должны были увеличивать численность живых существ (*правритидхарма*).

योऽसौ प्रजापतिस्त्वन्यो दक्षनामाङ्गसम्भवः।
तस्य दौहित्रवंशेन जगदेतच्चराचरम्॥५॥
देवाश्च दानवाश्चैव गन्धर्वोरगपक्षिणः।
सर्वे दक्षस्य कन्यासु जाताः परामधार्मिकाः॥६॥
चतुर्विधानि भूतानि ह्याचराणि चराणि च।
वृद्धिंगतानि तान्येव मनुसर्गोद्भवानि तु॥७॥
अनुसर्गस्य कर्तारो मरीच्याद्या महर्षयः।
वसिष्ठान्ता महाभाग ब्रह्मणो मानसोद्भवाः॥८॥

5-8. Другой Праджапати, Дакша, родился из правой части тела господа Брахмы и произ-

[34] **Анусарга** — последующее созидание.

вёл на свет дочерей. Весь мир подвижных и неподвижных существ был создан сыновьями этих дочерей. Полубоги, демоны, гандхарвы, ураги (змеи) и птицы – все были религиозными и родились от дочерей Дакши. Четыре вида подвижных и недвижимых живых существ родились, распространились и дали рост численности живых существ в *анусаргу*. О, благородная душа, от Маричи и до Васиштхи, как было упомянуто выше, все являются потомками Господа Брахмы, и были рождены из его ума. Все они – творцы *анусарги*.

सर्गे तु भूतानि धियश्च खानि
ख्यातानि सर्वं सृजते महात्मा।
स एव पश्चाच्चतुरास्यरूपी
मुनिस्वरूपी च सृजत्यनन्तः॥९॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे चतुर्थोऽध्यायः॥४॥

9. Под *саргой* следует понимать создание Верховным Господом Нараяной первоэлементов – пяти *махабхут*[35], эго и чувств, как это было описано выше. Это происходит только на заре творения. Впоследствии, Он лично проявляется в форме четырёхголового Брахмы и отшельников, как Маричи, и во время *анусарги*, населяет вселенную".

Так заканчивается третья и четвёртая главы Нарасимха пураны

* * *

Глава 5
Описание Рудры и других *сарг*. Экспансии дочерей Праджапати Дакши.

भरद्वाज उवाच
रुद्रसर्गं तु मे ब्रूहि विस्तरेण महामते।
पुनः सर्वे मरीच्याद्याः ससृजुस्ते कथं पुनः॥१॥
मित्रावरुणपुत्रत्वं वसिष्ठस्य कथं भवेत्।
ब्रह्मणो मनसः पूर्वमुत्पन्नस्य महामते॥२॥

1-2. Бхарадваджа сказал, – "О, мудрейший, пожалуйста, расскажи подробно о Рудра-сарге и о том, как отшельники Маричи и другие, принимали участие в созидании. О, сведущий Сута, когда Васиштха был создан добродетельным умом Брахмы, и как получилось, что он стал сыном Митра-Варуны?"

सूत उवाच
रुद्रसृष्टिं प्रवक्ष्यामि तत्सर्गांश्चैव सत्तम।
प्रतिसर्गं मुनीनां तु विस्तराद्वदतः शृणु॥३॥
कल्पादावात्मनस्तुल्यं सुतं प्रध्यायतस्ततः।
प्रादुरासीत् प्रभोरङ्के कुमारो नीललोहितः॥४॥
अर्धनारीनरवपुः प्रचण्डोऽतिशरीरवान्।
तेजसा भासयन् सर्वा दिशश्च प्रदिशश्च सः॥५॥
तं दृष्ट्वा तेजसा दीप्तं प्रत्युवाच प्रजापतिः।
विभजात्मानमद्य त्वं मम वाक्यान्महामते॥६॥

3-6. Сута сказал, – "О, венец всех святых, я начинаю повествование о созидании, проделанном Рудрой при содействии *сарг*, отвечая на поднятый тобой вопрос.

Одновременно, я подробно расскажу о *пратисарге*[36] (*анусарге*), как её описывают мудрые отшельники. Пожалуйста, слушай внимательно. В самом начале творения, Господь Брахма погрузился в мысли о сыне, таком же могучем, как он сам. В скором времени у него на коленях появился ребёнок, цвет тела которого был красновато-синим. Половина его тела была женской, а остальная часть – мужской. Он был очень тяжёлым и огромным, и тело его излучало свет, озаряю-

[35] **Махабху́та** (санскр. महाभूत, mahā-bhūta «первоэлемент») — пять великих или универсальных элементов: эфир, воздух, огонь, вода и земля

[36] **Пратисарга** - второстепенные творения, повторное творение после разрушения.

щий все стороны света. Глядя на это, источающее яркое сияние существо, Праджапати сказал – "О, мудрое дитя, последуй моим словам и раздели своё тело на две части".

इत्युक्तो ब्रह्मणा विप्र रुद्रस्तेन प्रतापवान्।
स्त्रीभावं पुरुषत्वं च पृथक्पृथगथाकरोत्।।७।।
बिभेद पुरुषत्वं च दशधा चैकधा च सः।
तेषां नामानि वक्ष्यामि शृणु मे द्विजसत्तम।।८।।
अजैकपादहिर्बुध्न्यः कपाली रुद्र एव च।
हरश्च बहुरूपश्च त्र्यम्बकश्चापराजितः।।९।।
वृषाकपिश्च शम्भुश्च कपर्दी रैवतस्तथा।
एकादशैते कथिता रुद्रास्त्रिभुवनेश्वराः।।१०।।
स्त्रीत्वं चैव तथा रुद्रो विभेद दशधैकधा।
उमैव बहुरूपेण पत्नी सैव व्यवस्थिता।।११।।

7-11. О, *брахман*, исполняя просьбу Брахмы и повинуясь желанию отца, почтительный Рудра отделил свою мужскую половину тела от женской. Затем он разделил свою мужскую половину на одиннадцать отдельных форм, которые стали известными как – Аджайкапада, Ахирбудхнья, Капали, Хара, Бахурупа, Трьямбака, Апараджита, Вришакапи, Шамбху, Капарди и Райвата. Эти одиннадцать Рудр и управляют тремя мирами (*локами*). Женская часть тела тоже поделилась на одиннадцать частей, точно так же, как и мужская. В своих различных формах, каждая часть богини Умы стала единственной супругой для каждого из одиннадцати Рудр.

तपः कृत्वा जले घोरमुत्तीर्णः स यदा पुरा।
तदा स सृष्टवान् देवो रुद्रस्तत्र प्रतापवान्।।१२।।
तपोबलेन विप्रेन्द्र भूतानि विविधानि च।
पिशाचान् राक्षसांश्चैव सिंहोष्टमकराननान्।।१३।।
वेतालप्रमुखान् भूतानन्यांश्चैव सहस्रशः।
विनायकानामुग्राणां त्रिंशत्कोट्यर्धमेव च।।१४।।
अन्यकार्यं समुद्दिश्य सृष्टवान् स्कन्दमेव च।
एवं प्रकारो रुद्रोसौ मया ते कीर्तितः प्रभुः।।१५।।

12-15. О, лучший из *брахманов*, в очень далёком прошлом, почтенный господь Рудра вышел из воды, завершив свою долгую аскезу. Затем, благодаря обретённому покаянием могуществу, он создал ряд существ, таких как львов, верблюдов, демонов, рты которых были подобны пастям крокодилов, всевозможных чудовищ, *ветал* (злых духов) и много тысяч других существ. Таким образом, он создал тридцать *крор* и пятьдесят *лакх винаяков*[37], которые по своей натуре были очень упрямы и агрессивны. Затем, для великих свершений, он создал Сканду. Таким образом, я описал господа Рудру и его *сарги*.

अनुसर्गं मरीच्यादेः कथयामि निबोध मे।
देवादिस्थावरान्ताश्च प्रजाः सृष्टाः स्वयम्भुवा।।१६।।
यदास्य च प्रजाः सर्वा न व्यवर्धन्त धीमतः।
तदा मानसपुत्रान् स सदृशानात्मनोऽसृजत्।।१७।।
मरीचिमत्र्यङ्गिरसं पुलस्त्यं पुलहं क्रतुम्।
प्रचेतसं वसिष्ठं च भृगुं चैव महामतिम्।।१८।।
नव ब्रह्माण इत्येते पुराणे निश्चयं गताः।
अग्निश्च पितरश्चैव ब्रह्मपुत्रौ तु मानसौ।।१९।।
सृष्टिकालो महाभागौ ब्रह्मन्स्वायम्भुवोद्गतौ।
शतरूपां च सृष्ट्वा तु कन्यां स मनवे ददौ।।२०।।

16-20. Сейчас я приступаю к описанию *анусарги* Маричи и других мудрецов. Пожалуйста, слушай внимательно. Сваямбху Брахма создал полубогов и прочих живых существ, вплоть до неподвижных. И всё же, население творения оставалось незначительным. Тогда Господь Брахма задумался о сотворении сыновей, подобных ему и силой своей мысли произвёл на свет Маричи, Атри, Ангиру, Пуластью, Пулаху, Крату, Прачету, Васиштху и мудрейшего Бхригу. Эти сыновья упомянуты в *пуранах* как девять Брахм.

Божество огня и Питара (прародитель), тоже сыновья, созданные умом Брахмы. Обоих Сваямбху Брахма сотворил в на-

[37] **Винаяки** – "Махабхарата", и другие древние тексты, говорят о *винаяках*, как о многочисленных и вездесущих". Винаяки вселяли чувство страха и отвращения. Так, например, "*Манава грихья сутра*" сообщает: "Человек, одержимый ими, бьётся о землю, вырывает траву, калечит своё тело, видит во сне верблюдов, свиней, ослов и др.; ему представляется, что его несёт по воздуху и постоянно кто-то преследует". Таковы психотические симптомы, которые были следствием одержимости злыми духами. В*инаяки* считались причиной не только этих дурных симптомов.

чальный период. Затем он создал дочь Шатарупу и поручил её заботам Ману.

तस्माच्च पुरुषाद्देवी शतरूपा व्यजायत।
प्रियव्रतोत्तानपादौ प्रसूतिं चैव कन्यकाम्।।२१।।
ददौ प्रसूतिं दक्षाय मनुः स्वायम्भुवः सुताम्।
प्रसूत्यां च तदा दक्षश्चतुर्विंशतिकं तथा।।२२।।
ससर्ज कन्यकास्तासां शृणु नामानि मेऽधुना।
श्रद्धा लक्ष्मीर्धृतिस्तुष्टिः पुष्टिर्मेधा तथा क्रिया।।२३।।
बुद्धिर्लज्जा वपुः शान्तिः सिद्धिः कीर्तिस्त्रयोदशी।
अपत्यार्थं प्रजग्राह धर्मो दाक्षायणीः प्रभुः।।२४।।
श्रद्धादीनां तु पत्नीनां जाताः कामादयः सुताः।
धर्मस्य पुत्रपौत्राद्यैर्धर्मवंशो विवर्धितः।।२५।।

21-25. Богиня Шатарупа, в результате соития с Сваямбхувой Ману, родила двух сыновей – Прияврату и Уттанападу. Затем она дала жизнь дочери, которую назвали Прасути. Сваямбхува Ману отдал свою дочь в жёны Дакше. В результате соития Прасути с Дакшей, у неё родились двадцать четыре дочери. Эти дочери получили следующие имена – Шраддха, Лакшми, Дхрити, Тушти, Ушти, Медха, Крия, Буддхи, Ладжа, Вапу, Шанти, Сиддхи, а имя тринадцатой дочери было Кирти. Все они были отданы в жёны Дхарме для прироста потомства. От Дхармы у Шраддхи родились такие сыновья как Кама и другие. Вместе с сыновьями и внуками, династия Дхармы значительно увеличилась и возросла численностью.

ताभ्यः शिष्टा यवीयस्यस्तासां नामानि कीर्तये।
सम्भूतिश्चानसूया च स्मृतिः प्रीतिः क्षमा तथा।।२६।।
सन्नतिश्चाथ सत्या च ऊर्जा ख्यातिर्द्विजोत्तम।
तद्वत्पुत्रौ महाभागौ मातरिश्वाऽथ सत्यवान्।।२७।।
स्वाहाऽथ दशमी ज्ञेया स्वधा चैकादशी स्मृता।
एताश्च दत्ता दक्षेण ऋषीणां भावितात्मनाम्।।२८।।

26-28. О, великий *брахман*, сейчас послушай об остальных, младших сёстрах Шраддхи, которые были моложе её. Это были – Самбхути, Анусуйа, Смрити, Прити, Кшама Саннати, Сатья, Турья, Кхьяти, Сваха и одиннадцатая Свадха. О, чистосердечный! Дакша отдал своих дочерей замуж за великих подвижников. К тому же, у Дакши было два сына – Матаришва и Сатьявана.

मरीच्यादीनां तु ये पुत्रास्तानहं कथयामि ते।
पत्नी मरीचेः सम्भूतिर्ज्ञे सा कश्यपं मुनिम्।।२९।।
स्मृतिश्चाङ्गिरसः पत्नी प्रसूताः कन्यकास्तथा।
सिनीवाली कुहूश्चैव राका चानुमतिस्तथा।।३०।।
अनसूया तथा चात्रेर्जज्ञे पुत्रानकल्मषान्।
सोमं दुर्वाससं चैव दत्तात्रेयं च योगिनम्।।३१।।
योऽसावग्नेरभीमानी ब्रह्मणस्तनयोग्रजः।
तस्मात्स्वाहा सुतांल्लेभे त्रीनुदारौजसो द्विज।।३२।।
पावकं पवमानं च शुचि चापि जलाशिनम्।
तेषां तु सन्ततावन्ये चत्वारिंशच्च पञ्च च।।३३।।
कथ्यन्ते वह्नयश्चैते पिता पुत्रत्रयं च यत्।
एवमेकोनपञ्चाशद्वह्नयः परिकीर्तिताः।।३४।।
पितरो ब्रह्मणा सृष्टा व्याख्याता ये मया तव।
तेभ्यः स्वधा सुते जज्ञे मेनां वै धारिणीं तथा।।३५।।

29-35. Я расскажу тебе о сыновьях, рождённых такими подвижниками как Маричи и другими. Самбхути стала супругой Маричи. Она родила мудреца Кашйапу. Смрити стала женой Ангиры и родила четырёх дочерей. Их имена – Синивали, Куху, Раку и Анумати. Точно так же, Анусуйя, жена Атри, родила трёх непорочных сыновей – Сому с Дурвасой и йога Даттатрейю. Сваха, супруга старшего сына Брахмы, божества стихии огня, родила Паваку, Паваману и Шучи. Каждый из этих трёх стал отцом пятнадцати сыновей. Все эти сорок пять детей, управляют стихией огня. Троих сыновей, включая отца и их сорок пять сыновей называют Агни. Таким образом, существует сорок девять полубогов, управляющих стихией огня. Питара, созданный Господом Брахмой, о котором я говорил тебе ранее, произвёл на свет от своей супруги Свадхи две дочери, а именно, Мену и Дхарини.

प्रजाः सृजेति व्यादिष्टः पूर्वं दक्षः स्वयम्भुवा।
यथा ससर्ज भूतानि तथा मे शृणु सत्तम।।३६।।

मनसैव हि भूतानि पूर्वं दक्षोऽसृजन्मुनिः।
देवानृषींश्च गन्धर्वानसुरान्पन्नगांस्तथा।।३७।।
यदास्य मनसा जाता नाभ्यवर्धन्त ते द्विज।
तदा सञ्चिन्त्य स मुनिः सृष्टिहेतोः प्रजापतिः।।३८।।
मैथुनेनैव धर्मेण सिसृक्षुर्विविधाः प्रजाः।
असिक्निमुद्वहन्कन्यां वीरणस्य प्रजापतेः।।३९।।
षष्टिं दक्षोऽसृजत्कन्यां वीरण्यामिति नः श्रुतम्।
ददौ स दश धर्माय कश्यपाय त्रयोदश।।४०।।
सप्तविंशति सोमाय चतस्रोरिष्टनेमिने।
द्वे चैव बहुपुत्राय द्वे चैवाङ्गिरसे तथा।।४१।।
द्वे कृशाश्वाय विदुषे तदपत्यानि मे शृणु।

36-41. О, лучший из отречённых, послушай как в далёком прошлом Дакша, следуя указанию Брахмы, – "Преумножай численность живых существ", – создавал их. О, почтенный *брахман*, сначала подвижник Дакша создавал потомство силой своего ума, и произвёл на свет полубогов, мудрецов, *гандхарвов*, исполинов и змей. Однако, когда он увидел, что полубоги и *сарги*, созданные силой мысли, не увеличивают численности существ, то твёрдо решил продолжить воспроизводство живых существ посредством соития, и отпраздновал свою женитьбу с Асикни, дочерью *праджапати* Вираны. Мы слышали что из лона Асикни от *праджапати* Дакши родились шестьдесят дочерей. Десять дочерей были отданы Дхарме и тринадцать – подвижнику Кашйапе. Затем он вверил двадцать семь своих дочерей божеству Луны, четырёх – Аристанеми, двух – Бахупутре, двух – Ангире и ещё двух дочерей отдал в жёны мудрецу Кришашве. Теперь послушай о детях, рождённых от этих шестидесяти дочерей Дакши.

विश्वेदेवांस्तु विश्वा या साध्या साध्यानसूयत।।४२।।
मरुत्वत्यां मरुत्वन्तो वसोस्तु वसवः स्मृताः।
भानोस्तु भानवो देवा मुहूर्तायां मुहूर्तजाः।।४३।।
लम्बायाश्चैव घोषाख्यो नागवीथिश्च जामिजा।
पृथिवीविषयं सर्वमरुन्धत्यामजायत।।४४।।
संकल्पयाश्च संकल्पः पुत्रो जज्ञे महामते।
ये त्वनेकवसुप्राणा देवा ज्योतिःपुरोगमाः।।४५।।
वसवोऽष्टौ समाख्यातास्तेषां नामानि मे शृणु।
आपो ध्रुवश्च सोमश्च धर्मश्चैवानिलोनलः।।४६।।
प्रत्यूषश्च प्रभासश्च वसवोष्टौ प्रकीर्तिताः।
तेषां पुत्राश्च पौत्राश्च शताशोऽथ सहस्रशः।।४७।।

42-47. Дочь по имени Вишва дала рождение Вишведевам, а Садхйя породила Садхьев. Марутвати родила Марутвана (ветер), Васу родила Васвов, Бхану дала жизнь полубогам Бхану-девате и Мухурте. Ламба родила сына Гхошу, Джами родила дочерей Нагавитхи и Арундхати, которые породили все живые формы существ на земле. О, мудрейший, Самкальпа принял рождение из лона дочери по имени Самкальпа. Услышь имена восьми Васу, дыхание которых несёт свет и богатство. Это Апа, Дхрува, Сома, Дхарма, Анила, Анала, Пратьюша и Прабхаса. Число их сыновей и внуков достигло многих сотен тысяч.

साध्याश्च बहवः प्रोक्तास्तत्पुत्राश्च सहस्रशः।
कश्यपस्य तु भार्या यास्तासां नामानि मे शृणु।
अदितिर्दितिर्दनुश्चैव अरिष्टा सुरसा स्वसा।।४८।।
सुरभिर्विनता चैव ताम्रा क्रोधवशा इरा।
कद्रूर्मुनिश्च धर्मज्ञ तदपत्यानि मे शृणु।।४९।।

48-49. Подобным же образом выросла и численность Садхьев, у которых появились тысячи сыновей. Имена дочерей Дакши, которые стали жёнами Кашйапы, это Адити, Дити, Дану, Ариштa, Сураса, Сваса, Сурабхи, Винатa, Тамра, Кродхаваша, Ира, Кадру и Муни. О, знающий *дхарму*, теперь выслушай подробности, касательно их потомства.

अदित्यां कश्यपाज्जाताः पुत्रा द्वादश शोभनाः।
तानहं नामतो वक्ष्ये शृणुष्व गदतो मम।।५०।।
भगोंऽशुश्चार्यमा चैव मित्रोऽथ वरुणस्तथा।
सविता चैव धाता च विवस्वांश्च महामते।।५१।।
त्वष्टा पूषा तथा चेन्द्रो द्वादशो विष्णुरुच्यते।
दित्याः पुत्रद्वयं जज्ञे कश्यपादिति नः श्रुतम्।।५२।।
हिरण्याक्षो महाकायो वाराहेण तु यो हतः।
हिरण्यकशिपुश्चैव नरसिंहेन यो हतः।।५३।।

50-53. О, великий мудрец, Адити родила от Кашйапы двенадцать красивых сыновей. Их нарекли именами – Бхарга, Ариншу, Арьяман, Митра, Варуна, Савита, Дхата, Вивасвана, Твашта, Пуша, Индра, и двенадцатым воплотился Господь Вишну. Мы слышали, что Дити родила от Кашьяпы двух сыновей. Первым был гигантский Хираньякша, который был убит Господом Варахой, а вторым – Хираньякашипу, которого убил Господь Нарасимха.

अन्ये च बहवो दैत्या दितिपुत्राश्च दानवाः।
अरिष्टायां तु गन्धर्वा जज्ञिरे कश्यपात्तथा।।५४।।
सुरसायामथोत्पन्ना विद्याधरगणा बहु।
गा वै स जनयामास सुरभ्यां कश्यपो मुनिः।।५५।।

54-55. Кроме них, от Дити родилось множество других демонов. Рождённые от Кашйапы и Дану сыновья были названы Данава и Аришта. Они дали жизнь роду *гандхарвов*[38]. Сураса родила от подвижника Кашьяпы *видьядхаров*[39], а Сурабха дала рождение коровам.

विनतायां तु द्वौ पुत्रौ प्रख्यातौ गरुडारुणौ।
गरुडो देवदेवस्य विष्णोरमिततेजसः।।५६।।
वाहनत्वमियात्प्रीत्या अरुणः सूर्यसारथिः।
ताम्रायां कश्यपाज्जाताः षट्पुत्रास्तान्निबोध मे।।५७।।
अश्वा उष्ट्रा गर्दभाश्च हस्तिनो गवया मृगाः।
क्रोधायां जज्ञिरे तद्वद्वे भूम्यां दुष्टजातयः।।५८।।

इरा वृक्षलतावल्लीशणजातीश्च जज्ञिरे।
स्वसा तु यक्षरक्षांसि मुनिरप्सरसस्तथा।।५९।।
कद्रूपुत्रा महानागा दन्दशूका विषोल्बणाः।
सप्तविंशति याः प्रोक्ता सोमापत्योऽथ सुव्रताः।।६०।।
तासां पुत्रा महासत्त्वा बुधाद्यास्त्वभवन् द्विज।
अरिष्टनेमिपत्नीनामपत्यानीह षोडश।।६१।।

56-61. Винаta родила двух известных сыновей, Гаруду и Аруну. Господь Вишну с любовью принял Гаруду, как преданного, и он стал средством Его передвижения, а Аруна стал возничим божества солнца. Тамра родила от Кашьяпы шестерых сыновей. Это были конь, верблюд, осёл, слон, *гавайа* и олень. Все злобные по своей природе сущности произошли из отвращения. Ира произвела на свет деревья, лианы, валли и такой вид трав, как *шана*. Кадру родила полубогов и и демонов, в то время как Муни произвела на свет *апсар* (божественных дев). Кадру родила ядовитых змей, известных как *данадашуки*. О, *брахман*, двадцать семь супруг прекрасного Чандры родили Будху и других сыновей, полных сил и доблести. у Аришtанеми родилось шестнадцать детей.

बहुपुत्रस्य विदुषश्चतस्रो विद्युतः स्मृताः।
प्रत्यंगिरस्सुताः श्रेष्ठा ऋषयश्चर्षिसंस्कृताः।।६२।।
कृशाश्वस्य तु देवर्षेर्देवाश्च ऋषयः सुताः।
एते युगसहस्रान्ते जायन्ते पुनरेव हि।।६३।।
एते कश्यपदायादाः कीर्तिताः स्थाणुजङ्गमाः।
स्थितौ स्थितस्य देवस्य नरसिंहस्य धर्मतः।।६४।।
एता विभूतयो विप्र मया ते परिकीर्तिताः।
कथिता दक्षकन्यानां मया तेऽपत्यसंततिः।।६५।।
श्रद्धावान् संस्मरेदेतां स सुसन्तानवान् भवेत्।।६६।।
सर्गानुसर्गौ कथितौ मया ते
समासतः सृष्टिविवृद्धिहेतोः।
पठन्ति ये विष्णुपराः सदा नराः
इदं द्विजास्ते विमला भवन्ति।।६७।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे सृष्टिकथने पञ्चमोऽध्यायः।।५।।

62-67. Четверых детей сведущего Бахупутры назвали иенами Капила, Атилохита, Пита и Сита. Сыновья Пратьянгиры были великими

---

[38] **Гандхарвы** (санскр. गन्धर्व, gandharva) — класс полубогов. Гандхарвы описываются в «Махабхарате», «Рамаяне» и Пуранах как мужья или возлюбленные апсар, как певцы и музыканты, услаждающие девов. Гандхарвы дали название древнеиндийской теории музыки («Гандхарва-веда») и одному из видов брака (брак гандхарва — добровольный союз девушки и жениха без одобрения родителей). В эпосе они также выступают и как воины, вооружённые луками, которые могут быть враждебны людям.

[39] **Видьядхары** (санскр. विद्याधर, vidyādhara) – класс упадевов (полубогов). Видьядхары являются духами воздуха. Место их обитания это область между небом и землёй, либо северные горы, где они вместе с *гухьяками* составляют свиту Куберы. Также они населяют горы Краунча и Читракуту, лес Кхандава.. Мужчины славятся мудростью, а женщины красотой; и те, идругие часто вступают в браки со смертными. Обладают совершенным знанием магических обрядов и способны менять по желанию свой облик.

отречёнными, которые удостоились почестей всех святых и отшельников. Сыновья Деварши Кришашвы стали *деварши*. Они возобновляют цикл воспроизводства по истечении каждой эпохи. Таким образом, были описаны подвижные и неподвижные существа, рождённые в династии Кашйапы. Были подробно описаны династии, берущие начало от дочерей Дакши. Я рассказал о выдающиехя личностях, постоянно занятых великими свершениями в служении Господу Нарасимхе. Человек, который внимает этому повествованию с должным старанием и почтением, будет награждён красивыми детьми. Я рассказал тебе всё, что касается Сарг и Анусарг, порождённых Господом Брахмой и другими Праджапати, для увеличения численности существ в творении. Люди (*двиджати*) постигающие смысл и содержание сказанного и постоянно почитающие Господа Вишну, непременно взрастят святость в своих сердцах.

Так заканчивается пятая глава
Нарасимха пураны, описывающая творение.

* * *

Глава 6
Рождение Агастьи и Васиштхи – сыновей Митроваруны.

सूत उवाच
सृष्टिस्ते कथिता विष्णोर्मयास्य जगतो द्विज।
देवदानवयक्षाद्या यथोत्पन्ना महात्मन:।।१।।
यमुद्दिश्य त्वया पृष्ट: पुराहमृषिसन्निधौ।
मित्रावरुणपुत्रत्वं वसिष्ठस्य कथं त्विति।।२।
तदिदं कथयिष्यामि पुण्याख्यानं पुरातनम्।
शृणुष्वैकाग्रमनसा भरद्वाज विशेषत:।।३।।

1-3. Сута сказал, – "О, *брахман*, я рассказал тебе всё о создании творения Верховной Душой Господом Вишну, и о происхождении полубогов с демонами. Сейчас я расскажу древнюю историю, проливающую свет на появление Васиштхи, сына Митраваруны, и отвечая на твои вопросы, продолжу освещать эту тему, как я это сделал, описав происхождение подвижников (в предыдущей главе). Бхарадваджа, пожалуйста, выслушай это повествование очень внимательно".

सर्वधर्मार्थतत्त्वज्ञ: सर्ववेदविदां वर:।
पारग: सर्वविद्यानां दक्षो नाम प्रजापति:।।४।।
तेन दत्ता शुभा: कन्या: सर्वा: कमललोचना:।
सर्वलक्षणसम्पूर्णा: कश्यपाय त्रयोदश।।५।।
तासां नामानि वक्ष्यामि निबोधत ममाधुना।
अदितिर्दितिर्दनु: काला मुहूर्ता सिंहिका मुनि:।।६।
इरा क्रोधा च सुरभिर्विनता सुरसा खसा।
कद्रूश्च सरमा चैव या तु देवशुनी स्मृता।।७।।
दक्षस्यैता दुहितरस्ता: प्रादात्कश्यपाय स:।
तासां ज्येष्ठा वरिष्ठा च अदितिर्नामतो द्विज।।८।।

4-8. Праджапати Дакша, хорошо знающий все аспекты *дхармы*, величайший среди знатоков Вед и почитаемый всеми мудрецами, собрался отпраздновать бракосочетание своих тринадцати прекрасных лотосооких дочерей, наделённых всеми лучшими качествами, с Кашйапой Муни. Сейчас я повторю их имена, пожалуйста, слушай. Это были – Адити, Дити, Дану, Кала, Мухурта, Симхика, Муни, Ира, Кродха, Сурабхи, Винаата, Сураса, Кхаса, Кад-

ру и Сарама. Все они очень уважали великого Дакшу.

अदितिः सुषुवे पुत्रान् द्वादशाग्निसमप्रभान्।
तेषां नामानि वक्ष्यामि शृणुष्व गदतो मम।।९।।
यैरिदं वासरं नक्तं वर्त्तते क्रमशः सदा।
भगौंशुस्त्वर्यमा चैव मित्रोथ वरुणस्तथा।।१०।।
सविता चैव धाता च विवस्वांश्च महामते।
त्वष्टा पूषा तथैवेन्द्रो विष्णुर्द्वादशमः स्मृतः।।११।।

9-11. Адити родила двенадцать сыновей. Они были статны сложением и полны блеска, подобного божеству огня Агни. Я собираюсь огласить их имена, пожалуйста, выслушай их. Это были Бхага, Амшу, Арьяма, Митра, Варуна, Савита, Дхата, Вивасвана, Твашта, Пуша, Индра и двенадцатым воплотился Господь Вишну[40]. Благодаря их управлению неизменно совершается смена дня и ночи. Эти двенадцать *адитьев* дают нам тепло и дожди.

एते च द्वादशादित्यास्तपन्ते वर्षयन्ति च।
तस्याश्च मध्यमः पुत्रो वरुणो नाम नामतः।।१२।।
लोकपाल इति ख्यातो वारुण्यां दिशि शब्द्यते।
पश्चिमस्य समुद्रस्य प्रतीच्यां दिशि राजते।।१३।।
जातरूपमयः श्रीमानास्ते नाम शिलोच्चयः।
सर्वरत्नमयैः शृङ्गैर्धातुप्रस्रवणान्वितैः।।१४।।
संयुक्तो भाति शैलेशो नानारत्नमयः शुभः।
महादरीगुहाभिश्च सिंहशार्दूलनादितः।।१५।।
नानाविविक्तभूमीषु सिद्धगन्धर्वसेवितः।
यस्मिन्नाते दिनकरे तमसाऽऽपूर्यते जगत्।।१६।।

12-16. Средним сыном Адити был Варуна. Его называют Локапала. Его обитель находится на западе и называется Варуна-Диши. Она украшает берега океана в западном направлении. Там есть чудесная золотая гора. Вся её вершина усыпана драгоценными каменьями. Там изобилие ценных металлов, рек и источников. Гора, покрытая драгоценностями, выглядит просто очаровательно. Там есть большие каньоны и пещеры с гротами, и бродят ревущие тигры и львы, которых можно увидеть повсюду. Там в безлюдных местах обитают *сиддхи*[41] и *гандхарвы*[42]. Когда солнце уходит в ту область, весь мир погружается во тьму.

तस्य शृङ्गेमहादिव्या जाम्बूनदमयी शुभा।
रम्या मणिमयैः स्तम्भैर्विहिता विश्वकर्मणा।।१७।।
पुरी विश्वावती नाम समृद्धा भोगसाधनैः।
तस्यां वरुण आदित्यो दीप्यमानः स्वतेजसा।।१८।।
पाति सर्वानिमाँल्लोकान्नियुक्तो ब्रह्मणा स्वयम्।
उपास्यमानो गन्धर्वैस्तथैवाप्सरसां गणैः।।१९।।

17-19. Там же, на пике горы, стоит город Вишвавати, построенный Вишвакармой. Этот гигантский город воплотил в себе все божественные наслаждения. Его здания и храмы построены из драгоценных камней и золота. Неописуемы его богатства и роскошь. По воле Брахмы, Адитья по имени Варуна, обитающий там, отвечает за освещение всех трёх миров, а *гандхарвы* и божественные девы *апсары,* постоянно служат ему.

दिव्यगन्धानुलिप्ताङ्गो दिव्याभरणभूषितः।
कदाचिद्वरुणो यातो मित्रेण सहितो वनम्।।२०।।
कुरुक्षेत्रे शुभे रम्ये सदा ब्रह्मर्षिसेविते।
नानापुष्पफलोपेते नानातीर्थसमाकुले।।२१।।
आश्रमा यत्र दृश्यन्ते मुनीनामूर्ध्वरेतसाम्।
तस्मिंस्तीर्थे समाश्रित्य बहुपुष्पफलोदके।।२२।।
चीरकृष्णाजिनधरौ चरन्तौ तप उत्तमम्।

20-22. Однажды, умастив своё тело божественной сандаловой пастой, Варуна снял украшения и направился вместе с Митрой в густой лес, на место паломничества Курукшетра – пристанище *брахманов*. Добравшись до местности богатой цветами и фруктами, со множеством священных обителей отшельников, ручьями и озёрами, оба полубога, расстелив шкуры чёрного оленя, уселись на них для со-

[40] В «Чхандогья-упанишад» Вишну в Его форме Ваманы назван сыном Адити,

[41] **Си́ддхи** (санскр. सिद्धिः, siddhi) — сверхъестественные силы, способность творить чудеса. Сиддхами также называют великих йогинов (махасиддхов).

[42]

вершения покаяния в *ашраме* Урдхвареты Муни.

तत्रैकस्मिन्वनोद्देशे विमलोदो ह्रदः शुभः।।२३।।
बहुगुल्मलताकीर्णो नानापक्षिनिषेवितः।
नानातरुवनच्छन्नो नलिन्या चोपशोभितः।।२४।।
पौण्डरीक इति ख्यातो मीनकच्छपसेवितः।
ततस्तु मित्रावरुणौ भ्रातरौ वनचारिणौ।
तं तु देशं गतौ देवौ विचरन्तौ यदृच्छया।।२५।।

23-25. В этой части леса было чудесное озеро, полное кристально чистой воды. Его берега покрывали ряды кустарников и лиан. Множество птиц утоляли тут свою жажду. Заросли деревьев и цветов лотоса усиливали очарование этого озера. Его воды изобиловали множеством таких рыб как *паундарика* и черепах. После покаяния, оба брата, Митра и Варуна углубились в чащу леса, чтобы осмотреть окрестности и во время прогулки обнаружили водоём.

ताभ्यां तत्र तदा दृष्टा उर्वशी तु वराप्सराः।
स्नायन्ती सहितान्याभिः सखीभिः सा वरानना।
गायन्ती च हसन्ती च विश्वस्ता निर्जने वने।।२६।।
गौरी कमलगर्भाभा स्निग्धकृष्णशिरोरुहा।
पद्मपत्रविशालाक्षी रक्तोष्ठी मृदुभाषिणी।।२७।।
शङ्खकुन्देन्दुधवलैर्दन्तैरविरलैः समैः।
सुभ्रूः सुनासा सुमुखी सुललाटा मनस्विनी।।२८।।
सिंहवत्सूक्ष्ममध्याङ्गी पीनोरुजघनस्तनी।
मधुरालापचतुरा सुमध्या चारुहासिनी।।२९।।
रक्तोत्पलकरा तन्वी सुपदी विनयान्विता।
पूर्णचन्द्रनिभा बाला मत्तद्विरदगामिनी।।३०।।

26-30. Они стали свидетелями того, как восхитительная и бесподобная *апсара* Урваши купалась в пруду вместе со своими служанками. Прекрасная *апсара* без стеснения смеялась и пела, полагая что в этом уединённом месте она одна. Её лицо было свежим, а движения грациозными, как нежные лепестки цветка лотоса. Брови были ровными и гладкими, и цветом походили на крыло ворона, глаза были удлинёнными, как лепестки лотоса, а с тёмно-бардовых губ слетали чудные мелодичные звуки. Её зубы сверкали белизной, словно створки раковины, цветы *кунда* или луна. Брови, нос, рот и лоб этой небесной очаровательницы поражали своей красотой. Её талия была тонка, как у львицы, а бедра, живот и ноги покоряли женственной полнотой и совершенством. Её речь отличалась скромностью, грудь захватывала воображение, а чарующая улыбка ослепляла. Руки были изящны, как стебли красного лотоса. Её тело и стройные ноги были воплощением изящества. Красота её лица могла соперничать с полной луной, а все плавные изгибы тела, напоминали движение опьянённой слонихи.

दृष्ट्वा तस्यास्तु तद्रूपं तौ देवौ विस्मयं गतौ।
तस्या हास्येन लास्येन स्मितेन ललितेन च।।३१।।
मृदुना वायुना चैव शीतानिलसुगन्धिना।
मत्तभ्रमरगीतेन पुंस्कोकिलरुतेन च।।३२।।
सुस्वरेण हि गीतेन उर्वश्या मधुरेण च।
ईक्षितौ च कटाक्षेण स्कन्दतुस्तावुभावपि।
निमेः शापादथोत्क्रम्य स्वदेहान्मुनिसत्तम।।३३।।

31-33. Оба полубога остолбенели от изумления, узрев божественную красоту её лица и тела. Их умы были совершенно очарованы видом её танца, юмором, походкой и улыбкой, а звуки её мелодичного пения напоминали дуновение благоухающего ветерка с горы Малйя, жужжание пчёл и сладостный голос кукушки. Когда же Урваши бросила мимолётный взгляд в их сторону, пожар чувственного огня заставил Митру с Варуной непроизвольно извергнуть семя. О, великий *муни*, в тот момент, живая душа Васиштхи, проклятого царём Ними[43], вселилась в извергнутое семя.

वसिष्ठ मित्रावरुणात्मजोऽसी-
त्यथोचुरागत्य हि विश्वदेवाः।
रेतस्त्रिभागं कमलेऽचरत्तदं
वसिष्ठ एवं तु पितामहोक्तेः।।३४।।

[43] Эта история описана в Рамаяне.

34. Тогда Васудева провозгласил, "Васиштха, ты будешь сыном Митра-варуны". Это же повторил и Господь Брахма. Таким образом, венчик лотоса стал одним из трёх мест, куда капнуло семя Митра-варуны, дав рождение Васиштхе.

त्रिधा समभवद्रेतः कमलेऽथ स्थले जले।
अरविन्दे वसिष्ठस्तु जातस्तु मुनिसत्तमः।
स्थले त्वगस्त्यः सम्भूतो जले मत्स्यो महाद्युतिः।।३५।।
स तत्र जातो मतिमान् वसिष्ठः
कुम्भे त्वगस्त्यः सलिलेथ मत्स्यः।
स्थानत्रये तत्पतितं समानं
मित्रस्य यस्माद्वरुणस्य रेतः ।।३६।।

35-36. Разделённое на три части семя, попало на лотос, в воду и в кувшин. Таким образом из лотоса появился Васиштха, Агастья был зачат в кувшине, а в воде получили рождение рыбы, излучающие свет.

एतस्मिन्नेव काले तु गता सा उर्वशी दिवम्।
उपेत्य तानृषीन् देवौ गतौ भूयः स्वमाश्रमम्।
यमावपि तु तप्येते पुनरुग्रं परं तपः।।३७।।

37. Тем временем Урваши отправилась в свою небесную обитель, а оба полубога, взяв отшельников Васиштху и Агастью с собой, вернулись в скит, где продолжили покаяние и соблюдение суровых аскез.

तपसा प्राप्तुकामौ तौ परं ज्योतिः सनातनम्।
तपस्यन्तौ सुरश्रेष्ठौ ब्रह्मागत्येदमब्रवीत्।।३८।।
मित्रावरुणकौ देवौ पुत्रवन्तौ महाद्युती।
सिद्धिर्भविष्यति यथा युवयोर्वैष्णवी पुनः।।३९।।
स्वाधिकारेण स्थीयेतामधुना लोकसाक्षिकौ।
इत्युक्त्वान्तर्दधे ब्रह्मा तौ स्थितौ स्वाधिकारकौ।।४०।।

38-40. В конце концов, перед ними явился Господь Брахма. Удовлетворённый их аскезами он даровал им желаемые вайшнава-сиддхи, для достижения блистательной высшей обители. Господь Брахма поручил им наблюдать за всем, что происходит в творении. Когда Господь Брахма исчез, оба полубога приступили к исполнению обязанностей, соответствующих их новому положению.

एवं ते कथितं विप्र वसिष्ठस्य महात्मनः।
मित्रावरुणपुत्रत्वमगस्त्यस्य च धीमतः।।४१।।
इदं पुंसीयमाख्यानं वारुणं पापनाशनम्।
पुत्रकामास्तु ये केचिच्छृण्वन्तीदं शुचिव्रताः।
अचिरादेव पुत्रांस्ते लभन्ते नात्र संशयः।।४२।।
यश्चैतत्पठते नित्यं हव्यकव्ये द्विजोत्तमः।
देवाश्च पितरस्तस्य तृप्ता यान्ति परं सुखम्।।४३।।
यश्चैतच्छृणुयान्नित्यं प्रातरुत्थाय मानवः।
नन्दते ससुखं भूमौ विष्णुलोकं सं गच्छति ।।४४।।
इत्येतदाख्यानमिदं मयेरितं
पुरातनं वेदविदैरुदीरितम्।
पठिष्यते यस्तु शृणोति सर्वदा
स याति शुद्धौ हरिलोकमञ्जसा।।४५।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे पुंसवनाख्यानं नाम
षष्ठोऽध्यायः।।६।।

41-45. О, *брахман*, таким образом, я рассказал о том, как святой Васиштха и мудрец Агастья приняли рождение от Митра-варуны. Эти потомки Варуны способны избавить от любых грехов. Люди, желающие иметь детей, которые с решимостью соблюдают священные предписания и слушают описания этих событий, безусловно, получат в награду несколько сыновей. *Брахман,* повторяющий это повествование во время проведения *хавьи*[44] полубогам или предкам, удовлетворяет и тех и других, то есть и полубогов, и предков. Человек читающий это повествование рано утром или слушающий его, проживёт жизнь на земле в своё полное удовольствие, а с приходом смерти, достигнет обители Господа Вишну. Этот описанный мной и обсуждаемый сведущими в Ведах мудрецами эпизод, даст возможность читающему или слушающему его человеку, без особых усилий достичь обители Господа Вишну, потому что сердце его будет очищено благими делами.

Так заканчивается шестая глава

[44] **Хавья** — приношения, сжигаемые на жертвенном огне.

Нарасимха пураны, повествующая о происхождении Васиштхи

* * *

Глава 7
Как Маркандея обрёл милость Господа Шри Хари. Изложение *Мритьюнджайа стотры* и победа над смертью.

श्री भरद्वाज उवाच
मार्कण्डेयेन मुनिना कथं मृत्युः पराजितः।
एतदाख्याहि मे सूत त्वयैतत्सूचितं पुरा॥ १॥

1. Бхарадваджа сказал, – "О, Сута, ты говорил, что Маркандея *муни* покорил смерть. Расскажи мне, как ему удалось одержать эту победу?"

सूत उवाच
इदं तु महदाख्यानं भरद्वाज शृणुष्व मे।
शृण्वन्तु ऋषयश्चेमे पुरावृत्तं ब्रवीम्यहम्॥ २॥
कुरुक्षेत्रे महापुण्ये व्यासपीठे वराश्रमे।
तत्रासीनं मुनिवरं कृष्णद्वैपायनं मुनिम्॥ ३॥
कृतस्नानं कृतजपं मुनिशिष्यैः समावृतम्।
वेदवेदार्थतत्त्वज्ञं सर्वशास्त्रविशारदम्॥ ४॥
प्रणिपत्य यथान्यायं शुकः परमधार्मिकः।
इममेवार्थमुद्दिश्य तं पप्रच्छ कृताञ्जलिः॥ ५॥
यमुद्दिश्य वयं पृष्टास्त्वयात्र मुनिसन्निधौ।
नरसिंहस्य भक्तेन कृततीर्थनिवासिना॥ ६॥

2-6. Сута ответил, – "О, Бхарадваджа! Послушай древнюю историю, которую я расскажу тебе и всем присутствующим здесь мудрецам. Как и ты сейчас, пытливый Шукадева, чистая и верующая душа, со смирением предстал перед великим отречённым Кришна-двайпаяной, сведущим в Ведических писаниях и дающим разъяснения их скрытой сути. В то время Кришна-двайпаяна находился в Курукшетре и надлежащим образом совершив омовение и прочитав *джапу*[45], он сел на *вьясапитху*[46] в окружении множества учеников. С молитвенно сложенными руками, Шукадева должным образом предложил ему своё почтение и задал вопрос о том, как Мар-

[45] **Джапа** — духовная практика медитативного повторения мантр или имён Бога.
[46] **Вьясапитха** – место, на которое садится *риши*, выступая или проводя беседу с собравшимися.

кандея победил смерть, точно так же как вы, обитатели этого священного места и преданные Нара-симхи, спрашиваете сейчас меня".

श्रीशुक उवाच
मार्कण्डेयेन मुनिना कथं मृत्युः पराजितः।
एतादाख्याहि मे तात श्रोतुमिच्छामि तेऽधुना।।७।।

7. Шукадева сказал, – "Дорогой отец, пожалуйста, расскажи мне со всеми подробностями, как Маркандея Муни победил смерть? Я сгораю от нетерпения в ожидании твоего ответа".

व्यास उवाच
मार्कण्डेयेन मुनिना यथा मृत्युः पराजितः।
तथा ते कथयिष्यामि शृणु वत्स महामते।।८।।
शृण्वन्तु मुनयश्चेमे कथ्यमानं मयाधुना।
मच्छिष्याश्चैव शृण्वन्तु महदाख्यानमुत्तमम्।।९।।
भृगोः ख्यात्यां समुत्पन्नो मृकण्डुर्नाम वै सुतः।
सुमित्रा नाम वै पत्नी मृकण्डोस्तु महात्मनः।।१०।।
धर्मज्ञा धर्मनिरता पतिशुश्रूषणे रता।
तस्यां तस्य सुतो जातो मार्कण्डेयो महामतिः।।११।।
भृगुपौत्रो महाभागो बालत्वेपि महामतिः।
ववृधे वल्लभो बालः पित्रा तत्र कृतक्रियः।।१२।।

8-12. Вьяса ответил, – "О, мудрый сын, я поведаю тебе о событии, раскрывающем способ, с помощью которого Маркандея победил смерть. Пусть все Муни и мои ученики, со всем вниманием выслушают моё сокровенное, и вместе с тем возвышенное повествование, в котором я дам ответ на этот вопрос. Кхьяти, жена Бхригу, родила из своего лона Мриканду. Святая душа Мриканда, повзрослев взял в жёны Сумитру, которая была религиозной и сведущей. Всё своё время она посвящала служению своему супругу. Позже, Сумитра родила сына, которого нарекли именем Маркандея. Маркандея, внук Бхригу, с детства проявлял недюжиный разум и очень любил своих родителей. После проведения очистительного обряда *джатакарма самскара*[47], он рос не по дням, а по часам.

तस्मिन्वै जातमात्रे तु आगमी कश्चिदब्रवीत्।
वर्षे द्वादशमे पूर्णे मृत्युरस्य भविष्यति।।१३।।
श्रुत्वा तन्मातृपितरौ दुःखितौ तौ बभूवतुः।
विदूयमानहृदयौ तं निरीक्ष्य महामते।।१४।।
तथापि तप्तता तस्य यत्नाकाले क्रियां ततः।
चकार सर्वां मेधावी उपनीतो गुरोर्गृहे।।१५।।

13-15. Когда Маркандея родился, сведущий в предсказаниях астролог предрёк, что тот умрёт на двенадцатый год от момента рождения. Родители были сильно огорчены таким предсказанием. Их сердца обуял страх преждевременной смерти сына и они провели все церемонии и очистительные обряды, включая *намакарану* и прочие. В должное время ему нашли достойного учителя и провели *упанайана самскару*. Он стал жить у *гуру* и служить ему, занимаясь глубоким изучением Вед.

वेदानेवाभ्यसन्नास्ते गुरुशुश्रूषणोद्यतः।
स्वीकृत्य वेदशास्त्राणि स पुनर्गृहमागतः।।१६।।
मातापितृन्नमस्कृत्य पादयोर्विनयान्वितः।
तस्थौ तत्र गृहे धीमान् मार्कण्डेयो महामुनिः।।१७।।

16-17. Завершив обучение и в совершенстве изучив Веды, вместе с другими священными писаниями, он вернулся в родительский дом. Святой мудрец Маркандея с должным почтением предложил поклоны стопам родителей и остался жить в доме.

तं निरीक्ष्य महात्मानं सत्प्रज्ञं च विचक्षणम्।
दुःखितौ तौ भृशं तत्र तन्मातापितरौ शुचा।।१८।।
तौ दृष्ट्वा दुःखमापन्नौ मार्कण्डेयो महामतिः।
उवाच वचनं तत्र किमर्थं दुःखमीदृशम्।।१९।।
सदैतत्कुरुषे मातस्तातेन सह धीमता।
वक्तुमर्हसि दुःखस्य कारणं मम पृच्छतः।।२०।।

[47] **Джата-карма самскара**. Очистительный обряд, известный также под названием Медха-джана, совершаемый для развития разума ребенка.

इत्युक्ता तेन पुत्रेण माता तस्य महात्मनः।
कथयामास तत्सर्वमागमी यदुवाच ह॥२१॥
तच्छ्रुत्वासौ मुनिः प्राह मातरं पितरं पुनः।
पित्रा सार्धं त्वया मातर्न कार्यं दुःखमण्वपि॥२२॥
अपनेष्यामि भो मृत्युं तपसा नात्र संशयः।
यथा चाहं चिरायुः स्यां तथा कुर्यामहं तपः॥२३॥

18-23. О, Шукадева, вместо радости встречи, родители испытали серьёзное потрясение от того что увидели, каким учёным и мудрым стал их сын. Мудрый Маркандея очень удивился и спросил о причине озабоченности родителей у своей матери. После настоятельных просьб Маркандеи, мать рассказала ему о предсказании астролога. Выслушав, Маркандея сказал своим родителям, – "Дорогие мои отец и мать, вам не стоит беспокоиться по этому поводу. Повертьте, я обещаю вам победить смерть силой суровых аскез, выполнив которые, я буду благословлён даром долголетия".

इत्युक्त्वा तौ समाश्वास्य पितरौ वनमभ्यगात्।
वल्लीवटं नाम वनं नानाऋषिनिषेवितम्॥२४॥
तत्रासौ मुनिभिः सार्धमासीनं स्वपितामहम्।
भृगुं ददर्श धर्मज्ञं मार्कण्डेयो महामतिः॥२५॥
अभिवाद्य यथान्यायं मुनींश्चैव स धार्मिकः।
कृतांजलिपुटो भूत्वा तस्थौ तत्पुरतो दमी॥२६॥
गतायुषं ततो दृष्ट्वा पौत्रं बालं महामतिः।
भृगुराह महाभागं मार्कण्डेयं तदा शिशुम्॥२७॥
किमागतोऽसि पुत्रात्र पितुस्ते कुशलं पुनः।
मातुश्च बान्धवानां च किमागमनकारणम्॥२८॥
इत्येवमुक्तो भृगुणा मार्कण्डेयो महामतिः।
उवाच सकलं तस्मै आदेशिवचनं। तदा॥२९॥
पौत्रस्य वचनं श्रुत्वा भृगुस्तु पुनरब्रवीत्।
एवं सति महाबुद्धे किं त्वं कर्म चिकीर्षसि॥३०॥

24-30. Утешив своими словами родителей, он отправился в лес Валливата, в котором проживали многочисленные отшельники. Там на собрании *муни*[48], Маркандея встретил своего деда Бхригу. Стойкий в вере Маркандея предложил поклоны стопам своего великого прадеда, и почтил всех присутствующих мудрецов. Затем он с молитвенно сложенными руками подошёл к Бхригу. Глядя на своего внука и зная, что срок его жизни близится к предречённому концу, Бхригу сказал, – "Дорогой внук, скажи мне, как ты оказался здесь? Как поживают твои родители и другие родственники, и назови причину которая привела тебя сюда". Маркандея, рассказал обо всём, что предрёк ему астролог. Выслушав своего внука, Бхригу снова спросил, – "О, мудрое дитя, что же ты думаешь делать в силу сложившихся обстоятельств?"

मार्कण्डेय उवाच
भूतापहारिणं मृत्युं जेतुमिच्छामि साम्प्रतम्।
शरणं त्वां प्रपन्नोस्मि तत्रोपायं वदस्व नः॥३१॥

31. Маркандея сказал, – "Мой господин, я хочу победить смерть, пожирающую живых существ и прошу у тебя пристанище. Расскажи мне о действенных способах, с помощью которых можно достичь этой цели".

भृगुरुवाच
नारायणमनाराध्य तपसा महता सुत।
को जेतुं शक्नुयान्मृत्युं तस्मात्तं तपसार्चय॥३२॥
तमनन्तमजं विष्णुमच्युतं पुरुषोत्तमम्।
भक्तप्रियं सुरश्रेष्ठं भक्त्या त्वं शरणं व्रज॥३३॥
तमेव शरणं पूर्वं गतवान्नारदो मुनिः।
तपसा महता वत्स नारायणमनामयम्॥३४॥
तत्प्रसादान्महाभाग नारदो ब्रह्मणः सुतः।
जरां मृत्युं विजित्याशु दीर्घायुर्वर्धते सुखम्॥३५॥
तमृते पुण्डरीकाक्षं नारसिंहं जनार्दनम्।
कः कुर्यान्मानवो वत्स मृत्युसत्तानिवारणम्॥३६॥
तमनन्तमजं विष्णुं कृष्णं जिष्णुं श्रियः पतिम्।
गोविन्दं गोपतिं देवं समतं शरणं व्रज॥३७॥
नरसिंहं महादेवं यदि पूजयसे सदा।
वत्स जेतासि मृत्युं त्वं सततं नात्र संशयः॥३८॥

32-38. Бхригу ответил, – "Дорогой мой сынок, кто же сможет победить смерть без благословения и милости Господа Нараяны, даже соблюдая суровые аскезы? Следовательно, тебе следует принять обет для удовлетворе-

[48] **Муни** – святой мудрец.

ния Господа Нараяны. Найди прибежище у этого вечного, величайшего Господа Вишну, так любимого преданными, нерождённого, не имеющего равных Пурушоттамы. Сынок, в давние времена, Нарада Муни также предался Нараяне и силой своего сурового покаяния, обрёл Его милость. С тех пор он победив старость и смерть, благоденствует долгие годы. Ни один из живущих в материальном мире, не может избежать смерти без благословения лотосоокого Господа Джанарданы в образе Нарасимхи. Устремись к вечному прибежищу бессмертного, нерождённого покорителя смерти, тёмноликого Лакшмипати, Говинды, Господа Вишну. Дорогой сынок, если ты полностью займёшь свой ум мыслями о Нём, то без всяких сомнений, смерть отступит".

व्यास उवाच
उक्तः पितामहेनैवं भृगुणा पुनरब्रवीत्।
मार्कण्डेयो महातेजा विनयात्स्वपितामहम्।।३९।।

39. Вьяса сказал, – "Маркандея очень смиренно ответил своему деду".

मार्कण्डेय उवाच
आराध्यः कथितस्तात विष्णुर्विश्वेश्वरः प्रभुः।
कथं कुत्र मया कार्यमच्युताराधनं गुरो।
येनासौ मम तुष्टस्तु मृत्युं सद्योऽपनेष्यति।।४०।।

40. Маркандея сказал, – "О, любимый отец и учитель, ты рассказал о Господе Вишну, как о Вишвапати, которому я должен предаться. Объясни мне, какое выбрать место и как поклоняться этому Господу. Когда я удовлетворю Его своим поклонением, Он отведёт от меня смерть".

भृगुरुवाच
तुङ्गभद्रेति विख्याता या नदी सह्यपर्वते।
तत्र भद्रवटे वत्स त्वं प्रतिष्ठाप्य केशवम्।।४१।।
आराध्य जगन्नाथं गन्धपुष्पादिभिः क्रमात्।
हृदि कृत्वेन्द्रियग्रामं मनः संयम्य तत्त्वतः।।४२।।
हृत्पुण्डरीके देवेशं शङ्खचक्रगदाधरम्।
ध्यायन्नेकमना वत्स द्वादशाक्षरमभ्यसन्।।४३।।
ॐनमो भगवते वासुदेवाय।
इमं मन्त्रं हि जपतो देवदेवस्य शार्ङ्गिणः।
प्रीतो भवति विश्वात्मा मृत्युं येनापनेष्यति।।४४।।

41-44. Бхригу сказал, – "Иди к горе Сахья. Там течёт знаменитая река Тунгабхадра и растёт дерево Бхадравата. Там, под деревом, установи изображение Господа Джаганнатхи Кешавы и должным образом поклоняйся Ему, предлагая благовония и цветы. Обуздав свои чувства и контролируя ум, сосредоточь все свои мысли на чтении *мантры* из двенадцати слогов, *"Ом Намо Бхагавате Васудевайа"*. Во время чтения этой *мантры*, сосредоточься на Господе Вишну, пребывающем в обители твоего сердца, и вооружённом раковиной, диском, палицей и цветком лотоса. Вишватма, Господь Вишну, очень доволен тем преданным, который постоянно предлагает Ему эту *мантру* из двенадцати слогов. С этой же мантрой постоянно читай *джапу* и, вне всяких сомнений, Он избавит тебя от страха смерти".

व्यास उवाच
इत्युक्तस्तं प्रणम्याथ स जगाम तपोवनम्।।४५।।
सह्यपादोद्भवायास्तु भद्रायास्तटमुत्तमम्।
नानाद्रुमलताकीर्णं नानापुष्पोपशोभितम्।।४६।।
गुल्मवेणुलताकीर्णं नानामुनिजनाकुलम्।
तत्र विष्णुं प्रतिष्ठाप्य गन्धधूपादिभिः क्रमात्।।४७।।
पूजयामास देवेशं मार्कण्डेयो महामुनिः।
पूजयित्वा हरिं तत्र तपस्तेपे सुदुष्करम्।।४८।।
निराहारो मुनिस्तत्र वर्षमेकमतन्द्रितः।
मात्रोक्तकाले त्वासन्ने दिने तत्र महामतिः।।४९।।
स्नात्वा यथोक्तविधिना कृत्वा विष्णोस्तथार्चनम्।
हृदि कृत्वेन्द्रियग्रामं विशुद्धेनान्तरात्मना।।५०।।
आसनं स्वस्तिकं बद्ध्वा कृत्वासौ प्राणसंयमम्।
ॐकारोच्चारणाद्धीमान् हृत्पद्मं स विकासयन्।।५१।।
तन्मध्ये रविसोमाग्निमण्डलानि यथाक्रमम्।
कल्पयित्वा हरेः पीठं तस्मिन् देशे सनातनम्।।५२।।
पीताम्बरधरं कृष्णं शङ्खचक्रगदाधरम्।
भावपुष्पैः समभ्यर्च्य मनस्तस्मिन्निवेश्य च।।५३।।
ब्रह्मरूपं हरिं ध्यायंस्ततो मन्त्रमुदीरयेत्।
ॐनमो भगवते वासुदेवाय।।५४।।

45-54. Вьяса сказал, – "Дорогой сын, услышав эти слова, Маркандея почтительно попрощался со своим дедом и отправился выполнять обет в лес покаяний (*тапована*), расположенный на берегу реки Тунгабхадра, где росли различные виды деревьев и лиан, цветы, жили *гульмы* (вид приматов) и во множестве обитали мудрые подвижники. Там он сделал форму Божества Господа Вишну и начал поклоняться Ему, надлежащим образом предлагая благовония и цветы. Он отбросил сомнения, отказался от еды и провёл так в аскезе не менее одного года. Подошло то время, о котором говорила ему мать, но он как и прежде поклонялся Господу Вишну. Сидя в позе свастики[49], подчинив чувства и контролируя мысли, он с чистым сердцем совершал *пранаяму*[50]. Он раскрыл своё подобное лотосу сердце, наполнив его слогом *'ом'*. Представляя солнце и луну, он был всецело поглощён образом Господа Кришны, облачённого в питамбару[51], и держащего лотос, раковину, диск и палицу. Таким образом, он мысленно предлагал Господу цветы и погрузившись в созерцание, начинал читать молитву – "*Ом Намо Бхагавате Васудевайа*".

व्यास उवाच

इत्येवं ध्यायतस्तस्य मार्कण्डेयस्य धीमतः।
मनस्तत्रैव संलग्नं देवदेवे जगत्पतौ।।५५।।
ततो यमाज्ञया तत्र आगता यमकिंकराः।
पाशहस्तास्तु तं नेतुं विष्णुदूतैस्तु ते हताः।।५६।।
शूलैः प्रहन्यमानास्तु द्विजं मुक्त्वा ययुस्तदा।
वयं निवर्त्य गच्छामो मृत्युरेवागमिष्यति।।५७।।

55-57. Вьяса сказал, – "Дорогой Шукадева, ум Маркандеи, в его непреклонной медитации, был полностью поглощён Верховным Господом Джагатишварой. Когда к нему с путами в руках явились посланники Ямы, слуги Господа Вишну тут же прогнали их прочь. Испытывая боль от наносимых копьями *вишнудутов* ранений, слуги Ямы обратились в бегство. Спасаясь, они успели пригрозить Маркандее и пообещали, что сама олицетворённая смерть придёт, чтобы лишить его дыхания".

विष्णुदूता ऊचुः

यत्र नः स्वामिनो नाम लोकनाथस्य शार्ङ्गिणः।
को यमस्तत्र मृत्युर्वा कालः कलयतां परः।।५८।।

58. Вишнудуты ответили, – "Яма не сможет причинить никакого вреда тому, кто произносит святое имя нашего Господа Вишну, повелителя мироздания, обладателя лука Шарнга. Коварный хищник Кала[52], сама смерть или Ямараджа, не имеют полномочий действовать по собственной прихоти".

व्यास उवाच

आगत्य स्वयमेवाह मृत्युः पार्श्वं महात्मनः।
मार्कण्डेयस्य बभ्राम विष्णुकिंकरशङ्कया।।५९।।
तेप्युद्यम्याशु मुशलानायसान् विष्णुकिंकराः।
विष्णवाज्ञया हनिष्यामो मृत्युमद्येति संस्थिताः।।६०।।
ततो विष्णवर्पितमना मार्कण्डेयो महामतिः।
तुष्टाव प्रणतो भूत्वा देवदेवं जनार्दनम्।।६१।।
विष्णुनैवोदितं यत्तत्स्तोत्रं कर्णे महात्मनः।
सुभाषितेन मनसा तेन तुष्टाव माधवम्।।६२।।

59-62. Вьяса сказал, – "После возвращения *ямадутов,* туда прибыла сама смерть и приказала Маркандее следовать за ней в обитель Ямы. Однако, из страха перед *вишнудутами,* она лишь ходила кругами около Маркандеи, но не отваживалась коснуться его. *Вишнудуты,* посланцы Господа Вишну, стояли рядом с железными *мусалами*[53], готовые убить олицетворённую смерть, если она воспротивится воле Верховного Господа Вишну. В то же самое время, сведущий Маркандея начал ещё более страстно молиться Господу Вишну, изо всех сил сосредоточив на

[49] **Свастикасана** – благоприятная поза, символизирующая благоденствие и процветание, приносящая добро и удачу.
[50] **Пранаяма** — управление *праной* (жизненной энергией) с помощью дыхательных упражнений.
[51] **Питамбара** – божественная шёлковая одежда, украшенная золотом.
[52] **Кала** – аспект времени, одно из бесчисленных проявлений энергии Господа Кришны.
[53] **Мусала** – В "Махабхарате" высказывается и обеспокоенность последствиями применения этого оружия: "Вы, жестокие и подлые, упоённые и ослеплённые властью, с помощью вашей Железной Молнии, вы принесёте гибель собственному народу".

Нём свои мысли. *Мантру*, которую он читал, прошептал ему на ухо Сам Господь Вишну. Таким образом, с этой возвышенной молитвой он обратился к Лакшмипати".

मार्कण्डेय उवाच

नारायणं सहस्राक्षं पद्मनाभं पुरातनम्।
प्रणतोस्मि हृषीकेशं किं मे मृत्युः करिष्यति।।६३।।
गोविन्दं पुण्डरीकाक्षमनन्तमजमव्ययम्।
केशवं च प्रपन्नोस्मि किं मे मृत्युः करिष्यति।।६४।।
वासुदेवं जगद्योनिं भानुवर्णमतीन्द्रियम्।
दामोदरं प्रपन्नोस्मि किं मे मृत्युः करिष्यति।।६५।।
शङ्खचक्रधरं देवं छन्नरूपिणमव्ययम्।
अधोक्षजं प्रपन्नोस्मि किं मे मृत्युः करिष्यति।।६६।।
वाराहं वामनं विष्णुं नरसिंहं जनार्दनम्।
माधवं च प्रपन्नोस्मि किं मे मृत्युः करिष्यति।।६७।।

63-67. Маркандея сказал, – "Я приветствую Тебя, Шри Нараяна, у которого тысячи глаз. Ты Пуратана Пуруша и Ты Падманабха, управляющий чувствами. Что смерть может мне сделать? Какой вред она может мне причинить, если я нашёл вечное пристанище у нерождённого, непобедимого Говинды, лотосоокого Господа Кешавы? Какой ущерб может нанести смерть тому, кто укрылся под сенью лотосных стоп Дамодары, источника всего мироздания, вечно сияющего, подобного солнцу, вездесущего Васудевы? Как навредит мне смерть, если я нашёл приют у Господа Адхокшаджи, держащего раковину и диск, вездесущего повелителя иллюзии? Что может сделать со мной смерть, если я нашёл прибежище у Варахи, Ваманы, Вишну, Нарасимхи, Джанарданы и Мадхавы?

पुरुषं पुष्करं पुण्यं क्षेमबीजं जगत्पतिम्।
लोकनाथं प्रपन्नोस्मि किं मे मृत्युः करिष्यति।।६८।।
भूतात्मानं महात्मानं जगद्योनिमयोनिजम्।
विश्वरूपं प्रपन्नोस्मि किं मे मृत्युः करिष्यति।।६९।।
सहस्रशिरसं देवं व्यक्ताव्यक्तं सनातनम्।
महायोगं प्रपन्नोस्मि किं मे मृत्युः करिष्यति।।७०।।

68-70. Что может мне сделать смерть, если меня охраняет сакральная форма Пушкары, или олицетворённое совершенство, Пушкала, источник благосостояния, питающий мир и созидатель *лок*, Сам Господь Пурушоттама? Что намеревается сделать со мной смерть, если я нахожусь под защитой Господа Вишварупы, источника живых душ, высшей души и источника творения, самого Айониджи[54]? Что смерть может сделать с тем, кто нашёл приют у Господа Махайоги Санатаны, который имеет тысячи голов, и пребывает в двух формах, проявленной и незримой?"

इत्युदीरितमाकर्ण्य स्तोत्रं तस्य महात्मनः।
अपयातस्ततो मृत्युर्विष्णुदूतैश्च पीडितः।।७१।।
इति तेन जितो मृत्युर्मार्कण्डेयेन धीमता।
प्रसन्ने पुण्डरीकाक्षे नृसिंहे नास्ति दुर्लभम्।।७२।।

71-72. Услышав эту молитву, прочитанную Маркандеей (по милости Господа Вишну), олицетворённая смерть немедленно бежала с того места, израненная *вишнудутами*. Таким образом, мудрый Маркандея победил смерть. На самом деле, нет ничего невозможного, когда лотосоокий Господь Нарасимха являет преданным Свою милость.

मृत्युञ्जयमिदं पुण्यं मृत्युप्रशमनं शुभम्।
मार्कण्डेयहितार्थाय स्वयं विष्णुरुवाच ह।।७३।।
य इदं पठते भक्त्या त्रिकालं नियतः शुचिः।
नाकाले तस्य मृत्युः स्यान्न तस्याच्युतचेतसः।।७४।।
हृत्पद्ममध्ये पुरुषं पुराणं
नारायणं शाश्वतमादिदेवम्।
सञ्चिन्त्य सूर्यादपि राजमानं
मृत्युं स योगी जितवांस्तदैव।।७५।।
इति श्रीनृसिंहपुराणं मार्कण्डेयमृत्युञ्जयो नाम
सप्तमोध्यायः।।७।।

73-75. Сам Господь подсказал Маркандее эту священную, защитную молитву *Мритьюнджая*, отменил его смерть, и вызволил Маркандею из её цепких когтей. Человек с полной преданностью читающий эту молитву три раза в день, т.е. утром, вечером и в полдень, отпугивает всех злых духов. Регулярно

[54] **Айониджи** – Нерождённый из лона.

повторяющий её с преданностью, вряд ли столкнётся с преждевременной смертью. Йог Маркандея прославил Адидеву, Пурана Пурушу и сам засверкал ярче солнца. Своим чистым сердцем, силой воображения, смешанной с полной концентрацией внимания, он с лёгкостью одержал победу над смертью.

Так заканчивается седьмая глава Нарасимха пураны, повествующая о том, как Маркандея победил смерть.

* * *

Глава 8
Яма запрещает олицетворённой смерти и *ямадутам* приближаться к преданным Господа Вишну. Обитатели ада отправляются в обитель Господа Вишну.

श्रीव्यास उवाच
मृत्युश्च किङ्कराश्चैव विष्णुदूतैः प्रपीडिताः।
स्वराज्ञस्तेऽनु निर्वेशं गत्वा ते चुक्रुशुर्भृशम्।।१।।

1. Вьяса сказал, – "Вернувшись во дворец Ямы, олицетворённая смерть, как и *ямадуты,* стенала и плакала от причинённой *вишнудутами* боли".

मृत्युकिङ्करा ऊचुः
शृणु राजन् वचोऽस्माकं तवाग्रे यद् ब्रवीमहे।
त्वदादेशाद्वयं गत्वा मृत्युं संस्थाप्य दूरतः।।२।।
ब्राह्मणस्य समीपं च भृगोः पौत्रस्य सत्तम।
तं ध्यायमानं कमपि देवमेकाग्रमानसम्।।३।।
गन्तुं न शक्तास्तत्पार्श्वं वयं सर्वे महामते।
यावत्तावन्महाकायैः पुरुषैर्मुशलैर्हताः।।४।।
वयं निवृत्तास्तद्वीक्ष्य मृत्युस्तत्र गतः पुनः।
अस्मान्निर्भर्त्स्य तत्रायं तैर्नरैर्मुशलैर्हतः।।५।।
एवमत्र तमानेतुं ब्राह्मणं तपसि स्थितम्।
अशक्ता वयमेवात्र मृत्युना सह वै प्रभो।।६।।
तद्ब्रवीहि महाभाग यद्ब्रह्म ब्राह्मणस्य तु।
देवं कं ध्यायते विप्रः के वा ते यैर्हता वयम्।।७।।

2-7. Смерть с *ямадутами* сказали, – "О, царь, выслушай наше сообщение. Исполняя твой приказ, мы отправились за Маркандеей, внуком Бхригу, и вслед за нами туда последовала смерть. О, Сатпуруша, мы застали его медитирующим на каких-то богов. Мы не успели схватить его, как вдруг появились могучие *пуруши* и стали метать в нас *мусалы.* Напуганные внезапным нападением, мы обратились в бегство и сразу после этого, там появилась олицетворённая смерть. Пуруши не прекращали охранять его и применили к смерти те же методы воздействия. Таким образом, мы вместе с божеством смерти не смогли доставить сюда этого

брахмана. О, учитель, пожалуйста, расскажи нам, какое он совершал покаяние, на какое Божество медитировал в своём уме и воображении, и о тех существах, которые причинили нам столько страданий".

व्यास उवाच

इत्युक्तः किङ्करैः सर्वैर्मृत्युना च महामते।
ध्यात्वा क्षणं महाबुद्धिः प्राह वैवस्वतो यमः।।८।।

8. Вьяса сказал, – "О, мой сведущий сын, услышав такой доклад от смерти и других *дутов*[55], мудрый сын солнца Яма потряс головой, задумался и через некоторое время ответил".

यम उवाच

शृण्वन्तु किङ्कराः सर्वे मृत्युश्चान्ये च मे वचः।
सत्यमेतत्प्रवक्ष्यामि ज्ञानं यद्योगमार्गतः।।९।।
भृगोः पौत्रो महाभागो मार्कण्डेयो महामतिः।
स ज्ञात्वाद्यात्मनः कालं गतो मृत्युजिगीषया।।१०।।
भृगुणोक्तेन मार्गेण स तेपे परमं तपः।
हरिमाराध्य मेधावी जपन्वै द्वादशाक्षरम्।।११।।
एकाग्रेणैव मनसा ध्यायते हृदि केशवम्।
सततं योगयुक्तस्तु स मुनिस्तत्र किङ्कराः।।१२।।
हरिध्यानमहादीक्षा बलं तस्य महामुनेः।
नान्यद्वै प्राप्तकालस्य बलं पश्यामि किङ्कराः।।१३।।
हृदिस्थे पुण्डरीकाक्षे सततं भक्तवत्सले।
पश्यन्तं विष्णुभूतं नु को हि स्यात् केशवाश्रयम्।।१४।।

9-14. Яма сказал, – "О, смерть и все мои остальные слуги, слушайте что я отвечу на ваш вопрос. Какое бы знание я не получил благодаря медитации (*йогамарга*), сутью является то, что мудрейший Маркандея, заранее зная о своей смерти, отправился в лес *тапована* с единственным желанием – победить смерть. Его наставником стал Бхригу, и по его совету Маркандея стал поклоняться Господу Вишну и совершать суровое покаяние, читая *мантру из двенадцати слогов*. Почтенные присутствующие, этот Муни с огромным тщанием сосредоточил свои мысли на Господе Кешаве, созерцая Его в своём сердце. Слуги мои, таким образом, сосредоточившись на Господе Вишну, он получил силу *махадаши*[56]. В противном случае, нет никакой другой силы, которая смогла бы защитить человека, время жизни которого подошло к завершению и смерти. Кто наберётся смелости даже мельком взглянуть в сторону человека, сердце которого накрепко привязано к Господу Вишну?

तेऽपि वै पुरुषा विष्णोर्यूयं ताडिता भृशम्।
अत ऊर्ध्वं न गन्तव्यं यत्र वै वैष्णवाः स्थिताः।।१५।।
न चित्रं ताडनं तत्र अहं मन्ये महात्मभिः।
भवतां जीवनं चित्रं यक्षैर्दत्तं कृपालुभिः।।१६।।
नारायणपरं विप्रं कस्तं वीक्षितुमुत्सहेत्।
युष्माभिश्च महापापैर्मार्कण्डेयं हरिप्रियम्।
समानेतुं कृतो यत्नः समीचीनं न तत्कृतम्।।१७।।
नरसिंह महादेवं ये नराः पर्युपासते।
तेषां पार्श्वे न गन्तव्यं युष्माभिर्मम शासनात्।।१८।।

15-18. Люди тоже являются посланниками Господа Вишну, и по этой причине вы претерпели страдания. Смотрите, и забудьте о тех местах, где обитают преданные Вишну. Нет ничего удивительного в том, что вас заставили испытать страдания из-за такого человека. Не чудо ли свершилось? Ведь они могли просто убить вас. Кто может осмелиться даже бросить взгляд на *брахмана*, так глубоко преданного Господу Нараяне? Вы же, злобные слуги, в любом случае поступили дурно, пытаясь силой привести его сюда. Слушайте внимательно мой приказ – впредь не беспокойте святые души, которые заняты преданным служением Господу Нарасимхе".

व्यास उवाच

स एवं किङ्करानुक्त्वा मृत्युं च पुरतः स्थितम्।
यमो निरीक्ष्य च जनं नरकस्थं प्रपीडितम्।।१९।।
कृपया परया युक्तो विष्णुभक्त्या विशेषतः।

[55] **Дуты** – посланники.

[56] **Махадаша** и антардаша – Большие и малые периоды планет, временные циклы, связанные с расположением луны и созвездий.

जनस्यानुग्रहार्थाय तेनोक्ताश्च गिरः शृणु।।२०।।
नरके पच्यमानस्य यमेन परिभाषितम्।
किं त्वया नार्चितो देवः केशवः क्लेशनाशनः।।२१।।
उदकेनाप्यलाभे तु द्रव्याणां पूजितः प्रभुः।
यो ददाति स्वकं लोकं स त्वया किं न पूजितः।।२२।।
नरसिंहो हृषीकेशः पुण्डरीकनिभेक्षणः।
स्मरणान्मुक्तिदो नृणां स त्वयां किं न पूजितः।।२३।।

19-23. Вьяса сказал, – "О, Шукадева, дав указание божеству смерти и присутствующим там посланникам, Яма обратился к людям, отбывающим наказание в аду. Выслушай со всем вниманием всё, что он милостиво сказал им, пребывая под впечатлением от преданных Господа Вишну. Яма обратился к страдающим существам с такими словами", - "О, пожинающие плоды своих пороков, почему вы при жизни не поклонялись Господу Вишну? Почему вы не поклонялись Господу, которого можно удовлетворить простым предложением воды и без всяких затрат на ритуалы, не обрели Его милость, став преданными, и не достигли Его обители? Почему вы не поклонялись лотосоокому Господу в образе Нарасимхи, который дарует освобождение только за мысли о Нём?"

इत्युक्त्वा नारकान् सर्वान् पुनराह स किङ्करान्।
वैवस्वतो यमः साक्षाद्विष्णुभक्तिसमन्वितः।।२४।।
नारदाय स विश्वात्मा प्राहैवं विष्णुरव्ययः।
अन्येभ्यो वैष्णवेभ्यश्च सिद्धेभ्यः सततं श्रुतम्।।२५।।
तद्वः प्रीत्या प्रवक्ष्यामि हरिवाक्यमनुत्तमम्।
शिक्षार्थं किङ्कराः सर्वे शृणुत प्रणता हरेः।।२६।।

24-26. После этого Яма, сын Вивасвана[57] и преданный Вишну, обратился к своим слугам с наставлением, – "О мои подданные, Сам Господь дал такое наставление Нараде, чтобы тот постоянно внимал повествованиям преданных и *сиддхов* о Вишну; я говорю это, чтобы научить вас. Слушайте все, мои слуги и люди, мою проповедь о преданности Господу Вишну".

हे कृष्ण कृष्ण कृष्णेति यो मां स्मरति नित्यशः।
जलं भित्त्वा यथा पद्मं नरकादुद्धराम्यहम्।।२७।।
पुण्डरीकाक्ष देवेश नरसिंह त्रिविक्रम।
त्वामहं शरणं प्राप्त इति यस्तं समुद्धरे।।२८।।
त्वां प्रपन्नोऽस्मि शरणं देवदेव जनार्दन।
इति यः शरणं प्राप्तस्तं क्लेशादुद्धराम्यहम्।।२९।।

27-29. Яма сказал, – "Я освобожу из адского пламени каждого, кто будет повторять "Кришна, Кришна, Кришна". Он вырвется отсюда, подобно лотосу, который вырастая, поднимается над поверхностью воды. Я незамедлительно поддержу того, кто будет произносить – "Пундарикакша, Девишвара, Нарасимха, Тривикрама, я предаюсь Тебе". Я избавлю от страданий того преданного, который искренне будет произносить, "Девадхидева, Джанардана, я ищу у Тебя прибежище".

व्यास उवाच
इत्युदीरितमाकर्ण्य हरिवाक्यं यमेन च।
नारकाः कृष्ण कृष्णेति नारसिंहेति चुक्रुशुः।।३०।।
यथा यथा हरेर्नाम कीर्तयन्त्यत्र नारकाः।
तथा तथा हरेर्भक्तिमुद्वहन्तोऽब्रुवन्निदम्।।३१।।

30-31. Вьяса сказал – "О, сын, когда страдающие от адского пламени существа из уст самого Ямы услышали обещание об освобождении, они начали громко воспевать имена Господа, как "Кришна, Кришна, Нарасимха" и другие. Было чему удивляться, но по мере чтения святых имён Господа, адские сущности стали наполняться преданностью к Господу Вишну. Наполнив сердца преданностью, они заговорили".

नारका ऊचुः
ॐनमो भगवते तस्मै केशवाय महात्मने।
यन्नामकीर्त्तनात्सद्यो नरकाग्निः प्रशाम्यति।।३२।।
भक्तप्रियाय देवाय रक्षाय हरये नमः।
लोकनाथाय शान्ताय यज्ञेशायादिमूर्तये।।३३।।
अनन्तायाप्रमेयाय नरसिंहाय ते नमः।

[57] **Вива́свat**, **Вивасван** (санскр. विवस्वत्) — в ведийской религии солярное божество, олицетворение света на небе и земле.

नारायणाय गुरवे शङ्खचक्रगदाभृते।।३४।।
वेदप्रियाय महते विक्रमाय नमो नमः।
वाराहायाप्रतर्क्याय वेदाङ्गाय महीभृते।।३५।।
नमो द्युतिमते नित्यं ब्राह्मणाय नमो नमः।
वामनाय बहुज्ञाय वेदवेदाङ्गधारिणे।।३६।।

32-36. Существа, пребывающие в аду, сказали, – "Мы в почтении склоняемся перед Высшей душой, Господом Кешавой, чтение имён которого моментально гасит пылающий адский огонь. Слава Господу Вишну, Ишваре, единственному объекту поклонения, Адимурти, вечно умиротворённому Владыке мира. Слава вечному Шри Нараяне, слава Его несравненному образу, Нарасимхе, слава обладателю раковины, диска, палицы и лотоса, учителю всех миров. О, Господь, любимый и воспеваемый Ведами, Ты величайший и всепроникающий. Слава Господу Варахе, непостижимому и запредельному даже для Вед, спасшему и поддерживающему землю. Слава Господу, давшему начало династии *брахманов*, сведущих в Ведах с их ангами[58]. Слава Господу Вишну, явившему образ Ваманы".

बलिबन्धनदक्षाय वेदपालाय ते नमः।
विष्णवे सुरनाथाय व्यापिने परमात्मने।।३७।।
चतुर्भुजाय शुद्धाय शुद्धद्रव्याय ते नमः।
जामदग्न्याय रामाय दुष्टक्षत्रान्तकारिणे।।३८।।
रामाय रावणान्ताय नमस्तुभ्यं महात्मने।
अस्मानुद्धर गोविन्द पूतिगन्धान्नमोस्तु ते।।३९।।

37-39. "Он взял под стражу Бали, запутав его сложными речами, восстановил справедливость и защитил Веды. Он управляет всеми полубогами, Он вездесущий и Он Сверхдуша. Слава Господу Чатурбхудже. Он пребывает в форме чистого сознания. Слава Господу Парашураме, который уничтожил династии нечестивых кшатриев. Слава и почести Шри Раме, убившему демона Равану. Слава и множество наших поклонов Говинде. Смилуйся и забери нас из этого зловонного ада".

व्यास उवाच
इति सङ्कीर्तिते विष्णौ नारकैर्भक्तिपूर्वकम्।
तदा सा नारकी पीडा गता तेषां महात्मनाम्।।४०।।
कृष्णरूपधराः सर्वे दिव्यवस्त्रविभूषिताः।
दिव्यगन्धानुलिप्ताङ्गा दिव्याभरणभूषिताः।।४१।।
तानारोप्य विमानेषु दिव्येषु हरिपूरुषाः।
तर्जयित्वा यमभटान् नीतास्ते केशवालयम्।।४२।।
नारकेषु च सर्वेषु नीतेषु हरिपुरुषैः।
विष्णुलोकं यमो भूयो नमश्चक्रे तदा हरिम्।।४३।।
यन्नामकीर्तनाद्याता नारकाः केशवालयम्।
तं नमामि सदा देवं नरसिंहमहं गुरुम्।।४४।।
तस्य वै नरसिंहस्य विष्णोरमिततेजसः।
प्रणामं येऽपि कुर्वन्ति तेभ्योऽपीह नमोनमः।।४५।।

40-45. Вьяса сказал, – "О, Шукадева, благодаря благочестивым именам Господа Вишну, которые они читали с полной преданностью, существа страдающие от адского огня, обрели освобождение. Они получили формы тела Шри Кришны, которые благоухали ароматными маслами, и были одеты в божественно украшенные одежды. Затем, прибывшие туда на воздушных кораблях слуги Господа Вишну, переправили их в обитель Господа, высказав порицания в адрес слуг Ямы. Снова склонив голову и почтив Господа Вишну, Ямараджа продолжил освобождать страдальцев из адского пламени и отпускать их в обитель Вишну. Я пою славу Господу Вишну в образе Нарасимхи, повторение имени которого так могущественно, что даже адские сущности могут достичь Вишну-дхамы. Я предлагаю множество поклонов людям, которые всегда поют славу Господу Вишну в образе Нарасимхи".

दृष्ट्वा प्रशान्तं नरकाग्निमुग्रं
यन्त्रादि सर्वं विपरीतमत्र।
पुनः स शिक्षार्थमथात्मदूतान्
यमो हि वक्तुं कृतवान्मनः स्वयम्।।४६।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे यमगीता नामाष्टमोऽध्यायः।।८।।

46. Увидев, что адское пламя совершенно угасло, и демоничные машины остановились, Ямараджа с ещё большим энтузиазмом про-

[58] **Анга** – риши дали интеллектуальные комментарии к первым четырем **Ведам** - шесть Веданг ('**Веда**' + '**Анга**'),

должил наставлять своих подопечных, проповедуя им путь к освобождению.

Так заканчивается восьмая глава Нарасимха пураны, в которой Ямараджа даёт наставления своим посланникам.

* * *

Глава 9
Повторение Ямаштаки.

व्यास उवाच
स्वपुरुषमभिवीक्ष्य पाशहस्तं
वदति यमः किल तस्य कर्णमूले।
परिहर मधुसूदनप्रपन्ना-
न्प्रभुरहमन्यनृणां न वैष्णवानाम्।।१।।

1. Вьяса сказал, – “Увидев что его слуга взял в руки верёвки и начал куда-то собираться, Яма сказал ему на ухо – "Дорогой посланник, моя власть распространяется на существ, не являющихся *вайшнавами*. Посему оставь в покое людей, нашедших приют у Господа Мадхусуданы".

अहममरगणार्चितेन धात्रा
यम इति लोकहिताहितेन युक्तः।
हरिगुरुविमुखान् प्रशास्मि मर्त्यान्
हरिचरणप्रणतान्नमस्करोमि।।२।।

2. Господь Брахма обязал меня выносить решения на основании хороших и плохих дел, совершённых людьми, и поэтому назвал меня Ямой. Я уполномочен судить только непокорных и непреданных *гуру* и Вишну людей. Я лично пою славу тем, кто почтительно служит Шри Хари.

सुगतिमभिलषामि वासुदेवा
दहमपिभागवते स्थितान्तरात्मा।
मधुवधवशगोऽस्मि न स्वतन्त्रः
प्रभवति संयमने ममापि कृष्णः।।३।।

3.Уделяя особое внимание преданному служению Господу Васудеве и оценивая заслуги преданных, как памятование и подвижничество, я сам хотел бы обрести заслуженное место в Его обители. Я подчинён Мадхусудане и полностью от Него зависим. Всеми моими действиями управляет Господь Вишну.

भगवति विमुखस्य नास्ति सिद्धि-
र्विषममृतं भवतीति नेदमस्ति।

वर्षशतमपीह पच्यमानं
व्रजति न काञ्चनतामयः कदाचित्॥४॥

4. Человек противостоящий Господу, не сможет достичь освобождения. Яд никогда не сможет стать нектаром, а железо не может превратиться в золото, даже если его плавить в печи в течение многих сотен лет.

न हि शशिकलुषच्छविः कदाचि-
द्विरमति नो रवितामुपैति चन्द्रः।
भगवति च हरावनन्यचेता
भृशमलिनोऽपि विराजते मनुष्यः॥५॥

5. Даже Луна не может избавиться от страха, что её сияние уступает по яркости Солнцу. Тем не менее, чистый и искренний преданный Господа Вишну, несмотря на то, что пребывает в осквернённом материальном теле, обретает почёт и уважение.

महदपि सुविचार्य लोकतत्त्वं
भगवदुपास्तिमृते न सिद्धिरस्ति।
सुरगुरुसुदृढप्रसाददौ तौ
हरिचरणौ स्मरतापवर्गहेतोः॥६॥

6. Никаким другим способом, кроме поклонения Господу, нельзя постичь суть мироздания. Поэтому, чтобы освободиться, вам следует постоянно размышлять о лотосных стопах Господа, которым поклоняется сам божественный учитель (*девагуру*) Брихаспати.

शुभमिदमुपलभ्य मानुषत्वं
सुकृतशतेन वृथेन्द्रियार्थहेतोः।
रमयति कुरुते न मोक्षमार्गं
दहयति चन्दनमाशु भस्महेतोः॥७॥

7. Люди, чрезмерно предающиеся мирским удовольствиям, лишают себя возможности избавиться от бренного тела, полученного в результате сотен деяний, совершённых в прошлых жизнях. Люди, не следующие по пути освобождения, погрязают в мирской деятельности, и напоминают тех, кто хочет одним дуновением превратить в пепел сандаловое дерево.

मुकुलितकरकुड्मलैः सुरेन्द्रैः
सततनमस्कृतपादपङ्कजो यः।
अविहतगतये सनातनाय
जगति जनिं हरते नमोऽग्रजाय॥८॥

8. Изначальный Санатана Пуруша, Господь Вишну, приветствует тех существ, которые прерывают цикл вечного, безостановочного круговорота рождений и смертей. Ему, независимому и Его лотосным стопам, с молитвенно сложенными руками поклоняются полубоги.

यमाष्टकमिदं पुण्यं पठते यः शृणोति वा।
मुच्यते सर्वपापेभ्यो विष्णुलोकं स गच्छति॥९॥

9. Вьяса сказал, – "Человек, следующий по пути освобождения и слушающий эту священную Ямаштаку, избавится от всех пороков и достигнет обители Вишну".

इतीदमुक्तं यमवाक्यमुत्तमं
मयाधुना ते हरिभक्तिवर्द्धनम्।
पुनः प्रवक्ष्यामि पुरातनीं कथां
भृगोस्तु पौत्रेण च या पुरा कृता॥१०॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे नवमोऽध्यायः॥९॥

10. И так, я рассказал вам о возвышенной проповеди Ямы, которая взращивает преданность Господу Вишну. Далее я снова вернусь к повествованию о деяниях Маркандеи, внука Бхригу, совершённых им в далёком прошлом.

Так заканчивается девятая глава Нарасимха пураны, о Ямаштаке.

* * *

Глава 10
Женитьба Маркандеи и рождение Ведаширы. Обет и молитвы Маркандеи под сенью дерева Акшаявата. Милость и благословение Господа.

श्रीव्यास उवाच
जित्वैवमात्मनो मृत्युं तपसा शंसितव्रतः।
स जगाम पितुर्गेहं मार्कण्डेयो महामतिः।।१।।
कृत्वा विवाहं धर्मेण भृगोर्वाक्यविशेषतः।
स वेदशिरसं पुत्रमुत्पाद्य च विधानतः।।२।।
इष्ट्वा यज्ञैस्तु देवेशं नारायणमनामयम्।
श्राद्धेन तु पितॄनिष्ट्वा अन्नदानेन चातिथीन्।।३।।
प्रयागमासाद्य पुनः स्नात्वा तीर्थे गरीयसि।
मार्कण्डेयो महातेजास्तेपे वटतले तपः।।४।।
यस्य प्रसादेन पुरा जितवान् मृत्युमात्मनः।

1-4. Вьяса сказал, – "Дорогой Шукадева, после победы над смертью, восхитительный своей решимостью мудрейший Маркандея, вернулся в дом своего отца. Там он по твёрдому настоянию деда Бхригу женился и по прошествии времени, его супруга родила ему сына Ведаширу. Затем он совершил ряд церемоний, с предложением даров Господу Нараяне, выполнил *шраддху* для *питар*[59], и почтил *брахманов* и *атитх*[60], предложив им дары и праздничные угощения. Затем он отправился в Прайаг, совершил омовение в величайшей из *тиртх* – святом месте Тривени[61], и под деревом Акшаявата[62] начал поклоняться Нараяне".

तं देवं द्रष्टुमिच्छन्यः स तेपे परमं तपः।।५।।
वायुभक्षश्चिरं कालं तपसा शोषयंस्तनुम्।
एकदा तु महातेजा मार्कण्डेयो महामतिः।।६।।
आराध्य माधवं देवं गन्धपुष्पादिभिः शुभः।
अग्रेऽव्यग्रमनाः स्थित्वा हृदये तमनुस्मरन्।
शङ्खचक्रगदापाणिं तुष्टाव गरुडध्वजम्।।७।।

5-7. С пылким желанием увидеть Господа Нараяну, по милости которого и благодаря которому он победил смерть, Маркандея снова начал суровое покаяние. Он отказался от всякой еды, и в течение многих лет питался лишь воздухом, чем нанёс вред своему здоровью. Он соблюдал обет в полном сосредоточении, и почитая Господа Венимадхаву, предлагал Ему благовония и цветы. Созерцая в своём сердце образ Господа Вишну, держащего раковину, лотос, булаву и диск, он читал Ему молитвы.

मार्कण्डेय उवाच
नरं नृसिंहं नरनाथमच्युतं
प्रलम्बबाहुं कमलायतेक्षणम्।
क्षितीश्वरैरर्चितपादपङ्कजं
नमामि विष्णुं पुरुषं पुरातनम्।।८।।

8. Маркандея сказал, – "Я предлагаю свои поклоны Господу Вишну, Пурана Пуруше, чьи глаза подобны лепесткам цветущего лотоса, стопам которого поклоняются многочисленные цари, чьи руки прекрасны и длинны и кто является Верховным Нарой, Нарасимхой, владыкой всех живых существ (Наранатха).

जगत्पतिं क्षीरसमुद्रमन्दिरं
तं शार्ङ्गपाणिं मुनिवृन्दवन्दितम्।
श्रियः पतिं श्रीधरमीशमीश्वरं
नमामि गोविन्दमनन्तवर्चसम्।।९।।

9. Я склоняю свою голову перед Всемогущим Господом всех, вечно сияющим Говиндой, который поддерживает все миры, и живёт в океане Кшира. Он держит в руках лук Шарнга, Ему поклоняются мудрецы, Он супруг Лакшми, которую всегда носит рядом с сердцем.

अजं वरेण्यं जनदुःखनाशनं
गुरुं पुराणं पुरुषोत्तमं प्रभुम्।
सहस्रसूर्यद्युतिमन्तमच्युतं
नमामि भक्त्या हरिमाद्यमाधवम्।।१०।।

[59] **Пита́ры** или **пи́три** (санскр. पितृ, Pitṛ [IAST] — «праотцы») — души умерших предков, которых принято поминать в ходе ритуала шраддха.
[60] **Атитхи** - гость, странник.
[61] **Тривени**.— священное место соединения трёх священных рек Ганги, Джамны и Сарасвати
[62] **Акшаявата** – Там есть Акшаявата* (Вечный баньян), прославленный на три мира; Сказано: неисчерпаемым становится здесь данное предкам. (Махабхарата).

10. Я с огромной преданностью склоняюсь перед Адимадхавой, Господом Вишну, нерождённым учителем и повелителем всех живых существ, Пурана Пурушоттамой, сияние которого превосходит тысячи солнц, который является в форме Ачьюты.

पुरस्कृतं पुण्यवतां परां गतिं
क्षितीश्वरं लोकपतिं प्रजापतिम्।
परम्पराणामपि कारणं हरिं
नमामि लोकत्रयकर्मसाक्षिणम्।।११।।

11. Слава Господу Вишну, который является в осязаемой форме перед преданным. Слава Высшей святой душе, Владыке земли, *лок*[63] и всех существ. Он, Парамбрахман, высшая причина всех причин и свидетель деяний, происходящих во всех трёх *локах*.

भोगे त्वनन्तस्य पयोदधौ सुरः
पुरा हि शेते भगवाननादिकृत्।
क्षीरोदवीचीकणिकाम्बुनोक्षितं
तं श्रीनिवासं प्रणतोस्मि केशवम्।।१२।।

12. Я склоняюсь в поклоне перед Господом Кешавой, супругом Лакшми, который дремлет на ложе из тела Шешанаги Ананты, на водах древнейшего океана Кширасагары. Он Анади Видхата, дарующий живительную влагу бегущих волн Кширасагары.

यो नारसिंहं वपुरास्थितो महान्
सुरो मुरारिर्मधुकैटभान्तकृत्।
समस्तलोकार्तिहरं हिरण्यकं
नमामि विष्णुं सततं नमामि तम्।।१३।।

13. Вечная слава Верховному Господу Вишну, враждебному к демону Муре, который уничтожил демонов Мадху и Кайтабху. Он Хираньягарбха, который избавляет людей от страданий и боли.

अनन्तमव्यक्तमतीन्द्रियं विभुं
स्वे स्वे हि रूपे स्वयमेव संस्थितम्।
योगश्वरैरेव सदा नमस्कृतं
नमामि भक्त्या सततं जनार्दनम्।।१४।।

14. Я со всей преданностью склоняю свою голову перед Господом Джанарданой, вечным, непроявленным, пребывающим вне чувственного восприятия, вездесущим и проявляющим Себя в разнообразных формах. Его стопам поклоняются йоги.

आनन्दमेकं विरजं विदात्मकं
वृन्दालयं योगिभिरेव पूजितम्।
अणोरणीयांसमवृद्धिमक्षयं
नमामि भक्तप्रियमीश्वरं हरिम्।।१५।।

15. Я склоняю свою голову перед Господом Вишну, любящим всех преданных, перед самодостаточным Господом, которому чужды качества *раджаса*[64]. Он само знание, Он обитель Вринды (Лакшми), и Он объект медитации йогов".

श्रीव्यास उवाच
इति स्तोत्रावसाने तं वागुवाचाशरीरिणी।
मार्कण्डेयं महाभागं तीर्थेऽनु तपसि स्थितम्।।१६।।
किमर्थं क्लिश्यते ब्रह्मंस्त्वया यो नैव दृश्यते।
माधवः सर्वतीर्थेषु यावन्न स्नानमाचरेः।।१७।।
इत्युक्तः सर्वतीर्थेषु तमानीय महामतिः।
कृत्वा कृत्वा सर्वतीर्थे स्नानं चैव कृतं भवेत्।
तद्वद त्वं मम प्रीत्या योसि सोऽसि नमोऽस्तु ते ।।१८।।

16-18. Вьяса сказал, – "О, мой любимый сын, когда Маркандея закончил молитву, *акашавани*[65] обратился к нему", – "О, *брахман*, зачем ты причиняешь себе страдания, ведь очевидно, что ты не сможешь увидеть Господа Мадхаву, пока не совершишь омовения во всех святых местах!" Приняв совет *акашавани*, сведущий Маркандея совершил паломничество и принял омовения во всех святых

[63] **Лока** – мир

[64] **Ра́джас** (санскр. रजस्) или **ра́джо-гу́на** — одно из качеств (гун) материальной природы — гуна страсти или гуна деятельности.

[65] **Акашавани** – голос, приходящий с небес.

местах, но и после этого он не смог узреть Господа. Затем он сказал, обращаясь к *акашавани,* – "Я приветствую тебя, кем бы ты ни был, и прошу дать мне любую работу, справившись с которой я смог бы обрести такое же благо, какое получают в результате омовения в святых местах".

वागुवाच
स्तोत्रेणानेन विप्रेन्द्र स्तुहि नारायणं प्रभुम्।
नान्यथा सर्वतीर्थानां फलं प्राप्स्यसि सुव्रत ॥१९॥

19. *Акашавани* сказал, – "О, лучший из *брахманов* и великий подвижник, настойчиво предлагая молитвы независимому Нарайане, ты не обретёшь плода, обретаемого омовением в святых местах".

तदेवाख्याहि भगवन् स्तोत्रं तीर्थफलप्रदम्।
येन जप्तेन सकलं तीर्थस्नानफलं लभेत्॥२०॥

20. Маркандея сказал, – "Но яви милость и скажи, какая могущественная мантра способна принести те же плоды, что обретаются посещением всех мест паломничества".

वागुवाच
जय जय देवदेव जय माधव केशव।
जय पद्मपलाशाक्ष जय गोविन्द गोपते॥२१॥
जय जय पद्मनाभ जय वैकुण्ठ वामन।
जय पद्म हृषीकेश जय दामोदराच्युत॥२२॥
जय पद्मेश्वरानन्त जय लोकगुरो जय।
जय शङ्खगदापाणे जय भूधरसूकर॥२३॥
जय यज्ञेश वाराह जय भूधर भूमिप।
जय योगेश योगज्ञ जय योगप्रवर्त्तक॥२४॥
जय योगप्रवर्त्तक जय धर्मप्रवर्त्तक।
कृतप्रिय जय जय यज्ञेश यज्ञाङ्ग जय॥२५॥
जय वन्दित सद्विज जय नारदसिद्धिद।
जय पुण्यवतां गेह जय वैदिक भाजन॥२६॥
जय जय चतुर्भुज (श्री)जयदेव जय दैत्यभयावह।
जय सर्वज्ञ सर्वात्मन् जय शङ्कर शाश्वत॥२७॥
जय विष्णो महादेव जय नित्यमधोक्षज।
प्रसादं कुरु दवेश दर्शयाद्य स्वकां तनुम्॥२८॥

21-28. *Акашавани* сказал, – "Слава Девадеве, Мадхаве и Кешаве. Твои глаза прекрасны, как распустившиеся цветы лотоса. Слава Говинде! Слава Гопате! Слава Падманабхе, Вайкунтхе, Вамане, слава Вам всем во все века! О, лотосоокий Хришикеша, слава Тебе. Слава Дамодаре и Ачьюте. Слава учителю всех миров. Слава поднявшему землю и держащему в руках раковину и булаву. Слава Тебе, О, Яджнешвара, Вараха, владыка, поддерживающий землю. Слава Тебе Ишвара, непревзойдённый мистик, сведущий и основавший йогу. Слава Тебе, о любимец Кармы, Яджнешвара, Яджнанга. О, Господь, высоко ценящий великих *брахманов*, которые увеличивают почёт и славу Верховного Ишвары, наградившего Нараду *сиддхами*[66]. Слава Тебе, источнику благости и высшей гармонии ведической речи. Слава Тебе, о Чатубхуджа. Слава Тебе, о Шриджаядева, Ты вселяешь в демонов ужас. Слава Тебе, о всезнающий Сарватман. Слава Тебе, о Санатана Дэва, благодетель полубогов. О, Махадева, Вишну, Адхокшаджа, Девешвара, яви Свою милость, и дай мне увидеть Тебя".

व्यास उवाच
इत्येवं कीर्तिते तेन मार्कण्डेयेन धीमता।
प्रादुर्बभूव भगवान् पीतवासा जनार्दनः॥२९।
शङ्खचक्रगदापाणिः सर्वाभरणभूषितः।
तेजसा द्योतयन्सर्वा दिशो विष्णुः सनातनः॥३०॥
तं दृष्ट्वा सहसा भूमौ चिरप्रार्थितदर्शनम्।
प्रयातः शिरसा वश्यो भक्त्या स भृगुनन्दनः॥३१॥
निपत्योत्पत्य च पुनः पुनः साङ्गं महामनाः।
प्रबद्धसम्पुटकरो गोविन्दं पुरतः स्तुवन्॥३२॥

29-32. Вьяса сказал, – "О, дорогой Шукадева, сведущий Маркандейя последовал наставлениям *акашавана* и предложил эту молитву Господу Вишну. Тогда он и увидел Джанардану, облачённого в *питамбару*. Этот извечный Господь Вишну Своим сиянием озарил

[66] **Си́ддхи** (санскр. सिद्धिः, siddhi [IAST]) — сверхъестественные силы, О, восьми великих сиддхах (ашта-сиддхи) говорится в таких текстах, как «Йога-таттва упанишада», «Йога-сутра» Махариши Патанджали и др.

все стороны света. Он держал в руках раковину, диск, лотос и булаву, и был украшен бесподобными драгоценностями. Мудрейший Маркандея, причина радости династии Бхригу, склонил голову до земли и со всей преданностью почтил Господа, долго предлагая поклоны. Он множество раз совершил *саштага-пранаму*[67], а закончив, поднялся с молитвенно сложенными руками и продолжил молитву".

मार्कण्डेय उवाच

नमोस्तु ते देवदेव महाचित्त महाकाय महाप्राज्ञ महादेव महाकीर्त्ते ब्रह्मेन्द्र-चन्द्ररुद्रार्चितपादयुगल श्रीपद्महस्त सम्मर्दितदैत्यदेह।।३३।।

अनन्तभोगशयनार्पितसर्वाङ्ग सनकसनन्दन-सनत्कुमाराद्यैर्योगिभिर्नासाग्रन्यस्तलोचनैरनवरतमभिचिन्तितमोक्षतत्त्वगन्धर्वविद्याधरयक्षकिन्नरकिम्पुरुषैरहरहोगीयमानदिव्ययश:।।३४।।

नृसिंह नारायण पद्मनाभ गोविन्द गोवर्द्धनगुहानिवास योगीश्वर देवेश्वर जलेश्वर महेश्वर।।३५।।

योगधर महामायाधर विद्याधर यशोधर कीर्तिधर-त्रिगुणनिवास त्रितत्त्वधर त्रेताग्निधर।।३६।।

त्रिवेदभाक् त्रिनिकेत त्रिसुवर्ण त्रिदण्डधर।।३७।।

स्निग्धमेघाभार्चितद्युतिविराजित पीताम्बरधरकिरीट-कटककेयूरहार-मणिरत्नांशुदीप्तिविद्योतित-सर्वदिश।।३८।।

कनकमणिकुण्डलमण्डितगण्डस्थल मधुसूदन विश्वमूर्ते।।३९।।

लोकनाथ यज्ञेश्वर यज्ञप्रिय तेजोमय भक्तिप्रिय वासुदेव दुरितापहाराराध्य पुरुषोत्तम नमोस्तु ते।।४०।।

33-40. Маркандея сказал, – "Я приветствую Тебя, добросердечный, необъятный, наимудрейший Махадева, величайший и славный Господь полубогов. Брахма, Индра, Чандра и Рудра неустанно поклоняются Твоим лотосным стопам. Я приветствую того, кто Своей великолепной рукой с цветком лотоса очищает тела демонов. Ты отдыхаешь на ложе из Шешанаги, известном как Ананта. На этом ложе Ты пребываешь в йогической дрёме. Ты в высшей степени независимый, на которого скоцентрировав взгляд на кончике носа, медитируют практикуя йогу Санака, Сананда, Санаткумара и другие аскеты. Твои божественные деяния каждый день неустанно воспевают *гандхарвы, видьядхары, якши*[68]*, киннары*[69] и *кимпуруши*[70]. Приветствую Тебя, Нарасимха, Нараяна, Падманабха, Говинда, обитатель гротов царя холмов Говардханы, где Ты отдыхаешь. Ты учитель всех йогов, царей среди полубогов, владыки вод, и божества земли. Слава Тебе, Йогадхара, Махамайадхара, Видьядхара, Яшодхара, Киртидхара, обитель всех достояний, хозяин трёх гун, наслаждающийся тремя жертвенными огнями, включая *гархапатью*[71]. Ты источник трёх Вед, Риг, Сама и Яждур, владыка трёх *лок, трисуварны*, молитв и *триданды*. Слава Господу Нараяне, который озаряет все стороны света лучами, испускаемыми Его золотым шлемом и гирляндами бриллиантов. Он носит одежды жёлтого цвета (*питамбара*), Его тёмная кожа напоминает грозовое облако. Слава Вишвамурти, безупречный лоб которого озарён отблесками золотых серёг с бриллиантами. Приветствую Тебя, о Локанатха, Яджнешвара, Яджнаприя, блистательный Васудева, любимец преданных, Папахарин и обожаемый Господь Пурушоттама".

व्यास उवाच

इत्युदीरितमाकर्ण्य भगवांस्तु जनार्दन:।
देवदेव: प्रसन्नात्मा मार्कण्डेयमुवाच ह।।४१।।

41. Вьяса сказал, – "Господь Джанардана удовлетворился предложенными молитвами и сказал Маркандейе".

[67] **Саштага-пранама** – приветствие с поклоном и касанием земли всеми восемью частями тела.

[68] **Якши** – слуги, воины Куберы.

[69] **Киннáры** – санскр. किन्नर, kinnara — полубожественные существа выглядящие как люди с конскими головами.

[70] **Кимпуруши** – существа полубожественной-полуживотной природы.

[71] **Гархапатья** – жертвенный огонь, поддерживаемый домохозяином (грихастхой), один из 3-х священных жертвенных огней, от которого зажигаются другие.

श्रीभगवानुवाच

तुष्टोस्मि भवतो वत्स तपसा महता पुनः।।
स्तोत्रैरपि महाबुद्धे नष्टपापोसि साम्प्रतम्।।४२।।
वरं वरय विप्रेन्द्र वरदोहं तवाग्रतः।।
नातप्ततपसा ब्रह्मन् द्रष्टुं साध्योऽहमञ्जसा।।४३।।

42-43. Господь сказал, – "Дорогой сын, Я очень доволен твоей аскезой и предложенными молитвами. О, бриллиант среди *брахманов*, теперь ты свободен от последствий прошлых грехов. О, возвышенный *брахман*, Я готов исполнить твоё желание, не считая того, что ты уже увидел Меня. О, *брахман*, человек без покаяния не может видеть эту Мою незримую форму".

मार्कण्डेय उवाच

कृताकृत्योस्मि देवेश साम्प्रतं तव दर्शनात्।।
त्वद्भक्तिमचलामेकां मम देहि जगत्पते।।४४।।
यदि प्रसन्नो भगवन् मम माधव श्रीपते।।
चिरायुष्यं हृषीकेश येन त्वां चिरमर्चये।।४५।।

44-45. Маркандея сказал, – "О, Властелин богов, я очень рад видеть Тебя. О, Владыка мироздания, благослови меня чистым преданным служением Тебе. О, Мадхава, Шрипати, Хришикеша, предоставь мне такую длительность жизни, чтобы моё поклонение, доставило Тебе истинное наслаждение".

श्रीभगवानुवाच

मृत्युस्ते निर्जितः पूर्वं चिरायुस्त्वं च लब्धवान्।।
भक्तिरस्त्वचला ते मे वैष्णवी मुक्तिदायिनी।।४६।।
इदं तीर्थं महाभाग त्वन्नाम्ना ख्यातिमेष्यति।।
पुनस्त्वं द्रक्ष्यसे मां वै क्षीराब्धौ योगशायिनम्।।४७।।

46-47. Господь сказал, – "Ты уже победил смерть, и теперь Я награждаю тебя долговечностью. Кроме того, Я дарю тебе чистую преданность, чтобы обеспечить тебе освобождение. Это святое место прославится благодаря твоему имени. Впредь ты сможешь созерцать Меня дремлющим в *йоганидре*[72], посреди молочного океана Кширасагара".

व्यास उवाच

इत्युक्त्वा पुण्डरीकाक्षस्तत्रैवान्तरधीयत।
मार्कण्डेयोऽपि धर्मात्मा चिन्तयन्मधुसूदनम्।।४८।।
अर्चयन् देवदेवेशं जपन् शुद्धं नमन्नपि।
वेदशास्त्राणि पुण्यानि पुराणान्यखिलानि च।।४९।।
मुनीनां श्रावयामास गाथाश्चैव तपोधनः।
इतिहासानि पुण्यानि पितृतत्त्वं च सत्तमः।।५०।।
ततः कदाचित्पुरुषोत्तमोक्तं
वचः स्मरन् शास्त्रविदां वरिष्ठः।
भ्रमन् समुद्रं स जगाम द्रष्टुं
हरिं सुरेशं मुनिरुग्रतेजाः।।५१।।
श्रमेण युक्तश्चिरकालसम्भ्रमाद्
भृगोः स पौत्रो हरिभक्तिमुद्वहन्।
क्षीराब्धिमासाद्य हरिं सुरेशं
नागेन्द्रभोगे कृतनिद्रमैक्षत।।५२।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे मार्कण्डेयचरित्रे
दशमोऽध्यायः।।१०।।

48-52. Вьяса сказал, – "После этих слов, лотосоокий Господь Вишну исчез. Верующая душа, венец чистоты среди мудрецов, великий подвижник Маркандея, начал свою преданную деятельность, погружаясь в медитацию, совершая поклонение, соблюдая аскезы и выражая почтение Верховному Господу Мадхусудане. Он распространял знание священных Вед, писаний, различных *пуран*, повествований о играх Господа и исторических событий, связанных с Ним, среди живущих там *брахманов* и мудрецов. По прошествии времени, лучший толкователь священных писаний, бриллиант среди мудрецов, отправился к океану, чтобы увидеть Господа Вишну, как тот предрёк ранее. Этот путь был очень долгим, но с твёрдой преданностью в сердце, он шёл без отдыха и сна, и наконец, оказался

[72] **Йога-нидра** – психический сон, который часто называют «сон йогов». Это метод расслабления с помощью создания однонаправленного ума. Это также способ расслабления личности посредством ухода вовнутрь себя от внешних объектов. Йога-нидра на самом деле это часть пратьяхары, т.е. отвлечение сознания от физических объектов. В йога-нидре зрение отвлекается от внешних объектов восприятия, слух отвлекается от звуков и т. д. до тех пор, пока все связи с физическими чувствами полностью не исчезнут.

у цели. Там он увидел Господа Вишну, который возлежал в *йоганидре* на ложе из тела царя змей".

Так заканчивается десятая глава Нарасимха пураны, описывающая жизненный путь Маркандеи.

* * *

Глава 11
Мудрец Маркандея предлагает молитвы Господу Вишну.

व्यास उवाच
प्रणिपत्य जगन्नाथं चराचरगुरं हरिम्।
मार्कण्डेयोऽभितुष्टाव भोगपर्यङ्कशायिनम्।।१।।

1. Вьяса сказал – "О, Шукадева, когда Господь Вишну в йогическом сне возлежал на ложе из Шешанаги, мудрец Маркандея начал предлагать прославляющие молитвы, и с должным почтением приветствовать Его".

मार्कण्डेय उवाच
प्रसीद भगवन् विष्णो प्रसीद पुरुषोत्तम।
प्रसीद देवदेवेश प्रसीद गरुडध्वज।।२।।
प्रसीद विष्णो लक्ष्मीश प्रसीद धरणीधर।
प्रसीद लोकनाथाद्य प्रसीद परमेश्वर।।३।।
प्रसीद सर्वदेवेश प्रसीद कमलेक्षण।
प्रसीद मन्दरधर प्रसीद मधुसूदन।।४।।
प्रसीद सुभगाकान्त प्रसीद भुवनाधिप।
प्रसीदाद्यमहादेव प्रसीद मम केशव।।५।।

2-5. Маркандея сказал, – "О, Господь Вишну, благоденствия Тебе! Слава Господу богов Гарудадхвадже! О, Лакшипати Вишну, о Дхаранидхара, процветания Тебе! Слава Локанатхе, Адипарамешваре. Слава лотосоокому Сарвадевешваре. О, Мадхусудана, ты держал гору Мандара, когда полубоги пахтали океан. Благоденствия Тебе. Счастья и радости Лакшмикати, Бхуванапати, я желаю процветания Адипуруше Махадеве, Кешаве.

जय कृष्ण जयाचिन्त्य जय विष्णो जयाव्यय।
जय विश्व जयाव्यक्त जय विष्णो नमोस्तु ते।।६।।
जयदेव जयाजेय जय सत्य जयाक्षर।
जय काल जयेशान जय सर्वं नमोस्तु ते।।७।।
जय यज्ञपते नाथ जय विश्वपते विभो।
जय भूतपते नाथ जय सर्वपते विभो।।८।।
जय विश्वपते नाथ जय दक्ष नमोस्तु ते।

जय पापहरानन्त जयजन्मजरापह।।९।।
जय भद्रातिभद्रेश जय भद्र नमोस्तु ते।
जय कामद काकुत्स्थ जय मानद माधव।।१०।।
जय शङ्कर देवेश जय श्रीश नमोस्तु ते।
जय कुङ्कुमरक्ताभ जय पङ्कजलोचन।।११।।
जय चन्दनलिप्ताङ्ग जय राम नमोस्तु ते।
जय देव जगन्नाथ जय देवकीनन्दन।।१२।।
जय सर्वगुरो ज्ञेय जय शम्भो नमोस्तु ते।
जय सुन्दर पद्माभ जय सुन्दरिवल्लभ।
जय सुन्दर सर्वाङ्ग जय वन्द्य नमोस्तु ते।।१३।।
जय सर्वद सर्वेश जय शर्मद शाश्वत।
जय कामद भक्तानां प्रभविष्णो नमोऽस्तु ते।।१४।।

6-14. Слава Тебе, о Кришна, запредельный воображению, непобедимый Вишну. О, непроявленный, Ты в Своём всепроникающем аспекте пронизываешь всё мироздание, о Парамешвара, я приветствую Тебя. Слава Тебе, непревзойдённый Господь, Абсолютная вечная истина. О, Кала, властвующий над всеми, слава Тебе. О, Сарвамайя, слава Тебе, я склоняюсь перед Тобой. Слава Яджнешваре Натхе, вездесущему Вишванатхе. О, Свами, Бхутанатха, Сарвешвара, слава Тебе. Вишвапати Ната, Карьядакша Ишвара, слава Тебе. Мои поклоны Тебе, о Папахари, Ананта, избавитель от страха рождения и старости. Слава Бхадре, Атибхадре, Ише, милостивому Прабху. Я предлагаю свои поклоны Мадхаве, Ты награждаешь почётом и успехом, слава Тебе. О, Девешвара Шанкара, Лакшмипати, приветствую Тебя. О, Шри Рама, лотосоокий Господь, сияющий как кумкума, слава Тебе. О, умащённый сандалом Шри Рама, благоденствия Тебе. О, Дева, Джаганнатха, Девакинандана, слава Тебе. Слава учителю всех, обладателю достояний Шамбху, слава Тебе. Приветствую Тебя, Шьямасундара, сияющий как синий лотос, супруг прекрасной Радхи, слава Тебе. Сарвангасундара, обожаемый Господь, приветствую Тебя. Слава Тебе, о Сарвешвара, дарующий всем благо, Санатана Пуруша, процветания Тебе. О, Прабхувара, Ты исполнитель желаний преданных, слава Тебе.

नमः कमलनाभाय नमः कमलमालिने।
लोकनाथ नमस्तेस्तु वीरभद्र नमोस्तु ते।।१५।।
नमस्त्रैलोक्यनाथाय चतुर्मूर्ते जगत्पते।
नमो देवाधिदेवाय नमो नारायणाय ते।।१६।।
नमस्ते वासुदेवाय नमस्ते पीतवाससे।
नमस्ते नरसिंहाय नमस्ते शार्ङ्गधारिणे।।१७।।
नमः कृष्णाय रामाय नमश्चक्रायुधाय च।
नमः शिवाय देवाय नमस्ते भुवनेश्वर।।१८।।
नमो वेदान्तवेद्याय नमोऽनन्ताय विष्णवे।
नमस्ते सकलाध्यक्ष नमस्ते श्रीधराच्युत।।१९।।

15-19. Слава Господу, из пупка которого вырастает лотос, и кто носит гирлянду из цветов. Множество приветствий Локанатхе, Вирабхадре. Слава Джагадишваре в образах Чатурвьюхи, Трибхуваны Хаты, Девадхидевы Нараяны. Приветствую Господа Вишну в образе Нарасимхи, обладателя лука Шарнга. Слава Васудеве, блистающему в жёлтых одеждах. О, Господь, принимающий образы Бхуванешвары, Чакрадхари, Вишну, Кришны, Рамы и Шивы. Приветствия вечному Господу Вишну, владыке всех, Шридхаре, Ачьюте, источнику знаний Веданты и священных писаний. Слава Сакаладхьякше, Джагатпудже Параматме.

लोकाध्यक्ष जगत्पूज्य परमात्मन्नमोस्तु ते।
त्वं माता सर्वलोकानां त्वमेव जगतः पिता।।२०।।
त्वमार्तानां सुहृन्मित्रं प्रियस्त्वं प्रपितामह।
त्वं गुरुस्त्वं गतिः साक्षी एवं पतिस्त्वं परायणः।।२१।।
त्वं ध्रुवस्त्वं वषट्कर्ता त्वं हविस्त्वं हुताशनः।
त्वं शिवस्त्वं वसुर्धाता त्वं ब्रह्मा त्वं सुरेश्वरः।।२२।
त्वं यमस्त्वं रविर्वायुस्त्वं जलं त्वं धनेश्वरः।
त्वं मनुस्त्वमहोरात्रं त्वं निशा त्वं निशाकरः।
त्वं धृतिस्त्वं श्रियः कान्तिस्त्वं क्षमा एवं धराधरः।।२३।
त्वं कर्ता जगतामीशस्त्वं हन्ता मधुसूदन।
त्वमेव गोप्ता सर्वस्य जगतस्त्वं चराचर।।२४।।
करणं कारणं कर्ता त्वमेव परमेश्वरः।
शङ्खचक्रगदापाणे भोः समुद्धर माधव।।२५।।
प्रिय पद्मपलाशाक्ष शेषपर्यङ्कशायिनम्।
त्वमेव भक्त्या सततं नमामि पुरुषोत्तम।।२६।।
श्रीवत्साङ्कं जगद्बीजं श्यामलं कमलेक्षणमम्।
नमामि ते वपुर्देव कलिकल्मषनाशनम्।।२७।।

20-27. Ты единственный отец и мать всех миров. Ты лучший друг всех страждущих. Ты друг, возлюбленный, прародитель, учитель, распорядитель (*гаmu*), свидетель, владыка, супруг и Абсолютная Истина. Ты это Дхрува, Вашаткарта, Хави (жертвоприношение), Хутасана (огонь), Шива, Васу, Дхата, Брахма, царь полубогов Индра, Яма, солнце, ветер и вода, Кубера, Ману, день и ночь, Раджани, Чандра, Дхрити, Шри, Канти, Кшама, Дхарадхара и Шешанага. О, Мадхусудана, Ты в движущихся и неподвижных формах, Ты единственный созидатель, поддерживающий и разрушающий миры, и единственный их хранитель. Ты причина и следствие, субъект поклонения и Верховный Господь. О, Мадхава, обладатель раковины, диска, палицы и лотоса, пожалуйста, яви мне Свою милость. О, лотосоокий возлюбленный, Пуруша Уттама, возлежащий на ложе Шешанаги, ты единственный, кого я всегда приветствую с преданностью. О, Господь, я приветствую Тебя, Шривиграху, украшенного знаком Шриватса, Абсолютную причину творения, Ты обладатель тела тёмного цвета и глаз, подобных лотосам, устраняющий дурное влияние эпохи Кали.

लक्ष्मीधरमुदाराङ्गं दिव्यमालाविभूषितम्।
चारुपृष्ठं महाबाहुं चारुभूषणभूषितम्।।२८।।
पद्मनाभं विशालाक्षं पद्मपत्रनिभेक्षणम्।
दीर्घतुङ्गमहाघ्राणं नीलजीतूसंनिभम्।।२९।।
दीर्घबाहुं सुगुप्ताङ्गं रत्नहारोज्ज्वलोरसम्।
सुभ्रूललाटमुकुटं स्निग्धदन्तं सुलोचनम्।।३०।।
चारुबाहुं सुताम्रोष्ठं रत्नोज्ज्वलितकुण्डलम्।
वृत्तकण्ठं सुपीनांसं सरसं श्रीधरं हरिम्।।३१।।

28-31. Приветствую Тебя, Расикашекхара, Шридхара, Хари, который хранит Лакшми в Своём сердце. Твоё тело, украшенное божественной гирляндой, просто очаровательно. Твой могучий торс прекрасен, как и длинные руки. Ты украшен дивными ценностями. Из Твоего пупка вырастает лотос, Твои глаза прекрасны и огромны, как лепестки лотоса, Твой нос безупречен и красив, Твоё лицо темноватого цвета, напоминает грозовую тучу. Твои руки красивы и длинны, могучее тело украшено блистающей гирляндой, с нанизанными на неё диамантами. Твои брови чудесны, как и лоб, увенчанный короной. Твои гладкие зубы, алые губы и глаза, просто неповторимы. Твои уши украшены сверкающими бриллиантами серьгами, Твоя шея подобна гладкой раковина, а округлые плечи источают силу.

सुकुमारमजं नित्यं नीलकुञ्चितमूर्धजम्।
उन्नतांसं महोरस्कं कर्णान्तायतलोचनम्।।३२।।
हेमारविन्दवदनमिन्दिरायनमीश्वरम्।
सर्वलोकविधातारं सर्वपापहरं हरिम्।।३३।।
सर्वलक्षणसम्पन्नं सर्वसत्त्वमनोरमम्।
विष्णुमच्युतमीशानमनन्तं पुरुषोत्तमम्।।३४।।
नतोस्मि मनसा नित्यं नारायणमनामयम्।
वरदं कामदं कान्तमनन्तं सूनृतं शिवम्।।३५।।

32-35. Я от всего сердца приветствую Господа Нараяну, нерождённого и вечного, пребывающего в тончайшей форме, вьющиеся волосы корого имеют цвет воронова крыла. Твои плечи высоко подняты, а могучая грудь широка. Твои удлинённые, миндалевидные глаза украшают подобное лотосу лицо. Тебе служит Сита и Ты управляешь всеми. Ты созидатель миров и разрушитель всех грехов, Ты сокровищница всех лучших качеств и любимец всех живых существ. Ты всепроникающий Ачьюта, Ишана, Ананта и Пурушоттама, награждающий благостью. Ты исполнитель любых желаний преданных, к которым испытываешь нежность, Ты Ананта, скромный и благославляющий всех, не подверженный никаким болезням.

नमामि शिरसा विष्णो सदा त्वां भक्तवत्सल।
अस्मिन्नेकार्णवे घोरे वायुस्कम्भितचञ्चले।।३६।।

अनन्तभोगशयने सहस्रफणशोभिते।
विचित्रशयने रम्ये सेविते मन्दवायुना।।३७।।
भुजपञ्जरसंसक्तकमलालयसेवितम्।
इह त्वां मनसा सर्वमिदानीं दृष्टवानहम्।।३८।।

36-38. О, Господь Вишну, О, милостивый к Своим преданным, я постоянно пою Тебе славу, почтительно склонив голову. Я хочу пресытиться созерцанием Тебя на просторах этого пугающего океана, с его разрушительными волнами и ветрами, разбивающимися о ложе Ананты Шешанаги, украшенного тысячей капюшонов. Для Тебя, в объятиях рук Шри Лакшми, этот шторм лишь приятные дуновения ветерка.

इदानीं तु सुदु:खार्तो मायया तव मोहित:।
एकोदके निरालम्बे नष्टस्थावरजङ्गमे।।३९।।
शून्ये तमसि दुष्पारे दु:खपङ्के निरामये।
शीतातपजरारोगशोकतृष्णादिभि: सदा।।४०।।
पीडितोऽस्मि भृशं तात सुचिरं कालमच्युत।
शोकमोहग्रहग्रस्तो विचरन् भवसागरे।।४१।।
इहाद्य विधिना प्राप्तस्तव पादाब्जसन्निधौ।
एकार्णवे महाघोरे दुस्तरे दु:खपीडित:।।४२।।
चिरभ्रमपरिश्रान्तस्त्वामद्य शरणं गत:।
प्रसीद सुमहामाय विष्णो राजीवलोचन।।४३।।

39-43. Попав в сети майи[73], порождённой Тобой, я испытываю ужасные страдания. Всё активное и инертное, как и вся эта Экарнава[74], из-за избытка недугов, осквернения, скорби и страданий, пришла бы в упадок, без Твоей поддержки. Непроглядный мрак и пустота воцарились бы во всех сторонах света. Я долго страдал тут от холода, жары, старости, болезней, смерти, соблазнов и прочих бед. О, отец, Ачьюта, чтобы пересечь этот полный боли и страданий океан, так долго причиняющий мне страдания, вызванные моими заблуждениями, нестерпимо устав от горестей и мучений, от ужаса, навеянного всепожирающим крокодилом смерти и привязанностями к этой Бхавасагаре[75], после долгих блужданий я, в конечном счёте, сегодня пришёл к Твоим лотосным стопам и ищу у Тебя приют. Я прошу Тебя, о создатель великой иллюзии, лотосоокий Господь Вишну, яви мне Свою милость.

विश्वयोने विशालाक्ष विश्वात्मन्विश्वसम्भव।
अनन्यशरणं प्राप्तमतोऽत्र कुलनन्दन।।४४।।
त्राहि मां कृपया कृष्ण शरणागतमातुरम्।
नमस्ते पुण्डरीकाक्ष पुराणपुरुषोत्तम।।४५।।
अञ्जनाभ हृषीकेश मायामय नमोस्तु ते।
मामुद्धर महाबाहो मग्ने संसारसागरे।।४६।।
गह्वरे दुस्तरे दु:खक्लिष्टे क्लेशमहाग्रहै:।
अनाथं कृपणं दीनं पतितं भवसागरे।
मां समुद्धर गोविन्द वरदेश नमोस्तु ते।।४७।।
नमस्त्रैलोक्यनाथाय हरये भूधराय च।
देवदेव नमस्तेस्तु श्रीवल्लभ नमोस्तु ते।।४८।।

44-48. О, Кулананданa Кришна, Ты источник и причина происхождения миров, Ты лотосоокий творец и душа мироздания. Посему, только Ты можешь избавить меня от страданий, ведь в отличие от других, я нашёл высшее прибежище у Твоих лотосных стоп. О, Пурана Пурушоттама, Пундарикалочана, приветствую Тебя. О,, обладатель тёмного тела, цвета *каджала*[76], Хришикеша, о Махешвара, единственный создатель иллюзии, мои поклоны Тебе. О, обладатель грозного оружия, забери меня из океана материального мира, в котором я сейчас тону. О, Господь, дарующий Свою милость, о Говинда, спаси этого бедолагу, глупого слепца, который тонет в житейском океане, кишащем гигантскими крокодилами скорби, измождённости и смертных мук, и научи как пересечь его, не сгинув в его бездне. Я кланяюсь Тебе, владыке трёх миров, Вишну и Дхаранидхара Ананте. Множество поклонов Тебе, владыке полубогов, Шри Валлабхе, супругу Богини процветания.

[73] **Майя** – иллюзорная энергия Верховного Господа.
[74] **Экарнава**. – безбрежный вселенский океан.
[75] **Бхавасагара** – океан иллюзий.
[76] **Каджала** – это сажа, получаемая при сгорании древесного угля на масле.

कृष्ण कृष्ण कृपालुस्त्वमगतीनां गतिर्भवान्।
संसारार्णवमग्नानां प्रसीद मधुसूदन।।४९।।
त्वामेकमाद्यं पुरुषं पुराणं
जगत्पतिं कारणमच्युतं प्रभुम्।
जनार्दनं जन्मजरार्तिनाशनं
सुरेश्वरं सुन्दरमिन्दिरापतिम्।।५०।।
बृहद्भुजं श्यामलकोमलं शुभं
वराननं वारिजपत्रनेत्रम्।
तरङ्गभङ्गायतकुन्तलं हरिं
सुकान्तमीशं प्रणतोऽस्मि शाश्वतम्।।५१।।

49-51. О, Кришна, источник беспричинной милости. О, Мадхусудана, пожалуйста, яви Свою милость живым существам, погибающим в океане мирских страданий. Сегодня, я приветствую Господа Джанардану, единственного, Ади Пуранапурушу, Джагадишвару, причину мира в образе Ачьюты, Господа всех, повелителя полубогов и супруга Лакшми, который прерывает цикл рождения и смерти и избавляет от страданий. Я почтительно склоняюсь перед Господом Вишну, руки которого длинны, у которого тёмный цвет кожи, нежное, привлекательное и чарующее лицо. О, Лотосоокий, Твои длинные волосы вьются подобно волнам молочного океана Кширасагара, Ты извечный и искусный во всём.

सा जिह्वा या हरिं स्तौति तच्चित्तं यत्वदर्पितम्।
तावेव केवलौ श्लाघ्यौ यौ त्वत्पूजाकरौ करौ।।५२।।
जन्मान्तरसहस्रेषु यन्मया पातकं कृतम्।
तन्मे हर त्वं गोविन्द वासुदेवेति कीर्तनात्।।५३।।

52-53. О, Господь, этот язык предназначен только для чтения молитв Тебе, этот ум, для размышлений о Тебе, а руки, для предложений и поклонения Тебе, самодостаточному и восхитительному. О, Говинда, избавь меня от всех грехов, совершённых за тысячи циклов рождения и смерти, ради этого я повтряю Твоё имя – 'Васудева'".

व्यास उवाच
इति स्तुतस्ततो विष्णुर्मार्कण्डेयेन धीमता।
सन्तुष्टः प्राह विश्वात्मा तं मुनिं गरुडध्वजः।।५४।।

54. Вьяса сказал, – "На просьбы и молитвы отречённого мудреца, Господь Вишну, флаг которого украшен изображение орла Гаруды, с радостью ответил".

श्री भगवानुवाच-
प्रीतोस्मि तपसा विप्र स्तुत्या च भृगूनन्दन।
वरं वृणीष्व भद्रं ते प्रार्थितं दद्मि ते वरम्।।५५।।

55. Господь сказал, – "О, *брахман*, Бхригунандайа, я доволен твоим покаянием и предложенными Мне молитвами. Желаю тебе всего наилучшего. Проси о желаемом благословении, и Я исполню его".

मार्कण्डेय उवाच
त्वत्पादपद्मे देवेश भक्तिं मे देहि सर्वदा।
यदि तुष्टो ममाद्य त्वमन्यदेकं वृणोम्यहम्।।५६।।
स्तोत्रेणानेन देवेश यस्त्वां स्तोष्यति नित्यशः।
स्वलोकवसतिं तस्य देहि देव जगत्पते।।५७।।
दीर्घायुष्ट्वं तु यद्दत्तं त्वया मे तप्यतः पुरा।
तत्सर्वं सफलं जातमिदानीं तव दर्शनात्।।५८।।
वस्तुमिच्छामि देवेश तव पादाब्जमर्चयन्।
अत्रैव भगवन्नित्यं जन्ममृत्युविवर्जितः।।५९।।

56-59. Маркандея сказал, – "О, Верховный владыка полубогов, если Ты действительно удовлетворён моими молитвами, как было сказано, и я действительно могу просить всё, что пожелаю, то я прошу о вечной преданности Твоим лотосным стопам. Другое благословение, о котором я прошу, чтобы всякий человек, который предложит Тебе эту мою молитву, получил Твою милость и смог стать обитателем Вайкунтха Дхамы. Благословение долговечностью, которой Ты наградил меня ранее, давно уже в силе. О, Девеша, я хочу постоянно проживать тут и служить Твоим лотосным стопам, за пределами власти рождения и смерти".

श्रीभगवानुवाच

मय्यस्तु ते भृगुश्रेष्ठ भक्तिरव्यभिचारिणी।
भक्त्या मुक्तिर्भवत्येव तव कालेन सत्तम॥६०॥
यस्त्विदं पठते स्तोत्रं सायं प्रातस्तवेरितम्।
मयि भक्तिं दृढां कृत्वा मम लोके स मोदते॥६१॥
यत्र यत्र भृगुश्रेष्ठ स्थितस्त्वं मां स्मरिष्यसि।
तत्र तत्र समेष्यामि दान्तो भक्तवशोस्मि भोः॥६२॥

60-62. Господь сказал, – "О, Бхригушрестха, пусть твоя исключительная преданность останется со Мной, а ты, в надлежащее время, достигнешь освобождения. Люди, предлагающие Мне твою молитву утром и вечером каждого дня, будут в награду за свою исключительную преданность, счастливо жить в Моей трансцендентной обители. О, внук Бхригу, несмотря на то, что Я Данта (самодостаточен), я покоряюсь Своим преданным. Поэтому, где бы ты не находился, позови Меня и Я тут же явлюсь на Твой зов".

व्यास उवाच

इत्युक्त्वा तं मुनिश्रेष्ठं मार्कण्डेयं स माधवः।
विरराम स सर्वत्र पश्यन्विष्णुं यतस्ततः॥६३॥
इति ते कथितं विप्र चरितं तस्य धीमतः।
मार्कण्डेयस्य च मुनेस्तेनवोक्तं पुरा मम॥६४॥
ये विष्णुभक्त्या चरितं पुराणं
भृगोस्तु पौत्रस्य पठन्ति नित्यम्।
ते मुक्तपापा नरसिंहलोके
वसन्ति भक्तैरभिपूज्यमानाः॥६५॥

63-65. Вьяса сказал, – "Этими словами Господь Лакшмипати вселил такую уверенность в Маркандею, что с тех пор, в каком бы месте земли он не находился, он повсюду видел Господа Вишну. О, *брахман*, на этом я завершаю повествование о мудреце Маркандейе, которое услышал от него в прошлом. Люди, перечитывающие и рассказывающие эту историю, произошедшую в очень далёком прошлом с внуком Бхригу, Маркандейей, без труда обретут твёрдую веру в Господа Вишну. Должным образом почитая преданных и избегая греховных деяний, они достигнут обители Господа Нарасимхи".

इति श्रीनृसिंहपुराणे मार्कण्डेयचरितं नाम एकादशोध्यायः॥१२॥

Так заканчивается одиннадцатая глава Нарасимха пураны, повествующая о преданности Маркандейи.

* * *

Глава 12
Беседа Ямы и Ями.

सूत उवाच
श्रुत्वेमाममृतां पुण्यां सर्वपापप्रणाशिनीम्।
अवितृप्तः स धर्मात्मा शुको व्यासमभाषत।।१।।

1. Сута сказал, – "Верующая душа Шукадевы не удовлетворилась только одной? сладкой как нектар? сокровенной историей. Желание очистить свои помыслы и выслушать еще несколько повествований, только усилилось и он обратился к Вьясе".

श्रीशुक उवाच
अहोऽतीव तपश्चर्या मार्कण्डेयस्य धीमतः।
येन दृष्टो हरिः साक्षाद्येन मृत्युः पराजितः।।२।।
न तृप्तिरस्ति मे तात श्रुत्वेमां वैष्णवीं कथाम्।
पुण्यां पापहरां तात तस्मादन्यत्तु मे वद।।३।।
नराणां दृढचित्तानामकार्यं नेह कुर्वताम्।
यत्पुण्यमृषिभिः प्रोक्तं तन्मे वद महामते।।४।।

2-4. Шукадева сказал, – "Дорогой отец, подвижничество и аскезы, благодаря которым мудрый Маркандея воочию увидел зримую форму Господа Вишну и победил смерть, действительно достойны восхищения, и очень трудны, но мне одного этого описания явно недостаточно, чтобы чувствовать себя удовлетворённым. Поэтому я прошу тебя рассказать мне и о других событиях. О, мудрый отец, люди надлежащим образом контролирующие свои чувства, и не занятые порочной деятельностью, вместо того, чтобы обрести самый возвышенный плод, почему-то предпочитают снова получить рождение. Пожалуйста, просвети меня в этом вопросе".

व्यास उवाच
नराणां दृढचित्तानामिह लोके परत्र च।
पुण्यं यत्स्यान्मुनिश्रेष्ठ तन्मे निगदतः शृणु।।५।।
अत्रैवोदाहरन्तीममितिहासं पुरातनम्।
यम्या च सह संवादं यमस्य च महात्मनः।।६।।
विवस्वानदितेः पुत्रस्तस्य पुत्रौ सुवर्चसौ।
जज्ञाते स यमश्चैव यमो चापि यवीयसी।।७।।
तौ तत्र संविवर्धेते पितुर्भवन उत्तमे।
क्रीडमानौ स्वभावेन स्वच्छन्दगमनावुभौ।।८।।
यमी यमं समासाद्य स्वसा भ्रातरमब्रवीत्।।९।।

5-9. Вьяса сказал, – "О, великий отречённый Шукадева, я объясню тебе, какие плоды обретают люди, имеющие неосквернённый разум, и как они оказываются в этом грубом физическом мире, или в мире трансцендентном. Наберись терпения и выслушай меня. По этому поводу сведущие мудрецы рассказывают такую историю о беседе, которая состоялась между великой душой Ямой и его сестрой Ями. Вивасван был сыном Адити, и у него было двое детей. Первым был сын Яма, а младшую дочь он назвал Ями. Оба они были должным образом воспитаны родителями. Как и обычные дети, они играли, бегали туда и сюда, и беззаботно гуляли вместе. Однажды Ями, сестра Ямы сказала".

यम्युवाच
न भ्राता भगिनीं योग्यां कामयन्तीं च कामयेत्।
भ्रातृभूतेन किं तस्य स्वसुर्यो न पतिर्भवेत्।।१०।।
अभूत इव स ज्ञेयो नतु भूतः कथञ्चन।
अनाथां नाथमिच्छन्तीं स्वसारं यो न नाथति।।११।।
काङ्क्षन्तीं भ्रातरं नाथं भर्तारं यस्तु नेच्छति।
भ्रातेति नोच्यते लोके स पुमान् मुनिसत्तमः।।१२।।
स्याद्वान्यतनया तस्य भार्या भवति किं तया।
इक्षतस्तु स्वसा भ्रातुः कामेन परिदह्यते।।१३।।
यत्कार्यमहमिच्छामि त्वमेवेच्छ तदेव हि।
अन्यथाहं मरिष्यामि त्वामिच्छन्ती विचेतना।।१४।।
कामदुःखमसह्यं नु भ्रातः किं त्वं न चेच्छसि।
कामाग्निना भृशं तप्ता प्रलयाम्यङ्ग मा चिरम्।।१५।।
कामार्तायाः स्त्रियाः कान्त वशगो भव मा चिरम्।
स्वेन कायेन मे कायं संयोजयितुमर्हसि ।।१६।।

10-16. Ями спросила, – "Какой прок от брата, если он не разделяет желания и пылкие чувства сестры, и не хочет стать её мужем? Тот, кто отвергает предложение своей достигшей цветущего возраста сестры, и не желает стать её супругом, не может считаться братом. С какой стороны не глянь, получается

что у меня его просто нет, как будто он и не рождался. Если сестра хочет, чтобы брат стал её мужем, а брат, со своей стороны, пренебрегает её желанием, хотя и не является венцом отречения, он не может называться братом. Когда единственная сестра сгорает от чувственности, взирая на своего брата, какой прок от родства, если дочь другого станет его женой? Я утопаю в беспокойствах и чувственных переживаниях. Я хочу чтобы ты немедленно ответил на мои чувства, в противном случае я сведу счёты с жизнью и умру, потому что такая жизнь лишена всякого смысла. Мой дорогой брат, эти муки страсти просто невыносимы. Почему ты пренебрегаешь мной? Дорогой брат, пылающий огонь страсти сжигает меня, и я умираю. Не останавливайся, мой милый супруг, я умираю от желания соития. Пожалуйста, овладей мной без всяких предрассудков и позволь моему телу соединиться с твоим.

यम उवाच

किमिदं लोकविद्विष्टं धर्मं भगिनि भाषसे।
अकार्यमिह कः कुर्यात्पुमान् भद्रे सुचेतनः।।१७।।
न ते संयोजयिष्यामि कायं कायेन भामिनि।
न भ्राता मदनार्तायाः स्वसुः कामं प्रयच्छति।।१८।।
महापातकमित्याहुः स्वसारं योधिगच्छति।
पशूनामेष धर्मः स्यात्तिर्यग्योनिवतां शुभे।।१९।।

17-19. Яма сказал, – “Дорогая сестра, во всём мироздании осуждается такое демоническое действо. Как же ты можешь говорить о прочности устоев веры? О, благородная сестра, кто имея средний ум и чувственность, может привлечься таким порочным помыслом? Сестра, я не допущу соития моего тела с твоим. Никакой брат не смеет удовлетворять чувственность своей сестры. Человек, который допускает соитие со своей собственной сестрой, считается величайшим из грешников. Сестра, такого омерзительного поведения можно ожидать от животного, подвластного трём *гунам* природы, но никоим образом от полубога или человека”.

यम्युवाच

एकस्थाने यथापूर्वं संयोगो नौ न दुष्यति।
मातृगर्भे तथैवायं संयोगो नौ न दुष्यति।।२०।।
किं भ्रातरप्यनाथां त्वं मम नेच्छसि शोभनम्।
स्वसारं निर्ऋती रक्षः सङ्गच्छति च नित्यशः।।२१।।

20-21. Ями сказала, – “О, брат, мы с тобой близнецы, которые жили вместе в утробе нашей матери. Если такое совместное проживание не считается греховным, тогда и совокупление тоже нельзя считать грехом. Брат, я до сих пор без мужа. Почему ты не хочешь явить заботу о моих интересах? Вот Демон Ниррити, чуть ли не каждый день, наслаждается соитием со своей сестрой”.

यम उवाच

स्वयंभुवापिनिन्द्येत लोकवृत्तं जुगुप्सितम्।
प्रधानपुरुषाचीर्णं लोकोयमनुवर्तते ।।२२।।
तस्मादनिन्दितं धर्मं प्रधानपुरुषश्चरेत्।
निन्दितं वर्जयेद्यत्नादेतद्धर्मस्य लक्षणम् ।।२३।।
यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः।
स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ।।२४।।
अतिपापमहं मन्ये सुभगे वचनं तव।
विरुद्धं सर्वधर्मेषु लोकेषु च विशेषतः।।२५।।
मत्तोन्यो यो भवेद्यो वै विशिष्टो रूपशीलतः।
तेन सार्धं प्रमोदस्व न ते भर्ता भवाम्यहम् ।।२६।।
नाहं स्पृशामि तन्वा ते तनुं भद्रे दृढव्रतः।
मुनयः पापमाहुस्तं यः स्वसारं निगृह्णति ।।२७।।

22-27. Яма сказал, – “Сестра, *праджапати* Брахма тоже осуждает искажённые мирские отношения. Люди этой вселенной следуют примеру великих личностей. Поэтому, возвышенной личности рекомендовано следовать предписаниям и заниматься возвышенными делами, отвергая порочные, и прилагать к тому все усилия. В этом одно из главных предназначений веры. Люди берут пример с великих личностей и их поступков, стараясь во всём быть их последователями. Благородная сестра, я не принимаю твои слова всерьёз и считаю это глупым недоразумением. Это далеко не всё, и я считаю, что этим наносится ущерб всем соблюдающим

дхарму, и отчасти, даже всем мирам. Я советую тебе устроить свою личную жизнь и наслаждаться с кем-то другим, более красивым и скромным, но не со мной. Ты должна твёрдо уяснить себе, что я не могу стать твоим супругом. Сестра, я направлю всю свою решимость и силы на то, чтобы даже в мыслях не касаться твоего тела. Человек, который призывает к соитию, или вступает в сексуальную связь со своей сестрой, является отъявленным негодяем и худшим из грешников".

यम्युवाच

दुर्लभं चैव पश्यामि लोके रूपमिहेदृशम्।
यत्र रूपं वयश्चैव पृथिव्यां क्व प्रतिष्ठितम्।।२८।।
न विजानामि ते चित्तं कुत एतत्प्रतिष्ठितम्।
आत्मरूपगुणोपेतां न कामयसि मोहिताम्।।२९।।
लतेव पादपे मग्ना कामं त्वच्छरणं गता।
बाहुभ्यां संपरिष्वज्य निवसामि शुचिस्मिता।।३०।।

28-30. Ями сказала, – "Я знаю что лицо, подобное твоему, трудно найти во всей вселенной. Где на земле можно встретить такое удивительное сочетание красоты и возраста. Я не знаю, почему твой ум столь упрям и устойчив? Твой отказ от соития с женщиной, завораживает и возбуждает не меньше, чем красота твоего прекрасного лица и другие замечательные качества. Я по своей воле хочу прижаться к тебе, как лиана, обнимающая дерево. Моё лицо озарено целомудренной улыбкой и я прямо сейчас обниму тебя своими руками, и страстно прильну к твоему телу".

यम उवाच

अन्यं श्रयस्व सुश्रोणि देवं देव्यसितेक्षणे।
यस्तु ते काममोहेन चेतसा विभ्रमं गतः।
तस्य देवस्य देवी त्वं भवेथा वरवर्णिनि।।३१।।
ईप्सितां सर्वभूतानां वर्यां शंसन्ति मानवाः।
सुभद्रा चारुसर्वाङ्गीं संस्कृतां परिचक्षते।।३२।।
तत्कृतेपि सुविद्वांसो न करिष्यन्ति दूषणम्।
परितापं महाप्राज्ञे न करिष्ये दृढव्रतः।।३३।।
चित्तं मे निर्मलं भद्रे विष्णौ रुद्रे च संस्थितम्।
अतः पापं नु नेच्छामि धर्मचित्तो दृढव्रतः।।३४।।

31-34. Яма сказал, – "О, темноглазая, ты воплощение красоты, но я не могу удовлетворить твоё желание. Найди утешение у другого полубога. О, юная дева, стань богиней для того, кто придёт в волнение и испытает чувственный восторг от одного твоего взгляда. Сведущий никогда не совершит низкое деяние, тем более когда речь идёт о такой всеми любимой женщине, утончённой, красивой, просвещённой, доброжелательной и во всех отношениях, самой подходящей невестой. О, просвещённая сестра, мое решение остаётся незыблемым. Я не совершу этого гнусного деяния даже из сострадания к тебе. Нежная сестра, мой разум свободен от волнения и должным образом предан Господу Вишну и Шиве. Поэтому я не хочу соблазняться этим греховным поступком. Прими эти слова, как моё окончательное решение".

व्यास उवाच

असकृत्प्रोच्यमानोपि तया चैवं दृढव्रतः।
कृतवान्न यमः कार्यं तेन देवत्वमाप्तवान्।।३५।।
नराणां दृढचित्तानामेवं पापमकुर्वताम्।
अनन्तं फलमित्याहुस्तेषां स्वर्गफलं भवेत्।।३६।।
एतत्तु यम्युपाख्यानं पूर्ववृत्तं सनातनम्।
सर्वपापहरं पुण्यं श्रोतव्यमनसूयया।।३७।।
यश्चैतत्पठते नित्यं हव्यकव्येषु ब्राह्मणः।
सन्तृप्ताः पितरस्तस्य न विशन्ति यमालयम्।।३८।।

35-38. Шри Вьяса сказал, – "О, Шукадева, несмотря на множество попыток Ями покорить Яму, он не разделил с ней эту греховную страсть, потому что обладал твёрдой решимостью и стойкой верой. За это он был награждён милостью Господа. Нетленные и вечные плоды, обретаемые личностями, не занятыми греховной деятельностью, благодаря их стойкому уму, описаны в священных писаниях. Такие строго соблюдающие *дхарму* личности, обретают божественные плоды. Это повествование о беседе Ямы и Ями –

самое древнее и вечное. Оно священно и разрушает накопленные грехи. Его следует слушать с чистым сердцем и в умиротворённом, лишённом страсти настроении. *Брахман*, читающий это повествование во время жертвоприношения полубогам (*деваягья*) и предкам (*питараягья*), удовлетворит и полубогов, и предков. Такие люди очень редко попадают в обитель Ямы".

यश्चैतत्पठते नित्यं पितृणामनृणो भवेत्।
वैवस्वतीभ्यस्तीव्राभ्यो यातनाभ्यः प्रमुच्यते॥३९॥

39. Человек, ежедневно повторяющий это повествование, освободится от долга перед предками и избежит страданий, причиняемых Ямой.

पुत्रैतदाख्यानमनुत्तमं मया
तवोदितं वेदपदार्थनिश्चितम्।
पुरातनं पापहरं सदा नृणां
किमन्यदद्यैव वदामि शंस मे॥४०॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे यमीयमसंवादो नाम
द्वादशोऽध्यायः॥१२॥

40. Сын мой, Шукадева, я завершаю описание этого лучшего и древнейшего эпизода, который подтверждён Ведами и дополняющими их писаниями. Регулярно слушающие это повествование, преодолевают невежество и привязанность к чувственным наслаждениям. Скажи, что ещё мне следует рассказать, и что бы ты хотел услышать?

Так заканчивается двенадцатая глава Нарасимха пураны, описывающая беседу Ямы и Ями.

* * *

Глава 13
Сила целомудрия и беседа с Брахмачари.

शुक उवाच
विचित्रेयं कथा तात वैदिकी मे त्वयेरिता।
अन्याः पुण्याश्च मे ब्रूहि कथाः पापप्रणाशिनीः॥१॥

1. Шука сказал, – "Отец, эта ведическая история сама по себе очень необычна. Теперь я хотел бы услышать и другие рассказы, благодатные для очищения людских сердец".

व्यास उवाच
अहं ते कथयिष्यामि पुरावृत्तमनुत्तमम्।
पतिव्रतायाः संवादं कस्यचिद्ब्रह्मचारिणः॥२॥
कश्यपो नीतिमान्नाम ब्राह्मणो वेदपारगः।
सर्वशास्त्रार्थतत्त्वज्ञो व्याख्याने परिनिष्ठतः॥३॥
स्वधर्मकार्यनिरतः परधर्मपराङ्मुखः।
ऋतुकालाभिगामी च अग्निहोत्रपरायणः॥४॥
सायंप्रातर्महाभाग हुत्वाग्नि तर्पयन्द्विजान्।
अतिथीनागतान् गेहं नरसिंहं च पूजयत्॥५॥
तस्य पत्नी महाभागा सावित्री नाम नामतः।
पतिव्रता महाभागा पत्युः प्रियहिते रता॥६॥
भर्तुः शुश्रूषणेनैव दीर्घकालमनिन्दिता।
परोक्षज्ञानमापन्ना कल्याणी गुणसम्मता॥७॥
तया सह स धर्मात्मा मध्यदेशे महामतिः।
नन्दिग्रामे वसन् धीमान् स्वानुष्ठानपरायणः॥८॥

2-8. Вьяса сказал, – "Дорогой сын, а теперь я поведаю древнюю историю, в которой изложена беседа целомудренной женщины с *брахмачари*, соблюдающим обет отречения. Кашьяпа был *браманом*, который жил в Мадхья-Прадеше. Он был искушён в нравственных правилах и сведущим в Ведах, хорошо разбирался в сути священных писаний и дополнений к ним. Он был прекрасным оратором, и старался всеми своими действиями неукоснительно следовать предписаниям, как и другие. Он наслаждался соитием с женой только после проведения очистительной церемонии *ритукала* и ежедневно совершал

агнихотру[77], с предложением молитв полубогам. Сведущий Кашйапа почтительно служил *брахманам* и гостям, заходившим в его дом, исполнял их просьбы и совершал *агнихотру* утром и вечером. Он безоговорочно верил, и преданно служил Господу Нарасимхе. Его очень удачливую жену звали Савитри. Эта целомудренная женщина всё своё время отдавала служению супругу. Благодаря этому, все уважали и почитали её. В результате постоянного преданного служения своему мужу, эта благочестивая женщина обрела дар провидения. Она могла видеть события, которые происходили где-то вне поля зрения и были недоступны её глазам. Сведущий Кашйапа, житель Мадхья-Прадеши, вместе со своей искренне преданной женой проживал в Нандиграме, и был занят выполнением предписанных обязанностей".

अथ कौशलिको विप्रो यज्ञशर्मा महामतिः।
तस्य भार्याभवत्साधवी रोहिणी नाम नामतः।।९।।
सर्वलक्षणसम्पन्ना पतिशुश्रूषणे रता।
सा प्रसूता सुतं त्वेकं तस्माद्भर्तुरनिन्दिता।।१०।।
स यायावरवृत्तिस्तु पुत्रे जाते विचक्षणः।
जातकर्म तदा चक्रे स्नात्वा पुत्रस्य मन्त्रतः।।११।।
द्वादशेहनि तस्यैव देवशर्मेति बुद्धिमान्।
पुण्याहं वाचयित्वा तु नाम चक्रे यथाविधि।।१२।।
उपनिष्क्रमणं चैव चतुर्थे मासि यत्नतः।
तथान्नप्राशनं षष्ठे मासि चक्रे यथाविधि।।१३।।

9-13. В тот же время, в Кошала Деше, вместе со своей целомудренной женой Рохини, проживал другой сведущий *брахман,* по имени Йаджнашарма. Рохини заслуживала всех похвал, и всё своё время отдавала служению мужу. Эта благочестивая женщина родила сына. На двенадцатый день после рождения сына, проведя церемонию *пуньяхавачана*[78], *брахман* Йаджнашарма, поддерживающий семью сбором подаяний, провёл обряд *намакарана*[79] и нарёк сына именем Девашарма. Кроме того, на четвёртый месяц от дня рождения сына, он совершил церемонию *упанишкрамана*, а спустя шесть месяцев, церемонию кормления.

संवत्सरे ततः पूर्णे चूडाकर्म च धर्मवित्।
कृत्वा गर्भाष्टमे वर्षे व्रतबन्धं चकार सः।।१४।।
सोपनीतो यथान्यायं पित्रा वेदमधीतवान्।
स्वीकृते लोकवेदे तु पिता स्वर्लोकमास्थितः।।१५।।
मात्रा सहास दुःखी स पितर्युपरते सुतः।
धैर्यमास्थाय मेधावी साधुभिः प्रेरितः पुनः।।१६।।
प्रेतकार्याणि कृत्वा तु देवशर्मा गतः सुतः।
गङ्गादिषु सुतीर्थेषु स्नानं कृत्वा यथाविधि।।१७।।
तमेव प्राप्तवान् ग्रामं यत्रास्ते सा पतिव्रता।
सम्प्राप्य विश्रुतः सोथं ब्रह्मचारी महामते।।१८।।
भिक्षाटनं तु कृत्वासौ जपन्वेदमतन्द्रितः।
कुर्वन्नेवाग्निकार्यं तु नन्दिग्रामे च तस्थिवान्।।१९।।
मृते भर्तरि तन्माता पुत्रे प्रव्रजिते तु सा।
दुःखाद्दुःखमनुप्राप्ता नियतं रक्षकं विना।।२०।।

14-20. Позже, в возрасте одного года, для вышедшего из утробы матери сына, стойкий в вере отец провёл обряд *чудакарана*[80], и в возрасте восьми лет, церемонию *упанайана*[81]. После проведения обряда *упанайана*, в соответствии с предписаниями, Девашарама начал изучение Вед. Прежде чем он успел завершить изучение первой Веды, его отец умер. Кончина мужа заставила супругу и сына безутешно скорбеть. И всё же, при поддержке благочестивых людей, сын взял себя в руки и совершил церемонию погребения. Чуть позже, Девашарма оставил свой родной дом и мать, и отправился в паломничество по святым местам, принимая омове-

[77] **Агнихо́тра** (санскр. अग्निहोत्र) — ритуал, возлияния масла (*ехии*) в жертвенный огонь.

[78] **Пуньяхавачана** – жертвоприношение, проводимое во время церемонии наречения именем.

[79] **Намакарана** (санскр. नामकरण) или **намадхея** — пятый из 16 очистительных ритуалов. Во время этой церемонии ребёнку присваивается имя. Согласно *грихья-сутрам* намакарана должна совершаться на десятый либо двенадцатый день после рождения человека

[80] **Чудакарана** (санскр. चूडाकरण) — восьмой из 16 очистительных ритуалов, связанный с первой стрижкой ребёнка

[81] **Упанаяна** (санскр. उपनयन) — обряд инициации и получения священного шнура *упавиты* (санскр. उपवीत), в ходе которого юношу одной из трёх высших варн, посвящают в изучение Вед. Обряд *упанаяны* знаменует окончание детства и вступление юноши в одну из трёх высших *варн*.

ние в водах Ганги и других священных реках. В конце концов, он оказался в месте, где встретил целомудренную женщину Савитри. Там его все знали как *Брахмачари*. Сначала он жил сбором подаяний и, проживая в Надиграме, продолжал изучение Вед, регулярно совершая *агнихотру*. Тем временем, его мать испытывала множественные страдания, связанные со смертью мужа, внезапным уходом сына из дома, и ухаживать за ней было некому.

अथ स्नात्वा तु नद्यां वै ब्रह्मचारी स्वकर्पटम्।
क्षितौ प्रसार्य शोषार्थं जपन्नासीत वाग्यत:।।२१।।
काको बलाका तद्वस्त्रं परिगृह्याशु जग्मतु:।
तौ दृष्ट्वा भर्त्सयामास देवशर्मा ततो द्विज:।।२२।।
विष्ठामुत्सृज्य वस्त्रे तु जग्मतुस्तस्य भर्त्सनात्।
रोषेण वीक्षयामास खे यान्तौ पक्षिणौ तु स:।।२३।।
तद्रोषवह्निना दग्धौ भूम्यां निपतितौ खगौ।
स दृष्ट्वा तौ क्षितिं यातौ पक्षिणौ विस्मयं गत:।।२४।
तपसा न मया कश्चित् सदृशोऽस्ति महीतले।
इति मत्वा गतो भिक्षामटितुं ग्राममञ्जसा।।२५।।

21-25. Однажды, после омовения в реке, Брахмачари вывесил просушить свой лоскут ткани, заменяющий ему полотенце. Между тем, ворона и цапля спустились вниз, схватили тряпку и улетели. Увидев что у него неприятности, Девашарма стал ругать их, потом взмолился, чтобы они вернули ему полотенце, но те лишь испражнились на него. Тогда мучимый болью утраты *брахман* пристальный посмотрел на них, и его полный страдания взгляд опалил перья птиц, которые замертво упали на землю. *Брахман* очень удивился произошедшему. Затем он впал в полную иллюзию, что на всей земле не найти равного ему, соблюдающему жёсткие обеты. Подпав под власть ложного эго и сделав такой вывод, он отправился в деревню за подаянием.

अटन् ब्राह्मणगेहेषु ब्रह्मचारी तप:स्मयी।
प्रविष्टस्तद्गृहं वत्स गृहे यत्र पतिव्रता।।२६।।
तं दृष्ट्वा याच्यमानापि तेन भिक्षां पतिव्रता।
वाग्यता पूर्वं विज्ञाय भर्तु: कृत्वानुशासनम्।।२७।।
क्षालयामास तत्पादौ भूय उष्णेन वारिणा।
आश्वास्य स्वपतिं सा तु भिक्षां दातुं प्रचक्रमे।।२८।।
तत: क्रोधेन रक्ताक्षो ब्रह्मचारी पतिव्रताम्।
दग्धुकामस्तपो वीर्यात्पुन: पुनरुदैक्षत।
सावित्री तु निरीक्ष्यैवं हसन्ती सा तमब्रवीत्।।२९।।
न काको न बलाकाहं त्वत्क्रोधेन तु यौ मृतौ।
नदीतीरेऽद्य कोपात्मन् भिक्षां मत्तो यदीच्छसि।।३०।।

26-30. Дорогой сын, этот эгоистичный блюститель аскез, подошёл к дому, где жила целомудренная женщина Савитри. Без предложения почтения и предисловий, он потребовал подаяние. Савитри ничего ему не ответила, и сначала позаботилась о своём муже. Она выполнила все его указания, омыла тёплой водой его ноги и только потом собралась предложить Брахмачари подаяние. Этот *брахман* был сильно раздосадован вынужденным ожиданием, и устремил на неё свой гневный взгляд, как будто хотел обратить её в пепел. Савитри заметила это, и с юмором сказала, – "О, негодующий *брахман,* неужели я похожа на ту ворону и цаплю, которых ты сегодня на берегу реки дотла сжёг огнём своего гнева. Если ты не изменил намерений, то со смирением прими моё подаяние.

तयैवमुक्त: सावित्र्या भिक्षामादाय सोऽग्रत:।
चिन्तयन्मनसा तस्या: शक्तिं दूरार्थवेदिनीम्।।३१।।
एत्याश्रमे मठे स्थाप्य भिक्षापात्रं प्रयत्नत:।
पतिव्रतायां भुक्तायां गृहस्थे निर्गते पतौ।।३२।।
पुनरागम्य तद्गेहं तामुवाच पतिव्रताम्।

31-32. Он, явив на лице равнодушие, принял её предложение и пошёл дальше. По дороге, он постоянно думал над интуитивной силой этой женщины, пока не достиг своего обиталища. Он бережно припрятал чашу для сбора подаяний в жилище и снова вернулся к дому этой целомудренной женщины, подгодав время, когда она приготовила еду, а её муж вышел из дома. Во время этого посещения, он заговорил с женщиной.

ब्रह्मचार्युवाच
प्रब्रूह्येतन्महाभागे पृच्छतो मे यथार्थतः।।३३।।
विप्रकृष्टार्थविज्ञानं कथमाशु तवाभवत्।

33. Брахмачари сказал, – "О, удачливая женщина, я смиренно прошу тебя, ответь, каким образом ты узнаёшь о событиях, которых не видела? Пожалуйста, открой мне истину".

इत्युक्ता तेन सा साध्वी सावित्री तु पतिव्रता।।३४।।
तं ब्रह्मचारिणं प्राह पृच्छन्तं गृहमेत्य वै।
शृणुष्वावहितो ब्रह्मन् यन्मां त्वं परिपृच्छसि।।३५।।
तत्तेऽहं सम्प्रवक्ष्यामि स्वधर्मपरिबृंहितम्।
स्त्रीणां तु पतिशुश्रूषा धर्म एष परिस्थितः।।३६।।

34-36. Отдавая должное почтение повторному визиту Брахмачари, женщина ответила, – "О, *брахман*, внимательно выслушай меня. Человек может взрастить силу интуитивного видения строгим соблюдением своих прямых обязанностей. Ты же знаешь, что высший долг или *дхарма* жены – служение своему мужу.

तमेवाहं सदा कुर्यां नान्यदस्ति महामते।
दिवारात्रमसन्दिग्धं श्रद्धया परितोषणम्।।३७।।
कुर्वन्त्या मम सम्भूतं विप्रकृष्टार्थदर्शनम्।
अन्यच्च ते प्रवक्ष्यामि निबोध त्वं यदीच्छसि।।३८।।

37-38. О, учёный человек, я со всей преданностью и искренностью, всегда соблюдаю *дхарму*. Другие занятия бесполезны и ведут к самоуничтожению. Без всяких сомнений, я служу и во всём угождаю своему супругу, и днём, и ночью. Именно по этой причине моё интуитивное зрение позволяет узнать о событиях, которых я не вижу своими материальными глазами. Я расскажу тебе ещё кое-что. Послушайте меня, если у тебя есть такое желание.

पिता यायावरः शुद्धस्तस्माद्वेदमधीत्य वै।
मृते पितरि कृत्वा तु प्रेतकार्यमिहागतः।।३९।।
उत्सृज्य मातरं द्रष्टुं वृद्धां दीनां तपस्विनीम्।
अनाथां विधवामत्र नित्यं स्वोदरपोषकः।।४०।।

39-40. Твой отец был святым странствующим *брахманом*, *яйаварой*. Он научил тебя Ведам. Ты пришёл сюда сразу, после после похоронного обряда. Всё, чем ты здесь занимаешься, зарабатываешь на хлеб для своего желудка, а вдова и старая мать, которую ты бросил одну, сейчас абсолютно беспомощна и сильно страдает.

यया गर्भे धृतः पूर्वं पालितो लालितस्तथा।
तां त्यक्त्वा विपिने धर्मं चरन् विप्र न लज्जसे।।४१।।

41. О, *брахман*, скажи, неужели ты не испытываешь стыда за свой позорный поступок, оставив женщину, которая когда-то растила тебя, а сейчас пребывает в одиночестве и без поддержки?

यया तव कृतं ब्रह्मन् बाल्ये मलनिकृन्तनम्।
दुःखितां तां गृहे त्यक्त्वा किं भवेद्विपिनेऽटतः।।४२।।
मातृदुःखेन ते वक्त्रं पूतिगन्धमिदं भवेत्।
पित्रैव संस्कृतो यस्मात् तस्माच्छक्तिरभूदियम्।।४३।।
पक्षी दग्धः सुदुर्बुद्धे पापात्मन् साम्प्रतं वृथा।
वृथा स्नानं वृथा तीर्थं वृथा जप्तं वृथा हुतम्।।४४।।

42-44. О, *брахман*, какой прок от твоих обетов, если мать, которая убирала за тобой в детстве мочу и испражнения, брошена на произвол судьбы. Страдания твоей матери стали причиной того, что твой рот исторгает зловонное дыхание. Твой отец должным образом выполнял обряды и предписанные обязанности, и точно так же, результатом моего соблюдения *дхармы,* стал дар видения, о которой ты вопрошаешь. Но все твои действия, как омовения в священных реках, посещения мест паломничества, *джапа* и огненные жертвоприношения (*агнихотра*), просто тщетны.

स जीवति वृथा ब्रह्मन् यस्य माता सुदुःखिता।
यो रक्षेत्सततं भक्त्या मातरं मातृवत्सलः।।४५।।

45. О, нечестивый и порочный, твоя сжигающая грехи *джапа,* вместе со всеми совершён-

ными тобой жертвоприношениями, просто бесполезны. О, *брахман*, человек, оставивший мать страдать от боли, проживает жизнь подобно трупу.

तस्येहानुष्ठितं सर्वं फलं चामुत्र चेह हि।
मातुश्च वचनं ब्रह्मन् पालितं यैर्नरोत्तमै:।।४६।।
ते मान्यास्ते नमस्कार्या इह लोके परत्र च।
अतस्त्वं तत्र गत्वाद्य यत्र माता व्यवस्थिता।।४७।।

46-47. Послушный сын который изо всех сил защищает свою мать и служит ей со всей преданностью, вот что плодотворно в этом и том мирах. О, *брахман*, люди, которые следуют советам своей матери заслуживают почёта и уважения в обоих мирах. Поэтому, я советую тебе отправиться туда, где живёт в страданиях твоя мать, и служить ей до её смерти.

तां त्वं रक्षय जीवन्तीं तद्रक्षा ते परं तप:।
क्रोधं परित्यजैनं त्वं दृष्टादृष्टविघातकम्।।४८।।
तयो: कुरु वधे शुद्धिं पक्षिणोरात्मशुद्धये।
याथातथ्येन कथितमेतत्सर्वं मया तव।।४९।।

48-49. Служи ей, и это твой единственный и самый возвышенный обет. Смири свой гнев, ведь он разрушителен и, прямо или косвенно, делает бесплодными все твои деяния. Покайся в убиении птиц, очисти своё сердце. Пусть оно станет невинным и свободным от скверны. Я искренне говорю тебе об этом. Брахмачари, сделай как я советую, если ты и впрямь хочешь достичь положения возвышенной личности".

ब्रह्मचारिन् कुरुष्व त्वं यदीच्छसि सतां गतिम्।
इत्युक्त्वा विरारामाथ द्विजपुत्रं पतिव्रता।।५०।।
सोऽपि तामाह भूयोऽपि सावित्रीं तु क्षमापयन्।
अज्ञानात्कृतपापस्य क्षमत्व वरवर्णिनि।।५१।।
मया तवाहितं यच्च कृतं क्रोधनिरीक्षणम्।
तत्क्षमस्व महाभागे हितमुक्तं पतिव्रते।।५२।।
तत्र गत्वा मया यानि कर्माणि तु शुभव्रते।
कार्याणि तानि मे ब्रूहि यथा मे सुगतिर्भवेत्।।५३।।

50-53. Сказав эти слова, целомудренная женщина замолчала. Тогда Брахмачари попросил прощения за совершённые им проступки и ответил, – "О, целомудренная женщина, прости меня за оскорбление, нанесённое тебе по неведению. О, самая удачливая, благочестивая женщина, ты сказала это ради моего блага. Прости меня за мой горящий гневом взгляд. Пожалуйста, расскажи мне об обязанностях, которые я должен соблюдать, чтобы обрести благословение".

तेनैवमुक्ता साप्याह तं पृच्छन्तं पतिव्रता।
यानि कार्याणि वक्ष्यामि त्वया कर्माणि मे शृणु।।५४।।
पोष्या माता त्वया तत्र निश्चयं भैक्षवृत्तिना।
अत्र वा तत्र वा ब्रह्मन् प्रायश्चित्तं च पक्षिणो:।।५५।।
यज्ञशर्मसुता कन्या भार्या तव भविष्यति।
तां गृहीष्व च धर्मेण गते त्वयि स दास्यति।।५६।।
पुत्रस्ते भविता तस्यामेक: सन्ततिवर्धन:।
यायावरधनाद्वृत्ति: पितृवत्ते भविष्यति।।५७।।
पुनर्मृतायां भार्यायां भविता त्वं त्रिदण्डक:।
स यत्याश्रमधर्मेण यथोक्त्यानुष्ठितेन च।
नरसिंहप्रसादेन वैष्णवं पदामाप्स्यसि।।५८।।
भाव्यमेतत्तु कथितं मया तव हि पृच्छत:।
मन्यसे नानृतं त्वेतत् कुरु सर्वं हि ये वच:।।५९।।

54-59. В ответ, целомудренная Савитри сказала, – "О, *брахман*, послушай что ты должен для этого сделать. Первым делом, тебе следует зарабатывать на жизнь сбором подаяний, чтобы служить своей матери и ухаживать за ней, и покаяться в убиении птиц. Дочь Йаджнашармы станет твоей супругой. Прими её, неизменно следуя *дхарме*. Йаджнашарма предложит тебе свою дочь. Для продолжения твоего рода она родит тебе сына. Вы будете счастливо жить на подаяние, как жил твой отец. После смерти твоей супруги, ты станешь *триданди санньяси*. Следуя и выполняя предписанные для *санньяси* обязанности, ты достигнешь обители Вишну, к радости Господа Нарасимхи. Я сказала тебе обо всём, что ждёт тебя в будущем, и удовлетворила твоё любопытство. Последуй моим советам, если видишь в них истину".

ब्राह्मण उवाच
गच्छामि मातृरक्षार्थमद्यैवाहं पतिव्रते।
करिष्ये त्वद्वच: सर्वं तत्र गत्वा शुभेक्षणे।।६०।।

60. Брахман сказал, – "О, благочестивая женщина, я немедленно отправлюсь к матери, чтобы поддержать её и служить. О, достойная похвалы женщина, я буду следовать всем наставлениям, которые ты милостиво дала мне, посетившему твой благословенный дом".

इत्युक्त्वा गतवान् ब्रह्मन् देवशर्मा ततस्त्वरन्।
संरक्ष्य मातरं यत्नात्क्रोधमोहविवर्जित:।।६१।।
कृत्वा विवाहमुत्पाद्य पुत्रं वंशकरं शुभम्।
मृतभार्यश्च संन्यस्य समलोष्टाश्मकाञ्चन:।
नरसिंहप्रसादेन परां सिद्धिमवाप्तवान्।।६२।।
पतिव्रताशक्तिरियं तवेरिता
धर्मश्च मातु: परिरक्षणं परम्।
संसारवृक्षं च निहत्य बन्धनं
छित्वा च विष्णो: पदमेति मानव:।।६३।।
इति श्रीनृसिंहपुराणे ब्रह्मचारिसंवादो नाम
त्रयोशोऽध्याय:।।१३।।

61-63. С этими словами *брахман* Девашарма незамедлительно отправился в путь, чтобы со всем вниманием и заботой служить своей матери, избавить её от страданий и подарить ей свою любовь. Впоследствии он женился и жена родила ему прекрасного сына. Через несколько лет его жена покинула этот мир, и он принял отречение. Он с терпением, подобным тому, как из комка глины извлекают золото, подчинил свои чувства и по милости Господа Нарасимхи, достиг освобождения.

И так, моё повествование о силе целомудренной женщины, рассказавшей о высшем долге – заботе и служении матери, подходит к завершению. Сокрушив все мирские привязанности, и вырвав с корнем дерево обусловленности, человек достигнет обители Вишну.

Так заканчивается тринадцатая глава Нарасимха пураны, повествующая о беседе Савитри с Брахмачари.

Глава 14
О важности паломничества и *ашрамах*[82].

व्यास उवाच
शृणु वत्स महाबुद्धे शिष्याच्चैतां परां कथाम्।
मयोच्यमानां शृण्वन्तु सर्वपापप्रणाशिनीम्।।१।।

1. Вьяса сказал, – "О, мудрейший и сведущий сын Шукадева, послушай вместе со всеми моими учениками, присутствующими здесь, это очищающее от скверны повествование.

पुरा द्विजवर: कश्चिद्वेदशास्त्रविशारद:।
मृतभार्यो गतस्तीर्थं पुण्यस्नानं यथाविधि।।२।।
तप: सुतप्तं विजने नि:स्पृहोदारकर्मणि।
भिक्षाहार: प्रवसितो जपस्नानपरायण:।।३।।
स्नात्वा स गङ्गां यमुनां सरस्वतीं
पुण्यां वितस्तामथ गोमतीं च।
गयां समासाद्य पितृन् पितामहान्
सन्तर्पयन् सन् गतवान् महेन्द्रम्।।४।।
तत्रापि कुण्डेषु गिरौ महामति:
स्नात्वानुदृष्ट्वा भृगुनन्दनोत्तमम्।
कृत्वा पितृभ्यस्तु तथैव तृप्तिं
व्रजन् वनं पापहरं प्रविष्ट:।।५।।

2-5. В давние времена, возвышенный и сведущий в Ведах и священных писаниях *брахман,* после смерти жены отправился к месту паломничества. Следуя предписаниям, там он совершил омовение и отыскав безлюдное место для покаяния, стал соблюдать суровые аскезы. После этого, он не стал повторно жениться и жил сбором подаяний. Он каждый день совершал омовения, читал *джапу* и занимался великим подвижничеством. Он совершил омовения в реках Ганге, Ямуне, Сарасвати, Витасте (Джехалама) и Гомати и так, со временем, добрался до Гайи. Он провёл обряд *тарпана*[83] в честь своих предков,

[82] **Ашрам** — это место проживания или этап жизни человека, в основе которого лежит его духовное развитие в соответствии с его природой, возрастом и уровнем мудрости.

[83] **Тарпана** (санскр. तर्पण) — обряд удовлетворения полубогов, мудрецов и предков путём возлияний воды. Проведение этого ритуала входит в число ежедневных обязанностей, предписанных для домохозяина из числа «дважды-рождённых». Тарпана также

деда и отца, и направился в горную местность Махендра. Там он совершил омовения в прудах и горных озёрах, а затем повстречался с царственным отречённым Парашурамой, сыном Бхригу. Он ещё раз совершил церемонию *тарпана*, посвящённую предкам и углубился в лес, для очищения *аскезами* от пороков.

धारां पतन्तीं महतीं शिलोच्चयात्
संधार्य भक्त्या त्वनुनारसिंहे।
शिरस्यशेषाघविनाशनीं तदा
विशुद्धदेहः स बभूव विप्रः॥६॥
विन्ध्याचले सक्तमनन्तमच्युतं
भक्तैर्मुनीन्द्रैरपि पूजितं सदा।
आराध्य पुष्पैर्गिरिसम्भवैः शुभै-
स्तत्रैव सिद्धिं त्वभिकाङ्क्ष्य संस्थितः॥७॥

6-7. Там был горный водопад и всё благоприятствовало очистительным обетам. Это место было таким замечательным и чистым, что у всех кто приходил сюда не оставалось в сознании и тени скверны. Брахман взял горную воду и мысленно предложил её Господу Нарасимхе. Его тело освободилось от мыслей о доме и прочих оскверняющих привязанностей. Затем он нашёл пристанище на горе Виндхьячала и начал систематически поклоняться Господу Вишну, Ачьюте, которого обожают преданные и великие отречённые мудрецы, предлагая Ему красивые цветы, растущие на склонах горы.

स नारसिंहो बहुकालपूजया
तुष्टः सुनिद्रागतमाह भक्तम्।
अनाश्रमित्वं गृहभङ्गकारणं
ह्यतो गृहाणाश्रममुत्तमं द्विज॥८॥
अनाश्रमीति द्विजवेदपारगा-
नपि त्वहं नानुगृह्णामि चात्र।
तथापि निष्ठां तव वीक्ष्य सत्तम
त्वयि प्रसन्नेन मयेत्युदीरितम्॥९॥

8-9. Так он совершал поклонение в течение многих лет. Господь Нарасимха был удовлетворён его служением, и явился *брахману*, когда тот крепко спал. Господь сказал, – "О, *брахман*, ты не соблюдаешь предписания для живущих в супружеском союзе, и не следуешь правилам своего *ашрама*. Если семейная жизнь и в самом деле не привлекает тебя, то следует принять обязанности другого *ашрама*. Я не удовлетворён тем человеком, который не соблюдает предписанные для его *ашрама* правила, даже если его знание Вед совершенно. И всё же, твоя преданность порадовала Меня, и по этой причине Я даю тебе наставления".

तेनैवमुक्तः परमेश्वरेण
द्विजोऽपि बुद्ध्या प्रविचिन्त्य वाक्यम्
हरेरलङ्घ्यं नरसिंहमूर्ते-
र्बाधं च कृत्वा स यतिर्बभूव॥१०॥

10. Брахман поразмыслил над сказанным Господом Нарасимхой и пришёл к выводу, что обязан принять решение. Таким образом, он сразу же отказался от всех мирских привязанностей и принял отречение.

त्रिदण्डवृक्षाक्षपवित्रपाणि-
राप्लुत्यतोये त्वघहारिणि स्थितः
जपन् सदा मन्त्रमपास्तदोषं
सावित्र्यमीशं हृदये स्मरन् हरिम्॥११॥
यथाकथञ्चित् प्रतिलभ्य शाकं
भैक्ष्याभितुष्टो वनवासवासी।
अभ्यर्च्य विष्णुं नरसिंहमूर्तिं
ध्यात्वा च नित्यं हृदि शुद्धमाद्यम्॥१२॥
विविक्तदेशे विपुले कुशासने
निवेश्य सर्वं हृदयेऽस्य सर्वम्।
बाह्यं समस्तं गुणमिन्द्रियाणां
विलीय भेदं भगवत्यनन्ते॥१३॥
विज्ञेयमानन्दमजं विशालं
सत्यात्मकं क्षेमपदं वरेण्यम्।
सञ्चिन्त्य तस्मिन् प्रविहाय देहं
बभूव मुक्तः परमात्मरूपी॥१४॥

относится к числу религиозных действий, совершаемых не постоянно, а по тому либо иному поводу. Например, таким поводом может стать омовение (*снана*) в местах паломничества, или *тиртхах*.

11-14. *Брахман* начал ежедневно совершать омовения, и смывать следы своих привязанностей горной водой. С того дня, он вменил себе в обязанность трижды в день, стоя в воде с цветами *туласи* в руках, в глубокой медитации на Господа Вишну, предлагать Ему *джапу,* слетающую с его уст. Создав в уме и сердце сокровенную *вираху*[84] Вишну, в форме Нарасимхи, *брахман* поклонялся этому образу, проживая в одиночестве, удовлетворяясь растительной пищей и обычными подаяниями, предлагаемыми ему. На этом просторном и безлюдном месте, он сидел на подстилке из травы *куша*, полностью сосредоточив все свои органы чувств, оскверняющие сознание и ум, на вечном Господе Вишну и медитировал на Него, всезнающего, нерождённого, безграничного, на Его форму Абсолютной Истины, Верховного Ишвары, не имеющего Себе равных, источник духовного счастья. Таким образом, он освободился в момент смерти и достиг обители Высшей души.

इमां कथां मुक्तिपरां यथोक्तां
पठन्ति ये नारसिंहं स्मरन्तः।
प्रयागतीर्थप्लवने तु यत्फलं
तत् प्राप्य ते यान्ति हरेः पदं महत् ॥१५॥
इत्येतदुक्तं तव पुत्र पृच्छतः
पुरातनं पुण्यतमं पवित्रकम्।
संसारवृक्षस्य विनाशनं परं
पुनः किमिच्छस्यभिवाञ्छितं वद॥१६॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे चतुर्दशोऽध्यायः॥ १४॥

15-16. Люди, которые читают эту историю, без сомнения обретут возможность избавиться от всех материальных привязанностей, и благодаря полной сосредоточенности на Господе Нарасимхе, обретут плоды, равные благу от омовения в Прайаге, посещения мест паломни-чества и, наконец, достигнут обители Господа Вишну. Дорогой сын, я открыл тебе это древнее, священное и сокро-венное повествование, и ответив на твой вопрос, надеюсь, удовлетворил твой интерес. Теперь, скажи мне, о чём ещё ты хотел бы услышать? Выскажи своё пожелание.

Так заканчивается четырнадцатая глава Нарасимха пураны, о значении ашрамов.

* * *

[84] **Вираха** – форма, образ.

Глава 15
Мировое древо и знание его уничтожающее.

शुक उवाच
श्रोतुमिच्छाम्यहं तात साम्प्रतं मुनिभिः सह।।
संसारवृक्षं सकलं येनेदं परिवर्तते।।१।।
वक्तुमर्हसि मे तात त्वयैतत्सूचितं पुरा।
नान्यो वेत्ति महाभाग संसारोच्चारलक्षणम्।।२।।

1-2. Шукадева сказал, – "Отец, сейчас я, и все присутствующие мудрецы, хотели бы послушать о мировом древе. Это древо творения приводит в движение циклы, изменяющие вселенную. Дорогой отец, ты уже упоминал о нём прежде, и я думаю, что только ты способен раскрыт эту тему. О, великий и мудрейший, никто не знает качеств этого мирового древа лучше тебя".

सूत उवाच
स पुत्रेणैवमुक्तस्तु शिष्याणां मध्यगेन च।
कृष्णद्वैपायनः प्राह संसारतरुलक्षणम्।।३।।

3. Сута сказал, – "О, Бхарадваджа, на вопрос заданный сыном Шукадевой в присутствии учеников, Шри Кришна Двайпаяна Вьяса дал следующий ответ".

व्यास उवाच
शृण्वन्तु शिष्याः सकला वत्स त्वं शृणु भावितः।
संसारवृक्षं वक्ष्यामि येन चेदं समावृतम्।।४।।
अव्यक्तमूलप्रभवस्तस्मादग्रे तथोत्थितः।
बुद्धिस्कन्धमयश्चैव इन्द्रियाङ्कुरकोटरः।।५।।
महाभूतविशाखश्च विशेषैः पत्रशाखवान्।
धर्माधर्मसुपुष्पश्च सुखदुःखफलोदयः।।६।।
आजीव्यः सर्वभूतानां ब्रह्मवृक्षः सनातनः।
एतद्ब्रह्म परं चैव ब्रह्मवृक्षस्य तस्य तत्।।७।।
इत्येवं कथितं वत्स संसारवृक्षलक्षणम्।
वृक्षमेनं समारूढा मोहमायान्ति देहिनः।।८।।
संसरन्तीह सततं सुखदुःखसमन्विताः।
प्रायेण प्राकृता मर्त्या ब्रह्मज्ञानपराङ्मुखाः।।९।।
छित्त्वैनं कृतिनो यान्ति नो यान्ति ब्रह्मज्ञानिनः।
कर्मक्रिये महाप्राज्ञ नैनं छिन्दन्ति दुष्कृताः।।१०।।
एनं छित्त्वा च भित्त्वा च ज्ञानेन परमासिना।
ततोऽमरत्वं ते यान्ति यस्मान्नावर्तते पुनः।।११।।
देहदारमयैः पाशैर्दृढं बद्धोऽपि मुच्यते।
ज्ञानमेव परं पुंसां श्रेयसामभिवाञ्छितम्।
तोषणं नरसिंहस्य ज्ञानहीनः पशुः पुमान्।।१२।।
आहारनिद्राभयमैथुनानि
समानमेतत्पशुभिर्नराणाम्।
ज्ञानं नाराणामधिकं हि लोके
ज्ञानेन हीनाः पशुभिः समानाः।।१३।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे पञ्चदशोऽध्यायः।।१५।।

4-13. Шри Вьяса сказал, – "Все мои ученики, присутствующие здесь, и мой дорогой сын, вы должны со всем вниманием выслушать моё объяснение того, как устроено древо мироздания. Это древо охватывает всё это иллюзорное материальное творение. Оно берёт начало от корней непроявленной формы Высшей души. Оно предстаёт перед нашими взорами в таком виде после того, как вырастает из этого корня. Его ствол – это мудрость, чувства являются его побегами и ростками, пять грубых элементов представляют его гигантские ветви, личные устремления, это его листья и черенки, добрые и злые деяния – его цветы, которые дают плоды счастья и страданий. Это древо растёт вечно, и в нём находят приют все живые существа, включая Брахму. Этот Апарабрахман, как и Парабрахман, являются причиной этого мирового древа. Дорогой сын, я рассказал вам сейчас о качествах этого древа мироздания. Живые существа, попавшие в зависимость от ложного эго, пытаясь взобраться на его верхушку, оказываются в ловушке привязанностей. Люди не склонные к познанию Брахмана, часто попадают в капкан этого мира и постоянно вынуждены испытывать то радости, то страдания. Однако, с другой стороны, люди знающие Брахман, не привлекаются этим миром. Они выкорчёвывают это древо и избавляются от собственной обусловленности. О, глубоко сведущий Шукадева, порочные живые существа редко выбираются из ловушки объектов и действий (*карма* и *крия*). С

другой стороны, сознательные люди, рубят в куски ветви привязанностей этого дерева, вооружившись мечом знания, и достигают бессмертной обители, откуда они уже не возвращаются в этот мир рождений и смертей. Человек, сильно привязанный к своему телу и жене, тоже может освободиться, благодаря практике, повышающей уровень сознания. Поэтому, великие люди стремились к знанию, как к средству достижения высшей цели, и только этим знанием можно удовлетворить Господа Нарасимху. Человек лишённый такого сознания, ничем не лучше животного. Питание, отдых и сон, чувство страха и желание совокупления – всё это присуще как человеку, так и животному. Только наличие сознания Господа отличает человека от животного. Следовательно, люди лишённые божественного сознания, тоже уподобляются животным, отличаясь лишь формой физической тела".

Так заканчивается пятнадцатая глава Нарасимха пураны, описывающая древо мироздания.

* * *

Глава 16
Описание освобождения, обретаемого медитацией на Господа Вишну.

श्रीशुक उवाच
संसारवृक्षमारुह्य द्वन्द्वपाशशतैर्दृढैः।
बध्यमानः सुतैश्वर्यैः पतितो योनिसागरे।।१।।
यो नामक्रोधलोभैस्तु विषयैः परिपीडितः।
बद्धः स्वकर्मभिर्गोणैः पुत्रदारैषणादिभिः।।२।।
स केन निस्तरत्याशु दुस्तरं भवसागरम्।
पृच्छामाख्याहि मे तात तस्य मुक्तिः कथं भवेत्।।३।।

1-3. Шри Шукадева сказал, – "Дорогой отец, как человек, карабкающийся по мировому древу, обусловленный сотнями заблуждений, завистливый и изможднный, попавший в океан иллюзии Йони, испытывающий сильную привязанность к сыну и роскоши, страдающий от чувственности, гнева, жадности и мирских занятий, с затянутой на шее петлёй из своих деяний, приведшим к появлению таких побочных продуктов страсти, как дети и жёны, может быстро и уверенно пересечь этот мирской океан? Как ему достичь освобождения? Пожалуйста, просвети нас в этом вопросе".

श्रीव्यास उवाच
शृणु वत्स महाप्राज्ञ यज्ज्ञात्वा मुक्तिमाप्नुयात्।
तच्च वक्ष्यामि ते दिव्यं नारदेन श्रुतं पुरा।।४।।
नरके रौरवे घोरे धर्मज्ञानविवर्जिताः।
स्वकर्मभिर्महादुःखं प्राप्ता यत्र यमालये।।५।।
महापापकृतं घोरं सम्प्राप्ताः पापकृज्जनाः।
आलोक्य नारदः शीघ्रं गत्वा यत्र त्रिलोचनः।।६।।
गङ्गाधरं महादेवं शङ्करं शूलपाणिनम्।
प्रणम्य विधिवद्देवं नारदः परिपृच्छति।।७।।

4-7. Вьяса сказал, – "Я расскажу всем вам о божественном знании, которое при глубоком осознании обеспечивает человеку освобождение. В далёком прошлом я услышал о нём от Нарады Муни. Слушай внимательно, мой сведущий сын. Однажды Деварши Нарада получил возможность побывать у Ямы, в местах заточения грешников. Там есть огромный

ад Раурава, в котором от множества пыток страдают люди, действия и мысли которых в прошлом не имели божественного сознания. Нарада посмотрел на мучения грешников, и немедленно отправился в обитель трёхглазого Махадевы. Соблюдая этикет, он в почтительном поклоне склонил голову перед великим обладателем трезубца, Шанкарой и Гангой, а затем смиренно спросил.

नारद उवाच

यः संसारे महाद्वन्द्वैः कामभोगैः शुभाशुभैः।
शब्दादिविषयैर्बद्धः पीड्यमानः षड़ूर्मिभिः।।८।।
कथं नु मुच्यते क्षिप्रं मृत्युसंसारसागरात्।
भगवन् ब्रूहि मे तत्त्वं श्रोतुमिच्छामि शङ्कर।।९।।
तस्य तद्वचनं श्रुत्वा नारदस्य त्रिलोचनः।
उवाच तमृषिं शम्भुः प्रसन्नवदनो हरः।।१०।।

8-10. Нарада сказал, – “О, великий Шива, как может человек, погрязший в битве за существование и связанный горем и радостью, словами и мирскими делами, страдающий от шести пороков, в конечном итоге, пересечь океан бренного мира? О, милостивый Шива, пожалуйста, скажи мне, как излечиться от мирской обусловленности? Я с нетерпением ожидаю ответа”. Увидев заинтересованность Нарады, господь Хара очень обрадовался, и его лицо осветилось улыбкой. Он ответил Махариши Нараде.

महेश्वर उवाच

ज्ञानामृतं च गुह्यं च रहस्यमृषिसत्तम।
वक्ष्यामि शृणु दुःखघ्नं सर्वबन्धभयापहम्।।११।।
तृणादि चतुरास्यान्तं भूतग्रामं चतुर्विधम्।
चराचरं जगत्सर्वं प्रसुप्तं यस्य मायया।।१२।।
तस्य विष्णोः प्रसादेन यदि कश्चित्प्रबुध्यते।
स निस्तरति संसारं देवानामपि दुस्तरम्।।१३।।
भोगैश्वर्यमदोन्मत्तस्तत्त्वज्ञानपराङ्मुखः।
संसारसुमहापङ्के जीर्णा गौरिव मज्जति।।१४।।
यस्त्वात्मानं निबध्नाति कर्मभिः कोशकारवत्।
तस्य मुक्तिं न पश्यामि जन्मकोटिशतैरपि।।१५।।
तस्मान्नारद सर्वेशं देवानां देवमव्ययम्।
आराध्येत्सदा सम्यग् ध्यायेद्विष्णुं समाहितः।।१६।।

11-16. Махешвара сказал, – “О, великий подвижник, я расскажу тебе о самом сокровенном и нектарном сознании, наделяющем уверенностью и способостью побороть страх перед мирской обусловленностью и страданиями. Существует четыре типа живых существ, начиная с травы (растений) и заканчивая четырёхглавым Брахмой или, другими словами, весь этот мир подвижных и инертных существ, пребывает в сетях иллюзии (майи), энергии, распространяемой Господом Вишну. Преодолеть действие этой иллюзорной энергии можно только по милости Господа Вишну, которая выражается в форме Его осознания. Это сознание и позволяет пересесечь материальный океан. Обретение сознания Господа труднодостижимо даже для полубогов, не говоря уже о людях. Человек, не склонный к обретению этого знания, опьянённый мирскими удовольствиями и роскошью гибнет, погружаясь в трясину материального бытия, как погибает старая корова, угодившая в яму с грязью. Я не вижу ни малейшей возможности для освобождения человека, пусть он будет умирать и десять миллионов раз (*крор*), который подобно шелкопряду опутан множеством нитей из последствий своих мирских деяний. О, мудрейший Нарада, по этой причине человеку следует поклоняться и быть сосредоточенным только на Господе Вишну, потому что Он вечный Господин над всеми.

यस्तं विश्वमनाद्यन्तमाद्यं स्वात्मनि संस्थितम्।
सर्वज्ञममलं विष्णुं सदा ध्यायन् विमुच्यते।।१७।।
निर्विकल्पं निराकाशं निष्प्रपञ्चं निरामयम्।
वासुदेवमजं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।१८।।
निरञ्जनं परं शान्तमच्युतं भूतभावनम्।
देवगर्भं विभुं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।१९।।
सर्वपापविनिर्मुक्तमप्रमेयमलक्षणम्।
निर्वाणमनघं विष्णुं सदा ध्यायन् विमुच्यते।।२०।।
अमृतं परमानन्दं सर्वपापविवर्जितम्।
ब्रह्मण्यं शङ्करं विष्णुं सदा संकीर्त्य मुच्यते।।२१।।
योगेश्वरं पुराणाख्यमशरीरं गुहाशयम्।
अमात्रमव्ययं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।२२।।

17-22. Человек, который сосредоточит всё своё внимание на запредельном рождению и смерти Господе Вишну в форме Вселенной, единственной причине всего сущего, пребывающем в форме благостной и всезнающей Параматмы, безусловно освободится. Человек освобождается от всех мирских оков, когда с искренней преданностью, регулярно, без иллюзий, без страха перед смертью и недугами поклоняется нерождённому Васудеве, Господу Вишну. Человек, сосредоточенный на дотижении убежища у лотосных стоп Вишну, свободного от любых недостатков, абсолютно умиртворённого Ачьюты, создателя всех живых существ и причине появления полубогов, освобождается из цикла рождения и смерти. Человек освобождается от плодов *кармы*, когда постоянно и сосредоточенно размышляет о Господе Вишну, защитнике страждущих, обладателе непостижимых качеств, умиротворённом и свободном от недостатков. Человек освобождается от оков рождения и смерти, когда всегда с преданностью служит Господу Вишну. Он Господь *йогов*, автор *пуран*, обладатель трансцендентного тела, обитель мудрости, запредельный всему материальному и вечный, милостиво освобождает человека от необходимости рождаться и умирать.

शुभाशुभविनिर्मुक्त मूर्मिषट्क परं विभुम्।
अचिन्त्यममलं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।२३।।
सर्वद्वन्द्वविनिर्मुक्तं सर्वदु:खविवर्जितम्।
अप्रतर्क्यमजं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।२४।।
अनामगोत्रमद्वैतं चतुर्थ परमं पदम्।
तं सर्वहृद्गतं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।२५।।
अरूपं सत्यसङ्कल्पं शुद्धमाकाशवत्परम्।
एकाग्रमनसा विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।२६।।
सर्वात्मकं स्वभावस्थमात्मचैतन्यरूपकम्।
शुभ्रमेकाक्षरं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।२७।।
अनिर्वाच्यमविज्ञेयमक्षरादिमसम्भवम्।
एकं नूतन सदा विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।२८।।
विश्वाद्यं विश्वगोप्तारं विश्वादं सर्वकामदम्।
स्थानत्रयातिगं विष्णुं सदा ध्यायन् विमुच्यते।।२९।।
सर्वदु:खक्षयकरं सर्वशान्तिकरं हरिम्।
सर्वपापहरं विष्णुं सदा ध्यायन् विमुच्यते।।३०।।
ब्रह्मादिदेवगन्धर्वैर्मुनिभि: सिद्धचारणै:।
योगिभि: सेवितं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।३१।।
विष्णौ प्रतिष्ठितं विश्वं विष्णुर्विश्वे प्रतिष्ठित:।
विश्वेश्वरमजं विष्णुं कीर्तनादेव मुच्यते।।३२।।
संसारबन्धनान्मुक्तिमिच्छन् काममशेषत:।
भक्त्यैव वरदं विष्णुं सदा ध्यायन्विमुच्यते।।३३।।

23-33. Человек, испытывающий глубокую преданность Вишну, освобождается из материального мира вездесущим, невообразимым и вечно благостным Господом, который находится за пределами оков добра и зла, и шести людских пороков[85]. Человек медитирующий на Господа Вишну, независимого, не подверженного скорби, причине всех причин и нерожденного, избавляется от любых привязанностей. Человек, созерцающий в сердце Господа Вишну, запредельного мирским именам и династиям, *варнам* и *ашрамам*, пробудившись, достигает освобождения. Освобождается тот, чьи мысли постоянно заняты Господом Вишну, кто не привержен телесным концепциям, правдив, решителен и чист как эфир. Человек, который постоянно памятует о Господе Вишну и Его многообразных формах, пробудивший свою духовную природу и чувства, обретает свободу, разрывая узы иллюзии. Он, вечно сияющий Господь, пребывает в форме звука 'ОМ'. Человек освобождается от оков мирских привязанностей, если всегда хранит в своих мыслях Вишну, непостижимого Господа, запредельного мирскому сознанию в форме звука 'ОМ'. Он, нерождённый и неизменный, главная причина творения, спаситель мира и разрушитель вселенной, наделённый всеми совершенствами и запредельный трём мирам, освобождает Своего преданного из рабства материи, если тот постоянно помнит о Нём. Мирские связи способен порвать тот, кто всегда памятует о Господе Вишну. Отбросив все горести, он за-

[85] **6 пороков** – вожделение, гнев, зависть, жадность, страх и иллюзия.

бывает о страданиях и обретает умиротворение. Человек освобождается от бед и зол, если постоянно сосредоточен на Господе Вишну, которому поклоняются все полубоги, во главе с Брахмой, *гандхарвы, муни, сиддхи, чараны*[86] и *йоги*. Эти вселенные находятся в трансцендентном теле Господа Вишну и Господь Вишну пребывает в каждой из них. Освобождается тот, кто возносит молитвы обладателю всего проявленного мироздания – нерождённому Верховному Господу Вишну. Жаждущий освободиться от оков иллюзорного мира, может обрести желаемое, если должным образом будет преданно служить Господу Вишну, милостивому дарителю благословений".

व्यास उवाच

नारदेन पुरा पृष्ट एवं स वृषभध्वजः।
यदुवाच तदा तस्मै तन्मया कथितं तव॥३४॥
तमेव सततं ध्याहि निर्बीजं ब्रह्म केवलम्।
अवाप्स्यसि ध्रुवं तात शाश्वतं पदमव्ययम्॥३५॥

34-35. Вьяса сказал, – "Дорогой сын, отвечая на твой вопрос, я рассказал всё, что было сказано Шанкарой, флаг которого украшен изображением быка, Махарише Нараде. Сын мой, непрерывно будь сосредоточен на этом нерождённом Парабрахмане, форме Господа Вишну и тогда ты, без всяких сомнений, достигнешь вечного и бессмертного положения".

श्रुत्वा सुरऋषिर्विष्णोः प्राधान्यमिदमीश्वरात्।
स विष्णुं सम्यगाराध्य परां सिद्धिमवाप्तवान्॥३६॥
यश्चैनं पठते चैव नृसिंहकृतमानसः।
शतजन्मकृतं पापमपि तस्य प्रणश्यति॥३७॥
विष्णोः स्तवमिदं पुण्यं महादेवेन कीर्तितम्।
प्रातः स्नात्वा पठेन्नित्यममृतत्वं स गच्छति॥३८॥
ध्यायन्ति ये नित्यमनन्तमच्युतं
हृत्पद्ममध्येष्वथ कीर्तयन्ति ये।
उपासकानां प्रभुमीश्वरं परं
ते यान्ति सिद्धिं परमां तु वैष्णवीम्॥३९॥

इति श्रीनरसिंहपुराणे विष्णोः स्तवराजनिरूपणे
षोडशोऽध्यायः॥१६॥

36-39. Выслушав наставления Шанкары о том, что следует поклоняться Верховному Господу Вишну, Деварши Нарада обрёл высшую истину. Человек может избавиться от последствий своих неблаговидных поступков, совершённых за сотни предыдущих рождений и обрести освобождение, если ежедневно, совершив омовение, будет возносить благостные молитвы, рекомендованные Шанкарой. Люди, сосредоточенно созерцающие в своих лотосных сердцах Господа Ачьюту, возлежащего на Ананте, и поющие славу Господу всех преданных – Вишну, обретут *вайшнава сиддхи*[87], и достигнут высшей обители

Так заканчивается шестнадцатая глава Нарасимха пураны, описывающая освобождение медитацией на Господа Вишну.

* * *

[86] **Чараны** — небесный актеры, певцы — класс полубогов.

[87] **Сиддхи** – чудесные мистические силы, сверхъестественные способности, общим числом – восемь:
Анима – способность уменьшаться до размеров атома.
Махима – способность увеличивать тело до огромных размеров.
Гарима – способность стать тяжелым и твердым как гора.
Лагхима – способность парить в воздухе.
Прапти – сила увеличивать все по желанию (к примеру, накормить сотню людей одной чашкой риса), предсказывать будущее, читать мысли, понимать языки других людей, зверей, птиц; исцелять от любых болезней. Исполнение желаемого, например, достичь луны и солнца.
Пракамья – сила притягивать удаленные предметы, исполнение любых желаний. Также это способность долго находиться под водой, быть невидимым, входить в тело другого (паракайя-правеша), оставаться молодым как угодно долго.
Ишитва – влияние на материальные и нематериальные объекты, господство над весом, обретение божественной силы возвращения ушедших из жизни;
Вашитва – влияние на умы существ, к примеру, укрощение и управление дикими зверями. Способность подчинять других людей, духов, стихии природы.

Глава 17
Восьмислоговая мантра и её великолепие.

श्रीशुक उवाच
किं जपन् मुच्यते तात सततं विष्णुतत्परः।
संसारदुःखात्सर्वेषां हिताय वद मे पितः।।१।।

1. Шукадева сказал, – "Дорогой отец, постоянное чтение какой молитвы может избавить человека от мирских страданий, по милости Господа Вишну? Пожалуйста, расскажи об этой сокровенной *мантре*, ради блага всех страждущих".

व्यास उवाच
अष्टाक्षरं प्रवक्ष्यामि मन्त्राणां मन्त्रमुत्तमम्।
यं जपन् मुच्यते मर्त्यो जन्मसंसारबन्धनात्।।२।।

2. Вьяса сказал, – "Дорогой сын, я расскажу тебе о лушей восьмислоговой *мантре*, повторение которой обеспечит людям освобождение от мирских оков рождения и смерти.

हृत्पुण्डरीकमध्यस्थं शंखचक्रगदाधरम्।
एकाग्रमनसा ध्यात्वा विष्णुं कुर्याज्जपं द्विजः।।३।।
एकान्ते निर्जनस्थाने विष्णवग्रे वा जलान्तिके।
जपेदष्टाक्षरं मन्त्रं चित्ते विष्णुं निधाय वै।।४।।
अष्टाक्षरस्य मन्त्रस्य ऋषिर्नारायणः स्वयम्।
छन्दश्च देवी गायत्री परमात्मा च देवता।।५।।
शुक्लवर्णं च ॐकारं नकारं रक्तमुच्यते।
मोकारं वर्णतः कृष्णं नाकारं रक्तमुच्यते।।६।।
राकारं कुङ्कुमाभं तु यकारं पीतमुच्यते।
णाकारमञ्जनाभं तु यकारं बहुवर्णकम्।।७।।

3-7. Первым делом, *брахману* следует в глубине своего подобного лотосу сердца, сосредоточить всё своё внимание на образе Господа Вишну, держащего раковину, диск, лотос и булаву. *Мантру* из восьми слогов следует читать в уединённом, безлюдном месте, на берегу озера или пруда, перед образом Шри Вишну, максимально сосредоточив на Нём свой ум и мысли. Эта *мантра* – звуковое воплощение мудрости Самого Господа Вишну, и называется она *Гаятри*. Господь есть Высшая душа, '*ОМ*' значит белый, '*НА*' – красный, '*МО*' – тёмный, '*НА*' означает обитель, '*РА*' – цвет кумкумы, '*Я*' – жёлтый, '*НА*' – тёмный как Анджана и '*Я*' подразумевает разные цвета. Дорогой сын, *Ом Намо Нараянайя* является многоцелевой *мантрой*, и приносит небесные плоды и освобождение тем, кто с огромной преданностью читает с ней *джапу*.

ॐनमो नारायणायेति मन्त्रः सर्वार्थसाधकः।
भक्तानां जपतां तात स्वर्गमोक्षफलप्रदः।
वेदानां प्रणवेनैष सिद्धो मन्त्रः सनातनः।।८।।
सर्वपापहरः श्रीमान् सर्वमन्त्रेषु चोत्तमः।
एनमष्टाक्षरं मन्त्रं जपन्नारायणं स्मरेत्।।९।।
संध्यावसाने सततं सर्वपापैः प्रमुच्यते।
एष एव परो मन्त्र एष एव परं तपः।।१०।।
एष एव परो मोक्ष एष स्वर्ग उदाहृतः।
सर्ववेदरहस्येभ्यः सार एष समुद्धृतः।।११।।
विष्णुना वैष्णवानां हि हिताय मनुजां पुरा।
एवं ज्ञात्वा ततो विप्रो ह्यष्टाक्षरमिमं स्मरेत्।।१२।।

8-12. Эта вечная *мантра* авторитетна и представляет *пранаю* (дыхание) Вед. Это лучшая *мантра*, дарующая процветание и она же уничтожает последствия всех совершённых грехов. Человек, который читает её ежедневно, после *сандхьи*[88], сосредоточив ум на Нараяне, очищается от всех грехов. Это лучшая *мантра* и, в тоже время, лучшая из аскез и обетов. Кроме того, она считается лучшей для искателей высшего освобождения. С древних времён, эта несложная *мантра,* передающая всю сокровенную суть Вед, была дана Господом Вишну. Приняв всё сказанное к сведению, *брахману* следует читать *джапу* из этих восьми священных слогов.

स्नात्वा शुचिः शुचौ देशे जपेत्पापविशुद्धये।
जपे दाने च होमे च गमने ध्यानपर्वसु।।१३।।
जपेन्नारायणं मन्त्रं कर्मपूर्वे परे तथा।
जपेत्सहस्रं नियुतं शुचिर्भूत्वा समाहितः।।१४।।

[88] **Сандхья** — переходное время дня, сумерки вечерние или утренние.

13-14. Эту очищающую от последствий совершённых грехов *мантру*, следует читать после омовения в освящённом водоёме, и в должным образом выбранном святом месте. Этой *мантрой* следует начинать славить Нараяну и ей же заканчивать, повторяя *джапу*. Её следует произносить до и после дарения, предложения, собираясь в путь, сосредотачиваясь, по случаю празднеств, или любого другого действия. Преданный Господа Вишну должен совершать *джапу* длиной в тысячу или сотню тысяч повторений, на двенадцатый день каждого месяца, полностью сосредоточившись на звуке этой *мантры*.

मासि मासि तु द्वादश्यां विष्णुभक्तो द्विजोत्तमः।
स्नात्वा शुचिर्जपेद्यस्तु नमो नारायणं शतम्।।१५।।
स गच्छेत्परमं देवं नारायणमनामयम्।
गन्धपुष्पादिभिर्विष्णुमनेनाराध्य यो जपेत्।।१६।।
महापातकयुक्तोऽपि मुच्यते नात्र संशयः।
हृदि कृत्वा हरिं देवं मन्त्रमेनं तु यो जपेत्।।१७।।

15-17. Человек, который после омовения, с должным вниманием совершает *джапу* сто восемь раз, повторяя мантру *Ом Намо Нараянайя*, достигнет обители Веховного Господа Нараяны. Человек, который совершает *джапу* для Господу Вишну, с предложением ароматных цветов и повторяет эту *мантру*, несомненно достигнет освобождения, несмотря на чудовищные преступления, возможно совершённые им. Тот, кто совершает *джапу*, повторяя эту *мантру* с искренней преданностью Господу Вишну, безусловно достигнет высшего положения (преданного служения), а его ум избавится от всех дурных помыслов.

सर्वपापविशुद्धात्मा स गच्छेत्परमां गतिम्।
प्रथमेन तु लक्षेण आत्मशुद्धिर्भविष्यति।।१८।।
द्वितीयेन तु लक्षेण मनुशुद्धिमवाप्नुयात्।
तृतीयेन तु लक्षेण स्वर्गलोकमवाप्नुयात्।।१९।।
चतुर्थेन तु लक्षेण हरेः सामीप्यमाप्नुयात्।
पञ्चमेन तु लक्षेण निर्मलं ज्ञानमाप्नुयात्।।२०।।
तथा षष्ठेन लक्षेण भवेद्विष्णौ स्थिरा मतिः।
सप्तमेन तु लक्षेण स्वरूपं प्रतिपद्यते।।२१।।
अष्टमेन तु लक्षेण निर्वाणमधिगच्छति।
स्वस्वधर्मसमायुक्तं जपं कुर्याद्द्विजोत्तमः।।२२।।
एतत्सिद्धिकरं मन्त्रमष्टाक्षरमतन्द्रितः।
दुःस्वप्नातुरपैशाचा उरगा ब्रह्मराक्षसाः।।२३।।

18-23. Ум очищается повторением *мантры* сто тысяч раз (один *лакх*), *сиддхи* обретаются, когда совершается *джапа* с повторением *мантры* две тысячи раз, пребывание на планетах полубогов можно обрести прочитав *мантру* три тысячи раз, преданность Господу Вишну достигается в результате прочтения *мантры* четыре тысячи раз, а сокровенное знание обретается чтением *джапы* продолжительностью в пять *лакх*. Подобно этому, *джапа* в шесть *лакх* даёт власть над умом и сосредоточенность на Вишну, семь *лакх* даруют осознание форм Господа, и восемь *лакх* – освобождние. *Брахманы* должны совершать *джапу*, повторяя эту *мантру* с соблюдением соответствующих предписаний (*дхармы*). *Джапа* в восемь *лакх* дарует познание истины. *Мантру* следует читать, в бодром состоянии духа. Человек, совершающий такую *джапу* становится настолько влиятельным, что плохие сны и психические недуги избегают его, а демоны, *преты*, змеи, *брахмаракшасы*, воры и прочие низкие сущности, просто боятся причинять ему вред.

जापिनं नोपसर्पन्ति चौरक्षुद्रादयस्तथा।
एकाग्रमनसा व्यग्रो विष्णुभक्तो दृढव्रतः।।२४।।
जपेन्नारायणं मन्त्रमेतन्मृत्युभयापहम्।
मन्त्राणां परमो मन्त्रो देवतानां च दैवतम्।।२५।।
गुह्यानां परमं गुह्यमोङ्कारादयक्षराष्टकम्।
आयुष्यं धनपुत्रांश्च पशून्विद्यां महद्यशः।।२६।।
धर्मार्थकाममोक्षांश्च लभते च जपन्नरः।
एतत्सत्यं च धर्म्यं च वेदश्रुतिनिदर्शनात्।।२७।।
एतत्सिद्धिकरं नृणां मन्त्ररूपं न संशयः।

ऋषयः पितरो देवाः सिद्धास्त्वसुरराक्षसाः।।२८।।
एतदेव परं जप्त्वा परां सिद्धिमितो गताः।
ज्ञात्वा यस्त्वात्मनः कालं शास्त्रान्तरविधानतः।
अंतकाले जपन्नेति तद्विष्णोः परमं पदम् ।।२९।।

24-29. Преданный должен с полной отдачей сосредоточиться на звуке и совершать *джапу*, читая эту *мантру* Нараяне. Она уничтожает страх смерти. Это лучшая *мантра* для поклонения Господу полубогов. Эта *мантра* из восьми слогов, начинающаяся звуком *'Ом'*, самая сокровенная среди всего, что не подлежит широкой огласке. Совершая такую *джапу*, человек обретает долголетие, богатство, сына, домашний скот, знание, славу и к тому же, достигает таких целей жизни, как *дхарма*, *артха, кама* и *мокша*. Это истина, которая находит подтверждение в Ведах и *шрути*. Нет никаких сомнений в том, что Нараяна в форме *мантры*, наделяет людей знанием. *Риши*, *питрии*, полубоги, йоги и демоны обрели *сиддхи* (мистические свойства), благодаря чтению именно этой *мантры*. Человек, который читает эту *мантру* во время приближающейся смерти, благодаря знанию, почерпнутому из священных писаний, обязательно достигнет высшей обители Господа Вишну.

नारायणाय नम इत्ययमेव सत्यं
संसारघोरविषसंहरणाय मन्त्रः।
शृण्वन्तु भव्यमतयो मुदितास्त्वरागा।
उच्चैस्तरामुपदिशाम्यहमूर्ध्वबाहुः।।३०।।
भूत्वोर्ध्वबाहुरद्याहं सत्यपूर्वं ब्रवीम्यहम्।
हे पुत्र शिष्याः शृणुत न मन्त्रोष्टाक्षरात्परः।।३१।।
सत्यं सत्यं पुनः सत्यमुत्क्षिप्य भुजमुच्यते।
वेदाच्छास्त्रं परं नास्ति न देवः केशवात्परः।।३२।।
आलोच्य सर्वशास्त्राणि विचार्य च पुनः पुनः।
इदमेकं सुनिष्पन्नं ध्येयो नारायणः सदा।।३३।।
इत्येतत्सकलं प्रोक्तं शिष्याणां तव पुण्यदम्।
कथाश्च विविधा प्रोक्ता मया भज जनार्दनम्।।३४।।
अष्टाक्षरमिमं मन्त्रं सर्वदुःखविनाशनम्।
जप पुत्र महाबुद्धे यदि सिद्धिमभीप्ससि।।३५।।
इदं स्तवं व्यासमुखात्तु निःसृतं
सन्ध्यात्रये ये पुरुषाः पठन्ति।।
ते धौतपाण्डुरपटा इव राजहंसाः
संसारसागरमपेतभयास्तरन्ति।।३६।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे ष्टाक्षरमाहात्म्यं
नामसप्तदशोऽध्यायः।।१७।।

30-36. Слушайте, что я скажу вам, мудрецы свободные от заблуждений: подняв обе руки вверх я со всей ответственностью объявляю, что эта *'Ом Нараяна Нама'* мантра является лучшим средством, позволяющим убить змия мирской обусловленности, принявшего форму этого мира. О, сын и мои ученики, послушайте что я скажу, торжественно воздев обе руки вверх: нет мантры могущественней этой, состоящей из восьми слогов. Я часто повторяю эту истину: не существует других писаний, кроме Вед и нет другого Господа, кроме Вишну. В результате тщательного изучения Вед и комментариев к ним, следует принять изложенную в них истину, как единственный высший долг и следовать зову разума, постоянно размышляя о Господе Вишну. Сын, я рассказал тебе и своим ученикам эту сокровенную историю, как и другие повествования, и сейчас призываю вас принять прибежище у Господа Вишну. О, сведущий сын, если желаешь обрести *сиддхи* и забыть о любых горестях, займи себя *джапой* с этой *мантрой* из восьми слогов. Люди, которые будут совершать *джапу* с этой мантрой, как провозгласил Шри Вьяса, непременно и безбоязненно пересекут этот мирской океан, обретя чистоту ума, сравнимую белизной с *раджахамсой*[89]".

Так заканчивается семнадцатая глава Нарасимха пураны, описывающая могущество мантры из восьми слогов.

* * *

[89] **Раджа-хамса** – большой, царский лебедь.

Глава 18
История рождения Ямы и Ями из лона Самджны. Рождение Ману, Сани и Тапати из лона Чайи. Рождение Ашвиникумаров.

सूत उवाच

इति श्रुत्वा कथाः पुण्याः सर्वपापप्रणाशिनीः।
नानाविधा मुनिश्रेष्ठाः कृष्णद्वैपायनात्पुनः।।१।।
शुकः पूर्वं महाभागो भरद्वाजो महामतेः।
सिद्धैरन्यैश्च सहितो नारायणपरोऽभवत्।।२।।
एवं ते कथिता विप्र मार्कण्डेयादिकाः कथाः।
मया विचित्राः पापघ्न्यः किं भूयः श्रोतुमिच्छसि।।३।।

1-3. Сута сказал, – "О, мудрецы и сведущий Бхарадваджа, давным-давно, внимательно выслушав эти сокровенные и благостные повествования от Шри Кришна-двайпаяны Вьясы, мудрый Шука занялся вместе с *сиддхами* поклонением Нараяне. О, *брахманы*, таким образом я закончил удивительные повествования, которые рассеивают всё неблагоприятное, связанные с Маркандеей и другими возвышенными личностями, и теперь я спрашиваю вас, что ещё вы хотите услышать?"

भरद्वाज उवाच

वस्वादीनां तथा प्रोक्ता मम सृष्टिस्त्वया पुरा।
अश्विनोर्मरुतां चैव नोक्तोत्पत्तिस्तु तां वद।।४।।

4. Бхарадваджа сказал, – "Сута, ранее ты описал происхождение Васу и других полубогов, но не затронул тему происхождения Ашвиникумаров и Марутов. Будь милостив, расскажи подробно об этом важном событии".

सूत उवाच

मरुतां विस्तरेणोक्ता वैष्णवाख्ये महामते।
पुराणे शक्तिपुत्रेण पुरोत्पत्तिश्च वायुना।।५।।
अश्विनोर्देवयोश्चैव सृष्टिरुक्ता सुविस्तरात्।
संक्षेपात्तव वक्ष्यामि सृष्टिमेतां शृणुष्व मे।।६।।

5-6. Сута сказал, – "О, мудрые отречённые, в Вишну пуране есть упоминание о том, как в былые времена Шри Парашара, сын Шакти, описал происхождение Ашвиникумаров, как это записанно в *Ваю пуране*. Я кратко перескажу вам эту историю. Пожалуйста, послушайте, что было сказано.

दक्षकन्याऽदितिः अदितेरादित्यः पुत्रः।
तस्य त्वष्टा दुहितरं संज्ञां नाम कन्यां दत्तवान्।।७।।
सोऽपि त्वाष्ट्रीं रूपवतीं मनोज्ञां प्राप्य तया सह रेमे।
सा कतिपयात् कालात् स्वभर्तुरादित्यस्य तापमसहन्ती
पितुर्गृहंजगाम।।८।।
तामवलोक्य सुतां पितोवाच किं पुत्रि तव भर्त्ता सविता
स्नेहात्त्वां रक्षत्युष परुष इति।।९।।
एवं पितुर्वचनं श्रुत्वा संज्ञा तं प्रत्युवाच। दग्धाहं भर्तुः
प्रचण्डतापादिति।।१०।।
एवं श्रुत्वा तामाह पिता गच्छ पुत्रि भर्तुर्गृहमिति।।११।।
युवतीस्त्रीणां भर्तुः शुश्रूषणमेव धर्मः श्रेयान्।
अहमपि कतिपयदिवसादागत्यादित्यस्योष्णतां
जामातुरुद्धरिष्यामि।।१२।।

7-12. У Праджапати Дакши была дочь, которую звали Адити. Она родила сына Адитью. Праджапати Твашта отдал свою дочь по имени Санджна в жёны Адитье[90]. Адитья (Вивасван) мирно и счастливо жил со своей прекрасной супругой, дочерью Твашты. Однако, Санджна не смогла вынести жара и темперамента своего супруга и по прошествии какого-то времени, вернулась в дом своего отца. Увидев что дочь вернулась домой, отец спросил её – "Доченька, скажи мне, твой супруг Солнце относился к тебе с любовью, или грубо обращался с тобой?" Санджна ответила – "Дорогой отец, я сильно пострадала от ожёгов из-за чрезмерной пылкости моего супруга". Отец предложил ей вернуться к мужу, потому что служение супругу, это единственный долг (*дхарма*) жены, и добавил, что он со своей стороны, когда навестит их через

---

[90] **Адитьи** – В «Риг-веде» Адитьи — семь полубогов, возглавляемых Варуной и сопровождаемых Митрой. Это Варуна, Митра, Арьяман, Бхага, Анша, Дакша и Индра. Восьмой Адитья, Мартанда, был отвергнут Адити, которая оставила себе семь сыновей. В «Яджур-веде» (*Тайттирия-самхита*) число Адитьев — восемь, восьмым является Вивасван – одно из имен божества Солнца.

несколько дней, постарается умерить пыл её супруга.

इत्युक्ता सा च पुनर्भर्तुर्गृहं प्राप्य कतिपयदिवसान्मनुं यमीं यमं चापत्यत्रयमादित्यात्प्रासूत। पुनस्तदुष्णतामसहन्ती छायां भर्तुरुपभोगाय स्वप्रज्ञाबलेनोत्पाद्य तत्र संस्थाप्य गत्वोत्तरकुरूनधिष्ठायाश्वी भूत्वा विचचार।।१३।।

13. Следуя наставлениям своего отца, она снова вернулась к Солнцу, и впоследствии, по прошествии времени, родила Ману, Яму и Ями (Ямуна). Тем не менее, она снова испытала большие сложности, и не могла переносить палящий жар, исходящий от супруга. Тогда она силой своей мысли создала Чайю (свою экспансию) для интимной близости с супругом, и оставив её в доме мужа, приняла форму кобылицы и отправилась на землю, в провинцию Уттаракуру-Прадеш, где радостно резвилась и скакала куда заблагорассудится.

आदित्योपि संज्ञेयमिति मत्वा तस्यां जायां पुनरपत्यत्रयमुत्पादयामास।।१४।।
मनुं शनैश्चरं तपतीं च। स्वेष्वपत्येषु पक्षपातेन वर्तमानां छायां दृष्ट्वा यमः स्वपितरमाह नेयमस्मन्मातेति।।१५।।
पितापि तच्छ्रुत्वा भार्यां प्राह। सर्वेष्वपत्येषु सममेव वर्ततामिति।।१६।।
पुनरपि स्वेष्वपत्येषु स्नेहात्प्रवर्तन्तीं छायां दृष्ट्वा यमो यमी चतां बहुविधमपीत्थमुवाच। आदित्यसंनिधानात्तूष्णीं बभूवतुः।।१७।।
ततश्छाया तयोः शापं दत्तवती। यम त्वं प्रेतराजो भव यमि त्वं यमुना नाम नदी भवेति।।१८।।
ततः क्रोधादादित्योऽपि छायापुत्रयोः शापं दत्तवान् हे पुत्र शनैश्चर त्वं ग्रहो भव क्रूरदृष्टिर्मन्दगामी च पापग्रहस्त्वं च।।१९।।
पुत्रि तपती नाम नदी भवेति। अथादित्यो ध्यानमास्थाय संज्ञा क्व स्थितेति विचारयामास।।२०।।

14-20. Солнце, сын Адити, поддался иллюзии и приняв Чайю за Самджну, наслаждался с ней соитием. Так она родила Ману, Шанаишчару и Тапати. Увидев особое отношение Чайи к своим детям, Яма, сын Самджны, сказал своему отцу, – “О, дорогой отец, это не наша мать”. Тогда отец Солнце попросил Чайу проявлять равное внимание ко всем детям. Когда её отношение к детям не поменялось, и Яма с Ями увидели, что она продолжает отдавать предпочтение собственным детям, они начали её ругать, но при появлении отца, тут же умолкли. Увидев что они пускаются на хитрости, Чайа прокляла их, и пожелала Яме стать царём *прет* (привидений), а Ями – рекой Ямуной. Увидев такое варварское обращение Чайи с его детьми, бог Солнца разгневался и проклял детей, рождённых Чайей. Он наложил проклятие на Шанаишчару, чтобы тот стал медленно движущейся неприглядной звездой и причислил его к демоничным планетам, а дочь после проклятия стала рекой Тапати. После произошедшего, Адитья стал сосредоточенно размышлять о местонахождении Самджны.

स दृष्टवानुत्तरकुरुषु ध्यानचक्षुषाश्वी भूत्वा विचरन्तीम्। स्वयं चाश्वरूपेण तत्र गत्वा तया सह संपर्कं कृतवान्।।२१।।
तस्यामेवादित्यानाश्विदवुत्पन्नौ तयोरतिशयवपुषोः साक्षात् प्रजापतिरागत्य देवत्वं यज्ञभागत्वं मुख्यं च देवानां भिषजत्वं दत्वा जगाम।
आदित्यश्चाश्वरूपं विहाय स्वभार्यां संज्ञां त्वाष्ट्रीं स्वरूपधारिणीं नीत्वा स्वरूपमास्थाय दिवं जगाम।।२२।।
विश्वकर्मा चागत्य आदित्यं नामभिः स्तुत्वा तदतिशयोष्णतांशतामपशातयामास।।२३।।

21-23. Погрузившись в медитацию, он увидел Самджну, резво скачущую по земле Уттаракуру-Прадеш. Тут же обратившись конём, он направился к ней. Там он насладился с ней соитием. Из семени Солнца в форме коня и Самджны в образе кобылы, родились два сына – Ашвиникумары. Их тела превосходили своей красотой всех других полубогов. Сам Брахма навестил их и наделил правом на получение доли от жертвоприношения, утвердив в положении полубогов. Вместе с тем, Брахма поручил им исполнять обязанности

главных врачевателей полубогов. Затем Брахма отправился в свою обитель, а божество Солнца принял свою первоначальную форму. Дочь Твашты тоже оставила свою форму кобылы и приняла свой изначальный вид. Солнце принял Самджну, дочь Праджапати Твашты как супругу и отправился с ней в свою обитель. Впоследствии, к Солнцу явился Вишвакарма и предложил ему множество молитв. Затем, он с согласия божества Солнца, избавил его от избыточного тепла, уменьшив температуру светила на определённое количество градусов.

एवं वः कथिता विप्रा अश्विनोत्पत्तिरुत्तमा।
पुण्या पवित्रा पापघ्नी भरद्वाज महामते।।२४।।
आदित्यपुत्रौ भिषजौ सुराणां
दिव्येन रूपेण विराजमानौ।
श्रुत्वा तयोर्जन्म नरः पृथिव्यां
भवेत्सुरूपो दिवि मोदते च।।२५।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे अश्विनोरुत्पत्तिर्नाम
अष्टादशोऽध्यायः।।१८।।

24-26. О, мудрецы, Бхарадваджа и другие *брахманы*, вот я и закончил сокровенное повествование, рассеивающие всё неблагоприятное, о происхождении двух Ашвиникумаров. Эти два сына божества Солнца стали врачевателями полубогов. Их божественные формы всегда ярко сияют. Слушающий о их рождении человек, живущий на земле, обретёт красивый цвет лица и насладившись жизнью, отправится после смерти на небесные планеты полубогов".

Так заканчивается восемнадцатая глава Нарасимха пураны, описывающая происхождение Ашвиникумаров.

* * *

Глава 19
Молитва из ста и восьми имён божества солнца, предложенная Вишвакармой.

भारद्वाज उवाच
यैः स्तुतो नामभिस्तेन सविता विश्वकर्मणा।
तान्यहं श्रोतुमिच्छामि वद सूत विवस्वतः।।१।।

1. Бхарадваджа сказал, – "О, Сута, я хотел бы услышать какими именами называл полубога Солнца Вишвакарма, предложивший ему свои молитвы. Пожалуйста, раскрой нам эти имена".

सूत उवाच
तानि मे शृणु नामानि यैः स्तुतो विश्वकर्मणा।
सविता तानि वक्ष्यामि सर्वपापहराणि ते।।२।।

2. Сута сказал, – "О, *брахман*, слушай же все имена, которыми Вишвакарма называл Солнце, предлагая ему молитвы. Все они священны и уничтожают всё неблагопроятное".

आदित्यः सविता सूर्यः खगः पूषा गभस्तिमान्।
तिमिरोन्मथनः शम्भुस्त्वष्टा मार्तण्ड आशुगः।।३।।

3. 1) Адитья – сын Адити, 2) Савита – создатель мира, 3) Сурья – источник света и благосостояния, 4) Кхаджа – бегущий по небу, 5) Пуша – кормилец всех, 6) Габхастиман – владеющий тысячей лучей, 7) Тимиронматханах – уничтожающий тьму, 8) Самбху – доброжелатель, 9) Твашата-Вишвакарма или создатель ремесел мира, 10) Мартандах – появившийся из вселенского яйца, 11) Ашугах – стремительно бегущий.

हिरण्यगर्भः कपिलस्तपनो भास्करो रविः।
अग्निगर्भोऽदितेः पुत्रः शम्भुस्तिमिरनाशनः।।४।।

4. 12) Хираньягарбха-Брахма, 13) Капила – жёлтотелый или форма подвижника Капилы, 14) Тапана – согревающий или дарующий характер, 15) Бхаскара – дарующий свет, 16) Рави – голос трёх Вед или испаряющий влагу,

17) Агнигарбха – обладатель огня (несравненно сверкающий), 18) Адити-Путра – сын Адити Шамбху – источник благосостояния, 19) Тимиранашана – убийца мрака.

अंशुमानंशुमाली च तमोघ्नस्तेजसां निधिः।
आतपी मण्डली मृत्युः कपिलः सर्वतापनः॥५॥

5. 20) Амшуман – сияющий бесчисленными лучами, 21) Амшумали – украшенный веером лучей, 22) Тамогхна – убийца темноты, 23) Теджаса Нидхи – сокровищница сияния или света, 24) Атапи – источник тепла, 25) Мандали – воплощение собственной формы, 26) Мритью – отец Ямы, управляющего смертью или олицетворения смерти, 27) Капила Сарватапана – согревающий всё золотыми лучами.

हरिर्विश्वो महातेजाः सर्वरत्नप्रभाकरः।
अंशुमाली तिमिरहा ऋग्यजुस्सामभावितः॥६॥

6. 28) Хари – Сурья или уничтожающий грехи, 29) Вишва – обладатель множества форм, 30) Махатеджа – величаво сияющий, 31) Сарваратна Прабхакара – источник всех драгоценных камней и обилия света, 32) Амшумали Тимира – рассеивающий тьму гирляндой лучей, 33) Ригьяждусамабхавита – проповедник или сведущий в Риг, Яджур и Сама Ведах.

प्राणाविष्करणो मित्रः सुप्रदीपो मनोजवः।
यज्ञेशो गोपतिः श्रीमान् भूतज्ञः क्लेशनाशनः॥७॥

7. 34) Пранавишкарана – единственная причина дождя и произростания всех злаков, главный источник жизненного дыхания, 35) Митра-Адитья, тот кого называют Митрой или другом для всех, 36) Супрадипа – дающий свет или светящий всюду, 37) Маноратха – быстрый как мысль или проницательный как ум, 38) Йаджнеша – хозяин жертвоприношений (*яджна)* в форме Нараяны, 39) Гопати – источник лучей или кормилец земли и коров, 40) Шриман – наполненный сиянием, 41) Бхутаджна – наблюдающий за всеми живыми существами, или знающий прошлое, 42) Клешанашана – убийца всех печалей.

अमित्रहा शिवो हंसो नायकः प्रियदर्शनः।
शुद्धो विरोचनः केशी सहस्रांशुः प्रतर्दनः॥८॥

8. 43) Амитраха – подавляющий врагов, 44) Шива – олицетворение благосостояния, 45) Хамса – *раджахамса*, который плавает в небесном океане, или душа всего, 46) Найака – главный управляющий, 47) Приядаршана – желающий всем благополучия, или наблюдающий за благосостоянием всех, или взгляд которого любим всеми, 48) Шуддха – чистый или всеочищающий и сияющий, 49) Вирочана – несравненно сияющий, 50) Кеши – с лучистыми волосами, 51) Сахастрамшу – сокровищница бесчисленных лучей, 52) Пратарданах – искореняющий тьму.

धर्मरश्मिः पतङ्गश्च विशालो विश्वसंस्तुतः।
दुर्विज्ञेयगतिः शूरस्तेजोराशिर्महायशाः॥९॥

9. 53) Дхармарашми – преданно служащий лучами (Дхармамайа), или провозглашающий *дхарму*, 54) Патанга – птица с лучистыми крыльями летящая по небу, 55) Вишала – обладатель грандиозной формы или особо очаровательный, 56) Вишвасамстута – вызывающий восхищение всех существ, 57) Дурвиджнеянагати – понимающий природу в которой сведущ, 58) Шура – благороднейший, 59) Теджораши – сверкающий кладезь, 60) Махайаша – великославный.

भ्राजिष्णुर्ज्योतिषामीशो विजिष्णुर्विश्वभावनः।
प्रभविष्णुः प्रकाशात्मा ज्ञानराशिः प्रभाकरः॥१०॥

10. 61) Бхараджишну – излучающий, 62) Джьотиш Амиша – царь всех светил и планет, 63) Виджишну – победоносный, 64) Вишвабхавана – созидатель творения, 65) Прабхавишну – властвующий, или причина создания мира, 66) Пракашатма – воплощённый свет,

67) Джнанараши – хранитель знаний, 68) Прабхакара – распространяющий высший свет.

आदित्यो विश्वदृग् यज्ञकर्ता नेता यशस्करः।
विमलो वीर्यवानीशो योगज्ञो योगभावनः।।११।।

11. 69) Адитьо Вишвадрик – наблюдатель или свидетель мира в форме Адитьи или всевидящее око мира, 70) Йаджнакарта – дающий воду и жизнь миру, способствующий развитию великодушия и жертвоприношений, 71) Нета – разрушающий тьму, 72) Йашаскара – наделяющий кругозором и славой, 73) Вимала – форма бесстрашия или чистоты, 74) Вирьявана – могучий, 75) Иша – господин, 76) Йогаджна – проповедник знаний о кармайоге, полученного от Верховного Господа Шри Хари, 77) Йогабхавана – источник йоги.

अमृतात्मा शिवो नित्यो वरेण्यो वरदः प्रभुः।
धनदः प्राणदः श्रेष्ठः कामदः कामरूपधृक्।।१२।।

12. 78) Амритатма Шива – экспансия формы Шивы, 79) Нитья – вечный, 80) Варенья – способствующий обретению приюта или пристанища, 81) Варада – исполнитель желаний преданного, 82) Прабхух – способный вершить, или дающий, 83) Дханадах – дарующий благосостояние, 84) Пранадах – дарующий жизнь, 85) Шрештхах – лучший из всех, 86) Камадах – исполнитель желаний, 87) Камарупадхрик – обладатель произвольных форм и образов.

तरणिः शाश्वतः शास्ता शास्त्रज्ञस्तपनः शयः।
वेदगर्भो विभुर्वीरः शान्तः सावित्रीवल्लभः।।१३।।

13. 88) Тараних – обеспечивающий безопасное пересечение мирского океана, 89) Шашватах – вечный *пуруша*, 90) Шаста – управляющий или проповедник, 91) Шастраджна – прославленный во всех священных писаниях, 92) Тапанах – дарующий самообладание или согревающий, 93) Шайах – пристанище или обитель всех, 94) Ведагарбха – источник Шукла Яджурведы, 95) Вибху – вездесущий, 96) Вирайи – внимательный, или воин, 97) Шантах – властвующий (Самьюкта), 98) Савитри-валлабха – главное божество *мантры* Гаятри.

ध्येयो विश्वेश्वरो भर्ता लोकनाथो महेश्वरः।
महेन्द्रो वरुणो धाता विष्णुरग्निर्दिवाकरः।।१४।।

14. 99) Дхьейа – помогающий сосредоточиться, 100) Вишвешвара – хозяин всего мира, 101) Бхарта – кормилец всех, 102) Локанатха – защитник мира, 103) Махешвара – верховный Ишвра, 104) Махендра – царь полубогов, 105) Варуна – Адитья по имени Варуна, управляющий западным направлением, 106) Дхата – кормилец мира или Адитья по имени Дхата, 107) Агни – воплощение огня, 108) Дивакара – покоритель темноты ночи и озаряющий день.

एतैस्तु नामभिः सूर्यः स्तुतस्तेन महात्मना।
उवाच विश्वकर्माणं प्रसन्नो भगवान् रविः।।१५।।

15. Такую молитву из перечисленных выше имён прочитал великодушный Вишвакарма, предлагая почтение божеству солнца. Совершенно удовлетворённый Вивасван сказал Вишвакарме.

भ्रमिमारोप्य मामत्र मण्डलं मम शातय।
त्वद्बुद्धिस्थं मया ज्ञातमेवमौष्ण्यं शमं व्रजेत्।।१६।।

16. “О, Праджапати, мне известны твои мысли и цель твоего появления. С позволения Шанкары, сократи мой небесный путь и тем убавь немного мой пыл и жар”.

इत्युक्तो विश्वकर्मा च तथा स कृतवान् द्विज
शान्तोष्णः सविता तस्य दुहितुर्विश्कर्मणः।।१७।।

17. О, брахманы, Вишвакарма последовал совету, который дал Вивасван. Сияние господа Савиты стало терпимым для дочери Вишвакармы и его температура умерилась. После этого он сказал Тваште.

संज्ञायाश्चाभवद्विप्र भानुस्त्वष्टारमब्रवीत्
त्वया यस्मात् स्तुतोहं वै नाम्नामष्टशतेन च।।१८।।

18. "О, невинная душа, я полностью удовлетворён твоей молитвой из ста восьми имён и с радостью готов отблагодарить тебя. Проси о желаемом".

वरं वृणीष्व तस्मात् त्वं वरदोहं तवानघ।
इत्युक्तो भानुना सोऽथ विश्वकर्माब्रवीदिदम्।।१९।।
वरदो यदि मे देव वरमेतं प्रयच्छ मे।
एतैस्तु नामभिर्यस्त्वां नरः स्तोष्यति नित्यशः।।२०।।
तस्य पापक्षयं देव कुरु भक्तस्य भास्कर।।२१

19-21. Глядя на великодушие и готовность божества солнца, Вишвакарма сказал, – "О, Бхаскара, избавь от последствий грехов всех людей, которые ежедневно с большим смирением и преданностью читают мантру с твоими именами". Господь Бхаскара, причина начала каждого следующего дня, ответил согласием на просьбу Вишвакармы, и с воодушевлением произнёс – "Замечательно, да будет так". Удовлетворив божество солнца и устранив причины, пугающие Самджну, которая осталась в обители своего супруга, Вишвакарма вернулся в свою обитель.

Так заканчивается девятнадцатая глава Нарасимха пураны, повествующая о молитве из ста и восьми имён божества солнца.

* * *

Глава 20
Происхождение Марутов.

सूत उवाच
साम्प्रतं मारुतोत्पत्तिं वक्ष्यामि द्विजसत्तम।
पुरा देवासुरे युद्धे देवैरिन्द्रारिभिर्दितेः।।१।।
पुत्राः पराभूताः दितिश्च विनष्टपुत्रा महेन्द्रदर्पहरं
पुत्रमिच्छन्ती कश्यपमृषिं स्वपतिमाराधयामास।।२।।
स च तपसा सन्तुष्टो गर्भाधानं चकार तस्याम्।
पुनस्तामेवमुक्तवान्।।३।।
यदि त्वं शुचिः सती शरच्छतमिमं गर्भं धारयिष्यसि
ततश्च महेन्द्रदर्पहन्ता पुत्रो भविष्यति। इत्येवमुक्ता सा
च तं गर्भं धारयामास।।४।

1-4. Сута сказал, – "О, возвышенный *брахман*, сейчас я хочу пролить свет на тайну происхождения Марутов. В древние времена, когда разразилась ужасная война между полубогами под предводительством Индры и демонами, сыновья Дити[91] потерпели сокрушительное поражение. После этого Дити начала поклоняться своему супругу Кашйапе, с желанием зачать могучего сына, который бы смог одолеть Махендру. Довольный покаянием и аскезами своей супруги, Кашьяпа в беседе с ней сообщил, – "Ты сможешь родить могучего сына, как тебе того хочется, только при условии, что будешь вынашивать его в своей утробе на протяжении сотни лет, неукоснительно соблюдая всё это время чистоту и святость". Дити со всем прилежанием начала следовать указаниям, полученным от мудреца и супруга Кашйапы.

इन्द्रोऽपि तज्ज्ञात्वा वृद्धब्राह्मण-
रूपेणागत्य दितिपार्श्वं स्थितवान्।
किञ्चिदूनपूर्णे वर्षशते पादशौचमकृत्वा
दितिः शयनमारुह्य निद्रां गता।।५।।
सोऽपि लब्धावसरो वज्रपाणिस्तत्कुक्षिं
प्रविश्य वज्रेण तं गर्भं सप्तधा चिच्छेद।
सोऽपि तेन प्रच्छिद्यमानो रुरोद।।६।।
मारोदीरिति वदन्निन्द्रस्तान् सप्तधैकैकं चिच्छेद।।७।।

[91] **Дити –** старшая дочь Праджапати Дакши, супруга Кашьяпы Муни, мать демонов-асуров, дайтьев.

सप्तधा ते सर्वे मरुतो यतो जातमात्रान्मा रोदीरित्युक्तवान्। महेन्द्रस्य सहाया अमी मरुतो नाम देवा बभूवु:।।८।।

5-8. Царь полубогов Индра узнал о желании Дити и принял облик старого *брахмана*, чтобы иметь возможность находиться в непосредственной близости к ней. Он достиг своей цели и поселился в её обители. Прошло много времени, но однажды, когда Дити нарушив обет, забыла после ужина омыть ноги и легла спать, Индра воспользовался её оплошностью и тут же вошёл в её лоно. Своей молнией он рассёк плод в её чреве на семь частей. Кусочки плода разразились рыданиями и тогда Индра, чтобы их плач не разбудил Дити, рассёк каждый комочек плоти ещё на семь частей. Таким образом, эти семь по семь частей, всего 49, не умерли, а родились и прославились как Маруты. Это имя произошло от слов, сказанных Индрой – *ма рота* (не плачьте), когда он разделил плод в утробе матери и хотел чтобы они замолчали.

एवं मुने सृष्टिरियं तवेरिता
देवासुराणां नरनागरक्षसाम्।
वियन्मुखानामपि य: पठेदिदं
शृण्वंश्च भक्त्या हरिलोकमेति स:।।९।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे विंशतितमोऽध्याय:।।२०।।

9-10. О, отшельник, и так я рассказал о происхождении полубогов, демонов, людей, змеев, привидений и других живых существ. Человек, который с преданностью и верой читает или слушает это повествование, достигнет обители Вишну".

Так заканчивается двадцатая глава Нарасимха пураны, повествующая о происхождении Марутов

* * *

Глава 21
Описание Сурьявамши

भारद्वाज उवाच
अनुसर्गश्च सर्गश्च त्वया चित्रा कथेरिता।
वंशमन्वन्तरे ब्रूहि वंशानुचरितं च मे।।१।।

1. Бхарадваджа сказал, – "О, Сута, ты рассказал о Сарге и Анусарге, раскрыв эти темы в чудесных повествованиях. Теперь хотелось бы узнать о династиях царей, *манвантарах*[92] и *вамшанучарите*[93], чтобы все присутствующие узнали и об этом".

सूत उवाच
राज्ञां वंश: पुराणेषु विस्तरेण प्रकीर्तित:।
संक्षेपात्कथयिष्यामि वंशमन्वन्तराणि ते।।२।।
वंशानुचरितं चैव शृणु विप्र महामते।
शृण्वन्तु मुनयश्चेमे श्रोतुमागत्य ये स्थिता:।।३।।

2-3. Сута сказал, – "Описания царских династий подробно приведены в других *пуранах*, поэтому я лишь кратко расскажу вам о родословных царей, о *манвантарах* и *вамшанучарите*. О, сведущий *брахман*, выслушай же меня вместе со всеми собравшимися тут мудрецами.

आदौ तावद्ब्रह्मा ब्रह्मणो मरीचि:।
मरीचे: कश्यप: कश्यपादादित्य:।।४।।
आदित्यान्मनु: मनोरिक्ष्वाकु: इक्ष्वाकोर्विकुक्षि:।
विकुक्षेर्द्योत:,द्योताद्वेनो वेनात्पृथु: पृथो: पृथाश्व:।।५।।
पृथाश्वादसंख्याताश्व:। असंख्याताश्वान्मान्धाता।।६।।
मान्धातु: पुरुकुत्स: पुरुकुत्सादृषदो दृषदादभिशम्भु:।।७।।
अभिशंभोर्दारुणो दारुणात्सगर:।।८।।
सगराद्धर्यश्वो हर्यश्वाद्धारीत:।।९।।
हारीताद्रोहिताश्वो रोहिताश्वादंशुमान्। अंशुमतो भगीरथ: ।।१०।।
भगीरथात् सौदास: सौदासाच्छत्रुंदम:।।११।।

---

[92] **Манванта́ра** – период правления одного Ману.

[93] **Вамшанучарита** – описание деяний правителей.

शत्रुन्दमादनरव्यः अनरव्याद्दीर्घबाहुः
दीर्घबाहोरजः।।१२।। अजाद्दशरथः दशरथाद्रामः
रामाल्लवः लवात्पद्मः।।१३।।
पद्मादनुपर्णः। अनुपर्णाद्वस्त्रपाणिः।।१४।।
वस्त्रपाणेः शुद्धोदनः। शुद्धोदनाद्बुधः।
बुधादादित्यवंशो निवर्तते।।१५।।

4-15. Первым появился Брахма, от него произошёл Маричи[94], от которого появился Кашьяпа. От Кашйапы произошёл Вивасван (Солнце), от Солнца появился Ману, от Ману – Икшкваку, от Икшваку, Викукши и Дьйота, От Дьйоты произошёл Вена, от Вены, Притху и от Притху, Притхашва. Точно так же, от Притхашвы появился Асамкхьяташва, от него – Мандхата, от Мандхаты – Пурукутса, от его сына Даруны – Дришада, от Сагары – Харшава, от Харшавы – Харита, от Хариты – Рохиташва, от Рохиташвы – Амсуман, от Амсумана – Бхагиратха, от Бхагиратхи – Саудаса, от Саудасы родился Шатрундама, от Шатрундамы – Анаранья, от Анараньи – Диргхабаху, от Диргхабаху родился Аджа, от Аджи произошёл Дашаратха, от Дашаратхи явился Шри Рама, от Шри Рамы – Лава, от Лавы – Падма, от Падмы – Анупарна и от Анупарны – Вистрапани. Точно так же, у Вастрапани появился Суддходана и Будха. Солнечная династия (Сурьявамша) завершается Будхой.

सूर्यवंशभवा ये ते प्राधान्येन प्रकीर्तिताः।
यैरियं पृथिवी भुक्ता धर्मतः क्षत्रियैः पुरा।।१६।।
सूर्यस्य वंशः कथितो मया मुने
समुद्गता यत्र नरेश्वराः पुरा।
मयोच्यमानाञ्छृणुः समाहितः
शृणुष्व वंशेऽथ नृपाननुत्तमान्।।१७।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे एकाविंशेऽध्यायः।।२१।।

16-17. Выше были перечисленны только имена безукоризненно справедливых *кшатриев*, родившихся в солнечной династии. О, мудрец, и так, я описал Сурьявамшу, в которой правило множество царей. Теперь послушай о великих царях, рождённых в лунной династии (Чандравамша)".

Так заканчивается двадцать первая глава Нарасимха пураны, описывающая Сурьявамшу.

* * *

[94] **Мари́чи** —, старший сын Брахмы, первый из Праджапати; один из Саптариши (семи великих мудрецов).

Глава 22
Описание Чандравамши.

सूत उवाच
सोमवंशं शृणुष्वाथ भरद्वाज महामुने।
पुराणे विस्तरेणोक्तं संक्षेपात्कथयेऽधुना।।१।।

1. Сута сказал, – "О, великий мудрец Бхарадваджа, а сейчас послушай описание Чандравамши. Лунная династия подробно описана в других *пуранах*, и я лишь хочу бегло напомнить о ней.

आदौ तावद्ब्रह्मा ब्रह्मणो मानसः
पुत्रो मरीचिर्मरीचेर्दाक्षायण्यां कश्यपः।।२।।
कश्यपाददितेरादित्यः। आदित्यात्सुवर्चलायां मनुः।।३।।
मनोः सुरूपायां सोमः। सोमाद्रोहिण्यां बुधः।।४।।
बुधादिलायां पुरुरवाः आयुः। आयो रूपवत्यां नहुषः।।५।।
नहुषात्पितृवत्यां ययातिः। ययातेः शर्मिष्ठायां पूरुः।।६।।
पुरोर्वंशदायां सम्पातिः। सम्पातेर्भानुदत्तायां सार्वभौमः।
सार्वभौमस्य वैदेह्यां भोजः।।७।।
भोजस्य लिङ्गायां दुष्यन्तः। दुष्यन्तस्य शकुन्तलायां भरतः।।८।।
भरतस्य नन्दायामजमीढः। अजमीढस्य सुदेव्यां पृश्निः।
पृश्नेरुग्रसेनायां प्रसरः। प्रसरस्य बहुरूपायां शन्तनुः।
शन्तनोर्योजनगन्धायां विचित्रवीर्यः। विचित्रवीर्यस्याम्बिकायां पाण्डुः।।९।।
पाण्डोः कुन्तिदेव्यामर्जुनः। अर्जुनात्सुभद्रायामभिमन्युः।।१०।।
अभिमन्योरुत्तरायां परीक्षितः। परीक्षितस्य मातृवत्यां जनमेजयः। जनमेजयस्य पुण्यवत्यां शतानीकः।।११।।
शतानीकस्य पुष्पवत्यां सहस्रानीकः। सहस्रानीकस्य मृगवत्यामुदयनः। तस्य वासवदत्तायां नरवाहनः।।१२।।
नरवाहनस्याश्वमेधायां क्षेमकः। क्षेमकान्ताः पाण्डवाः सोमवंशो निवर्तते।।१३।।

2-13. Первым появился Брахма, затем из его ума (*манаса*) родился сын Маричи. От Маричи из лона Дакшаяни родился сын по имени Кашйапа. Затем из лона Адити, супруги Кашьяпы родился Сурья. От Сурьи из лона супруги Суварчалы (Самджны) родился сын Ману. От Ману из лона Сурупы родился Сома. От Сомы из лона Рохини родился Будха. У Будхи и Илы родился Пururава. От Пururавы произошёл Айу, у Айу из лона Рупавати появился сын по имени Нахуша. У Нахуши из лона Питравати родился Яяти, у Яяти из лона Шармиштхи родился Пуру. Пуру и его супруга Вамшада дали рождение Сампати, а он в супружестве с Бханудаттой произвёл на свет Сарвабхауму. У Сарвабхаумы и его супруги Ваидехи родился Бходжа. Бходжа женился на Линге и у них родился Душьянта. Душьянта женился на Шакунтале и дал жизнь Бхарате. Бхарата женился на Нанде и у них родился Аджамидха. Аджамидха взял в жёны Судеви и у них родился Пришни. От Пришни появился Прашара. От Прашары из лона Бахурупы родился Шантану. Шантану взял в жёны Йоджанагандху, которая родила Вичитравирью. У Вичитравирьи и Амбики родился Панду. Панду стал отцом Арджуне, родившемуся из лона Кунти. От Арджуны из лона Субхадры родился Абхиманью. У Абхиманью с Уттарой родился сын Парикшит. У Парикшита и его супруги Матравати родился Джанамеджайа. У Джанамеджайи и Пушпавати родился Шатаника. От Шатаники из лона супруги Пушпавати родился сын Сахастраника. От Сахастраники из лона Маргавати родился Удаяна. У Удаяны и его супруги Васавадаты родился сын Наравахана. У Нараваханы и его супруги Ашвамедхи появился сын Кшемака. Кшемака был последним царём из династии Пандавов и на нём заканчивается лунная династия – Чандравамша".

य इदं शृणुयान्नित्यं राजवंशमनुत्तमम्।
सर्वपापविशुद्धात्मा विष्णुलोकं स गच्छति।।१४।।
यश्चेदं पठते नित्यं श्राद्धे वा श्रावयेत्पितॄन्।
वंशानुकीर्तनं पुण्यं पितॄणां दत्तमक्षयम्।।१५।।
राज्ञां हि सोमस्य मया तवेरिता
वंशानुकीर्तिर्द्विज पापनाशनी।
शृणुष्व विप्रेन्द्र मयोच्यमानं
मन्वन्तरं चापि चतुर्दशाख्यम्।।१६।।

14-16. Человек, который слушает описание этой великой царской династии, освободится от всех последствий совершённых грехов и очистив разум, достигнет обители Вишну. Любой, кто ежедневно перечитывает это описание династий царей, и почитает предков (*питаров*), читает это описание во время совершения *шраддхи* (обряд поминовения), то все предложения предкам становятся неисчерпаемыми. О, *брахман*, на этом я заканчиваю повествование о лунной династии царей – Чандравамше. Теперь я собираюсь вам рассказать о четырнадцати *манвантарах*, слушайте меня внимательно".

इति श्रीनरसिंहपुराणे सोमवंशानुकीर्तन नाम
द्वाविंशोऽध्यायः।।२२।।

Так заканчивается двадцать вторая глава Нарасимха пураны, повествующая о Чандравамше.

* * *

Глава 23
Описание четырнадцати манвантар.

सूत उवाच
प्रथमं तावत्स्वायम्भुवं मन्वन्तरं तत्स्वरूपं कथितम्।
सर्गादौ स्वारोचिषो नाम द्वितीयो मनुः।।१।।
तस्मिन् स्वारोचिषे मन्वन्तरे विपश्चिन्नाम देवेन्द्रः।
पारावताः सतुषिता देवाः।।२।।
ऊर्जस्तम्बः सुप्राणो दन्तो निर्ऋषभो वरीयानीश्वरः
सोमः सप्तर्षयश्चैवम्। किंपुरुषाद्याः स्वारोचिषस्य
मनोः पुत्रा राजानो भवन्ति।।३।।

1-3. Сута сказал, – "Первой была Сваямбхува *манвантара*. Ранее мы уже ознакомились с этой эпохой. Имя второго Ману, рождённого на начальном этапе творения, было Сварочиша. В Сварочиша манвантаре, царём полубогов Индрой был Випашчит, а другими полубогами были Парвата и Тушита. *Саптариши* (семь мудрецов) в той манвантаре были Супрана, Данта, Ниршабха, Варияна, Ишвара и Сома. На земле тогда царствовали Кимпуруша и другие сыновья Сварочиши Ману.

तृतीय उत्तमो नाम मनुः। सुधामानः सत्याः शिवाः।
प्रतर्दना वंशवर्तिनश्च देवाः पञ्चैते द्वादश गणाः।।४।।
तेषां सुशान्तिरिन्द्रः।।५।।
वंद्याः सप्तर्षयोऽभवन्। अत्र परशुचित्राद्या मनोः
सुताः।।६।।

4-6. Третий Ману прославился под именем 'Уттама'. В этот период пятью правящими полубогами были Судхама, Сатья, Шива, Пратардана и Вамшаварти (или Васаварти). У каждого из пяти основных божеств было по пять помощников. Имя занимающего должность Индры было Сушанти. Саптариши тех времён были известны как Вандьи. Сыновья Ману – Парасута, Читра и другие, в то время царствовали на земле.

चतुर्थस्तामसो नाम मनुः। तत्र मन्वन्तरे सुराः पराः
सत्याः सुधियश्च सप्तविंशतिका गणाः।।७।।
तत्र भुशुण्डी नाम देवेन्द्रः। हिरण्यरोमा

देवश्रीरूर्ध्वबाहुर्देवबाहुः सुधामा पर्जन्यो मुनिरित्येते सप्तर्षयः।।८।।
ज्योतिर्धामा पृथुः काश्योग्निर्धनक इत्येते तामसस्य मनोः पुत्रा राजानः।।९।।

7-9. Имя четвёртого Ману было Тамаса. В этой *манвантаре* правили полубоги с именами Пара, Сатья и Судхи. Каждая подгруппа состояла из двадцати полубогов. Пост Индры, царя полубогов, тогда занимал Бхушунди. В этот период времени, мудрецами были Хираньярома, Девашри, Удхравабаху, Девабаху, Судхама, Парджанья и Муни. Сыновья Тамасы Ману – Джйотирдхама, Притху, Кашья, Агни и Дханака были царями на этой земле.

पञ्चमो नाम रैवतो मनुः। तस्यान्तरेऽमिता निरता वैकुण्ठाः सुमेधस इत्येते देवगणाश्चतुर्दशका गणाः।
असुरान्तको नाम देवेन्द्रः। सप्तकाद्या मनोः सुता राजानो वै बभूवुः।।१०।।
शान्तः शान्तमयौ विद्वांस्तपस्वी मेधावी सुतपाः सप्तर्षयोभवन्।।११।।

10-11. Имя пятого Ману было Райвата. В группы полубогов в эту манвантару входили Амита, Нирата, Вайкунтха и Сумедха. Каждая из групп состояла из четырнадцати подчинённых божеств. Царём этих богов, то есть Индрой, был Асурантака. В эту эпоху на земле царствовали такие сыновья Ману, как Саптака и прочие. Семью *риши*, соответственно, были Санта, Сантамья, Видван, Тапасви, Медхави и Сутапа[95].

षष्ठश्चाक्षुषो नाम मनुः। पुरुशतद्युम्नप्रमुखास्तस्य सुता राजानः। सुशान्ता आप्याः प्रसूता भव्याः प्रथिताश्च महानुभावा लेखाद्याः पञ्चैते ह्यष्टका गणास्तत्र देवाः।।१२।।
तेषामिन्द्रो मनोजवः। मेधाः सुमेधा विरजा हविष्मानुत्तमो मतिमान्नाम्ना सहिष्णुश्चैते सप्तर्षयः।।१३।।

12-13. Чакшуша был шестым Ману. Во время его правления, сыновья Пуру, Сатьядьюмна и другие, были царями на земле. В этот промежуток времени правили пять миролюбивых полубогов как Лекха, Апья, Прасута, Хавья и Пратхита. Каждая группа пяти этих полубогов состояла из восьми божеств. Индрой был Маноджава. *Саптаришами* были Медха, Сумедха, Вираджа, Хавишман, Уттама, Матиман и Сахишну.

सप्तमो वैवस्वतो मनुः साम्प्रतं वर्तते। तस्य पुत्रा इक्ष्वाकुप्रभृतयः क्षत्रिया भूभुजः।।१४।।
आदित्यविश्ववसुरुद्राद्या देवाः पुरन्दरोऽत्र देवेन्द्रः।।१५।।
वसिष्ठः कश्यपोऽत्रिर्जमदग्निगौतमविश्वामित्रभरद्वाजाः सप्तर्षयो भवन्ति।।१६।।

14-16. В настоящее время идёт эпоха седьмого Ману и его зовут Вайвасвата. Его сыновья – Икшваку и другие, принадлежащие к *варне* кшатриев, царствовали на земле. В этой *манвантаре* управляет группа полубогов как Адитья, Вишвавасу, Рудра и другие. Индра в эту эпоху носит имя Пурандара. *Саптариши* этой *манвантары* – Васиштха, Кашьяпа, Атри, Джамадагни, Гаутама, Вишвамитра и Бхарадваджа.

भविष्याणि मन्वन्तराणि कथ्यन्ते। तद्यथा आदित्यात् संज्ञायां जातो यो मनुः। पूर्वोक्तश्छायायामुत्पन्नो मनुर्द्वितीयः स तु। पूर्वजस्य सावर्णस्य मन्वन्तरं सावर्णिकमष्टमं शृणु।।१७।।

17. Теперь следует рассказать о будущих *манвантарах*. О *ману*, который был рождён из лона Самджны от бога Солнца, было сказано ранее. Следующий *ману,* Саварна, получит рождение из лона Чайи. *Его манвантара* будет называться Саварника. Это восьмая *манвантара*.

मनुः सावर्णो अष्टमो भविता तत्र सुतपाद्या देवगणास्तेषां बलिरिन्द्रो भविता।।१८।।
दीप्तिमान् गालवो नामा कृपद्रौणिव्यासऋष्यशृङ्गाश्च

[95] В шлоках упомянуты только эти шесть имён.

सप्तर्षयो भवितारः।
विराजोर्वरीयनिर्मोकाद्याः सावर्णस्य मनोः सुता राजानो भविष्यन्ति।।१९।।

18-19. Саварна станет восьмым Ману. Сутапа и другие полубоги составят следующую группу правителей. Пост Индры займёт Бали. Саптаришами станут Диптиман, Галава, Нама, Крипа, Ашваттхама, Вьяса и Ришьяшринга. Царствовать на земле будут сыновья Саварны *ману*, Вираджа, Урварийа, Нирмока и другие.

नवमो दक्षसावर्णिर्मनुर्भविता। धृतिः कीर्तिर्दीप्तिः केतुः पञ्चहस्तो निरामयः पृथुश्रवाद्या दक्षसावर्णाराजानोस्यं मनोः पुत्राः।।२०।।
मरीचिगर्भाः सुधर्माणो हविष्मन्तस्तत्र देवताः तेषामिन्द्रोऽद्भुतः।।२१।।
सवनः कृतिमान् हव्यो वसुमेधातिथिर्ज्योतिष्मानित्येते सप्तर्षयः।।२२।।

20-22. Девятым Ману будет Дакшасаварни. Его сыновья Дхрити, Кирти, Дипти, Кету, Панчахаста, Нирамайя, Притхушрава и другие, будут царями этой земли. Полубогами в этой *манвантаре* будут Маричигарбха, Судхарма и Хавишман, а Адбхута станет царём полубогов Индрой. Саптариши будут Савана, Критиман, Хавья, Васу, Медхатитхи и Джйотишман.

दशमो ब्रह्मसावर्णिर्मनुर्भविता विरुद्धादयस्तत्र देवाः। तेषां शान्तिरिन्द्रः हविष्मान् सुकृतिः सत्यस्तपोमूर्तिः नाभागः प्रतिमोकः सप्तकेतुरित्येते सप्तर्षयः।।२३।।
सुक्षेत्र उत्तमो भूरिषेणादयो ब्रह्मसावर्णिपुत्रा राजानो भविष्यन्ति।।२४।।

23-24. Десятым будет Брахма Саварни. Вирудха и другие станут полубогами, а их царём, заняв пост Индры, станет Санти. Семью *риши* станут Хавишман, Сукрити, Сатья, Тапомурти, Набхага, Пратимока и Саптакету. Сукшетра, Уттама, Бхуришена и другие сыновья Брахмасаварни, будут царями на земле.

एकादशे मन्वन्तरे धर्मसावर्णिको मनुः।।२५।।
सिंहसवनादयो देवगणाः। तेषां दिवस्पतिरिन्द्रः।।२६।।
निर्मोहस्तत्त्वदर्शी निकम्पो निरुत्साहो धृतिमान् रुच्य इत्येते सप्तर्षयः। चित्रसेनविचित्राद्या धर्मसावर्णिपुत्रा भूभृतो भविष्यन्ति।।२७।।

25-27. Дхармасаварни станет Ману в одиннадцатой *манвантаре*. Представлять полубогов в то время будут Симха, Савана и другие. Диваспати будет их Индрой. Нирмоха, Таттвадарши, Никампа, Нирутсаха, Дхритиман и Ручья будут семью мудрецами. Читрасена, Вичитра и другие сыновья Дхарма-Саварни Ману будут царствовать на этой земле.

रुद्रसावर्णिर्भविता द्वादशो मनुः।।२८।।
कृतधामा तत्रेन्द्रो हरिता रोहिताः सुमनसः सुकर्माणः सुतपाश्च देवाः।।२९।।
तपस्वी चारुतपास्तपोमूर्तिस्तपोरतिस्तपोधृतिर्ज्योतिस्तप इत्येते सप्तर्षयः।।३०।।
देववान् देवश्रेष्ठाद्यास्तस्य मनोः सुता भूपाला भविष्यन्ति।।३१।।

28-31. Ману в двенадцатой *манвантаре* будет Рудрасаварни. На протяжении этой эпохи, Критадхама будет Индрой, а должности полубогов займут Харита, Рохита, Сумана, Сукарма и Сутапа. *Саптариши* станут Тапасви, Чарутапа, Тапомурти, Тапорати, Таподхрити, Джйоти и Тапа. Сыновья Рудрасаварни Девавана, Девашрештха и другие, будут царствовать на земле.

त्रयोदशो रुचिर्नाम मनुः। स्वग्वी वाणः सुधर्माणप्रभृतयो देवगणाः। तेषामिन्द्र ऋषभो नाम भविता।।३२।।
निश्चतोऽग्नितेजा वपुष्मान् धृष्टो वारुणिर्हविष्मान् नहुषो भव्य इति सप्तर्षयः। सुधर्मा देवानीकादयस्तस्य मनोः पुत्राः पृथ्वीश्वरा भविष्यन्ति।।३३।।

32-33. Имя тринадцатого Ману будет Ручи. Срагви, Вана и Судхарма будут представлять полубогов, а Ришабха возглавит их как Индра. Семью мудрецами будут Нишчита, Агнитеджа, Вапушман, Дхришта, Варуни, Ха-

вишман, Бхавьямурти и Нахуша. Сыновья Ручи, Ману, Судхарма, Деваника и другие будут царями земли.

भौमश्चतुर्दशो मनुर्भविता। सुरुचिस्तत्रेन्द्रः। चक्षुष्मन्तः पवित्राः कनिष्ठाभाः देवगणाः।।३४।।
अग्निबाहुशुचिशुक्रमाधवशिवाभीमजितश्वासा इत्येते सप्तर्षयः। उरुगम्भीरब्रह्माद्यास्तस्य मनोः सुता राजानः।।३५।।
एवं ते चतुर्दश मन्वन्तराणि कथितानि।
राजानश्च यैरियं वसुधा पाल्यते।।३६।।

34-36. Бхаума будет четырнадцатым Ману. Суручи будет Индрой, а правящих полубогов представят Чакшушман, Павитра и Каустубха. Агнибаху, Шучи, Шукра, Мадхава, Шива, Абхиман и Джитасваса станут семью мудрецами, а сыновья Ману Бхаумы – Уру, Гамбхира, Брахмы и другие, будут на земле царями. Таким образом, я коротко рассказал о четырнадцати *манвантарах* и именах сыновей четырнадцати Ману, которые будут царствовать на земле, ради её процветания.

मनुःसप्तर्षयो देवा भूपालाश्च मनोः सुताः।
मन्वन्तरे भवन्त्येते शक्राश्चैवाधिकारिणः।।३७।।
चतुर्दशभिरेतैस्तु गतैर्मन्वन्तरैर्द्विज।
सहस्रयुगपर्यन्तः कालो गच्छति वासरः।।३८।।
तावत्प्रमाणा च निशा ततो भवति सत्तम।
ब्रह्मरूपधरः शेते सर्वात्मा नृहरिः स्वयम्।।३९।।
त्रैलोक्यमखिलं ग्रस्ता भगवानादिकृद्विभुः।
स्वमायामास्थितो विप्र सर्वरूपी जनार्दनः।।४०।।
अथ प्रबुद्धो भगवान् यथापूर्वं तथा पुनः।
युगव्यवस्थां कुरुते सृष्टिं च पुरुषोत्तमः।।४१।।
एते तवोक्ता मनवोऽमराश्च
पुत्राश्च भूपा मुनयश्च सर्वे।
विभूतयस्तस्य स्थितौ स्थितस्य
तस्यैव सर्वं त्वमवेहि विप्र।।४२।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे त्रयोविंशतितमोऽध्यायः।।२३।।

37-43. В каждой *манвантаре* правящими являются Ману, Саптариши, полубоги во главе с Индрой и царствующие на земле сыновья Ману. О, *брахман*, длительность этих четырнадцати *манвантар*, определяется временным периодом в одну тысячу *чатур-юг*[96]. Этот период называется одним днём Брахмы. О, венец мудрости, затем следует ночь Брахмы, по длительности равная его дню. Господь Нарасимха, Сверхдуша всех живых существ в форме Брахмы, на этот период времени погружается в сон. О, *брахман*, всепроникающий Господь Джанардана, обладатель множества форм и созидатель, погружает живых существ всех трёх миров в своё тело, и спит под покровами Йогамайи. Затем, в должный срок, он снова повторяет процесс созидания, как и в прежнюю *кальпу* и начинается очередная эпоха. О, *брахман*, таким образом, я рассказал о Ману, полубогах и царствующих сыновях Ману и Риши. Вы должны запомнить всё это, как важные аспекты поддержания мира Господом Вишну.

Так заканчивается двадцать третья глава Нарасимха пураны, повествующая о четырнадцати манвантарах.

* * *

[96] **Чатур-юга** — временной цикл продолжительностью 4 320 000 земных лет, разделенный на четыре юги (эпохи): Сатья-югу («золотой век», 1 728 000 лет), Трета-югу («серебряный век», 1 296 000 лет), Двапара-югу («медный век», 864 000 лет) и Кали-югу («железный век», 432 000 лет).

Глава 24
Преданность и покаяние Икшкваку.

.

सूत उवाच

अतः परं प्रवक्ष्यामि वंशानुचरितं शुभम्।
शृण्वतामपि पापघ्नं सूर्यसोमनृपात्मकम्।।१।।
सूर्यवंशोद्भवो यो वै मनुपुत्रः पुरोदितः।
इक्ष्वाकुर्नाम भूपालश्चरितं तस्य मे शृणु।।२।।

1-2. Шри Сута сказал, – "Теперь я расскажу о уничтожающей зло, праведной деятельности царей, рождённых в династиях Солнца и Луны. О, мудрейший, сначала послушай о деяниях царя Икшваку, принявшему рождение в солнечной династии, как было сказано ранее.

आसीद्भूमौ महाभाग पुरी दिव्या सुशोभना।
सरयूतीरमासाद्य अयोध्या नाम नामतः।।३।।
अमरावत्यतिशया त्रिंशद्योजनजालिनी।
हस्त्यश्वरथपत्त्यौघैर्दुमैः कल्पद्रुमप्रभैः।।४।।
प्राकाराट्टप्रतोलीभिस्तोरणैः काञ्चनप्रभूः।
विराजमाना सर्वत्र सुविभक्तचतुष्पथा।।५।।
अनेकभूमिप्रासादा बहुभाण्डसुविक्रया।
पद्मोत्पलशुभूस्तोयैर्वापीभिरुपशोभिता।।६।।
देवतायतनैर्दिव्यैर्वेदघोषैश्च शोभिता।
वीणावेणुमृदङ्गैश्च शब्दैरुत्कृष्टकैर्युता।।७।।
शालैस्तालैर्नालिकेरैः पनसामलजम्बुकैः।
तथैवाम्रकपित्थाद्यैरशोकैरुपशोभिता।।८।।

3-8. О, сведущий, на этой земле был божественный город, который находился на берегу реки Сараю и был широко известен как Айодхья. Этот город, превосходил своей красотой восхитительный Амаравати. Он занимал площадь земли в тридцать *йоджан*[97] в длину и столько же в ширину. Украшениями этого бриллианта среди городов были слоны, колесницы, пехотная часть армии и обилие зелёных деревьев, не уступающих очарованием *Кальпаврикше* (древо желаний). Мощные стены, величественные здания, дороги, улицы и богато украшенные ворота, всё это было на очень высоком уровне. Перекрёстки улиц с мастерски выстроенными кольцевыми дорогами были просто прелестны. Искусно возведённые дворцы отражали все достижения архитектуры. В городе были прекрасно организованы судоходство, торговля и рынки. Достопримечательностью города были полноводные пруды, заполненные водой и цветущими лотосами. Великолепные храмы и звуки ведических гимнов способствовали росту его благосостояния. В этом городе постоянно звучали флейты, лиры и барабаны. Прекрасными украшениями Айодхьи служили кокосовые пальмы, деревья *сала*, *катахала, амла, джамуна*, манго и добавляли очарования городу, цветущие деревья *ашока*.

आरामैर्विविधैर्युक्ता सर्वत्र फलपादपैः।
मल्लिकामालतीजातिपाटलानागचम्पकैः।।९।।
करवीरैः कर्णिकारैः केतकीभिरलङ्कृता।
कदलीजातिकदलीमातुलुङ्गमहाफलैः।
क्वचिच्चन्दनगन्धाद्यैर्नारङ्गैश्च सुशोभिता।।१०।।
नित्योत्सवप्रमुदिता गीतवाद्यविचक्षणैः।
नरनारीभिराढ्याभी रूपद्रविणप्रेक्षणैः।।११।।

9-11. Там было множество парков и садов, а ветви деревьев склонялись под тяжестью вкусных и изысканных плодов. Казалось, что город утопает в цветах *маллики*, *малати*, жасмина, *пангары, нагакешары, кампы, канеры, канакачампы и кетаки*. Там были плодовые деревья *харафа, ревади, джаяпхала и биджаура*-лимон, банановые пальмы, апельсиновые и сандаловые деревья, распространяющие пьянящие ароматы. Великолепные музыканты и певцы выступали там каждый день. Все мужчины и женщины этого города были красивыми, скромными и просто пленяли своим очарванием.

नानाजनपदाकीर्णा पताकाध्वजशोभिता।
देवतुल्यप्रभायुक्तैनृपपुत्रैश्च संयुता।।१२।।

[97] **Йоджана** - мера длины, приблизительно соответствующая 8 или 10 милям (13-16 километров).

सुरूपाभिर्वरस्त्रीभिर्देवस्त्रीभिरिवावृता।
विप्रैः सत्कविभिर्युक्ता बृहस्पतिसमप्रभैः।।१३।।
वणिग्जनैस्तथा पौरैः कल्पवृक्षवरैर्युता।
अश्वैरुच्चैः श्रवस्तुल्यैर्दन्तिभिर्दिग्गजैरिव।।१४।।
इति नानाविधैर्भावैरयोध्येन्द्रपुरीसमा।
तां दृष्ट्वा नारदः श्लोकं सभामध्ये पुरोक्तवान्।।१५।।
स्वर्गं वै सृजमानस्य व्यर्थं स्यात्पद्मजन्मनः।
जातायोध्याऽधिका स्वर्गात् कामभोगसमन्विता।।१६।।

12-16. Этот город был переполнен иноземцами и множеством богоподобных князей, двери жилищ которых были украшены флагами. Женщины Айодхьи были скромными и красивыми, и выглядели как небесные *апсары*. Благочестивые поэты-брахманы были подобны Брихаспати. Жители этого города были щедрыми, торговцы были подобны древу желаний *калпаврикше*, лошади были подобны Уччхаишваре, а гигантские слоны – Диггаджасу. Таким образом, Айодхья процветала во всех отношениях, подобно Амаравати. В былые времена, Нарада воспел красоту Айодхьи в стихах, как место, изобилующие всеми желаемыми наслаждениями и превосходящее райские города.

तामावसदयोध्यां तु स्वभिषिक्तो महीपतिः।
जितवान् सर्वभूपालान् धर्मेण स महाबलः।।१७।।
माणिक्यमुकुटैर्युक्तै राजभिर्मण्डलाधिपैः।
नमद्भिर्भक्तिभीतिभ्यां पादौ तस्य किणीकृतौ।।१८।।

17-18. Икшваку жил в Айодхье. Он был коронован на царство и стал справедливо править. Он, величайший из царей, одержал множество побед в справедливых войнах за соблюдение *дхармы*[98]. Покорённые цари безоговорочно признали его власть и на ступнях Икшкваку проявились особые знаки отличия, в форме царских корон. Приветствуя его, все преклоняли головы перед стопами Икшваку. Некоторые из покорённых царей делали это от страха, другие же были его искренними преданными.

इक्ष्वाकुरक्षतबलः सर्वशास्त्रविशारदः।
तेजसेन्द्रेण सदृशो मनोः सूनुः प्रतापवान्।।१९।।
धर्मतो न्यायतश्चैव वेदज्ञैर्ब्राह्मणैर्युतः।
पालयामास धर्मात्मा आसमुद्रां महीमिमाम्।।२०।।
अस्त्रैर्जिगाय सकलान्संयुगे भूपतीन्बली।
अवजित्य सुतीक्ष्णौस्तु तन्मण्डलमथाहरत्।।२१।।
जितवान् परलोकांश्च क्रतुभिर्भूरिदक्षिणैः।
दानैश्च विविधैर्ब्रह्मन् राजेक्ष्वाकुः प्रतापवान्।।२२।।
बाहुद्वयेन वसुधां जिह्माग्रेण सरस्वतीम्।
वभार पद्मापुरसा भक्तिं चित्तेन माधवे।।२३।।
सन्तिष्ठतो हरेरूपमुपविष्टं च माधवम्।
शयानमप्यनन्तं तु कारयित्वा पटेऽमलम्।।२४।।
त्रिकालं त्रयमाराध्य रूपं विष्णोर्महात्मनः।
गन्धपुष्पादिभिर्नित्यं रेमे दृष्ट्वा पटे हरिम्।।२५।।
कृष्णं तं कृष्णमेघाभं भुजगेन्द्रनिवासिनम्।
पद्माक्षं पीतवासं च स्वप्नेष्वपि स दृष्टवान्।।२६।।
चकार मेघे तद्वर्णे बहुमानमतिं नृपः।
पक्षपातं च तन्नाम्नि मृगे पद्मे च तादृशे।।२७।।

19-27. О, *брахман*, совершая щедрые жертвоприношения с предложением огромных богатств, во время церемоний, доблестный царь Икшваку покорил даже полубогов. Он нёс на своих руках всё бремя земли, неразлучный с Раджалакшми в сердце, с Сарасвати на кончике своего языка и с Господом Лакшмипати в сердце. В дар от живописца он получил полотно с изображением Господа Хари и Анантадевы. Он три раза в день поклонялся этим образам Господа Вишну с предложением цветов и благовоний утром, в полдень и, соответственно, вечером. Эти изображения были для него видимыми образами Господа. Более того, он созерцал Господа Шри Кришну (Вишну), лотосоокого Питамбару с телом цвета грозовой тучи, возлежащего на ложе из царя змей Ананты, даже во сне. Царь Икшкваку видел Шри Кришну в грозовых облаках, чёрных оленях и цветках тёмных лотосов, потому что они напоминали ему о именах Шри Кришны.

[98] **Дхарма** – «нравственные устои», «религиозный долг», «универсальный закон бытия». В Бхагад Гите Кришна сообщает нам в чём заключается ***истинная дхарма*** и просит отказаться от всех прочих законов и заповедей религий. ***Истинная дхарма*** – предаться Ему. (Коммнентарий А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады к Шримад Бхагаватам 4.24.42.

दिव्याकृतिं हरेः साक्षाद्द्रष्टुं तस्य महीभृतः।
अतीव तृष्णा सञ्जाता अपूर्वैव हि सत्तम॥२८॥
तृष्णायां तु प्रवृद्धायां मनसैव हि पार्थिवः।
चिन्तयामास मतिमान् राज्यभोगमसारवत्॥२९॥
वैश्यदारसुतक्षेत्रं सन्यस्तं येन दुःखदम्।
वैराग्यज्ञानपूर्वेण लोकेस्मिन्नास्ति तत्समः॥३०॥
इत्येवं चिन्तयित्वा तु तपस्यासक्तचेतनः।
वसिष्ठं परिपप्रच्छ तत्रोपायं पुरोहितम्॥३१॥
तपोबलेन देवेशं नारायणमजं मुने।
द्रष्टुमिच्छाम्यहं तत्र उपायं तं वदस्व मे॥३२॥

28-32. О, венец мудрости, жгучая страсть созерцать Господа Вишну в Его божественной форме возвысило сознании этого царя, а сила этого желания не имела себе равных. По мере роста искушения увидеть Господа, он всё равнодушней относился к королевской роскоши, размышляя – "Нет более удачливого человека чем тот, кто оставил свой дом, жену, сына, землевладения и прочее, очистив своё самосознание от болезненных привязанностей и совершенно отстанившись от них". После глубоких раздумий и покаяний, он обратился за советом к своему Пурохите Васиштхе, – "О, мудрейший, глубоко раскаявшись, я жажду увидеть Господа Нараяну, нерождённого царя полубогов. Будь милостив и объясни мне, каким образом я могу осуществить задуманное".

इत्युक्तः प्राह राजानं तपस्यासक्तमानसम्।
वसिष्ठः सर्वधर्मज्ञः सदा तस्य हिते रतः॥३३॥
यदीच्छसि महाराज द्रष्टुं नारायणं परम्।
तपसा सुकृतेनेह आराधय जनार्दनम्॥३४॥
केनाप्यतप्ततपसा देवदेवो जनार्दनः।
द्रष्टुं न शक्यते जातु तस्मात्तं तपसार्चय॥३५॥

33-35. Великий подвижник Васиштха, всегда радеющий о благоденствии царя и хорошо разбирающийся в сущности *дхармы*, ответил, – "О, царь, ты должен удовлетворить Нарайану своими великими деяниями и подвижничеством, если действительно так сильно желаешь увидеть Его. Никто не может воочию лицезреть Джанардану, Бога богов, без покаяния. Следовательно, чтобы встретиться с Ним, тебе надлежит очиститься.

पूर्वदक्षिणदिग्भागे सरयूतीरगे नृप।
गालवप्रमुखानां च ऋषीणामस्ति चाश्रमः॥३६॥
पञ्चयोजनमध्वानं स्थानमस्मात्तु पावनम्।
नानाद्रुमलताकीर्णं नानापुष्पसमाकुलम्॥३७॥
स्वमन्त्रिणि महाप्राज्ञे नीतिमत्यर्जुने नृप।
स्वराज्यभारं विन्यस्य कर्मकाण्डमपि द्विज॥३८॥
स्तुत्वाऽराध्य गणाध्यक्षमितो व्रज विनायकम्।
तपः सिद्ध्यर्थमन्विच्छंस्तस्मात्तत्र तपः कुरु॥३९॥
तापसं वेषमास्थाय शाकमूलफलाशनः।
ध्यायन्नारायणं देवमिमं मन्त्रं सदा जप॥४०॥
ॐनमो भगवते वासुदेवाय।
एष सिद्धिकरो मन्त्रो द्वादशाक्षरसंज्ञितः
जप्त्वैनं मुनयः सिद्धिं परां प्राप्ताः पुरातनाः॥४१॥

36-41. О, царь! Тебе следует пойти на излучину реки Сарайю, что в пяти *йоджанах* к юго-востоку. Там ты найдёшь священное место. Это обитель Галавы и других *риши* (мудрецов). Там ты увидишь многочисленные деревья и лианы, и множество чудесных цветов. Назначь исполняющим государственные обязанности мудрого и знающего советника Арджуну, и передай ему управление царством. Затем предложи поклоны Винаяке, главе общины отшельников, и с решимостью поселись в том месте. Начни покаяние, носи одежды отречённого, питайся овощами, фруктами и кореньями и читай *джапу* "Ом Намо Бхагавате Васудевайа" с полной сосредоточенностью на Нараяне. Эта мантра из двенадцати слогов поможет тебе обрести желаемое. Мудрецы прошлого тоже познали Высшую истину, и обрели сладостный плод неустанным повторением этой мантры.

गत्वा गत्वा निवर्त्तन्ते चन्द्रसूर्यादयो ग्रहाः।
अद्यापि न निवर्तन्ते द्वादशाक्षरचिन्तकाः॥४२॥
बाह्येन्द्रियं हृदि स्थाप्य मनः सूक्ष्मे परात्मनि।
नृप संजप तन्मन्त्रं द्रष्टव्यो मधुसूदनः॥४३॥
इति ते कथितोपायो हरिप्राप्तेस्तपः कृतौ।
पृच्छतः साम्प्रतं भूयो यदीच्छसि कुरुष्व तत्॥४४॥

42-44. Даже Луна и Солнце вынуждены бежать по кругу, то появляясь, то исчезая на небосклоне, но люди, сосредоточенно повторяющие эту *мантру*, обретают освобождение и редко снова возвращаются в этот мир. О, царь, читай эту мантру, совершая *джапу*, отторгни посторонние чувства из сердца и ума, и должным образом сосредоточься на Высшей душе. Таким образом, ты вне всяких сомнений, встретишь Мадхусудану. Отвечая на твой вопрос, я рассказал о неотъемлемой части покаяния и действиях, которые следует предпринять. Теперь, ты можешь поступить по собственному усмотрению".

इत्येवमुक्तो मुनिना स राजा
राज्यं भुवो मन्त्रिवरे समर्प्य।
स्तुत्वा गणेशं सुमनोभिरर्च्य
गतः पुरात् स्वात्तपसे धृतात्मा॥४५॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे इक्ष्वाकुचरित्रे
चतुर्विंशेऽध्यायः॥२४॥

45. Следуя наставлениям, полученным от Васиштхи, царь Икшваку назначил управляющим государственными делами своего сведущего советника. Он решительно отрёкся от всего мирского, и почтив Ганешу, по совету Пурохиты Васиштхи, наконец оставил дворец. Он поселился в святом месте на берегу Сарайу.

Так заканчивается двадцать четвёртая глава *Нарасимха пураны*, описывающая деяния царя Икшваку.

* * *

Глава 25
Покаяние царя Икшваку. Брахма становится обладателем изображения Вишну.

भरद्वाज उवाच
कथं स्तुतो गणाध्यक्षस्तेन राज्ञा महात्मना।
यथा तेन तपस्तप्तं तन्मे वद महामते॥१॥

1. Бхарадваджа спрсил, – "О, обладатель великих знаний, расскажи мне, как царь молился полубогу Ганеше и как он совершал покаяние?"

सूत उवाच
चतुर्थीदिवसे राजा स्नात्वा त्रिषवणं द्विज।
रक्ताम्बरधरो भूत्वा रक्तगन्धानुलेपनः॥२॥
सुरक्तकुसुमैर्हृद्यैर्विनायकमथार्चयत्।
रक्तचन्दनतोयेन स्नानपूर्वं यथाविधि॥३॥
विलिप्य रक्तगन्धेन रक्तपुष्पैः प्रपूजयत्।
ततोऽसौ दत्तवान्धूपमाज्ययुक्तं सचन्दनम्
नैवेद्यं चैव हारिद्रं गुडखण्डघृतप्लुतम्॥४॥
एवं सुविधिना पूज्य विनायकमथास्तवीत्।

2-4. Сута сказал, – "О, брахман, на празднество Ганеша-чатуртхи[99], царь совершил омовение, умастил тело ароматным красным сандалом и надел поношенные одежды красного цвета. Затем он водой, смешанной с красным сандалом, окропил божество Ганеши и провёл церемонию поклонения в соответствии с предписаниями. Все части тела Ганеши (*Шри анги*) он умастил красным сандалом, в процессе поклонения предлагая красные цветы, приготовленые из смеси топлёного масла (*гхии*) и сандала (дхупа), и наконец, предложил сладкую найведью[100], приготовленную из смеси куркумы, топлёного масла и пальмового сахара-сырца. Таким об-

[99] **Ганеша-чатуртхи** («Фестиваль Ганеши») — праздник, посвящённый Ганеше, божеству с головой слона. Проходит в Индии ежегодно, в августе-сентябре и считается одним из важнейших и красочных праздников.

[100] **Найведья** – [नैवेद्य], пища, предлагаемая *мурти* (изображение Божества) в храме или на домашнем алтаре в ходе обряда *пуджи*,

разом, проведя церемонию поклонения, царь начал молиться Ганеше.

इक्ष्वाकुरुवाच
नमस्कृत्य महादेवं स्तोष्येहं तं विनायकम्।।५।।
महागणपतिं शूरमजितं ज्ञानवर्धनम्।
एकदन्तं द्विदन्तं च चतुर्दन्तं चतुर्भुजम्।।६।।
त्र्यक्षं त्रिशूलहस्तं च रक्तनेत्रं वरप्रदम्।
आम्बिकेयं शूर्पकर्णं प्रचण्डं च विनायकम्।।७।।
आरक्तं दण्डिनं चैव वह्निवक्त्रं हुतप्रियम्।
अनर्चितो विघ्नकरः सर्वकार्येषु यो नृणाम्।।८।।
तं नमामि गणाध्यक्षं भीममुग्रमुमासुतम्।
मदमत्तं विरूपाक्षं भक्तविघ्ननिवारकम्।।९।।
सूर्यकोटिप्रतीकाशं भिन्नाञ्जनसमप्रभम्।
बुद्धं सुनिर्मलं शान्तं नमस्यामि विनायकम्।।१०।।
नमोस्तु गजवक्त्राय गणानां पतये नमः।
मेरुमन्दररूपाय नमः कैलासवासिने।।११।।
विरूपाय नमस्तेस्तु नमस्ते ब्रह्मचारिणे।
भक्तस्तुताय देवाय नमस्तुभ्यं विनायक।।१२।।

5-12. Икшваку сказал, – "Я молюсь Ганеше в форме Вигхнараджи[101] и предлагаю ему поклоны. Он великое божество и хозяин *ганов*[102]. Он доблестный и непобедимый. Он источник развития знаний каждого. У него три глаза, он держит в руках трезубец, его глаза красного цвета, он раздаёт благословения, он сын матушки Парвати, с глазами подобными *супе*[103]. Он Агнимукха с лицом цвета огня, он держит *данду* (посох), он благосклонен к предложениям, и он создаёт препятствия тому, кто ему не поклоняется. Я приветствую тебя, могучего и решительного Ганешу, сына Парвати, опьянённого трансцендентной *мадой*[104], устраняющего все препятствия на пути преданных. Твой взгляд вселяет в демонов страх, твоё сияние подобно солнечному, а цвет тела походит на антрацит, извлечённый из шахты. Ты святой и умиротворённый. Я приветствую Винаяку[105], повелителя всех ганов. Слава тебе Ганапати, житель Кайласы, ты огромен как гора Меру с устами слона. О, Винаяка, ты Вирупа и Брахмачари, преданные молятся тебе. Слава тебе и множество поклонов.

त्वया पुराणपूर्वेषां देवानां कार्यसिद्धये।
गजरूपं समास्थाय त्रासिताः सर्वदानवाः।।१३।।
ऋषीणां देवतानां च नायकत्वं प्रकाशितम्।
यतस्ततः सुरैरग्रैः पूज्यसे त्वं भवात्मज।।१४।।
त्वामाराध्य गणाध्यक्षं सर्वज्ञं कामरूपिणम्।
कार्यार्थं रक्तकुसुमैरक्तचन्दनवारिभिः।।१५।।
रक्ताम्बरधरो भूत्वा चतुर्थ्यामर्चयेज्जपेत्।
त्रिकालमेककालं वा पूजयेन्नियताशनः।।१६।।
राजानं राजपुत्रं वा राजमन्त्रिणमेव वा।
राज्यं च सर्वविघ्नेशवशं कुर्यात्सराष्ट्रकम्।।१७।।

13-17. О, Пурана Пуруша, ты проявился в форме слона и напугал демонов, чтобы продолжить божественную работу, которая успешно проводилась в прошлом. О, сын Шивы, в Твоей власти *риши* и полубоги. Именно по этой причине, все они поклоняются в первую очередь Тебе. О, Сарвавигнешвара, человек может покорить царя, министров, государство

---

[101] **Вигхнараджа** — устраняющий препятствия для праведников и воздвигающий их для демонов. Основная задаца этого воплощения — победа над асуром Мамасурой, олицетворяющим стремление к стяжательству.

[102] **Ганы** - группа полубогов, составляющих свиту Шивы.

[103] **Супа** – веялка для зерна.

[104] **Мада** – медовый, легко пьянящий напиток мадхвика.

[105] **Винаяка** — Боги решили избрать **предводителя ганов** – сонма полубогов, служителей Шивы. Для этого они устроили состязание, участники которого должны были быстро обежать вокруг земли и вернуться к стопам Шивы. Боги отправились в путь, используя свои собственные средства передвижения. Старший сын Шивы вступил в соревнование с большим энтузиазмом. У него была слоновья голова и ехал он на мыши! Продвигаясь, поэтому, с большим трудом, он недалеко ушёл, когда перед ним вдруг появился святой мудрец Нарада и спросил: «Куда путь держишь?» У сына Шивы это вызвало раздражение, перешедшее в гнев, ибо то, что случилось, было дурной приметой, вдвойне неблагоприятной для тех, кто отправлялся в дорогу. Плохо, если первым, кого вы встретите на пути, будет одинокий брахман. И поэтому Нарада, несмотря на то, что был главным среди брахманов (будучи сыном самого Брахмы), явился дурным предзнаменованием! Если вы куда-то идёте и вас окликают: «Куда идешь?», это тоже плохая примета. А Нарада задал именно этот вопрос!

Однако Нарада смог смягчить гнев сына Шивы. Он выведал у него причину его трудностей и понял, что тот хочет выиграть соревнование. Нарада успокоил его, убедил не поддаваться отчаянию и дал ему совет: «Имя Рамы – это семя, из которого рождается гигантское дерево, называемое Вселенной. Сию же минуту напиши это имя на земле, обойди вокруг него и поспеши обратно к Шиве за призом». Сын Шивы так и сделал. Когда его спросили, как же ему удалось вернуться так быстро, он рассказал о совете, который ему дал Нарада. Шива признал действенность этого совета и приз был присуждён сыну, которого провозгласили Ганапати – господином сонма полубогов – и **Винаякой**, единовластным повелителем.

или весь народ, если должным образом питается, предлагает красные цветы, возливает смешанную с сандалом воду, предлагает молитвы всеведущему Ганапати[106], и каждое утро, в полдень и вечером, или только утром, совершает предписанные действия в день *Чатуртхи*.

अविघ्नं तपसो मह्यं कुरु नौमि विनायक।
मयेत्थं संस्तुतो भक्त्या पूजितश्च विशेषतः।।१८।।
यत्फलं सर्वतीर्थेषु सर्वयज्ञेषु यत्फलम्।
तत्फलं पूर्णमाप्नोति स्तुत्वा देवं विनायकम्।।१९।।
विषमं न भवेत्तस्य न च गच्छेत्पराभवम्।
न च विघ्नो भवेत्तस्य जातौ जातिस्मरो भवेत्।।२०।।
य इदं पठते स्तोत्रं षड्भिर्मासैर्वरं लभेत्।
संवत्सरेण सिद्धिं च लभते नात्र संशयः।।२१।।

18-21. Я молюсь тебе, Винаяка. Прими эту особую молитву вместе со всей моей преданностью и устрани препятствия, стоящие на пути моего покаяния. Если человек должным образом поклоняется Ганеше, он достигает тех же результатов, которые равны плодам, обретаемым омовением во всех святых местах паломничества и совершением всех видов предложений. Его никогда не коснутся беды и унижения, и все препятствия, возникающие на этом пути, будут с лёгкостью преодолены. Он получит совершенное знание, позволяющее понять смысл своих предыдущих воплощений. В результате регулярного поклонения и предложения молитв Ганапати, человек за один год достигает желаемой цели. В этом не может быть ни малейших сомнений.

सूत उवाच
एवं स्तुत्वा पुरा राजा गणाध्यक्षं द्विजोत्तम।
तापसं वेषमास्थाय तपश्चर्तुगतो वनम्।।२२।।
उत्सृज्य वस्त्रं रागत्वक्सदृशं बहुमूल्यकम्।
कठिनां तु त्वचं वार्क्षीं कट्यां धत्ते नृपोत्तमः।।२३।
तथा रत्नानि दिव्यानि वलयानि निरस्य तु।
अक्षसूत्रमलङ्कारं फलैः पद्मस्य शोभनम्।।२४।।
तथोत्तमाङ्गेमुकुटं रत्नहाटकशोभितम्।
त्यक्त्वा जटाकलापं तु तपोर्थे बिभृयान्नृपः।।२५।।
कृत्वेत्थं स तपोवेषं वसिष्ठोक्तं तपोवनम्।
प्रविश्य च तपस्तेपे शाकमूलफलाशनः।।२६।।

22-26. Сута сказал, – "О, учёные *брахманы*, царь Икшкваку сначала помолился Ганеше, а затем, в одеждах отшельника и с мыслями об отречении, отправился в лес. Сбросив богатое убранство, он укрыл тело жёсткой древесной корой, опоясав ей свою нежную талию. Он раздал ожерелья и браслеты из драгоценных камней и золота, и надел на запястья браслеты, сплетённые из базилика, а на шею повесил гирлянду из стеблей лотосов. Его золотую корону с драгоценными камнями заменили спутанные волосы. Так он приготовился к покаянию.

ग्रीष्मे पञ्चाग्निमध्यस्थोऽतपत्काले महातपाः।
वर्षाकाले निरालम्बो हेमन्ते च सरोजले।।२७।।
इन्द्रियाणि समस्तानि नियम्य हृदये पुनः।
मनो विष्णौ समावेश्य मन्त्रं वै द्वादशाक्षरम्।।२८।।
जपतो वायुभक्षस्य तस्य राज्ञो महात्मनः।
आविर्बभूव भगवान् ब्रह्मा लोकपितामहः।।२९।।
तमागतमथालोक्य पद्मयोनिं चतुर्मुखम्।
प्रणम्य भक्तिभावेन स्तुत्वा च पर्यतोषयत्।।३०।।

27-30. Таким образом, следуя наставлениям Васиштхи, он вошёл в лес как отречённый, и начал покаяние, питаясь овощами, фруктами и кореньями. Летом он выполнял *тапасью панчагни*[107], сидя между пылающими кострами, во время сезона дождей он сидел под открытым небом, а в зимний период погружался по пояс в воды озера. Сосредоточив в уме все чувства и читая *джапу* из двенадцати слоговой мантры он устремил мысли к Господу

[106] **Ганапати** – одно из имён Ганеши, сына Шивы и Парвати. После выигранных соревнований, устроенных полубогами, он сел на свою *вахану (средство передвижения), которым стала* мышь и объехал отца и мать, показывая, что весь мир происходит от единения Шивы и Шакти. Боги так восхитились этим, что на радостях не только отдали ему первенство, но и выдали за него обеих подготовленных невест. С тех пор Ганапати фигурирует с двумя Шакти — Сиддхи (психофизические совершенства, сверхспособности) и Буддхи (пробужденный ум). Две Его стопы означают силу Знания и силу Действия. Большой живот символизирует Природное Изобилие. К тому же, Ганеша поглощает все горести Вселенной и защищает этот Мир.

[107] **Панчагни Тапас** – это сидение посреди четырёх огней на палящем солнце, имея солнце, как пятый огонь.

Вишну. Он регулярно продолжал совершать *тапасью*, вместо еды питаясь одним лишь ветром. Наконец, перед царём появился творец Брахма. Царь предложил ему свои поклоны и удовлетворил четырёхглавого Падмайони[108] хвалебными молитвами".

नमो हिरण्यगर्भाय जगत्स्रष्ट्रे महात्मने।
वेदशास्त्रार्थविदुषे चतुर्वक्त्राय ते नमः।।३१।।
इति स्तुतो जगत्स्रष्टा ब्रह्मा प्राह नृपोत्तमम्।
तपस्यभिरतं शान्तं त्यक्तराज्यं महासुखम्।

31. Царь сказал, – "Слава тебе, великая душа Хираньягарбха Брахма, создатель вселенной, познавший суть Вед и священных писаний, у которого четыре рта". Брахма, создатель вселенной обратился к царю, который отказался от власти и беззаботной счастливой жизни и совершал суровые аскезы.

ब्रह्मोवाच
लोकप्रकाशको राजन् सूर्यस्तव पितामहः।।३२।।
मुनीनामपि सर्वेषां सदा मान्यो मनुः पिता।
कृतवन्तौ तपः पूर्वं तीव्रं पितृपितामहौ।।३३।।
किमर्थं राज्यभोगं तु त्यक्त्वा सर्वं नृपोत्तम।
तपः करोषि घोरं त्वं समाचक्ष्व महामते।।३४।।

32-34. Брахма сказал, – "О, царь, твой прародитель Солнце, освещающий вселенную, и твой отец Ману, глубоко почитаемы среди отречённых. В прошлом они оба совершали суровое покаяние. О, мудрый и великий царь, скажи мне, с какой целью ты решил следовать путём исполнения суровых аскез, и отказался от царской власти и роскоши?"

इत्युक्तो ब्रह्मणा राजा तं प्रणम्याब्रवीद्वचः।
द्रष्टुमिच्छंस्तपश्चर्याबलेन मधुसूदनम्।।३५।।
करोम्येवं तपो ब्रह्मन् शंखचक्रगदाधरम्।
इत्युक्तः प्राह राजानं पद्मजन्मा हसन्निव।।३६।।

35-36. Со смиренно опущенной головой, царь ответил, – "О, Брахма, я занят покаянием, чтобы воочию увидеть Господа Мадхусудану, держащего в руках лотос, раковину, диск и *гаду*[109]". Услышав о цели царя, рождённый из лотоса Брахма рассмеялся и сказал.

न शक्यस्तपसा द्रष्टुं त्वया नारायणो विभुः।
मादृशैरपि नो दृश्यः केशवः क्लेशनाशनः।।३७।।
पुरातनीं पुण्यकथां कथयामि निबोध मे।
निशान्ते प्रलये लोकान् निनीय कमलेक्षणः।।३८।।
अनन्तभोगशयने योगनिद्रां गतो हरिः।
सनन्दनाद्यैर्मुनिभिः स्तूयमानो महामते।।३९।।
तस्य सुप्तस्य नाभौ तु महत्पद्ममजायत।
तस्मिन् पद्मे शुभे राजन् जातोहं वेदवित्पुरा।।४०।।
ततो भूत्वा त्वधोदृष्टिर्दृष्टवान् कमलेक्षणम्।
अनन्तभोगपर्यङ्के भिन्नाञ्जननिभं हरिम्।।४१।।
अतसीकुसुमाभासं शयानं पीतवाससम्।
दिव्यरत्नविचित्राङ्गं मुकुटेन विराजितम्।।४२।।

37-42. "О, царь, ты не сможешь увидеть вездесущего Господа Нараяну только благодаря своему раскаянию. Живые существа, подобные нам, не могут видеть Господа Кешаву, который избавляет от последствий всех грехов и страданий. Я хотел бы рассказать тебе одну связанную с этим историю. Пожалуйста, выслушай. В ночь великого разрушения, лотосоокий Господь Вишну вобрал в Себя все *локи* и наслаждался слушанием молитв, предлагаемых Санакой, Сананданой и другими мудрецами с отшельниками. В состоянии *йоганидры* Он отдыхал на ложе из тела Шешанаги, известном как Ананта. О, царь, из пупка дремлющего Господа вырос гигантский лотос. Из этого лотоса появился я, сведущий в Ведах Брахма. Я взглянул вниз и увидел Господа Вишну, возлежащего на Шешанаге. Цвет Его лица был чёрным, словно добытый из шахты уголь. Чудное сияние, исходило от Его прекрасного, как цветок *аласи* тела. Он был украшен божественными драгоценностями, а Его голову венчала корона.

[108] **Падмайони** – один из эпитетов Брамы (также называемого Абджаиони), или «рождённый из лотоса».

[109] **Гада** – булава, состоящая из круглой тяжелой каменной головки и длинной тонкой рукояти.

कुन्देन्दुसदृशाकारमनन्तं च महामते।
सहस्रफणमध्यस्थैर्मणिभिर्दीप्तिमत्तरम्।।४३।।
क्षणमात्रं तु तं दृष्ट्वा पुनस्तत्र न दृष्टवान्।
दु:खेन महताऽऽविष्टो बभूवाहं नृपोत्तम।।४४।।
ततोन्ववातरंस्तस्मात् पद्मनालं समाश्रित:।
कौतूहलेन तं द्रष्टुं नारायणमनामयम्।।४५।।
ततस्त्वन्विष्य राजेन्द्रसलिलान्ते न दृष्टवान्।
श्रीशं पुनस्तमेवाहं पद्ममाश्रित्य चिन्तयन्।।४६।।
तद्रूपं वासुदेवस्य द्रष्टुं तेपे महत्तप:।
ततो मामन्तरिक्षस्था वागुवाचाशरीरिणी।।४७।।

43-47. О, мудрейший, в то же время я разглядел и Господа Ананту, Шешанагу. Цвет Его тела был белоснежным, как цветок *кунда* в свете луны, а тысячи драгоценных камней на его капюшонах излучали чарующий свет. О, великий царь, тогда я видел Его всего лишь одно мгновение, и никогда больше мне не пришлось увидеть Его снова. Сильно обеспокоенный происходящим, я нашёл опору в стебле лотоса и начал сползать по нему вниз. Однако, меня ожидало огромное удивление, когда внизу я так ничего и не обнаружил. Я снова вернулся на прежнее место и начал серьёзную и длительную *тапасью*, памятуя о Его лице, которое я увидел в тот день. После длительной медитации я услышал еле различимый голос, звучавший из пространства".

वृथा किं क्लिश्यते ब्रह्मन् साम्प्रतं कुरु मे वच:।
न दृश्यो भगवान् विष्णुस्तपसा महतापि ते।।४८।।
सृष्टिं कुरु तदाज्ञप्तो यदि द्रष्टुमिहेच्छसि।
शुद्धस्फटिकसंकाशं नागपर्यङ्कशायिनम्।।४९।।
यद्दृष्टं शार्ङ्गिणो रूपं भिन्नाञ्जनसमप्रभम्।
प्रतिभानियतं रूपं विमानस्थं महामते।।५०।।
भज नित्यमनालस्यस्ततो द्रक्ष्यसि माधवम्।

48-50. "О, Брахма, зачем беспокоиться по пустякам? Следуй тому, что я скажу. Ты не сможешь увидеть Господа Вишну, независимо от количества совершённых аскез и покаяний. Если ты действительно очень хочешь вновь увидеть Господа, в медитативном сне отдыхающего на теле белоснежного змея, создай творение в соответствии с Его указаниями. Сосредоточься на образе Господа, отдыхающего на ложе из Шеши, который ты видел прежде и откажись от всех праздных мыслей. Тогда ты сможешь достичь состояния, которое позволит тебе вновь увидеть Мадхаву".

तयेत्थं चोदितो राजंस्त्यक्त्वा तप्तमनुक्षणम्।।५१।।
सृष्टवान् लोकभूतानां सृष्टिं सृष्ट्वा स्थितस्य च।
आविर्बभूव मनसि विश्वकर्मा प्रजापति:।।५२।।
अनन्तकृष्णयोस्तेन द्वे रूपे निर्मिते शुभे।
विमानस्थो यथापूर्वं मया दृष्टो जले नृप।।५३।।
तथैव तं ततो भक्त्या सम्पूज्याहं हरिं स्थित:।
त्वत्प्रसादात्तप: श्रेष्ठं मया ज्ञानमनुत्तमम्।।५४।।
लब्ध्वा मुक्तिं च पश्यामि अविकारक्रियासुखम्।

51-54. "О, царь, вдохновлённый этим голосом из ниоткуда, я оставил непрестанные покаяния и создал живых существ этого мира. По завершении этого дела, во время отдыха в моём сердце проявился Праджапати Вишвакарма. Он создал сияющие изображения Господа Вишну и Шешанаги, известного как Ананта. О, царь, Их образы были запечатлены в том же положении и настроении, в котором я видел Их в первый раз. С тех пор я поклонялся этим образам и получил благословение Господа, благодаря которому вместе со знанием, я обрёл радость и умиротворение.

तदहं ते प्रवक्ष्यामि हितं नृपवरेश्वर।।५५।।
विसृज्यै तत्तपो घोरं पुरीं व्रज निजां नृप।
प्रजानां पालनं धर्मस्तपश्चैव महीभृताम्।।५६।।
विमानं प्रेषयिष्यामि सिद्धद्विजगणान्वितम्।
तत्राराध्य देवेशं बाह्यार्थैरखिलै: शुभै:।।५७।।
नारायणमनन्ताख्ये शयानं क्रतुभिर्यजन्।
निष्कामो नृपशार्दूल प्रजा धर्मेण पालय।।५८।।
प्रसादाद्वासुदेवस्य मुक्तिस्ते भविता नृप।
इत्युक्त्वा तं जगामाथ ब्रह्मलोकं पितामह:।।५९।।

55-59. О, царь царей, я великодушно хочу открыть тебе этот способ. Выслушай меня и следуй моим указаниям. Откажись от суровых

аскез и вернись в своё царство. Главная религиозная обязанность и подвижничество для царя, это забота о своих подданных. Я пришлю тебе *виману* с обладающими *сиддхами брахманами.* Они доставят тебе изображение Господа Вишну и Ананты. Поклоняйся Господу, как предписано в шастрах, со всем почтением и любовью. О, великий царь, должным образом служи Господу, дремлющему в *йоганидре* на ложе из тела Шешанаги, известном как Ананта. Без каких-либо посторонних желаний в уме (*нишкамабхава*), предлагай Ему подношения и проявляй заботу ко всем подданным. Так ты непременно обретёшь освобождение и милость Господа Васудевы". С этими словами Брахма вернулся в свою обитель.

इक्ष्वाकुश्चिन्तयन्नास्ते पद्मयोनिवचो द्विज।
आविर्बभूव पुरतो विमानं तन्महीभृतः।।६०।।
ब्रह्मदत्तं द्विजयुतं माधवानन्तयोः शुभम्
तं दृष्ट्वा परया भक्त्या नत्वा च पुरुषोत्तमम्।।६१।।
ऋषीन् प्रणम्य विप्रांश्च तदादाय ययौ पुरीम्।
पौरैर्जनैश्च नारीभिर्दृष्टशोभासमन्वितैः।।६२।।
लाजा विनिक्षिपद्भिश्च नीतो राजा स्वकं गृहम्।
स्वमन्दिरे विशाले तु विमानं वैष्णवं शुभम्।।६३।।
संस्थाप्याराधयामास तैर्द्विजैरर्चितं हरिम्।
महिष्यः शोभनायास्तु पिष्ट्वा तु हरिचन्दनम्।।६४।।
मालां कृत्वा सुगन्धाढ्यां प्रीतिस्तस्य ववर्ध ह।
पौराः कर्पूरश्रीखण्डं कुङ्कुमाद्यगुरुं तथा।।६५।।
कृत्स्नं विशेषतो वस्त्रं महिषाख्यं च गुग्गुलुम्।
पुष्पाणि विष्णुयोग्यानि ददुरानीय भूपतेः।।६६।।

60-66. "О, *брахман*, как только Брахма удалился, а Икшваку собрался обдумать его предложение, появился посланный Брахмой воздушный корабль (*вимана*) с изображениями Ананты и Вишну, и перед царём Икшваку предстали великие мудрецы – *сиддха-брахманы.* Царь с огромным почтением склонил голову перед изображениями и предложил поклоны *брахманам*, прибывшим на этой *вимане*. Затем, на этой *вимане* он перенёсся в своё царство. Все мужчины и женщины царства с радостью встретили царя, и весь его путь к дворцу был усеян цветами. Царь поместил *виману вайшнавов* в своём огромном храме, и стал поклоняться изображению Господа Вишну, как это делали *брахманы*, прилетевшие на *вимане*. Для украшения любимой картины царя, его жёны делали гирлянды из душистых цветов. Поклоняясь Господу Вишну, горожане тоже делали подношения камфоры, сандала, кумкумы, агуру и прочих благовоний, а также предлагали одежду, *гугулу* (лекарственное растение) и отборные цветы.

विमानस्थं हरिं पूज्य गन्धपुष्पादिभिः क्रमात्।
त्रिसन्ध्यं परया भक्त्या जपैः स्तोत्रैश्च वैष्णवैः।।६७।।
गीतैः कोलाहलैः शब्दैः शंखवादित्रनादितैः।
प्रेक्षणैरपि शास्त्रोक्तैः प्रीतैश्च निशि जागरैः।।६८।।
कारयामास सुचिरमुत्सवं परमं हरेः।
कारयामास सुचिरमुत्सवं परमं हरेः।
यागैश्च तोषयित्वा तं सर्वदेवमयं हरिम्।।६९।।
निष्कामो दानधर्मैश्च परं ज्ञानमवाप्तवान्।
यजन् यज्ञं महीं रक्षन् स कुर्वन् केशवार्चनम्।।७०।।
उत्पाद्य पुत्रान् पित्रर्थं ध्यानात्त्यक्ता कलेवरम्।
ध्यायन्वै केवलं ब्रह्म प्राप्तवान् वैष्णवं पदम्।।७१।।
अजं विशोकं विमलं विशुद्धं
शान्तं सदानन्दचिदात्मकं ततः।
विहाय संसारमनन्तदुःखं
जगाम तद्विष्णुपदं हि राजा।।७२।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे इक्ष्वाकुचरिते
पञ्चविंशोऽध्यायः।।२५।।

67-72. Царь сделал *виману* местом поклонения Господу Вишну, и приходил туда утром, в полдень и вечером. Он совершал *джапу* мантры, предлагал Его Милости прославляющие молитвы и трубил в раковину. Он сам сделал разные музыкальные инструменты, и дал указание своим подданным совершать такое служение во всём царстве. Придерживаясь установленных писаниями правил, он повсеместно организовал службу и торжественные шествия в ночное время. По милости Господа Вишну и благодаря проведению религиозных церемоний, предложений и пожертвований, царь обрёл знание о Высшей Истине. Он нау-

чил своих сыновей соблюдать и чтить проводимые им обряды, совершать церемонии и предлагать подношения в честь предков, совмещая их с непрерывным поклонением и служением Господу. Сосредоточившись на Всевышнем, вместе с последним выдохом, он с лёгкостью достиг обители Господа Вишну, которого называют Аджа, Ашока, Амала, святым, умиротворённым и обладающим знанием, вечностью и блаженством, и так избавился от бесконечных мирских страданий.

Так заканчивается двадцать пятая глава Нарасимха пураны, повествующая о деяниях царя Икшкваку.

* * *

Глава 26
Описание династии Икшкваку.

सूत उवाच
इक्ष्वाकोर्वीकुक्षिनामपुत्रः। स तु सिद्धे पितरि महर्षिभिरभिषिक्तो धर्मेण पृथिवीं पालयन् विमानस्थमनन्तभोगशायिनमच्युतमाराध्य यागैरपि देवानिष्ट्वा-
स्वपुत्रं राज्ये सुबाहुमभिषिच्य दिवमारुरोह।
सुबाहोर्भ्राजमानादुद्योतोऽभिगीयते।
स तु सप्तद्वीपां पृथ्वीं धर्मेण पालयित्वा भक्तिं परां नारायणे पितामहवत् कृत्वा क्रतुभिर्भूरिदक्षिणर्यज्ञेश्वरं निष्कामेन मनसेष्ट्वा नित्यं निरञ्जनं निर्विकल्पं परं ज्योतिरमृताक्षरं परमात्मरूपं ध्यात्वा हरिमनन्तं च परमाराध्य स्वर्गलोकं गतः।।१।।

1. Шри Сутаджи сказал, – “Старшего сына Икшваку звали Викукши. После освобождения отца (ухода), он был возведён мудрецами на престол и начал справедливо править. Царь Викукши следовал традиции регулярного поклонения Господу, и за время своего правления, совершил множество предложений Вишну. С течением времени, он возвёл на престол своего сына Субаху и оставил тело. Теперь я опишу славу Удьйоты, сына Субаху. Своей властью Удьйота установил замечательные правила на земле, состоящей из семи континентов. Он, как и его великий дед, учредил регулярное поклонение Господу Вишну и с огромным желанием совершил ряд самых пышных предложений *Яджнапати* (для удовлетворения которого совершаются все жертвоприношения). На протяжении всей своей жизни он регулярно поклонялся изображению Ананты и Вишну в умиротворённом и блаженном состоянии ума (*нирвикальпа*), сосредоточившись на Нираньджане, нектарном и вечном *Акшаре*[110], Абсолютном, сияющем Вишну в форме Сверхдуши, и закончив земной жизненный путь, ушёл в небесную обитель”.

तस्य युवनाश्वो युवनाश्वस्य च मान्धाता पुत्रोऽभवत्।
स चाभिषिक्तो महर्षिभिर्निसर्गादेव विष्णुभक्तोऽनन्त-

[110] **Акшар**а – вечный, неуничтожимый, нетленный.

शयनमच्युतं भक्त्याऽऽराधयन् यागैश्च विविधैरिष्ट्वा
सप्तद्वीपवतीं पृथिवीं परिपाल्य दिवं गतः।।२।।

2. Его сыном был Юванашва, а сыном Юванашвы стал Мандхата. Мандхата был преданным Вишну по своей природе. С того дня, как мудрецы возвели его на престол, он поклонялся Господу Вишну, спящему на ложе Шешанаги и управляя землёй, состоящей из семи континентов, совершил множество предложений. В конце жизненного пути, он достиг обители Господа Вишну (*Вайкунтхи*).

यस्यैष श्लोको गीयते।
यावत्सूर्य उदेति स्म यावच्च प्रतितिष्ठति।
सर्वं तद्यौवनाश्वस्य मान्धातुः क्षेत्रमुच्यते।।३।।

3. О царе Мандхате были сложены следующие стихи, – "Вся земля, начиная с места восхода солнца и до его заката называется территорией правления Мандхаты, сына Юванашвы".

तस्य पुरुकुश्योऽभवद् येन देवा
ब्राह्मणाश्च यागदानैः सन्तुष्टाः।।४।।
पुरुकुश्याद् दृषदो दृषदादभिशम्भुः।
अभिशम्भोर्दारुणोः दारुणात्सगरः।।५।।
सगराद्धर्यश्वो हर्यश्वाद्धारीतो हारीताद्रोहिताश्वः।
रोहिनाश्वादंशुमान्।।६।।
अंशुम्तो भगीरथः। येन महता तपसा पुरा दिवो गङ्गा
अशेषकल्मषनाशनी चतुर्विधपुरुषार्थदायिनी भुवमानीता।
अस्थिशर्कराभूताः कपिलमहर्षिनिर्दग्धाश्च गुरवः
सगराख्या गङ्गातोयसंस्पृष्टा दिवमारोपिताः।
भगीरथात् पौदासः सौदासात्सत्रसवः।।७।।
सत्रसवादनरण्योऽनरण्याद्दीर्घबाहुः।।८।।
दीर्घबाहोरजो अजाद्दशरथः। तस्य गृहे रावणविनाशार्थं
साक्षान्नारायणोऽवतीर्णो रामः।।९।।

4-9. Сыном Мандхаты был Пурукутса (или Пурукушья) Он удовлетворил своими предложениями и раздачей пожертвований Господа и *брахманов*. Сыном Пурукушьи стал Дришада, а сыном Дришады стал Абхишамбху. Сыном Абхишамбху стал Даруна, а сыном Даруны – Сагара. Харьяшва был сыном Сагары, у Харьяшвы был сын Харита, у Хариты был сын Амсуман, у которого был сын Рохиташва и, наконец, от Амсумана произошёл Бхагиратха. В прошлом он был *ганой*, который был низвергнут с небес на землю, и для искупления вины, предался суровым аскезам. Таким образом, он разрушил узы проклятия, полученного его предком Сагарой от отшельника Капилы. Лишь прикоснувшись к священным водам Ганги, он избавил свой род от проклятия. Затем Бхагиратха породил Саудасу, Саудаса породил Сатрасаву, сыном Сатрасавы стал Анаранья, сыном которого стал Диргабаху. Точно так же, сыном Диргабахи стал Аджа, а сыном Аджи – Дашаратха. Сыном Дашаратхи стал Сам Господь Рама. Он воплотился, чтобы уничтожить демона Равану, который стал источником зла и насилия на земле.

स तु पितृवचनाद्भ्रातृभार्यासहितो दण्डकारण्यं प्राप्य
तपश्चचार। वने रावणापहृतभार्यो भ्रात्रा सह
दुःखितोऽनेककोटिवानरनायकसुग्रीवसहायो महोदधौ
सेतुं निबध्य तैर्गत्वा लङ्कां रावणं देवकण्टकं सबान्धवं
हत्वा सीतामादाय पुनरयोध्यां प्राप्य भरताभिषिक्तो
विभीषणाय लङ्कराज्यं विमानं वा दत्वा तं प्रेषयामास।
स तु परमेश्वरो विमानस्थो विभीषणेन नीयमानो
लङ्कायामपि राक्षसपुर्यां वस्तुमनिच्छन् पुण्यारण्यं तत्र
स्थापितवान्।।१०।।
तन्निरीक्ष्य तत्रैव महाहिभोगशयने भगवान् शेते। सोऽपि
विभीषणास्ततस्तद्विमानं नेतुमसमर्थः, तद्वचनात्स्वां पुरीं
जगाम।।११।।

10-11. Рама, исполняя указание отца, отправился отшельником в лес Дандакаранья со своим братом Лакшманой и супругой Ситой. В этом лесу Равана похитил его супругу Ситу. Оскорблённый и опечаленный Рама, вместе с братом Лакшманой, подружились с Сугривой. Они воспользовались поддержкой его армии, состоящей из обезьян и медведей, построили гигантский мост через океан, и атаковали Ланку. Рама убил врага полубогов, и при поддержке друзей и армии, освободив Ситу вер-

нулся в Айодхью. Его младший брат Бхарата принял управление государством. Рама подарил Вибхишане[111] *виману* (воздушный корабль) с изображением Господа Вишну, царство Ланку и попрощался. Образ Господа Вишну, несмотря на служение, которое должным образом совершал Вибхушана, не пожелал оставаться на Ланке. Поэтому Он перенёсся в священный лес, за пределы Ланки. Там Господь и отдыхает на ложе из тела гигантского змея. Вернуть *виману* из леса на Ланку, Вибхишана так и не смог. По совету и предложению полубогов, он оставил изображение Вишну вместе с *виманой*, а сам вернулся на Ланку.

नारायणसंनिधानान्महद्वैष्णवं क्षेत्रमभवदद्यापि दृश्यते।
रामाल्लवो लवात्पद्मः पद्मा ह्तुपर्ण
ऋतुपर्णादस्त्रपाणिः। अस्त्रपाणेः शुद्धोदनः
शुद्धोदनाद्बुधः बुधाद्वंशो निवर्तते।।१२।।

12. Благодаря присутствию Господа Нараяны, этот лес превратился в большое место паломничества. Сейчас это место известно как Шрирангакшетра. Последующими потомками династии стали Лава, Падма, Ратупарна, Астрапани, Суддходана и, наконец Будха. Будха стал последним отпрыском династии Солнца, на котором она прервалась.

एते महीपा रविवंशजास्तव
प्राधान्यतस्ते कथिता महाबलाः।
पुरातनैर्यैर्वसुधा प्रपालिता
यज्ञक्रियाभिश्च दिवौकसैर्नृपैः।।१३।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे सूर्यवंशानुचरितं नाम
षड्विंशोऽध्यायः।।२६।।

13. Я упомянул только тех потомков солнечной династии, которые проявили особую доблесть, были великими правителями и совершали жертвоприношения для удовлетворения Господа Вишну.

Так заканчивается двадцать шестая глава Нарасимха пураны, описывающая Сурья-вамшу.

* * *

[111] **Вибхи́шана** (санскр. विभीषण) — младший брат Раваны, почитавший Господа Вишну.

Глава 27
Описание Чандравамши[112].

सूत उवाच

अथ सोमवंशोद्भवानां भूभुजां संक्षेपेण चरितमुच्यते।।१।

आदौ तावत् समस्तं त्रैलोक्यं कुक्षौ कृत्वा एकार्णवे महाम्भसि नागभोगशयने।।२।।

ऋङ्मयो यजुर्मयः साममयोऽथर्वमयो भगवान्नारायणो योगनिद्रां समारेभे। तस्य सुप्तस्य नाभौ महापद्ममजायत। तस्मिन् पद्मे चतुर्मुखो ब्रह्माभवत्।।३।।

तस्य ब्रह्मणो मानसःपुत्रोऽत्रिरभवत्। अत्रेरनसूयायां सोमः। स तु प्रजापतेर्दक्षस्य त्रयस्त्रिंशत्कन्या रोहिण्याद्या भार्यार्थं गृहीत्वा प्रियायां ज्येष्ठायां विशेषात्प्रसन्नमनाः रोहिण्यां बुधं पुत्रमुत्पादयामास।।४।।

बुधोपि सर्वशास्त्रज्ञः प्रतिष्ठाने पुरेऽवसत् इलायां पुरूरवसं पुत्रमुत्पादयामास। तस्यातिशयरूपान्वितस्य स्वर्गभोगान्विहाय उर्वशी बहुकालं भार्या बभूव।।५।।

पुरुरवसः उर्वश्यामायुः पुत्रो जज्ञे।

स तु राज्यं धर्मतः कृत्वा दिवमारुरोह।।६।।

आयो रूपवत्यां नहुषः पुत्रोऽभवत्। येनेन्द्रत्वं प्राप्तम्। नहुषस्यापि पितृमत्यां ययातिः।।७।।

यस्य वंशजा वृष्णयः। ययातेः शर्मिष्ठायां पूरुरभवत्।।८।।

पूरोर्वंशदायां संयातिः पुत्रोऽभवत्। यस्य पृथिव्यां सम्पन्नाः सर्वे कामाः।।९।।

1-9. Сута сказал, – “Я кратко коснусь описания лунной династии и деяний её царей, и расскажу о начале *кальпы*. Когда источник всех Вед, Риг, Яджур, Сама и Атхарвы, неизмеримый Господь Нараяна, в трансцендентном теле которого находятся все миры, дремал в *йоганидре* на ложе из тела Шешанаги, из пупка спящего Господа вырос гигантский лотос, из которого появился Брахма с четырьмя устами. Его сын Атри был рождён силой мысли творца. Атри породил Луну (Чандру), появившуюся из лона Анусуйи. Чандра принял как своих супруг тридцать три дочери Праджапати Дакши, начиная со старшей Рохини, к которой Чандра испытывал особое пристрастие. Из её чрева и был рождён Будха. Жил Будха в Пратистханапуре. Он был сведущим во всех священных писаниях. Из лона супруги Илы родился его сын Пурурава. Своей красотой он очаровал божественную деву Урваши, и она стала его супругой на многие счастливые годы. Таким образом, из чрева Урваши родился сын по имени Айу. Он правил очень мудро и справедливо, а затем ушёл в небесную обитель. Его сын Нахуша, рождённый из лона супруги Рупавати, занял положение Индры. Из лона супруги Нахуши по имени Питрамати родился сын Яяти, а его потомки стали называться Вришни. Из лона супруги Сармиштхи у Яяти появился сын Пуру. У Пуру и его супруги Вамшады родился сын Самьяти, который стал обладателем всех богатств и роскоши на земле”.

संयातेर्भानुदत्तायां सार्वभौमः। स तु सर्वां पृथिवीं धर्मेण परिपालयन्नरसिंहं भगवन्तमाराध्य यागदानैः सिद्धिमाप।।१०।।

तस्य सार्वभौमस्य वैदेह्यां भोजः। यस्य वंशे पुरा देवासुरग्रामे विष्णुचक्रहतः कालनेमिः कंसो भूत्वा वृष्णिवंशजेन वासुदेवेन धातितो निधनं गतः।।११।।

10-11. Из лона Бханудатты у Самйати появился сын Сарвабхаума. По милости Господа Нарасимхи, которого он удовлетворил своими великими деяниями, в том числе совершёнными предложениями в служении и раздачей даров, он обрёл *сиддхи* и получил освобождение. У Сарвабхаумы и его супруги Вайдехи родился сын, которого назвали Бходжа. Демон Каланеми, которого ударом неотразимого диска[113] сразил Господь Вишну, получил новое рождение в династии Бходжа. Как Камса, он снова был убит Господом Кришной, воплотившимся в династии Вришни.

---

[112] **Чандравамша** – Лунная династия царей.

[113] **Диск – Судáршана-чáкра** (санскр. सुदर्शन चक्रम्) — вращающийся огненный диск, оружие Господа Вишну.

तस्य भोजस्य कलिङ्गायां दुष्यन्तः। स तु नरसिंहं भगवन्तमाराध्य तत्प्रसादान्निष्कण्टकं राज्यं धर्मेण कृत्वा दिवं प्राप्तवान्। दुष्यन्तस्य शकुन्तलायां भरतः। स तु धर्मेण राज्यं कुर्वन् क्रतुभिर्भूरिदक्षिणः सर्वदेवतामयं भगवन्तमाराध्य निवृत्ताधिकारो ब्रह्मध्यानपरो वैष्णवे परे ज्योतिषि लयमवाप॥१२॥

12. Сыном Бходжи и его супруги Калинги стал Душьянта. Он поклонялся Господу Нарасимхе и во время своего справедливого правления, насладившись всеми царскими удовольствиями, по милости Господа Нарасимхи, достиг небес. У Душьянты из лона царицы и супруги Шакунталы, родился Бхарата. Он был благочестивым царём, который совершил ряд великих жертвоприношений, с предложениями Господу Вишну, и сделал множество пышных пожертвований *брахманам*. Затем он отказался от всех привилегий и привязанностей, и совершив суровое покаяние, достиг обители Брахмы. В конце концов, продолжив служение Вишну, он достиг Его сияющей обители.

भरतस्य आनन्दायामजमीढः।
स च परमवैष्णवो नरसिंहमाराध्य जातपुत्रौ
धर्मेण कृतराज्यो विष्णुपुरमारुरोह॥१३॥
अजमीढस्य सुदेव्यां वृष्णिः पुत्रोऽभवत्।
सोऽपि बहुवर्ष धर्मेण राज्यं कुर्वन् दुष्टनिग्रहं शिष्टपरिपालनं सप्तद्वीपां पृथ्वीं वशे चक्रे। वृष्णेरुग्रसेनायां प्रत्यञ्चपुत्रो बभूव॥१४॥
सोऽपि धर्मेण मेदिनीं पालयन् प्रतिसंवत्सरं ज्योतिष्टोमं चकार निर्वाणमपि लब्धवान्। प्रत्यञ्चस्य बहुरूपायां शान्तनुः॥१५॥
तस्य देवदत्तस्य स्यन्दनारोहणमशक्यं बभूव पुरतः शक्यं च॥१६॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे सप्तविंशोऽध्यायः॥२७॥

13-16. Во время жизни Бхараты, из лона его супруги Ананды, появился сын Аджамидха. Он был страстным поклонником и преданным Господа Вишну. По милости Господа Нарасимхи, из лона супруги царя Судеви родился сын Вришни, который после смерти достиг обители Господа Вишну. Этот сын также правил в течение многих лет. Он подчинил своей власти все семь континентов земли. При его правлении и государственном устройстве, праведники получали защиту, а нечестивцев справедливо карали. Из лона его супруги Уграсены родился сын Пратьямча. Он также правил исключительно справедливо и принял на себя всю заботу о подданных. Он ежегодно проводил жертвоприношение Джйотиштома и после смерти обрёл освобождение. У Пратьямчи и его супруги Бахумпы родился сын Шантану. Он не умел управлять небесной колесницей богов, но позже получил этот опыт.

Так заканчивается двадцать седьмая глава Нарасимха пураны, повествующая о лунной династии, Чандравамше.

* * *

Глава 28
Деяния царя Шантану.

भरद्वाज उवाच
स्यन्दनारोहणे पूर्वमशक्तिः शान्तनोः कथम्।
पश्चाच्छक्तिः कथं चासीत् तस्य वै तद्वदस्व नः।।१।।

1. Бхарадваджа спросил: "Почему Шантану был лишён способности управлять небесной колесницей, ранее подаренной богами? Как он позже смог вернуть это умение? Пожалуйста, ответь подробно на эти вопросы".

सूत उवाच
भरद्वाज शृणुष्वैतत्पुरावृत्तं वदामि ते।
सर्वपापहरं तद्धि चरितं शान्तनोर्नृणाम्।।२।।
बभूव शन्तनुर्भक्तो नरसिंहतनौ पुरा।
नारदोक्तविधानेन पूजयामास माधवम्।।३।।
नरसिंहस्य देवस्य निर्माल्यं तेन लङ्घितम्।
राज्ञा शान्तनुना विप्र तस्मात्स्यन्दनमुत्तमम्।।४।।
देवदत्तं तदारोढुमशक्तस्तत्क्षणादभूत्।
किमियं मे गतिर्भग्ना सहसा वै रथात्ततः।।५।।
दुःखं चिन्तयतस्तस्य सम्प्राप्तो नारदः किल।
किं विषण्णः स्थितो राजन्निति पृष्टः स शान्तनुः।।६।।

2-6. Сута сказал, – "О, Бхарадваджа, я расскажу тебе очень древнюю историю. Пожалуйста, внимай. Деяния царя Шантану послужили очищению всех жителей царства от грехов. В прошлом, Шантану был преданным Господа Нарасимхи, и поклонялся Лакшмипати в соответствии с указаниями, полученными от Нарададжи. Тем не менее, однажды, он случайно нарушил предписания в служении Шри Нарасимхе и потерял способность управлять небесной колесницей, доставшейся в подарок от полубогов. Потеряв дар управления *колесницей,* он задумался о причине. Тем временем, когда он совсем запутался в своих домыслах и совершенно расстроился, появился Нарададжи. Мудрец спросил озабоченного Шантану: "О, царь, чем вызвана твоя грусть?"

नारदैतन्न जानामि गतिभङ्गस्य कारणम्।
इत्युक्तो नारदो ध्यात्वा ज्ञात्वा तत्कारणं ततः।।७।।
शान्तनुं प्राह राजानं विनयेन यतः स्थितः।
यत्र क्वापि त्वया राजन्नरसिंहस्य वै ध्रुवम्।।८।।
निर्माल्यो लङ्घितस्तस्माद्रथारोहणकर्मणि।
गतिर्भग्ना महाराज श्रूयतामत्र कारणम्।।९।।

7-9. Царь ответил, – "О, Нарада, я до сих пор не смог найти ответ на вопрос, почему я неожиданно лишился дара управления божественной *колесницей*. Эти мысли причиняют мне страдания". Нарададжи сосредоточился на вопросе, и следуя интуиции, ответил смиренно стоящему перед ним царю Шантану, – "О, царь, мне кажется, что ты однажды переступил через *нирмалью*[114], Господа Нарасимхи, и это стало причиной твоей внезапной потери. О, великий царь, послушай, чем это вызвано".

अन्तर्वेद्यां पुरा राजन्नासीत्कश्चिन्महामतिः।
मालाकारो रविर्नाम्ना तेन वृन्दावनं कृतम्।।१०।।
विविधानि च पुण्यार्थं वनानि सुकृतानि वै।
मल्लिकामालतीजातिबकुलादीनि सर्वशः।।११।।
प्राकारमुच्छ्रितं तस्य स्वभूमौ चापि विस्तृतम्।
अलङ्घ्यमप्रवेश्यं च कृत्वा चक्र स्वकं गृहम्।।१२।।
गृहं प्रविश्य तद्द्वारं भवेतान्यत्र सत्तम।

10-12. Давным-давно, в Антарведи жил мудрый садовник. Его звали Равйи. У него был целый сад из растений *туласи*[115], который он называл Вриндаваном. Там он выращивал и множество других цветов, таких как *маллика*, *малати*[116], *джати*, *бакула* и прочих. Вокруг сада он возвёл крепкую ограду, и чтоб никто не мог проникнуть внутрь, в центре сада построил дом. О, венец мудрости, он оставил проход только со стороны фасада дома, и зайти с другой стороны в сад было невоз-

---

[114] **Нирмалья** — это цветы, предназначенные для предложения.

[115] **Туласи** (санскр. तुलसी), базилик свяще́нный (лат. *Ocimum sanctum*). Почитается как священное растение, которому поклоняются как воплощению Лакшми, принявшей эту. Листья туласи ежедневно используются в обрядовой практике. Из веток туласи вытачивают бусы (кантхимала), которые являются священным атрибутом *вайшнавов*, и чётки (*джапа-мала*). В переводе с санскрита слово «туласи» означает «несравненная»

[116] **Малати** — разновидность жасмина.

можно. Он просто не оставил никакого другого входа или выхода.

एवं कृत्वा नु वसतो मालाकारस्य धीमतः।।१३।।
पुष्पितं तद्वनं त्वासीद्गन्धामोदितदिङ्मुखम्।
भार्यया सह पुष्पाणि समाहृत्य दिने दिने।।१४।।
कृत्वा माला यथान्यायं नरसिंहस्य नित्यशः।
ददौ काश्चिद्द्विजेभ्यश्च काश्चिद्विक्रीय पोषणम्।।१५।

13-15. В этом маленьком Вриндаване садовника, всегда было полно распустившихся цветов. Их аромат наполнял воздух всей округи. Каждое утро он с женой приходил в сад и собирал разные цветы. Из них он плёл гирлянды и предлагал часть Господу Нарасимхе, другую часть – *брахманам*, а остальные гирлянды продавал, зарабатывая средства на содержание семьи. Выручка от продажи гирлянд была его единственным источником дохода.

चक्र समात्रजीवि च भार्यादेरात्मनस्तथा।
अथ स्वर्गादुपागम्य इन्द्रपुत्रो रथेन वै।।१६।।
अप्सरोगणसंयुक्तो निशि पुष्पाणि संहरेत्।
तद्गन्धलिप्सुः सर्वाणि विचित्याहृत्य गच्छति।।१७।।
दिने दिने हते पुष्पे मालाकारोप्यचिन्तयत्।
नान्यद्द्वारं वनस्यास्य लङ्घ्यप्राकारमुन्नतम्।।१८।।
समस्तपुष्पजातस्य हरणे निशि वै नृणाम्।
अहं शक्तिं न पश्यामि किमिदं नु परीक्षये।।१९।।
इति सञ्चिन्त्य मेधावी जागृद्रात्रौ वने स्थितः।
तथैवागत्य पुष्पाणि संगृहीत्वा गतः पुमान्।।२०।।

16-20. По прошествии нескольких лет, благоухание ароматных цветов, заполнившее округу на многие мили, привлекло сына Индры по имени Джаянта. Он, вместе с *апсарами,* начал каждый вечер прилетать на небесной колестнице к саду, и без разрешения рвать цветы. У него вошло в привычку срывать все цветы и быстро покидать сад. Постоянные хищения цветов озадачили и сильно расстроили садовника. Он подумал: "В саду есть только один вход и он с передней части дома. Ограда сада по периметру тоже высокая и прочная, и никто не смог бы перепрыгнуть или перелезть через неё незамеченным, да ещё и с сорванными цветами. Но куда же деваются цветы?" Этот мудрый садовник решил поймать вора с поличным и решил остаться в саду на ночь, в ожидании появления похитителя. Он увидел как кто-то быстро вошёл в сад, нарвал цветы и унёс их с собой.

तं दृष्ट्वा दुःखितोऽतीव माल्यजीवी वनेऽभवत्।
ततो निद्राङ्गतः स्वप्ने दृष्टवांस्तं नृकेसरिम्।।२१।।
तद्वाक्यं श्रुतवांश्चैवं निर्माल्यं मम पुत्रक।
आनीय क्षिप्यतां क्षिप्रं पुष्पारामसमीपतः।।२२।।
इन्द्रपुत्रस्य दुष्टस्य नान्यदस्ति निवारणम्।

21-22. Увидевший всё происходящее садовник, источником жизни которого были только его цветы, был просто потрясён. Ночью во сне он увидел Господа Нарасимху и услышал, как тот сказал, – "О, сын Мой, пока сын Индры отсутствует, поскорее иди в сад, и окропи Мои любимые цветы, потому как другого способа остановить этого нечестивого Джаянту, просто нет ".

इति श्रुत्वा हरेर्वाक्यं नरसिंहस्य धीमतः।।२३।।
बुद्ध्वानीय तु निर्माल्यं तथा चक्रे यथोदितम्।
सोप्यागत्य यथापूर्वं रथेनालक्षितेन तु।।२४।।
रथादुत्तीर्य पुष्पाणि विचिन्वंस्तद्भुवि स्थितम्।
निर्माल्यं लङ्घयामास इन्द्रसूनुरनिष्टकृत्।।२५।।
ततस्तस्य न शक्तिः स्याद्रथारोहणकर्मणि।
उक्तः सारथिना चैव रथस्यारोहणे तव।।२६।।
नरसिंहस्य निर्माल्यं लङ्घने नास्ति योग्यता।
गच्छामि दिवमेवाहं त्वं भूम्यां वस माऽऽरुह।।२७।।

23-27. Услышав просьбу Господа Нарасимхи, мудрый садовник тут же поднялся, отправился в сад и полил *нирмалью*. Как только он это сделал, на невидимой колеснице прибыл Джаянта. Он вошёл в сад и начал рвать цветы. Во время сбора цветов, он переступил или перепрыгнул через *нирмалью*, и его способность управлять небесной колесницей тут же исчезла. Возничий начал готовиться к путешествию в райскую обитель и объяснил Джаянте, что после того, как тот наступил на

нирмалью Нарасимхи, летать в колеснице он больше не сможет, и ему придётся остаться".

तेनैवमुक्तो मतिमांस्तमाह हरिनन्दनः।
पापस्य नोदनं त्वत्र कर्मणा येन मे भवेत्।।२८।।
तदुक्त्वा गच्छ नाकं त्वं कर्मास्मान्सारथे द्रुतम्।

28. В ответ на слова возничего, Джаянта сказал, – "О, возница, я не прошу тебя оставаться, но пожалуйста скажи мне, как загладить случайно нанесённое мной оскорбление".

सारथिरुवाच
रामसत्रे कुरुक्षेत्रे द्वादशाब्दे तु नित्यशः।।२९।।
द्विजोच्छिष्टापनयनं कृत्वा त्वं शुद्धिमेष्यसि।
इत्युक्त्वासौ गतः स्वर्गं सारथिर्देवसेवितम्।।३०।।

29-30. Возничий ответил: "Парашурама начал жертвоприношение на Курукшетре, и оно продлится более двенадцати лет. Иди туда и мой кастрюли со сковородами для собравшихся там *брахманов*. Только так ты сможешь очиститься". С этими словами, колесница Девасевиты взмыла в небо.

इन्द्रसूनुः कुरुक्षेत्रं प्राप्तः सारस्वतं तटम्।
रामसत्रे तथा कुर्याद्द्विजोच्छिष्टस्य मार्जनम्।।३१।।
पूर्णे द्वादशमे वर्षे तमूचुः शङ्किता द्विजा।
कस्त्वं ब्रूहि महाभाग नित्यमुच्छिष्टमार्जकः।।३२।।
न भुञ्जसे च नः सत्रे शङ्का नो महती भवेत्।
इत्युक्तः कथयित्वा तु यथावृत्तमनुक्रमात्।।३३।।
जगाम त्रिदिवं क्षिप्रं रथेन तनयो हरेः।

31-33. После этого Сын Индры Джаянта, отправился на берег реки Сарасвати, к месту паломничества Курукшетра, и занялся мытьём горшков, в которых *брахманы* готовили предложения для жертвоприношения, организованного Парашурамой. По прошествии двенадцати лет, *брахманы* осторожно спросили его – "О, человек, кто ты? Ты не принимаешь пищу, и каждый день только и делаешь, что чистишь горшки. Твои действия и поведение удивительны, и это смущает наши умы". Тогда сын Индры рассказал им, что с ним случилось. Как только он закончил исповедь, его способность перемещаться на воздушном корабле восстановилась, и он благополучно вернулся в райскую обитель.

तस्मात्त्वमपि भूपाल ब्राह्मणोच्छिष्टमादरात्।।३४।।
मार्जनं कुरु रामस्य सत्रे द्वादशवार्षिके।
ब्राह्मणेभ्यः परं नास्ति सर्वपापहरं परम्।।३५।।
एवं कृते देवदत्तस्यन्दनारोहणे गतिः।
भविष्यति महीपाल प्रायश्चित्ते कृते तव।।३६।।
अत ऊर्ध्वं च निर्माल्यं मा लङ्घय महामते।
नरसिंहस्य देवस्य तथान्येषां दिवौकसाम्।।३७।।

34-37. О, царь, тебе тоже следует пойти на место жертвоприношения, когда-то устроенного Парашурамой и там с полным смирением и преданностью, на протяжении двенадцати лет, пока не завершится этот ритуал, чистить горшки, в которых *брахманы* готовят предложения. Ни один человек, кроме *брахмана,* не может избавить от прегрешений. О, царь, такое покаяние вернёт тебе силу и способность управлять небесной колесницей, подаренной полубогами. О, мудрецы, вы и другие полубоги, тоже должны заботиться о *нирмалье* Нарасимхи, и никогда в своей жизни не наступать и не заслонять от солнца это священное растение.

इत्युक्तः शान्तनुस्तेन ब्राह्मणोच्छिष्टमार्जनम्।
कृतवान् द्वादशाब्दं तु आरुरोह रथं च तम्।।३८।।
एवं पूर्वमशक्तिः स्यात् रथारोहे महीक्षितः।
पश्चात्तस्यैव विप्रेन्द्र शक्तिरेवमजायत।।३९।।

38-39. Последовав наставлениям Нарады, царь Шантану двенадцать лет чистил горшки и кастрюли *брахманов*. Только после такого покаяния его способность управлять *виманой* восстановилась. О, *брахманы*, таким образом, я рассказал вам как когда-то давно царь Шантану потерял, а потом восстановил свою способность управлять небесной колесницей.

एवं ते कथितो विप्र दोषो निर्माल्यलङ्घने।
पुण्यं तथा द्विजानां नु प्रोक्तमुच्छिष्टमार्जने।।४०।।
भक्त्या द्विजोच्छिष्टमिहापमार्जये–
च्छुचिर्नरो यः सुसमाहितात्मा।
स पापबन्धं प्रविहाय भुङ्क्ते
गवां प्रदानस्य फलं दिवि स्थितः।।४१।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे शान्तनुचरितं
नामाष्टविंशोऽध्यायः।।२८।।

40-41. О, *брахманы*, таким образом я объяснил причины проклятия, вызванного незнанием того, что перешагивать или заслонять священную *нирмалью* – это оскорбление. Вместе с этим, я рассказал о том, какое благословение можно обрести чисткой и мытьём горшков, в которых *брахманы* готовят подношение. Человек, совершающий физическое и духовное очищение, то есть соблюдает ритуал омовения и очищает мысли, наполняя их благостью и набожностью в отношегии *брахманов*, чистит посуду для предложений *брахманов*, освобождается от последствий своих прегрешений и обретает плоды, равные дарению коров. После смерти он достигнет высокого положения в небесном царстве.

Так заканчивается двадцать восьмая глава Нарасимха пураны, повествующая о деяниях царя Шантану.

* * *

Глава 29
Потомки царя Шантану.

सूत उवाच
शान्तनोर्योजनगन्धायां विचित्रवीर्यः। स तु हस्तिनापुरे स्थित्वा प्रजाः स्वधर्मेण पालयन् देवांश्च यागैः पितॄंश्च श्राद्धैः सन्तर्प्य संजातपुत्रो दिवमारुरोह।।१।।
विचित्रवीर्यस्याम्बालिकायां पाण्डुः पुत्रो जज्ञे। सोऽपि राज्यं धर्मतः कृत्वा मुनिशापाच्छरीरं विहाय देवलोकमवाप तस्य पाण्डोः कुन्तिदेव्यामर्जुनः।।२।।
स तु महता तपसा शङ्करं तोषयित्वा पाशुपतमस्त्रमवाप्य त्रिविष्टपाधिपतेः शत्रून् निवातकवचान् दानवान् हत्वा खाण्डववनमग्नेर्यधारुचि निवेद्य तृप्ताग्नितो दिव्यान्वरानवाप्य सुयोधनेन हृतराज्यो धर्मभीमनकुलसहदेवद्रोपदीसहितो विराटनगरेऽज्ञातवासं चरित्वा गोग्रहे च भीष्मद्रोणकृपदुर्योधनकर्णादीन् जित्वा समस्तगोमण्डलं निवर्तयित्वा भ्रातृभिः सह विराटराजकृतपूजो वासुदेवसहितः कुरुक्षेत्रे धार्तराष्ट्रै-र्बहुबलै र्युद्धं कुर्वन् भीष्मद्रोणकृपशल्यकर्णादिभिर्भूरि-पराक्रमैः
क्षत्रियैर्नानादेशागतैरनेकैरपि राजपुत्रैः सह दुर्योधनादीन् धार्तराष्ट्रान् हत्वा स्वराज्यं प्राप्य धर्मेण राज्यं परिपाल्य भ्रातृभिः सह मुदितो दिवमारुरोह।।३।।

1-3. Сута сказал, – “Супруга Шантану, по имени Йоджанагандха, родила сына Вичитравирью. Царь Вичитравирья управлял землёй из Хастинапура и за время царствования совершил множество жертвоприношений для удовлетворения полубогов, *шраддх* для удовольствия *питаров*, и много других благотворительных пожертвований. После, благословив сыновей, он ушёл в другой мир. Панду был сыном Вичитравирьи, рождённым Амбаликой. Панду царствовал до той поры, пока преждевременно не умер из-за проклятия *брахмана*. Арджуна был его сыном, рождённым царицей Кунти. Удовлетворив Махадеву своими суровыми аскезами, он получил от него в дар оружие *пашупатастру*. Затем он убил демона Ниватакавачу, который был смертельным врагом царя полубогов Индры, и милосердно спас лес Кхандава от божественного огня. Позже Агни сжёг лес Кхандава

дотла и так утолил свой голод. Он дал Арджуне много благословений. Когда власть в государстве обманным путём перешла к Дурьодхане, вынужденный скрываться Арджуна, вместе со своими братьями Юдхиштхирой, Бхимой, Накулой, Сахадевой и супругой Драупади, нашёл прибежище у царя Вираты. Арджуна атаковал и разгромил врагов царя Вираты, угнавших из его царства все стада коров, и вернул похищенное. Он победил таких великих воинов как Бхишма, Дрона, Крипа, Шалья, Карна и прочих. На поле битвы Курукшетра он вместе с Васудевой сражался против могущественных сыновей Дхритараштры и восстановил право Пандавов на царство, убив Бхишму, Дрону, Шалью, Карну и других доблестных *кшатриев* и царей множества государств, включая Дурьодхану, который пользовался поддержкой Бхишмы и других влиятельных родственников. Затем он возвёл на престол своего старшего брата Юдхиштхиру, который справедливо правил, и в конечном итоге, в должное время, все они отправились в небесную обитель.

अर्जुनस्य सुभद्रायामभिमन्युः येन भारतयुद्धे चक्रव्यूहं प्रविश्यानेकभूभुजो निधनं प्रापिताः।।४।।

अभिमन्योरुत्तरायां परीक्षितः। सोप्यभिषिक्तो वनं गच्छता धर्मपुत्रेण राज्यं कृत्वा राजपुत्रो नाकं सम्प्राप्य रेमे।।५।।

परीक्षितान्मातृवत्यां जनमेजयः। येन ब्रह्महत्यावारणार्थं महाभारतं व्यासशिष्याद्वैशम्पायनात् साद्यन्तं श्रुतं।।६।।

राज्यं च धर्मतः कृत्वा दिवमारुरोह। जनमेजयस्य पुष्पवत्यां शतानीकः।।७।।

स तु धर्मेण राज्यं कुर्वन् संसारदुःखाद्विरक्तः शौनकोपदेशेन क्रियायोगेन सकललोकनाथं विष्णुमाराध्य निष्कामो वैष्णवं पदमवाप। तस्य शतानीकस्य फलवत्यां सहस्रानीकः।।८।।

स तु बाल एवाभिषिक्तो नरसिंहेऽत्यन्तं भक्तिमानभवत्। तस्य चरितमुपरिष्टाद्भविष्यति।।९।।

सहस्रानीकस्य मृगवत्यामुदयनः।

सोऽपि राज्यं कृत्वा धर्मतो नारायणमाराध्य तत्पुरमवाप।।१०।।

उदयनस्य वासवदत्तायां नरवाहनः। स तु यथान्यायं राज्यं कृत्वा दिवमवाप। नरवाहनस्याश्वमेधदत्तायां क्षेमकः।।११।।

स च राज्यस्थः प्रजाः परिपाल्य म्लेच्छाभिभूते जगति ज्ञानबलात् कलापग्राममाश्रितः।।१२।।

4-12. Из лона супруги Арджуны, Субхадры, явился Абхиманью. Он убил несколько враждебно настроенных царей, проникнув в *чатурвьюху*[117] вражеских войск, во время военных действий, подробно описанных в *Махабхарате*. У Абхиманью из лона супруги Уттары, тоже родился сын. Его назвали Парикшит. Когда самый справедливый царь Юдхиштхира принял *ванапрастху*, царский престол занял Парикшит. Его правление тоже было идеальным. Он явил своим подчинённым всю свою заботу, и в конце жизненного пути, отправился в высшую обитель, на планеты Вайкунтхи. Из утробы Матрвати у Парикшита родился сын, которого назвали Джанамеджайа. Из уст Вайшампаяны, ученика Вьясы, он выслушал всю Махабхарату, чтобы искоренить чудовищный грех убийства *брахманов* (*брахмахатья*). По истечении определённого периода времени его царствования, он также отправился в небесную обитель. Сыном Джанамеджайи и его супруги Пушпавати стал Шатаника. Он справедливо правил, и постепенно стал отходить от мирских дел, под влиянием проповеди Шаунаки. Он выполнил ряд предложений в поклонении Богу Вишну, Верховному правителю всех миров, без каких-либо мирских желаний, и в должный срок достиг Его обители. От супруги Пхалавати у Шатаники родился сын Сахастраника. Он был возведён на трон в очень раннем возрасте, и быстро развил преданность Господу Нарасимхе. Повествование о его деяниях будет приведено позже. У Сахастраники и его супруги Мригавати родился сын Удаяна. Он в течение многих лет управлял Каушамби[118] и продолжал преданно служить и покло-

[117] **Чакравьюха** - боевой порядок войск.

[118] **Каушамби** – в настоящее время, округ в индийском штате Уттар-Прадеш.

няться Господу Нараяне. Затем, в должный срок, он достиг Вайкунтха-дхамы. Супруга Удаяны Васавадатта родила сына Наравахана. Он тоже правил справедливо до своего последнего вздоха. Сыном Нараваханы от супруги Ашвамедхадатты был Кшемака. При справедливом правлении Кшемаки, все подданные жили в радости и достатке. Во время его правления государство начало подвергаться нападениям *млеччх*, которые позже завоевали и подчинили себе все земли. Затем, в силу своего благоразумия, Кшемака отправился в Калпаграму.

यः श्रद्दधानः पठते शृणोति वा
हरौ च भक्तिं चरितं महीभृताम्।
स सन्ततिं प्राप्य विशुद्धकर्मकृद्
दिवं समासाद्य वसेच्चिरं सुखी॥१३॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे शांतनुसंतीतवर्णनं
एकोनत्रिंशोऽध्यायः॥२९॥

13. Человек, который просто слушает или пересказывает описания деяний, совершённых выше перечисленными царями в их служении Господу, и осуществляет благочестивую деятельность на практике, после своей смерти достигнет небес и будет долго наслаждаться там всеми доступными прелестями.

Так заканчивается двадцать девятая глава Нарасимха пураны, описывающая потомков царя Шантану.

* * *

Глава 30
Описание двип[119] и райских планет.

सूत उवाच
अतः परं प्रवक्ष्यामि भूगोलं द्विजसत्तमाः।
संक्षेपात्पर्वताकीर्णं नदीभिश्च समन्ततः॥१॥

1. Сута сказал, – "О, *брахманы*, теперь я расскажу о всех покрытых реками и горами частях света".

जम्बुप्लक्षशाल्मलकुशक्रौञ्चशाकपुष्करसंज्ञाः सप्तद्वीपाः।
लक्षयोजनप्रमाणाज्जम्बुद्वीपादुत्तरोत्तरद्विगुणाः।
लवणेक्षुरससुरासर्पिर्दधिदुग्धस्वच्छोदकसंज्ञैः परस्परं द्विगुणैः सप्तसमुद्रैर्वलयाकारैस्ते द्वीपाः परिधिष्ठिताः॥२॥
योऽसौ मनुपुत्रः प्रियव्रतो नाम सप्तद्वीपाधिपतिर्बभूव।
तस्य अग्नीध्रादयो दश पुत्रा बभूवुः॥३॥
त्रयः प्रव्रजिताः। शिष्टानां सप्तानां सप्तद्वीपाः पित्रा दत्ताः। तत्र जम्बुद्वीपाधिपतेराग्नीध्रस्य नव पुत्रा जाताः॥४॥
नाभिः किंपुरुषश्चैव हरिवर्ष इलावृतः।
रम्यो हिरण्ययश्चैव कुरुभद्रश्च केतुमान्॥५॥

2-5. Существует семь островов – Джамбу-двипа, Палакша-двипа, Шалмали-двипа, Куша-двипа, Краунча-двипа, Шака-двипа и Пушкара-двипа. Протяжённость Джамбу-двипы равна одному *лакху (сто тысяч) йоджан (14481 километров),* следующая Палакша-двипа и прочие, соответственно, больше предыдущих *двип*. Эти *двипы* окружены и разделены океанами, известными как Лавана, Ишураса, Сура, Гхрита, Дадхи, Дугдха и Шудходака, каждый из которых вдвое превосходит прилегающую омываемую *двипу*. Сын Ману Прияврата, был царём на этих семи *двипах*. Унего были сыновья, старшего из которых звали Агридхра. Трое его сыновей не привлеклись мирскими делами и жили в отречении. Остальные сыновья, которых было семь, получили от отца в правление по одной

[119] **Двипа** – остров в пространстве вселенной.

двипе. Девять сыновей Агридхры правили Джамбу-двипой. Их имена были – Набхи, Кимпуруша, Хариварша, Илаврита, Рамйа, Хиранмайя, Куру, Бхадра и Кетуман.

नववर्षाः विभज्य पुत्रेभ्यः पित्रा दत्ता वनं प्रविशता।
अग्नीध्रीयं हिमाह्वयम्। यस्याधिपतिर्नाभः ऋषभः पुत्रो बभूव।।६।।

6. К моменту принятия *ванапрастхи*, перед уходом в лес, царь Агридхра поделил Джамбудвипу на девять частей и каждому сыну досталась в правление по одной такой части. Область, примыкающая к Гималаям, Агридхра поручил Набхе. Впоследствии, правителем этой земли стал его сын Ришабха.

ऋषभाद्भरतो भरतेन चिरकालं धर्मेण पालितत्वादिदं भारतं वर्षमभूत्। इलावृतस्य मध्ये मेरुः सुवर्णमयश्चतुरशीति-सहस्राणि योजनानि तस्योच्छ्रायः। षोडशसहस्रमप्यधस्तादवगाढः तद्द्विगुणो मूर्ध्निविस्तारः।।७।।
तन्मध्ये ब्रह्मणः पुरी। ऐन्द्र्यामिन्द्रस्य चामरावती।
आग्नेय्यामग्नेस्तेजोवती। याम्यां यमस्य संयमनी।
नैर्ऋत्यां निर्ऋतेर्भयङ्करी। वारुण्यां वरुणस्य विश्वावती।
वायव्यां वायोर्गन्धवती उदीच्यां सोमस्य विभावरीति नववर्षान्वितं जम्बूद्वीपं पुण्यपर्वतैः पुण्यनदीभिरन्वितम्।।८।।
किंपुरुषादीन्यष्टवर्षाणि पुण्यवतां भोगस्थानानि साक्षाद्भारतवर्षमेकं कर्मभूमिश्चातुर्वर्ण्ययुतम्।।९।।
तत्रैव कर्मभिः स्वर्गं कृतैः प्राप्स्यन्ति मानवाः।
मुक्तिश्चात्रैव निष्कामैः प्राप्यते ज्ञानकर्मभिः।
अधोगतिमितो विप्र यान्ति वै पापकारिणः।।१०।।
ये पापकारिणस्तान् विद्धि पातालतले नरके कोटिसमन्वितान्।।११।।

7-11. После того, как там долгие годы правил сын Ришабхи, Бхарата, эта страна прославилась как Бхарататварша. В середине Илаврита *варши*, есть золотая гора, известная как Меру. Её высота составляет восемьдесят четыре тысячи *йоджаны*. Её подземная часть измеряется шестнадцатью тысячами *йоджан*, а диаметр вершины вдвое превосходит эту величину, и составляет тридцать две тысячи *йоджан*. В середине находится обитель Брахмы, на востоке – Амаравати, на северо-востоке находится столица обители Агни, Теджовани, обитель Ямы, Самьямани, находится на юге, город Бхайнакари Найирти находится в Найиртьяконе (юго-запад), Вивавати Варуны – на западе, столица повелителя ветра Гандхавати находится в Ваявьяконе (юго-восток) и Вибхапури, обитель божества луны, расположилась на севере. Эта Джамбудвипа, состоит из девяти сегментов и окружена священными горными хребтами и реками. Кимпуруша и другие восемь *варш,* являются местами наслаждений для людей, совершивших великие деяния. Только Бхарата-варша является Кармакшетрой – областью где живут люди, принадлежащие к четырём *варнам*. Люди из Бхарататварши достигают небесных уровней только благодаря свершению благочестивых деяний, а преданные, следующие по пути познания Господа, достигают освобождения в силу своего преданного служения, выполняемого без мирских желаний или какой-либо прочей для себя выгоды. О, *брахманы*, лукавые и нечестивые люди этой земли опускаются до жалкого существования и затем попадают прямиком в ад, в область преисподней.

अथ सप्तकुलपर्वताः कथ्यन्ते।
महेन्द्रो मलयः शुक्तिमान् ऋष्यमूकः सह्यपर्वतः
विन्ध्यः पारियात्रः इत्येते भारते कुलपर्वताः।।१२।।
नर्मदासुरसाऋषिकुल्याभीमरथीकृष्णावेणी
चन्द्रभागाताम्रपर्णी इत्येताः सप्तनद्यः।
गङ्गायमुनागोदावरीतुङ्गभद्राकावेरी
सरयूरित्येता महानद्यः पापघ्न्यः।।१३।।

12-13. Семь *кулапарват* (горнная цепь) это – Махендра, Малайя, Шуктиман, Ришьямука, Сахья, Виндхья и Париярта. Это семь кулапарват Бхарататварши. Семь протекающих там рек, это Нармада, Сураса, Ришикулья, Бхимаратхи, Кришнавени, Чандрабхага и Тамрапарни. Шесть рек, таких как Ганга, Ямуна, Годавари, Тунгабхадра, Каверий и Сарайу, являются великими реками, которые очищают от грехов.

на, Годавари, Тунгабхадра, Кавери и Сараю способны очищать от пороков.

जम्बुनाम्ना च विख्यातं जम्बुद्वीपमिदं शुभम्।
लक्षयोजनविस्तीर्णमिदं श्रेष्ठं तु भारतम्।।१४।।

14. Эта прекрасная Джамбудвипа славится деревом Джамбу и высота его составляет один *лакх йоджан* (*100000 йоджан*). Эта Бхарататварша – лучшее место этой двипы.

ऋक्षद्वीपादिपुण्या जनपदाः। निष्कामा ये स्वधर्मेण
नरसिंहं यजन्ति ते तत्र निवसन्ति। अधिकारक्षयान्
मुक्तिं च प्राप्नुवन्ति।।१५।।
जम्ब्वाद्याः स्वादूदकान्ताः सप्त पयोधयः।
ततः परा हिरण्मयी भूमिः।
ततो लोकालोकपर्वतः। एष भूर्लोकः।।१६।।

15-16. Акшадвипа и другие *двипы* являются священными странами, в которых проживают только люди, занимающие положение в соответствующих *варнах* и поклоняющиеся Господу Нарасимхе. Исчерпав определённое количество благочестия, накопленного благими деяниями, они также достигают освобождения. От Джамбудвипы до Шиддходаки, находятся семь островов, окружённых и разделённых семью океанами. За их пределами, на тверди из золота стоит гора Локалока, и эта область называется Бхулокой.

अस्योपरि अन्तरिक्षलोकः।
खेचराणां रम्यस्तदूर्ध्वं स्वर्गलोकः।।१७।।
स्वर्गस्थानं महापुण्यं प्रेच्यमानं निबोधत।
भारते कृतपुण्यानां देवानामपि चालयम्।।१८।।
मध्ये पृथिव्यामद्रीन्द्रो भास्वान् मेरुर्हिरण्मयः।
योजनानां सहस्राणि चतुराशीतिमुच्छ्रितः।।१९।।
प्रविष्टः षोडशाधस्ताद्धरण्यां धरणीधरः।
तावत्प्रमाणा पृथिवी पूर्वतश्च समंततः।।२०।।

17-20. Пространство над землёй заселено небесными существами. Теперь наберитесь терпения и выслушайте описание небесных райских планет. Люди, которые на Бхарататварше совершали благочестивые дела, оказываются на райских планетах полубогов. Царь гор Меру находится в центре тверди. Вся она сверкает золотом и это сияние освещает прилегающие земли. Её высота над твердью равна восьмидесяти четырём тысячам *йоджан,* а основание Меру, скрытое под поверхностью, уходит вглубь на шестнадцать тысяч *йоджан*. Окружена гора Меру соизмеримой с её высотой площадью земли.

तस्य शृङ्गत्रयं मूर्ध्नि स्वर्गो यत्र प्रतिष्ठितः।
नानाद्रुमलताकीर्णं नानापुष्पोपशोभितम्।।२१।।
मध्यमं पश्चिमं पूर्वं मेरोः शृङ्गाणि त्रीणि वै।
मध्यमं स्फटिकं शृङ्गं वैदूर्यमणिकामयम्।।२२।।
इन्द्रनीलमयं पूर्वं माणिक्यं पश्चिमं स्मृतम्।
योजनानां सहस्राणि नियुतानि चतुर्दश।।२३।।
उच्छ्रितं मध्यमं शृगं स्वर्गो यत्र त्रिविष्टपः।
अप्रभान्तरितं शृङ्गं मूर्ध्नि छत्राकृति स्थितम्।।२४।।
पूर्वमुत्तरशृङ्गाणामन्तरं मध्यमस्य च।
त्रिविष्टपे नाकपृष्ठे ह्यप्सराः सन्ति निर्वृताः।।२५।।

21-25. В верхней части горы Меру, находятся три горные гряды, где обитают небожители. На этих небесных горных хребтах растёт несчётное количество деревьев и лиан, и множество разнообразных, усыпанных цветами растений. Три горные гряды известны как средняя, западная и восточная. Средний горный хребет состоит из драгоценных пород камней как *спхатика* и *вайдурья*. Восточный гребень сплошь состоит из драгоценного *индранила*, а западный – из особо драгоценных камней. Средний хребет достигает в высоту четырнадцати *лакх* и четырнадцати тысяч *йоджан* и на нём расположился небесный уровень Тривиштапа. Восточный горный хребет, подобно зонтику, укрывает гору Меру. Область, расположенная между восточным и средним хребтами, погружена в плотный мрак, который наполняет и пространство между средним и западным хребтами. Прекрасные небесные девы, *апсары*, обитают на Накахарштха Тривиштапе.

आनन्दोथ प्रमोदश्च स्वर्गशृङ्गे तु मध्यमे।
श्वेतश्च पौष्टिकश्चैव उपशोभनमन्मथौ।।२६।।
आह्लादः स्वर्गराजा वै स्वर्गशृङ्गे तु पश्चिमे।
निर्ममो निरहङ्कारः सौभाग्यश्चातिनिर्मलः।।२७।।
स्वर्गाश्चैव द्विजश्रेष्ठ पूर्वशृङ्गे समास्थिताः।
एकविंशानि स्वर्गा वै निविष्टा मेरुमूर्धनि।।२८।।
अहिंसादानकर्तारो यज्ञानां तपसां तथा।
तत्तेषु निवसन्ति स्म जनाः क्रोधविवर्जिताः।।२९।।

26-29. Райская область, расположенная на среднем хребте горы Меру, полна удовольствий и роскоши. Швета, Пауштика, Упашобхана и Кама, как и царь небес Алхада, обитают на западном гребне. О, великий *брахман*, небесные райские области как Нирмама, Нирахамкара, Саубхагья и Атинирмала, расположились на восточном гребне. На вершине горы Меру находится двадцать одна райская небесная обитель. На этих райских уровнях живут только великодушные люди, соблюдающие принцип *ахимсы* (ненасилие), совершающие жертвоприношения, соблюдающие аскезы и не подверженные гневу.

जलप्रवेशे चानन्दं प्रमोदं वह्निसाहसे।
भृगुप्रपाते सौख्यं च रणं चैवास्य निर्मलम्।।३०।।
अनाशके तु संन्यासे मृतो गच्छेत्त्रिविष्टपम्।
क्रतुयाजी नाकपृष्ठं अग्निहोत्री च निर्वृतिम्।।३१।।
तडागकूपकर्त्ता च लभते पौष्टिकं द्विजः।
सुवर्णदायी सौभाग्यं लभन्स्वर्गं तपः फलम्।।३२।।
शीतकाले महावन्हि प्रज्वालयति यो नरः।
सर्वसत्त्वहितार्थाय स्वर्गं सोऽप्सरसं लभेत्।।३३।।
हिरण्यगोप्रदाने हि निरहङ्कारमाप्नुयात्
भूमिदानेन शुद्धेन लभते शान्तिकं पदम्।।३४।।
रौप्यदानेन स्वर्गं तु निर्मलं लभते नरः।
अश्वदानेन पुण्याहं कन्यादानेन मंगलम्।।३५।।
द्विजेभ्यस्तर्पणं कृत्वा दत्वा वस्त्राणि भक्तितः।
श्वेतं तु लभते स्वर्गं यत्र गत्वा न शोचते।।३६।।

30-36. Люди, поглощённые исполнением своих обязанностей, с последним вздохом (прана) достигают райского уровня **Ананда**. Люди, бесстрашно предавшие своё тело огню ради благих целей, достигают рая **Прамода**. Бросаясь с вершины горы, и таким образом принося себя в жертву ради защиты человечества, люди достигают райской области **Саукхья**. Люди, которые отдают жизнь, защищая страну от врага, обретают право проживать в раю **Нирмала** (или **Атинирмала**). Люди в отречении, принявшие смерть при совершении *упавасы* (обет 2-х дневного абсолютного поста) отправляются в райскую обитель **Тривиштапа**. Люди, совершавшие жертвоприношения Сраута и Агнихотра, отправляются в райские области **Накапритха** и **Нирврити**. Человек, который во время своей земной жизни сооружал пруды и колодцы, обретёт рай **Пауштика**. Тот, кто в своей земной жизни жертвовал золото, будет наслаждаться в раю **Саубхагья**. Человек, который заготавливал дрова и спасал людей от пронизывающего зимнего мороза, достигнет небесного уровня **Апсара**. Жертвующий золото и коров, достигнет рая **Нирахамкара**. Тот кто с почтительностью пожертвует землю для общего дела, обретёт рай **Шантика**. Дарующий серебро, достигнет райской обители **Нирмала**. Рая **Пуньяха** достигает тот, кто даёт в дар коней, и райской обители **Мангала,** благодаря совершению *каньяданы*, достигает вручающий мужу свою дочь во время брачной церемонии. Небесной **Шветы** достигнет тот, кто должным образом предлагал еду и одежду *брахманам*. Достигший этой райской обители, по окончании отпущенного срока, редко испытывает страдания.

कपिलागोप्रदानेन परमार्थे महीयते।
गोवृषस्य प्रदानेन स्वर्गं मन्मथामाप्नुयात्।।३६।
माघमासे सरित्स्नायी तिलधेनुप्रदस्तथा।
छत्रोपानहदाता च स्वर्गं यात्युपशोभनम्।।३८।।
देवतायतनं कृत्वा द्विजशुश्रूषकस्तथा।
तीर्थयात्रापरश्चैव स्वर्गराजे महीयते।।३९।।
एकान्नभोजी यो मर्त्यो नक्तभोजी च वित्यशः।
उपवासी त्रिरात्राद्यैः शान्तः स्वर्गं शुभं लभेत्।।४०।।
सरित्स्नायी जितक्रोधो ब्रह्मचारी दृढव्रतः।
निर्मलं स्वर्गमाप्नोति यथाभूतहिते रतः।
विद्यादानेन मेधावी निरहंकारमाप्नुयात्।।४१।।

37-41. Даритель коров породы *капила*, пользуется радостями жизни в раю **Парамартха**. На небеса **Манматха** возносится тот, кто пожертвовал лучшего быка. Рай **Упасобхана** обретает тот, кто регулярного совершал омовения в реке, особенно в месяце *магха*, дарил коров с родимыми пятнами, зонты и обувь. На райскую планету царя небес **Алхады** попадает человек построивший храм, служивший *брахманам* и совершивший во время своей жизни паломничество по святым местам. В рай **Шубха** попадает человек, питавшийся только одними злаками, избегавший еды ночью, и во время своей земной жизни, соблюдавший такие посты как Триратра и другие. Рай **Нирмала** доступен для совершающих омовения в реке, контролирующих свой гнев, сильных и решительных людей, занимавшихся благотворительностью и *брахмачари*. **Нирахамкара** служит наградой тому сведущему человеку, который обучал других и не требовал вознаграждения или платы.

येन येन हि भावेन यद्यद्दानं प्रयच्छति।
तत्तत्स्वर्गमवाप्नोति यद्यदिच्छति मानवः।।४२।।
चत्वारि अतिदानानि कन्या गौर्भूः सरस्वती।
नरकादुद्धरन्त्येते जपवाहनदोहनात्।।४३।।
यस्तु सर्वाणि दानानि ब्राह्मणेभ्यः प्रयच्छति।
सम्प्राप्य न निवर्तेत स्वर्गं शान्तमनामयम्।।४४।।
शृङ्गे तु पश्चिमे यत्र ब्रह्मा तत्र स्थितः स्वयम्।
पूर्वशृङ्गे स्वयं विष्णुः मध्ये चैव शिवः स्थितः।।४५।।

42-45. Человек, по своему духу стремящийся к определённым плодам, и дарящий что-либо, обретает соответствующий рай. Дарение дочери, коровы, земли и знаний называется *атидана*. Совершающий эти четыре пожертвования избежит ада, если делает их почтительно. Кроме того, совершение таких пожертвований избавляет от греха езды на быке и доения коровы. Человек, который по мере собственных возможностей жертвует разного рода вещи, достигает умиротворения и свободно попадает в рай, где нет болезней, и редко возвращается обратно. Эта обитель находится на западном гребне Меру, и хранит её Брахма. Господь Вишну хранит область на восточном хребте, а Шива – на среднем.

अतः परं तु विप्रेन्द्र स्वर्गाध्वानमिमं शृणु।
विमलं विपुलं शुद्धमुपर्युपरि संस्थितः।।४६।।
प्रथमे तु कुमारस्तु द्वितीये मातरः स्थिताः।
तृतीये सिद्धगन्धर्वा स्तुर्ये विद्याधरा द्विजः।।४७।।
पञ्चमे नागराजाश्च षष्ठे तु विनतासुतः।
सप्तमे दिव्यपितरो धर्मराजस्तथाष्टमे।
नवमे तु तथा दक्ष आदित्यो दशमे पथि।।४८।।

46-48. О, лучший из *брахманов*, послушай что я скажу о путях *нирмала* и *вимала*, которые впоследствии приводят в рай. Есть десять путей ведущих в рай и я расскажу о них в порядке возрастания. За первый отвечает Кумара, за второй – Карттикея и Матркас. Далее, Сиддха-Гандхарвы на третьем пути, Видьядхары – на четвёртом, царь змей на пятом пути, сын Винаты, Гаруда, на шестом, божественные Питары на седьмом, царь Дхармы на восьмом, Дакша на девятом и Адитьи бережно хранят десятый путь.

भूर्लोकाच्छतसाहस्रादूर्ध्वं चरति भास्करः।
योजनानां सहस्रे द्वे विष्टम्भनंसमं ततः।।४९।।
त्रिगुणं परिणाहेन सूर्यबिम्बं प्रमाणतः।
सोमपुर्यां विभावर्यां मध्यान्हे चार्यमा यदा।
महेन्द्रस्यामरावत्यां तदा तिष्ठति भास्करः।।५०।।
मध्याह्ने त्वमरावत्यां यदा भवति भास्करः।
तदा संयमने याम्ये तत्रोद्यंस्तु प्रदृश्यते।।५१।।
मेरुं प्रदक्षिणं कुर्वन् भात्येव सविता सदा।
ध्रुवाधारस्तथोत्तिष्ठन् वालिखिल्यादिभिःस्तुतः।।५२।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे भूगोलकथने त्रिंशोऽध्यायः।।३०।।

49-52. Божество Солнца движется на высоте в один лакх и две тысячи *йоджан*, по измерению относительно земли. Длина орбиты солнца в три раза превосходит её высоту. Когда Солнце появляется и восходит в Амаравати, в царстве божества Луны, Вибхавари, настаёт полдень. Когда солнца восходит в царстве Ямы, Самйамани, в Амаравати на-

ступает полдень. Солнце всегда неустанно следует вокруг горы Меру и не отклоняется от оси вращения, проходящую через планету Дхрувы. Валакхия и другие мудрецы молятся во время его восхода.

Так заканчивается тридцатая глава Нарасимха пураны, описывающая райские планеты.

* * *

Глава 31
Краткое описание деяний Дхрувы и планетных систем высших и низших уровней.

भरद्वाज उवाच

कोऽसौ ध्रुवः कस्य सुतः सूर्याधारोऽभवत्कथम्।
विचिन्त्य कथयाशु त्वं सूत जीव समाः शतम्।।१।।

1. Бхарадваджа спросил, – "О, Сута, кто такой Дхрува? Кто его отец, и как он стал обладателем планеты, венчающей ось движения Солнца? Пожалуйста, дай ответы на все эти вопросы с должным толкованием. Пусть годы твоей жизни будут долгими и растянуться на много сотен лет, чтобы ты имел возможность рассказывать такие истории".

सूत उवाच

मनोः स्वायम्भुवस्यासीदुत्तानचरणः सुतः।
तस्य क्षितिपतेर्द्विप्रद्वौ सुतौ सम्बभूवतुः।।२।।
सुरुच्यामुत्तमो ज्येष्ठः सुनीत्यां तु ध्रुवोपरः।
मध्येसभं नरपतेरुपविष्टस्य चैकदा।।३।।
सुनीत्या राजसेवायै नियुक्तोलंकृतः सुतः।
ध्रुवो धात्रेयिकापुत्रैः समं विनयतत्परः।।४।।
स गत्वोत्तानचरणं क्षोणीशं प्रणनाम ह।
दृष्ट्वोत्तमं तदुत्संगे निविष्टं जनकस्य वै।।५।।
प्राप्य सिंहासनस्थं च नृपतिं बालचापलात्।
आरुरुक्षुमवेक्ष्यामुं सुरुचिर्ध्रुवमब्रवीत्।।६।।

2-6. Сута сказал, – "О, великий *брахман*, Уттанапада был сыном Сваямбху Ману. У него было два сына, старшим из которых был рождённый из лона Суручи, Уттама. Сына рождённого из лона Сунити, назвали Дхрува. Однажды Сунити надлежащим образом одела сына и отправила почтить отца. В это время царь сидел в приёмной дворца. В сопровождении сыновей служанок, смиренный Дхрува отправился навестить и поприветствовать царя Уттанападу. Увидев брата Уттаму на коленях царя, Дхрува тоже попытался влезть на трон, чтобы быть ближе к отцу. Присутствующая там мать Уттамы, Суручи, с презрением произнесла следующие слова".

सुरुचिवाच
दौर्भगेयकिमारोढुमिच्छेरंके महीपते:।
बाल बालिशबुद्धित्वादभाग्याजाठरोद्भव:।।७।।
अस्मिन् सिंहासने स्थातुं सुकृतं किं त्वया कृतम्।।८।।
यदि स्यात्सुकृतं तत्किदुर्भाग्योदरगोऽभव:।
अनेनैवानुमानेन बुध्यस्व स्वल्प पुण्यताम्।।९।।
भूत्वा राजकुमारोपि नालं कुर्या ममोदरम्।
सुकुक्षिजममुं पश्य त्वमुत्तममनुत्तमम्।।१०।।
अधिजानुधराजान्वोर्मानेन परिबृंहितम्।

7-10. "О, сын брошенной и нелюбимой женщины, ты тоже хочешь взобраться на колени царя? Запомни, что это очень неуместно. Ты не достоин сидеть у царя на коленях, потому что родился из лона отвергнутой женщины. Скажи мне, какой подвиг ты совершил, что пытаешься взобраться на трон? Если бы в своей прошлой жизни ты совершил что-либо достойное, то не родился бы из утробы своей обездоленной матери. Хотя ты и считаешься царским сыном, тебе следовало родиться из моего лона. Тебе следует уяснить, что в прошлой жизни ты не сделал ничего путного. Посмотри на Уттаму, который действительно вершил в прошлом великие дела. Теперь он удобно расположился на почётном и заслуженном месте, на коленях царя".

सूत उवाच
मध्येराजसभं बालस्तयेति परिभर्त्सित:।।११।।
निपतन्नेत्रबाष्पाम्बु धैर्यात्किचिन्नचोक्तवान्।
उचितं नोचितं किञ्चिन् नोचिवान् सोऽपि पार्थिव:।।१२।
नियन्त्रितो महिष्याश्च तस्या: सौभाग्यगौरवात्।
विसर्जितसभालोकं शोकं संहृत्य चेष्टितै:।।१३।।
शैशवै: स शिशुर्नत्वा नृपं स्वसदनं ययौ।

11-13. Сута сказал, – "Из глаз поруганного и униженного в присутствии слуг, невинного Дхрувы, едва не хлынули слёзы, но он сдержал себя и не подал виду. Царь не пытался пресечь унижение Дхрувы и не произнёс ни слова, потому что был рабом красоты Суручи. Дхрува подавил боль обиды, раскачиваясь на коленях отца, и прощаясь, предложил ему своё почтение. После этого он бросился к царским покоям матери.

सुनीतिर्नीतिनिलयमवलोक्याथ बालकम्।।१४।।
मुखलक्ष्म्यैव चाज्ञासीत् ध्रुवं राज्ञा पमानितम्।
अथ दृष्ट्वा सुनीतिं तु रहोन्त:पुरवासिनीम्।।१५।।
आलिंग्य दीर्घं नि:श्वस्य मुक्तकण्ठं रुरोद ह।
सान्त्वयित्वा सुनीतिस्तं वदनं परिमार्ज्य च।।१६।।
दुकूलाञ्चलसंपर्कैर्वीज्य तं मृदुपाणिना।
पप्रच्छ तनयं माता वद रोदनकारणम्।।१७।।
विद्यमाने नरपतौ शिशो केनापमानित:।

14-17. Просто бросив взгляд на бледное лицо вошедшего Дхрувы, Сунити догадалась, что кто-то обидел сына. Когда Дхрува с матерью остались наедине, он больше не сдерживался и горько расплакался. Обеими руками обхватив мать за шею, он залил её потоками слёз. Сунити утешила его, своими нежными руками вытерла слёзы, промокнув их кромкой *сари* и спросила, – "Мой милый сын, скажи мне о причине твоих слёз. Кто посмел обидеть тебя в присутствии царя?"

ध्रुव उवाच
संपृच्छे जननि त्वाहं सम्यक् शंस ममाग्रत:।।१८।।
भार्यात्वेपि च सामान्ये कथं सा सुरुचि: प्रिया।
कथं न भवति मात: प्रिया क्षितिपतेरसि।।१९।।
कथमुत्तमतां प्राप्त उत्तम: सुरुचे: सुत:।
कुमारत्वेपि सामान्ये कथं चाहमनुत्तम:।।२०।।
कथं त्वं मन्दभाग्यासि सुकुक्षि: सुरुचि: कथम्।
कथं नृपासनं योग्यमुत्तमस्य कथं न मे।।२१।।
कथं मे सुकृतं तुच्छमुत्तमस्योत्तमं कथम्।

18-21. Дхрува ответил, – "Любимая мама, я хочу задать тебе вопрос и надеюсь получить искренний ответ. Ты и Суручи, вы обе являетесь жёнами царя, но всё же, почему он любит её больше тебя? Мама, скажи, почему царь не благосклонен к тебе? Чем Уттама, сын Суручи, лучше меня? Как я понимаю, оба царских сына имеют равные права, но по какой-то непонятной мне причине, нас разделяют в правах. Почему ты покинута и почему Суручи лучшая мать? Почему только Уттама

достоин трона, а я нет? Чем я провинился и почему предпочтение отдают Уттаме?"

इति श्रुत्वा वचस्तस्य सुनीतिर्नीतिमच्छिशोः।।२२।।
किञ्चिदुच्छवस्यशनकैः शिशुशोकोपशान्तये।
स्वभावमधुरां वाणीं वक्तुं समुपचक्रमे।।२३।।

22-23. Услышав эти серьёзные вопросы от своего сына Дхрувы, Сунити глубоко вздохнула и попыталась унять обиду сына следующими словами.

सुनीतिरुवाच
अयि तात महाबुद्धे विशुद्धेनान्तरात्मना।
निवेदयामि ते सर्वं मावमाने मतिं कृथाः।।२४।।
तया यदुक्तं तत्सर्वं तथ्यमेव न चान्यथा।
यदि सा महिषी राज्ञो राज्ञीनामतिवल्लभा।।२५।।
महासुकृतसंभारैरुत्तमश्चोत्तमोदरे।
उवास तस्याः पुण्यायाः नृपसिंहासनोचितः।।२६।।
आतपत्रं च चन्द्राभं शुभे चापि हि चामरे।
भद्रासनं तथोच्चं च सिन्धुराश्च मदोत्कटाः।।२७।।
तुरङ्गमाश्च तुरगा अनाधिव्याधिजीवितम्।
निःसपत्नं शुभं राज्यं प्राप्यं विष्णुप्रसादतः।।२८।।

24-28. Сунити сказала, – "Дорогой сын, ты самый мудрый. Я удовлетворю твой интерес и постараюсь ответить на все твои серьёзные и чистосердечные вопросы, но не вини себя за то, что услышишь. Всё сказанное Суручи правда и в её словах нет лжи. Она *Патарани* и к тому же, самая любимая супруга царя. Принц Уттама явился из её лона в результате великих деяний, свершённых в предыдущих жизнях, и поэтому только он достоин занять царский престол. Такие вещи, как королевский зонтик, сияющий как луна, достойная пара *чанвар*[120], великолепный трон, могучий царский слон, скаковые лошади, безбедная жизнь без болезней и страданий и царство без врагов, можно обрести только по милости Господа Вишну".

[120] **Чанвара** – опахало из хвоста тибетского яка. Используется в *пуджах* и *арати* как выражение почтения. Раньше, во времена правления царских династий, царей омахивали чанварами, обеспечивая прохладу и отсутствие насекомых.

सूत उवाच
इत्याकर्ण्य सुनीत्यास्तन् मातुर्वाक्यमनिन्दितम्।
सौनीतेयो ध्रुवो वाचमाददे वक्तुमुत्तरम्।।२९।।

29. Сута сказал: "Выслушав мать, Дхрува ответил".

ध्रुव उवाच
जनयित्रि सुनीते मे शृणु वाक्यमनाकुलम्।
उत्तानचरणादन्यन्नास्तीति मे मतिः शुभे।।३०।।
सिद्धार्थोऽस्म्यम्ब यद्यस्ति कश्चिदाश्रितकामधुक्।
अद्यैव सकलाराध्यं तमाराध्य जगत्पतिम्।।३१।।
तत्तदासादितं विद्धि पदमन्यैर्दुरासदम्।
एकमेव हि साहाय्यं मातर्मे कर्तुमर्हसि।।३२।।
अनुज्ञां देहि मे विष्णुं यथा चाराधयाम्यहम्।

30-32. Дхрува сказал: "О, любимая мать, я здраво всё взвесил и послушай, что я скажу. Я до сих пор думал, что нет никого более великого, чем царь Уттанапада. Однако, если существует кто-то более могущественный, способный содействовать исполнению сокровенных желаний, то это меня очень радует. Матушка, знай, что начиная с сегодняшнего дня, я буду поклоняться этому обожаемому Джагадишваре и добьюсь положения, достичь которого удавалось не многим. Чтобы начать поклоняться Господу Вишну, мне нужно лишь твоё благословение".

सुनीतिरुवाच
अनुज्ञातुं न शक्नोमि त्वामुत्तानशयाङ्गज।।३३।।
सप्ताष्टवर्षदेशीयः क्रीडायोग्योऽसि पुत्रक।
त्वदेकतनया तात त्वदाधारैकजीविता।।३४।।
लब्धोसि कतिभिः कष्टैरिष्टाः सम्प्रार्थ्य देवताः।
यदा यदा बहिर्यासि रन्तुं त्रिचतुरं पदम्।
तदा तदा मम प्राणस्तात त्वामुपगच्छति।।३५।।

33-35. Сунити сказала: "Возлюбленный сын, я не могу дать своё разрешение. Тебе сейчас всего семь лет, а это время детских игр и забав. Кроме того, ты мой единственный ребёнок и смысл всей моей жизни. Для того чтобы ты родился, мне пришлось преодолеть множество препятствий и поклоняться богам и

богиням. Дорогой сын, когда ты ненадолго оставляешь меня и играешь всего в нескольких шагах от дома, даже тогда моё дыхание замирает".

ध्रुव उवाच
अद्य यावत् पिता माता त्वं चोत्तानपदो विभुः।
अद्य प्रभृति मे माता पिता विष्णुर्न संशयः।।३६।।

36. Дхрува сказал: "Матушка, Уттанапада и ты были единственными родителями, которых я знал до сих пор, но с этого дня, моим отцом и матерью будет исключительно Господь Вишну, и в этом не может быть никаких сомнений".

सुनीतिरुवाच
विष्णोराराधने नाहं वारये त्वां सुपुत्रकः।
जिह्वा मे शतधा यातु यदि त्वां वारयामि भो।।३७।।

37. Сунити сказала: "Мой достойный сын, я не могу отговорить тебя от поклонения Господу Вишну. Если я попытаюсь это сделать, мой язык разорвётся на тысячи кусочков".

इत्यनुज्ञामिव प्राप्य जननीचरणाम्बुजैः।
परिक्रम्य प्रणम्याथ तपसे च ध्रुवो ययौ।।३८।।
तयापि धैर्यसूत्रेण सुनीत्या परिगुम्फ्य च।
तत्रेन्दीवरजा माला ध्रुवस्योपायनीकृता।।३९।।
मात्रा तन्मार्गरक्षार्थं तदा तदनुगीकृताः।
परैरावार्यप्रसराः स्वाशीर्वादाः परैश्शताः।।४०।।

38-40. Приняв слова матери как согласие, малыш Дхрува совершил *парикраму* (ритуальный обход) вокруг ног матери и попрощавшись, собрался уходить на покаяние. Сунити смирилась, вручила своему сыну гирлянду из цветов синего лотоса и напутствовала его могущественными благословениями, способными защитить от тысяч врагов.

सर्वत्रावतु ते पुत्रशङ्खचक्रगदाधरः।
नारायणो जगद्व्यापी प्रभुः कारुण्यवारिधिः।।४१।।

41. Она сказала: "О, моё любимое дитя, пусть Господь Нараяна, всепроникающий океан милости, обладатель лотоса, раковины, диска и *гады,* всюду хранит тебя".

सूत उवाच
स्वसौधात् स विनिर्गत्य बालोऽबालपराक्रमः।
अनुकूलेन मरुता दर्शिताध्वाविशद्वनम्।।४२।।
स मातृदैवतोभिज्ञः केवलं राजवर्त्मनि।
न वेद काननाध्वानं क्षणे दध्यौ नृपात्मजः।।४३।।
पुरोपवनमासाद्य चिन्तयामास सोऽर्भकः।
किं करोमि क्व गच्छामि को मे साहाय्यदो भवेत्।।४४।।
एवमुन्मील्य नयने यावत्पश्यति स ध्रुवः।
तावद्दर्श सप्तर्षीन् अतर्कितगतीन्वने।।४५।।
अथ दृष्ट्वा स सप्तर्षीन् सप्तसप्ततितेजसः।
भाग्यसूत्रैरिवाकृष्योपनीतान् प्रमुमोद ह।।४६।।
तिलकाङ्कितसद्भालान् कुशोपग्रहिताङ्गुलीन्।
कृष्णाजिनोपविष्टांश्च ब्रह्मसूत्रैरलंकृतान्।।४७।।
उपगम्य विनम्रांसः प्रबद्धकरसम्पुटः।
ध्रुवो विज्ञापयांचक्रे प्रणम्य ललितं वचः।।४८।।

42-48. Сута сказал: "Дхрува с детским бесстрашием покинул дворец и углубился в заросли цветущего сада, напутствуемый дуновениями душистого ветерка. Он был просто ребёнком и не знал куда ему идти. Рядом не было любимой матери, которую можно было спросить. С ним был только Господь, о котором он думал закрыв глаза, чтобы найти неведомую дорогу в лес. Покидая городской сад он подумал: "Что же мне делать и куда идти? Кто мне поможет?" Поглощённый своими невесёлыми мыслями, он увидел Саптарши (семь мудрецов), приближающихся с огромной скоростью. Увидев их, появившихся по воле судьбы, Дхрува воспрял духом и обрадовался. Их лбы были украшены знаками *тилака*, в руках они держали траву куша, их плечи были украшены шнурами *брахманов*, и подстилками служили шкуры пятнистых оленей. Со смиренно склонённой головой Дхрува приблизился к мудрецам. С молитвенно сложенными руками, он должным образом при-

ветствовал их и скромно поделился своими намерениями.

ध्रुव उवाच

अवैत मां मुनिवराः सुनीत्युदरसम्भवम्।
उत्तानपादतनयं ध्रुवं निर्विण्णमानसम्।।४९।।

49. Дхрува сказал: "О, мудрые отшельники, я сын Сунити и Уттанапады. Сейчас мои мысли далеки от мирских привязанностей".

सूत उवाच

तं दृष्ट्वोर्जस्वलं बालं स्वभावमधुराकृतिम्।
अनर्घ्यनयनेपथ्यं मृदुगम्भीरभाषिणम्।।५०।।
उपोपवेश्य शिशुकं प्रोचुस्ते विस्मिता भृशम्।
तवाद्यापि न जानीमो वत्स निर्वेदकारणम्।।५१।।
अनवाप्ताभिलाषाणां वैराग्यं जायते नृणाम्।
सप्तद्वीपपते राज्ञः कुमारस्त्वं तथा कथम्।।५२।।
किमस्माभिरहो कार्यं कस्तवास्ति मनोरथः।

50-52. Сута сказал: "Отшельники опешили от скромной речи, этикета, обворожительного лица и сияющего тела мальчика и пригласив его сесть рядом с ними, сказали", – "О, милое дитя, мы не можем до конца понять причину отречения, и нежелания твоего ума заниматься мирскими делами. Обычно это свойственно людям, неудовлетворённым материальным миром. Как ты оказался в этой категории людей, если ты сын царя, который управляет семью континентами? Чем мы можем помочь тебе? Каково твоё желание?"

ध्रुव उवाच

मुनयो मम यो बन्धुरुत्तमश्चोत्तमोत्तमः।।५३।।
पित्रा प्रदत्तं तस्यास्तु तद्भद्रासनमुत्तमम्।
भवत्कृतं हि साहाय्यं एतदिच्छामि सुव्रताः।।५४।।
अनन्यनृपभुक्तं यत् यदन्येभ्यः समुच्छ्रितम्।
इन्द्रादिदुरवापं यत् कथं लभ्येत् तत्पदम्।।५५।।
इति श्रुत्वा वचस्तस्य मुनयो बालकस्य तु।
यथार्थमेव प्रत्यूचुर्मरीच्याद्यास्तदा ध्रुवम्।।५६।।

53-56. Дхрува ответил: "О, мудрейшие, на трон моего отца взойдёт мой великий брат Уттама. О, милостивые отречённые, я только хотел узнать у вас, есть ли такое положение, которое не занимал бы ни один царь, самое возвышенное и чистое, редкодостижимое даже для таких полубогов как Индра и другие?" В ответ на такой вопрос, отшельники дали мальчику свои обстоятельные разъяснения.

मरीचिरुवाच

अनास्वादितगोविन्दपदाम्बुजरजोरसः।
मनोरथपथातीतं स्फीतं नाकलयेत्फलम्।।५७।।

57. Маричи сказал: "Человек, который не осознает вкус нектарной истины, развить который можно только благодаря преданности лотосным стопам Говинды, не сможет обрести плод высшего озарения. Он доступен только тому, кто выйдет за пределы мирских желаний".

अत्रिरुवाच

अनर्चिताच्युतपदः पदमासायेत कथम्।
इन्द्रादिदुरवापं यन्मानवैः सुदुरासदम्।।५८।।

58. Атри сказал: "Человек, который не поклоняется стопам Ачьюты, никоим образом не сможет достичь даже такого положения, которое занимают полубоги как Индра".

अङ्गिरा उवाच

न हि दूरे पदं तस्य सर्वासां सम्पदामिह।
कमलाकान्तकान्ताङ्घ्रिकमलं यः सुशीलयेत्।।५९।।

59. Ангира сказал: "Человек, сосредоточенный на лотосных стопах Господа Камалаканты, с лёгкостью достигает положения и обители, отражением которой являются эти три мира".

पुलस्त्य उवाच

यस्य स्मरणमात्रेण महापातकसन्ततिः।
परमान्तकमाप्नोति स विष्णुः सर्वदो ध्रुवः।।६०।।

60. Пуластья сказал: "О, Дхрува, только Господь Вишну может одарить всем желаемым, прервать бесконечный цикл рождений и смертей, и уничтожить все последствия гре-

ховных деяний, если на одно лишь мгновение появится перед тобой".

पुलह उवाच

यदाहुः परमं ब्रह्म प्रधानपुरुषात्परम्।
यन्मायया कृतं सर्वं स विष्णुः कीर्तितोऽर्थदः।।६१।।

61. Пулаха сказал: "Господь Вишну является Парабрахманом, Верховным Пурушей, отличным от *пракрити*. Вся окружающая нас мирская иллюзия подчинена Его воле, и Он исполняет все желания своих преданных, когда они постоянно предлагают Ему молитвы".

क्रतुरुवाच

यो यज्ञपुरुषो विष्णुर्वेदवेद्यो जनार्दनः।
अन्तरात्मास्य जगतः संतुष्टः किं न यच्छति।।६२।।

62. Крату сказал: "Господа Вишну воспевают все Веды, Он Яджнапуруша – наслаждающийся всеми жертвоприношениями и Он Высшая душа всего мироздания, может совершить что угодно, если Его удовлетворить".

वसिष्ठ उवाच

यद्भ्रूनर्तनवर्तिन्यः सिद्धयोऽष्टौ नृपात्मज।
तमाराध्य हृषीकेशं चतुर्वर्गो न दूरतः।।६३।।

63. Васиштха сказал: "О, принц, все восемь мистических совершенств смиренно служат Ему и повинуются одному лишь движению Его брови. Если должным образом поклоняться Господу Хришикеше, то можно достичь четырёх целей жизни как *дхарма*[121], *артха*[122], *кама*[123] и *мокша*[124]".

ध्रुव उवाच

सत्यमुक्तं द्विजेन्द्रा वो विष्णोराराधनं प्रति।
कथं स भगवानिज्यः सविधिश्चोपदिश्यताम्।।६४।।
प्रभूतदो भवेद्यो वै दुराराध्यतमो भवेत्।
बालोहं राजपुत्रोहं दुःखं नैव मया क्षमम्।।६५।।

64-65. Дхрува сказал: "О, великие отречённые, ваш опыт поклонения Господу Вишну истинен и не имеет равных. Смилуйтесь и дайте мне наставления в поклонении Ему. Откройте мне способ, как Его удовлетворить. Я понимаю что того, кто может наградить любыми благословениями, очень трудно удовлетворить. Я сын царя и всего лишь ребёнок. Я могу не выдержать всех связанных с этим страданий".

मुनय ऊचुः

तिष्ठता गच्छता वापि स्वपता जाग्रता तथा।
शयानेनोपविष्टेन वेद्यो नारायणः सदा।।६६।।
पुत्रान् कलत्रं मित्राणि राज्यं स्वर्गापवर्गकम्।
वासुदेवं जपन्मर्त्यः सर्वं प्राप्नोत्यसंशयम्।।६७।।
द्वादशाक्षरमन्त्रेण वासुदेवात्मकेन च।
ध्यायंश्चतुर्भुजं विष्णुं जप्त्वा सिद्धिं न को गताः।।६८।।
पितामहेन चाप्येष महामन्त्र उपासितः।
मनुना राज्यकामेन वैष्णवेन नृपात्मज।।६९।।
त्वमप्येतेन मन्त्रेण वासुदेवपरो भव।
यथाभिलषितामृद्धिं क्षिप्रं प्राप्स्यसि सत्तम।।७०।।

66-70. Мудрецы сказали: "Повторяй благословенное имя Шри Нараяны при любых обстоятельствах, что бы ты ни делал, сидя, стоя, при ходьбе, во сне, просыпаясь и ложась. Человек, совершающий *джапу* для Господа Васудевы, несомненно получит в награду сына, жену, друга, состояние, рай и освобождение, по просту говоря – всё, что он пожелает. Благодаря могуществу *джапы* из двенадцатислоговой *мантры 'Ом Намо Бхагавате Васудевая'*, и полной сосредоточенности на Господе Вишну, обретаются *сиддхи*, восемь мистических совершенств. О, принц, сам Брахма поклоняется Вишну с этой великой *мантрой*. Ману, преданный Господа Вишну, обрёл своё положение благодаря чтению именно этой *мантры*. О, царский от-

---

[121] **Дхарма** – религиозный долг.

[122] **Артха** – материальное благосостояние.

[123] **Кама** – это желания и удовлетворение своих чувств на разных уровнях, физические наслаждения, чувственное удовольствие, вожделение, страсть

[124] **Мокша** – освобождение, досигаемое слиянием с безличным аспектом Верховного Господа (саюджья).

прыск, тебе тоже следует молиться Господу с этой *мантрой,* и в скором времени твоё желание исполнится".

सूत उवाच
इत्युक्त्वान्तर्हिता: सर्वे महात्मानो मुनीश्वरा:।
वासुदेवमना भूत्वा ध्रुवोऽपि तपसे ययौ।।७१।।
ध्रुव: सर्वार्थदं मन्त्रं जपन् मधुवने तप:।
स चक्रे यमुनातीरे मुनिदिष्टेन वर्त्मना।।७२।।
श्रद्धान्वितेन जपता च तप: प्रभावात्
साक्षादिवाब्जनयनं ददृशे हृदीशीम्।
दिव्याकृतिं सपदि तेन तत: स एव
हर्षात्पुन: स प्रजजाप नृपात्मभूत:।।७३।।
क्षुत्तर्षवर्षघनवातमहोष्णतादिशारीर-
दु:खकुलमस्य न किञ्चनाभूत्।
मग्नेमनस्यनुपमेयसुखाम्बुराशौ राज्ञ:
शिशुनचविवेदशरीरवार्ताम्।।७४।।
विघ्नाश्च तस्य किल शङ्कितदेवसृष्टा:
बालस्य तीव्रतपसो किला बभूवु:।
शीतातपादिरिव विष्णुमयं मुनिं हि
प्रादेशिका न खलु धर्षयितुं क्षमन्ते।।७५।।

71-75. Сута сказал: "С этими словами все мудрецы исчезли, а Дхрува отправился совершать покаяние, мысленно сосредоточившись на Васудеве. Несомненно, *мантра* из двенадцати слогов исполняет все желания. Он начал совершать *джапу* в соответствии с рекомендациями и наставлениями мудрецов на берегу Ямуны, в лесу Мадхувана. С огромной почтительностью исполняя *джапу*, Дхрува начал созерцать в своём сердце Божественную форму лотосоокого Господа Вишну. Это придало Дхруве сил и он с воодушевлением продолжал читать *джапу*. Ему не могли помешать ни причиняемая голодом физическая боль, ни жажда, ни дожди, ни бури, ни жара и никакие другие невзгоды. Его ум постоянно был погружён в блаженный океан трансцендентного удовольствия. Он совершенно забыл о своём теле. Говорят, что полубоги глядя на его аскетическое мужество, стали причиной дополнительных беспокойств Дхрувы, но все их попытки оказались тщетными и не сломили волю ребёнка. С Господом Вишну в сердце, этот отшельник не попал в ловушку препятствий, и продолжал вести аскетичный образ жизни в уединённом месте".

अथ भक्तजनप्रिय: प्रभु:
शिशुना ध्यानबलेन तोषित:।
वरद: पतगेन्द्रवाहनो
हरिरागात् स्वजनं तमीक्षितुम्।।७६।।
मणिपिण्डकमौलिराजतो
विलसद्रत्नमहाघनच्छवि:।
स बभावुदयाद्रिमत्सरा
द्धृतबालार्क इवासिताचल:।।७७।।
स राजसूनुं तपसि स्थितं तं
ध्रुवंस्निग्धदृगित्युवाच।
दन्तांशुसंज्ञैरमितप्रवाहै:
प्रक्षालयन्रेणुमिवास्य गात्रे।।७८।।

76-78. Через какое-то время, дарующий милость Господь Вишну, нежно любящий Своих преданных, должным образом удовлетворённый суровыми аскезами Дхрувы, явился на Гаруде, чтобы увидеть Своего преданного. Господь Шри Хари, с телом тёмного цвета, украшенный камнем Каустубха и короной с алмазами, выглядел как солнце, восходящее над вершиной горы Удайачала. Господь пристально и ласково рассматривал Дхруву, как будто этим струящимся потоком лучей взглядом, смывал грязь с его пыльного тела, а потом произнёс такие слова:

वरं वरं वत्स वृणीष्व यस्ते
मनोगतस्त्वत्तपसास्मि तुष्ट:।
ध्यानेन ते चेन्द्रियनिग्रहेण
मनोनिरोधेन च दुष्करेण।।७९।

79. "Дорогой сын, я доволен твоим покаянием, целеустремлённостью, контролем над чувствами и сосредоточенностью ума. Проси у Меня желаемое благословение".

शृण्वन्वचस्तत्सकलं गभीर-
मुन्मीलिताक्ष: सहसा ददर्श।
स्वे चिन्त्यमानं त्विदमेव मूर्तं
पुर:स्थितं ब्रह्म चतुर्भुजं स:।।८०।।

80. От неожиданно произнесённых серьёзным тоном слов Господа, Дхрува моментально открыл глаза. В то же мгновение он увидел ту же четырёхрукую форму Господа, которую в медитации созерцал в своём сердце. Он ясно увидел Господа, явившегося перед ним.

दृष्ट्वा क्षणं राजसुतः सुपूज्यं
पुत्रस्त्रयीशं किमिह ब्रवीमि।
किं वा करोमीति ससंभ्रमः स तु
न चाब्रवीत् किञ्चन नो चकार॥८१॥
हर्षाश्रुपूर्णः पुलकांचिताङ्गस्त्रि-
लोकनाथेति वदन्नथोच्चैः।
दण्डप्रणामाय पपात भूमौ
प्रवेपमानभ्रु हरेः पुरः सःहि॥८२॥
दण्डवत्प्रणिपत्याथ परितः परिलुण्ठ्य च।
रुरोद हर्षेण चिरं दृष्ट्वा तं जगतो गुरुम्।८३॥
नारदेन सनन्देन सनकेन च संश्रुतम्।
अन्यैः सनत्कुमाराद्यैर्योगिभिर्योगिनां वरम्॥८४॥
कारुण्यबाष्पनीरार्द्रं पुण्डरीकविलोचनम्।
ध्रुवमुत्थापयांचक्रे चक्री धृत्वा करेण तम्॥८५॥
हरिस्तु परिपस्पर्श तदङ्गं धूलिधूसरम्।
कराभ्यां कोमलाभ्यां स परिष्वज्याह तं हरिः॥८६॥

81-86. Увидев перед собой повелителя трёх миров, ослеплённый Его ярким сиянием, сын царя упал на землю с предложением молитв. Он некоторое время был совершенно сбит с толку и не знал, что ему говорить и что делать. Его глаза застилали слёзы радости, а волосы стояли дыбом. Он смог лишь промолвить: "О, Господь трёх миров", и упал к Его ногам. Брови Дхрувы дрожали, и он припав всем телом к земле, приветствовал Господа. В состоянии трансцендентного счастья он проплакал много часов, катаясь по земле в экстазе. В тот день Дхрува созерцал лотосоокого Господа, кому поклоняются Нарада, Санандана, Санака, Санаткумар и другие йоги. Глаза Йогишвары были наполнены слезами доброжелательности. Господь Чакрадхара, взял Дхруву за руку и поднял его с земли. Он стряхнул пыль с его тела, обнял и произнёс:

वरं वरय भो बाल यत्ते मनसि वर्त्तते।
तद्दामि न संदेहो नादेयं विद्यते तव॥८७॥

87. "О, дитя, проси всё, что только пожелаешь. Для Меня не существует ничего невозможного, и ты получишь свою награду".

ततो वरं राजशिशुर्ययाचे
विष्णुं वरं ते स्तवशक्तिमेव।
तं मूर्तिविज्ञाननिभेन देवः
पस्पर्श शंखेन मुखेऽमलेन॥८८॥
अथ सुरमुनिदत्तज्ञानचन्द्रेण सम्यग्
विमलितमिव चित्तं पूर्णमेव ध्रुवस्य।
त्रिभुवनगुरुशङ्खस्पर्शजज्ञानभाना-
नुदयति नितरांतः साधु तुष्टाव हृष्टः॥८९॥

88-89. Тогда сын царя Дхрува попросил о благословении наделить его способностью всегда поклоняться Господу. Услышав желание Дхрувы, Шри Вишну еле заметно коснулся белоснежной раковиной его губ. Благодаря наставлениям Маричи и других мудрецов, *джана* очистила сердце Дхрувы, и когда раковина Господа коснулась его губ, знание во всём блеске пробудилось в нём, подобно восходящему солнцу. Он с восторгом ощутил эту наполнившую его силу, и обратился к Господу с молитвой:

ध्रुव उवाच
अखिलमुनिजननिवहनमितचरणः। खरकदनकरः।
चपलचरितः। देवाराधितपादजलः। सजलजलधरश्यामः
शमितसौभपतिमाल्वधामा।
अभिरामरामातिविनयकृतनवरसरसापहतेन्द्रियसुररमणी-
विहितान्तःकरणानन्दः॥
अनादिनिधनः अधननिजद्विजमित्रोद्धरणधीरः।
अवधारितसुरनाथनाथितविपक्षपक्षः।
ऋक्षराजबिलप्रवेशा हतस्यमन्तकापमार्जितनिजापवाद-
दुरितहृतत्रैलोक्यभारः। द्वारकावासनिरतः।
स्वरितमधुरवेणुवादनश्रवणामृत-प्रकटितातीन्द्रियज्ञानः।
यमुनातटचरः द्विजधेनुभृंगगणै-स्त्यक्तनिजनिजाहारः॥
संसारदुस्तरपारावारसमुत्तारणांघ्रिपोतः स्वप्रतापानल-

हुतकालयवन:।
वनमालाधरवरमणिकुण्डलालंकृतश्रवण:।
नानाप्रसिद्धाभिधान:।। निगमविबुधमुनिजनवचन-
मनोऽगोचर:।
कनकपिशङ्गकौशेयवासो भगवान् भृगुपदकौस्तुभ-
विभूषितोर: स्थल।। स्वदयिताक्रूरनिजजननी
गोकुलपालकचतुर्भुजशंखचक्रगदापद्मतुलसीनवदलदाम
हारकेयूरकटकमुकुटालंकृत:। सुनन्दनादिभागवतो-
पासितविश्वरूप:।। पुराणपुरुषोत्तम: उत्तमश्लोक:
लोकावासो वासुदेव:। श्रीदेवकीजठरसंभूत:।
भूतपतिविरञ्चिनतचरणारविन्द: वृन्दावनकृतकेलि-
गोपिकाजनश्रमापह:।।
सततं सम्पादितसुजनकाम:। कुन्दनिभशंखधर-
मिन्दुनिभवत्क्रं सुन्दरसुदर्शनमुदारतरहासं
विद्वज्जनवन्दितमिदं ते रूपमतिहृद्यमखिलेश्वरं
नतोस्मि।।
स्थानाभिकामी तपसि स्थितोहं
त्वां दृष्टवान् साधुमुनीन्द्रगुह्यम्।
काचं विचिन्वन्निव दिव्यरत्नं
स्वामिन् कृतार्थोऽस्मि वरान्न याचे।।९०।।
अपूर्वदृष्टे तवपादपद्मे
दृष्ट्वा दृढं नाथ न हि त्यजामि।।
कामान् याचे स हि कोऽपि मूढो
य: कल्पवृक्षात्तुषमात्रमिच्छेत्।।९१।।
त्वां मोक्षबीजं शरणं प्रपन्न:
शक्नोमि भोक्तुं न बहि: सुखानि।।
रत्नाकरे देव सति स्वनाथे
विभूषणं काचनमयं न युक्तम्।।९२।।
अतो न याचे वरमीश युष्मत्
पादाब्जभक्तिं सततं ममास्तु।।
इमं वरं देववर प्रयच्छ
पुन: पुनस्त्वामिदमेव याचे।।९३।।

90-93. Дхрува сказал: “Я приветствую Господа, лотосным стопам которого поклоняются все мудрецы. Ты уничтожил демонов Кхару и Дхенукасуру, принявшего форму осла. Твоё детство изобиловало чудесными играми, Твоим стопам, с которых стекают воды Ганги, поклоняются полубоги, а цвет Твоего тела подобен грозовой туче. Ты навечно умиротворил Шальву, царя Саубхи, летавшего на воздушном корабле, дав ему приют в сиянии Своего трансцендентного тела. Твои *раса-лилы*[125] пробудили невиданную любовь в сердцах прекрасных *гопи*, и наполнили их этими божественными вкусами. Ты безграничен и не имеешь пределов. Ты даровал процветание некогда беднейшему другу, смиренному Судаме. Ты победил всех врагов Индры, откликнувшись на его молитвы. Презрев страх Ты вернул потерянный драгоценный камень Сйамантака, из логова царя медведей Джамбавана и убил Дуриту, проживавшего в Двараке.

Ты тот, кто гуляет по берегу Ямуны и звуками Своей трансцендентной флейты пленяет слух чудесными мелодиями. Услышав их все птицы, коровы и пчёлы бросают еду и с наслаждением слушают. Твои лотосные стопы подобны кораблям, по милости которых можно пересечь бескрайний суровый океан материального бытия. Ты принёс в жертву Калаваяну, доблестно предав его огню гнева Мучкунды, Ты носишь гирлянду из лесных цветов, Твои уши украшены драгоценными серьгами, Твоим именам нет счёта, Ты невидим и недоступен пониманию Вед и труднодостижим для полубогов и отшельников. Ты носишь шёлковые одежды цвета золота, Твоя грудь украшена отпечатком ноги *риши* Бхригу и драгоценным камнем Каустубха, Ты благоволишь к своему преданному Акруре, матушке Деваки и Гокуле; Ты украшен гирляндами из цветов туласи, жемчужными ожерельями, *кейурой* (украшение на предплечьях), браслетами и короной; в четырёх руках Ты держишь раковину, диск, *гаду* и цветок лотоса. Ты обладатель вселенской формы Хари, которому поклоняются Сунандана и другие *кумары* с преданными, Ты Пурана Пурушоттама, блистательный Васудева, вместилище всех *лок*[126], Ты явился из лона Деваки, Тебе с благоговением поклоняются Шива и Брахма, Ты отрада для *гопи*, уставших от праведных трудов во Вриндаване, Ты

[125] **Раса-лила** – это обмен чистейшей любовью между Господом и Его самыми возвышенными преданными.
[126] **Лока** – пространство, «измерение», «обитель» или «уровень бытия».

исполняешь желания Своих преданных, Ты держишь раковину, сияющую как цветок *кунда*, Твоё лицо подобно луне, глаза прекрасны, а улыбка завораживает. Тебе, обладателю тела цвета дерева *тамала,* поклоняются мудрецы.

Словно человек, который в поисках кусочка стекла по невероятной удаче нашёл драгоценный камень, я сначала тоже хотел обрести высокое положение, но сейчас мне достаточно счастья от созерцания Твоей видимой формы, и эта милость труднодостижима даже для великих мудрецов. О, Господь, я полностью удовлетворён, и никакой другой награды не желаю. Редко кому выпадает удача видеть лотосные стопы, которые вижу я, и пусть они никогда не оставляют меня. Я не буду просить о каких-то мирских удовольствиях, уподобляясь глупцу, который в чудесном дереве *кальпаврикша*[127] видит только источник еды. О, Господь, я нашёл прибежище у Твоих лотосных стоп, которые являются единственной причиной освобождения, и не хочу снова пасть жертвой мирских наслаждений. Кому нужны стеклянные украшения, если есть море бриллиантов? О, мой Господь, поэтому я не прошу ничего, кроме вечной преданности Твоим лотосным стопам. О, Верховный Правитель полубогов, мне нужно только это благословение, и я не устану молить Тебя об этом".

सूत उवाच

इत्यात्मसंदर्शनलब्धदिव्य
ज्ञानं गदन्तं भगवान् जगाद।।९४।।

94. Сута сказал, – "Глядя на Дхруву, предлагающего возвышенные молитвы, благодаря полученному благословению и наделённому силой Божественного знания, Господь произнёс":

श्रीभगवानुवाच

आराध्य विष्णुं किमनेन लब्धं
मा भूज्जनेऽपीत्थमसाधुवादः।
स्थानं परं प्राप्नुहि यन्मतं ते
कालेन मां प्राप्स्यसि शुद्धभावः।।९५।।
आधारभूतः सकलग्रहाणां
कल्पद्रुमः सर्वजनैश्च वन्द्य।।
मम प्रसादात्तव सा च माता
ममान्तिके या च सुनीतिरार्या।।९६।।

95-96. Верховный Господь сказал, – "О, Дхрува, по мнению обычных людей, из-за того что ты не получишь ничего значимого, с точки зрения материалистов, о тебе пойдёт дурная слава. Таким образом, сначала ты получишь высшее положение, которого ты желал ранее. В дальнейшем, по прошествии какого-то времени, ты вновь увидишь Меня. Ты вместе со своей матушкой Сунити будете находиться в непосредственной близости от Меня, на планете, венчающей ось вращения всех звёзд и планет, и как все люди подивитесь *калпаврикше*.

सूत उवाच

तं साधयित्वेति वरैर्मुकुन्दः
सूत उवाच
तं साधयित्वेति वरैर्मुकुन्दः
स्वमालयं दृश्यवपुर्जगाम।।
त्यक्त्वा शनैर्दिव्यवपुः स्वभक्तं
मुहुः परावृत्य समीक्षमाणः।।९७।।
तावच्च सद्यः सुरसिद्धसंघः
श्रीविष्णुतद्भक्तसमागमं तम्।
दृष्ट्वाथ वर्षन् सुरपुष्पवृष्टिं
तुष्टाव हर्षात् ध्रुवमव्ययं च।।९८।।
श्रियाभिमत्या च सुनीतिसूनु-
र्विभाति देवैरपि वन्द्यमानः।
योऽयं नृणां कीर्तनदर्शनाभ्या-
मायुर्यशो वर्धयति श्रियं च।।९९।।

97-99. Шри Сутаджи сказал, – "Таким образом, Господь появился перед Дхрувой в Своей видимой форме, выполнил его желание, дав высшее благословение, ещё несколько раз взглянул на него и затем исчез, вернув-

[127] **Калпаври́кша** или **кальпаврикша** (санскр. कल्पवृक्ष) — волшебное дерево желаний, предмет раздоров между асурами и девами. В Пуранах и «Махабхарате» описывается Пахтанье Молочного океана девами и асурами, в ходе которого на океанской поверхности появились 14 сокровищ. Одним из этих сокровищ было райское дерево **калпаврикша**, которое затем было отправлено Индрой на райские планеты.

шись на Вайкунтха-дхаму. Между тем, собравшиеся в небе полубоги, которые наслаждались сценой общения Господа лицом к лицу с преданным, начали сыпать с неба цветы и хвалебные слова в адрес Дхрувы. Так полубоги поздравляли сына Сунити, ставшего обладателем славы и процветания. Он будет взрослеть, и вместе с тем, будет расти благосостояние людей и его известность. Они будут видеть Дхруву и поклоняться ему все грядущие века".

इत्थं ध्रुवः प्राप पदं दुरापं
हरेः प्रसादान्न च चित्रमेतत्।
तस्मिन् प्रसन्ने द्विजराजपत्रे
न दुर्लभं भक्तजनेषु किंचित्।।१००।।
सूर्यमण्डलमानात्तु द्विगुणं सोममण्डलात्।
पूर्णे शतसहस्रे द्वे तस्मान्नक्षत्रमण्डलम्।।१०१।।
द्वेलक्षेपि बुधस्यापि स्थानं नक्षत्रमण्डलात्।
तावत्प्रमाणभागे तु बुधस्याप्युशना स्थितः।।१०२।।
द्वेलक्षेपि बुधस्यापि स्थानं नक्षत्रमण्डलात्।
तावत्प्रमाणभागे तु बुधस्याप्युशना स्थितः।।१०२।।
अङ्गारकोपि शुक्रस्य तावन्माने व्यवस्थितः।
लक्षद्वयं तु भौमस्य स्थितो देवपुरोहितः।।१०३।।
सौरिर्बृहस्पतेश्चोर्ध्वं द्विलक्षे तु व्यवस्थितः।
तस्माच्छनैश्चरादूर्ध्वं लक्षे सप्तर्षिमण्डलम्।।१०४।।
सप्तर्षिमण्डलादूर्ध्वमेकं लक्षं ध्रुवः स्थितः।
मेढीभूतः समस्तस्य ज्योतिश्चक्रस्य सत्तम।।१०५।।

100-105. Таким образом, по милости Господа Вишну, Дхрува обрёл высокое и исключительное положение, и удивляться тут нечему. Для преданного, который своим служением доставляет Господу радость, нет ничего недостижимого или невозможного. Луна удалена от солнца на расстояние, вдвое большее длины солнечной орбиты[128]. Шишумара (скопление звёзд галактики "Млечный путь") находится на удалении в два *лакха йоджан*[129] от Луны. Будха[130] находится на высоте двух *лакх йоджан* от солнца. Венера расположена на таком же удалении от Марса – в двух *лакхах йоджан*. Юпитер (Девагуру) находится на расстоянии двух *лакх йоджан* от Марса. Следующий – Сатурн, который находится на расстоянии двух *лакх йоджан* от Юпитера и орбита Саптарши[131] находится на расстоянии двух *лакх йоджан* от Сатурна. Дхрува[132] находится на расстоянии одного *лакха йоджан* от орбиты Саптарши. О, венц мудрости, планета Дхрувы является центром оси пути движения светила и венчает зону досягаемости света (Джйотирмандала).

स्वभावात् तपति विप्रेन्द्र अधश्चोर्ध्वं च रश्मिभिः।
कालसंख्यां त्रिलोकस्य स करोति युगे युगे।।१०६।।
जनस्तपस्तथा सत्यमेतान् लोकान् द्विजोत्तम।
ब्रह्मणा मुनिशार्दूल विष्णुभक्ति विवर्धितः।।१०७।।
स्वभावात् तपति विप्रेन्द्र अधश्चोर्ध्वं च रश्मिभिः।
कालसंख्यां त्रिलोकस्य स करोति युगे युगे।।१०६।।
जनस्तपस्तथा सत्यमेतान् लोकान् द्विजोत्तम।
ब्रह्मणा मुनिशार्दूल विष्णुभक्ति विवर्धितः।।१०७।।
ऊर्ध्वगतैर्द्विजश्रेष्ठ रश्मिभिस्तपते रविः।
अधोगतैश्च भूर्लोकं द्योतते दीर्घदीधितिः।।१०८।।

106-108. О, великий брахман, владыка Солнце греет и освещает *локи (миры)*, распространяя свои лучи во всех направлениях, вверх и вниз. Он определяет отпущенное трём мирам время в каждую эпоху. О, лучший из мудрецов, вдохновлённый Брахмой и наделённый милостью Господа Вишну, Солнце согревает миры, известные как Джана, Тапа и Сатья, распространяя свои лучи в вертикальном направлении, а горизонтальными лучами освещает и греет землю.

---

[128] **Разъяснение** дано в книге Ричарда Томпсона "Тайны пятой песни Шримад-Бхагаватам", глава 8.

Вопрос: В ведической литературе говорится, что Луна выше, чем Солнце. Как такое возможно?

Ответ: В главе 22 Пятой песни действительно приведены высоты планет над поверхностью Земли и говорится, что Луна на 100 000 йоджан выше солнечных лучей. Здесь слово "над поверхностью" означает "над плоскостью Бху-Мандалы". Не следует понимать высоту светила как расстояние от поверхности земного шара. В разделе 4 мы показали, что плоскость Бху-Мандалы совпадает с плоскостью Эклиптики, и поэтому, действительно, Луна выше Солнца над этой плоскостью. Это не означает, что Луна дальше от Земли, чем Солнце.

Например, если точка А лежит в плоскости, а точки В и С имеют высоту над плоскостью соответственно на 1000 и 2000 миль, то из этого не следует, что точка С дальше от А, чем точка В.

[129] **2 лакха** йоджан – 200.000 йоджан.

[130] **Будха**-граха – Меркурий.

[131] **Саптарши** – созвездие "Большой медведицы".

[132] **Дхрува** – Полярная звезда в созвездии Малой Медведицы, расположенная на Северном полюсе вселенной.

सर्वपापहरः सूर्यः कर्त्ता त्रिभुवनस्य च।
छत्रवत् प्रतिपश्येत मण्डलान्मण्डलं परम्।।१०९।।
आदित्यमण्डलाधस्तात् भुवर्लोकं प्रतिष्ठितम्।
त्रैलोक्यस्येश्वरत्वं च विष्णुदत्तं शतक्रतो।।११०।।
लोकपालैः स सहितो लोकान् रक्षति धर्मतः।
वसेत् स्वर्गे महाभाग देवेन्द्रः स तु कीर्तिमान्।।१११।।
ततोऽधस्तान्मुने चेदं पातालं विद्धि सप्रभम्।
न तत्र तपते सूर्यो न रात्रिर्न निशाकरः।।११२।।
दिव्य स्वरूपमास्थाय तपन्ति सततं जनाः।
पातालस्था द्विजश्रेष्ठ दीप्यमानाः स्वतेजसा।।११३।।
स्वर्लोकात्तु महर्लोकः कोटिमात्रे व्यवस्थितः।
ततो योजनमात्रेण द्विगुणोमण्डलेन तु।।११४।।
जनलोकः स्थितो विप्र पञ्चमो मुनिसेवितः।
तत्रोपरि तपोलोकश्चतुर्भिः कोटिभिः स्थितः।।११५।।
सत्यलोकोष्टकोटिभिस्तपोलोको परिस्थितः
सर्वे छत्राकृतिज्ञेया भुवनोपरिसंस्थिताः।।११६।।
ब्राह्मलोकाद्विष्णुलोको द्विगुणश्च व्यवस्थितः।
वाराहे तस्य माहात्म्यं कथितं लोकचिन्तकैः।।११७।।
ततः परं द्विजश्रेष्ठ स्थितः परमपूरुषः।
ब्रह्माण्डात् परमः साक्षान् निर्लेपः पुरुषः स्थितः।११८
पशुपाशैर्विमुच्येत तपोज्ञानसमन्वितः।।

109-118. Солнце поддерживает три мира, и очищает от всего неблагоприятного. Словно вращающийся зонтик Солнце двигается по орбите, и меняя положение, раздаёт свет и тепло. Бхуварлока находится ниже плоскости орбиты Солнца. Господь Вишну поручил Шатакрату Индре следить за порядком в трёх мирах. Он вместе с *локапалами*[133] защищает эти миры и следит за надлежащим порядком. О, сведущий *брахман*, Индра живёт в райской обители. Ниже этих семи *лок*, расположены нижние миры. Там не светят ни луна, ни солнце и нет смены дня и ночи. О, великий *брахман*, светом для проживающих в нижних областях служит сияние, исходящее от драгоценных кристаллов. Махарлока возвышается над обителью Индры на один *крор*[134] *йоджан*. О, *брахман*, Джаналока находится на высоте в два раза большей, чем Махарлока т.е. в двух *кроpах йоджан*. Её называют пятой *локой*. Соответственно, Тапалока находится на высоте в четыре *крора*, а Сатьялока – на высоте в восемь *крор йоджан*. Эту *локу* ещё называют Брахмалокой. Все эти *локи* расположены одна над другой, подобно зонтикам. Вишнулока находится в шестнадцати *кроpах йоджан* от Брахмалоки. Описание великолепия Вишнулоки приводится в Варахапуране. О, *брахман*, эта видимая обитель Парама Пуруши, отличается от всей материальной Брахманды. Человек которому известны эти факты, ведущий жизнь аскета, освободится от оков невежества (*авидья*).

इति ते संस्थितिः प्रोक्ता भूगोलस्य मयानघ।
यस्तु सम्यगिमां वेत्ति स याति परमां गतिम्।।११९।।
लोकस्य संस्थानकरोऽप्रमेयो
विष्णुर्नृसिंहो नरदेवपूजितः।
युगेयुगे विष्णुरनादिमूर्तिमान्
आस्थाय विश्वं परिपाति दुष्टहा।।१२०।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे एकत्रिंशोऽध्यायः।।३१।।

119-120. О, непорочный, таким образом, я рассказал о местонахождении *лок*. Сознющий это, достигнет высшего положения. Господь Вишну, в форме Нарасимхи, почитаемый людьми и полубогами, является защитником *лок*. Этот нерожденный Верховный Господь воплощается в каждую эпоху, чтобы уничтожить нечестивцев и поддержать материальный мир.

Так заканчивается тридцать первая глава Нарасимха пураны, описывающая деяния Дхрувы и уровни планетных систем.

* * *

[133] **Локапалы** – управляющие и хранители сторон света.
[134] **Крор** – 10 миллионов, или 100 *лакх*.

Глава 32
Повествование о Сахастранике, о поклонении Нарасимхе и Его величии.

भरद्वाज उवाच
सहस्रानीकस्य हरेरवतारांश्च शार्ङ्गिणः।
साम्प्रतं श्रोतुमिच्छामि तन्मे वद महामते।।१।।

1. Бхарадваджа сказал, – "О, Сута, я хотел бы послушать о деяниях, совершённых Сахастраникой, и о различных воплощениях Господа Вишну. О, почтеннейший и сведущий учёный, пожалуйста, расскажи мне об этом".

सूत उवाच
हन्त ते कथयिष्यामि चरितं तस्य धीमतः।
सहस्रानीकस्य हरेरवतारांश्च मे शृणु।।२।।

2. Сута сказал, – "О, *брахман*, ты задал замечательные вопросы. Сейчас я расскажу о деяниях, совершённых мудрым Сахастраникой, и о воплощениях Господа. Пожалуйста, слушай внимательно.

सहस्रानीकोभिषिक्तो निजराज्ये द्विजोत्तमेः।
पालयामास धर्मेण राज्यं स तु नृपात्मजः।।३।।
तस्य पालयतो राज्यं राजपुत्रस्य धीमतः।
भक्तिर्बभूव देवेशे नरसिंहे सुरोत्तमे।।४।।
तं द्रष्टुमागतः साक्षाद्विष्णुभक्तं भृगुः पुरा।
अर्घ्यपाद्यासनै राजा तमभ्यर्च्याब्रवीदिदम्।।५।।
पावितोहं मुनिश्रेष्ठ साम्प्रतं तव दर्शनात्।
त्वद्दर्शनमपुण्यानां कलावस्मिन् सुदुर्लभम्।।६।।
नरसिंहं प्रतिष्ठाप्य देवदेवं सनातनम्।
आराधयितुमिच्छामि विधानं तत्र मे वद।।७।।
अवतारानशेषांश्च देवदेवस्य चक्रिणः।
श्रोतुमिच्छामि सकलांस्तान् पुण्यानपि मे वद।।८।।

3-8. В давние времена, избранный сведущими *брахманами* на царство сын царя Сахастраника, принял управление государством, и стал преданным Верховного Господа Нарасимхи. В то время, великий мудрец Бхригу решил увидеть царя, преданного Вишну. Царь почтил Бхригу, предложив ему *аргхью*[135], *падйю*[136] и *асану*[137] и сказал, – "О, великий отшельник, моя святость лишь отражение того, что я сейчас имею счастье видеть. В эту эпоху Кали, мало кому из людей удаётся увидеть тебя из-за отсутствия добродетели. Я имею страстное и неизменное желание по всем установленным правилам поклоняться и служить Нарасимхе. Расскажи мне, как правильно установить Его мурти[138]. Кроме того, мне очень хочется узнать о всех известных воплощениях Шри Хари. Будь милостив, расскажи мне о тех, в которых Шри Хари являл Себя на этой земле".

भृगुरुवाच
शृणु भूपालपुत्र त्वं नहि कश्चित् कलौ युगे।
हरौ भक्तिं करोत्यत्र नृसिंहे चातिभक्तिमान्।।९।।
स्वभावाद्यस्य भक्तिः स्यान्नरसिंहे सुरोत्तमे।
तस्यारयः प्रणश्यन्ति कार्यसिद्धिश्च जायते।।१०।।
त्वमतीव हरेर्भक्तः पाण्डुवंशेपि सत्तमः।
तेन ते निखिलं वक्ष्ये शृणुष्वैकाग्रमानसः।।११।।

9-11. Бхригу ответил, – "О, сын царя, никто в эту эпоху Кали не поклоняется Господу Нарасимхе с искренней преданностью. Обычное пробуждение преданности к Господу Нарисамхе, по мере развития, уничтожает все препятствия на пути преданного, и тогда все его усилия увенчиваются полным успехом. Ты единственный возвышенный человек в династии Панду, который так предан Господу Нарасимхе и поэтому я расскажу тебе всё, о чём ты вопрошаешь. Будь внимателен и слушай.

यः कुर्याच्छोभनं वेश्म नरसिंहस्य भक्तिमान्।
स सर्वपापनिर्मुक्तो विष्णुलोकमवाप्नुयात्।।१२।।
प्रतिमां लक्षणोपेतां नरसिंहस्य कारयेत्।
स सर्वपापनिर्मुक्तो विष्णुलोकमवाप्नुयात्।।१३।।

---

[135] **Аргхья** – "почетная вода", одно из подношений гостю или Божеству. Металлическая емкость для подношения воды, выполненная в виде "лодочки".
[136] **Падья** – вода, предназначенная для омовения стоп; один из 16-ти способов поклонения.
[137] **Аса́на** — место для сидения, сидячая поза.
[138] **Му́рти** – (санскр. मूर्ति; букв. «проявление») в индуизме — статуя или изображение определённой формы Бога, *дэвы* или святого.

प्रतिष्ठां नरसिंहस्य यः करोति यथाविधि।
निष्कामो नरशार्दूल देहबाधात् प्रमुच्यते।।१४।।
नरसिंहं प्रतिष्ठाप्य यः पूजामाचरेन्नरः।
तस्य कामाः प्रसिद्ध्यन्ति परमं पदमाप्नुयात्।।१५।।
ब्रह्मादयः सुराः सर्वे विष्णुमाराध्य ते पुरा।
स्वं स्वं पदमनुप्राप्ताः केशवस्य प्रसादतः।।१६।।
ये ये नृपवरा राजन् मान्धातृप्रमुखा नृपाः।
ते ते विष्णुं समाराध्य स्वर्गलोकमितो गताः।।१७।।
यस्तु पूजयते नित्यं नरसिंहं सुरेश्वरम्।
स स्वर्गमोक्षभागी स्यान् नात्र कार्या विचारणा।।१८।।
तस्मादेकमना भूत्वा यावज्जीवं प्रतिज्ञया।
अर्चनान्नरसिंहस्य प्राप्स्यसे स्वाभिवाञ्छितम्।।१९।।
विधिवत्स्थापयेद्यस्तु कारयित्वा जनार्दनम्।
न तु निर्गमनं तस्य विष्णुलोकाद्भवेन्नृप।।२०।।
नरो नृसिंहं तमनन्तविक्रमं
सुरासुरैरर्चितपादपङ्कजम्।
संस्थाप्य भक्त्या विधिवच्च पूजेयत्
प्रयाति साक्षात्परमेश्वरं हरिम्।।२१।।
इति श्रीनृसिंहपुराणे सहस्रानीकचरिते
द्वात्रिंशोऽध्यायः।।३२।।

12-21. Преданный, который построит храм, установит там *мурти* Господа Нарасимхи и будет поклоняться Ему, избавится от всех страданий и достигнет обители Господа Вишну. Тот кто создаст прекрасное *мурти* Господа Нарасимхи, освободится от всех невзгод и, вне всяких сомнений, отправится на Вишнулоку. Человек, который в умиротворённом настроении, без мирских мыслей, с любовью установит и должным образом украсит *мурти* Нарасимхи, избавится от всех физических недугов. Результатом регулярного поклонения Господу Нарасимхе, в форме установленного *мурти*, будет исполнение всех сокровенных желаний преданного, и достижение им высшей цели жизни. Все преданные, которые с давних времён поклонялись Господу Вишну, обрели Божественную милость, благодаря которой и Брахма и полубоги достигли своего нынешнего высокого положения. О, царь, героические свершения таких царей как Мандхата, привели их в небесные обители в силу их преданности Господу Вишну. Не может быть никаких сомнений в том, что благодаря регулярному поклонению повелителю богов Нарасимхе, преданный насладится небесными радостями и, в конечном итоге, обретёт освобождение. Наверняка и ты достигнешь высшей цели жизни, если со всей решимостью, всё своё время с полным сосредоточением посвятишь размышлениям о Господе Нарасимхе. О, царь, человек достигнет вечной обители и окажется за пределами повторяющихся рождений и смертей, если следуя предписаниям, будет поклонятся изображению или установленному в храме *мурти* Господа Нарасимхи. Если человек займётся регулярным преданным служением, поклоняясь вечному Господу, лотосным стопам которого предлагают молитвы полубоги и даже демоны, он достигнет обители, в которой воочию увидит Господа Вишну.

Так заканчивается тридцать вторая глава Нарасимха пураны, повествующая о царе Сахастранике, о поклонении Нарасимхе и величии Господа.

* * *

Глава 33
Великое благо, обретаемое поддержаним порядка в храме. История царя Джайадхваджи.

राजोवाच
हरेरर्चाविधिं पुण्यां श्रोतुमिच्छामि तत्त्वतः।
त्वत्प्रसादाद्विशेषेण भगवन् प्रब्रवीहि मे।।१।।
समार्ज्जनकरो यश्च नरसिंहस्य मन्दिरे।
यत्पुण्यं लभते तद्वदुपलेपनकृन्नरः।।२।।
शुद्धोदकेन यत्पुण्यं स्नापिते केशवे भवेत्।
क्षीरस्नानेन यत्पुण्यं दध्ना च मधुना तथा।
घृतस्नानेन यत्पुण्यं पञ्चगव्येन यद्भवेत्।।३।।
क्षालिते चोष्णतोयेन प्रतिमायां च भक्तितः।
कर्पूरागरुतोयेन मिश्रेण स्नापितेन च।।४।।
अर्घ्यदानेन यत्पुण्यं पाद्याचमनदानके।
मन्त्रेण स्नापिते यच्च वस्त्रदानेन यद्भवेत्।।५।।

1-5. Царь сказал, – “О, Бхригу, я очень хотел бы во всех подробностях услышать от такой высоко почитаемой личности, как ты, о священном ритуале поклонения Господу. Скажи мне, какое благо обретает человек, занятый уборкой и подметанием храма, и соответственно, чего достигнет тот, кто моет храм и поддерживает в нём чистоту? Какие плоды или результаты обретает тот, кто омывает Божество Кешавы чистой водой, и какие плоды обретает человек от омовения Божества молоком, йогуртом, *гхи*[139] и *панчагавьей*[140]? В чём смысл омовения Божества горячей водой, и водой, смешанной с камфарой и *агуру*[141]? Какое значение имеют *аргхья*, *падья* и *ачамана*, во время предложения молитв и одежды?

श्रीखण्डकुंकुमाभ्यां तु अर्चिते किं फलं भवेत्।
पुष्पैरभ्यर्चिते यच्च यत्फलं धूपदीपयोः।।६।।
नैवेद्यैर्यत्फलं प्रोक्तं प्रदक्षिणकृते तु यत्।
नमस्कारकृते यच्च फलं यत्स्तोत्रगीतयोः।।७।।
तालवृन्तप्रदानेन चामरस्य च यद्भवेत्।
ध्वजप्रदाने यद्विष्णोः शङ्खदानेन यद्भवेत्।।८।।
एतच्चान्यच्च यत्किंचिदज्ञानान्न प्रचोदितम्।
तत्सर्वं कथय ब्रह्मन् भक्तस्य मम केशवे।।९।।

6-9. Зачем в поклонении Господу используют сандал и шафран и каково предназначение *дипак* (маленькие светильники) и ароматических палочек? Каков плод от предложения сладостей (*найведья)* и обхода (*прадакшина*) храма. Кроме того, каковы результаты предложения прославлений, пения и молитв? Каковы плоды предложения опахала, *чавнары* (*паланкин*), флага и раковины? О, *брахман*, моё сердце полностью принадлежит Господу Кешаве, пожалуйста, растолкуй мне всё это, чтобы немного упорядочить эти темы в моём сознани”.

सूत उवाच
इति सम्प्रेरितो विप्रस्तेन राज्ञा भृगुस्तदा।
मार्कण्डेयं नियुज्याथ कथने स गतो मुनिः।।१०।।
सोऽपि तस्मिन्मुदायुक्तो हरिभक्त्या विशेषतः।
राज्ञे प्रवक्तुमारेभे भृगुणा चोदितो मुनिः।।११।।

10-11. Сута сказал, – “Великий мудрец Бхригу выслушал вопросы, и поручив Маркандее ответить, оставил с ним царя и удалился. Исполняя поручение Бхригу, великий подвижник Маркандея, воздавав должное преданности царя Господу Хари, начал объяснять интересующие его темы”.

मार्कण्डेय उवाच
राजपुत्रशृणुष्वेदं हरिपूजाविधिं क्रमात्।
विष्णुभक्तस्य वक्ष्यामि तवाहं पाण्डुवंशज।।१२।।
नरसिंहस्य नित्यं च यः सम्मार्जनमारभेत्।
सर्वपापविनिर्मुक्तो विष्णुलोके स मोदते।।१३।।
गोमयेन मृदा तोयैर्यः करोत्युपलेपनम्।
स चाक्षयफलं प्राप्य विष्णुलोके महीयते।।१४।।
अत्रार्थे यत्पुरावृत्तमितिहासं पुरातनम्।
यच्छ्रुत्वा सर्वपापेभ्यो मुक्तिर्भवति सत्तम।।१५।।

12-15. Маркандея сказал, – “О, царь из рода Панду, слушай по порядку о действиях, кото-

---

[139] **Гхи** — очищенное масло, получаемое методом кипячения сливочного масла на слабом огне до полного отделения молочного осадка от чистого масла.
[140] **Панчагавья** – пять основных продуктов, получаемых от коровы: молоко, йогурт, гхи, моча и навоз.
[141] **Агуру** – благовоние.

рые следует совершать, поклоняясь Господу Вишну. Ты преданный Вишну, поэтому я дам тебе ответы на все вопросы. Человек, который подметает храм Господа Нарасимхи, избавляется от всех пороков и достигает благостной Вишнулоки. Человек, который очищает землю или помещение храма смесью коровьего навоза, почвы и воды, обретает неистощимые плоды и отправляется в обитель Господа Вишну. О, чистосердечный, в связи с этим я хочу рассказать давнюю историю, которая способна очистить сердце человека от любой скверны.

पुरा युधिष्ठिरो राजा पञ्चभिर्भ्रातृभिर्युतः।
द्रौपद्या सह राजेन्द्र काननं विचचार ह।।१६।।
शूलकण्टकनिष्क्रान्तास्ततस्ते पञ्च पाण्डवाः।
नारदोऽपि गतो नाकं जुष्ट्वेदं तीर्थमुत्तमम्।।१७।।
ततो युधिष्ठिरो राजा प्रस्थितस्तीर्थमुत्तमम्।
दर्शनं मुनिमुख्यस्य तीर्थधर्मोपदेशिनः।।१८।।
चिन्तयति च धर्मात्मा क्रोध पैशुन्यवर्जितः।
दानवो बहुरोमा च तथा स्थूलशिरा नृप।।१९।।
पाण्डवान् गच्छतो वीक्ष्य दानवो द्रौपदीच्छया।
कृत्वा भूप मुने रूपं बहुरोमागतस्तदा।।२०।।
प्रणिधानं विधायाथ आसीनः कुशविष्टरे।
बिभ्रत् कमण्डलुं पार्श्वे दर्भसूचीं तथा करे।।२१।।
अक्षमालां जपन्मन्त्रं स्वनासाग्रं निरीक्षयन्।
स दृष्टः पाण्डवैस्तत्र रेवायां वनचारिभिः।।२२।।

16-22. О, великий царь, давным-давно Юдхиштхира, четыре его брата и их супруга Драупади, коротали свои дни в изгнании. В своих скитаниях они проделали трудный путь по острым камням и лесным чащам, полным терний и шипов, и достигли священного места. Раньше там пребывал Махариши Нарада, который позже удалился в другое место. Сознание царя Юдхиштхиры было свободно от гнева и осквернения и он думал о том, чтобы встретить хоть кого-нибудь из отшельников, кто стал бы их проводником по этому святому месту. Тем временем, там появились демоны Бахурома и Стхулашира. Демон Бахурома изменил внешность и прикинулся отшельником, с низменным желанием похитить Драупади. Сидя на подстилке из травы *куша*, и зажав траву в руке, он прикинулся молящимся отшельником. Рядом с ним стояла *камандала* и со стороны могло показаться, что он читает мантру, сосредоточив взгляд на кончике носа. Пальцами рук он перебирал гирлянду из *рудракши.* Пандавы заметили его, когда шли через лес вдоль берега Нармады.

ततो युधिष्ठिरो राजा तं प्रणम्य सहानुजः।
जगाद वचनं दृष्ट्वा भाग्येनासि महामुने।।२३।।
तीर्थानि रुद्रदेहायाः सुगोप्यानि निवेदय।
मुनीनां दर्शनंनाथ श्रुतं धर्मोपदेशकम्।।२४।।

23-24. Царь Юдхиштхира, вместе со своими братьями, поприветствовал его и сказал, – “О, великий отшельник, это милость Господа, что мы встретили тебя тут. Расскажите нам пожалуйста о самых таинственных священных местах, расположенных рядом с землями Рудрадехи. О, сведущий учёный, мы слышали, что встречи с отшельниками определенно способствуют знанию и укреплению веры.

यावन्मुनिमुवाचेदं धर्मपुत्रो युधिष्ठिरः।
तावत्स्थूलशिराः प्राप्तो मुनिरूपधरोऽपरः।।२५।।
जल्पन्नित्यातुरं वाक्यं को नामस्त्यत्र रक्षकः।
भयातुरं नरो जीवं यो रक्षेच्छरणागतम्।।२६।।
तस्यानन्तफलं स्याद्वै किं पुनर्मा द्विजोत्तमम्।
एकतो मेदिनीदानं मेरुभूधरदक्षिणम्।।२७।।
अन्यतोह्यार्तजीवानां प्राणसंशयवारणम्।
द्विजं धेनुं स्त्रियं बालं पीड्यमानं च दुर्जनैः।।२८।।
उपेक्षेत नरो यस्तु स च गच्छति रौरवम्।
अथ मां हृतसर्वस्वं प्राणत्यागपरायणम्।।२९।।
को रक्षति नरो वीरः पराभूतं हि दानवैः।
गृहीत्वा चाक्षमालां मे तथा शुभकमण्डलुम्।।३०।।
निहतोऽहं कराघातैः तथा खाटो मनोहरम्।
गृहीतं मम सर्वस्वं दानवेन दुरात्मना।।३१।।

25-31. До того как царь Юдхиштхира смог полностью изложить свою просьбу отшельнику, под видом отречённого появился другой демон, Стхулашира. Он стенал от ужаса и просил о защите. Он воскликнул, – “О, най-

дётся ли кто-нибудь, чтобы защитить меня? Вечное благоденствие и славу обретает тот, кто защищает других и даёт им приют, но защита такого *брахмана* как я, принесёт несчётные плоды. С одной стороны, пожертвование или *дакшина* всей земли вместе с горой Меру и защита погибающего человека с другой, равноценны. Человек, который не защищает *брахманов*, коров, женщин и детей, страдающих от нападок нечестивых, безусловно, попадает в ад, известный как Раурава. Меня ограбили и забрали всё, что у меня было. Мне осталось лишь умереть от причиняемых демонами страданий. Кто наберётся смелости и защитит меня? Злобный демон забрал всё что у меня было, мою гирлянду, *камандалу,* красивую лачугу, в которой я жил, и избил меня.

इत्याकर्ण्य वचः क्लीबं पाण्डवा जातसंभ्रमाः।
यान्ति रोमाञ्चिता भूयो विधायाग्नि च तं मुनिम्।।३२।
विमुच्य द्रौपदीं तत्र मुनेः पार्श्वे महात्मनः।
ततो दूरतरं प्राप्ताः संरम्भात्ते च पाण्डवाः।।३३।।

32-33. Услышав эти ужасные и скорбные слова, Пандавы спешно собрались. Они тут же зажгли факела и последовали за отшельником. Они оставили Драупади с первым отшельником и негодуя, отправились в длинный путь.

ततो युधिष्ठिरोऽवोचत् किंच नो नात्र दृश्यते।
कृष्णासंरक्षणार्थाय व्रजव्यावर्त्य चार्जुन।।३४।।
ततोऽर्जुनो विनिष्क्रान्तो बन्धुवाक्यप्रणोदितः।
ततो युधिष्ठिरो राज सत्यां वाचमकल्पयत्।।३५।।
निरीक्ष्य मण्डलं भानोस्तदा सुगहने वने।
मम सत्याच्च सुकृताद् धर्मसम्भाषणात् प्रभो।।३६।।
तथ्यं शंसन्तु त्रिदशा मम संशयभाजिनः।

34-36. В конце концов, Юдхиштхира сказал, – “Мы не видим ничего похожего на рассказанное отшельником. Арджуна, немедленно возвращайся обратно и позаботься о Драупади”. Арджуна последовал указанию старшего брата. Затем царь Юдхиштхира повернулся лицом к Солнцу и со всей искренностью, праведностью и возвышенными словами начал молиться полубогам, чтобы они рассеяли его сомнения и открыли истину.

ततोम्बरेऽभवद्वाणी तदा भूपाशरीरिणी।।३७।।
दानवोयं महाराज मुनिः स्थूलशिराः स्थितः।
नासावुपद्रुतः केन मायैषास्य दुरात्मनः।।३८।।

37-38. О, царь, хотя вокруг не было ни души, в ответ на молитвы Юдхиштхиры, откуда-то из пространства донёсся ответ. Голос сказал, что стоящий перед ним человек не отшельник, а демон. Тот, кто под видом отшельника говорил о страданиях, демон Стхулашира, которому ничего не угрожает и находится он в полной безопасности. Никто не причинял ему страданий и боли. Это все искусная игра, затеянная злокозненным демоном.

ततो भीमः कराघातैर्नश्यमानं हि दानवम्।
संरम्भात्कुपितोत्यर्थं मौलिदेशे जघान तम्।।३९।।
सोऽपि रूपं निजं प्राप्य रौद्रं भीममताडयत्।
तत्र युद्धं प्रववृते दारुणं भीमदैत्ययोः।।४०।।
कष्टाद्बभञ्ज भीमोपि तस्यस्थूलं शिरो वने।

39-40. Бхима в ярости обрушил свой кулак на голову демона, который уже собирался сбежать. Демон тоже разъярился и ударил Бхиму в ответ. Между ними завязалась ожесточённая битва, в которой Бхима с трудом, но всё же проломил демону череп.

अर्जुनोऽपि समायातो नैव पश्यति तं मुनिम्।।४१।।
तथा च द्रौपदीं भूयः साध्वीं कान्तां च वल्लभाम्।
ततो वृक्षं समारुह्य यावत्पश्यति चार्जुनः।।४२।।
तावद्विधाय तां स्कन्धे शीघ्रं धावति दानवः।
संहता याति दुष्टेन रुदती कुररी यथा।।४३।।
कुर्वती भीमभीमेति धर्मपुत्रेति वादिनी।
तां दृष्ट्वा स ययौ वीरः शब्दैः सन्नादयन् दिशः।।
पादन्यासोरुवेगेन प्रभग्नाः पादपा भृशम्।
ततो दैत्योऽपि तां तन्वीं विहायाशु पलायितः।।४५।।

तथापि चार्जुनो तस्य कोपान्मुञ्चति नासुरम्।
पतितो मेदिनीपृष्ठे तावदेव चतुर्भुजः।।४६।।
पीते च वाससी बिभ्रत् शंखचक्रायुधानि च।
ततः स विस्मयाक्रान्तो नत्वा पार्थो वचोऽवदत्।।४७।।

41-46. Тем временем, Арджуна добрался до места скита первого отшельника, но не нашёл там ни *брахмана*, ни свою целомудренную супругу Драупади. Затем он влез на дерево и с высоты увидел, как быстро удаляющийся демон, несёт на плече Драупади. Кроме того, он услышал испуганный и жалобный голос Драупади, громко выкрикивающей их имена. Увидев Драупади в таком плачевном положении, Арджуна с пронзительным боевым кличем кинулся в погоню. На бегу он разбрасывал и валил мешающие деревья. Демон увидел могущество Арджуны и бросив Драупади, пытался спастись бегством. Арджуна не прекращал преследования и продолжал погоню. Наконец измождённый демон упал на землю и принял четырёхрукую форму Господа Вишну, держащего раковину, диск, палицу и лотос. Арджуна упал перед Ним с молитвами и сказал.

अर्जुन उवाच
कथं कृतैषा भगवंस्त्वया मायात्र वैष्णवी।
मयाप्यपकृतं नाथ तत्क्षमस्व नमोस्तुते।।४८।।
नूनमज्ञानभावेन कर्मैतद्दारुणं मया।
तत्क्षन्तव्यं जगन्नाथ चैतन्यं मानवे कुतः।।४९।।

48-49. Арджуна сказал, – "О, Господь, зачем Ты погрузил это место в иллюзию? О, Господь, слава Тебе и прости меня за погоню, которую я устроил под воздействием Твоих чар. О, Джаганнатха, причиной тому моё невежество. Я прошу у Тебя прощения. Чего ещё можно ожидать от человека с таким сознанием, как у меня? Я даже не узнал Тебя в этой изменённой форме".

चतुर्भुज उवाच
नाहं कृष्णो महाबाहो बहुरोमास्मि दानवः।
उपयातो हरेर्देहं पूर्वकर्मप्रभावतः।।५०।।

50. Четырёхрукий сказал, – "О, великий воин, я демон Бахурома, а не Вишну. Я принял эту форму, благодаря добрым деяниям, совершённым прежде".

अर्जुन उवाच
बहुरोमन् पूर्वजातिं कर्म मे शंस तत्त्वतः।
केन कर्मविपाकेन विष्णोः सारूप्यमाप्तवान्।।५१।।

51. Арджуна сказал, – "О, Бахурома, скажи мне правду о своём предыдущем рождении. Благодаря каким деяниям ты обрёл способность принимать форму Вишну?"

चतुर्भुज उवाच
शृण्वर्जुन महाभाग सहितो भ्रातृभिर्मम।
चरितं चित्रमत्यर्थं शृण्वतां मुदवर्धनम्।।५२।।
अहमासं पुरा राजा सोमवंशसमुद्भवः।
जयध्वज इति ख्यातो नारायणपरायणः।।५३।।
विष्णोर्देवालये नित्यं संमार्जनपरायणः।
उपलेपरतश्चैव दीपदाने समुद्यतः।।५४।।
वीतिहोत्र इति ख्यात आसीत्साधुपुरोहितः।
ममतच्चरितं दृष्ट्वा विभो विस्मयमागतः।।५५।।

52-55. Четырёхрукий сказал, – "О, удачливый Арджуна, слушай вместе с братьями мою удивительную историю, которая будет полезна всем. В прежней жизни я был известным царём из лунной династии, Джайадхваджей. Я со всей серьёзностью поклонялся Господу Нараяне и регулярно подметал Его храм. Я ежедневно очищал храм, а с наступлением ночи зажигал светильники (*дипака*). В то время моим священником (*пурохита*) был благородный *брахман* Витихотра. Он был очень удивлён, когда увидел меня подметающим храм".

मार्कण्डेय उवाच
कदाचिदुपविष्टं तं राजानं विष्णुतत्परम्।
अपृच्छद्वीतिहोत्रस्तं वेदवेदाङ्गपारगः।।५६।।
राजन् परमधर्मज्ञ हरिभक्तिपरायणः।
विष्णुभक्तिमतां पुंसां श्रेष्ठोसि पुरुषर्षभ।।५७।।
संमार्जनपरो नित्यं उपलेपरतस्तथा।
तन्मे वद महाभाग त्वया किं विदितं फलम्।।५८।।

कर्माण्यन्यानि सन्त्येव विष्णोः प्रियतराणि वै।
तथापि त्वं महाभाग एतयोः सततोद्यतः।।५९।।
सर्वात्मना महापुण्यं जनेश विदितं तव।
तद्ब्रूहि यद्यगुह्यं च प्रीतिर्मयि तवास्ति चेत्।।६०।।

56-60. Маркандея сказал, – "Этот сведущий в Ведах и *пуранах* брахман, Витихотра, спросил меня, – "О, царь, ты лучший среди всех других преданных Господа Вишну, потому что ежедневно подметаешь храм. Я хочу спросить тебя, какие плоды обретаются в результате подметания и очистки храма. Пожалуйста, расскажи мне, что ты об этом знаешь. Есть множество других занятий, которыми можно в равной степени удовлетворить Господа, но ты ограничился выполнением именно этих двух обязанностей. Если ты почтительно относишься ко мне и знаешь, каких результатов можно достичь этими действиями, то пожалуйста, ничего не скрывая, просвети меня в этих вопросах".

जयध्वज उवाच
शृणुष्व विप्रशार्दूल ममैव चरितं पुरा।।६१।।
जातिस्मरत्वाज्जानामि श्रोतृणां विस्मयावहम्।
पूर्वजन्मनि विप्रेन्द्र रैवतो नाम वाडवः।।६२।।
अयाज्ययाजकोहं वै सदैव ग्रामयाजकः।
पिशुनो निष्ठुरश्चैव अपण्यानां च विक्रयी।।६३।।
निषिद्धकर्माचरणात् परित्यक्तः स्वबन्धुभिः।
महापापरतो नित्यं ब्रह्मद्वेषरतस्तथा।।६४।।
परदारपरद्रव्यलोलुपो जन्तुहिंसकः।
मद्यपानरतो नित्यं ब्रह्मद्वेषरतस्तथा।।६५।।
एवं पापरतो नित्यं बहुशो मार्गरोधकृत्।

61-65. Джаядваджа сказал, – "О, великий *брахман*, послушай о деяниях, свершённых мной в предыдущей жизни. Я ссылаюсь в этих вопросах на свою прошлую жизнь, потому что всё очень свежо в моей памяти. Возможно, мои действия вызовут удивление слушателя. О, лучший из *брахманов*, в прошлом я был известен как *брахман* Райвата. Когда-то определённые лица, не уполномоченные для проведения *яджны* (предложения во время жертвоприношения) подтолкнули и вдохновили меня к тому, что я стал священником (*пурохита*) сразу во множестве деревень. Но этим мои деяния не ограничились, и я стал критиковать других, проявлять жестокосердие и торговать запрещёнными вещами. Я втянулся в бесконечную запрещённую деятельность. Я превратился в гнусного злодея и постоянно завидовал *брахманам*. Я привлекался чужими жёнами, и думал только о том, как завладеть чужими сбережениями. Мне нравилось убивать живых существ. Моими повседневными занятиями стали пьянство и злобное обсуждение *брахманов*. Таким образом, я погряз в грабежах и насилии, и меня это нисколько не смущало.

कदाचित् कामचारोहं गृहीत्वा ब्राह्मणस्त्रियः।।६६।।
शून्यं पूजादिभिर्विष्णोर्मन्दिरं प्राप्तवान्निशि।
स्ववस्त्रप्रान्ततो ब्रह्मन् कियदंशः स मार्जितः।।६७।।
प्रदीपः स्थापितस्तत्र सुरतार्थाद्विजोत्तम।
तेनापि मम दुष्कर्म निःशेषं क्षयमागतम्।।६८।।
एवं स्थितं विष्णुगृहे मया भोगेच्छया द्विज।
तदैव दीपकं दृष्ट्वा आगताः पुरपालकाः।।६९।।
चौर्यार्थं परदूतोयमित्युक्त्वा मामपातयन्।
खड्गेन तीक्ष्णधारेण शिरश्छित्वा च ते गताः।।७०।।
दिव्यं विमानमारुह्य प्रभुदाससमन्वितम्।
गन्धर्वैर्गीयमानोहं स्वर्गलोकं तदा गतः।।७१।।

66-71. Однажды, повинуясь своей похоти, я силой привёл жён каких-то *брахманов* в заброшенный храм. В этом храме не проводились церемонии и никто его не посещал. Храм был почти разрушенным. Для того, чтобы удовлетворить свою страсть с этими женщинами, я очистил небольшую часть пола и зажёг светильник, чтобы хоть что-нибудь видеть. Я очистил пол и зажёг светильник только для того, чтобы удовлетворить свою плоть, однако, порочность моих скверных замыслов была нейтрализована. Внезапно, в храм Вишну где я зажёг светильник и приготовился к коитусу, ворвались городские охранники, которые приняли меня за вражеского шпиона, сбили с ног и убили ударом меча. В этот же миг появился воздушный корабль, из которо-

го вышли посланники Вишну. Они подняли меня и усадив в корабль, под чудесное пение *гандхарвов*, мы взмыли на небеса".

चतुर्भुज उवाच

तत्र स्थित्वा ब्रह्मकल्पं शतं साग्रं द्विजोत्तमाः।
दिव्यभोगसमायुक्तो दिव्यरूपसमन्वितः।।७२।।
जातोहं पुण्ययोगाद्धि सोमवंशसमुद्भवः।
जयध्वज इति ख्यातो राजा राजीवलोचनः।।७३।।
तत्रापि कालवशतो मृतः स्वर्गमवाप्तवान्।
इन्द्रलोकमनुप्राप्य रुद्रलोकं ततो गतः।।७४।।
रुद्रलोकाद्ब्रह्मलोकं गच्छता नारदो मुनिः।
दृष्टश्च नमितो नैव गर्वान्मे हसितश्च सः।।७५।।
कुपितः शतवान्मां स राक्षसो भव भूपते।
इति शापं समाकर्ण्य दत्तं देन द्विजन्मना।।७६।।
प्रसादितो मया भूप प्रसादं कृतवान् मुनिः।
यदा रेवामठे राजन् धर्मपुत्रस्य धीमतः।।७७।।
भार्यापहारं नयतः शापमोक्षो भविष्यति।
सोहमर्जुन भूपाल धर्मपुत्र युधिष्ठिर।।७८।।
विष्णोः सारूप्यमगमं यामि वैकुण्ठमद्य वै

72-78. Четырёхрукий сказал, – "Таким образом, я получил божественную форму тела, и более ста *кальп* наслаждался райскими удовольствиями. Как результат того великого деяния, впоследствии я получил рождение в лунной династии царей, и мне было дано имя Джайадхваджа. По завершении этого этапа жизни, я опять отправился на небеса. В этот раз я оказался на Рудралоке. После того как я увидел Нараду, который направлялся с Рудралоки на Брахмалоку, я намеренно не поприветствовал его и к тому же высмеял. Тогда разгневанный Нарада проклял меня, – "О, царь, стань *асуром*", – "Опомнившись, я попытался ублажить его и попросил прощение. Тогда мудрый Нарада смягчил своё проклятие и сказал, что я избавлюсь от проклятия в монастыре, недалеко от берега Ревы, когда целомудренная жена Юдхиштхиры будет похищена мной, и спасаясь от возмездия Арджуны, я обрету эту четырёхрукую форму, которая и защитит меня. О, справедливый царь Юдхиштхира, я тот царь Джайадхваджа, который снова обрёл форму Вишну. Ну, а теперь, я могу немедленно отправиться на Вайкунтху".

मार्कण्डेय उवाच

इत्युक्त्वा गरुडारूढो धर्मपुत्रस्य पश्यतः।।७९।।
गतवान्विष्णुभवनं यत्र विष्णुः श्रिया सह।
सम्मार्जनोपलेपाभ्यां महिमा तेन वर्णितः।।८०।।
अवशेनापि यत्कर्म कृत्वेमां श्रियमागतः।
भक्तिमद्भिः प्रशान्तैश्च किं पुनः सम्यगर्चनात्।।८१।।

79-81. Маркандея сказал, – "С этими словами царь Джайадхваджа на Гаруде отправился в Вайкунтха-дхаму, где вечно пребывают Господь Вишну и Лакшми. Это событие мог видеть только Юдхиштхира. Этот эпизод объясняет величие и важность подметания и уборки храма Господа Вишну, и наглядно демонстрирует, какие плоды можно обрести такими усилиями. Когда царь Джайадхваджа обрёл божественные качества в своей предыдущей жизни и до неё, когда он собрался предаться пороку, то не стоит удивляться величию плодов, ожидающих человека, занятого чистым преданным служением, и постоянно размышляющего о Господе Вишну".

सूत उवाच

मार्कण्डेयवचः श्रुत्वा पाण्डुवंशसमुद्भवः।
सहस्रानीकभूपालो हरिपूजारतोऽभवत्।।८२।।
तस्माच्छृणुत विप्रेन्द्रा देवो नारायणोऽव्ययः।
ज्ञानतोऽज्ञानतो वापि पूजकानां विमुक्तिदः।।८३।।
अर्चयध्वं जगन्नाथं भूयो भूयो वदाम्यहम्।
तर्तु यदीच्छत द्विजा दुस्तरं भवसागरम्।।८४।।
येऽर्चयन्ति हरिं भक्ताः प्रणतार्तिहरं हरिम्।
ते वन्द्यास्ते प्रपूज्याश्च नमस्याश्च विशेषतः।।८५।।

इति श्रीनरसिंहपुराणे सहस्रानीकचरिते
मार्कण्डेयनोपदिष्टसम्मार्जनोफलं नाम त्रयस्त्रिंशोऽध्यायः
।।३३।।

82-85. Сута сказал, – "После истории, услышанной от отшельника Маркандеи, царь Сахастраника из династии Панду, воспылал ещё большим рвением к поклонению Господу. О, *брахманы*, пожалуйста услышьте, как Господь Нараяна предоставляет Своим предан-

ным освобождение, задействуя их в преданном служении Себе, даже если они не совсем это осознают. Я давно повторяю, снова и снова, что каждый желающий пересечь суровый океан материального существования, должен поклоняться Господу Джаганнатхе. Поклоняющиеся Господу Вишну, спасутся, найдя прибежище у Его лотосных стоп. Каждый из преданных достоин почитания, обожания и славы.

Так заканчивается тридцать третья глава Нарасимха пураны, описывающая благо от уборки храма

* * *

Глава 34
Великолепие поклонения Господу Вишну.

श्रीसहस्रानीक उवाच
पुनरेव द्विजश्रेष्ठ मार्कण्डेय महामते।
निर्माल्यापनयाद्विष्णोर्यत्पुण्यं तद्वदस्व मे।।१।।

1. Шри Сахастраника спросил, – "О, великий учёный и почитаемый Маркандея, теперь будь любезен, расскажи о плодах, обретаемых сбором цветов и уходом за *нирмальей*[142]".

मार्कण्डेय उवाच
निर्माल्यमपनीयाथ तोयेन स्नाप्य केशवम्।
नरसिंहाकृतिं राजन् सर्वपापैः प्रमुच्यते।।२।।
सर्वतीर्थफलं प्राप्य यानारूढो दिवं व्रजेत्।
श्रीविष्णोः सदनं प्राप्य मोदते कालमक्षयम्।।३।।
आगच्छ नरसिंहेति आवाह्याक्षतपुष्पकैः।
एतावतापि राजेन्द्र सर्वपापैः प्रमुच्यते।।४।।
दत्वाऽऽसनमथार्घ्यं च पाद्यमाचमनीयकम्।
देवदेवस्य विधिना सर्वपापैः प्रमुच्यते।।५।।
स्नाप्य तोयेन पयसा नरसिंहं नराधिप।
सर्वपापविनिर्मुक्तो विष्णुलोके महीयते।।६।।
स्नाप्य दध्ना सकृद्यस्तु निर्मलः प्रियदर्शनः।
विष्णुलोकमवाप्नोति पूज्यमानः सुरोत्तमैः।।७।।
यः करोति हरेरर्चां मधुना स्नापयन्नरः।
अग्निलोके स मोदित्वा पुनर्विष्णुपुरे वसेत्।।८।।
घृतेन स्नपनं यस्तु स्नानकाले विशेषतः।
नरसिंहाकृतेः कुर्याच्छंखभेरीनिनादितम्।।९।।
पापकञ्चुकमुन्मुच्य यथा जीर्णामहिस्त्वचम्।
दिव्यं विमानमास्थाय विष्णुलोके महीयते।।१०।।

2-10. Маркандея сказал, – "О, царь, человек, который ежедневно омывает Божество, собирает свежие цветы и предлагает их с благовониями из сандала Божеству, освобождается от всех страданий и достигает результата, равного омовению во всех священных местах паломничества. Благодаря этому, он после своей смерти достигнет небесных уровней на воздушном корабле . Там он несчётное количество лет будет испытывать райские насла-

[142] **Нирмалья — это** цветы, предлагаемые Божеству.

ждения. Человек освобождается от всех грехов, если взывает к Господу Нарасимхе со словами, – "О, Господь Нарасимха, приди и удобно устраивайся тут, прими цветы и *акшат*[143], предложенные мной". Тот кто с мыслями о присутствии Господа Нарасимхи, предлагает воду для омовения рук, ног и полоскания рта, и удобное место для сидения, вне всяких сомнений, освободится от всех грехов, совершённых ранее. О, царь, человек совершающий омовение Божества Нарасимхи молоком и водой, в результате преданного служения, достигает Вишнулоки. Человек, совершающий омовение Нарасимхи йогуртом, обретает красивый цвет лица и отправившись на Вишнулоку, будет почитаем полубогами. Человек, предлагающий божеству омовение мёдом, сначала вкусит наслаждения на Агнилоке, а затем станет жителем Вишнулоки. Человек, который дует в раковину и приятно играет на *мриданге,* во время совершения омовения Божества Нарасимхи, избавляется от всего неблагоприятного, как змея сбрасывающая старую кожу, и на *вимане* отправляется на Вишнулоку.

पञ्चगव्येन देवेशं यः स्नापयति भक्तितः।
मन्त्रपूर्वं महाराज तस्य पुण्यमनन्तकम्।।११।।
यश्च गोधूमकैश्चूर्णैरुद्वर्त्योष्णेन वारिणा।
प्रक्षाल्य देवदेवेशं वारुणं लोकमाप्नुयात्।।१२।।
पादपीठं तु यो भक्त्या बिल्वपत्रैर्निघर्षितम्।
उष्णाम्बुना च प्रक्षाल्य सर्वपापैः प्रमुच्यते।।१३।।
कुशपुष्पोदकैः स्नात्वा ब्रह्मलोकमवाप्नुयात्।
रत्नोदकेन सावित्रं कौवेरं हेमवारिणा।
नरसिंहं तु संस्नाप्य कर्पूरागुरुवारिणा।।१४।।
इन्द्रलोके स मोदित्वा पश्चाद्विष्णुपुरे वसेत्।
पुण्योदकेन गोविन्दं स्नाप्य भक्त्या नरोत्तम।।१५।।
सावित्रं लोकमासाद्य विष्णुलोके महीयते।
वस्त्राभ्यामर्चनं भक्त्या परिधाप्य हरिं हरेः।।१६।।
सोमलोके रमित्वा च विष्णुलोके महीयते।

11-16. О, царь, человек предлагающий омовение с *панчагавьей* и чтением молитв, в результате обретает вечную жизнь. Человек, натирающий тело Божества Нарасимхи пшеничной мукой, а затем совершающий омовение Божества горячей водой, достигает Вишнулоки. Тот, кто омывает *падапитху*[144] и должным образом натирает её листьями *вита* с водой, получает отпущение своих грехов. Предлагающий Божеству омовение водой с травой куша и лепестками цветов, достигает Брахмалоки. Омовением Божества водой с драгоценными камнями, человек обретает Сураялоку, а омовение водой с золотом, сулит пребывание на планете Куберы. Омывающий Божество водой, смешанной с камфарой и *агуру,* сначала наслаждается на Индралоке, а затем достигает обители Вишну. Тот, кто предлагает Говинде омовение водой, привезённой из всех известных святых мест паломничества, обретает счастье на Адитьялоке, а затем с почестями отправляется на Вишнулоку. Человек, который с полной преданностью Господу предлагает верхнюю и нижнюю одежду, сначала достигает Чандралоки, а затем следует на Вишнулоку.

कुङ्कुमागुरुश्रीखण्डकर्दमैरच्युताकृतिम्।।१७।।
आलिप्य भक्त्या राजेन्द्र कल्पकोटिं वसेद्दिवि।
मल्लिकामालतीजातिकेतक्यशोकचम्पकैः।।१८।।
पुन्नागनागबकुलैः पद्मैरुत्पलजातिभिः।
तुलसीकरवीरैश्च पालाशैः सानुकुम्बकैः।।१९।।
एतैरन्यैश्च कुसुमैः प्रशस्तैरच्युतं नरः।
अर्चयेद्दशसुवर्णस्य प्रत्येकं फलमाप्नुयात्।।२०।।
मालां कृत्वा यथालाभमेतेषां मिष्णुमर्चयेत्।
कल्पकोटिसहस्राणि कल्पकोटिशतानि च।।२१।।
दिव्यं विमानमास्थाय विष्णुलोके स मोदते।
नरसिंहं तु यो भक्त्या बिल्वपत्रैरखण्डितैः।।२२।।
निश्छिद्रैः पूजयेद्यस्तु तुलसीभिः समन्वितम्।
सर्वपापविनिर्मुक्तः सर्वभूषणभूषितः।।२३।।

17-23. О, царь, в качестве награды за умащивание Божества Господа шафраном, *агуру* и сандалом, человек наслаждается на Вишнулоке в течение нескольких *крор* (10 миллио-

[143] **Акшат** – цельные зёрна риса.

[144] **Падапитха** – небольшая скамеечка для ног.

нов) *кальп*[145]. Поклонение с предложением таких цветов, как *маллика, малати, джати, кетаки, ашока, кампа, пуннага, нагакешара, бакула (маулшири)*, лотоса *утпала*, туласи, *канера, палаша* и других чудесных цветов, приравнивается к пожертвованию 10 золотых монет за каждый из этих цветков. Человек, который занят изготовлением пышных и длинных гирлянд из этих цветов, и предлагающий их Божеству, как вознаграждение, получает возможность наслаждаться Вишнулокой на протяжении многих тысяч *крор кальп* и путешествовать на воздушном судне. Поклонение с предложением Нарасимхе зрелых, неповреждённых листьев *бильвы*[146] и *туласи*, позволяет освободившемуся от грехов человеку, после смерти с почестями отправиться на Вишнулоку, посредством воздушного транспорта Господа Вишну (Гаруда).

काञ्चनेन विमानेन विष्णुलोके महीयते।
माहिषाख्यं गुग्गुलं य आज्ययुक्तं सशर्करम्।।२४।।
धूपं ददाति राजेन्द्र नरसिंहस्य भक्तिमान्।
धूपितैः सर्वदिग्भ्यस्तु सर्वपापविवर्जितः।।२५।।
अप्सरोगणसंकीर्णविमानेन विराजते।
वायुलोके स मोदित्वा पश्चाद्विष्णुपुरं व्रजेत्।।२६।।
घृतेन वाथ तैलेन दीपं प्रज्वालयेन्नरः।
विष्णवे विधिवद्भक्त्या तस्य पुण्यफलं शृणु।।२७।।
विहाय पापकलिलं सहस्रादित्यसप्रभः।
ज्योतिष्मता विमानेन विष्णुलोकं स गच्छति।।२८।।
हविः शाल्योदनं विद्वानाज्ययुक्तं सशर्करम्।
निवेद्य नरसिंहाय यावकं पायसं तथा।।२९।।
समास्तन्दुलसंख्याया यावतीस्तावती नृप।
विष्णुलोके महाभोगान्भुञ्जन्नास्ते स वैष्णवः।।३०।।
बलिना वैष्णवेनाथ तृप्ताः सन्तो दिवौकसः।
शान्तिं तस्य प्रयच्छन्ति श्रियमारोग्यमेव च।।३१।।

24-31. О, царь, поклонение Господу с благовониями, приготовленными из *махиша гуггулы, гхи* и сахара, сулит человеку в награду освобождение от бремени грехов, путешествие на воздушном судне в сопровождении небесных дев на Ваюлоку, а когда он всласть отдохнёт там, то отправится на Вайкунтхадхаму. Теперь послушай о награде за возжигание для Господа светильника с гхи, или растительным маслом. Освобождённый от скверны мирского болота, сияющий как тысяча солнц, он на воздушном корабле перенесётся на блистательную Вишнулоку. Должным образом подготовленное предложение Нарасимхе риса, собранного в октябре, смешанного с *гхи* и сахаром, *лапаси* из ячменя и *кхиры*[147] (сладкое блюдо, приготовленное на молоке), гарантирует жертвователю много радостей и удовольствий на Вишнулоке, в течение стольких лет, сколько зёрен риса было в предложенной пище. Предложенное Господу Вишну, насыщает всех полубогов, и они даруют поклоняющемуся умиротворение, богатство и крепкое здоровье.

प्रदक्षिणेन चैकेन देवदेवस्य भक्तितः।
कृतेन यत्फलं नृणां तच्छृणुष्व नृपात्मज।।३२।।
पृथ्वीप्रदक्षिणफलं प्राप्य विष्णुपुरे वसेत्।
नमस्कारः कृतो येन भक्त्या वै माधवस्य च।।३३।।
धर्मार्थकाममोक्षाख्यं फलं तेनाप्तमञ्जसा।
स्तोत्रैर्जपैश्च देवाग्रे यः स्तौति मधुसूदनम्।।३४।।
सर्वपापविनिर्मुक्तो विष्णुलोके महीयते।
गीतवाद्यादिकं नाट्यं शङ्खतूर्यादिनिः स्वनैः।।३५।।
यः कारयति वै विष्णोः स याति मन्दिरं नरः।
पर्वकाले विशेषेण कामगः कामरूपवान्।।३६।।
सुसंगीतविदैश्चैव सेव्यमानोप्सरोगणैः।
महार्हमणिचित्रेण विमानेन विराजता।।३७।।
स्वर्गात् स्वर्गमनुप्राप्य विष्णुलोके महीयते।
ध्वजं तु विष्णवे यस्तु गरुडेन समन्वितम्।।३८।।
दद्यात्सोपि ध्वजाकीर्णविमानेन विराजता।
विष्णुलोकमवाप्नोति सेव्यमानोऽप्सरोगणैः।।३९।।

32-39. О, царь, послушай какие награды ожидают человека, совершившего *прадакшину* [148] храма или Божества Вишну. Такой преданный

[145] **Ка́льпа** — это «день Брахмы», продолжающийся 4,32 миллиарда лет и состоящий из 1000 маха-юг (периодов по 4 юги).
[146] **Бильва** – Священное дерево, листья которого имеют форму трезубца.
[147] **Кхир** – сладкий рис.
[148] **Прадакшина** – ритуальный обход вокруг храма, святыни, статуи божества или почитаемого человека "слева направо", "по ходу солнца".

обретает благо, равное благу от посещения всех святых мест земли и достигает Вайкунтха-дхамы. *Намаскара*[149], произнесённая даже один раз, дарует благо, равное успехам на пути *дхармы, артхи, камы* и *мокши*. Тот, кто предлагает *джапу* и должным образом произносит молитвы перед Божеством Мадхусуданы, освободится от последствий греховных деяний и будет с почётом принят на Вишнулоке. Человек поющий, играющий на музыкальных инструментах, устраивающий сценические представления в честь Вишну, дующий в раковину, играющий на барабанах в храме, безусловно, обретёт счастливую жизнь на Вишнулоке. Когда исренний преданный совершает все перечисленные действия во время проведения каких-либо празднеств, то после смерти он на воздушном корабле, в сопровождении чудесно поющих *апсар,* отправится в путешествие по небесным обителям и в конце тура, остановится на Вишнулоке. Вознаграждением за предложение Вишну флага с изображением Гаруды, служит путешествие *к* Вишнулоке с небесными девами, на украшенной флагами *вимане*.

सुवर्णाभरणैर्दिव्यैर्हारकेयूरकुण्डलैः।
मुकुटाभरणाद्यैश्च यो विष्णुं पूजयेन्नृप॥४०॥
सर्वपापविनिर्मुक्तः सर्वभूषणभूषितः।
इन्द्रलोके वसेद्धीमान्यावदिन्द्राश्चतुर्दश॥४१॥
यो गां पयस्विनीं विष्णोः कपिलां संप्रयच्छति।
आराध्यतमथाग्रे तु यत्किंचिद्दुग्धमुत्तमम्॥४२॥
तद्दत्त्वा नरसिंहाय विष्णुलोके महीयते।
पितरस्तस्य मोदन्ते श्वेतद्वीपे चिरं नृप॥४३॥
एवं यः पूजयेद्राजन् नरसिंहं नरोत्तमः।
तस्य स्वर्गापवर्गौ तु भवतो नात्र संशयः॥४४॥

40-44. О, великий царь, в награду за предложение Божеству гирлянд, *кейуры*[150], серёг, короны, одеяний, украшений и прочих атрибутов, человек освобождается от последствий грехов, получает право носить любые виды украшений и проживать на Индралоке в течение правления четырнадцати Индр (то есть до конца *кальпы,* дня Брахмы). Вознаграждением для человека, пожертвовавшего Божеству коров *капила,* и предлагающего молоко, является почётное проживание на Вишнулоке, а его предкам, *питарам*, сулит наслаждения и удовольствия от пребывания на белом острове[151]. О, царь, не может быть никаких сомнений в том что человек, поклоняющийся Господу Вишну в форме Нарасимхи, достигнет райских планет и освободится.

यत्रैवं पूज्यते विष्णुर्नरसिंहो नरैर्नृप।
न तव व्याधिदुर्भिक्षराजचौरादिकं भयम्॥४५॥
नरसिंहं समाराध्य विधिनानेन माधवम्।
नानास्वर्गसुखं भुक्त्वा न भूयःस्तनपो भवेत्॥४६॥
नित्यं सर्पिस्तिलैर्होमो ग्रामे यस्मिन्प्रवर्त्तते।
न भवेत्तस्य ग्रामस्य भयं वा तत्र कुत्रचित्॥४७॥
अनावृष्टिर्महामारीः दोषा नो दाहका नृप।
नरसिंहं समाराध्य ब्राह्मणैर्वेदपारगैः॥४८॥
कारयेल्लक्षहोमं तु ग्रामे यत्र पुराधिपः।
कृते तस्मिन्मयोक्ते तु आगच्छति न तद्भयम्॥४९॥
दृष्टोपसर्गमरणं प्रजानामात्मनश्च हि।
सम्यगाराधनीयं तु नरसिंहस्य मन्दिरे॥५०॥

45-50. О, царь, там где поклоняются Господу Нарасимхе, нет болезней, голода, воров и страха перед царём. Описанные выше способы поклонения, обеспечивают божественные удовольствия и долгую жизнь на земле, а после смерти – освобождение от повторяющихся рождений и смертей. В деревне где построен храм Нарасимхе, и должным образом поклоняются Божеству с предложением *сисамума*[152] и *гхи*, никогда не будет голода, засухи, эпидемий и мора, землетрясений и наводнений. В селении, где во время поклонения Нарасимхе, жители совершат один *лакх* предложений, никогда не разразится эпидемия, и все жители этой деревни проживут

[149] **Намаскара** – приветствие, прославление.

[150] **Кейура** – ожерелье, украшенное драгоценными камнями.

[151] **Белый остров** – На Вайкунтхалоке, существующей в каждой вселенной, есть молочный океан, в котором находится остров под названием Шветадвипа, где живёт Господь Вишну.

[152] **Сисамум** – кунджут.

полноценную жизнь (т.е. не умрут преждевременной смертью от болезней). Из всего сказанного следует сделать вывод, необходимо должным образом проводить поклонение в храме Нарасимхи.

शंकरायतने चापि कोटिहोमं नराधिप।
कारयेत्संयतैर्विप्रैः सभोजनसदक्षिणैः।।५१।।
कृते तस्मिन्नृपश्रेष्ठ नरसिंहप्रसादतः।
उपसर्गादिमरणं प्रजानामुपशाम्यति।।५२।।
दुःस्वप्नदर्शने घोरे ग्रहपीडासु चात्मनः।
होमं च भोजनं चैव तस्य दोषः प्रणश्यति।।५३।।
अयने विषुवे चैव चन्द्रसूर्यग्रहे तथा।
नरसिंहं समाराध्य लक्षहोमं तु कारयेत्।।५४।।
शान्तिर्भवति राजेन्द्र तस्य तत्स्थानवासिनाम्।
एवमादिफलोपेतं नरसिंहार्च्चनं नृप।।५५।।
कुरुत्वं भूपतेः पुत्र यदि वाञ्छसि सद्गतिम्।
अतः परतरं नास्ति स्वर्गमोक्षफलप्रदम्।।५६।।
नरेन्द्रैः सुकरैः कर्तुं देवदेवस्य पूजनम्।
सन्त्यरण्ये ह्यमूल्यानि पत्रपुष्पाणि शाखिनाम्।।५७।।
तोयं नदीतडागेषु देवः साधारणः स्थितः।
मनो नियमयेदेकं विद्यासाधनकर्मणि।।५८।।
मनो नियमितं येन मुक्तिस्तस्य करे स्थिता।।५९।।

51-59. О, царь, также следует совершить одну *крору* (100 *лакхов*) предложений (*хома*) в храме Шанкары, с участием сведущих *брахманов*, которых нужно вознаградить продуктами и *дакшиной*[153]. Благодаря милости Нарасимхи, жители этой местности не столкнутся с беспокойствами и преждевременной смертью. Вознаграждение и кормление *брахманов*, имеют важное значение, потому как, избавляют от страданий и страшных снов, вызванных неблагоприятным расположением звёзд. Необходимо выполнять один *лакх* предложений Нарасимхе в начале каждой *уттараяны*[154] *и дакшинаяны*[155], в дни *вишувакалы*[156], или в дни лунных и солнечных затмений. Благодаря этому, никакие беспокойства не коснутся жителей этой области. О, царь, огромное множество наград сулит поклонение Господу Нарасимхе. Поклоняйся Шри Нарасимхе, если хочешь достичь освобождения. Никакими другими деяниями не обрести рай и освобождение. Служение в поклонении Нарасимхе легкодоступно для царя, но люди, ведущие отречённый образ жизни в лесу, могут предлагать листья и цветы, за которые не нужно платить, а реки и озёра изобилуют чистой водой. Господь Нарасимха принимает разные предложения от всех. Единственное необходимое условие состоит в том, что следует поклоняться с полной концентрацией мыслей на Божестве. Достижение освобождения полностью во власти Господа и обретается по Его милости.

मार्कण्डेय उवाच
इत्येवमुक्तं भृगुचोदितेन
मया तवेहार्चनमच्युतस्य।
दिनेदिने त्वं कुरु विष्णुपूजां
वदस्व चान्यत्कथयामि किं ते।।६०।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे सहस्रानीकचरिते श्रीविष्णोः पूजा विधिर्नाम चतुस्त्रिंशोऽध्यायः।।३४।।

60. Маркандея сказал, – "Таким образом, по просьбе Бхригу, я описал способы поклонения Нарасимхе. Ежедневно поклоняйся Господу Вишну, как было сказано, и больше мне нечего добавить.

Так заканчивается тридцать четвёртая глава Нарасимха пураны, повествующая о царе Сахастранике и поклонении Господу Вишну.

* * *

[153] **Дакшина** – плата или вознаграждение для брахмана, совершающего жертвоприношение.
[154] **Уттараяна** – праздник зимнего солнцестояния
[155] **Дакшинаяна** – В индийской астрологии: название половины зодиакального круга, от знака Рака и до Стрельца.
[156] **Вишувакала** – равноденствие.

Глава 35
Практика проведения *лакха* и *крора* предложений и соответствующая им награда.

राजोवाच

अहो महत्त्वया प्रोक्तं विष्ण्वाराधनजं फलम्।
सुप्तास्ते मुनिशार्दूल ये विष्णुं नार्चयन्ति वै।।१।।
त्वत्प्रसादाच्छ्रुतं ह्येतन् नरसिंहार्चनक्रमम्।
भक्त्या तं पूजयिष्यामि कोटिहोमफलं वद।।२।।

1-2. Царь сказал, – "*Хуррах*[157], ты ответил на мой вопрос о плодах, обретаемых служением Господу Шри Вишну. О, великий отшельник, но что делать тем, кто пребывают в *моханидре*[158] и не поклоняются Господу Вишну? Я хотел бы услышать, от твоей милости о том, как должным образом проводить регулярное поклонение Господу Нарасимхе, если человек ещё не развил к Нему чистой преданности? Пожалуйста, расскажи мне какие награды полагаются за определённое количество предложений, в *лакхах* и *крорах* (сотнях тысяч и десятках миллионов)".

मार्कण्डेय उवाच

इममर्थं पुरा पृष्टः शौनको गुरुणा नृपः।
यत्तस्मै कथयामास शौनकस्तद्वामि ते।।३।।
शौनकं तु सुखासीनं पर्यपृच्छद्बृहस्पतिः।

3. Маркандея сказал, – "О, царь, ту же тему ранее обсуждали Брихаспати и отшельник Шаунака. Я собираюсь повторить то, что отшельник Шаунака рассказал Брихаспати. Брихаспати спросил Шаунаку, пребывающего в благостном настроении".

बृहस्पतिरुवाच

लक्षहोमस्य या भूमिः कोटिहोमस्य या शुभा।।४।।
तां मे कथय विप्रेन्द्र होमस्य चरिते विधिम्।

4. Брихаспати спросил, – "О, лучший из *брахманов*, расскажи мне о подходящем месте для проведения *хомы*, количестве предложений [в *лакхах (100.000)* и *крорах (10.000.000)*] и способах проведения церемонии".

मार्कण्डेय उवाच

इत्युक्तो गुरुणा सोऽथ लक्षहोमादिकं विधिम्।
शौनको वक्तुमारेभे यथावन्नृपसत्तम।।५।।

5. Маркандея сказал, – "О, царь, на вопрос Брихаспати, Шаунака начал описывать порядок совершения 100000 предложений (*лакх хом*)".

शौनक उवाच

प्रवक्ष्यामि यथावत्ते शृणु देवपुरोहित।।६।।
लक्षहोममहाभूमिं तद्विशुद्धिं विशेषतः।
यज्ञकर्मणि शस्ताया भूमेर्लक्षणमुत्तमम्।।७।।

6-7. Шаунака сказал, – "О, духовный наставник полубогов, послушай что я расскажу о размерах места для проведения одного *лакха хом* и конкретной церемонии, которая сделает это место священным. Место должно соответствовать следующим требованиям.

सुसंस्कृतां समां स्निग्धां पूर्वपूर्वमथोत्तमाम्।
ऊरुमात्रं खनित्वा च शोधयेत्तां विशेषतः।।८।।
बहिरच्छतया तत्र मृदाच्छाद्य प्रलेपलेत्।
प्रमाणं बाहुमात्रं तु सर्वतः कुण्डलक्षणम्।।९।।
चतुरस्रं चतुष्कोणं तुल्यसूत्रेण कारयेत्।
उपरि मेखलां कुर्याच्चतुरस्रां सुविस्ताराम्।।१०।।
चतुरंगुलमात्रं तु उच्छ्रितां सूत्रसूत्रिताम्।

8-10. Землю необходимо хорошо обработать, расчистить и разравнять. Имей ввиду, что чистая земля предпочтительней ровной, а обработанная – лучше чистой. Такую землю следует перекопать на глубину до пояса, и тщательно окропить *панчагавьей*, смешанной с водой из Ганги. Наружные стены ямы (*кунды*) для освящения следует обмазать коровьим навозом. Выкопанная яма должна иметь одинаковую длину и ширину. Чтобы получил-

[157] **Хуррах** – восклицание «ура!».
[158] **Моха-нидра** – погружение в иллюзию.

ся ровный квадрат, следует пользоваться мерной верёвкой. С её помощью, нужно по всему периметру *кунды* сформировать ровный и аккуратный валик, в четыре пальца высотой.

ब्राह्मणान् वेदसम्पन्नान् ब्रह्मकर्मसमन्वितान्।।११।।
आमन्त्रयेद्यथान्यायं यजमानो विशेषतः।
ब्रह्मचर्यव्रतं कुर्युस्त्रिरात्रं ते द्विजातयः।।१२।।

11-12. Затем, *якамана*[159] должен в установленном порядке пригласить имеющих необходимые знания предписаний *брахманов*, соответствующих этому высокому званию. Устроитель *кунды* и *брахманы,* должны соблюдать *брахмачарью* (воздержание) в течение трёх ночей.

अहोरात्रमुपोष्याथ गायत्रीमयुतं जपेत्।
ते शुक्लवाससः स्नाता गन्धस्रक्पुष्पधारिणः।।१३।।
शुचयश्च निराहाराः संतुष्टाः संयतेन्द्रियाः।
कौशमासनमासीना एकाग्रमनसः पुनः।।१४।।
आरभेयुश्च ते यत्नात् ततो होममतन्द्रिताः।
भूमिमालिख्य चाभ्युक्ष्य यत्नादग्निं निधापयेत्।।१५।।
गृह्योक्तेन विधानेन होमं तत्र च होमयेत्।
आघारावाज्यभागौ च जुहुयात्पूर्वमेव तु।।१६।।
यवधान्यतिलैर्मिश्रां गायत्र्या प्रथमाहुतिम्।
जुहुयादेकचित्तेन स्वाहाकारान्वितां बुधः।।१७।।
गायत्री छन्दसां माता ब्रह्मयोनिः प्रतिष्ठिता।
सविता देवता तस्या विश्वामित्रस्तथा ऋषिः।।१८।।

13-18. Организатор должен совершить *джапу* с мантрой *гаятри,* читая её десять тысяч раз, с соблюдением поста на протяжении дня и ночи. (В первый день) *брахманы* должны после омовения надеть чистые белые одежды, гирлянды из цветов, посыпать тело благовониями, очистить мысли от мирских проблем и не принимая еды, занять места на *асанах*, сделанных из травы *куша*. Затем, с полной концентрацией ума, они должны начать церемонию предложения. Земля должна быть выстлана травой *куша*, как предписано в *грихья-сутре* и полита водой. Затем возжигается жертвенный огонь. Затем, следует принести подношения. Сначала должны быть предложены два подношения (*хома*), т.е. *адхара* и *аджьябхага*. Сведущий человек должен предложить подношения приготовленные из ячменя, риса, *сизмума* (кунджут) и *гхи*, а *брахман*, под звуки мантры *гаятри* с возгласом ‘Сваха!’, предлагать всё жертвенному огню. Читая стихи Матери Гаятри, почитают Брахман в форме Йони, Савиту как Господа и мудреца Вишвамитру.

ततो व्याहृतिभिः पश्चाज्जुहुयाच्च तिलान्वितम्।
यावत् प्रपूर्यते संख्या लक्षं वा कोटिरेव वा।।१९।।
तावद्धोमं तिलैः कुर्यादच्युताच्र्चनपूर्वकम्।
दीनानाथजनेभ्यस्तु यजमानः प्रयत्नतः।।२०।।
तावच्च भोजनं दद्याद्यावद्धोमं समाचरेत्।
समाप्ते दक्षिणां दद्याद् ऋत्विग्भ्यः श्रद्धयान्वितः।।२१।।
यथार्हता न लोभेन ततः शान्त्युदकेन च।
प्रोक्षयेद्गाममध्ये तु व्याधितां स्तुविशेषतः।।२२।।
एवं कृते तु होमस्य पुरस्य नगरस्य च।
राष्ट्रस्य च महाभाग राज्ञो जनपदस्य च।
सर्वबाधाप्रशमनी शान्तिर्भवति सर्वदा।।२३।।

19-23. После того, как с мантрой *гаятри* сделано первое предложение, три раза читают *Ом Бхур Бхувах Сваха*, должным образом предлагая только *сизмум*. Сизмум следует предлагать, пока количество предложений не достигнет одного *лакха* или одного *крора*, в зависимости от принятого решения. Организатор жертвоприношения должен во время церемонии предложить пищу детям-сиротам и бедным людям. По завершении жертвоприношения, следует не скупясь почтительно предложить *дакшину брахманам* (*ритвиджа*). Затем следует взять горшок с водой (*шанти-калаша*), который был приготовлен для церемонии, и обрызгать всех людей, живущих в этой деревне. Особое внимание следует уделить больным людям. О, сведущий, жертвоприношение совершённое подобным образом приносит умиротворение,

[159] **Якамана** – устроитель кунды.

избавляет от страданий и бед всех жителей села, города, района и страны.

मार्कण्डेय उवाच
इत्येतच्छौनकप्रोक्तं कथितं नृपनन्दन।
लक्षहोमादिकविधिं कार्यं राष्ट्रे सुशान्तिदम्।।२४।।
ग्रामे गृहे वा पुरबाह्यदेशे
द्विजैरयं यत्नकृतः पुरोविधिः।
तत्रापि शान्तिर्भविता नराणां
गवां च भृत्यैः सह भूपतेश्च।।२५।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे लक्षहोमविधिर्नाम
पञ्चत्रिंशोऽध्यायः।।३५।।

24-25. Маркандея сказал, – "О, царь, я рассказал тебе как проводится один *лакх* предложений, в точности как это прозвучало из уст отшельника Шаунаки. Так мир и мудрость распространяются по всей стране. В случае, если обсуждаемое жертвоприношение осуществляется *брахманами* в установленном и описанном здесь порядке, в домах, деревнях, городах и других местах, люди, коровы и царь со свитой и чиновниками, обретут умиротворение и счастье".

Так заканчивается тридцать пятая глава Нарасимха пураны, повествующая о лакшахоме.

* * *

Глава 36
Описание воплощений Господа.

मार्कण्डेय उवाच
अवतारानहं वक्ष्ये देवदेवस्य चक्रिणः।
तान् शृणुष्व महीपाल पवित्रान् पापनाशनान्।।१।।

1. Маркандея сказал, – "О, царь, теперь я опишу воплощения Господа Вишну, всемогущего и избавляющего от зла. Пожалуйста, послушай.

यथामत्स्येन रूपेण दत्ता वेदाः स्वयंभुवे।
मधुकैटभौ च निधनं प्रापितौ च महात्मना।।२।।
यथा कौर्मेण रूपेण विष्णुना मन्दरो धृतः।
तथा पृथ्वी धृता राजन् वाराहेण महात्मना।।३।।
तेनैव निधनं प्राप्तो यथा राजन् महाबलः।
हिरण्याक्षो महावीर्यो दितिपुत्रो महातनुः।।४।।
यथा हिरण्यकशिपुस्त्रिदशानामरिः पुरा।
नरसिंहेन देवेन प्रापितो निधनं नृप।।५।।
यथा बद्धो बलिः पूर्वं वामनेन महात्मना।
इन्द्रस्त्रिभुवनाध्यक्षः कृतस्तेन नृपात्मज।।६।।
रामेण भूत्वा च यथा विष्णुना रावणो हतः।
सगणाश्चाद्भुता राजन् राक्षसा देवकण्टकाः।।७।।
यथा परशुरामेण क्षत्रमुत्सादितं पुरा।
बलभद्रेण रामेण यथा दैत्यः पुरा हतः।।८।।
यथा कृष्णेन कंसाद्या हता दैत्याः सुरद्विषः।
कलौ प्राप्ते यथा बुद्धो भवेन्नारायणः प्रभुः।।९।।
कल्किरूपं समास्थाय यथा म्लेच्छा निपातिताः।
समाप्ते तु कलौ भूयस्तथा ते कथयाम्यहम्।।१०।।

2-10. Я расскажу, как Господь Вишну воплотился в форме Рыбы, как Он вернул Веды (погрузившись в океан великого потопа) и отдал их Брахме; как Он убил демонов Мадху и Кайтабху; как Он воплотившись в форме Черепахи поднял гору Мандарачала, а потом воплотился в образе Кабана (Вараха), и на Своих клыках поднял землю, как мячик! В этом же воплощении Он убил дерзкого и могущественного монстра Хираньякшу, сына Дити. Как тот же Господь позже воплотился как Нарасимха и убил Хираньякашипу, врага полубогов, как Он принял форму брахмана-

карлика Ваманы и взял под стражу царя Бали, не выполнившего обещание, и вернул трон царю полубогов Индре. Как в воплощении Шри Рамы Он убил демона Равану, со всей его демонической династией. Как, очередной раз, Он воплотился на земле в образе Парашурамы и уничтожил царей кшатриев вместе с их династиями, за унижение *брахманов*. Как Он в форме Балабхадры убил Праламбху и множество других демонов, царя Камсу и других врагов полубогов, воплотившись как Господь Шри Кришна. К тому же, я расскажу, как Господь примет форму Будхи в эпоху Кали, а в конце эпохи, в образе Калки, уничтожит всех *млеччх*.

हरेरनन्तस्य पराक्रमं यः
शृणोति भूपाल समाहितात्मा
मयोच्यमानं च विमुच्य पापं
प्रयाति विष्णोः पदमत्युदारम्।।११।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे हरेः प्रादुर्भावानुक्रमणे
षट्त्रिंशोऽध्यायः।।३६।।

11. О, царь, человек, который будет слушать мои повествования о неустрашимом и вечном Господе Вишну, достигнет высшей цели жизни и обители Господа, освободив себя от оков скверны.

Так заканчивается тридцать шестая глава Нарасимха пураны, описывающая воплощения Господа Хари.

* * *

Глава 37
Воплощение Матсья и убийство демонов Мадху и Кайтабхи.

मार्कण्डेय उवाच
नानात्वादवताराणामच्युतस्य महात्मनः।
न शक्यं विस्तराद्वक्तुं तान् ब्रवीमि समासतः।।१।।
पुरा किलजगत्स्रष्टा भगवान् पुरुषोत्तमः।
अनन्तभोगशयने योगनिद्रां समागतः।।२।।
अथ तस्य प्रसुप्तस्य देवदेवस्य शार्ङ्गिणः।
श्रोताभ्यामपतत्तोये स्वेदबिन्दुद्वयं नृप।।३।।
मधुकैटभनामानौ तस्माज्जातौ महाबलौ।
महाकायौ महावीर्यौ महाबलपराक्रमौ।।४।।

1-4. Маркандея сказал, – "У Господа Ачьюты множество имён и описать все просто нет возможности. Поэтому я сделаю краткий обзор. Всем известен тот факт, что создатель этого мироздания в состоянии *йоганидры* дремлет на ложе тела Шешанаги, известного как Ананта. В то время мир претерпел большие разрушения, и всё поглотила вода. В какое-то время две капли пота появились в области уха Господа и упали в воду. Из этих капель появились два демона, Мадху и Кайтабха. Они были очень сильными, грозными исполинами с огромными конечностями. О, царь, в это время из пупочной области спящего Господа начал расти гигантский лотос. Этот лотос дал рождение Брахме.

स चोक्तो विष्णुना राजन् प्रजाः सृज महामते।
तथेत्युक्त्वा जगन्नाथं ब्रह्मापि कमलोद्भवः।।६।।
वेदशास्त्रवशाद्यावत् प्रजाः स्रष्टुं समुद्यतः।
तावत्तत्र समायातौ तावुभौ मधुकैटभौ।।७।।
आगत्य वेदशास्त्रार्थविज्ञानं ब्रह्मणः क्षणात्।
अपहृत्य गतौ घोरौ दानवौ बलदर्पितौ।।८।।
ततः पद्मोद्भवो राजन् ज्ञानहीनोऽभवत् क्षणात्।
दुःखितश्चिन्तयामास कथं स्रक्ष्यामि वै प्रजाः।।९।।
चोदितस्त्वं सृजस्वेति प्रजा देवेन तत्कथम्।
स्रक्ष्येहं ज्ञानहीनस्तु अहो कष्टमुपस्थितम्।।१०।।
इति संचिन्त्य दुःखार्तो ब्रह्मालोकपितामहः।
यत्नतो वेदशास्त्राणि स्मरन्नपि न दृष्टवान्।।११।।

ततो विषण्णचित्तस्तु तं देवं पुरुषोत्तमम्।
एकाग्रमनसा सम्यक् शास्त्रेण स्तोतुमारभत्।।१२।।

6-12. О, царь, Господь Вишну предложил Брахме наполнить вселенную живыми организмами. Брахма принял совет, и когда начал настраиваться и готовиться к созиданию, перед ним внезапно появились демоны Мадху и Кайтабха. Они в мгновение ока вырвали у Брахмы из рук Веды, главные источники для созидания, и утащили их прочь. Потеряв ключи к созиданию, Брахма расстроился и подумал – "О, как же теперь я буду создавать формы жизни? Теперь, когда я лишился знаний о науке творения и сорвал великое деяние, Господь разочаруется во мне. О, я попал в страшную беду". Брахма начал горестно стенать от невыносимых мук совести и попытался вспомнить сведения, изложенные в Ведах. Несмотря на все прилагаемые усилия, его попытки не увенчались успехом, и это ещё больше добавило страданий в топку печи его мук. Когда у него не осталось выбора, он стал постоянно молиться Господу Пурушоттаме, как рекомендуют писания.

ब्रह्मोवाच
ॐनमो वेदनिधये शास्त्राणां निधये नमः।
विज्ञाननिधये नित्यं कर्मणां निधये नमः।।१३।।
विद्याधराय देवाय वागीशाय नमोनमः।
अचिन्त्याय नमो नित्यं सर्वज्ञाय नमोनमः।।१४।।
अमूर्त्तिस्त्वं महाबाहो यज्ञमूर्तिरधोक्षज।
साम्नां मूर्त्तिस्त्वमेवाद्य सर्वदा सर्वरूपवान्।।१५।।
सर्वज्ञानमयोऽसि त्वं हृदि ज्ञानमयोऽच्युत।
देहि मे त्वं सर्वज्ञानं देवदेव नमोनमः।।१६।।

13-16. Брахма молился, – "Я предлагаю *пранаву* (ОМ) и свои множественные прославления источнику сокровищ Вед, писаний, науки и деяний. Приветствую Тебя мастер слова, источник всего знания. Слава всеведущему Парамешваре, который находится за пределами воображаемого. О, Верховный Господь, держащий в руках оружие, О, Адхокшаджа, наслаждающийся предложениями, не имеющий материальной формы. Ты полностью самодостаточен и всегда пребываешь в Своей духовной форме. О, всезнающий Ачьюта, Ты наполняешь знаниями сердца живых существ. О, Господь богов, пожалуйста, всегда просвещай меня. Я шлю Тебе свои бесконечные приветствия".

मार्कण्डेय उवाच
इत्थं स्तुतस्तदा तेन शङ्खचक्रगदाधरः।
ब्रह्माणमाह देवेशो दास्ये ते ज्ञानमुत्तमम्।।१७।।
इत्युक्त्वा तु तदा विष्णुश्चिन्तयामास पार्थिव।
केनास्य नीतं विज्ञानं केन रूपेण चादधे।।१८।।
मधुकैटभकृतं सर्वमिति ज्ञात्वा जनार्दनः।
मात्स्यं रूपं समास्थाय बहुयोजनमायतम्।
बहुयोजनविस्तीर्णं सर्वज्ञानमय नृप।।१९।।
स प्रविश्य जलं तूर्णं क्षोभयामास तद्धरिः।
प्रविश्य च स पातालं दृष्टवान् मधुकैटभौ।।२०।।
तौ मोहयित्वा तुमुलं तज्ज्ञानं जगृहे हरिः।
वेदशास्त्राणि मुनिभिः संस्तुतो मधुसूदनः।।२१।।
आनीय ब्रह्मणे दत्वा त्यक्त्वातन्मात्स्यकं नृप।
जगद्धिताय स पुनर्योगनिद्रावशं गतः।।२२।।

17-22. Маркандея сказал, – "В ответ на молитву, предложенную Брахмой, Господь Вишну, держащий в Своих четырёх руках раковину, гаду, диск и цветок лотоса, сказал, – "Я наделю тебя высшим знанием". Затем Господь задумался о похитителях знаний, ограбивших Брахму, и о том, как вернуть Веды. Наконец, Он сконцентрировал Своё сознание в форму гигантского кулака в несколько *йоджан* в длину и ширину, и увидел демонов Мадху и Кайтабху. Затем Господь Хари в форме Рыбы нырнул в лоно водной пучины, рассекая волны ударами Своего могучего тела. Так Он добрался до низшей из *лок* и нашёл там Мадху и Кайтабху. Под молитвы мудрецов, Господь Вишну с помощью Своей иллюзорной энергии очаровал их и забрал Веды, сокровищницу знаний. Затем, Он приблизился к Брахме и передал ему священные писания. Совершив это великое деяние, Господь Вишну избавился от облика Рыбы и

снова погрузился в мистический сон, *йога-нидру*.

ततः प्रबुद्धौ संक्रुद्धौ तावुभौ मधुकैटभौ।
आगत्य ददृशाते तु शयानं देवमव्ययम्।।२३।।
अयं स पुरुषो धूर्त्त आवां संमोह्य मायया।
आनीय वेदशास्त्राणि दत्त्वा शेतेऽत्र साधुवत्।।२४।।
इत्युक्त्वा तौ महाघोरौ दानवौ मधुकैटभौ।
बोधयामासतुस्तूर्णं शयानं केशवं नृप।।२५।।
युद्धार्थमागतावत्र त्वया सह महामते।
आवयोर्देहि संग्रामं युध्यस्वोत्थाय साम्प्रतम्।।२६।।

23-26. Пробудившись от чар иллюзии, Мадху и Кайтабха обнаружили пропажу Вед. Это доставило им страшные страдания. Они были очень разгневаны и поиски виновника привели их к спящему Господу Вишну. Обращаясь к Вишну, они сказали, – "Вот тот проворный хитрец, который очаровал нас и вернул Веды Брахме. Теперь этот мудрец улёгся спать". Они стали расталкивать Господа Вишну чтобы разбудить, и приговаривали, – "О, проницательный, мы оба хотим сразиться с Тобой. Мы требуем удовлеворения и битвы. Вставай и сразись с нами".

इत्युक्तो भगवांस्ताभ्यां देवदेवो नृपोत्तम।
तथेति चोक्त्वा तौ देवः शार्ङ्गं सज्यमथाकरोत्।।२७।।
ज्याघोषतलघोषेण शंखशब्देन माधवः।
खं दिशः प्रदिशश्चैव पूरयामास लीलया।।२८।।

27-28. О, царь, услышав о их желании, Господь Вишну взял Свой лук Шарнга и надел на него тетиву. Он протрубил в раковину и с такой яростью натянул тетиву лука, что этот звенящий звук заполнил эфир и с шумом разнёсся по всем сторонам света.

तौ च राजन् महावीर्यौ ज्याघोषं चक्रतुस्तदा।
युयुधाते महाघोरौ हरिणा मधुकैटभौ।।२९।।
कृष्णश्च युयुधे ताभ्यां लीलया जगतः पतिः।
समं युद्धमभूदेवं तेषामस्त्राणि मुञ्चताम्।।३०।।
केशवः शार्ङ्गनिर्मुक्तैः शरैराशीविषोपमैः।
तानि शस्त्राणि सर्वाणि चिच्छेद तिलशस्तदा।।३१।।
तौ युद्धवा सुचिरं तेन दानवौ मधुकैटभौ।
हतौ शार्ङ्गविनिर्मुक्तैः शरैः कृष्णेन दुमदौ।।३२।।
तयोस्तु मेदसा राजन् विष्णुना कल्पिता मही।
मेदिनीति ततः संज्ञामवापेयं वसुंधरा।।३३।।

29-33. О, царь, могучие и ожесточённые Мадху и Кайтабха тоже подняли свои луки и натянув их, начали сражение с Господом Вишну. Началась свирепая битва и обе стороны атаковали друг друга, используя всё имеющееся оружие. Господь Вишну разбил вдребезги и разнёс на куски всё оружие демонов. В состоянии алкогольного опьянения, демоны сражались очень долго и, наконец, острые стрелы, выпущенные из лука Шарнга Господа Вишну, покончили с ними. О, царь, из их станков Господь Вишну затем создал эту землю, используя *меду* (кожа, костный мозг и кровь). Поэтому земля ещё известна как Медини.

एवं कृष्णप्रसादेन वेदाँल्लब्धवा प्रजापतिः।
प्रजाः ससर्ज भूपाल वेददृष्टेन कर्मणा।।३४।।
य इदं शृणुयान्नित्यं प्रादुर्भावं हरेर्नृप।
उषित्वा चन्द्रसदने वेदविद्ब्राह्मणो भवेत्।।३५।।
मात्स्यं वपुस्तन्महदद्रितुल्यं
विद्यामयं लोकहिताय विष्णुः।
आस्थाम भीमं जनलोकसंस्थैः
स्तुतोऽथ यस्तं स्मर भूमिपाल।।३६।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे मत्स्यप्रादुर्भावो नाम
सप्तत्रिंशोऽध्यायः।।३७।।

34-37. О, царь, таким образом, с помощью возвращённых Господом Вишну Вед, Праджапати Брахма совершил акт творения. Человек, который проживает на Чандралоке, по истечении отпущенного срока жизни, вновь вернётся на землю и родится *брахманом*, которого прославят Веды, если он с верой будет внимать этой истории, описывающей воплощения Господа. О, царь, правитель земли, всегда памятуй о Господе Вишну, который принял образ гигантской рыбы, не уступающей размерами огромной горе. Этому вопло-

щению Господа поклоняются все земные существа".

Так завершается тридцать седьмая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Господа в форме Матсьи.

* * *

Глава 38
Воплощение Господа Вишну в форме Черепахи, пахтание океана и очаровательное воплощение Мохини.

मार्कण्डेय उवाच

पुरा देवासुरे युद्धे देवा दैत्यैः पराजिताः।
सर्वे ते शरणं जग्मुः क्षीराब्धितनयापतिम्।।१।।
स्तोत्रेण तुष्टुवुः सर्वे समाराध्य जगत्पतिम्।
कृताञ्जलिपुटा राजन् ब्रह्माद्या देवतागणाः।।२।।

1-2. Маркандея сказал, – "В очень давние времена, в ходе ожесточённой войны, полубоги потерпели от демонов сокрушительное поражение и нашли защиту у Господа Вишну, супруга Лакшми. Собравшись, все полубоги во главе с Брахмой, с молитвенно сложенными руками стали предлагать Господу следующие молитвы".

देवा ऊचुः

नमस्ते देवदेवाय लोकनाथाय शार्ङ्गिणे।
नमस्ते पद्मनाभाय सर्वदुःखापहारिणे।।३।।
नमस्ते विश्वरूपाय सर्वदेवमयाय च।
मधुकैटभनाशाय केशवाय नमो नमः।।४।।
दैत्यैः पराजिता देव वयं युद्धे बलान्वितैः।
जपोपायं हि नो ब्रूहि करुणाकर ते नमः।।५।।

3-5. Полубоги сказали, – "Слава Парамешваре, обладателю лука Шарнга, мастеру слова, из пупка которого появился цветок лотоса. Множество приветствий Тебе, О, Кешава, убийца Мадху и Кайтабхи, формой которого являются все полубоги и вселенные. О, милостивый Господь, мы потерпели сокрушительное поражение от могучих *дайтьев*[160]. Яви нам свою милость, утешь и подскажи, каким образом мы смогли бы одержать победу? Вся слава Тебе".

मार्कण्डेय उवाच

इति स्तुतो तदा दैवैर्देवदेवो जनार्दनः।
तानब्रवीद्धरिर्देवान् स्तेषामेवाग्रतः स्थितः।।६।।

[160] **Дайтьи** – асуры, дети Дити и мудреца Кашьяпы.

6. Маркандея сказал, – "Откликнувшись на молитвы, предложенные полубогами, Джанардана предстал перед ними и сказал".

श्रीभगवानुवाच
गत्वा तत्र सुराः सर्वे सन्धिं कुरुत दानवैः।
मन्थानं मन्दरं कृत्वा नेत्रं कृत्वा च वासुकिम्।।।।
सर्वौषधी समानीय प्रक्षिप्याब्धौ त्वरान्विताः।
दानवैः सहिता भूत्वा मथ्नध्वं क्षीरसागरम्।।८।।
अहं च तत्र साहाय्यं करिष्यामि दिवौकसः।
भविष्यत्यमृतं तत्र तत्पानाद्बलवत्तराः।।९।।
भविष्यन्ति क्षणाद्देवा अमृतस्य प्रभावतः।
यूयं सर्वे महाभागास्तेजिष्ठा रणविक्रमाः।।१०।।
इन्द्राद्यास्तु महोत्साहास्तल्लब्धवाऽमृतमुत्तमम्।
ततो हि दानवान् जेतुं समर्था नात्र संशयः।।११।।

7-11. Господь сказал, – "О, полубоги, вы должны уговорить демонов и собраться на берегу молочного океана. Сделайте мутовку (*матхани*) из горы Мандарачала, а как верёвку используйте змея Васуки. Соберите все целебные травы и бросьте их в океан. Сделав все эти приготовления, начинайте пахтать океан. Я тоже буду помогать вам и демонам в осуществлении этого замысла. В результате пахтания океана, вы добудете нектар бессмертия, испив который, полубоги обретут огромную силу, достаточную для нового сражения и победы над демонами. О, полубоги, выпив этот нектар, все вы, включая Индру, станете блистательными, доблестными, храбрыми и тогда, несомненно, разгромите демонов.

इत्युक्ता देवदेवेन देवाः सर्वे जगत्पतिम्।
प्रणम्यागत्य निलयं सन्धिं कृत्वाथ दानवैः।।१२।।
क्षीराब्धेर्मन्थने सर्वे चक्रुरुद्योगमुत्तमम्।
बलिना चोद्धृतो राजन् मन्दराख्यो महागिरिः।।१३।।
क्षीराब्धौ क्षेपितश्चैव तेनैकेन नृपोत्तम।
सर्वौषधीश्चं प्रक्षिप्य देवदैत्यैः पयोनिधौ।।१४।।
वासुकिश्चागतस्तत्र राजन्नारायणाज्ञया।
सर्वदेवहितार्थाय विष्णुश्च स्वयमागतः।।१५।।

12-15. Полубоги снова прославили Вишну и попрощавшись, собрались там, где им посоветовали. Они заключили мирный договор с демонами и занялись необходимыми приготовлениями для пахтания океана. Царь демонов Бали один поднял гору Мандарачала и бросил её в океан. Затем полубоги вместе с *дайтьями* собрали все виды лекарственных трав и тоже бросили их в океан. По указанию Господа Вишну туда прибыл и змей Васуки. Господь Вишну тоже явился туда, чтобы поддержать полубогов.

तत्र विष्णुं समासाद्य ततः सर्वे सुरासुराः।
सर्वे ते मैत्रभावेन क्षीराब्धेस्तटमाश्रिताः।।१६।।
मन्थानं मन्दरं कृत्वा नेत्रं कृत्वाथ वासुकिम्।
ततो मथितुमारब्धं नृपते तरसामृतम्।।१७।।
विष्णुना मुखभागे तु योजिता दानवास्तदा।
देवताः पुच्छभागे तु मथनाय नियोजिताः।।१८।।
एवं च मथनात्तत्र मन्दरोऽधः प्रविश्य च।
आधारेण विना राजन् तं दृष्ट्वा सहसा हरिः।।१९।।
सर्वलोकहितार्थाय कूर्मरूपमधारयत्।
आत्मानं सम्प्रविश्याथ मन्दरस्य गिरेरधः।।२०।।
प्रविश्य धृतवान् शूलं मन्दरं मधुसूदनः
उपर्याक्रांतवान् शूलं पृथग्रूपेण केशवः।।२१।।
चकर्ष नागराजं च देवैः सार्धं जनार्दनः।
ततस्ते त्वरया युक्ता ममन्थुः क्षीरसागरम्।।२२।।
यावच्छक्त्या नृपश्रेष्ठ बलवन्तः सुरासुराः।

16-22. Все *суры* и *асуры* дружно собрались на побережье молочного океана Кширасагара и почтили Господу Вишну. О, царь, тогда началось великое пахтание океана. Гору Мандарачала использовали как мутовку, а змея Васуки приспособили в качестве верёвки. Господь Вишну посоветовал демонам встать со стороны капюшона и головы змея, а полубогам схватиться за его хвост. Поскольку у нижней части горы Мандарачала не было никакой опоры, она в разгар работы начала погружаться в воду. Увидев что гора тонет, всеблагой Господь Вишну, принял образ Черепахи и водрузив гору на панцирь, поддерживал Мандарачалу, облегчая пахтание океана. В другой Своей форме Кешавы, Он двигал гору вверх и вниз, а в форме Джанарданы помогал полубогам тя-

нуть Васуки за хвост. Таким образом, задача по пахтанию океана упростилась, и дело стало продвигаться быстрее.

मथ्यमानात्ततस्तस्मात् क्षीराब्धेरभवन्नृप॥२३॥
कालकूटमिति ख्यातं विषमत्यन्तदु:सहम्।
तं नागा जगृहु: सर्वे तच्छेषं शंकरोग्रहीत्॥२४॥
नारायणाज्ञया तेन नीलकण्ठत्वमाप्तवान्।
ऐरावतश्च नागेन्द्रो हरिश्चोच्चै:श्रवा: पुन:॥२५॥
द्वितीयावर्तनाद्राजन्नुत्पन्नाविति न: श्रुतम्।
तृतीयावर्तनाद्राजन्नप्सराश्च सुशोभना॥२६॥
चतुर्थात्पारिजातश्च उत्पन्न: स महाद्रुम:।
पञ्चमाद्धि हिमांशुस्तु प्रोत्थित: क्षीरसागरात्॥२७॥
तं भव: शिरसा धत्ते नारीवत् स्वस्तिकं नृप।
नानाविधानि दिव्यानि रत्नान्याभरणानि च॥२८॥
क्षीरोदधेरुत्थिताश्च गन्धर्वाश्च सहस्रश:।
एतान् दृष्ट्वा तथोत्पन्नानत्याश्चर्यसमन्वितान्॥२९॥
अभवन् जातहर्षास्ते तत्र सर्वे सुरासुरा:।

23-29. О, царь, первым результатом пахтания океана стал яд Калакута. Все змеи разделили между сбой посильную часть этого яда. Оставшуюся часть, по просьбе Господа Вишну, принял Шанкара. От выпитого яда, шея Шанкары посинела и так он получил новое имя, Нилакантха. В результате второго пахтания, из пены океана появились слон Айравата и конь Уччаишрава. После третьего пахтания, появилась божественная дева Урваши, на четвёртый раз появилось великое дерево Париджата; с пятой попытки появилась луна. О, царь, знак этой луны носит на лбу Шива, как женщины наносят на лоб знак *бинди*[161]. Помимо этого, в результате пахтания океана Кширасагара, появилось множество божественных драгоценных камней, украшений и много тысяч *гандхарвов*. Все *суры* и *асуры* с радостью встретили появление этих чудес.

देवपक्षे ततो मेघा: स्वल्पं वर्षन्ति संस्थिता:॥३०॥
कृष्णाज्ञया च वायुश्च सुखं वाति सुराम्प्रति।
विषनि:श्वासवातेन वासुकेश्चापरे हता:॥३१॥
निस्तेजसोऽभवन् दैत्या निर्वीर्याश्च महामते।

30-31. Затем, по желанию Господа Вишну, небо затянуло облаками, начал моросить мелкий дождик и подул приятный ветерок, ободряя уставших полубогов. Много *асуров* погибло из-за ядовитого дыхания змея Васуки, а остальные лишились и доблести, и великолепия.

तत: श्रीरुत्थिता तस्मात् क्षीरोदाद्धतपङ्कजा॥३२॥
विभ्राजमाना राजेन्द्र दिश: सर्वा: स्वतेजसा।
ततस्तीर्थोदकै: स्नाता दिव्यवस्त्रैरलंकृता॥३३॥
दिव्यगन्धानुलिप्ताङ्गी सुमनोभि: सुभूषणै:।
देवपक्षं समासाद्य स्थित्वा क्षणमरिंदम॥३४॥
हरिवक्ष:स्थलं प्राप्ता तत: सा कमलालया।

32-34. Затем, с цветком лотоса в руках, из океанской пены появилась Лакшми. О, царь, своим великолепием она озарила все стороны света. О, справедливо карающий врагов, она приняла священное омовение, умастила тело божественными ароматами и на мгновение застыла с лотосом в руке, став украшением и символом полубогов. После этого она поместила себя в сердце Господа Вишну.

ततोऽमृतघटं पूर्णं दुग्धवातु पयसो निधे:॥३५॥
धन्वन्तरि: समुत्तस्थौ तत: प्रीता: सुरा नृप।
दैत्या: श्रिया परित्यक्ता दु:खितास्तेऽभवन्नृप॥३६॥
नीत्वाऽमृतघटं पूर्णं ते च जग्मुर्यथासुखम्।
तत: स्त्रीरूपमकरोद्विष्णुर्देवहिताय वै॥३७॥
आत्मानं नृपशार्दूल सर्वलक्षणसंयुतम्।
ततो जगाम भगवान् स्त्रीरूपेणासुरान् प्रति॥३८॥
दिव्यरूपां तु तां दृष्ट्वा मोहितास्ते सुरद्विष:।
सुधापूर्णघटं ते तु मौहै: संस्थाप्य सत्तम॥३९॥
कामेन पीडिता ह्यासन्नसुरास्तत्र तत्क्षणात्।
मोहयित्वा तु तानेवमसुरानवनीपते॥४०॥
अमृतं तु समादाय देवेभ्य: प्रददौ हरि:।
तत्पीत्वा तु ततो देवा देवदेवप्रसादत:॥४१॥
बलवन्तो महावीर्या रणे जग्मुस्ततोऽसुरान्।
जित्वा रणेऽसुरान् देवा: स्वानि राज्यानि चक्रिरे॥४२।
एतत्ते कथितं राजन् प्रादुर्भावो हरेरयम्।
कूर्माख्य: पुण्यदो नृणां शृण्वतां पठतामपि॥४३॥

[161] **Бинди** — знак правды, цветная точка, которую индианки рисуют в центре лба, так называемый «третий глаз».

35-43. О, царь, затем из пены Кширасагары появился Дханвантари, который держал в руках сосуд с нектаром бессмертия. Его внешний вид поразил и очаровал полубогов. Тогда демоны, решив что их обделили тем, что Лакшми досталась полубогам и вошла в сердце Вишну, выхватили горшок с нектаром, и покинули берег океана. О, царь, чтобы защитить интересы полубогов, Господь Вишну предстал перед ними в образе прекрасной Мохини[162], которая направилась прямо к *дайтьям*. Демоны были очарованы её неописуемой красотой и сразу же пали жертвами своих низменных чувств. Воспылав к ней всепожирающей страстью, они поставили горшок с нектаром на землю. Совершенно очаровав их, Господь Вишну ловко провёл вожделённых демонов и вернул нектар полубогам. Суры отведали нектар бессмертия и, получив силу для победы над демонами, в новом сражении разбили их наголову. О, царь, на этом я завершаю историю о воплощении Господа в образе Курмы. Читающие и слушающие это повествование обретут нетленные благие плоды.

आविस्कृतं कौर्ममनन्तवर्चसं
नारायणेनाद्भुतकर्मकारिणा।
दिवौकसानां तु हिताय केवलं
रूपं परं पावनमेव कीर्तितम्।।४४।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे
कूर्मप्रादुर्भावोनामाष्टत्रिंशोध्यायः।।३८।।

Таким образом, я рассказал, как Господь Вишну предстал в образе Курмы[163], чтобы поддержать и защитить полубогов. Неисчерпаемы чудесные деяния Господа Нараяны.

Так заканчивается тридцать восьмая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Господа в форме Черепахи.

* * *

[162] **Мохини –** («сводящая с ума», «чаровница»), одна из аватар Вишну, воплотившегося в образе прекрасной девушки.
[163] **Курма** – черепаха.

Глава 39
Воплощение Варахи и убиение Хираньякши.

मार्कण्डेय उवाच
अतःपरं हरेःपुण्यं प्रादुर्भावं नराधिप।
वाराहं ते प्रवक्ष्यामि समाहितमनाः शृणु।।१।।

1. Маркандея сказал, – "О, царь, теперь я расскажу тебе о таком воплощении Господа Вишну, как Вараха. Слушай внимательно.

अवान्तरलये प्राप्ते ब्रह्मणस्तु दिनक्षये।
त्रैलोक्यमखिलं व्याप्य तिष्ठन्त्यम्भांसि सत्तम।।२।।
त्रैलोक्येऽखिलसत्त्वानि यानि राजेन्द्र तानि वै।
ग्रस्त्वा विष्णुस्ततः शेते तस्मिन्नेकार्णवे जले।।३।।
अनन्तभोगशयने सहस्रफणशोभिते।
रात्रिं युगसहस्रांतां ब्रह्मरूपी जगत्पतिः।।४।।
दितेः पुत्रो महानासीत् कश्यपादिति नः श्रुतम्।
हिरण्याक्ष इति ख्यातो महाबलपराक्रमः।।५।।
पाताले निवसन्दैत्यो देवानुपरुरोध सः।
यज्विनामपाकाराय यतते स तु भूतले।।६।।

2-6. О, Саттама[164], когда заканчивается день Брахмы и наступает время великого опустошения, повсюду, во всех трёх мирах можно увидеть только воду. О, великий царь, Господь Вишну хранит всех живых существ, обитавших в трёх мирах и пребывает в *йоганидре* на безбрежных просторах вод. Он отдыхает на ложе из тела змея Шешанаги с тысячей капюшонов, пока не закончится ночь Брахмы, по длительности равная тысяче *маха-юг*[165] *(кальпа)*. Все слышали, как в давние времена из лона Дити, супруги отшельника Кашйапы, родился могучий демон. Он был сильным и неустрашимым. Обитая в нижних мирах, он напал на полубогов и завладел всем их имуществом. Он постоянно доставлял беспокойства *брахманам*, совершающим жертвоприношения (*йаджна*) на земле.

[164] **Саттама** – достойнейший.
[165] **Маха-юга** – цикл из четырёх *юг*.

अथ भूम्युपरि स्थित्वा मर्त्या यक्ष्यन्ति देवताः।
तेन तेषां बलं वीर्यं तेजश्चापि भविष्यति।।७।।
इति मत्वा हिरण्याक्षः कृतसर्गं तु ब्रह्मणा।
भूमेर्या धारणाशक्तिस्तां नीत्वा स महासुरः।।८।।
विवेश तोयमध्ये तु रसातलतलं नृप।
विना शक्त्या च जगती प्रविवेश रसातलम्।।९।।

7-9. Однажды этот демон задумался, – "Люди, живущие на земле, совершают жертвоприношения и предлагают их полубогам, способствуя росту их процветания, энергии и силы". Сила, поддерживающая землю и порядок в творении, установленный Брахмой, был нарушен. Этот демон силой своего могущества (*дхарана шакти*) так повлиял на землю, что она потеряла равновесие, и ушла под воду.

निद्रावसाने सर्वात्मा क्व स्थिता मेदिनीति वै।
सञ्चिन्त्य ज्ञात्वा योगेन रसातलतलं गताम्।।१०।।
अथ वेदमयं रूपं वाराहं वपुरास्थितम्।
वेदपादं यूपदंष्ट्रं चितिवक्त्रं नराधिप।।११।।
व्यूढोरस्कं महाबाहु पृथुवक्त्र नराधिप।
अग्निजिह्वं स्रुचंतुन्डं चन्द्रार्कनयनं महत्।।१२।
पूर्तेष्टधर्मश्रवणं दिव्यं तम्सामनिः स्वनम्।
प्राग्वंशकायं हविर्नासं कुशदर्भतनूरुहम्।।१३।।
सर्वं वेदमयं तच्च पुण्यसूक्तमहासटम्।
नक्षत्रताराहारं च प्रलयावर्त्तभूषणम्।।१४।।
इत्थं कृत्वा तु वाराहं प्रविवेश वृषाकपिः।

10-14. Когда Шри Хари пробудился от мистического сна, *йоганидры,* Он не увидел землю на прежнем месте, и силой Своей беспримерной интуиции узнал, что она опустилась на уровни низших планет. О, великий царь, тогда Он принял божественную форму гигантского Вепря, Варахи, ногами которого были четыре Веды. Его клыки были огромны, как два жертвенных столба (*йупа*), к которым привязывают животных. Его рот в точности повторял форму пасти вепря. Его широкая грудь, огромные копыта, объятый пламенем язык, защитный шлем и весь внешний облик вселял в демонов ужас. Его глаза были огромными, как солнце и луна, уши были большими как благо, обретаемое от рытья колодцев и совершения жертвоприношений, описанных в *ишта дхарме*[166]. Его голос был воплощением *самы*[167], *а* тело – олицетворением *прагвамши*[168], Его нос олицетворял подношение, а волосы *асану* из травы куша. Таким образом, всё Его тело было олицетворённой формой Вед и ведических гимнов. Созвездия и планеты были Его руками, а грозные волны *пралайи*[169] – Его убранством.

रसातलं नृपश्रेष्ठ सनकाद्यैरभिष्टुतः।।१५।।
प्रविश्य च हिरण्याक्षं युद्धे जित्वा वृषाकपिः।
दंष्ट्राग्रेण ततः पृथ्वीं समुद्धृत्य रसातलात्।।१६।।
स्तूयमानोऽमरगणैः स्थापयामास पूर्ववत्।
संस्थाप्य पर्वतान् सर्वान् यथास्थानमकल्पयत्।।१७।।
विहाय रूपं वाराहं तीर्थे काकेतिविश्रुते।
वैष्णवानां हितार्थाय क्षेत्रं तद्गुप्तमुत्तमम्।।१८।।
ब्रह्मरूपं समास्थाय पुनः सृष्टिं चकार सः।
विष्णुः पाति जगत्सर्वमेवं भूतो युगेयुगे।
हन्ति चान्ते जगत्सर्वं रुद्ररूपी जनार्दनः।।१९।।

15-19. О, великий царь, приняв форму этого гигантского Вепря, Господь Вишну вошёл в нижние миры. Йоги, включая Санаку и других *кумаров*, предлагали священные гимны, воспевающие Его славу. В нижних мирах Он убил Хираньякшу и поднял землю на Своих огромных клыках. Таким образом, Он вернулся с нижних планетных уровней и водрузил землю на прежнее место. Восхищённые полубоги прославляли благое деяние Господа. Затем он расставил горы на обычные места и оставил Свою форму Вепря в священном месте Кокамукха, созданном ради блага вайшнавов. Это излюбленное место Варахи полно тайн и мистики. Затем, приняв форму Брахмы, Он воссоздал всю эту вселенную. Таким образом, во все времена, Господь

---

[166] **Ишта дхарма** – поклонение Божеству, которое покровительствует человеку в данном воплощении.
[167] **Сама** – ритуальное песнопение.
[168] **Прагвамша** — Тот, от кого появилось самое первое в мире потомство (одно из 1000 имён Вишну).
[169] **Пралайя** – периодическое разрушение.

Вишну в Своих различных воплощениях обеспечивает защиту своим преданным, а когда приходит срок, Он в форме Рудры уничтожает творение.

वेदान्तवेद्यस्य हरेर्वृषाकपेः
कथामिमां यश्च शृणोति मानवः।
दृढां मतिं यज्ञतनौ विवेश्य वै
विहाय पापं न नरो हरिं व्रजेत्।।२०।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे वाराहप्रादुर्भावो नाम
एकोनचत्वारिंशोऽध्यायः।।३९।।

20. Человек, который внимательно слушает это повествование о Господе Вишну без мирской предвзятости и следует рекомендациям Вед, освободится от всех грехов, и достигнет лотосных стоп Шри Хари и Его обители".

Так заканчивается тридцать девятая глава Нарасимха пураны, описывающая воплощение Варахи.

* * *

Глава 40
Воплощение в образе Нарасимхи, расправа с Хираньякашипу и благодарность полубогов.

मार्कण्डेय उवाच
वाराहः कथितो ह्येवं प्रादुर्भावो हरेस्तव।
साम्प्रतं नारसिंह तु प्रवक्ष्यामि निबोध मे।।१।।

1. Маркандея сказал, – "О, царь, таким образом, я описал воплощение Господа Вишну в форме Варахи. Теперь я расскажу тебе о таком воплощении Господа, как Нарасимха. Пожалуйста, внимательно выслушай меня.

दितेः पुत्रो महानासीद्धिरण्यकशिपुः पुरा।
तपस्तेपे निराहारो बहुवर्षसहस्रकम्।।२।
तपतस्तस्य सन्तुष्टो ब्रह्मा तं प्राह दानवम्।
वरं वरय दैत्येन्द्र यस्ते मनसि वर्तते।।३।।
इत्युक्तो बाह्मणा दैत्यो हिरण्यकशिपुः पुरा।
उवाच नत्वा देवशं ब्रह्माणं विनयान्वितः।।४।।

2-4. В далёком-далёком прошлом, Дити, супруга Кашьяпы Муни, родила сына – могучего *асура* Хираньякашипу. Он многие тысячи лет предавался суровым аскезам, совершенно отказавшись от еды. Удовлетворённый его подвижничеством, перед ним появился творец Брахма и сказал демону, – "О, царь из династии *дайтьев*, проси что твоей душе угодно". Почтительно склонив перед Брахмой голову, демон сказал.

हिरण्यकशिपुरुवाच
यदि त्वं वरदानाय प्रवृत्तो भगवन्मम।
यद्यद्वृणोम्यहं ब्रह्मं स्तत्तन्मे दातुमर्हसि।।५।।
न शुष्केण च चार्द्रेण न जलेन न वह्निना।
न काष्ठेन न कीटेन पाषाणेन न वायुना।।६।।
नायुधेन न शूलेन न शूलेन न मानुषैः।
न सुरैरसुरैर्वापि न न गन्धर्वैर्न राक्षसैः।।७।।
न किन्नरैर्न यक्षैस्तुविद्याधरभुजङ्गमैः।
न वानरैर्मृगैर्वापि नैव मातृगणैरपि।।८।।
नाभ्यन्तरे न बाह्ये तु नान्यैर्मरणहेतुभिः।
न दिने न च नक्तं मे त्वत्प्रसादाद्भवेन्मृतिः।।९।।
इति वै देवदेवेशं वरं त्वत्तोवृणोम्यहम्।

5-9. Хираньякашипу сказал, – "О, Брахма, если ты и в самом деле готов дать мне своё благословение, исполни всё, о чём я попрошу. Причиной моей смерти не должна стать ни засуха, ни влага, ни вода и не огонь. Я не должен умереть из-за дерева, насекомого или какого-либо пресмыкающегося, от камня, воздуха, любого вида оружия, включая копья, горы, людей, полубогов, данавов, *гандхарвов* или демонов, *киннаров, видьядхаров*, змеев, обезьян и всех других животных. Я дожен быть неуязвимым для Дурги и прочих богинь (*матриганы* или *матрики).* Смерть не должна настигнуть меня ни внутри дома, ни снаружи. Она не должна коснуться меня ни днём, ни ночью и вообще, я не должен принять смерть ни от одного существа, сотворённого тобой. О, милостивый Брахма, в этом состоит моя просьба".

मार्कण्डेय उवाच

इत्युक्तो दैत्यराजेन ब्रह्मा तं प्राह पार्थिव।।१०।।
तपसा तव तुष्टोऽहं महता तु वरानिमान्।
दुर्लभानपि दैत्येन्द्र ददामि परमाद्भुतान्।।११।।
अन्येषां नेदृशं दत्तं न तैरित्थं तपः कृतम्।
त्वत्प्रार्थितं मया दत्तं सर्वं ते चास्तु दैत्यप।।१२।।
गच्छ भुंक्ष्व महाबाहो तपसामूर्ज्जितं फलम्।
इत्येवं दैत्यराजस्य हिरण्यकशिपोः पुरा।।१३।।
दत्वा वरान् ययौ ब्रह्मा ब्रह्मलोकमनुत्तमम्।
सोऽपि लब्धवरो दैत्यो बलवान् बलदर्पितः।।१४।।
देवान् सिंहान् रणे जित्वा दिवः प्राच्यावयद्भुवि।
दिवि राज्यं स्वयं चक्रे सर्वशक्तिसमन्वितम्।।१५।।

10-15. Маркандея сказал, – "О, царь, в ответ на высказанное пожелание Хиранйакашипу, Брахма сказал, – 'О, царь демонов, дав тебе обещание, я исполню твоё желание, несмотря на то что оно очень редкое и сложное. До сей поры я не наделял таким редким благословением никого из своих преданных. Я по достоинству оценил твою суровую аскезу. О, царь *дайтьев*, пусть исполнится всё о чём ты попросил. Теперь можешь вернуться в своё царство и наслаждаться моим даром'. С этими словами, Брахма вернулся в свою святую обитель. Став обладателем этого мистического дара, *асура* Хираньякашипу стал злоупотреблять своими полномочиями. Затеяв битву с полубогами, он завоевал все миры, и лишил полубогов их райских обителей. Затем, он захватил трон самого царя полубогов Индры, и начал наслаждаться всей роскошью райских планет.

देवा अपि भयात्तस्य रुद्राश्चैवर्षयो नृप।
विचेरुरवनौ सर्वे विभ्राणा मानुषीं तनुम्।।१६।।
प्राप्तत्रैलोक्यराज्योऽसौ हिरण्यकशिपुः प्रजाः।
आहूय सर्वान् राजेन्द्र वाक्यं चेदमभाषत।।१७।।
न यष्टव्यं न होतव्यं न दातव्यं सुरान् प्रति।
युष्माभिरहमेवाद्य त्रैलोक्याधिपतिः प्रजाः।।१८।।
ममैव पूजां कुरुत यज्ञदानादिकर्मणा।
ताश्च सर्वास्तथा चक्रुर्दैत्येन्द्रस्य भयान्नृप।।१९।।
यत्रैवं क्रियमाणेषु त्रैलोक्यं सचराचरम्।
अधर्मयुक्तं सकलं बभूव नृपसत्तम।।२०।।
स्वधर्मलोपात्सर्वेषां पापे मतिरजायत।
गते काले तु महति देवाः सेन्द्रा बृहस्पतिम्।।२१।।
नीतिज्ञं सर्वशास्त्रज्ञं प्रपच्छुर्विनयान्विताः।
हिरण्यकशिपोरस्य विनाशं मुनिसत्तम्।।२२।।
त्रैलोक्यहारिणः शीघ्रं वधोपायं वदस्व नः।

16-22. О, царь, спасаясь от этого ужасного чудовища, все полубоги оставили свои райские обители и нашли приют на земле. Среди них были Индра, Рудра и все *риши*, которые приняли облики людей. Установив свою власть в трёх мирах, Хираньякашипу созвал всех своих подчинённых *асуров* и объявил, что он является единственным царём во всех трёх мирах, и все должны немедленно прекратить поклонение *сурам* (полубогам), включая предложения, жертвоприношения и проведение священных ритуалов. Он повелел им поклоняться только себе. Испуганные подчинённые вынуждены были исполнять все распоряжения Хираньякашипу. От деяний этого демона, всех людей и полубогов обуял страх, и глядя на совершаемые им грехи, они тоже погрязли в нечестивой деятельности. Отказавшись от поклонения полубогам и исполнения других благих свершений, все быстро па-

ли до уровня грешников. По прошествии времени, все полубоги во главе с Индрой, обратились к своему духовному учителю Брихаспати, – 'О, великий *риши*, когда же наступит время смерти Хираньякашипу и как нам ускорить её приближение?'

बृहस्पतिरुवाच

शृणुध्वं मम वाक्यानि स्वपदप्राप्तये सुराः।।२३।।
प्रायो हिरण्यकशिपुः क्षीणभागो महासुरः।
शोको नाशयति प्रज्ञां शोको नाशयति श्रुतम्।।२४।।
शोको मतिं नाशयति नास्ति शोकसमो रिपुः।
सोढुं शक्योग्निसम्बन्धः शस्त्रस्पर्शश्च दारुणः।।२५।।
न नु शोकभवं दुःखं संसोढुं नृप शक्यते।
कालान्निमित्ताच्च वयं लक्ष्यामस्तत्क्षयं सुराः।।२६।।
बुधाश्च सर्वे सर्वत्र स्थिता वक्ष्यन्ति नित्यशः।
अचिरादेव दुष्टोऽसौ नश्यत्येव परस्परम्।।२७।।
देवानां तु परामृद्धिं स्वपदप्राप्तिलक्षणम्।
हिरण्यकशिपोर्नाशं शकुनानि वदन्ति मे।।२८।।
यत एवमतो देवाः सर्वे गच्छतमाचिरम्।
क्षीरोदस्योत्तरं तीरं प्रसुप्तो यत्र केशवः।।२९।।
युष्माभिः संस्तुतो देवः प्रसन्नो भवति क्षणात्।
सहि प्रसन्नो दैत्यस्य वधोपायं वदिष्यति।।३०।।

23-30. Брихаспати сказал, – 'О, *суры*, я расскажу вам о мерах, котрые необходимо предпринять, чтобы восстановить на небе прежний порядок. Слушайте меня внимательно. Могущество, которое этот великий демон обрёл благодаря суровым аскезам, близится к концу. Страдания, связанные со смертью его брата Хираньякши, лишили его разума, и он уже не способен рассуждать здраво. Помните, что самым ужасным является страдающий от боли и обуреваемый чувством мести враг. Я вижу приближение дня смерти Хираньякашипу. Человек может терпеть боль от ожогов и ран, он может стерпеть другие повреждения грубого тела, но не в силах переносить муки душевных страданий. Я беседовал с многими мудрыми отшельниками, и по мнению большинства, смерть его неизбежно грядёт. Все знамения, которые нам посылает провидение, по моему мнению, тоже свидетельствуют о приближении его конца, и в скором времени полубоги должны вернуть утерянное ими положение на райских планетах. Поэтому, я предлагаю всем отправиться на северное побережье океана Кширасагара, где в *йоганидре* пребывает Господь Вишну. Молитесь Господу Вишну и получите ответ, как уничтожить этого монстра.

इत्युक्तास्तेन देवास्ते साधुसाध्वित्यथाब्रुवन्।
प्रीत्या च परया युक्ता गन्तुं चक्रुरथोद्यमम्।।३१।।
पुण्ये तिथौ शुभे लग्ने पुण्यं स्वस्ति च मङ्गलम्।
कारयित्वा मुनिवरैः प्रस्थितास्ते दिवौकसः।।३२।।
नाशाय दुष्टदैत्यस्य स्वभूत्यै च नृपोत्तम।
तेशर्वमग्रतः कृत्वा क्षीराब्धेरुत्तरं तटम्।।३३।।
तत्र गत्वा सुराः सर्वे विष्णुं जिष्णुं जनार्दनम्।
अस्तुवन् विविधैः स्तोत्रैः पूजयन्तः प्रतस्थिरे।।३४।।
भवोपि भगवान् शक्त्या भगवन्तं जनार्दनम्।
अस्तुवन्नामभिः पुण्यैरेकाग्रमनसा हरिम्।।३५।।

31-35. Полубоги пришли в восторг от сказанного и дружными рукоплесканиями выразили Брихаспати своё одобрение. Они бесприкословно приняли его указание и сосредоточились на том, чтобы со всей решимостью достичь берега Кширасагары. В благоприятный день они позвали мудрецов для совершения *пуньяха-вачаны*, *свасти-вачаны и мангала-патхи* и под руководством Махадевы, двинулись в направлении северного побережья молочного океана Кширасагары. Прибыв на место, и стоя на берегу, все начали читать молитвы, прославляющие Господа Вишну. Шанкара также сосредоточил свои мысли на Джанардане и начал повторять Его святые имена.

श्रीमहादेव उवाच

विष्णुर्जिष्णुर्विभुर्देवो यज्ञेशो यज्ञपालकः।
प्रभविष्णुर्ग्रसिष्णुश्च लोकात्मा लोकपालकः।।३६।।
केशवः केशिहा कल्पः सर्वकारणकारणम्।
कर्मकृद्वामनाधीशो वासुदेवः पुरुष्टुतः।।३७।।
आदिकर्ता वराहश्च माधवो मधुसूदनः।
नारायणो नरो हंसो विष्णुसेनो हुताशनः।।३८।।
ज्योतिष्मान् द्युतिमान् श्रीमानायुष्मान् पुरुषोत्तमः।

वैकुण्ठः पुण्डरीकाक्षः कृष्णः सूर्यः सुरार्चितः।।३९।।
नरसिंहो महाभीमो वज्रदंष्ट्रो नखायुधः।
आदिदेवो जगत्कर्त्ता योगेशो गरुडध्वजः।।४०।।
गोविन्दो गोपतिर्गोप्ता भूपतिर्भुवनेश्वरः।
पद्मनाभो हृषीकेशो बिभुर्दामोदरो हरिः।।४१।।
त्रिविक्रमस्त्रिलोकेशो ब्रह्मेशः प्रीतिवर्धनः।
वामनो दुष्टदमनो गोविन्दो गोपवल्लभः।।४२।।
भक्तिप्रियोऽच्युतः सत्यः सत्यकीर्त्तिर्ध्रुवः शुचिः।
कारुण्यः करुणो व्यासः पापहा शान्तिवर्धनः।।४३।।
संन्यासी शास्त्रतत्त्वज्ञो मन्दारगिरिकेतनः।
बदरीनिलयः शान्तस्तपस्वी वैद्युतप्रभः।।४४।।
भूतावासो गुहावासः श्रीनिवासः श्रियः पतिः।
तपोवासो दमो वासः सत्यवासः सनातनः।।४५।।
पुरुषः पुष्कलः पुण्यः पुष्कराक्षो महेश्वरः।
पूर्णः पूर्ति पुराणज्ञः पुण्यज्ञः पुण्यवर्द्धनः।।४६।।
शंखी चक्री गदी शार्ङ्गी लाङ्गली मुशली हली।
किरीटी कुण्डली हारी मेखली कवची ध्वजी।।४७।।
जिष्णुर्जेता महावीरः शत्रुघ्नः शत्रुतापनः।
शान्तः शान्तिकरः शास्ता शङ्करः शन्तनुस्तुतः।।४८।।
सारथिः सात्विकः स्वामी सामवेदप्रियः समः।
सावनः साहसी सत्वः सम्पूर्णांशः समृद्धिमान्।।४९।।
स्वर्गदः कामदः श्रीदः कीर्तिदः कीर्तिनाशनः।
मोक्षदः पुण्डरीकाक्षो क्षीराब्धिकृतकेतनः।।५०।।
स्तुतः सुरासुरैरीशः प्रेरकः पापनाशनः।
त्वं यज्ञस्त्वं वषट्कारस्त्वमोङ्कारस्त्वमग्नयः।।५१।।
त्वं स्वाहा त्वं स्वधा देवस्त्वं सुधा पुरुषोत्तम।
नमो देवादिदेवाय विष्णवे शाश्वताय च।।५२।।
अनन्तायाप्रमेयाय नमस्ते गरुडध्वज।

36-52. Шри Махадева сказал, – “О, Ишвара, к Тебе обращаюсь с Твоими священными именами как Вишну, Джишну, Вибху, Дэва, Йаджнеша, Йаджнапалака, Прабхавишну, Грасишну, Локатма, Локапалака, Кешава, Кешиха, Кальпа, Сарвакаранакарана, Кармакрита, Ваманадхиша, Васудева, Пурустута, Адикарта, Вараха, Мадхава, Мадхусудана, Нараяна, Нара, Хамса, Вишнусена, Хутасена, Джйотишман, Дьютиман, Шриман, Аюсман, Пурушоттама, Вайкунтха, Пундарикаша, Кришна, Сурья, Сурарчита, Нарасимха, Махабхима, Ваджрадамштра, Накхаюдха, Адидэва, Джагаткарта, Йогеша, Гарудадхваджа, Говинда, Гопати, Гопта, Бхупати, Бхуванешвара, Падманабха, Хришикеша, Вибху, Дамодара, Хари, Тривикрама, Трилокеша, Брахмеша, Притивардхана, Вамана, Душтадамана, Говинда, Гопаваллабха, Бхактиприя, Ачьюта, Сатья, Сатьякирти, Дхрува, Шучи, Карунья, Каруна, Вьяса, Папаха, Сантивардхана, Самньяси, Шастрататтваджна, Мандарагирикетана, Бадаринилайя, Санта, Тапасви, Вайдьютапрабха, Бхутаваса, Гухаваса, Шриниваса, Шрияхпати, Таповаса, Дама, Васа, Сатьяваса, Санатана-пуруша, Пушкала, Пунья, Пушкаракша, Махешвара, Пурна, Пурти, Пуранджна, Пуньяджна, Пуньяварддхана, Шанкхи, Чакри, Гади, Шарнджи, Лангали, Мушали, Хали, Кирити, Кундали, Хари, Мекхали, Кавачи, Дхваджи, Джишну, Джета , Махавира, Шатругхна, Шатрутапана, Шанта, Шантикара, Шаста, Шанкара, Шантанустута, Саратхи, Саттвика, Свами, Самаведаприя, Сама, Савана, Сахаси, Саттва, Сампурнарша, Самрдхиман, Сваргада, Камада, Шрида, Киртида, Киртинашана, Мокшада, Пундарикакша, Кширабдхикртакетана, Сурасурайхстута, Прерака и Папавасана и ещё множество других имён. Ты Яджна, Вашаткара, Омкара и Ахавания Агни. О, Пурушоттама-дэва, Ты Сваха, Свадха и Судха. О, Санатана (извечный) Господь Вишну я предлагаю Тебе свои приветствия. О, Гарудадхваджа, Ты пребываешь в вечности за пределами восприятия материальных чувств”.

मार्कण्डेय उवाच
इत्येतैर्नामभिर्दिव्यैः संस्तुतो मधुसूदनः।।५३।।
उवाच प्रकटीभूत्वा देवान् सर्वानिदं वचः।

53. Маркандея сказал, – “Удовлетворённый предложенными святыми именами, Господь Мадхусудана явил Себя взглядам полубогов и сказал”.

श्रीभगवानुवाच
युष्माभिः संस्तुतो देवा नामभिः केवलैः शुभैः।।५४।।
अत एव प्रसन्नोऽस्मि किमर्थं करवाणि वः।

54. Господь сказал, – “О, полубоги, я очень доволен вами, и тем как вы читали Мои святые имена. Говорите, чего желаете и что Я могу совершить для вас?”

देवा ऊचुः
देवदेव हृषीकेश पुण्डरीकाक्ष माधव।।५५।।
त्वमेव जानासि हरे किं तस्मात् परिपृच्छसि।

55. Суры сказали, – “О, Бог богов, о, Хришикеша, о, лотосоокий Господь, о, возлюбленный Лакшми, о, Хари, ничто не скрыто от Тебя, так зачем же спрашиваешь нас?”

श्रीभगवानुवाच
युष्मदागमनं सर्वं जानाम्यसुरसूदनाः।।५६।।
हिरण्यकविनाशार्थं स्तुतोहं शंकरेण तु।
पुण्यनामशतेनैव संस्तुतोहं भवेन च।।५७।।
एतेन यस्तु मां नित्यं त्वयोक्तेन महामते।
तेनाहं पूजितो नित्यं भवामीह त्वया यथा।।५८।।
प्रीतोहं गच्छ देव त्वं कैलासशिखरं शुभम्।
त्वया स्तुतो हनिष्यामि हिरण्यकशिपुं भव।।५९।।
गच्छध्वमधुना देवाः कालं कञ्चित्प्रतीक्षताम्।
यदास्य तनयो धीमान् प्रह्लादो नाम वैष्णवः।।६०।।
तस्य द्रोहं यदा दैत्यः करिष्यति सुरास्तदा।
हनिष्यामि वरैर्गुप्तमजेयं देवदानवैः।
इत्युक्त्वा विष्णुना देवा नत्वा विष्णुं ययुर्नृप।।६१।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे विष्णोर्नामस्तोत्रं
चत्वारिंशोऽध्यायः।।४०।।

56-61. Господь сказал, – “О, полубоги, Я знаю причину вашего визита. Махадева вместе с полубогами прочитал сто Моих святых имён, с желанием увидеть смерть демона Хираньякашипу. О, великий и сведущий Шива, человек, который ежедневно будет читать эти имена так же, как это сделал ты, удостоится Моей милости. О, Шамбху, я доволен тобой. Пожалуйста, возвращайся в свою обитель, на священную гору Кайласа. Я без сомнений уничтожу демона Хираньякашипу. О, *суры*, вам тоже следует вернуться в обители и набраться терпения. В скором времени у супруги этого демона родится преданный Господа Вишну, Прахлада. С момента рождения он станет заклятым врагом отца Хираньякашипу. Настанет день, когда его неприятие сына достигнет своей кульминации, и тогда, чтобы защитить Прахладу, Я явлюсь и уничтожу этого *дайтью*, могуществу которого вы не можете противостоять”. О, царь, полубоги выразили свою огромную признательность Господу Вишну, попрощались и последовав совету, удалились в свои обители.

Так заканчивается сороковая глава Нарасимха пураны, повествующая о прославлении Господа Вишну.

* * *

Глава 41
Рождение Прахлады, его преданность Господу Вишну и беспокойство Хираньякашипу.

सहस्रानीक उवाच
मार्कण्डेय महाप्राज्ञ सर्वशास्त्रविशारद।
प्रादुर्भावं नृसिंहस्य यथावद्वक्तुमर्हसि।।१।।
वद प्रह्लादचरितं विस्तरेण ममानघ।
धन्या वयं महायोगिन् स्त्वत्प्रसादान्महामुने।।२।।
सुधां पिबामो दुर्लभ्यां धन्याः श्रीशकथाभिधाम्।

1-2. Сахастраника сказал, – "О сведущий Маркандея, пожалуйста, расскажи подробно о воплощении Господа в форме Нарасимхи. О безгрешный, дай мне развёрнутое описание жизни преданного Прахлады. О великий йог, О великий отречённый, как повезло тому, кто имеет возможность пригубить нектар повествований о воплощениях Господа Вишну".

मार्कण्डेय उवाच
पुरा हिरण्यकशिपोस्तपोऽर्थं गच्छतो वनम्।।३।।
दिग्दाहो भूमिकम्पश्च जातस्तस्य महात्मनः।
वारितो बन्धुभिर्भृत्यैर्मित्रैश्च हितकारिभिः।।४।।
शकुना विगुणा राजन् जातास्तच्च न शोभनम्।
त्रैलोक्याधिपतिस्त्वं हि सर्वे देवाः पराजिताः।।५।।
तवास्ति न भयं सौम्य किमर्थं तप्यते तपः।
प्रयोजनं न पश्यामो वयं बुद्धया समन्विताः।।६।।
यो भवेन्न्यूनकामो हि तपश्चर्यां करोति सः।

3-6. Шри Маркандея сказал, – "Когда-то, очень давно, могучий Хираньякашипу решил отправиться в лес для совершения суровых аскез. В то же время, повсюду начались землетрясения и пожары. Увидев эти грозные знамения, его доброжелатели, близкие, друзья и слуги попытались остановить его, объясняя это тем, что результаты такого покаяния не предвещают ничего хорошего, о чём свидетельствуют дурные предзнаменования. Если любой из нас начнёт действовать по собственной прихоти и своевольничать, то всякое поклонение лишится смысла. Аскезы, это удел тех, чьи желания остнутся нереализованными.

एवं तैर्वार्यमाणोऽपि दुर्मदो मदमोहितः।।७।।
यातः कैलासशिखरं द्वित्रैर्मित्रैः परिवृतः।
तस्य संतप्यमानस्य तपः परमदुष्करम्।।८।।
चिन्ता जाता महीपाल विरिंचेः पद्मजन्मनः।
किं करोमि कथं दैत्यस्तपसो विनिवर्तते।।९।।
इति चिन्ताकुलस्यैव ब्रह्मणोऽङ्गसमुद्भवः।
प्रणम्य प्राह भूपाल नारदो मुनिसत्तमः।।१०।।

7-10. Этот пользующийся дурной славой, одурманенный алкоголем демон, отправился на вершину горы Кайласа, не удосужившись прислушаться к предостережениям своих доброжелателей. Он подверг себя суровейшим аскезам. Брахма, рождённый из цветка лотоса, начал серьёзно беспокоиться по этому поводу. Он подумал, – "Что же мне теперь делать? Как заставить этого монстра отказаться от такого жёсткого покаяния?" О царь, пока Брахма терзался такими невесёлыми мыслями, его навестил мудрый Нарада, который после приветствий сказал.

नारद उवाच
किमर्थं खिद्यते तात नारायणपरायण।
येषां मनसि गोविन्दस्ते वै नार्हन्ति शोचितुम्।।११।।
अहं तं वारयिष्यामि तप्यन्तं दितिनन्दनम्।
नारायणो जगत्स्वामी मतिं मे सम्प्रदास्यति।।१२।।

11-12. Нарада сказал, – "О отец, ты возвышенный преданный Господа Нараяны и у тебя не может быть причин для беспокойства. Незачем волноваться, если в твоём сердце обитает Господь Говинда. Я устраню причину, которая сподвигла этого демона на суровые аскезы. Пусть Господь Нараяна наделит меня возможностью и необходимой для этого ловкостью".

मार्कण्डेय उवाच
इत्युक्त्वाऽऽनम्य पितरं वासुदेवं हृदि स्मरन्।
प्रयातः पर्वतेनव सार्धं स मुनिपुङ्गवः।।१३।।

कलविङ्कौ तु तौ भूत्वा कैलासं पर्वतोत्तमम्।
यत्रास्ते दितिजश्रेष्ठो द्वित्रैर्मित्रैः परिवृतः।।१४।।
कृतस्नातो मुनिस्तत्र वृक्षशाखासमाश्रितः।
शृण्वतस्तस्य दैत्यस्य प्राह गम्भीरया गिरा।।१५।।
नमोनारायणायेति पुनः पुनरुदारधीः।
त्रिवारं प्रजपित्वा वै नारदो मौनमाश्रितः।।१६।।
तच्छ्रुत्वा वचनं तस्य कलविङ्कस्य सादरम्।
हिरण्यकशिपुर्दैत्यः क्रुद्धश्चापं समाददे।।१७।।
बाणं धनुषि संधाय यावन्मुञ्चति तौ प्रति।
तावदुड्डीय तौ भूप गतौ नारदपर्वतौ।।१८।।
सोऽपि क्रोधपरीताङ्गो हिरण्यकशिपुस्तदा।
त्यक्त्वा तमाश्रमं भूयो नगरं स्वं महीपते।।१९।।

13-19. Маркандея сказал, – "Попрощавшись с отцом, великий подвижник Нарада вместе с *риши* Парватой и именем Васудевы в сердце, оставил обитель Брахмы. Они изменили формы тел и превратившись в птиц *калавинка,* полетели к священной горе Кайласа. Нарада нашёл то место, где Хираньякашипу совершал покаяние, и уселся рядом с ним на ветку дерева. Он начал громко читать святые имена Господа, чтобы демон мог их слышать. Он трижды произнёс "Ом Намо Нараяная", и замолчал. Это разозлило нечестивого Хираньякашипу и намереваясь убить птиц, он выстрелил в них из лука. Тогда оба *риши,* в телах птиц, перелетели на другое дерево. Предположив, что это какое-то предзнаменование, Хираньякашипу тут же покинул место покаяния и вернулся во дворец.

तस्यापि भार्या सुश्रोणी कयाधूर्नाम नामतः।
तदा रजस्वला भूत्वा स्नाताऽभूद्दैवयोगतः।।२०।।
रात्रावेकान्त समये तथा पृष्टः स दैत्यराट्।
स्वामिन् यदा तपश्चर्या कर्तुं गेहाद्वनं गतः।।२१।।
तदा त्वयोक्तं वर्षाणामयुतं मे तपस्त्विदम्।
तत्किमर्थं महाराज साम्प्रतं त्यक्तवान्व्रतम्।।२२।।
तथ्यं कथय मे नाथ स्नेहात्पृच्छामि दैत्यप।

20-22. Тем временем, у его супруги Каядху закончился месячный цикл. Ночью она спросила мужа, – "О дорогой, уходя в лес ты сказал, что десять тысяч лет будешь занят подвижничеством. Почему ты так быстро отказался от своих аскез? О любимый супруг, я умоляю тебя, рассказажи мне о истинной причине, побудившей тебя прервать покаяние".

हिरण्यकशिपुरुवाच
शृणु चार्वङ्गि मे तथ्यां वाचं व्रतविनाशिनीम्।।२३।।
क्रोधस्यातीव जननीं देवानां मुदवर्द्धनीम्।
कैलासशिखरे देवि महदानन्दकानने।।२४।।
व्याहरन्तौ शुभां वाणीं नमो नारायणेति च।
वारद्वयं त्रयं चेति व्याहतं वचनं शुभे।।२५।।
तेन मे मनसि क्रोधो जातोऽतीव वरानने।
कोदण्डे शरमाधाय यावन्मुञ्चामि भामिनि।।२६।।
तावत्तौ पक्षिणौ भीतौ गतौ देशान्तरं त्वहम्।
त्यक्त्वा व्रतं समायाचो भाविकार्मबलेन वै।।२७।।

23-27. Хираньякашипу сказал, – "О возлюбленная, послушай. Своим покаянием я намеревался поразить полубогов и добиться их благосклонности. В священное место Нандаканана, на пике Кайласы, где я совершал покаяние, прилетели две птицы и пропели священную мантру, – "Ом Намо Нараяная". Они очень громко пропели её три раза. О прекрасная царица, услышав пение птиц, я почувствовал себя оскорблённым и попытался подстрелить их из лука, но они улетели в другое место. Я взвесил все вероятные значения этого знамения, и решив быстро покинуть место покаяния, вернулся во дворец.

मार्कण्डेय उवाच
इत्युच्यमाने वचने वीर्यद्रावोभवत्तदा।
ऋतुकाले तु सम्प्राप्ते जातो गर्भस्तदैव हि।।२८।।
पुनः प्रवर्तमानस्य गर्भे गर्भस्य धीमतः।
नारदस्योपदेशेन वैष्णवः समजायत।।२९।।
तदग्रे कथयिष्यामि भूप श्रद्धापरो भव।
तस्य सूनुरभूद्भक्तः प्रह्लादो जन्मवैष्णवः।।३०।।
सोवर्धतासुरकुलेनिर्मलो मलिनाश्रये।
यथा कलौ हरेर्भक्तिः पाशसंसारमोचनी।।३१।।
स वर्द्धमानो विरराज बालैः
सह त्रयीनाथपदेषु भक्त्या।
बालोल्पदेहो महतीं महात्मा

विस्तारयन् भाति स विष्णुभक्तिम्।।३२।।
यथा चतुर्थं युगमाप्त धर्म-
कामार्थमोक्षं किल कीर्तिदं हि।
स बाललीलासु सहान्यडिम्भै:
प्रहेलिकाक्रीडनकेषु नित्यम्।।३३।।
कथा प्रसङ्गेषु च कृष्णमेव
प्रोवाच यस्मात्स हि तत्स्वभाव:।
इत्थं शिशुत्वेपि विचित्रकारी
व्यवर्द्धतेशस्मरणामृताश:।।३४।।

28-34. Маркандея сказал, – "Описанный выше разговор произошёл в то время, когда оба супруга наслаждались соитием. Семя Хираньякашипу изверглось в тот момент, когда он повторил пропетую птицами мантру. Так в утробе царицы-матери, по закону материального времени, начало развиваться живое существо. Благодаря мантре, произнесённой Нарадой, в семье демона родился сын, преданный Господа Вишну. О царь, в первую очередь я расскажу о главном. Этот сын Хираньякашипу по имени Прахлада, с самого рождения был предан Господу Вишну. По мере того как росло чувство привязанности к Шри Хари, невзирая на жестокую и лживую эпоху Кали, в этой династии демонов рос и преданный Прахлада. День ото дня его преданность Господу Вишну только усиливалась. Прахлада был лишь малышом, но его сердце было таким возвышенным, что стало источником вдохновения для всех жителей четвёртой эпохи[170], которые хотели достичь *четырёх целей жизни – дхармы, артхи, камы* и *мокши*, увеличив славу и известность Прахлады. Во время игр, бесед, забав с куклами и общения со сверстниками он говорил о Господе Вишну. Он обладал божественной природой, и это выражалось в его восприятии мира. Таким образом, Прахлада рос, как и количество его благих детских деяний, постепенно развивая привязанность к нектару святых имён Господа.

[170] **Четвёртая эпоха** – Кали-юга.

तं पद्मवत्क्त्रं दैत्येन्द्र: कदाचित् स्त्रीवृत: खल:।
बालं गुरुगृहायातं ददर्श स्वायतेक्षणम्।।३५।।
गृहीत्वा तु करे पुत्रं पट्टिका या सुशोभना।
मुध्निचक्राङ्किता पट्टी कृष्णनामाङ्कितादरात्।।३६।।
तमाहूय मुदाविष्टो लालयन् प्राह पुत्रकम्।
पुत्र ते जननी नित्यं सुधीर्मे त्वा प्रशंसति।।३७।।
अथ तद्वद यत्किंचिद्गुरुवेश्मनि शिक्षितम्।
विचार्यानन्दजननं सम्यगायाति तद्वद।।३८।।

35-38. Однажды, Хираньякашипу встретился с сыном, который только вернулся *из гурукулы*[171], где за ним присматривали женщины. Он увидел большие глаза Прахлады, который держал в руках грифельную доску. На углу её был изображён диск и красиво написано имя, – Шри Кришна. Отец был рад встрече и подозвал Прахладу. Поцеловав сына, он сказал, – 'О сын, твоя мудрая мать очень хвалит тебя. Расскажи мне всё, что ты узнал от своего учителя. Постарайся припомнить и расскажи, что интересного ты узнал на уроке'.

अथाह पितरं हर्षात् प्रह्लादो जन्मवैष्णव:।
गोविन्दं त्रिजगद्वन्द्यं प्रभुं नत्वा ब्रवीमि ते।।३९।।
इति शत्रो: स्तवं श्रुत्वा पुत्रोक्तं स्त्रीवृत: खल:।
क्रुद्धोपि तं वञ्चयितुं जहासोच्चै: प्रहृष्टवत्।।४०।।
आलिङ्ग्य तनयं प्राह शृणु बाल हितं वच:।
रामगोविन्दकृष्णेति विष्णो माधव श्रीपते।।४१।।
एवं वदन्ति ये सर्वे ते पुत्र मम वैरिण:।
शासितास्तु मयेदानीं त्वयेदं क्व श्रुतं वच:।।४२।।

39-42. Прахлада, рождённый преданным Вишну, радостно ответил, – "Я расскажу тебе всё, что я выучил на уроках, но сначала прочту молитву Господу Говинде, которому поклоняются в трёх мирах. Выслушав из уст своего сына молитву, прославляющую его врага, Хираньякашипу испытал внутреннее раздражение, но умело скрыл свои чувства от Прахлады и притворно расхохотался, будто ему было очень весело. Затем он обнял Прахладу и сказал, – "Дорогой сын, выслу-

[171] **Гурукула** – школа.

шай мои добрые пожелания. Человек, с языка которого слетают имена "Рама", "Кришна", "Говинда", "Вишну", "Мадхава" или "Шрипати", – мой враг, который понесёт заслуженное наказание. Скажи мне, где ты в таком раннем возрасте услышал эту молитву?"

पितुर्वचनामाकर्ण्य धीमानभयसंयुतः।
प्रह्लादः प्राह हे आर्य मैवं ब्रूयाः कदाचन।।४३।।
सर्वैश्वर्यप्रदं मन्त्रं धर्मादिपरिवर्धनम्।
कृष्णेति यो नरो ब्रूयात् सोऽभयं विन्दते पदम्।।४४।।
कृष्णनिन्दासमुत्थस्य अघस्यान्तो न विद्यते।
राम माधव कृष्णेति स्मर भक्त्याऽऽत्मशुद्धये।।४५।।
गुरवेऽपि ब्रवीम्येतद्यतो हितकरं परम्।
शरणं व्रज सर्वेशं सर्वपापक्षयङ्करम्।।४६।।

43-46. Выслушав сказанное отцом, Прахлада ответил, – "О, Арья, очень плохо, когда с твоих уст слетают такие слова. Человек, который произносит имя «Кришна», достигает возвышенного положения, обретает все благоприятные качества и развивает своё сознание в отношениях с Господом. Злобная критика Господа Кришны отвратительна и ведёт к гибели, поэтому очень важно повторять такие имена, как Рама, Мадхава, Кришна и другие с тем, чтобы избавиться от реакций совершённых грехов, очистив сердце и душу. Это самая добродетельная практика и несмотря на то, что ты мой господин и отец, я смиренно прошу тебя, предайся Господу Вишну, Ишваре, повелителю всех живых существ, устраняющему последствия любых грехов.

अथाह प्रकटक्रोधः सुरारिर्भर्त्सयन् सुतम्।
केनायं बालको नीतो दशामेतां सुमध्यमाम्।।४७।।
धिग् धिग् हाहेति दुष्पुत्र किं मे कृतमघं महत्।
याहि याहि दुराचार पापिष्ठ पुरुषाधम
उक्त्वेति परितो वीक्ष्य पुनराह शिशोर्गुरुम्।।४८।।
वद्ध्वा चानीयतां दैत्यैः क्रूरैः क्रूरपराक्रमैः।

47-48. Когда негодование Хираньякашипу достигло своей кульминации, он жёстко отругал Праладу. Он сказал, что лишает его положения царского сына и приказал немедленно уйти с глаз долой. Затем, он приказал своим слугам привести учителя Прахлады, заковать его в кандалы и должным образом осудить.

इति श्रुत्वा ततो दैत्यास्तमानीय न्यवेदयन्।
धीमानूचे खलं भूपं देवान्तक परीक्षताम्।।४९।।
लीलयैव जितं देव त्रैलोक्यं निखिलं त्वया।
असकृन्नहि रोषेण किं क्रुद्धस्याल्पके मयि।।५०।।

49-50. Демоны немедленно исполнили приказание и, в скором времени, вернулись вместе с учителем Прахлады. Учитель был мудр и смиренно сказал, – 'О убийца богов, постарайся сосредоточиться и умерь свой гнев. Ты одержал многочисленные победы над всеми правителями трёх миров, в силу надлежащего контроля ума, и не позволял ярости возобладать над собой. Спокойно рассуди, какая польза тебе от того, что ты обрушишь свой гнев на такого беззащитного человека, как я?'

इति समावचः श्रुत्वा द्विजोक्तं प्राह दैत्यराट्।
विष्णुस्तवं मम सुतं पाप बालमपीपठः।।५१।
उक्त्वेति तनयं प्राह राजा साम्नामलं सुतम्।
ममात्मजस्य किं जाड्यं तव चैतद्विजैः कृतम्।।५२।।
विष्णुपक्षैर्ध्रुवं धूर्तैर्मूढ नित्यं परित्यज।
त्यज द्विजप्रसंगं हि द्विजसंगो ह्यशोभनः।।५३।।
अस्मत्कुलोचितं तेजो यैर्द्विजैस्तु तिरोहितम्।
यस्य यत्संगतिः पुंसो मणिवत्स्यात्स तद्गुणः।।५४।।
स्वकुलद्धर्यै ततो धीमान् स्वयूथानेव संश्रयेत्।
मत्सुतस्योचितं त्यक्त्वा विष्णुपक्षीयनाशनम्।।५५।।
स्वयमेव भजन् विष्णुं मन्द किं त्वं न लज्जते।
विश्वनाथस्य मे सूनुर्भूत्वान्यं नाथमिच्छसि।।५६।।
शृणु वत्स जगत्तत्त्वं कश्चिन्नास्ति निजः प्रभुः।
यः शूरः स श्रियं भुंक्ते स प्रभुः स महेश्वरः।।५७।।

51-57. "Царь демонов отреагировал на смиренное замечание *брахмана,* – 'О, грешник, ты научил моего маленького сына молиться Вишну!'. Затем он обратился к своему невинному сыну и сказал, – "О, дорогой сын, как подобное невежество могло овладеть тобой, ведь ты рождён от моего семени. Все это произошло из-за скудоумия этих *брахма-*

нов. Глупый мальчишка, откажись от общения с *брахманами*, к которым всегда благоволит Вишну, поскольку они лишены блеска, присущего тем, кто действует исключительно в интересах нашего царского рода. Это разрушает сплочённость общества, и разделяет людей на хороших и плохих. Человек познаётся по обществу, в котором он занимает определённое положение. Даже драгоценный камень начинает источать вонь, если его окунуть в нечистоты. Поэтому, ради процветания всего рода, добродетельный человек должен прислушиваться к мнению близких и дорогих ему родственников. О, заблудший сын, твоей обязанностью должно стать уничтожение людей, которые поклоняются Вишну. Вместо того, чтобы явить мне свою преданность, ты предлагаешь молитвы Господу Вишну. Если ты окончательно не потерял стыд, ты должен чаще вопрошать меня. Я полновластный правитель всей вселенной и твой отец, но пока я вижу, что ты руководствуешься только собственными желаниями. Дорогой сын, никто в этом мире не может быть себе хозяином, кроме доблестного и истинного воина. Он вправе наслаждаться роскошью, и он является единственным хозяином и добродетелем.

स देवः सकलाध्यक्षः यथाहं त्रिजगज्जयी।
त्यज जाड्यमतः शौर्यं भजस्व स्वकुलोचितम्।।५८।।
अन्येपि त्वां हनिष्यन्ति वदिष्यन्ति जनास्त्विदम्।
असुरोयं सुरांस्तौति मार्जार इव मूषकान्।।५९।।
द्वेष्यान् शिखीव फणिनो दुर्निमित्तमिदं ध्रुवम्।
लब्ध्वापि महदैश्वर्यं लाघवं यान्त्यबुद्धयः।।६०।।
यथायं मत्सुतः स्तुत्यः स्तावकान् स्तौति नीचवत्।
रे मूढ दृष्ट्वाप्यैश्वर्यं मम ब्रूषे पुरो हरिम्।।६१।।
असदृशस्य तु हरेःस्तुतिरेषा विडम्बना।

58-61. Тот, кто завоевал три мира и кого ты видишь перед собой, и есть верховный правитель. Таким образом, наберись мужества и немедленно откажись от своих заблуждений. Так ты принесёшь благо всей нашей династии, иначе все будут дразнить тебя и презирать, говоря, что этот мальчик молится Вишну, хотя и принял рождение в семье демонов. Это по меньшей мере странно, когда кот молится мышам или павлин поклоняется змеям. В самом деле, такая деятельность является признаком деградации. Мой неразумный сын Прахлада, из-за своего злодеяния лишается своего высокого положения. Вы только посмотрите, с каким подобострастием он молится тому, кто ниже нас и подчинён моей власти. О глупец, у тебя перед глазами всё моё могущество, и тем не менее, ты смешь в моём присутствии читать имена этого Бога. Запомни что Хари, которому ты придаёшь такое большое значение, не заслуживает такой чести и молясь Ему, ты лишь воздвигаешь препятствия на пути собственного развития".

इत्युक्त्वा तनयं भूप जातक्रोधो भयानकः।।६२।।
जिह्मं निरीक्ष्य च प्राह तद्गुरुं कम्पयन् रुषा।
याहि याहि द्विजपशो साधु शाधि सुतं मम।।६३।।
प्रसाद इत्येष वदन् स विप्रो
जगाम गेहं खलराजसेवी।
विष्णुं विसृज्यान्वसरच्च दैत्यं
किं वा न कुर्युर्भरणाय लुब्धाः।।६४।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे नृसिंहप्रादुर्भावे
एकचत्वारिंशोध्यायः।।४१।।

62-64. "О, царь, с этими словами, Хираньякашипу окончательно вышел из себя и бросил яростный взгляд на учителя Прахлады, тело которого сотрясалось от ужаса. Он приказал, – 'О бестолковый *брахман*, немедленно ступай отсюда прочь, и в будущем обеспечь моему сыну достойное образование'. Служащий нечестивому царю *брахман* вернулся домой и приняв царское указание как милость, начал поклоняться Хираньякашипу, вместо предписанного поклонения Господу Вишну. Суть сказанного в том, что жадный человек ради того, чтобы набить свою утробу хлебом, может поступиться всем".

Так заканчивается сорок первая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Господа в форме Нарасимхи.

Глава 42
Описание жестоких пыток, применённых Хираньякашипу к Прахладе.

मार्कण्डेय उवाच
सोऽप्याशु नीतो गुरुवेश्म दैत्यैर्दैत्ये-
न्द्रसूनुर्हरिभक्तिभूषणः।
अशेषविद्यानिवहेन साकं
कालेन कौमारमवाप योगी॥१॥
प्रायेण कौमारमवाप्य लोकः
पुष्णाति नास्तिक्यमसद्गतिं च।
तस्मिन्वयःस्थस्य बहिर्विरक्ति-
र्भवत्यभूच्चित्रमजे च भक्तिः॥२॥
अथ सम्पूर्णविद्यं तं कदाचिद्दितिजेश्वरः।
आनाय्य प्रणतं प्राह प्रह्लादं विदितेश्वरम्॥३॥

1-3. Маркандея сказал, – "Сына демона, Прахладу, немедленно отправили на колеснице с возницей к дому его учителя. Там он учился по описанной выше системе и, по истечении определённого времени, превратился в юношу, обладающего глубокими познаниями во всех мирских науках. Как правило, молодые мирские люди отдают предпочтение атеизму, и находятся во власти демонических наклонностей и действий, но только не Прахалада. Он полностью отказался от мирских забав и его преданность Господу достигла своей кульминации. Действительно, было довольно необычным делом наблюдать такие кардинальные изменения в таком раннем возрасте. Когда курс обучения подошёл к завершению, Хираньякашипу позвал его во дворец, заключил в свои объятия, и глядя на Прахладу сказал".

साध्वज्ञाननिधेर्बाल्यान् मुक्तोसि सुरसूदन।
इदानीं भ्राजसे भास्वान् नीहारादिव निर्गतः॥४॥
बाल्ये वयं च त्वमिव द्विजैर्जाडयाय मोहिताः।
वयसा वर्धमानेन पुत्रकैवं सुशिक्षिताः॥५॥
तदद्य त्वयि धूर्येहं ससकण्टकताधुरम्।
विन्यस्य स्वां चिरधृतां सुखी पश्यन् श्रियं तव॥६॥
यदा यदा हि नैपुण्यं पिता पुत्रस्य पश्यति।
तदातदाधित्यक्त्वानु महत्सौख्यमवाप्नुयात्॥७॥
गुरुश्चातीव नैपुण्यं ममाग्रेऽवर्णयत्तव।
न चित्रं पुत्र तल्छ्रोतुं किं नु मे वाञ्छतः श्रुती॥८॥
नेत्रयोः शत्रुदारिद्र्यं श्रोत्रयोः सूतसूक्तयः।
युद्धव्रणं च गात्रेषु मायिनां च महोत्सवः॥९॥

4-9. 'О, убийца полубогов, я с восторгом смотрю на тебя, освобождённого от невежества, в котором ты пребывал в детстве. Теперь ты сияешь как солнце, вышедшее из плотной пелены тумана и облаков. О, дорогой сын, в детстве я тоже не сознавал себя, и был введён *брахманами* в иллюзию. Я тоже был бездеятельным, как и ты, но к юному возрасту получил достойное образование, учреждённое и одобренное нашим родом. Поэтому я решил возложить на тебя тяжкое бремя правления и защиты династии от врагов, подобных шипам. Я хочу видеть тебя на троне, успешно исполняющим все обязанности, связанные с управлением государством. Успехи сына, – вот лучшая отрада для отцовского сердца, когда оно хочет оставить тревоги и расслабиться. Твой учитель доложил мне о твоих успехах и по достоинству оценил твоё мастерство в знании. Нет ничего удивительного в том, что такой способный юноша, как ты, достиг таких успехов. Сегодня мои уши страстно желают услышать от тебя нечто определённое. Первым делом, я хочу усладить свой слух словами сына о бессилии наших врагов, о их поражениях и ранениях в боях с мужественными демонами, воинами и героями, о их величии и превосходстве'.

श्रुत्वेति निकृतिप्रज्ञं दैत्याधिपवचस्ततः।
जगाद योगी निश्शङ्कं प्रह्लादः प्रणतो गुरुम्॥१०॥

10. Выслушав проникновенные слова отца, Прахлада приветствовал его и бесстрашно сказал.

सूक्तयः श्रोत्रयोः सत्यं महाराजमहोत्सवः।
किंतु वा वैष्णवीर्वाचो मुक्त्वा नान्या विचारयेत॥११॥

नीतिः सूक्तिः कथाः श्राव्यां श्राव्यं काव्यं च तद्वचः।
यत्र संसृतिदुःखौघकक्षाग्निर्गीयते हरिः।।१२।।
अचिन्त्यः स्तूयते यत्र भक्त्या भक्तेप्सितप्रदः।
अर्थशास्त्रेण किं तात यत्र संसृतिसन्ततिः।।१३।।
शास्त्रश्रमेण किं तात येनात्मैव विहंस्यते।
वैष्णवं वाङ्मयं तस्माच्छ्राव्यं सेव्यं च सर्वदा।।१४।।
मुमुक्षुभिर्भवक्लेशान्नोचेन्नैव सुखी भवेत्।

11-14. 'О царь, все сказанные тобой слова о том, что благоприятно для слуха и является праздником для души, имеет прямое отношение к Господу Вишну. Невозможно даже представить себе, как можно слушать о комто другом. Соблюдение правил этики, как и предложение молитв Господу Вишну, это лучшие из деяний, в огне которых подобно соломинкам сгорают все мирские страдания. Священные писания несут истину в молитвах Верховному Господу, который награждает преданного всем желаемым. О дорогой отец, какая польза от изучения экономики, которая затягивает человека в невод мирских отношений? Какой прок в изучении писаний, которые убивают душу? Люди, стремящиеся к освобождению, должны изучать и слушать только те писания, которые прославляют Господа Вишну. В противном случае, усилия направленные на любые другие исследования, доставят людям одни лишь страдания и не принесут и тени радости, на протяжении всей их жизни'.

इति तस्य वचः शृण्वन् हिरण्यकशिपुस्तदा।।१५।।
जज्वाल दैत्यराट् तप्तसर्पिरद्भिरिवाधिकम्।
प्रह्लादस्य गिरं पुण्यां जनसंसृतिनाशिनीम्।।१६।।
नामृष्यतासुरः क्षुद्रो घूको भानुप्रभामिव।
परितो वीक्ष्य संप्राह क्रुद्धो दैत्यभटानिदम्।।१७।।

15-17. Выслушав заключения Прахлады, царь демонов Хираньякашипу взорвался от ярости. Так вспыхивает топлёное масло, смешанное с водой, когда его вливают в жертвенный огонь. Утверждения, разрушающие оковы мирской обусловленности живого существа, просто невыносимы для демона, как для совы нестерпим солнечный свет. Разгневанный демон огляделся по сторонам и отдал приказ стражникам.

हन्यतामेष कुटिलः शस्त्रपातैः सुभीषणैः।
उत्कृत्योत्कृत्य मर्माणि रक्षिताऽस्तु हरिः स्वयम्।।१८।।
पश्यत्विदानीमेवैष हरिसंस्तवजं फलम्।
काकोलकङ्कगृधेभ्यो ह्यस्याङ्गं संविभज्यताम्।।१९।।

18-19. "Убейте этого умника острыми пиками и порежьте на куски его сердце. Я сгораю от желания сегодня же увидеть его защитника. Порубите его на куски и скормите воронам и стервятникам".

अथोद्धतास्त्रा दैतेयास्तर्ज्जयन्तः प्रगर्जितैः।
अच्युतस्य प्रियं भक्तं तं जघ्नुः पतिनोदिताः।।२०।।
प्रह्लादोऽपि प्रभुं नत्वा ध्यानवर्ज्रं समाददे।
अकृत्रिमरसं भक्तं तमित्थं ध्याननिश्चलम्।।२१।।
ररक्ष भगवान् विष्णुः प्रह्लादं भक्तदुःखहृत्।
अथालब्धपदान्यस्त्र गात्रे शस्त्राणि रक्षसाम्।।२२।।
नीलाब्जशकलानीव पेतुश्छिन्नान्यनेकधा।
किं प्राकृतानि शास्त्राणि करिष्यन्ति हरिप्रिये।।२३।।
तापत्रयमहास्त्रौघः सर्वोप्यस्माद्विभेति वै।
पीडयन्ति जनांस्तावत् व्याधयो राक्षसा ग्रहाः।।२४।।
यावद्गुहाशयं विष्णुं सूक्ष्मं चेतो न विन्दति।
ते तु भग्नास्त्रशकलैः प्रतीपोत्थैरितस्ततः।।२५।।
हन्यमाना न्यवर्तन्त सद्यः फलददैरिव।
न चित्रं विबुधानां तदज्ञानां विस्मयावहम्।।२६।।

20-26. Исполняя приказ Хираньякашипу, стражники начали наносить Прахладе удары, сопровождая наказание грязной бранью, а Прахлада изо всех сил сконцентрировал внимание на Господе Вишну. Увидев преданного Прахладу в глубокой медитации, Господь Вишну укрыл его защитной оболочкой и демоны не смогли ни расчленить его тело на куски, ни даже коснуться Прахлады, который уподобился лепестку синего лотоса. Материальное оружие оказалось бессильным перед Прахладой, который находился под защитой самого Господа Вишну. Болезни, демоны и звёзды причиняют страдания до тех пор, пока человек, в какой-то момент своей жизни, не

ощутит в сердце заботу и присутствие Господа. Сначала оружие демонов превратилось в обломки, а затем полетело в обратном направлении, сея смерть и опустошене среди стражников, пытавшихся выполнить изуверский приказ. Демоны метались из стороны в сторону, пытаясь уклониться от разящих обломков копий и мечей. Только глупца может удивить происходящее, но в глазах человека сведущего, в этом не было ничего удивительного.

वैष्णवं बलमालोक्य राजा नूनं भयं दधौ।
पुनस्तस्य वधोपायं चिन्तयन् स सुदुर्मतिः।।२७।।
समादिशत्समाहूय दंदशूकान् सूदुर्विषान्।
अशस्त्रवधयोग्योयमस्मयो हरितोषकृत्।।२८।।
तस्माद्भवद्भिरचिराद् हन्यतां गरलायुधाः।
हिरण्यकशिपोः श्रुत्वा वचनं ते भुजङ्गमाः।।
तस्याज्ञां जगृहुर्मूर्ध्ना प्रहर्षद्दिशवर्तिनः।।२९।।

27-29. Когда Царь Хираньякашипу увидел истинное могущество своего сына-вайшнава, то понял, что тоже оказался в опасности. Тогда злобный демон вызвал заклинателей змей и приказал им убить ребёнка, против которого оказалось бессильным холодное оружие. Недолго думая, как умертвить Прахладу, они исполнили приказ и призвали всех ядовитых змей.

अथ ज्वलद्दशनकरालदंष्ट्रिण
स्फुटस्फुरद्दशसहस्रभीषणाः-
अकर्षका हरिमहिस्वकर्षकाः
हरिप्रियं द्रुततरमापतन्तुषा।।३०।।
गरायुधास्त्वचमपि भेत्तुमल्पिकां
वपुष्यजस्मृतिवलदुर्भिदा कृतेः।
अलं न ते हरिवपुषं तु केवलं
विदश्य तं निजदशनैर्विना कृताः।।३१।।
ततः स्रवत्क्षतजविषण्णमूर्तयो
द्विधाकृताद्भुतदशना भुजङ्गमाः।
समेत्य ते दितिजपतिं व्यजिज्ञपन्
विनिःश्वसत् प्रचलफणा भुजङ्गमाः।।३२।।

30-32. Тогда появились самые ядовитые из змей. Их огромные и страшные челюсти были усеяны тысячами зубов. Издавая шипящие звуки и расправив капюшоны, они быстро ползи к Прахладе, пытаясь его укусить, но тело малыша непонятным образом не поддавалось смертельно опасным змеиным зубам, а на коже не оставалось ни единой царапины. Все поползновения закончились неудачей, а змеи пытавшиеся укусить невинного Прахладу, потеряли все зубы. Из их ртов сочилась кровь, и напуганные заклинатели доложили Хираньякашипу о тщетности своих попыток.

प्रभो महीध्रानपि भस्मशेषान्
तस्मिन्नशक्तास्तु तदैव वध्याः।
महानुभावस्य तवात्मजस्य वधे
नियुक्त्वा दशनैर्विना कृताः।।३३।।
इत्थं द्विजिह्वाः कठिनं निवेद्य
ययुर्विसृष्टाः प्रभुणाऽकृतार्थाः।
विचिन्तयन्त पृथुविस्मयेन
प्रह्लादसामर्थ्यनिदानमेव।।३४।।

33-34. “О повелитель, наши змеи могут сжечь до тла горы и скалы, но если ты считаешь нас лжецами то прикажи казнить нас”. Таким образом, они признались в полном поражении и неспособности нанести Прахладе какой-либо вред и отказались от попыток использовать змей в исполнении замысла Хираньякашипу. Они чудом унесли из дворца ноги, а потом долго размышляли, пытаясь выяснить причины необыкновенной неуязвимости и могущества Прахлады.

मार्कण्डेय उवाच
अथासुरेशः सचिवैर्विचार्य
निश्चित्य सूनुं तमदण्डसाध्यम्
आहूय साम्ना प्रणतं जगाद
वाक्यं सदा निर्मलपुण्यचित्तम्।
प्रह्लाद दुष्टोपि निजाङ्गजातो
न वध्य इत्यद्य कृपा ममाभूत्।।३५।।

35. Маркандея сказал, – "Затем царь демонов обсудил положение дел со своими советниками и министрами. Не оставляя мысли о жестоком наказании Прахлады он спокойно позвал сына, который подошёл и должным образом поприветствовал отца. Царь сказал Прахладе, – 'Я хорошо обдумал слова советников о том, что не следует убивать сына, даже если тот заслуживает смерти, и с этого момента я избавляю тебя от дальнейших наказаний и насилия'".

ततस्तूर्णं समागत्य दैत्यराजपुरोहिताः।
मूढाः प्रांजलयः प्राहुर्द्विजाः शास्त्रविशारदाः।।३६।
त्रैलोक्यं कम्पते देव भृशं त्वय्यभिकाङ्क्षिणि।
प्रह्लादस्त्वां न जानाति क्रुद्धं स्वल्पो महाबलम्।।३७।।
तदलं देवरोषेण दयां कर्तुं त्वमर्हसि।
पुत्रः कुपुत्रतामेति न मातापितरौ कदा।।३८।।

36-38. После этого царь демонов срочно вызвал всех жрецов. Даже после тщательного изучения писаний, они так и остались глупцами. С молитвенно сложенными руками эти *брахманы* предстали перед отцом Прахлады и сказали, – "О господин, три мира трепещут только от одной мысли, что ты намерен сражаться. Этому хрупкому мальчику неведомо могущество, которым ты обладаешь. Поэтому мы просим тебя унять гнев, вызванный злодеяниями сына. Ни мать, ни отец не должны использовать варварские способы для причинения физической боли сыну".

उक्त्वेति कुटिलप्रज्ञं दैत्यं दैत्यपुरोहिताः।
आदाय तदनुज्ञां तां प्रह्लादं धीधनं ययुः।।३९।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे नरसिंहप्रादुर्भावे
द्विचत्वारिंशोऽध्यायः।।४२।।

39. Разжалобив своими словами Хираньякашипу, священники увели Прахладу с собой и вернулись в свои дома.

Так заканчивается сорок вторая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Господа в форме Нарасимхи.

* * *

Глава 43
Прахлада проповедует сыновьям демонов. Хираньякашипу пытается утопить сына. Появление Господа.

मार्कण्डेय उवाच
अथ स गुरुगृहेपि वर्तमानः
सकलविदच्युतसक्तपुण्यचेताः।
जड इव विचचार बाह्यकृत्ये
सततमनन्तमयं जगत्प्रपश्यन्।।१।।
सह गुरुकुलवासिनः कदाचित्
श्रुतिविरता ह्यवदन्समेत्य बालाः।
तव चरितमहो विचित्रमेतत्
क्षितिपतिपुत्र यतोस्यभोगलुब्धः।
हृदि किमपि विचिन्त्य हृष्टरोमा
भवसि सदा च वदाङ्ग यद्यगुह्यम्।।२।।

1-2. Маркандея сказал, – "Жизнь Прахлады протекала под неустанным присмотром учителей. Когда он с прилежанием изучал *шастры*, его ум был сосредоточен только на Господе Вишну, всё милосердие которого направлено на поддержание и благополучие всех миров. Он просто вынужден принимать многообразные формы Нараяны, для приведения мирского уклада в порядок. Однажды все мальчики класса собрались вокруг Прахлады. Они сказали, – 'О, принц, ты не похож на остальных и отличаешься от всех тем, что не имеешь привязанности к мирским делам. Видно, что твой ум всегда поглощён какими-то мыслями, и ты постоянно находишься в благостном настроении. Пожалуйста, раскрой нам этот секрет, если это не настолько личное дело, которым нельзя поделиться".

इति गदितवतः स मन्त्रिपुत्रानवददिदं
नृप सर्ववत्सलत्वात्।
शृणुत सुमनसः सुरारिपुत्रा-
यदहमनन्यरतिर्वदामि पृष्टः।।३।।
धनजनतरुणीविलासरम्यो
भवविभवः किल भाति यस्तमेनम्।

विमृशत सुबुधैरुतैष सेव्यो
द्रुतमथ वा परिवर्ज्य एव दूरात्।।४।।
प्रथममिह विचार्यतां यदम्बा-
जठरगतैरनुभूयते सुदुःखम्।
सुकुटिलतनुभिस्तदग्नितप्तै
र्विविधपुराजननानि संस्मरद्भिः।।५।।

3-5. "О царь, великодушный Прахлада, отвечая на вопрос учеников, сказал, – 'О потомки демонов, я единственный среди вас, кто имеет любовь к Богу, и потому хочу освежить вашу память и удовлетворить любопытство. Посмотрите, что собой представляет осязаемое мирское счастье, причинами которого считается наличие богатства, слуг и красивой жены? Неужели учёный человек может испытывать от этого радость, или лучше этого избегать и сторониться? В первую очередь задумайтесь о страданиях, которым подвергается живое существо ещё в утробе матери, когда все члены его тела ограниченны в пространстве, а память о нескольких прошлых рождениях не даёт покоя'.

कारागृहे दस्युरिवास्मि बद्धो
जरायुणा विट्कृमिमूत्रगेहे।
पश्यामि गर्भेऽपि सकृन्मुकुन्द-
पादाब्जयोरस्मरणेन कष्टम्।।६।।
तस्मात्सुखं गर्भशयस्य नास्ति
बाल्ये तथा यौवनवार्द्धके वा।
एवं भवो दुःखमयः सदैव
सेव्यः कथं दैत्यसुताः प्रबुद्धैः।
एवं भवेस्मिन् परिमृग्यमाणा
वीक्षामहे नैव सुखांशलेशम्।।७।।
यथा यथा साधुविचारयाम-
स्तथा तथा दुःखतरं च विद्मः।
तस्माद्भवेस्मिन् किल चारुरूपे
दुःखाकरे नैव पतन्ति सन्तः।।८।।
पतन्त्यथोऽतत्वविदः सुमूढा
वह्नौ पतङ्गा इव दर्शनीये।
यद्यस्ति नान्यच्छरणं सुखाय
युक्तं तदैतत्पतनं सुखाभे।।९।।
अविन्दतामन्नमहो कृशानां
युक्तं हि पिण्याकतुषादिभक्षणम्।
अस्ति त्वजं श्रीपतिपादपद्म-
द्वन्द्वार्चनप्राप्यमनन्तमाद्यम्।।१०।।

6-10. Заключённое в утробе живое существо говорит, – "О, это домик который окружён оболочкой, где я нахожусь в форме комка плоти. Словно вор, заключённый в тюрьму, я лежу в тесном пространстве, заполненном калом, мочой и бактериями. Это происходит по причине того, что в прошлом, живое существо даже на мгновение не удосужилось направить свои мысли на лотосные стопы Господа Мукунды и, как следствие, вынуждено терпеть ужасные муки внутри материнского чрева. Таков удел достигшего преклонного возраста и вновь родившегося после смерти. О сыновья *дайтьев*, Разве может разумный человек наслаждаться пребыванием в этом мире, полном страданий и боли? Если посмотреть на мир с этой точки зрения, мы не найдём в нём и тени удовольствия. По мере развития нашего сознания, мы всё явственней ощущаем горести и страдания этого мира. Его внешнее покрытие во истину очень заманчиво, но сведущий человек должен знать, что скрывается за красивой завесой и не впадать в иллюзию. Только глупые и лишённые сознания существа, как насекомые, из-за любопытства и привязанности летят на огонь и находят там свою гибель. Если бы не существовало ничего, кроме этих иллюзорных мирских радостей, то привязанность к ним была бы вполне объяснима, но когда мы уже обладаем другим представлением о жизни, к чему загонять себя в смертельный тупик? Если никакими усилиями не удаётся добыть еду для пропитания, можно выжить питаясь травой, кореньями, жмыхом и прочим, но когда мы обладаем знанием, сулящим вечные наслаждения, которых можно достичь простым служением лотосным стопам Господа Вишну, какой тогда прок искать приют в этом мире смерти?

अक्लेशितः प्राप्यमिदं विसृज्य
महासुखं योन्यसुखानि वाञ्छेत्।

राज्यं करस्थं स्वमसौ विसृज्य
भिक्षामटेद्दीनमना: सुमूढ:।।११।।
तच्चार्च्यते श्रीपतिपादपद्म-
द्वन्द्वं नवस्त्रैर्न धनै: श्रमैर्न।
अनन्यचित्तेन नरेण किंतु
उच्चार्यते केशव माधवेति।।१२।।
एवं भवं दु:खमयं विदित्वा
दैत्यात्मजा: साधु हरिं भजधवम्।
एवं जनो जन्मफलं लभेत
नोचेद्भवाब्धौ प्रपतेदधोऽध:।।१३।।
तस्माद्भवेस्मिन् हृदि शंखचक्र
गदाधरं देवमनन्तमीड्यम्।
स्मरंस्तु नित्यं वरदं
मुकुन्दं सद्भक्तियोगेन निवृत्तिकामा:।।१४।।
अनास्तिकत्वात् कृपया भवद्भ्यो
वदामि गुह्यं भवसिन्धुसंस्था:।
सर्वेषु भूतेषु च मित्रभावं
भजन्त्वयं सर्वगतो हि विष्णु:।।१५।।

11-15. Тот, кто предпочитает преходящим радостям вечное наслаждение от служения Господу и общения с Ним, с лёгкостью достигает желаемого, находя Его в своём хрупком сердце. Умоляя о милости, он отказывается царствовать в мире материи. Поклонение Господу Вишну не требует предложений одежды, богатств и чрезмерных усилий, но предписывает с исключительной сосредоточенностью на объекте поклонения, произносить такие имена как Кешава и Мадхава. В этом суть истинного поклонения Господу Вишну. О сыновья демонов, это значит, что вы все должны читать благочестивые имена Господа Вишну с полным осознанием того, что этот мир полон страданий. Только этот метод придаёт смысл человеческой жизни, и если упустить свой шанс, нас будут ожидать лишь глупые падения на всё более низкие уровни бытия. Откажитесь от всех мирских страстей и созерцайте в ваших сердцах вечного, очаровательного Господа Мукунду, держащего в руках раковину, диск, лотос и булаву. Насколько я знаю, среди вас нет атеистов, и сокровенное знание о Господе Вишну, пребывающем в сердцах всех живых существ, поможет вам с Ним подружиться.

दैत्यपुत्रा ऊचु:
प्रह्लाद त्वं वयं चापि बालभावान्महामते।
षण्डामर्कात्परं मित्रं गुरुं चान्यं न विद्महे।।१६।।
त्वयैतच्छिक्षितं कुत्र तथ्यं नो वद निस्तुषम्।

16. *Дайтьяпутры*[172] сказали, – "О учёный Прахлада, все мы как и ты с детства общаемся только с учителями Шандой и Амаркой[173], и никогда не знали других. Пожалуйста, сообщи нам о источнике, из которого ты почерпнул это знание. Пожалуйста, приподыми завесу неизвестности и раскрой нам эту тайну".

प्रह्लाद उवाच
यदा तात: प्रयातो मे तपोर्थं काननं महत्।।१७।।
तदा चेन्द्र: समागत्य पुरं तस्य रुरोध ह।
मृतं विज्ञाय दैत्येन्द्रं हिरण्यकशिपुं तदा।।१८।।
इन्द्रो मे जननीं गृह्य प्रयातो मन्मथाग्निना।
दह्यमानो महाभागा मार्गे गच्छति सत्वरम्।।१९।।
तदा मां गर्भगं ज्ञात्वा नारदो देवदर्शन:।
आगत्येन्द्रं जगादोच्चैर्मूढ मुञ्च पतिव्रताम्।।२०।।
अस्या गर्भे स्थितो यो सौ सऽवै भागवतोत्तम:।
तच्छ्रुत्वा नारदवचो मातरं प्रणिपत्य मे।।२१।।
विष्णुभक्त्या प्रमुच्याथ गत: स्वं भुवनं हरि:।
नारदस्तां समानीय आश्रमं स्वं शुभव्रत:।।२२।।
मामुद्दिश्य महाभागामेतद्वै कथितं तदा।
तथा मे विस्मृतं नैव बालाभ्यासाद्दनो: सुता:।।२३।।
विष्णोश्चानुग्रहेणैव नारदस्योपदेशत:।

17-23. Прахлада сказал, – "Рассказывают, что когда мой отец Хираньякашипу был в лесу и предавался аскезам, с целью покаяния, Индра подумал будто он умер и вторгся в этот город. Используя магическую силу, он очаровал мою мать, и для удовлетворения своей страсти куда-то увлёк её. Тем временем, путь Индре преградил Нарада, который сурово отчитал его, – 'О глупец, немедленно оставь

[172] **Дайтьяпутры** – сыновья демонов.
[173] **Шанда и Амарка** – два сына Шукрачарьи, духовного наставника Хираньякашипу.

в покое эту целомудренную женщину. Ребёнок, пребывающий в её утробе – величайший преданный Господа Вишну'. Услышав эти слова, Индра почтительно склонил голову перед моей матерью и вернулся в свою обитель, а Нарада забрал мою мать с собой и наделил её знанием, о котором я рассказывал вам. О *дайтьи*, по милости Господа я получил это знание от Нарады, и до сих пор храню в сердце это сокровище".

मार्कण्डेय उवाच

एकदा गुप्तचर्यायां गतोऽसौ राक्षसाधिपः।।२४।।
शृणोति रात्रौ नगरे जयरामेति कीर्तनम्।
अवैत्पुत्रकृतं सर्वं बलवान् दानवेश्वरः।।२५।।
अथाहूयाह दैत्येन्द्रः क्रोधान्धः स पुरोहितान्।
रे रे क्षुद्रद्विजा यूयं मतिमु मूर्षतां गताः।।२६।।
प्रह्लादोयं मृषालापान् वक्त्यान्यान् पाठयत्यपि च।
इति निर्भर्त्स्य तान् विप्रान् श्वसन् राजाविशद्गृहम्।।२७
न च पुत्रवधे चिन्तां जहौ स्ववधकारिणीम्।
आसन्नमरणोऽमर्षा कृत्यमेकं विमृश्य सः।।२८।।
अकृत्यमेव दैत्यादीनाहूयोपादिशद्रहः।
अद्य क्षपायां प्रह्लादं प्रसुप्तं दुष्टमुल्बणैः।।२९।।
नागपाशैर्दृढं बध्वा मध्ये निक्षिपताम्बुधेः।

24-29. Однажды, царь дайтьев Хираньякашипу, в ночное время скрытно совершал обход города. Ему доложили, что кто-то читает святое имя Господа Рамы и он решил, что это новая дикая выходка Прахлады. Ослеплённый яростью он вызвал всех своих *брахманов*. Назвав их жалкими и никчемными, он сказал, что его сын Прахлада совершенно вышел из-под контроля, и потребовал немедленно пресечь его деятельность. Он угрожал им страшными последствиями, и напугав до смерти, вернулся во дворец с тяжёлым сердцем и пылающим мозгом. Он не мог избавиться от ощущения приближающейся смертельной опасности. Совершенно измождённый и опустошённый, он стал обдумывать, какие ещё меры можно предпринять. Он созвал всех демонов, и на тайном совещании приказал дождаться пока ночью Прахлада уснёт, связать его путами из змей (*нагапаса*) и бросить в океан.

तदाज्ञां शिरसादाय ददृशुस्तमुपेत्यते।।३०।।
रात्रिप्रियं समाधिस्थं प्रबुद्धं सुप्तवत् स्थितम्।
संछिन्नरागलोभादिमहाबन्धं क्षपाचराः।।३१।।
बबन्धुस्तं महात्मानं फल्गुभिः सर्परज्जुभिः।
गरुडध्वजभक्तं तं ब्रध्द्वाहिभिरबुद्धयः।।३२।।
जलशायिप्रियं नीत्वा जलराशौ निचिक्षिपुः।
बलिनस्तेऽचलान् दैत्या तस्योपरि निधाय च।।३३।।
शशंसुस्तं प्रियं राज्ञे द्रुतं तान् सोप्यमानयत्।

30-33. В эту ночь демоны не сомкнули глаз и дежурили рядом с Прахладой. Ночь была для Прахлады самым излюбленным временем, потому что её тишина благоприятствовала медитации. Он долго пребывал в полной концентрации мыслей, и демоны тоже не дремали. Медитация Прахлады была такой глубокой, что физически, его тихое дыхание напоминало сон. Это сбило *дайтьев* с толку и они связали верёвками из змей того, кто порвал все оковы мирской обусловленности, как жадность и прочие. Эти глупцы связали преданного Господа Вишну, на флаге которого изображён Гаруда и принесли его на скалистый берег океана. Затем, они сбросили его вниз, в океанские волны и придавили тело Прахлады огромным валуном. Закончив своё грязное дело, они немедленно доложили Хираньякашипу о содеянном. Царь *дайтьев* тепло поприветствовал их и поздравил с успешно завершившейся миссией.

प्रह्लादं चाब्धिमध्यस्थं तमौर्वाग्निमिवापरम्।।३४।।
ज्वलन्तं तेजसा विष्णोर्ग्राहा भूरिभियात्यजन्।
स चाभिन्नचिदानन्दसिन्धुमध्य :।।३५।।
न लवणाम्बुधिमध्यगम्।
अथ ब्रह्मामृताम्भोधिमये स्वस्मिन् स्थिते मुनौ।।३६।।
ययौ क्षोभं द्वितीयाब्धिप्रवेशादिव सागरः।
क्लेशात् क्लेशानिवोद्धूय प्रह्लादमथ वीचयः।।३७।।
निन्युस्तीरेऽप्लवोम्भोधेः गुरूक्तय इवाम्बुधेः।

ध्यानेन विष्णुभूतं तं भगवान्वरुणालयः।।३८।।
विन्यस्य तीरे रत्नानि गृहीत्वा द्रष्टुमाययौ।
तावद्भगवताऽऽदिष्टः प्रहृष्टः पन्नगाशनः।।३९।।
बन्धनाहीन् समभ्येत्य भक्षयित्वा पुनर्ययौ।

34-39. В глазах крокодилов, Прахлада выглядел как пылающее море, и они не отваживались приблизиться к нему. Сам Прахлада был погружён в океан вечного блаженства, медитируя на Господа Вишну, и даже не понял, что его бросили в воду. Когда чистосердечный Прахлада сосредототчился на Сверхдуше, пребывающей в его сердце, подобной безбрежному океану счастья и знания, этот океан начал качаться вместе с бурными волнами вод, словно пытался слиться в с ними воедино. Эти волны вынесли Прахладу на берег, как сакральные слова учителя позволяют ученику с лёгкостью и удовольствием пересечь океан этого материального мира. В силу медитации Прахлады, океан принял его, как воплощение Господа Вишну, и предложил ему дар из нескольких драгоценных камней. В это же время Нараяна прислал туда Гаруду, который освободил Прахладу от змеиных пут и славно ими полакомился.

अथावभाषे प्रह्लादं गम्भीरध्वनिरर्णवः।।४०।।
प्रणम्य दिव्यरूपः सन् समाधिस्थं हरेः प्रियम्।
प्रह्लाद भगवद्भक्त पुण्यात्मन्नर्णवोऽस्म्यहम।।४१।।
चक्षुर्भ्यामथ मां दृष्ट्वा पावयार्थिनमागतम्।
इत्यम्बुधिगिरः श्रुत्वा स महात्मा हरेः प्रियः।।४२।।
उद्वीक्ष्य सहसा देवं तं नत्वाऽऽहासुरात्मजः।
कदाऽऽगतं भगवता तमथाम्बुधिरब्रवीत्।।४३।।

40-43. Океан с грохотом прибоя склонился перед Прахладой, который всё ещё находился в медитации и сказал, – “О преданный Прахлада, О вершитель великих дел, пожалуйста, открой глаза и яви свою милость, наделли меня своей святостью”. Эта просьба вернула Прахладу во внешнее сознание и открыв, глаза он выказал почтение океану. Он поинтересовался, каким образом оказался на берегу, и океан ответил.

योगिन्नज्ञातवृत्तस्त्वमपराद्धं तवासुरैः।
बद्धस्त्वमहिभिर्दैत्यैर्मयिक्षिप्तोद्य वैष्णव।।४४।।
ततस्तूर्णं मया तीरे न्यस्तस्त्वं फणिनश्च तान्।
इदानीमेव गरुडो भक्षयित्वा गतो महान्।।४५।।
महात्मन्ननुगृह्णीष्व त्वं मां सत्संगमार्थिनम्।
गृहाणेमानि रत्नानि पूज्यस्त्वं मे हरिर्यथा।।४६।।
यद्यप्येतैर्न ते कृत्यं रत्नैर्दास्याम्यथाप्यहम्।
दीपान्निवेदयत्येव भास्करस्यापि भक्तिमान्।।४७।।
त्वमापस्त्वपि घोरासु विष्णुनैव हि रक्षितः।
त्वादृशा निर्मलात्मानो न सन्ति बहवोऽर्कवत्।।४८।।
बहुना किं कृतार्थोस्मि यत्तिष्ठामि त्वया सह।
आलपामि क्षणमपि नेक्षे ह्येतत्फलोपमाम्।।४९।।

44-49. О йог, ты ещё не знаешь, что *дайтьи* совершили по отношению к тебе гнусное злодеяние. Они сбросили тебя со скалы вниз, в мои воды, предварительно связав верёвками из змей. Я вынес тебя на берег, а затем появился Гаруда. Он уничтожил всех змей и только что улетел. О, великий подвижник, я так хочу жить в обществе возвышенных людей. Будь милостив и прими от меня в дар эти драгоценные камни. Ты для меня так же дорог, как Сам Господь Вишну. Хотя ты и не привязан к ценностям, я все же предлагаю их тебе, как божество солнца преданно служит Вишну, зажигая светильники. Господь Вишну хранит тебя от страшных бед. Ты как символ великого подвижника с Господом в сердце, подобно солнцу освещаешь этот мир. Как ещё я могу выразить своё восхищение и признательность? Сегодня моя жизнь стала успешной, потому что мне выпала счастливая возможность лицезреть тебя. И хотя это всего лишь мгновение моей жизни, благотворные плоды нашей встречи не могут сравниться ни с чем другим.

इत्यब्धिना स्तुतः श्रीशमाहात्म्यवचनैः स्वयम्।
ययौ लज्जां प्रहर्षं च प्रह्लादो भगवत्प्रियः।।५०।।
प्रतिगृह्य सरत्नानि वत्सलः प्राह वारिधिम्।
महात्मन् सुतरां धन्यः शेते त्वयि हि स प्रभुः।।५१।।

कल्पान्तेपि जगकृत्स्नं ग्रसित्वा स जगन्मयः।
त्वऽयैवैकार्णवीभूते शेते किल महात्मनि।।५१।।
लोचनाभ्यां जगन्नाथं द्रष्टुमिच्छामि वारिधे।
त्वं पश्यसि सदा धन्यस्तत्रोपायं प्रयच्छ मे।।५३।।

50-53. Преданный Прахлада испытал двоякое чувство: с одной стороны он был смущён, а с другой – очень счастлив, услышав молитву, предложенную океаном, в которой тот воспел величие и славу Господа Вишну. Он взял драгоценные камни, предложенные океаном, и сказал, – "О великая душа, ты так прекрасен, потому что на твоих водах пребывает Сам Господь Вишну. Когда приходит время разрушения, всё творение входит в тело Господа, возлежащего на водах океана, и это общеизвестная истина. О, океан, я так хочу увидеть своими материальными глазами Господа Вишну. Ты очень удачлив, потому что постоянно созерцаешь Его. Будь милостив и скажи, что мне следует сделать, чтобы получить такую возможность".

उक्त्वेति पादावनतं तूर्णमुत्थाप्य सागरः।
प्रह्लादं प्राह योगीन्द्र त्वं पश्यसि सदा हृदि।।५४।।
द्रष्टुमिच्छस्यथाक्षिभ्यां स्तुहि तं भक्तवत्सलम्।
उक्त्वेति सिन्धुः प्रह्लादमात्मनः स जलेऽविशत्।।५५।।

54-55. С этими словами Прахлада упал к стопам океана. Океан поднял его и сказал, – "О царь всех йогов, ты постоянно созерцаешь Господа в своём сердце, но если ты так жаждешь увидеть Его своими физическими глазами, молись Ему и Он явится тебе". С этими словами олицетворённая форма океана исчезла, растворившись в его водах.

गते नदीन्द्रे स्थित्वैकौ हरिं रात्रौ स दैत्यजः।
भक्त्यास्तौदिति मन्वानस्तद्दर्शनसम्भवम्।।५६।।

56. Выбравшись из океана, Прахлада в ту ночь остался на берегу, и со всей решимостью стал молиться Господу, пытаясь совершить почти невозможное – увидеть Его.

प्रह्लाद उवाच
वेदान्तवाक्यशतमारुतसंप्रवृद्ध-
वैराग्यवन्हिशिखयो परिताप्यचित्तम्।
संशोधयन्ति यदवेक्षणयोग्यतायै
धीरः सदैव स कथं मम गोचरः स्यात्।।५७
मात्सर्यरोषस्मरलोभमोह-
मदादिभिर्वासुदृढैः सुषड्भिः।
उपर्युपर्यावरणैः सुबद्ध-
मन्धं मनो मे क्व हरिः क्ववाहम्।।५८।।
यं धातृमुख्या विबुधा भयेषु
शान्त्यर्थिनः क्षीरनिधेरुपान्तम्।
गत्वोत्तमस्तोत्रकृतः कथंचित्
पश्यन्ति तं द्रष्टुमहो ममाशा।।५९।।

58-59. Прахлада сказал, – "Как Господь Вишну явится передо мной, если множество подвижников ради одного только взгляда на Господа, сжигают в огне отречения свои мирские привязанности, раздувая их пламенем ветра из многих сотен ведических мантр и гимнов, для того чтобы очистить сердце и наполнить его теплом святости. Мой ум лишён способности к различению, потому что связан шестью путами из гнева, зависти, страсти, жадности, привязанности и ложного эго. Я в плену отвратительного покрытия из этих шести слоёв порока. Брахма и другие полубоги преодолевают страх, и устраняют его причины, посещая берег океана Кширасагара, где поклоняются Вишну по всем божественным предписаниям, чтобы узреть Его хотя бы на миг. Что поделать, можно только удивляться тому, что такой демон как я, рассчитывает воочию увидеть Бога".

अयोग्यमात्मानमितीशदर्शने स
मन्यमानस्तदनाप्तिकातरः।
उद्वेगदुःखार्णवमग्नमानसः सुता-
श्रुधारो नृप मूर्च्छितोऽपतत्।।६०।।
अथ क्षणात्सर्वगतश्चतुर्भुजः
शुभाकृतिर्भक्तजनैकवल्लभः।
दुःस्थं तमाश्लिष्य सुधामयैर्भुजै-
स्तत्रैव भूपाविरवभूद्दयानिधिः।।६१।।

60-61. О царь, таким образом Прахлада решил, что он не имеет права видеть Господа, и очень расстроился. Его сердце сжалось от нахлынувших сожалений и тревог. Из его глаз хлынули слёзы и он упал, лишившись сознания. О царь, но через несколько секунд после случившегося, там появился вездесущий Господь. Он бережно поднял маленького Прахладу с земли и положил Себе на колени.

स लब्धसंज्ञोथ तदङ्गसङ्गा
दुन्मीलिताक्षः सहसा ददर्श।
प्रसन्नवक्त्रं कमलायताक्षं
सुदीर्घबाहुं यमुनासवर्णम्।।६२।।
उदारतेजोमयमप्रमेयं गदारिशंखाम्बुजचारुचिन्हितम्
स्थितं समालिङ्ग्य विभुं स दृष्ट्वा प्रकम्पितो
विस्मयभीतिहर्षैः।।६३।।
तत् स्वप्नमेवाथ स मन्यमानः
स्वप्नेपि पश्यामि हरिं कृतार्थम्।
इति प्रहर्षार्णवमग्नचेताः
स्वानन्दमूर्च्छां स पुनश्च भेजे।।६४।।
ततः क्षितावेव निविश्य नाथः
कृत्वा तमङ्के स्वजनैकबन्धुः।
शनैर्विधुन्वन् करपल्लवेन
स्पृशन् मुहुर्मातृवदालिलिङ्ग।।६५।।

62-64. От нежного прикосновения рук Господа, Прахлада пришёл в сознание, открыл глаза и воззрился на Шри Вишну. Он увидел Его сияющее лицо, прекрасные глаза, по форме напоминающие лотосы, сильные руки и тёмное, как воды Ямуны тело. Он источал дивный блеск и завораживал. В Своих четырёх руках Он держал раковину, диск, гаду и *падму*[174]. Прахлада задрожал от страха, удивления и счастья, когда увидел себя на коленях Господа. Решив, что всё это происходит во сне, он подумал – "Ура, пусть это и сон, но я вижу Господа собственными глазами". Его охватило огромное счастье и он снова потерял от радости сознание. Господь, единственный друг преданных, присел на землю и начал похлопывать его ладонью руки, чтобы привести в чувства. Как любящая мать, Господь ласкал Прахладу и обнимая, прижимал к Своей груди.

ततश्चिरेण प्रह्लादः सम्मुखोन्मीलितेक्षणः।
आलुलोक जगन्नाथं विस्मयोविष्टचेतसा।।६६।।
ततश्चिरात्तं सम्भाव्य धीरः श्रीशाङ्कशायिनम्।
आत्मानं सहसोत्तस्थौ सद्यः सभयसंभ्रमः।।६७।।
प्रणामायापतच्चोर्व्यां प्रसीदेति वदन्मुहुः।
संभ्रमात्सबहुज्ञोपि नान्यां पूजोक्तिमस्मरत्।।६८।।
तमथाभयहस्तेन गदाशंखारिधृक् प्रभुः।
गृहीत्वा स्थापयामास प्रह्लादं स दयानिधिः।
कराब्जस्पर्शनाह्लादगलदश्रुं सवेपथुम्।।६९।।
भूयोथाह्लादयन् स्वामी तं जगादेति सान्त्वयन्।।७०।।

66-70. Вскоре, Прахлада открыл глаза, и с огромным удивлением воззрился на Господа. Окончательно придя в сознание после обморока, он с ужасом и восторгом осознал, что его тело покоится на коленях Господа. Он пробормртал, – "Помилуй меня, Господи, и в приветствии упал плашмя всем телом на землю. Он прекрасно знал молитвы, но в этот момент не мог вымолвить ни слова. Господь, океан милости, поднял его и взял на руки. Слёзы счастья хлынули из глаз Прахлады и Господь успокоил его.

सभयं संभ्रमं वत्स मद्गौरवकृतं त्यज।
नैवं प्रियो मे भक्तेषु स्वाधीनप्रणयी भव।।७१।।
नित्यं सम्पूर्णकामस्य जन्मानि विविधानि मे।
भक्तसर्वेष्टदानाय तस्मात्किं ते प्रियं वद।।७२।।

71-72. 'О сын, оставь чувство страха и растерянность, представляя Моё величие. Ты самый дорогой и любимый для Меня человек. Я искренне уверяю тебя, что ты покорил Меня. Я, исполненный совершенств, без предвзятости являюсь в различных формах перед Своими преданными, чтобы исполнить их желания. Поэтому, скажи Мне, о чём ты мечтаешь?'

अथ व्यजिज्ञपद्विष्णुं प्रह्लादः प्रांजलिर्नमन्।
सलौल्यमुत्फुल्लदृशा पश्यन्नेवं च तन्मुखम्।।७३।।

[174] **Падма** – лотос.

नाप्ययं वरदानाय कालो नैष प्रसीद मे।
त्वद्दर्शनामृतास्वादादन्तरात्मा न तृप्यति।।७४।।
ब्रह्मादिदेवैर्दुर्ल्लक्ष्यं त्वामेव पश्यत: प्रभो।
तृप्तिं नेष्यति मे चित्तं कल्पायुतशतैरपि।।७५।।
नैवमेतद्धथतृप्तस्य त्वां दृष्ट्वान्यद्वृणोति किम्।

73-75. Подобострастно глядя на Господа, Прахлада смиренно сказал, – "О Господь, разве в такой момент можно о чём-то просить, я хочу просто радовать Тебя. Моему разуму достаточно Твоего присутствия, подобного глотку нектара. О Господь, счастье видеть Тебя труднодостижимо для Брахмы и других полубогов, и мой ум никода не пресытится, даже если бы я мог смотреть на Тебя много миллионов лет кряду. Какие ещё мысли могут возникнуть в счастливом уме, когда я созерцаю Твой лик?"

तत: स्वितसुधापूरै: पूरयन् स प्रियं प्रियात्।।७६।।
योजयन्मोक्षलक्ष्म्यैव तं जगाद जगत्पति:।
सत्यं मद्दर्शनादन्यद्वत्स नैवास्ति ते प्रियम्।।७७।।
किञ्चित्ते दातुमिष्टं मे मत्प्रियार्थं वृणीष्व तत्।

76-77. Даровав Прахладе сокровище освобождения, Господь с улыбкой сказал, – "О сын, это правда, что для тебя нет ничего желанней, чем постоянно видеть Меня и жить в Моей обители? И всё же, Я хочу сделать тебе какой-нибудь подарок. Доставь Мне удовольствие и попроси желаемое".

प्रह्लादोऽथाब्रवीद्धीमान् देव जन्मान्तरेष्वपि।।७८।।
दासतवाहं भूयासं गरुत्मानिव भक्तिमान्।
अथाह नाथ: प्रह्लादं सङ्कटं खल्विदं कृतम्।।७९।।
अहं तवात्मदानेच्छुस्त्वं तु भृत्यत्वमिच्छसि।
वरानन्यांश्च वरय धीमन् दैत्येश्वरात्मज।।८०।।

78-80. Тогда мудрый Прахлада сказал, – "О Господь, я хочу во всех своих рождениях быть Твоим преданным и служить Тебе, как это самозабвенно делает Гаруда".

प्रह्लादोपि पुन: प्राह भक्तकामप्रदं हरिम्।
प्रसीद सास्तु मे नाथ त्वद्भक्ति: सात्त्विकी स्थिरा।।८१
अनयाथ च त्वां नौमि नृत्यामि त्वत्पर: सदा।

81. Прахлада вновь смиренно обратился к Господу, который исполняет желания преданных, – "О Господь, моё единственное желание, на протяжении веков искренне служить Тебе и доставлять Тебе радость. И ещё я хотел бы молить Тебя о том, чтобы абсолютная преданность пьянила, а мирская обусловленность никогда не затрагивала меня".

अथाभितुष्टो भगवान् प्रियमाह प्रियंवदम्।।८२।।
वत्स यद्यदभीष्टं ते मत्तदस्तु सुखी भव।
अन्तर्हिते च मय्यत्र मा खिद त्वं महामते।।८३।।
त्वच्चित्तान्नपयास्यामि क्षीराब्धेरिव सुप्रियात्।
पुनर्द्वित्रिदिनैस्त्वं मां द्रष्टा दुष्टवधोद्यतम्।।८४।।
अपूर्वाविष्कृताकारं नृसिंहं पापभीषणम्।
उक्त्वेत्यत: प्रणमत: पश्यतश्चातिलालसम्।।८५।।

82-85. Исполнив желания Прахлады, Господь Вишну сказал, – "О сын, пусть все твои пожелания принесут тебе пользу и радость. И ещё Я хочу сказать, не стоит сожалеть о том, что Я вскоре исчезну. Я никогда не покину обители твоего сердца, как не покидаю Своей обители в океане Кширасагара. Очень скоро Ты увидишь Меня в образе Нарасимхи, вселяющем ужас в злодеев, и милостивом к святым. В этом воплощении Я убью Хираньякашипу". С этими словами Он покинул место встречи с Прахладой, оставив Своего совершенно счастливого от встречи преданного.

अतुष्टस्यैव तस्येशो माययान्तर्दधे हरि:।
ततो हठाददृष्ट्वा तं सर्वतो भक्तवत्सलम्।।८६।।
हाहेत्यश्रुप्लुत: प्रोच्य ववन्दे स चिरादिति।
श्रूयमाणेऽथ परित: प्रतिबुद्धजनस्वने।।८७।।
उत्थायाब्धितटाद्धीमान् प्रह्लाद: स्वपुरं ययौ।।८८।।
अथ दितिजसुतश्चिरं प्रहृष्ट:
स्मृतिबलत: परितस्तमेव पश्यन्।
हरिमनुजगतिं त्वलं च पश्यन्
गुरुगृहमुत्पुलक: शनैरवाप।।८९।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे नरसिंहप्रादुर्भावे
त्रिचत्वारिंशोऽध्याय:।।४३।।

86-89. Внезапное исчезновение Господа снова повергло Прахладу в скорбь. Он начал озираться по сторонам, и со слезами на глазах жалобно всхлипывать. Потом он много часов подряд читал молитвы, прославляющие Господа Вишну. Когда он услышал голоса пробудившихся к утру живых существ, то понял, что наступил новый день. Он покинул берег океана и направился во дворец. Оттуда счастливый Прахлада, созерцая в окружающей его природе проявления одного лишь Господа, пошёл к своему учителю. Его мысли были заняты тем, как порадовать Господа своими предложениями и действиями, и от этих мыслей ему на сердце становилось ещё радостней.

Так заканчивается сорок третья глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Господа в образе Нарасимхи.

* * *

Глава 44
Воплощение Нарасимхи и приближение смерти Хираньякашипу.

मार्कण्डेय उवाच
अथागतं ते प्रह्लादं दृष्ट्वा दैत्याः सुविस्मिताः।
शशंसुर्दैत्यपतये यैः क्षिप्तः स महार्णवे॥१॥
स्वस्थं तमागतं श्रुत्वा दैत्यराड्विस्मयाकुलः।
आहूयतां च इत्याह क्रोधान्मृत्युवशे स्थितः॥२॥
तथासुरैर्दुरानीतः समासीनं स दिव्यदृक्।
आसन्नमृत्युं दैत्येन्द्रं ददर्शात्यूर्जितश्रियम्॥३॥
नीलांशुमिश्रमाणिक्यद्युतिच्छन्नविभूषणम्।
सधूमाग्निमिव व्याप्तं उच्चासनाचितिस्थितम्॥४॥
दंष्ट्रोत्कटैर्घोरतरैर्घनच्छविभिरुद्भटैः।
कुमार्गदर्शिभिर्दैत्यैर्यमदूतैरिवावृतम्॥५॥

1-5. Маркандея сказал, – "Увидев невредимого Прахладу, благополучно спасшегося из чрева океана, демоны пришли в неописуемое удивление. Те, кто сбрасывал его в океан, поразились ещё больше и тут же побежали к Хираньякашипу с докладом. Чудесное возвращение Прахлады ещё сильней озадачило царя демонов и, приближая собственную гибель, он гневно приказал, – "Приведите его сюда". *Дайтьи* выполнили приказ и немедленно привели Прахладу, который подошёл к восседавшему на престоле отцу и устремил на него свой божественный взгляд. Хираньякашипу светился от своего величия ярче прежнего, но смерть была уже близко. Его украшения отсвечивали синими вспышками, исходящими от драгоценных камней и казалось, что он пылает синим огнём, подёрнутым дымкой. Он сидел на высоком троне, сильный, грозный и тёмный вершитель злодеяний, страшный как жестокие слуги Ямы.

दूरात्प्रणम्य पितरं प्रांजलिस्तु व्यवस्थितः।
अथाहाकारणक्रोधः स खलो भर्त्सयन् सुतम्॥६॥
भगवत्प्रियमत्युच्चैर्मृत्युमेवाश्रयन्निव।
मूढ रे शृणु मद्वाक्यमेतदेवान्तिमं ध्रुवम्॥७॥

इतो न त्वां प्रवक्ष्यामि श्रुत्वा कुरु यथेप्सितम्।
उक्त्वेति दूतमाकृष्य चन्द्रहासासिमद्भुतम्।।८।।
सम्भ्रमाद्वीक्षितः सर्वैश्चालयन्नाह तं पुनः।
क्व चास्ति मूढ ते विष्णुः स त्वामद्य प्ररक्षतु।।९।।
त्वयोक्तं स हि सर्वत्र कस्मात्स्तम्भे न दृश्यते।
यदि पश्यामि तं विष्णुमधुना स्तम्भमध्यगम्।।१०।।

6-10. С молитвенно сложенными руками, Прахлада ещё издали почтил своего отца. Как будто предчувствуя приближающуюся гибель, тот гневно с упрёком произнёс, – "О глупец, напоследок выслушай моё последнее и окончательное решение, потому что больше я не скажу тебе ни слова, а выслушав сказанное, можешь делать всё, что тебе заблагорассудится. Умолкнув, он обнажил свой превосходный меч, известный как *чандрахаса*[175]. Все присутствующие при этом воззрились на него с удивлением. Он поднял меч со словами "Ну, глупец, где твой Вишну? Он должен немедленно появиться и защитить тебя, если, как ты утверждаешь, Он вездесущий. Почему же я не вижу Его в этой колонне? Если я увижу в ней твоего Вишну, ты не пострадаешь, но если этого не случится, мой меч рассечёт тебя надвое".

तर्हित्वां न वधिष्यामि भविष्यसि द्विधान्यथा।
प्रह्लादोपि तथा दृष्ट्वा दध्यौ तं परमेश्वरम्।।११।।
पुरोक्तं तद्वचः स्मृत्वा प्रणनाम कृताञ्जलिः।
तावत्प्रस्फुटितस्तम्भो वीक्षितो दैत्यसूनुना।।१२।।
आदर्शरूपौ दैत्यस्य खड्गतो यः प्रतिष्ठितः।
तन्मध्ये दृश्यते रूपं बहुयोजनमायतम्।।१३।।
अतिरौद्रं महाकायं दानवानां भयंकरम्।
महानेत्रं महावक्त्रं महादंष्ट्रं महाभुजम्।।१४।।
महानखं महापादं कालाग्नितदृशाननम्।
कर्णान्तकृतविस्तारावदनं चातिभीषणम्।।१५।।

11-15. Мысленно представив себе прошлую встречу и памятуя о словах, сказанных Господом, Прахлада молитвенно сложил руки, сосредоточился и почтил Господа Вишну. Он увидел как на белую и гладкую как зеркало колонну обрушился мощный удар меча Хираньякашипу, и вслед за этим, от неё отделилась гигантская, страшная и яростная фигура Нарасимхи. У Него были пугающие глаза, огромная пасть, мощные челюсти и длинные руки. Его когти на руках и ногах были очень большими и острыми. Его зев светился пылающим огнём Калы[176], челюсти раскрылись в оскале, и весь облик вселял ужас.

कृत्वेत्थं नारसिंहं तुय यौ विष्णुस्त्रिविक्रमः।
नरसिंहः स्तम्भमध्यान् निर्गत्य प्रणनाद च।।१६।।
निनादश्रवणाद्दैत्या नरसिंहमवेष्टयन्।
तान् हत्वा सकलांस्तत्र स्वपौरुषराक्रमात्।।१७।।
बभंज च सभां दिव्यां हिरण्यकशिपोर्नृप।
वारयामासुरभ्येत्य नरसिंहं महाभटाः।।१८।।
ते तु राजन् क्षणादेव नरसिंहने वै हताः।
ततः शस्त्राणि वर्षन्ति नरसिंहे प्रतापिनि।।१९।।

16-19. Таким образом, Господь Вишну в форме Нарасимхи вышел из колонны, и огласил всё пространство диким рёвом. Демоны накинулись на Господа Нарасимху, но все были повержены. Затем Он уничтожил всех присутствующих в зале приспешников Хираньякашипу. О царь, все подбегавшие на помощь воины, были уничтожены на месте. Тогда солдаты обрушили на Нарасимху шквал из стрел и прочего оружия.

स तु क्षणेन भगवान् हत्वा तद्बलमोजसा
ननाद च महानादं दिशः शब्देन पूरयन्।।२०।।
तान्मृतानपि विज्ञाय पुनरन्यान्महासुरः।
अष्टाशीतिसहस्राणि हेतिहस्तान् समादिशत्।।२१।।
तेऽप्यागत्य व तं देवं रुरुधुः सर्वतो दिशम्।
हत्वा तानखिलान् युद्धे युध्यमानो ननाद सः।।२२।
पुनः सभां बभञ्जासौ हिरण्यकशिपोः शुभाम्।
तान् हतानपि विज्ञाय क्रोधसंरक्तलोचनः।।२३।।
ततो हिरण्यकशिपुर्निश्चक्राम महाबलः।
उवाच च महीपाल दानवान् बलदर्पितान्।।२४।।
हन्यतां हन्यतामेष गृह्यतां गृह्यतामयम्।
इत्येवं वदतस्तस्य प्रमुखे तु महासुरान्।।२५।।

[175] **Чандрахаса** – разновидность сабли.

[176] **Ка́ла** – означает «**время**». Олицетворением цикличности **времени** выступает божество **Кала**.

युध्यमानान् रणे हत्वा नरसिंहो ननाद च।
ततोऽतिदुद्रुवुर्दैत्या हतशेषा दिशो दिश।।२६।।

20-26. В течение одной минуты Господь Нарасимха уничтожил всю охрану Хираньякашипу, и все стороны света содрогнулись от Его победного рёва. Царь демонов вызвал поддержку из восьмидесяти пяти тысяч солдат, пытаясь сразить Нарасимху. Его атаковала целая армия демонов, но за несколько мгновений все они пали Его жертвами. Затем Он уничтожил очередных наблюдателей за происходящим. Когда Хираньякашипу увидел полное поражение своей армии, он приказал демонам из своего ближайшего окружения, – "Ступайте и схватите Его. Убейте Его немедленно". Дайтьи яростно навалились на Нарасимху, но тоже были повержены. Нарасимха снова издал ужасающий победный рёв. Оставшиеся в живых *дайтьи* бросились наутёк во все стороны, куда глядели глаза.

तावद्धता युध्यमाना दैत्याः कोटिसहस्रशः।
नरसिंहेन यावच्च नभोभागं गतो रविः।।२७।।
शस्त्रास्त्रवर्षचतुरं हिरण्यक शिपुं जवात्।
प्रगृह्य तु बलाद्राजन् नरसिंहो महाबलः।।२८।।
संध्याकाले गृहद्वारि स्थित्वोरौ स्थाप्यं तं रिपुम्।
वज्रतुल्यमहोरस्कं हिरण्यकशिपुं रुषा।
नखैः किसलयमिव दारयत्याह सोऽसुरः।२९।।

27-29. Господь Нарасимха был поглощён уничтожением тысяч *крор* вражеских воинов, которые наступали и продолжали Его атаковать, пока солнце не коснулось горизонта. Затем, Господь заключил обезоруженного и обессиленного Хираньякашипу в Свои могучие объятия. Когда Нарасимха отнёс его на порог дворца и уложив на Свои бёдра, начал раздирать демона когтями, царь *дайтьев* очаянно завопил.

यत्राखण्डलदन्तिदन्तमुसलान्याखण्डितान्याहवे
धारा यत्र पिनाकपाणिपरशोराकुण्ठतामागतम्।
तन्मे तावदुरो नृसिंहकरजैर्व्यादीर्यते साम्प्रतं
दैवे दुर्जनतां गते तृणमपि प्रायोप्यवज्ञायते।।३०।।

30. ‘Увы, но моя грудь, о которую сломал бивни Айравата[177] и затупился топор Махадевы, пронзена когтями Нарасимхи. Справедливо замечено, что даже соломинка становится причиной смерти, когда судьба отвернётся от тебя’.

एवं वदति दैत्येन्द्र ददार नरकेसरी।
हृदयं दैत्यराजस्य पद्मपत्रमिवद्विजः।।३१।।
शकले द्वे तिरोभूते नखरन्ध्रे महात्मनः।
ततः क्व जातो दुष्टोऽसाविति देवोऽतिविस्मितः।।३२।

31-32. Когда Хираньякашипу закончил причитать, Господь Нарасимха вырвал его сердце. Он сделал это с лёгкостью, с какой играющий в воде слон срывает цветы лотосов. Затем Нарасимха когтями разорвал тело демона на две части, и в пылу сражения не заметил как они куда-то пропали. О царь, Господь очень удивился исчезновению половинок тела Хираньякашипу, и задумался, куда подевался грешный демон? Неужели Мои старания пропади даром?

निरीक्ष्य सर्वतो राजन् वृथैतत्कर्म मेऽभवत्।।
इति संचिन्त्य राजेन्द्र नरसिंहो महाबलः।।३३।।
व्यधूनयत्करावुच्चैस्ततस्ते शकले नृप।
नखरन्ध्रान्निपतिते भूमौ रेणुसमे हरिः।।३४।।
दृष्ट्वा सञ्जातसंरोषो जहास परमेश्वरः।
पुष्पवर्षं च वर्षन्तो नरसिंहस्य मूर्धनि।।३५।।
देवाः सब्रह्मकाः सर्वे आगता प्रीतिसंयुताः।
आगत्य पूजयामासुर्नरसिंहं परं प्रभुम्।।३६।।

33-36. Озадаченный Своими догадками, и не найдя ответа, Нарасимха стряхнул обе руки от крови, и обе половины тела Хираньякашипу вывалились из под Его когтей и упали на землю. От огромного давления и приложенной силы, они превратились в две кучки пыли. Эта картина очень развеселила Господа. Тем временем, прибывшие на место происшествия полубоги, во главе с Брахмой, нача-

[177] **Айрава́та** — «восставший из вод» — белый слон, *вахана* (средство передвижения) царя полубогов Индры. У **Айраваты** четыре бивня и семь хоботов. Его супруга — слониха Абхараму.

ли посыпать Его цветами и подойдя ближе, предложили Господу Нарасимхе своё почтение и поклоны.

ब्रह्मा च दैत्यराजानं प्रह्लादमभिषेचयत्।
धर्मे रतिः समस्तानां जनानामभवत्तदा।।३७।।
इन्द्रोपि सर्वदेवैस्तु हरिणा स्थापितो दिवि।।
नरसिंहोपि भगवान् सर्वलोकहिताय वै।।३८।।
श्रीशूलशिखरं प्राप्य विश्रुतः सूरपूजितः।
स्थितो भक्तहितार्थाय अभक्तानां क्षयाय च।।३९।।

37-39. Затем Брахма возвёл Прахладу на престол *дайтьев* и все существа этой вселенной обрели твёрдую веру. В присутствии всех Господь Вишну вернул райский престол царю полубогов Индре и отправился на пик Шришайла, чтобы творить благо для всех живых существ. Там полубоги и сейчас часто посещают Его обитель, поклоняясь Нарасимхе. Он избрал это место для своего постоянного обитания, и продолжает защищать интересы преданных, и карать нечестивых.

इत्येतन्नरसिंहस्य माहात्म्यं यः पठेन्नरः।
शृणोति वा नृपश्रेष्ठ मुच्यते सर्वपातकैः।।४०।।
नरो वा यदि वा नारी शृणोत्याख्यानमुत्तमम्।
वैधव्याद्दुःखशोकाच्च दुष्टसङ्गात्प्रमुच्यते।।४१।।
दुःशीलोपि दुराचारो दुःप्रजो दोषकर्मकृत्।
अधर्मिष्ठोऽनभोगी च शृण्वन् शुद्धो भवेन्नरः।।४२।।

40-42. О, царь, человек, который читает или слушает это повествование о Господе Нарасимхе, избавляется от последствий своих грехов. Независимо от того, кто слушает эту историю, мужчина или женщина, все в равной степени освобождаются от накопленной в результате неблагоприятного общения скверны. Скорбь, муки и боль от потери любимых оставит их и больше не потревожит. Злобные, демоничные по своей натуре люди, воспитавшие нечестивых детей, все кто ведут неправедный образ жизни и причиняют страдания другим, все лишённые веры, и погрязшие в чувственных наслаждениях, тоже обретут святость и очистят свои сердца, просто слушая это повествование.

हरिः सुरेशो नरलोकपूजितो
हिताय लोकस्य चराचरस्य।
कृत्वा विरूपं च पुरात्ममायया
हिरण्यकं दुःखकरं नखैश्छिनत्।।४३।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे नरसिंहप्रादुर्भावो नाम
चतुश्चत्वारिंशोऽध्यायः

43. В давние времена, владыка полубогов Господь Хари, которому поклоняются люди, ради защиты интересов мира принял форму вселяющего ужас Нарасимхи и разорвал когтями демона Хираньякашипу, зверства которого причинили множество страданий всем живым существам.

Так заканчивается сорок четвёртая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощение Господа в образе Нарасимхи.

* * *

Глава 45
Воплощение Господа Вишну в образе карлика-брахмана Ваманы.

मार्कण्डेय उवाच
शृणु राजन् समासेन वामनस्य पराक्रमम्।
बलियोगे हता येन पुरा दैत्याः सहस्रशः।।१।।

1. Маркандея сказал, – "О, царь, послушай повествование о воплощении Господа в форме Ваманы, который в давние времена на жертвоприношении, устроенном царём Бали, уничтожил тысячи демонов".

विरोचनसुतः पूर्वं महाबलपराक्रमः।
त्रैलोक्यं बुभुजे जित्वा देवानिन्द्रपुरोगमान्।।२।।
ततः कृशतरादेवा बभूवुस्तेन खण्डिताः।
इन्द्रं कृशतरं दृष्ट्वा नष्टराज्यं नृपो तमः।।३।।
अदितिर्देवमाता या सातप्यत् परमं तपः।
तुष्टाव वाग्भिरिष्टाभिः प्रणिपत्य जनार्दनम्।।४।।
ततः स्तुत्याभिसन्तुष्टो देवदेवो जनार्दनः।
स्थित्वा तत्पुरतो वाचमुचाव मधुसूदनः।।५।।
तव पुत्रो भविष्यामि सुभगे बलिबन्धनः।
इत्युक्त्वा तां गतो विष्णुः स्वगृहं सा समाययौ।।६।।

2-6. Когда-то, давным-давно, жил царь Бали, сын Вирочаны, который силой и доблестью подчинил себе всех полубогов, во главе с Индрой. Завоевав все три мира, он почивал на лаврах и наслаждался всей роскошью мироздания. Потерпевшие поражение полубоги потеряли влияние и пребывали в печали, но больше всех страдал владыка рая Индра, потерявший свою небесную обитель. Увидев страдания своих сыновей, мать всех полубогов Адити начала соблюдать суровые аскезы. Она воспевала славу Господу Джанардане и читала посвящённые Ему хвалебные молитвы. Своим смиренным поклонением она добилась благосклонности Господа, который явился ей воочию. Он утешил Адити и пообещал войти в её чрево, и воплотиться в образе Ваманы, чтобы испытать Бали и ввести его в заблуждение. После сказанного, Господь исчез, а Адити вернулась к своим обязанностям.

ततः कालेन सा गर्भमवाप नृप कश्यपात्।
अजायत स विश्वेशो भगवान् वामनाकृतिः।।७।।
तस्मिन्जाते समागत्य ब्रह्मा लोकपितामहः।
जातकर्मादिकाः सर्वाः क्रियास्तत्र चकार वै।।८।।
कृतोपनयनो देवो ब्रह्मचारी सनातनः।
अदितिं चाप्यनुज्ञाप्य यज्ञशालां बलेर्ययौ।।९।।
गच्छतः पादविक्षेपाच्चचाल सकला मही।
यज्ञभागान्न गच्छन्ति दानवाश्च बलेर्मखात्।।१०।।
प्रशान्ताश्चाग्नयस्तत्र ऋत्विजो मन्त्रतश्च्युता।
विपरीतमिदं दृष्ट्वा शुक्रमाह महाबलः।।११।।
न गृह्णन्ति पुने कस्माद्धविर्भागं महासुराः।
कस्माच्च वह्नयः शान्ता कस्माद्भूश्चलति द्विज।।१२।।
कस्माच्च मन्त्रतो भ्रष्टा ऋत्विजः सकला अमी।
इत्युक्तो बलिना शुक्रो दानवेन्द्रं वचोऽब्रवीत्।।१३।।

7-13. О, царь, с течением времени, Адити понесла от Кашйапы. Господь Джаганнатха принял рождение из её лона в форме карлика Ваманы. В день рождения Ваманы их посетил творец Брахма. Он выполнил все обряды, связанные с рождением и должным образом, в положенный срок, провёл церемонии по достижении им детского возраста. После церемонии вручения шнура *брахмана*, извечный Господь с разрешения Адити отправился к месту, где Бали проводил грандиозное жертвоприношение. Когда он приближался, земля дрожала под тяжестью Его шагов. Демоны потерпели неудачу в проведении жертвоприношения, организованного Бали. *Ритвики*[178] допустили небрежность в чтении молитв и жертвенный огонь начал угасать. Увидев, что в ходе церемонии что-то пошло не так, могучий Бали поинтересовался у Шукрачарьи – "О *брахман*, почему эти великие демоны не получили результатов от предложения? Почему гаснет жертвенный огонь? Почему дрожит земля и по какой причине все эти *ритвики* пропускают слова мантр?" В ответ на вопросы Бали, Шукрачарья сказал:

[178] **Ритвик** – священник, жрец, уполномоченный проводить определённый ритуал или церемонию от имени поручителя.

शुक्र उवाच

हे बले शृणु मे वाक्यं त्वया देवा निराकृता:।
तेषां राज्यप्रदानाय आदित्यामच्युतोऽसुर।।१४।।
देवदेवो जगद्योनि: संजातो वामनाकृति:।
स त्वागच्छति ते यज्ञं तत्पादन्यासकम्पिता।।१५।।
चलतीयं मही सर्वा तेनाद्यासुरभूपते।
तत्संनिधानादसुरा न गृह्णन्ति हविर्मखे।।१६।।
तवाग्नयोऽपि वै शान्ता वामनागमनाद्धि भो।
ऋत्विजश्च न भासन्ते होममन्त्रा बलेऽधुना।।१७।।

14-17. Шукра сказал, – "О, царь *дайтьев* Бали, выслушай меня. Ты нанёс полубогам сокрушительное поражение и лишил их небесных обителей. После этого, чтобы восстановить права полубогов на небесные планеты, из лона Адити родился Вамана. Это воплощение самого Господа Вишну, давшего начало существованию этого мира. В настоящее время Он приближается к месту организованного тобой жертвоприношения. Сотрясения земли свидетельствуют о Его близости, и демоны не получат плодов жертвоприношения. Его приближение стало причиной угасания жертвенного огня, а *ритвики* совершают ошибки во время чтения гимнов. Мантры произнесённые с ошибками подтачивают могущество демонов и усиливают божественное влияние".

असुराणां श्रियो हन्ति सुराणां भूतिरुत्तमा।
इत्युक्त: स बलि: प्राह शुक्रं नीतिमतां वरम्।।१८।।
शृणु ब्रह्मन् वचो मे त्वमागते वामने मखे।
यन्मया चाद्य कर्तव्यं वामनस्यास्य धीमत:।।१९।।
तन्मे वद महाभाग त्वं हि न: परमो गुरु:।

18-19. Узнав причины, Бали снова обратился к Шукрачарье, – "О, брахман, выслушай, что я скажу. Ты мой единственный учитель, пожалуйста просвети меня, как вести себя в присутствии мудрого Ваманы, когда Он явится сюда. Как наш самый выдающийся наставник, ты должен рассказать мне обо всём".

मार्कण्डेय उवाच

इति संचोदित: शुक्र: स राज्ञा बलिना नृप।।२०।।
तमुवाच बलिं वाक्यं ममापि शृणु साम्प्रतम्।
देवानामुपकाराय भवतां संक्षयाय च।।२१।।
स नूनमायाति बले तव यज्ञे न संशय:।
आगते वामने देवे त्वया तस्य महात्मन:।।२२।।

20-22. Маркандея сказал, – 'Шукрачарья со всей ответственностью начал объяснения' – "О, царь демонов, прислушайся к моим советам. Он идёт сюда чтобы погубить тебя и защитить интересы полубогов. В этом у тебя не должно быть никаких сомнений. Поэтому, когда Он появится, ничего не предлагай Ему в дар".

प्रतिज्ञा नैव कर्तव्या ददाम्येतत्तवेति वै।
इति श्रुत्वा वचस्तस्य बलिर्बलवतां वर:।।२३।।
उवाच तां शुभां वाणीं शुक्रमात्मपुरोहितम्।
आगते वामने शुक्र यज्ञे मे मधुसूदने।।२४।।
न शक्यते प्रतिख्यातुं दानं प्रति मया गुरो।
अन्येषामपि जन्तूनामित्युक्तं ते मयाधुना।।२५।।
किं पुनर्वासुदेवस्य आगतस्य तु शार्ङ्गिण:।
त्वया विघ्नो न कर्तव्यो वामनेत्रागते द्विज।।२६।।
यद्यद्द्रव्यं प्रार्थयते तत्तद्द्रव्यं ददाम्यहम्।
कृतार्थोहं मुनिश्रेष्ठ यद्यागच्छति वामन:।।२७।।

23-27. Выслушав наставления своего учителя Шукрачарьи, великий царь Бали ответил, – "О сведущий учитель, я не могу во всём отказать Господу Вамане, если Он действительно появится на этом жертвоприношении. Я только что сказал, что дам желаемое любому, кто попросит меня, и как я смогу отказаться, если сам Господь Вишну попросит меня о чём-то? О, почтенный учитель, не создавай каких-либо препятствий деяниям Господа Ваманы, когда Он придёт сюда. Что бы Он ни попросил, я определенно предложу Ему желаемое, как и всем другим. Я буду считать своё жертвоприношение удачным, если Господь Вамана посетит нас".

इत्येवं वदतस्तस्य यज्ञशालां स वामनः।
आगत्य प्रविवेशाथ प्रशशंस बलेर्मखम्।।२८।।
तं दृष्ट्वा सहसा राजन् राजा दैत्याधिपो बलिः।
उपचारेण सम्पूज्य वाक्यमेतदुवाच ह।।२९।।
यद्यत्प्रार्थयसे मां त्वं देवदेव धनादिकम्।
तत्सर्वं तव दास्यामि मां याचस्वाद्य वामन।।३०।।

28-30. Как только Бали закончил свою речь, на месте жертвоприношения появился Вамана и почтив присутствующих, высоко оценил уровень проводимой церемонии. Царь демонов поднялся навстречу и поклонился Ему. Затем он сказал, – "О Господь, я одарю Тебя всем, что бы Ты ни попросил, включая состояние и богатство. Скажи мне, чего Ты желаешь".

इत्युक्तो वामनस्तत्र नृपेन्द्र बलिना तदा।
याचयामास देवेशो भूमेर्देहि पदत्रयम्।।३१।।

31. "О царь, Я не нуждаюсь в деньгах, но если ты серьёзно намерен что-то Мне подарить, дай в дар три шага земли для жертвенного костра".

ममाग्निशरणार्थाय न मेर्थेस्ति प्रयोजनम्।
इत्युक्तो वामनेनाथ बलिः प्राह च वामनम्।।३२।।

32. Царь Бали сказал, – "Если какие-то три шага земли удовлетворят Тебя, я обязуюсь выполнить Твою просьбу".

पदत्रयेण चेत्तृप्तिर्मया दत्तं पदत्रयम्।
एवमुक्ते तु बलिना वामनो बलिमब्रवीत्।।३३।।

33. Тогда Господь Вамана сказал Бали, – "Если Ты действительно намерен подарить Мне три шага земли, то для закрепления сделки и в подтверждение своих намерений, полей воду, чтобы Я омыл руки".

दीयतां मे करे तोयं यदि दत्तं पदत्रयम्।
इत्युक्तो देवदेवेन तदा तत्र स्वयं बलिः।।३४।।
सजलं हेमकलशं गृहीत्वोत्थाय भक्तितः।
यावत्स वामनकरे तोयं दातुमुपस्थितः।।३५।।
तावच्छुक्रः कलशगो जलधारां रुरोध ह।
ततश्च वामनः क्रुद्धः पवित्राग्रेण सत्तम्।।३६।।
उदके कलशद्वारि तच्छुक्राक्षिमवेधयत्।
ततो व्यपगतः शुक्रो विद्धैकाक्षो नरोत्तम।।३७।।

34-37. Говорят, что после слов Господа Ваманы, сам царь Бали взял сосуд с водой в руки и с почтением наклонил его, чтобы пролить воду. Вода не потекла из кувшина, потому что силой йогического могущества в него забрался Шукрачарья и закупорил горлышко сосуда. Огорчённый Господь Вамана, взял стебелёк травы куша и запустил её в горлышко кувшина. Эта соломинка с такой силой ударила Шукрачарью, что он лишился глаз, и был вынужден покинуть сосуд, дав воде вытечь.

तोयधारा निपतिता वामनस्य करे पुनः।
करे निपतिते तोये वामनो ववृधे क्षणात्।।३८।।
पादेनैकेन विक्रान्ता तेनैव सकलामही।
अन्तरिक्षं द्वितीयेन द्यौस्तृतीयेन सत्तम्।।३९।।
अनेकान् दानवान् हत्वा हत्वा त्रिभुवनं बलेः।
पुरन्दराय त्रैलोक्यं दत्वा बलिमुचाव ह।।४०।।
यस्मात्ते भक्तितो दत्तंतोयमद्य करे मम।
तस्मात्ते साम्प्रतं दत्तं पातालतलमुत्तमम्।।४१।।
तत्र गत्वा महाभाग भुंक्ष्व त्वं मत्प्रसादतः।
वैवस्वतेन्तरेतीते पुनरिन्द्रो भविष्यसि।।४२।।

38-42. После этого вода свободно омыла руки Ваманы. Как только вылитая из кувшина вода коснулась Его рук, Вамана принял гигантскую форму. Первым шагом Он перешагнул всю землю, вторым – пересёк всё пространство вселенной, а третий шаг делать было некуда и Его нога зависла в небе. Затем он убил множество монстров и отобрал у Бали три мира, которые передал Индре. Господь сказал Бали – "Ты предложил воду, которая придала Индре решимости и в тоже время, Ты предложил её Мне, как знак твоей чистой преданности. Поэтому, Я дарую тебе возможность царствовать на нижних планетных уровнях. О удачливый царь, ступай же туда и наслаждайся всей роскошью ради Моего удо-

вольствия, а когда Вайвасвата *манвантара* подойдёт к завершению, тогда ты полновластно насладишься положением Индры.

प्रणम्य च ततो गत्वा तलं भोगमवाप्तवान्।।४३।।
शुक्रोपि स्वर्गमारुह्य प्रासादाद्वामनस्य वै।
समागतस्त्रिभुवनं राजन् देवसमन्वितः।।४४।।
यः स्मरेतप्रातरुत्थाय वामनस्य कथामिमाम्।
सर्वपापविनिर्मुक्तो विष्णुलोके महीयते।।४५।।
इत्थं पुरा वामनरूपमास्थितो
हरिर्बलेर्हृत्य जगत्त्रयं नृप।
कृत्वा प्रसादञ्च दिवौकसाम्पतेर्दत्वा
त्रिलोकं स ययौ महादधिम्।।४६।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे वामनप्रादुर्भावे
पञ्चचत्वारिंशोऽध्याय

43-46. Бали почтил Господа и отправился на нижние планетарные уровни, где наслаждался всей роскошью и богатствами, какие только можно вообразить. О, царь, не забыл Господь и о Шукрачарье, который с Его благословения отправился на райские планеты и жил там в покое, окружённый вниманием всех полубогов. Человек, который памятует об этом повествовании по утрам, избавится от всех греховных реакций и достигнет обители Вишну. Таким образом в стародавние времена, Господь воплотился в форме Ваманы и отобрав у Бали власть над всеми тремя мирами, передал её законному царю полубогов Индре. Совершив задуманное, Господь удалился к океану Кширасагара.

Так заканчивается сорок пятая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Господа в форме Ваманы.

* * *

Глава 46
Воплощение Господа в форме Парашурамы.

षट्चत्वारिंशोऽध्यायः
मार्कण्डेय उवाच
अतः परं प्रवक्ष्यामि प्रादुर्भावं हरेः शुभम्।
जामदग्न्यं पुरा येन क्षत्रमुत्सादितं शृणु।।१।।

1. Маркандея сказал, – "О, царь, а теперь я хочу рассказать тебе о воплощении Господа Вишну в образе Парашурамы, который в далёком прошлом уничтожил много поколений царских династий *кшатриев*. Слушай меня внимательно".

पुरा देवगणैर्विष्णुः स्तुतः क्षीरो दधौ नृप।
ऋषिभिश्च महाभागैर्जमदग्नेः सुतोऽभवत्।।२।।
पर्शुराम इति ख्यातः सर्वलोकेषु स प्रभुः।
दुष्टानां निग्रहं कर्तुमावतीर्णो महीतले।।३।।
कृतवीर्यसुतः श्रीमान् कार्तवीर्योऽभवत् पुरा।
दत्तात्रेयं समाराध्य चक्रवर्तित्वमाप्तवान्।।४।।
सकदाचिन्महाभागो जमदग्न्याश्रमं ययौ।
जमदग्निस्तु तं दृष्ट्वा चतुरङ्गबलान्वितम्।।५।।
उवाच मधुरं वाक्यं कार्तवीर्य नृपोत्तमम्।
मुच्यतामत्र ते सेना अतिथिस्त्वं समागतः।
वन्यादिकं मया दत्तं भुक्त्वा गच्छ महामते।।६।।

2-6. О, царь, когда-то в глубокой древности, полубоги и великие *риши* предлагали почтительные молитвы Господу Вишну на берегу океана Кширасагара. Удовлетворённый молитвами, Господь явился на земле как сын *муни* Джамадагни. Во всех мирах Его знают как Парашураму. Он воплотился чтобы наказать нечестивых царей, правящих на этой земле. До его рождения Картавирья, сын царя Критавирьи, с чистой преданностью поклонялся Дататрее и по его благословению получил высшую власть. Однажды, царь посетил *ашрам риши* Джамадагни. Его сопровождали четыре армии воинов, включая пеших, всадников, слонов и верблюдов. Увидев царя с армиями и свитой в своей обители, Джамадагни смиренно сказал: "О царь, прими

мои смиренные поклоны и будь моим гостем. Окажи милость, передохни здесь вместе со своими воинами и свитой, а завтра продолжишь поход. Здесь вы сможете восстановить силы и подкрепиться дикими фруктами".

प्रमुच्य सेनां मुनिवाक्यगौरवात्
स्थितो नृपस्तत्र महानुभावः।
आमन्त्र्य राजानमलंघ्य कीर्त्ति-
र्मुनिः स धेनुं च दुदोह दोग्ध्रीम्।।७।।
हस्त्यश्वशाला विविधा नराणां
गृहाणि चित्राणि च तोरणानि।
सामन्तयोग्यानि शुभानि राजन्
समिच्छतां यानि सुकाननानि।।८।।
गृहं वरिष्ठं बहुभूमि कं पुनः
समन्वितं साधुगणैरुपस्करैः।
दुग्ध्वा प्रकल्पन् मुनिराह पार्थिवं
गृहं कृतं ते प्रविशेह राजन्।।९।।
इमे च मन्त्रिप्रवरा जनास्ते
गृहेषु दिव्येषु विशन्तु शीघ्रम्।
हस्त्यश्वजात्यश्च विशन्तु शालां
भृत्याश्च नीचेषु गृहेषु सन्तु।।१०।।

7-10. Картавирья поблагодарил Джамадагни за предложение. Он отдал приказ встать на постой и разбить лагерь. Риши Джамадагни обладал божественным могуществом. У него была необыкновенная корова Камадхена, которая во время доения создала множество конюшен, укрытия для слонов, прекрасные здания для отдыха воинов и прочее. Свите царя были предложены богато обставленные прекрасные дома с верандами и чудными садами и другие сопутствующие удобства, созданные благодаря доению коровы Камадхены. И наконец, был явлен великолепный многоэтажный дворец с чудесными украшениями и всем необходимым. Затем *риши* Джамадагни сказал царю, – "О, царь, дворец для отдыха ждёт тебя. Окажи милость, проходи и располагайся. Твои советники и военачальники тоже могут проследовать в свои дома. Для слонов и лошадей разных пород готовы стойла и укрытия, а прислуга может занять предназначенные для них кварталы строений".

इत्युक्तमात्रे मुनिना नृपोऽसौ
गृहं वरिष्ठं प्रविवेश राजा।
अन्येषु चान्येषु गृहेषु सत्सु
मुनिः पुनः पार्थिवमाबभाषे।।११।।
स्नानप्रदानार्थमिदं मया ते
प्रकल्पितं स्त्रीशतमुत्तमं नृप।
स्नाहि त्वमद्यात्र यथाप्रकामं
यथा सुरेन्द्रो दिवि नृत्यगीतैः।।१२।।

11-12. С разрешения Джамадагни, царь Картавирья вошёл в это лучший из дворцов. Затем, все остальные тоже разошлись по приготовленным для них местам. Когда все расселились и устроились, *муни* сказал Картавирье, – "О царь, сто этих служанок помогут тебе в купании и переодевании. Во время омовения, сопровождаемого песнями и танцами этих дев, ты испытаешь небесные наслаждения, которые доступны только для царя полубогов Индры".

स स्नातवांस्तत्र सुरेन्द्रवन्नृपो
गीत्यादिशब्दैर्मधुरैश्च वाद्यैः।
स्नातस्य तस्याशु शुभे च वस्त्रे
ददौ मुनिर्भूप विभूषिते द्वे।।१३।।
परिधाय वस्त्रं च कृतोत्तरीयः
कृतक्रियो विष्णुपूजां चकार।
मुनिश्च दुग्धवान्न मयं महागिरिं
नृपाय भृत्याय च दत्तवानसौ।।१४।।
यावत्स राजा बुभुजे संभृत्य
स्तावच्च सूर्यो गतवान् नृपास्तम्।
रात्रौ च गीतादिविनोदयुक्तः
शेते च राजा मुनिनिर्मिते गृहे।।१५।।

13-15. Маркандея сказал, – "О, царь, Картавирья принял омовение как Индра, слушая песнопения и глядя на танцы чудных дев. Затем, *риши* Джамадагни предложил ему два предмета одежды. Надев дорогую одежду и накидку на плечи, царь по мирским правилам поблагодарил Господа Вишну, за бесплатные дары. Затем *риши* выдоил из священной коровы горы злаков и предложил приготовленную пищу царю и всей его армии. Пока царь и вся его свита с воинами принимали пищу,

солнце склонилось к закату. Все отправились на ночной отдых в созданные *риши* дома, где играла музыка, танцевали девушки и было полно всевозможных развлечений".

ततः प्रभाते विमले स्वप्नलब्धमिवाभवत्।
भूमिभागं ततः कंचिदृष्ट्वासौ चिन्तयन्नृपः।।१६।।
किमियं तपसः शक्तिर्मुनेरस्य महात्मनः।
सुरभ्या वा महाभाग ब्रूहि मे त्वं पुरोहित।।१७।।
इत्युक्तः कार्तवीर्येण तमुवाच पुरोहितः।
मुनेः सामर्थ्यमप्यस्ति सिद्धिश्चेयं हि गोर्नृप।।१८।।
तथापि सा न हर्तव्या त्वया लोभन्नराधिप।
यस्त्वेतां हर्तुमिच्छेद्वै तस्य नाशो ध्रुवं भवेत्।।१९।।

16-19. Когда забрезжил рассвет и наступило утро, всё изобилие ночного времени исчезло, как будто всё это было сном. Не осталось и следа от дворца и зданий, и только земля с деревьями остались на месте. Царь задумался и спросил своего духовного наставника, – "О, почтенный *брахман*, то что мы видели, было создано силой аскез этого *риши*, или могуществом священной коровы Камадхену? Пожалуйста, поясни мне это". Брахман ответил, – "О, царь, этот *муни* тоже способен создать подобное, но в этом случае мы наблюдали могущество Камадхену. Я хочу предупредить тебя, не делай глупостей и не поддавайся жадности. Не пытайся похитить эту корову, потому что человек, даже мельком подумавший об этом, неизбежно найдёт свою смерть".

अथ मन्त्रिवरः प्राह ब्राह्मणो ब्राह्मणप्रियः।
राजकार्यं न पश्येद्वै स्वपक्षस्यैव पोषणात्।।२०।।
हे राजंस्त्वयि तिष्ठन्ति गृहाणि विविधानि च।
तथा सुवर्णपात्राणि शयनादीनि च स्त्रियः।।२१।।
तां धेनुं प्राप्य राजेन्द्र लीयमानानि तत्क्षणात्।
अस्माभिस्तत्र दृष्टानि नीयतां धेनुरुत्तमा।।२२।।
तवेयं योग्या राजेन्द्र यदीच्छसि महामते।
गत्वाहमानयिष्यामि आज्ञां मे देहि भूभुज।।२३।।

20-23. Став свидетелем этого разговора, главный советник царя сказал, – "Ваше величество, *брахман* всегда будет благосклонным к другому *брахману,* в ущерб интересам царя. Если ты станешь обладателем этой коровы, то всё что мы тут видели до наступления рассвета – множество зданий, золотые сосуды, кровати, красивые женщины и прочие прелести – всё будет в твоём распоряжении, даже если со временем исчезнет. Ты должен немедленно овладеть этой коровой. О, мудрый царь, эта корова должна принадлежать тебе. Если на то будет твоя воля, я лично вриведу её. Всё что потребуется, это твоё согласие".

इत्युक्तो मन्त्रिणा राजा तथेत्याह नृपोत्तम।
सचिवस्तत्र गत्वाथ सुरभिं हर्तुमारभत्।।२४।।
वारयामास सचिवं जमदग्निः समन्ततः।
राजयोग्यामिमां ब्रह्मन् देहि राज्ञे महामते।।२५।।
त्वं तु शाकफलाहारी किं धेन्वा ते प्रयोजनम्।
इत्युक्त्वा तां बलाद्धृत्वा नेतुं मन्त्री प्रचक्रमे।।२६।।
पुनः सभार्यः स मुनिर्वारयामास तं नृपम्।
ततो मन्त्री सुदुष्टात्मा मुनिं हत्वा तु तं नृप।।२७।।
ब्रह्महा नेतुमारेभे वायुमार्गेण सा गता।
राजा च क्षुब्धहृदयो ययौ माहिष्मतीं पुरीम्।।२८।।

24-28. О, царь, Картавирья пошёл на поводу у советника и тот отправился к выгону для скота, чтобы украсть корову. Джамадагни воспротивился произволу, но советник не пожелал его слушать, и сказал, – "О, мудрейший из *брахманов*, эта корова должна принадлежать царю. Отдай её добровольно. Ты питаешься только фруктами и овощами, и эта корова тебе ни к чему". С этими словами, советник начал насильно тащить корову за привязь. Джамадагни с супругой снова попытался остановить его. Тогда этот злобный нечестивец, советник царя, ради того чтобы увести корову, убил *брахмана*. В то же время, божественная корова исчезла в небе, а раздосадованный царь с тяжёлым сердцем вернулся в Махишмати.

मुनिपत्नी सुदुःखार्ता रोदयन्ती भृशं तदा।
त्रिःसप्तकृत्वः स्वां कुक्षिं ताडयामास पार्थिव।।२९।।

तच्छ्रुण्वन्नागतो रामो गृहीतपरशुस्तदा।
पुष्पादीनि गृहीत्वा तु वनान्मातरमब्रवीत्।।३०।।
अलमम्ब प्रहारेण निमित्ताद्विदितं मया।
हनिष्यामि दुराचारमर्जुनं दुष्टमन्त्रिणम्।।३१।।
त्वयैकविंशवारेण यस्मात्कुक्षिश्च ताडिता।
त्रि:सप्तकृत्वस्तस्मात्तु हनिष्ये भुवि पार्थिवान्।।३२।।

29-32. О, царь, жена Джамадагни начала горько рыдать и желая свести счёты с жизнью, нанесла себе двадцать один удар в грудь. В это время с цветами и топором в руках из лесу вернулся Парашурама. Он сказал, – "Дорогая мама, не нужно убивать себя, знамения подсказали мне, что произошло несчастье и теперь я горю желанием убить этого безжалостного царя, вместе с его нечестивыми советниками. Ты ударила себя в грудь двадцать один раз, и обещаю, что столько же раз, Я буду очищать эту землю от падших *кшатриев*, пока не изведу двадцать одно поколение их династий".

इति कृत्वा प्रतिज्ञां स गृहीत्वा परशुं ययौ।
माहिष्मतीं पुरीं प्राप्य कार्तवीर्यमथाह्वयत्।।३३।।
युद्धार्थमागत: सोऽथ अनेकाक्षौहिणीयुत:।
तयोर्युद्धमभूत्तत्र भूरवं लोमहर्षणम्।।३४।।
पिशिताशिजनानन्दं शस्त्रास्त्रशतसंकुलम्।
तत: परशुरामोभून्महाबलपराक्रम:।।३५।।
परं ज्योतिरदीनात्मा विष्णु: कारणमूर्तिमान्।
कार्तवीर्यबलं सर्वमनेकै: क्षत्रियै: सह।।३६।।
हत्वा निपात्य भूमौ तु परमाद्भुतविक्रम:।
कार्त्तवीर्यस्य बाहूनां वनं विच्छेद रोषवान्।
छिन्ने बाहुवने तस्य शिरश्चिच्छेद भार्गव:।।३७।।

33-37. Таким образом, Он покинул родительский дом. С топором в руке Он отправился в Махишмати и бросил вызов царю Картавирье-Арджуне. Затем состоялась битва, в которой Он сразился с несколькими *акшаухини*[179] царя. Битва была ожесточённой и в ней погибло бесчисленное количество воинов, а тысячи получили тяжкие увечья. Хищные птицы и дикие животные устроили там грандиозное пиршество. Парашурама медитировал на причину всех причин, блистательного Господа Вишну, величие которого за гранью воображения, и был наделён невероятной силой и доблестью. Проявив удивительную отвагу, он уничтожил целые полчища *кшатриев*, выступивших на стороне Картавирьи, и всем отрубил руки. Затем Парашурама топором отделил голову царя от туловища и на этом царствование Картавирьи закончилось.

विष्णु हस्ताद्वधं प्राप्य चक्रवर्ती स पार्थिव:।
दिव्यरूपधर: श्रीमान् दिव्यगन्धानुलेपन:।।३८।।
दिव्यं विमानमारुह्य विष्णुलोकमवाप्तवान्।
क्रोधात्परशुरामेऽपि महाबलपराक्रम:।।३९।।
त्रि:सप्तकृत्वो भूम्यां वै पार्थिवान्निजघान स:।
क्षत्रियाणां वधात्तेन भूमेर्भारोवतारित:।।४०।।

38-40. Таким образом, монарший царь Картавирья был убит воплощением Господа Вишну, после чего обрёл божественную форму, красоту которой усиливал аромат чудесного сандала и на воздушном корабле достиг обители Господа Вишну. После этого неукротимый и доблестный Парашурама уничтожил ещё двадцать одно поколение *кшатриев*, рождавшихся на этой земле. Так Он освободил землю от бремени нечестивых *царей* и в качестве дара поручил заботы о ней великому *муни* Кашйапе.

भूमिश्च सकला दत्ता कश्यपाय महात्मने।
इत्येष जामदग्न्याख्य: प्रादुर्भाव मयोदित:।।४१।।
यश्च तच्छृणुयाद्भक्त्या सर्वपापै: प्रमुच्यते।।४२।
अवतीर्य भूमौ हरिरेष साक्षात्
त्रि:सप्तकृत्व: क्षितिपान्निहत्य स:।
क्षात्रं च तेजो प्रविभज्य राजन्
राम: स्थितो द्यापिगिरौ महन्द्रे।।४३।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे परशुरामप्रादुर्भावो नाम
षट्चत्वारिंशोऽध्याय:।।४६।।

41-43. Таким образом, я рассказал тебе историю Джамадагни и как Господь Вишну вопло-

[179] **Акшаухини** – боевое формирование, состоящее из 21870 колесниц, 21870 боевых слонов, 65610 всадников и 109350 пеших воинов.
(Махабхарата, Ади-парва, 2.15-23).

тился в образе его сына, Парашурамы. Человек, с чистой преданностью слушающий это повествование, избавляется от всего неблагоприятного. О, царь, убивший двадцать одно поколение *кшатриев* Парашурама, видимый образ Господа Вишну, избавивший царей от гордыни, со времени воплощения на этой земле, по-прежнему проживает в Своей святой обители на горе Махендра.

Так заканчивается сорок шестая глава Нарасимха пураны, описывающая воплощение Господа Вишну в образе Парашурамы.

* * *

Глава 47
Воплощение Рамы, Его рождение и женитьба.

श्रीमार्कण्डेय उवाच
शृणु राजन् प्रवक्ष्यामि प्रादुर्भावं हरेः शुभम्।
निहतो रावणो येन सगणो देवकण्टकः।।१।।

1. Маркандея сказал, – "О, царь, а сейчас я расскажу о воплощении Господа Вишну, благодаря которому был сражён Равана со всей его армией, сторонниками и последователями, обративший свой меч против полубогов. Слушай внимательно.

ब्रह्मणो मानसः पुत्रः पुलस्त्योऽभून्महामुनिः।
तस्य वै विश्रवा नाम पुत्रोऽभूत्तस्य राक्षसः।।२।।
तस्माज्जातो महावीरो रावणो लोकरावणः।
तपसा महता युक्तः स तु लोकानुपाद्रवत्।।३।।
सेन्द्रा देवा जितास्तेन गन्धर्वाः किन्नरास्तथा।
यक्षाश्च दानवाश्चैव तेन राजन्विनिर्जिताः।।४।।
स्त्रियश्चैव सुरूपिण्यो हृतास्तेन दुरात्मना।
देवादीनां नृपश्रेष्ठ रत्नानि विविधानि च।।५।।
रणे कुबेरं निर्जित्य रावणो बलदर्पितः।
तत्पुरीं जगृहे लङ्कां विमानं चापि पुष्पकम्।।६।।

2-6. У великого подвижника Пуластьи, Манаса Путры (созданный силой мысли) Брахмы, был сын по имени Вишвара. Сыном Вишвары был Равана, который стал причиной бедствий всех полубогов. Он долго предавался суровым аскезам и благодаря полученному как вознаграждение могуществу, начал захват всех миров. Он победил всех полубогов, включая Индру, *гандхарвов* и *киннаров* и поработил их, равно как и демонов. Этот печально известный Равана отобрал у полубогов все богатства и похитил их прекрасных женщин. Он одержал победу над Куберой и присвоил себе его царство, Ланку (ныне Цейлон) и его средство передвижения в пространстве, которое называлось Пушпака *вимана*.

तस्यां पुर्यां दशग्रीवो रक्षसामधिपोऽभवत्।।

पुत्राश्च बहवस्तस्य बभूवुरमितौजसः।।७।।
राक्षसाश्च तमाश्रित्य महाबलपराक्रमाः।
अनेककोटयो राजन् लङ्कायां निवसन्ति ये।।८।।
देवान् पितॄन्मनुष्यांश्च विद्याधरगणानपि।
यक्षांश्चैव ततः सर्वे घातयन्ति दिवानिशम्।।९।।
संत्रस्तं तद्भयादेव जगदासीच्चराचरम्।
दुःखाभिभूतमत्यर्थं सम्बभूव नराधिप।।१०।।

7-10. Десятиголовый Равана стал царём демонов и правил в Ланкапури. Трое его сыновей были очень могущественными. Кроры (десятки миллионов) сильных и дерзких демонов, под руководством Раваны, дни и ночи напролёт уничтожали *питаров*, людей, *видьядхаров* и полубогов. О, царь, весь мир, включая подвижимных и недвижимых живых существ, пришёл в упадок и впал в скорбь, в результате постоянного насилия.

एतस्मिन्नेव काले तु देवाः सेन्द्रा महर्षयः।
सिद्धा विद्याधराश्चैव गन्धर्वाः किन्नरास्तथा।।११।।
गुह्यका भुजगा यक्षा ये चान्ये स्वर्गवासिनः।
ब्रह्माणमग्रतः कृत्वा शङ्करं च नराधिप।।१२।।
ते ययुर्हतविक्रान्ताः क्षीराब्धेस्तटमुत्तमम्।
तत्राराध्य हरिं देवास्तुस्थुः प्राञ्जलयस्तदा।।१३।।
ब्रह्मा च विष्णुमाराध्य गन्धपुष्पादिभिः शुभैः।
प्राञ्जलिः प्रणतो भूत्वा वासुदेवमथास्तुवत्।।१४।।

11-14. Все полубоги, включая Индру, мудрых отшельников, *сиддхов*, *видьядхаров*, *гандхарвов*, *киннаров*, *гухьяков*, змей, *якшей* и прочих небожителей, усилия которых в борьбе с Раваной не увенчались успехом, смиренно склонив головы собрались на священном берегу Кширасагары, во главе с Брахмой и Шанкарой. Все с молитвенно сложенными руками предложили почести Вишну. Брахма предложил Васудэве Вишну цветы, благовония, и прочие атрибуты поклонения, а затем прочёл молитву.

ब्रह्मोवाच

नमः क्षीराब्धिवासाय नागपर्यङ्कशायिने।
नमः श्रीकरसंस्पृष्टदिव्यपादाय विष्णवे।।१५।।
नमस्ते योगनिद्राय योगान्तर्भावितय च।
तार्क्ष्यासनाय देवाय गोविन्दाय नमो नमः।।१६।।
नमः क्षीराब्धिकल्लोलस्पृष्टमात्राय शार्ङ्गिणे।
नमोऽरविन्दपादाय पद्मनाभाय विष्णवे।।१७।।
भक्तार्चितसुपादाय नमो योगप्रियाय वै।
शुभाङ्गाय सुनेत्राय माधवाय नमोनमः।।१८।।
सुकेशाय सुनेत्राय सुललाटाय चक्रिणे।
सुवक्त्राय सुकर्णाय श्रीधराय नमो नमः।।१९।।
सुवक्षसे सुनाभाय पद्मनाभाय वै नमः।
सुभ्रुवे चारुदेहाय चारुदन्ताय शार्ङ्गिणे।।२०।।
चारुजङ्घाय दिव्याय केशवाय नमोनमः।
सुनखाय सुशान्ताय सुविद्याय गदाभृते।।२१।।
धर्मप्रियाय देवाय वामनाय नमोनमः।
असुरघ्नाय चोग्राय रक्षोघ्नाय नमो नमः।।२२।।
देवानामार्तिनाशाय भीमकर्मकृते नमः।
नमस्ते लोकनाथाय रावणान्तकृते नमः।।२३।।

15-23. Брахма сказал, – "Я предлагаю эти *намаскары* Господу Вишну, который дремлет в йогическом сне на поверхности Кширасагары, отдыхая на ложе из Шешанаги, пока лотосные руки Шри Лакшми ласкают Его божественные стопы. Мои поклоны Господу Говинде, который путешествует на Гаруде. Он пребывает в йогическом сне и присутствует в сердце каждого. Намаскары Господу Вишну, тело которого нежно ласкают волны Кширасагары. Он обладатель лука Шарнга и лотосных стоп, и из Его пупка берёт начало лотос мироздания. Вся слава Господу Лакшмипати, непревзойдённым стопам которого поклоняются преданные, Ты лучший из йогов, глаза которого, как и все части тела, неповторимо прекрасны. Я предлагаю свои поклоны Господу Шридхаре, обладателю диска. Его волосам, глазам, лбу, устам и ушам нет равных по красоте и привлекательности. Слава Тебе, Господь Падманабха. Твоя грудь и пупок обворожительны. О, Гоподь Шарнгадханва, слава Твоим очаровательным бровям, прекрасному телу и чарующей улыбке, обнажающей белоснежные зубы. О, Господь Кешава, слава твоим бёдрам, форма которых божественна и достойна воспевания. Слава Господу Гададхаре, обладателю привлекательнейших ногтей, самому умиротворённому и безмя-

тежному, сокровищнице благостного знания. Вся слава Господу Вамане, восстановившему и упрочившему вечную *дхарму*. Слава неутомимому истребителю демонов и *дайтьев,* почитаемому Господу Нарасимхе. Слава Господу Джаганнатхе, избавляющему полубогов от страданий и насилия, слава врагу жестокого и ужасного Раваны".

मार्कण्डेय उवाच

इति स्तुतो हृषीकेशस्तुतोष परमेष्ठिना।
स्वरूपं दर्शयित्वा तु पितामहमुवाच ह।।२४।।
किमर्थं तु सुरैः सार्द्धमागतस्त्वं पितामह।
यत्कार्यं ब्रूहि मे ब्रह्मन् यदर्थं संस्तुतस्त्वया।।२५।।
इत्युक्तो देवदेवेन विष्णुना प्रभविष्णुना।
सर्वदेवगणैः सार्धं ब्रह्मा प्राह जनार्दनम्।।२६।।

24-26. Маркандея сказал, – ""Довольный молитвами и предложениями Брахмы, Господь Хришикеша предстал перед ним в проявленной форме и сказал, – "О, Питамаха, в чём причина твоего визита и такого грандиозного собрания полубогов? Объясни Мне причину вашего появления и какой помощи вы от Меня ожидаете". На вопрос творца мироздания, Господа Вишну, Брахма ответил:

ब्रह्मोवाच

नाशितं तु जगत्सर्वं रावणेन दुरात्मना।
सेन्द्राः पराजितास्तेन बहुशो रक्षसा विभो।।२७।।
राक्षसैर्भक्षिता मर्त्या यज्ञाश्चापि विदूषिताः।
देवकन्या हतास्तेन बलाच्छतसहस्रशः।।२८।।
त्वामृते पुण्डरीकाक्ष रावणस्य वधं प्रति।
न समर्था यतो देवास्त्वमतस्तद्वधं कुरु।।२९।।

27-29. Брахма сказал, – "О, Верховная Личность Бога, Ты независим в своих решениях. В этом мире появилась злобная душа, ужасный убийца Равана. Он одержал множество побед над полубогами, включая Индру. С тех пор демоны, прикрываясь его полновластием, продолжают в огромных количествах уничтожать людей и осквернять все совершаемые ими жервоприношения. О, лотосоокий, Равана похитил несколько сотен тысяч божественных дев. Никто кроме Тебя не сможет убить Равану. В этом и состоит наша просьба".

इत्युक्तो ब्रह्मणा विष्णुर्ब्रह्माणमिदमब्रवीत्।
शृणुष्वावहितो ब्रह्मन् यद्वदामि हितं वचः।।३०।।
सूर्यवंशोद्भवः श्रीमान् राजासीद्भुवि वीर्यवान्।
नाम्ना दशरथख्यातस्तस्य पुत्रो भवाम्यहम्।।३१।।
रावणस्य वधार्थाय चतुर्धांशेन सत्तम।
स्वांशैर्वानररूपेण सकला देवतागणाः।।३२।।
वतार्यन्तां विश्वकर्तः स्यादेवं रावणक्षयः।
इत्युक्तो देवदेवेन ब्रह्मा लोकपितामहः।।३३।।
देवाश्च ते प्रणम्याथ मेरुपृष्ठं तदा ययुः।
स्वांशैर्वानररूपेण अवतेरुश्च भूतले।।३४।।

30-34. Господь Вишну ответил, – "О, Брахма, выслушай слова, которые я хочу донести до вас. Ради вашего благоденствия Я воплощусь в солнечной династии, как сын известного вам царя Дашаратхи. Для того, чтобы уничтожить Равану, Я явлюсь и предстану в четырёх образах. О, созидатель Брахма, пожалуйста, дай указание всем полубогам, принять рождение на земле в телах обезьян. Только соблюдение этого условия позволит уничтожить демона Равану". Все полубоги, включая Брахму, почтительно склонили свои головы, попрощались и отправились на гору Меру, где и воплотились на земле в телах обезьян.

अथापुत्रो दशरथो मुनिभिर्वेदपारगैः।
इष्टिं तु कारयामास पुत्रप्राप्तिकरीं नृपः।।३५।।
ततः सौवर्णपात्रस्थं हरिवादाय पायसम्।
बह्निः कुण्डात्समुत्तस्थौ नूनं देवेन नोदितः।।३६।।
आदाय मुनयो मन्त्राच्चक्रुः पिण्डद्वयं शुभम्।
दत्ते कौशल्यकैकेय्योर्द्वे पिण्डे मन्त्रमन्त्रिते।।३७।।
ते पिण्डप्राशने काले सुमित्राया महामते।
पिण्डाभ्यामल्पमल्पं तु सुभागिन्याः प्रयच्छतः।।३८।।
ततस्ता प्राशयामासू राजपत्न्यो यथाविधि।
पिण्डान् देवकृतान्प्राश्य प्रापुर्गर्भाननिन्दितान्।।३९।।

35-39. С течением времени, бездетный царь Дашаратха созвал сведущих в священных

писаниях *брахманов* для совершения *путрешта ягьи*, ради рождения сына. Когда жертвоприношение подходило к завершению, по воле Всемогущего Господа из жертвенного огня появилась чаша с нектаром. Проводящий ритуал *брахман* принял чашу из рук Божества огня (Агни) и разделил содержимое на две части. Брахманы прочитали мантры и передали чудесный напиток Каушалье и Кайкее. Две царевны разделили свои доли напитка и предложили оставшуюся часть Сумитре. Отведав божественный нектар, все царицы благополучно забеременели.

एवं विष्णुर्दशरथाज्जातस्तत्पत्निषु त्रिषु।
स्वांशैर्लोकहितायैव चतुर्द्धा जगतीपते।।४०।।
रामश्च लक्ष्मणश्चैव भरतः शत्रुघ्न एव च।
जातकर्मादिकं प्राप्य संस्कारं मुनिसंस्कृतम्।।४१।।
मन्त्रपिण्डवशाद्योगं प्राप्य चेरुर्यथार्भकाः।
रामश्च लक्ष्मणश्चैव सह नित्यं विचेरतुः।।४२।।
जन्मादिकृतसंस्कारौ पितुः प्रीतिकरौ नृप।
ववृधाते महावीर्यौ श्रुतिशब्दातिलक्षणौ।।४३।।
भरतः कैकयो राजन् भ्रात्रा सह गृहेऽवसत्।
वेदशास्त्राणि बुबुधे शस्त्रशास्त्रं नृपोत्तम।।४४।।

40-44. О, царь, так благодаря божественному нектару, Господь Вишну воплотился в четырёх человеческих формах, как Рама, Лакшмана, Бхарата и Шатругхна. После проведения обряда *джатакарма самскара*, Рама воспитывался и рос с Лакшманой, а Бхарата с Шатругхной. Их детские годы проходили как у всех детей. Лакшмана стал ближайшим другом Рамы. Оба были полны сил и отличались примерным поведением. Глядя на своих сыновей, царь Дашаратха не мог нарадоваться своему отцовскому счастью. Они обладали неописуемыми возвышенными качествами и были украшены всеми благоприятными признаками, которые в полном объёме описаны Ведами. Сын Кайкеи Бхарата, большую часть времени проводил во дворце с братом Шатругхной. Они так же успешно обучались Ведам и военному искусству.

एतस्मिन्नेव काले तु विश्वामित्रो महातपाः।
यागेन यष्टुमारेभे विधिना मधुसूदनम्।।४५।।
स तु विघ्नेन यागोऽभूद्राक्षसैर्बहुशः पुरा।
नेतुं स यागरक्षार्थं सम्प्राप्तो रामलक्ष्मणौ।।४६।।
विश्वामित्रो नृपश्रेष्ठ तत्पितुर्मन्दिरं शुभम्।
दशरथस्तु तं दृष्ट्वा प्रत्युत्थाय महामतिः।।४७।।
अर्घ्यपाद्यादिविधिना विश्वामित्रमपूजयत्।
स पूजितो मुनिः प्राह राजानं राजसंनिधौ।।४८।।
शृणु राजन् दशरथ यदर्थमहमागतः।
तत्कार्यं नृपशार्दूल कथयामि तवाग्रतः।।४९।।
राक्षसैर्नाशितो यागो बहुशो मे दुरासदैः।
यज्ञस्य रक्षणार्थं मे देहि त्वं रामलक्ष्मणौ।।५०।।

45-50. Тем временем, великий подвижник Вишвамитра начал жертвоприношение Господу Мадхусудане, но демоны всячески препятствовали ему и он не мог завершить ритуал. В конце концов, доведённый до отчаяния, он отправился в прекрасный дворец царя Дашаратхи, с намерением просить у него защиту, и взять с собой в лес Раму с Лакшманой. Сведущий Дашаратха почтительно поднялся навстречу и предложил Вишвамитре все удобства и угощения. Удобно усевшись рядом с царём, Вишвамитра сказал, – "О, царь царей Дашаратха, выслушай, какая причина привела меня к тебе. Несколько раз я пытался провести жертвоприношение, и столько же раз злокозненные демоны препятствовали этому. В этой связи я прошу, чтобы Рама и Лакшмана защитили меня, во время совершения *яджны*".

विषण्णवदनो भूत्वा विश्वामित्रमुवाच ह।।५१।।
बालाभ्यां मम पुत्राभ्यां किं ते कार्यं भविष्यति।
अहं त्वया सहागत्यशक्त्या रक्षामि ते मखम्।।५२।।
राज्ञस्तु वचनं श्रुत्वा राजानं मुनिरब्रवीत्।
रामोऽपि शक्नुते नूनं सर्वान्नाशयितुं नृप।।५३।।
रामेणैव हि ते शक्या न त्वया राक्षसा नृप।
अतो मे देहि रामं च न चिन्तां कर्तुमर्हसि।।५४।।

51-54. О, царь, когда Дашаратха услышал просьбу, высказанную Вишвамитрой, его лицо исказилось от муки, и он ответил, – "О, почтенный отшельник, мои сыновья ещё

слишком молоды, чтобы справиться с таким опасным заданием. Я согласен лично последовать за тобой в лес, и принять все необходимые меры, для успешного совершения *яджны*". Отшельник возразил царю, и сказал, – "О, царь, не может быть никаких сомнений в том, что Рама справится с демонами. Только Рама может убить их и ты прекрасно это знаешь, но тактично умалчиваешь. Поэтому я настаиваю на том, чтобы ты дал мне в поддержку Раму и оставил свои опасения".

इत्युक्तो मुनिना तेन विश्वामित्रेण धीमता।
तूष्णीं स्थित्वा क्षणं राजा मुनिवर्यमुवाच ह।।५५।।
यद्ब्रवीमि मुनिश्रेष्ठ प्रसन्नस्त्वं निबोध मे।
राजीवलोचनं राममहं दास्ये सहानुजम्।।५६।।
किं त्वस्य जननी ब्रह्मन् अदृष्ट्वैनं मरिष्यति।
अतोऽहं चतुरङ्गेण बलेन सहितोमुने।।५७।।

55-57. Некоторое время царь хранил молчание, а потом сказал, – "О, отшельник, выслушай к какому решению я пришёл, спокойно поразмылив над твоим предложением. Мать Рамы так сильно любит Его, что просто погибнет без Рамы и Лакшманы. Мне кажется, что лучше я лично вместе с армией уничтожу всех демонов".

आगत्य राक्षसान् हन्मीत्येवं मे मनसि स्थितम्।
विश्वामित्रः पुनः प्राह राजानममितौजसम्।।५८।।
नाज्ञो रामो नृपश्रेष्ठ स सर्वज्ञः समः क्षमः।
शेषनारायणावेतौ तव पुत्रौ न संशयः।।५९।।
दुष्टानां निग्रहार्थाय शिष्टानां पालनाय च।
अवतीर्णौ न सन्देहो गृहे तव नराधिप।।६०।।
न मात्रा न त्वया राजन् शोकः कार्योऽत्र चाण्वपि।
निःक्षेपे च महाराज अर्पयिष्यामि ते सुतौ।।६१।।

58-61. Вишвамитра ответил, – "О, царь, Рама не беззащитное дитя, Он всеведущий, самый могучий и великодушный. Не может быть сомнений, и истина в том, что Рама и Лакшмана являются воплощениями Господа Нараяны и Шешанаги. Они явились как твои сыновья с единственной целью, заслуженно покарать нечестивых и защитить праведников. У тебя, как и у цариц, нет причин для беспокойства. Я забираю Их под свою ответственность и обязуюсь вернуть невредимыми, когда завершу жертвоприношение".

इत्युक्तो दशरथस्तेन विश्वामित्रेण धीमता।
तच्छापभीतो मनसा नीयतामित्यभाषत।।६२।।
कृच्छ्रात्पित्रा विनिर्मुक्तं राममादाय सानुजम्।
ततः सिद्धाश्रमं राजन् स प्रतस्थे सकौशिकः।।६३।।
तं प्रस्थितमथालोक्य राजा दशरथस्तदा।
अनुव्रज्याब्रवीदेतद्वचौ दशरथस्तदा।।६४।।
अपुत्रोहं पुरा ब्रह्मन् बहुभिः काम्यकर्मभिः।
मुनिप्रसादादधुना पुत्रवानस्मि सत्तम।।६५।।
मनसा तद्वियोगं तु न शक्ष्यामि विशेषतः।
त्वमेव जानासि मुने नीत्वा शीघ्रं प्रयच्छ मे।।६६।।

62-66. В этот момент царь Дашаратха ощутил настроение Вишвамитры и опасаясь его прогневать, сказал, – "Очень хорошо, окажи милость и возьми Их с собой". После этого отшельник Вишвамитра с Рамой и Лакшманой отправились в Сиддхашрам, к месту жертвоприношения. В то время как они покидали Айодхью, царь Дашаратха из-за сильной привязанности к сыновьям, ещё долго сопровождал Их, держась немного поодаль. Затем он сказал, – "О, почтенный отшельник, ты прекрасно знаешь, что я должен увидеть лица своих сыновей, и ты дал мне честное слово *брахмана*. В противном случае, мне останется в страданиях и муках влачить своё жалкое существование. Пойми, что я не переживу долгую разлуку с Ними. Пожалуйста, храни Их и возвращайтесь как можно скорее".

इत्येवमुक्तो राजानं विश्वामित्रोऽब्रवीत्पुनः।
समाप्तयज्ञश्च पुनर्नेष्ये रामं च लक्ष्मणम्।।६७।।

67. Вишвамитра ещё раз заверил Дашаратху, – "О, царь, у тебя нет повода для печали, и как только я завершу жертвоприношение, я обязательно вернусь в Айодхью вместе с Рамой и Лакшманой, и сдержу данное мной слово".

सत्यपूर्वं तु दास्यामि न चिन्तां कर्तुमर्हसि।
इत्युक्तः प्रेषयामास रामं लक्ष्मणसंयुतम्।।६८।।
अनिच्छन्नपि राजासौ मुनिशापभयान्नृपः।
विश्वामित्रस्तु तौ गृह्य अयोध्याया ययौ शनैः।।६९।।

68-69. Получив заверения Вишвамитры и опасаясь его проклятия, Дашаратха с большой неохотой отпустил с ним Раму и Лакшману. Так Вишвамитра покинул Айодхью вместе с двумя братьями.

सरय्वास्तीरमासाद्य गच्छन्नेव स कौशिकः।
तयोः प्रीत्या स राजेन्द्र द्वे विद्ये प्रथमं ददौ।।७०।।
बलामतिबलां चैव समन्त्रे च ससंग्रहे।
क्षुत्पिपासापनयने पुनश्चैव महामतिः।।७१।।
अस्त्रग्राममशेषं तु शिक्षयित्वा तु तौ सदा।
आश्रमाणि च दिव्यानि मुनीनां भावितात्मनाम्।।७२।।
दर्शयित्वा उषित्वा च पुण्यस्थानेषु सत्तमः।
गङ्गामुत्तीर्य शोणस्य तीयमासाद्य पश्चिमम्।।७३।।

70-73. О, царь, пока они были в пути, сведущий Вишвамитра первым делом преподал Раме и Лакшмане два урока о знании Балы и Атибалы. Это знание позволило Им не испытывать чувствово жажды и голода. Отшельник научил их сути этого знания и сопроводительной мантре *самграха*. Затем он обучил Их науке пользования разными типами оружия, и провёл по *ашрамам* других отшельников, сведущих в трансцендентном знании. По пути следования к месту *яджны*, они останавливались в священных местах, потом переправились через Гангу и достигли западного берега реки Сонабхадра.

मुनिधार्मिकसिद्धांश्च पश्यन्तौ रामलक्ष्मणौ।
ऋषिभ्यश्च वरान् प्राप्य तेन नीतौ नृपात्मजौ।।७४।।
ताटकाया वनं घोरं मृत्योर्मुखमिवापरम्।।
गते तत्र नृपश्रेष्ठ विश्वामित्रो महातपाः।।७५।।
राममक्लिष्टकर्माणमिदं वचनमब्रवीत्।
राम राम महाबाहो ताटका नाम राक्षसी।।७६।।
रावणस्य नियोगेन वसत्यस्मिन्महावने।
तया मनुष्या बहवो मुनिपुत्रा मृगास्तथा।।७७।।

74-77. На своём пути царевичи Рама и Лакшмана встречали отшельников, верующих людей и *сиддхов*. Наконец Они углубились в ужасный, как зев Ямы, лес Тадаки. Прибыв туда, великий подвижник Вишвамитра внезапно сказал безупречному Раме, "О, отважный Рама, в этом дремучем лесу с дозволения Раваны обитает демоница Тадака. Она пожрала огромное число людей, детей *муни* и оленей. О, благороднейший, её просто необходимо уничтожить".

निहता भक्षिताश्चैव तस्मात्तां वध सत्तम।
इत्येवमुक्तो मुनिना रामस्तं मुनिमब्रवीत्।।७८।।
कथं हि स्त्रीवधं कुर्यामहमद्य महामुने।
स्त्रीवधे तु महापापं प्रवदन्ति मनीषिणः।।७९।।
इति रामवचः श्रुत्वा विश्वामित्र उवाच तम्।
तस्यास्तु निधनाद्राम जनाः सर्वे निराकुलाः।।८०।।

78-80. Рама ответил Вишвамитре, – "О, великий отшельник, если сведущие учёные запрещают убийство женщин, то скажи, как Я могу убить её?" Вишвамитра ответил, – "О, Рама, все люди только выиграют от её смерти, они станут смелее и избавятся от угрозы быть съеденными. Следовательно, не грех Ты совершишь, а благо".

भवन्ति सततं तस्मात्तस्याः पुण्यप्रदो वधः।
इत्येवं वादिनि मुनौ विश्वामित्रे निशाचरी।।८१।।
आगता सुमहाघोरा ताटका विवृताननाः।
मुनिना प्रेरितो रामस्तां दृष्ट्वा विवृताननाम्।।८२।।
उद्यतैकभुजयष्टिमायतीं
श्रोणिलम्बिपुरुषान्त्रमेखलाम्।
तां विलोक्य वनितावधे घृणां
पत्रिणा सह मुमोच राघवः।।८३।।
शरं संधाय वेगेन तेन तस्या उरःस्थलम्।
विपाटितं द्विधा राजन् सा पपात ममार च।।८४।।

81-84. Едва успел отшельник Вишвамитра договорить, как гигантская демоница Тадака, с широко раскрытой пастью, набросилась на путников. Рама заметил её, когда отшельник давал ему совет. Её подобные сучьям руки были подняты вверх. Человеческие кишки

плотно опоясывающие её талию, кусками свисали вниз. Рама тут же забыл об отвращении, которое испытывал к убийству женщин, и в мгновение ока выхватил стрелу, с силой натянул тетиву лука и выстрелил. Рассечённое на две части тело демоницы рухнуло на землю.

घातयित्वा तु तामेवं तावानीय मुनिस्तुतौ।
प्रापयामास तं तत्र नानाऋषिनिषेवितम्।।८५।।
नानाद्रुमलताकीर्णं नानापुष्पोपशोभितम्।
नानानिर्झरतोयाढ्यं विन्ध्यशैलान्तरस्थितम्।।८६।।
शाकमूलफलोपेतं दिव्यं सिद्धाश्रमं स्वकम्।
रक्षार्थं तावुभौ स्थाप्य शिक्षयित्वा विशेषतः।।८७।।

85-87. После того, как была убита Тадака, Вишвамитра отвёл Раму и Лакшману в божественный Сиддхашрам. Это было место пребывания святых отшельников. Этот *ашрам* находится в долине центральной части горного массива Виндхья. Бесчисленные деревья и лианы украшали лес своими цветами. Там было множество чистых родников и источников воды, которые благоприятствовали росту овощей, корнеплодов и фруктов. Для защиты жертвоприношения, Вишвамитра дал братьям особые наставления, и приступил к совершению *яджны*.

ततश्चारब्धवान् यागं विश्वामित्रो महातपाः।
दीक्षां प्रविष्टे च मुनौ विश्वामित्रे महात्मनि।।८८।।
यज्ञे तु विततते तत्र कर्म कुर्वन्ति ऋत्विजः।
मारीचश्च सुबाहुश्च बहवश्चान्यराक्षसाः।।८९।।
आगता यागनाशाय रावणेन नियोजिताः।
तानागतान्स विज्ञाय रामः कमललोचनः।।९०।।
शरेण पातयामास सुबाहुं धरणीतले।
असृक्प्रवाहं वर्षन्तं मारीचं भल्लकेन तु।।९१।।
प्रातड्य नीतवानब्धि यथा पर्णं तु वायुना।
शेषांस्तु हतवान् रामो लक्ष्मणश्च निशाचरान्।।९२।।

88-92. Освятив место совершения церемонии, Вишвамитра, при поддержке исполняющих свои обязанности *ритвиков*[180], начал священнодействие. Демоны Маричи и Субаху, как и многие другие, пользующиеся покровительством Раваны собрались вокруг, намереваясь осквернить церемонию. Первым выстрелом Рама тут же убил Субаху, тело которого залилось потоками крови. Затем Он положил на тетиву лука стрелу *бхалла* и с лёгкостью, с которой ветер разбрасывает падающие осенние листья, отбросил выстрелом демона Маричи на берег океана. Затем Рама с Лакшманой уничтожили всех оставшихся демонов.

रामेण रक्षितमखो विश्वामित्रो महायशाः।
समाप्य यागं विधिवत् पूजयामास ऋत्विजान्।।९३।।
सदस्यानपि सम्पूज्य यथार्हं च ह्यरिंदम।
रामं च लक्ष्मणं चैव पूजयामास भक्तितः।।९४।।
ततो देवगणस्तुष्टो यज्ञभागेन सत्तम।
ववर्ष पुष्पवर्ष तु रामदेवस्य मूर्धनि।।९५।।
निवार्य राक्षसभयं कारयित्वा तु तन्मखम्।

93-95. Под защитой и охраной Рамы, славный Вишвамитра провёл и завершил *яджну*, предложив *ритвикам* щедрое вознаграждение. Почтив участвующих в жертвоприношении брахманов, он воздал должное отваге и храбрости Рамы и Лакшманы. Получив свою долю от жертвоприношения полубоги, ливнем из цветов выразили Раме свою благодарность.

श्रुत्वा नानाकथाः पुण्या रामो भ्रातृसमन्वितः।।९६।।
तेन नीतो विनीतात्मा अहल्या यत्र तिष्ठति।
व्यभिचारान्महेन्द्रेण भर्त्रा शप्ता हि सा पुरा।।९७।।
पाषाणभूता राजेन्द्र तस्य रामस्य दर्शनात्।
अहल्या मुक्तशापा च जगाम गौतमं प्रति।।९८।।

96-98. Таким образом, после завершения жертвоприношения, окончательно расправившись с демонами и избавив подвижников от этого ужаса, Шри Рама с Лакшманой от-

[180] **Ритвик** – брахман, священнослужитель, помогающий проведению церемонии, или выступающий от имени или по поручению другого лица, как посредник.

правились в путь. Насладившись по дороге слушанием священных повествований, в изложении Вишвамитры, они достигли места, где в форме валуна пребывала проклятая Гautамой Ахалья. Это проклятие наложил на неё супруг Гautама, когда в давние времена уличил её в измене с Индрой. Лишь взглянув на появившегося Раму, она чудесным образом освободилась от проклятия, и приняв свою прежнюю миловидную форму, отправилась в обитель своего супруга.

विश्वामित्रस्ततस्तत्र चिन्तयामास वै क्षणम्।
कृतदारो मया नेयो रामः कमललोचनः।।९९।।
इति सञ्चिन्त्य तौ गृह्य विश्वामित्रो महातपाः।
शिष्यैः परिवृतोऽनेकैर्जगाम मिथिलां प्रति।।१००।।

99-100. Позже, после некоторых раздумий, Вишвамитра решил, что было бы благом сначала подыскать Раме супругу, а затем забрать её в Айодхью. Для исполнения задуманного, он в окружении многих подвижников, вместе с Рамой и Лакшманой направился в Митхилу.

नानादेशादथायाता जनकस्य निवेशनम्।
राजपुत्रा महावीर्याः पूर्वं सीताभिकाङ्क्षिणः।।१०१।।
तान् दृष्ट्वा पूजयित्वा तु जनकश्च यथार्हतः।
यत्सीतायाः समुत्पन्नं धनुर्महेश्वरं महत्।।१०२।।
अर्चितं गन्धमालाभी रम्यशोभासमन्विते।
रङ्गे महति विस्तीर्णे स्थापयामास तद्धनुः।।१०३।।

101-103. Доблестные и отважные сыновья царя Дашаратхи, миновали много стран, и наконец, достигли Джанакапура, где желание Рамы завоевать сердце Ситы стало ещё сильнее. Царь Джанака оказал путникам должный приём и после предложений в храме цветов и благовоний, в специально оборудованный для *сваямвары*[181] шатёр, был вынесен огромный лук Шанкары[182].

उवाच च नृपान् सर्वास्तदोच्चैर्जनको नृपः।
आकर्षणादिदं येन धनुर्भग्नं नृपात्मजाः।।१०४।।
तस्येयं धर्मतो भार्या सीता सर्वाङ्गशोभना।
इत्येवं श्रावितं तेन जनकेन महात्मना।।१०५।।
क्रमादादाय ते तत्तु सज्जीकर्तुमथाभवन्।
धनुषा ताडिताः सर्वे क्रमात्तेन महीपते।।१०६।।
विधूय पतिता राजन् विलज्जास्तत्र पार्थिवाः।
तेषु भग्नेषु जनकस्तद्धनुस्त्र्यम्बकं नृप।।१०७।।
संस्थाप्य स्थिनवान्वीरो रामागमनकाङ्क्षया।
विश्वामित्रस्ततः प्राप्तो मिथिलाधिपतेर्गृहम्।।१०८।।

104-108. Затем, царь Джанака объявил всем присутствующим *кшатриям*, претендентам на руку Ситы, – "О цари, и их сыновья, моя дочь Сита отдаст своё сердце тому, кто сможет сломать этот лук пополам. Цари после объявления Джанаки тут же бросились к луку и стали пытаться согнуть его, но столкнулись с тем, что не смогли даже приподнять лук Шивы. Их тела лишь конвульсивно содрогались в попытках оторвать громадный лук от земли. Так были пристыжены все цари и их сыновья. О царь, после многочисленных неудачных попыток, царь Джанака приказал вернуть лук в исходное положение и стал терпеливо дожидаться появления Рамы. В этот момент во дворец Митхилы вошёл Вишвамитра.

जनकोपि च तं दृष्ट्वा विश्वामित्रं गृहागतम्।
रामलक्ष्मणसंयुक्तं शिष्यैश्चाभिगतं तदा।।१०९।।
तं पूजयित्वा विधिवत् प्राज्ञं विप्रानुयायिनम्।
रामं रघुपतिं चापि लावण्यादिगुणैर्युतम्।।११०।।
शीलाचारगुणोपेतं लक्ष्मणं च महामतिम्।
पूजयित्वा यथान्यायं जनकः प्रीतमानसः।।१११।।
हेमपीठे सुखासीनं शिष्यैः पूर्वापरैर्वृतम्।
विश्वामित्रमुवाचाथ किं कर्तव्यं मयेति सः।।११२।।

109-112. Джанака приветствовал Шри Раму, Лакшману и Вишвамитру, который пришёл вместе со своими учениками. Соблюдая все правила этикета, Джанака сдержанно, но не скрывая радости, представил присутствующим Раму и Лакшману, и предложил Им удобные, украшенные золотом сидения. Вы-

[181] **Сваямва́ра** — обычай выбора девушкой жениха. О проведении **сваямвары** принимал решение отец девушки. Для проведения церемонии выбирались благоприятные время и место.
[182] **Шанкара** – одно из многочисленных имён Шивы.

полнив все предписанные этикетом действия, он спросил Вишвамитру, – "О, мудрейший, дай мне знать, чем я могу служить тебе?"

मार्कण्डेय उवाच

इति श्रुत्वा वचस्तस्य मुनिः प्राह महीपतिम्।
एष रामो महाराज विष्णुः साक्षान्महीपतिः।।११३।।
रक्षार्थं विष्टपानां तु जातो दशरथात्मजः।
अस्मै सीतां प्रयच्छ त्वं देवकन्यामिव स्थिताम्।।११४।।
अस्या विवाहे राजेन्द्र धनुर्भङ्गमुदीरितम्।
तदानय भवद्धनुरर्चयस्व जनाधिप।।११५।।

113-115. Маркандея сказал, – "В ответ на слова Джанаки, отшельник сказал", – 'О, царь, Рама это Верховный Господь Вишну, который воплотился как сын Дашаратхи, чтобы защитить все три мира. Поэтому, отдай Ему в супруги свою дочь. Однако, раз уж ты объявил о необходимости сломать лук Шивы, прикажи принести его сюда и завершить предписанный ритуал'.

तथेत्युक्त्वा च राजा हि भवचापं तदद्भुतम्।
अनेकभूभुजां भङ्गिस्थापयामास पूर्ववत्।।११६।।
ततो दशरथसुतो विश्वामित्रेण चोदितः।
तेषां मध्यात्समुत्थाय रामः कमललोचनः।।११७।।
प्रणम्य विप्रान् देवांश्च धनुरादाय तत्तदा।
सज्यं कृत्वा महाबाहुर्ज्याघोषमकरोत्तदा।।११८।।
आकृष्यमाणं तु बलात्तेन भग्नं महद्धनुः।
सीता च मालामादाय शुभां रामस्य मूर्द्धनि।।११९।।
क्षिप्त्वा संवरयामास सर्वक्षत्रियसन्निधौ।
ततस्ते क्षत्रियाः क्रुद्धा राममासाद्य सर्वतः।।१२०।।
मुमुचुः शरजालानि गर्जयन्तो महाबलाः।
तान्निरीक्ष्य ततो रामो धनुरादाय वेगवान्।।१२१।।
ज्याघोषतलघोषेण कम्पयामास तान् नृपान्।
चिच्छेद शरजालानि तेषां स्वास्त्रै रथांस्ततः।।१२२।।
धनूंषि च पताकाश्च रामश्चिच्छेद लीलया।
सन्नह्य स्वबलं सर्वं मिथिलाधिपतिस्ततः।।१२३।।
जामातरं रणे रक्षन् पाणिग्राहो बभूव ह।
लक्ष्मणश्च महावीरो विद्राव्य युधि तान् नृपान्।।१२४।।
हस्त्यश्वाङ्गगृहे तेषां स्यन्दनानि बहूनि च।
वाहनानि परित्यज्य पलायनपरान्नृपान्।।१२५।।
तान्निहन्तुं च धावत्स पृष्ठतो लक्ष्मणस्तदा।
मिथिलाधिपतिस्तं च वारयामास कौशिकः।।१२६।।

116-126. Затем был торжественно внесён чудесный лук, и совершены все церемонии, на которых настоял Вишвамитра. С его согласия, сын Дашаратхи Рама, в присутствии всех царей, склонив голову почтил брахманов и Господа, и поднял лук. Затем, он надевая тетиву резко согнул его, от чего лук с грохотом разломился на две части. Условие царя Джанаки было выполнено, и в присутствии всех царей и *кшатриев*, Сита возложила прекрасный венок на шею Рамы. С соблюдением всех предписанных церемоний, она дала согласие стать супругой Рамы. Это вызвало негодование остальных царей и они со всех сторон накинулись на Раму, стреляя из луков. Шри Рама поднял лук и пустил ответные стрелы. Он перезал тетивы на луках соперников и рассёк на куски колесницы нападавших. Затем, искусный Шри Рама раздробил на части их луки, и вместе с ними флаги царей. Царь Митхилы принял сторону Рамы и в завязавшемся сражении задействовал всю свою армию. Участвовал в разгроме царей и Лакшмана, который ободряемый Джанакой и Вишвамитрой, преследовал неудачливых царей, бросившихся наутёк и захватил их слонов, лошадей и множество колесниц.

जितसेनं महावीरं रामं भ्रात्रा समन्वितम्।
आदाय प्रविवेशाथ जनकः स्वगृहं शुभम्।।१२७।।
दूतं च प्रेषयामास तदा दशरथाय सः।
श्रुत्वा दूतमुखात्सर्वं विदितार्थः स पार्थिवः।।१२८।।
सभार्यः ससुतः श्रीमान् हस्त्यश्वरथवाहनः।
मिथिलामाजगामाशु स्वबलेन समन्वितः।।१२९।।
जनकोप्यस्य सत्कारं कृत्वा स्वां च सुतां ततः।
विधिवत्कृतशुल्कां तां ददौ रामाय पार्थिव।।१३०।।
अपराश्च सुतास्तिस्रो रूपवत्यः स्वलंकृताः।
त्रिभ्यस्तु लक्ष्मणादिभ्यः स्वकन्या विधिवद्ददौ।।१३१।।

127-131. Разбив войска враждебно настроенных царей, Джанака, в сопровождении Шри Рамы и Лакшманы, вернулся во дворец. Затем, он послал с известием гонца к царю Дашаратхе. Царь Дашаратха был счастлив получить добрую весть о Раме, после того, как

тот покинул Айодхью. Затем он вместе с армией, лошадьми, слонами и колесницами, царицами и сыновьями, двинулся в сторону Митхилы. Джанака тепло приветствовал царя Дашаратху. Он торжественно вручил руку своей дочери Раме и устроил свадебное пиршество. Затем состоялись свадьбы трёх других дочерей Джанаки, которых он отдал в супруги братьям Лакшмане, Бхарате и Шатрунгхне.

एवं कृतविवाहोऽसौ रामः कमललोचनः।
भ्रातृभिर्मातृभिः सार्धं पित्रा बलवता सह।।१३२।।
दिनानि कतिचित्तत्र स्थितो विविधभोजनैः।
ततोऽयोध्यापुरीं गन्तुमुत्सुकं ससुतं नृपम्।
दृष्ट्वा दशरथं राजा सीतायाः प्रददौ वसु।।१३३।।
रत्नानि दिव्यानि बहूनि दत्वा
रामाय वस्त्राण्यतिशोभनानि।
हस्त्यश्वदासानपिकर्मयोग्यान्
दासीजनांश्च प्रवराः स्त्रियश्च।।१३४।।
सीतां सुशीलां बहुरत्नभूषितां
रथं समारोप्य सुतां सुरूपाम्।
वेदादिघोषैर्बहुमङ्गलैश्च
सम्प्रेषयामास स पार्थिवो बली।।१३५।।
प्रेषयित्वा सुतां दिव्यां नत्वा दशरथं नृपम्।
विश्वामित्रं नमस्कृत्य जनकः सन्निवृत्तवान्।।१३६।।
तस्य पत्न्यो महाभागाः शिक्षयित्वा सुतां तदा।
भर्तृभक्तिं कुरु शुभे श्वश्रूणां श्वशुरस्य च।।१३७।।

132-137. Вместе с братьями, матерями и могучим отцом, Рама провёл в Митхиле ещё несколько дней. Заметив, что Дашаратхе уже нетерпится вернуться с сыновьями в Айодхью, царь Джанака предложил Раме и Сите богатые украшения, драгоценные камни, красивые одежды, обученных слонов и лошадей, вместе со слугами и служанками. Он благословил свою дочь Ситу, напутствуя её гимнами из Вед и лучшими пожеланиями. Затем, предложив своё почтение царю Дашаратхе, Вишвамитре и Васиштхе, Джанака вернулся во дворец. Царицы Джанаки, с напутствиями служить своим супругам, вручили дочерей их законным матерям, царицам Дашаратхи и тоже вернулись во дворец.

श्वश्रूणामर्पयित्वा तां निवृत्ता विविशुः परम्।
ततस्तु रामं गच्छन्तमयोध्यां प्रबलान्वितम्।।१३८।।
श्रुत्वा परशुरामो वै पन्थानं संरुरोध ह।
तं दृष्ट्वा राजपुरुषाः सर्वे ते दीनमानसाः।।१३९।।
आसीद्दशरथश्चापि दुःखशोकपरिप्लुतः।
सभार्यः सपरीवारो भार्गवस्य भयान्नृप।।१४०।।
ततोऽब्रवीज्जनान् सर्वान् राजानं च सुदुःखितम्।
वसिष्ठश्चोर्जिततपा ब्रह्मचारी महामुनिः।।१४१।।

138-141. Рассказывают, что когда Парашурама узнал, что Рама идёт вместе с могучей армией в Айодхью, то преградил Ему путь. Все цари были напуганы этими слухами. Царь Дашаратха, его супруги и члены семьи были сильно встревожены возможными последствиями такой встречи и пали духом. Тогда к Дашаратхе и всей его свите обратился возвышенный *брахман* Васиштха.

वसिष्ठ उवाच
युष्माभिरत्र रामार्थं न कार्यं दुःखमण्वपि।।१४२।।
पित्रा वा मातृभिर्वापि अन्यैर्भुत्यजनैरपि।
अयं हि नृपते रामः साक्षाद्विष्णुस्तु ते गृहे।।१४३।।
जगतः पालनार्थाय जन्मप्राप्तो न संशयः।
यस्य सङ्कीर्त्य नामापि भवभीतिः प्रणश्यति।।१४४।।
ब्रह्म मूर्त्तं स्वयं यत्र भयादेस्तत्र का कथा।
यत्र सङ्कीर्त्यते रामकथामात्रमपि प्रभो।।१४५।।

142-145. Васиштха сказал, – “Вы не должны переживать за участь Рамы. Отцу, матерям, братьям и всем служащим нет смысла скорбеть и волноваться. Рама это воплощение Господа Вишну. Он явился в твоём дворце, чтобы обеспечить сохранность всего мира. Он Сам и есть Господь, к которому обращены все искренние молитвы, уничтожающие страхи перед мирской жизнью. Поэтому любые испытываемые вами опасения, лишь свидетельствуют о вашей глупости. Там, где люди просто говорят и слушают о Раме, редко кто столкнётся с заразными болезнями или преждевременной смертью”.

नोपसर्गभयं तत्र नाकालमरणं नृणाम्।
इत्युक्ते भार्गवो रामो राममाहाग्रतः स्थितम्।।१४६।।
त्यज त्वं रामसंज्ञांतु मया वा सङ्गरं कुरु।
इत्युक्ते राघवः प्राह भार्गवं तं पथि स्थितम्।।१४७।।
रामसंज्ञां कुतस्त्यक्ष्ये त्वया योत्स्ये स्थिरो भव।
इत्युक्त्वा तं पृथक् स्थित्वा रामो राजीवलोचनः।।१४८
ज्याघोषमकरोद्वीरो वीरस्यैवाग्रतस्तदा।
ततः परशुरामस्य देहान्निष्क्रम्य वैष्णवम्।।१४९।।
पश्यतां सर्वभूतानां तेजो राममुखेऽविशत्।
दृष्ट्वा तं भार्गवो रामः प्रसन्नवदनोऽब्रवीत्।।१५०।।
राम राम महाबाहो रामस्त्वं नात्र संशयः।
विष्णुरेव भवान् जातो ज्ञातोऽस्यद्य मया विभो।।१५१।
गच्छ वीर यथाकामं देवकार्यं च वै कुरु।
दुष्टानां निधनं कृत्वा शिष्टांश्च परिपालय।।१५२।।

146-152. Как только Васиштха произнёс эти слова, появился Парашурама и сказал Раме, – "О, Рама, отрекись от Своего имени или сразись со мной". Рама ответил ему, – "Как Я могу отказаться от Своего имени? Так что приготовься, Я буду сражаться". Затем он взял Свой лук и положил на тетиву стрелу. Когда Он с невероятной силой натянул тетиву, сверкающий великолепием Вишну вышел из уст Парашурамы и вошёл в Раму. Парашурама удовлетворился этим и сказал, – "О, воин, Ты действительно Рама и теперь мои сомнения рассеялись. Я должен был убедиться в этом. Ты Господь Вишну, воплотившийся в этой физической форме. Я преградил Тебе путь, исполняя Твою волю, – защищать интересы полубогов и помогать святым, давая им убежище от нечестивых людей. Убей же всех негодяев. Иди с миром, а я отправлюсь в священный лес Тапована[183].

याहि त्वं स्वेच्छया राम अहं गच्छे तपोवनम्।
इत्युक्त्वा पूजितस्तैस्तु मुनिभावेन भार्गवः।।१५३।।
महेन्द्रादिं जगामाथ तपसे धृतमानसः।
ततस्तु जातहर्षास्ते जना दशरथश्च ह।।१५४।।
पुरीमयोध्यां सम्प्राप्य रामेण सह पार्थिवः।
दिव्यशोभां पुरीं कृत्वा सर्वतो भद्रशालिनीम्।।१५५।।
प्रत्युत्थाय ततः पौराः शंखतूर्यादिभिः स्वनैः।
विशन्तं राममागत्य कृतदारं रणेऽजितम्।।१५६।।

153-156. С этими словами, приняв от Дашаратхи и всех окружающих почести, достойные *муни*, Парашурама отправился в Махендрачалу, приняв решение предаться аскезам. Вся процессия и царь Дашаратха с Рамой, в радостном настроении достигли окрестностей Айодхьи. Увидев приближающуюся процессию, все жители Айодхьи оставили домашние заботы, придали городу праздничный вид и тепло встретили прибывших под трубные звуки раковин, бой барабанов, рожков и других музыкальных инструментов, создав атмосферу веселья. Все были счастливы видеть Раму вместе с Его супругой Ситой, и пройти с ними по улицам Айодхьи.

तं वीक्ष्य हर्षिताः सन्तो विविशुस्तेन वै पुरीम्।
तौ दृष्ट्वा स मुनिः प्राप्तौ रामं लक्ष्मणमन्तिके।।१५७।
दशरथाय तत्पित्रे मातृभ्यश्च विशेषतः।
तौ समर्प्य मुनिश्रेष्ठस्तेन राज्ञा च पूजितः।
विश्वामित्रश्च सहसा प्रतिगन्तुं मनो दधे।।१५८।।
समर्प्य रामं स मुनिः सहानुजं
सभार्यमग्रे पितुरेकवल्लभम्।
पुनः पुनः श्राव्य हसन्महामति
र्जगाम सिद्धाश्रममेवमात्मनः।।१५९।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे रामप्रादुर्भावे
सप्तचत्वारिंशोऽध्यायः।।४७।।

157-159. Затем, отшельник Вишвамитра поручил Раму с Лакшманой заботам отца и матерей. Царь Дашаратха предложил *брахману* своё почтение и Вишвамитра изъявил желание немедленно вернуться в свой *ашрам*. Таким образом, Вишвамитра вернул отцу горячо любимых им Раму с братом Лакшманой и женой Ситой, отметил их заслуги и в радостном настроении отправился в свой Сиддхашрам.

Так заканчивается сорок седьмая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Господа Рамы.

* * *

[183] **Тапована** – священный лес, в который уходили для покаяния.

Глава 48
Изгнание Рамы, смерть царя Дашаратхи и встреча в лесу Рамы и Бхараты.

अष्टचत्वारिंशोऽध्यायः

मार्कण्डेय उवाच

कृतदारो महातेजा रामः कमललोचनः।
पित्रे सुमहतीं प्रीतिं जनानामुपपादयन्॥१॥
अयोध्यायां स्थितो रामः सर्वभोगसमन्वितः।
प्रीत्या नन्दत्ययोध्यायां रामे रघुपतौ नृप॥२॥
भ्राता शत्रुघ्नसहितो भरतो मातुलं ययौ।
ततो दशरथो राजा प्रसमीक्ष्य सुशोभनम्॥३॥
युवानं बलिनं योग्यं भूपसिद्ध्यै सुतं कविम्।
अभिषिच्य राज्यभारं रामे संस्थाप्य वैष्णवम्॥४।
पदं प्राप्तुं महद्यत्नं करिष्यामीत्यचिन्तयत्।
संचिन्त्य तत्परोराजा सर्वदिक्षु समादिशत्॥५॥
प्राज्ञान् भृत्यान्महीपालान्मन्त्रिणश्च त्वरान्वितः।
रामाभिषेकद्रव्याणि ऋषिप्रोक्तानि यानि वै॥६॥
तानि भृत्याः समाहृत्य शीघ्रमागन्तुमर्हथ।
दूतामात्याः समादेशात् सर्वदिक्षु नराधिपान्॥७॥
आहूय तान् समाहृत्य शीघ्रमागन्तुमर्हथ।
अयोध्यापुरमत्यर्थं सर्वशोभासमन्वितम्॥८॥
जनाः कुरुत सर्वत्र नृत्यगीतादिनन्दितम्।
पुरवासिजनानन्दं देशवासिमनः प्रियम्॥९॥

1-9. Маркандея сказал, – "К удовольствию отца, Рама проживал в Айодхье, окружённый всей царской роскошью, которая дополняла радость супружеской жизни. Когда Рама был в Айодхье, Его брат Бхарата навещал дом Его матери с братом Шатругхной. Позже, царь Дашаратха решил посвятить остаток жизни служению Господу Вишну и решил короновать могучего, скромного, молодого и знающего Раму на царство и доверив Ему заботы о государстве, передать управление всеми делами. Для осуществления задуманного, царь немедленно собрал всех служащих, чиновников, министров и подчинённых, и распорядился, – "Необходимо приготовиться к церемонии коронования, пригласить мудрецов (*муни*) и *брахманов,* а советникам разослать гонцов во все стороны света и пригласить царей других государств. Всех жителей Айодхьяпури следует привлечь к украшению города и должным образом организовать музыкалное сопровождение церемонии и места для танцев, чтобы весь город доставлял радость его уроженцам, и поражал гостей своей красотой. Я ставлю вас в известность, что завтра, со всей царской пышностью, Рама будет возведён на трон".

रामाभिषेकं विपुलं श्वो भविष्यति जानथ।
श्रुत्वेत्थं मन्त्रिणः प्राहुस्तं नृपं प्रणिपत्य च॥१०॥
शोभनं ते मतं राजन् यदिदं परिभाषितम्।
रामाभिषेकमस्माकं सर्वेषां च प्रियङ्करम्॥११॥

10-11. Выслушав указ царя, министры покорно склонили головы и сказали, – "О, царь, это замечательное решение, и мы все одобряем твой выбор. Для всех нас инаугурация Рамы, это самое желаемое и благостное событие".

इत्युक्तो दशरथस्तैस्तान् सर्वान् पुनरब्रवीत्।
आनीयन्तां द्रुतं सर्वे सम्भारा मम शासनात्॥१२॥
सर्वतः सारभूता च पुरी चेयंसमन्ततः।
अद्यशोभान्विता कार्या कर्तव्यं यागमण्डलम्॥१३॥

12-13. Царь сказал всем чиновникам и служащим, – "Я рад, и сейчас необходимо немедленно приступить к приготовлениям для коронации. Сегодня же Айодхья, лучший город на планете земля, должен быть дожным образом украшен, и особое внимание следует уделить месту проведения жертвоприношения".

इत्येवमुक्ता राज्ञा ते मन्त्रिणः शीघ्रकारिणः।
तथैव चक्रुस्ते सर्वे पुनः पुनरुदीरिताः॥१४॥
प्राप्तहर्षः स राजा च शुभं दिनमुदीक्षयन्।
कौशल्या लक्ष्मणश्चैव सुमित्रा नागरो जनः॥१५॥
रामाभिषेकमाकर्ण्य मुदं प्राप्यातिहर्षिताः।
श्वश्रूश्वशुरयोः सम्यक् शुश्रूषणपरातु सा॥१६॥

14-16. Выслушав все указания царя, подчинённые в праздничном настроении, тщательно выполнили все подготовительные работы. Царь с восторгом ожидал наступления зна-

менательного дня. Каушалья, Сумитра, Лакшмана и другие родственники, с радостью приняли известие о коронации Рамы. Когда постоянно занятая служением своим родственникам Сита услышала эту благоприятную для супруга Рамы новость, её счастью не было границ.

मुदान्विता स्थिता सीता भर्तुराकर्ण्य शोभनम्।
श्वोभाविन्यभिषेके तु रामस्य विदितात्मनः।।१७।।
दासी तु मन्थरानाम्नी कैकय्याः कुब्जरूपिणी।
स्वां स्वामिनीं तु कैकेयीमिदं वचनमब्रवीत्।।१८।।
शृणु राज्ञि महाभोगे वचनं मम शोभनम्।
त्वत्पतिस्तु महाराजस्तव नाशाय चोद्यतः।।१९।।
रामोसौ कोशलीपुत्रः श्वो भविष्यति भूपतिः।
वसुवाहनकोशादि राज्यं च सकलं शुभे।।२०।।
भविष्यत्यद्य रामस्य भरतस्य न किञ्चन।
भरतोपि गतो दूरं मातुलस्य गृहं प्रति।।२१।।

17-21. Судя по всем внешним признакам и уверенности людей, Господь Рама должен был на следующий день взойти на престол. Тем временем, горбатая служанка Кайкеи, горничная Мантхара, сказала ей, – "О, удачливая душа, если ты выслушаешь меня, я растолкую тебе кое-какие новости. Твой супруг, царь Дашаратха, хочет испортить тебе жизнь. Завтра сын Каушальи, Рама, станет государем Айодхьи. Всё состояние Дашаратхи, богатства, колесницы и сокровища достанутся Раме, а твой сын Бхарата останется ни с чем. Посмотри на искусную игру судьбы; Бхарата будет отстранён от управления государством и всё, что Ему останется, это жить в доме своей матери. Но какая же это мука. Судьба отвернулась от тебя, потому что теперь ты будешь условно считаться супругой царя и ожидают тебя одни лишения.

हा कष्टं मन्दभाग्यासि सापत्न्याद्दुःखिता भृशम्।
सैवमाकर्ण्य कैकेयी कुब्जामिदमथाब्रवीत्।।२२।।
पश्य मे दक्षतां कुब्जे अद्यैव त्वं विचक्षणे।
यथा तु सकलं राज्यं भरतस्य भविष्यति।।२३।।

22-23. Кайкея выслушала сказанное служанкой и сказала, – "О, мудрая Кубджа, ты же знаешь, что я женщина деловитая. Я приложу все усилия и умение, чтобы наследие перешло Бхарате, а Раму изгоню прочь.

रामस्य वनवासश्च तथा यत्नं करोम्यहम्।
इत्युक्त्वा मन्थरां सा तु उन्मुच्य स्वाङ्गभूष्णम्।।२४।।
वस्त्रं पुष्पाणि चोन्मुच्य स्थूलवासोधराभवत्।
निर्माल्यपुष्पधृक्कष्टा कश्मलाङ्गी विरूपिणी।।२५।।
भस्मधूल्यादिनिर्दग्धा भस्मधूल्या तथाश्रिते।
भूभागे शान्तदीपे सा सन्ध्याकाले सुदुःखिता।।२६।।

24-26. С этими словами, обращёнными к Мантхаре, Кайкея сняла с себя все украшения, сбросила красивые одежды и цветочные гирлянды. После этого она облачилась в одежды для служанок, надела помятую гирлянду из увядших цветов, измазала своё тело пеплом и пылью и придала своему лицу такой ужасный вид, что не оставалось сомнений в том, что она мучается от боли. Обернув повязку из белой ткани вокруг головы, она в сумерках потушила светильник и легла на испачканный пеплом пол.

ललाटे श्वेतचैलं तु बध्वा सुष्वाप भामिनी।
मन्त्रिभिः सह कार्याणि संमन्त्र्य सकलानि तु।।२७।
पुण्याहः स्वस्तिमाङ्गल्यैः स्थाप्य रामं तु मण्डले।
ऋषिभिस्तु वसिष्ठाद्यैः सार्द्धं सम्भारमण्डपे।।२८।।
वृद्धिजागरणीयैश्च सर्वतस्तूर्यनादिते।
गीतनृत्यसमाकीर्णे शङ्खकाहलनिःस्वनैः।।२९।।
स्वयं दशरथस्तत्र स्थित्वा प्रत्यागतः पुनः।
कैकेय्या वेश्मनो द्वारं जरद्भिः परिरक्षितम्।।३०।।
रामाभिषेकं कैकेयीं वक्तुकामः स पार्थिवः।
कैकेयीभवनं वीक्ष्य सान्धकारमथाब्रवीत्।।३१।।

27-31. Царь Дашаратха проверил как идут приготовления в шатре, где репетировали танцы и пение для предстоящей церемонии, и повсюду слышались звуки труб, раковин и *кхал*. Это место было подготовлено для Нанди *шраддхи* и *джагараны*[184]. Там Шри Рама

[184] **Джагарана** – ночные бдения.

слушал отчёты и наставления советников по царским делам, а Васиштха и другие *риши* проводили *пунья-вачану*[185], *свастивачану*[186] и *мангалапатху*[187]. Вернувшись во дворец, Дашаратха захотел в первую очередь поделиться с Кайкеей благостной вестью о коронации Рамы, и подошёл к порогу её покоев, которые охраняли надёжные стражники. Царь был удивлён тем, что покои Кайкеи погружены во мрак.

अन्धकारमिदं कस्मादद्य ते मन्दिरे प्रिये।
रामाभिषेकं हर्षाय अन्त्यजा अपि मेनिरे।।३२।।
गृहालङ्करणं कुर्वन्त्यद्य लोका मनोहरम्।
त्वयाद्य न कृतं कस्मादित्युक्त्वा च महीपतिः।।३३।।
ज्वालयित्वा गृहे दीपान् प्रविवेश गृहं नृपः।
अशोभनाङ्गीं कैकेयीं स्वपन्तीं पतितां भुवि।।३४।।
दृष्ट्वा दशरथः प्राह तस्याः प्रियमिदं त्विति।
आश्लिष्योत्थाय तां राजा शृणु मे परमं वचः।।३५।।
स्वमातुरधिकां नित्यं यस्ते भक्तिं करोति वै।
तस्याभिषेकं रामस्य श्वो भविष्यति शोभने।।३६।।

32-36. Царь спросил, – "Дорогая, почему у тебя так темно?" Даже *чандалы,* в преддверии коронации Рамы, от радости занялись возлияниями вина. Все люди украшают дома по мере своих сил и возможностей. Ответь, почему твой дворец не украшен". С этими словами царь зажёг светильник и вошёл в покои Кайкеи. Он увидел лежащую на пыльном полу супругу. Все члены её тела выглядели неопрятно. Царь поднял её, прижал к груди и сказал, – "Дорогая, я хочу сообщить тебе радостную весть. О, прекрасная супруга, твой любимый Рама, которого ты обожаешь больше Его собственной матери, завтра будет возведён на престол".

इत्युक्ता पार्थिवेनाऽपि किञ्चिन्नोवाच सा शुभा।
मुञ्चन्ती दीर्घमुष्णं च रोषोच्छ्वासं मुहुर्मुहुः।।३७।।
तस्थावाश्लिष्य हस्ताभ्यां पार्थिवः प्राह रोषिताम्।
किं ते कैकेयि दुःखस्य कारणं वद शोभने।।३८।।
वस्त्राभरणरत्नादि यद्यदिच्छसि शोभने।
तत्त्वं गृह्णीष्व निःशङ्कं भाण्डारात्सुखिनी भव।।३९।।
भाण्डारेण मम शुभे श्वोऽर्थसिद्धिर्भविष्यति।
यदाभिषेकं सम्प्राप्ते रामे राजीवलोचने।।४०।।
भाण्डागारस्य मे द्वारं मया मुक्तं निरर्गलम्।
भविष्यति पुनः पूर्णं रामे राज्यं प्रशासति।।४१।।

37-41. Супруга ничего не ответила царю. Дыхание её участилось и стало тяжёлым, а лицо перекосила гримаса гнева. Царь прижал её к груди и сказал, – "О прекрасная Кайкея, расскажи мне о причине твоих страданий. Возрадуйся и надень роскошные одежды, украшения, драгоценные камни и всё, что пожелаешь. О, желающая всем блага супруга, я сгораю от нетерпения и хочу скорей увидеть кульминацию завтрашней коронации. При правлении Рамы казна только пополнится. У тебя будет много новых вещей и украшений. Ты будешь иметь свободный доступ к царской казне. Дорогая моя, пойми что это величайшее из событий и порадуйся коронации чистосердечного Рамы".

बहु मानय रामस्य अभिषकं महात्मनः।
इत्युक्ता राजवर्य्येण कैकेयी पापलक्षणा।।४२।।
कुमतिर्निर्घृणा दुष्टा कुब्जया शिक्षिताब्रवीत्।
राजानं स्वपतिं वाक्यं क्रूरमत्यन्तनिष्ठुरम्।।४३।।
रत्नादि सकलं यत्ते तन्ममैव न संशयः।
देवासुरमहायुद्धे प्रीत्या यन्मे वरद्वयम्।।४४।।

42-44. Греховная, злобная, жестокая и глупая царица Кайкея ответила, – "О, царь, все драгоценные камни, несомненно принадлежат мне, но я желаю увидеть, как ты исполнишь два обещания, которые ты дал мне, когда демоны и полубоги сошлись на поле битвы. Будь милостив и сейчас же исполни обещанное".

पुरा दत्तं त्वया राजंस्तदिदानीं प्रयच्छ मे।
इत्युक्तः पार्थिवः प्राह कैकेयीमशुभां तदा।।४५।।

---

[185] **Пунья-вачана** – молитвы о правильном проведении церемонии.
[186] **Свасти-вачана** – создание благоприятной атмосферы.
[187] **Мангала-арати** – «благоприятная арати», проводится в *брахма-мухурту*, за полтора-два часа до восхода солнца

अदत्तमप्यहं दास्ये तव नान्यस्य वा शुभे।
किं मे प्रतिश्रुतं पूर्वं दत्तमेव मया तव।।४६।।
शुभाङ्गी भव कल्याणि त्यज कोपमनर्थकम्।
रामाभिषेकजं हर्षं भजोत्तिष्ठ सुखी भव।।४७।।

45-47. Тогда царь сказал, – "О, добросердечная царица, даже не думай, что я могу бросать слова на ветер. Я готов исполнить всё, что было обещано. Спасибо что напомнила мне об этом, и считай что уже получила обещанное. Теперь надень красивые одеяния, украшения и оставь хандру. Немедленно поднимайся и с радостью присоединись к празднованию благоприятной коронации Рамы".

इत्युक्ता राजवर्येण कैकेयीकलहप्रिया।
उवाच परुषं वाक्यं राज्ञो मरणकारणम्।।४८।।
वरद्वयं पूर्वदत्तं यद दास्यसि मे विभो।
श्वोभते गच्छतु वनं रामोऽयं कोशलात्मज:।।४९।।
द्वादशाब्दं निवसतु त्वद्वाक्याद्दण्डके वने।
अभिषेकं च राज्यं च भरतस्य भविष्यति।।५०।।

48-50. Жестокосердная Кайкея ответила грубыми словами, которые стали причиной смерти царя. Она сказала, – "О, супруг, если ты действительно намерен исполнить два моих желания, то пусть во-первых, завтра же утром Рама будет изгнан из дворца и отправится в лес Дандакаранья, где будет жить ровно двенадцать лет, а во вторых, – я хочу сегодня же утром видеть своего сына Бхарату на царском престоле".

इत्याकर्ण्य स कैकेय्या वचनं घोरमप्रियम्।
पपात भुवि नि:संज्ञो राजा सापि विभूषिता।।५१।।
रात्रिशेषं नयित्वा तु प्रभाते सा मुदावती।
दूतं सुमन्त्रमाहैवं राममानीयतामिति।।५२।।
रामस्तु कृतपुण्याह: कृतस्वस्त्ययनो द्विजै:।
यागमण्डपमध्यस्थ: शंखतूर्यरवान्वित:।।५३।।

51-53. Тяжело сражённый словами нечестивой супруги, Царь Дашаратха упал на землю, а Кайкея, как ни в чём ни бывало, нарядилась в самые богатые одежды. Когда счастливая для неё ночь уже подходила к концу, она радостно отдала приказание Суманте, – "Немедленно пришли сюда Раму". Тем временем, Рама был в праздничном шатре и наслаждался приятными звуками раковин и труб, которые сопровождали совершаемые *брахманами* церемонии, *пунья-вачану* и *свастивачану*. В этот момент и появилась Суманта с посланием.

तमासाद्य ततो दूत: प्रणिपत्य पुर:स्थित:।
राम राम महाबाहो आज्ञापयति ते पिता।।५४।।
द्रुतमुत्तिष्ठ गच्छ त्वं यत्र तिष्ठति ते पिता।
इत्युक्तस्तेन दूतेन शीघ्रमुत्थाय राघव:।।५५।।

54-55. Пришедшая с приговором Суманта приблизилась к Раме, стоящему с молитвенно сложенными ладонями и сказала, – "О, Рама, Ты должен немедленно выполнить распоряжение отца. Пойдём со мной к Дашаратхе". Попросив у *брахманов* разрешение покинуть церемонию, Рама сразу же отправился во дворец Кайкеи.

अनुज्ञाप्य द्विजान् प्राप्त: कैकेय्या भवनं प्रति।
प्रविशन्तं गृहं रामं कैकेयी प्राह निर्घृणा।।५६।।
पितुस्तव मतं वत्स इदं ते प्रब्रवीम्यहम्।
वने वस महाबाहो गत्वा त्वं द्वादशाब्दकम्।।५७।।
अद्यैव गम्यतां वीर तपसे धृतमानस:।
न चिन्त्यमन्यथा वत्स आदरात् कुरु मे वच:।।५८।।
एतच्छ्रुत्वा पितुर्वाक्यं राम: कमललोचन:।

56-58. Увидев вошедшего во дворец Раму, жестокосердная Кайкея сказала, – "Дорогой сын, я собираюсь известить Тебя о решении отца. О, воин, ступай в лес и оставайся там в течение двенадцати лет. Немедленно покинь Айодхью и займи Свои мысли покаянием. Не думай перечить отцу, и с честью последуй моим словам и его воле".

तथेत्याज्ञां गृहीत्वासौ नमस्कृत्य च तावुभौ।।५९।।
निष्क्रम्य तद्गृहाद्रामो धनुरादाय वेश्मत:।
कौशल्यां च नमस्कृत्य सुमित्रां गन्तुमुद्यत:।।६०।।

59-60. Услышав от Кайкеи эти слова, Рама не стал перечить и безоговорочно согласился, и выполнил указание отца. Он взял Свой лук и почтительно склонив голову, покинул покои Кайкеи. Затем Он почтительно коснулся ног Каушальи и Сумитры, и стал готовиться к походу.

तच्छ्रुत्वा तु ततः पौरा दुःखशोकपरिप्लुताः।
विव्यथुश्चाथ सौमित्रिः कैकेयीं प्रति रोषितः।।६१।।
ततस्तं राघवो दृष्ट्वा लक्ष्मणं रक्तलोचनम्।
वारयामास धर्मज्ञो धर्मवाग्भिर्महामतिः।।६२।।
ततस्तु तत्र ये वृद्धास्तान् प्रणम्य मुनींश्च सः।
रामो रथं खिन्नसूतं प्रस्थानायारुरोह वै।।६३।।
आत्मीयं सकलं द्रव्यं ब्राह्मणेभ्यो नृपात्मजः।
श्रद्धया परया दत्वा वस्त्राणि विविधानि च।।६४।।

61-64. Горе и беспокойство овладело всеми жителями Айодхьи, но Лакшмана, со своей стороны, испытывал чувство гнева. Глубоко религиозный Рама мягко успокоил его, когда увидел яростные, налитые кровью глаза Лакшманы. Рама со смиренно склонённой перед старейшинами и *ришми* головой, направился к колеснице до границы леса. Возница тоже был печальным. С глубоким почтением Рама раздал как пожертвование всю одежду и богатства, которыми владел.

तिस्रः स्वश्रूः समामन्त्र्य श्वशुरं च विसंज्ञितम्।
मुचन्तमश्रुधाराणि नेत्रयोः शोकजानि च।।६५।।
पश्यती सर्वतः सीता चारुरोह तथा रथम्।
रथमारुह्य गच्छन्तं सीतया सह राघवम्।।६६।।
दृष्ट्वा सुमित्रा वचनं लक्ष्मणं चाह दुःखिता।
रामं दशरथं विद्धि मां विद्धि जनकात्मजाम्।।६७।।

65-67. Сита тоже попросила разрешение отправится в лес у трёх своих законных матерей и отца Дашаратхи, который едва не терял сознание и по щекам которого ручьями лились слёзы. Затем она растеряно оглядываясь вокруг, тоже села в колесницу. Увидев Ситу и Раму на колеснице, сильно потрясённая Сумитра сказала Лакшмане, – "О, благородный Лакшмана, пусть с сегодняшнего дня Рама будет тебе как отец, Сита заменит мать, а лес станет твоей Айодхьей. Иди с ними, защищай и оказывай им любую поддержку.

अयोध्यामटवीं विद्धि व्रज ताभ्यां गुणाकर।
मात्रैवमुक्तो धर्मात्मा स्तनक्षीरार्द्रदेहया।।६८।।
तां नत्वा चारुयानं तमारुरोह स लक्ष्मणः।
गच्छतो लक्ष्मणो भ्राता सीता चैव पतिव्रता।।६९।।

68-69. Следуя пожеланиям Сумитры, одежды которой промокли от грудного молока, залившего её от избытка чувств, Лакшмана со смиренно склонённой головой припал к ногам матери и сел в колесницу. О, мудрый царь, таким образом, Рама отправился в путь в сопровождении доблестного брата Лакшаны и целомудренной Ситы.

रामस्य पृष्ठतो जाता पुराद्विरो महामते।
विधिछिन्नाभिषेकं तं रामं राजीवलोचनम्।।७०।।
अयोध्याया विनिष्क्रान्तमनुयाताः पुरोहिताः।
मन्त्रिणः पौरमुख्याश्च दुःखेन महतान्विताः।।७१।।
आदेशं प्राप्य गच्छन्तं राममूचुरिदं वचः।
रामराम महाबाहो गन्तुं नार्हसि शोभन।।७२।।

70-72. Брахманы, советники и почтенные жители города, со слезами на глазах прощались с Рамой, коронация которого по воле судьбы была так внезапно прервана, и умоляли, – "О, Рама, не уходи в лес. О, великий сын царя, вернись в Айодхью. Зачем Ты покидаешь нас?"

राजन्नत्र निवर्तस्व विहायास्मान् क्व गच्छसि।
इत्युक्तो राघवस्तैस्तु तानुवाच दृढव्रतः।।७३।।
गच्छध्वं मन्त्रिणः पौरा गच्छध्वं च पुरोधसः।
पित्रादेशं मया कार्यमभियास्यामि वै वनम्।।७४।।
द्वादशाब्दं व्रतं चैतन्नीत्वाहं दण्डके वने।
आगच्छामि पितुः पादं मातृणां द्रष्टुमञ्जसा।।७५।।

73-75. Твёрдый в обещаниях Рама сказал, – "О, советники, горожане и *брахманы*, пожалуйста, возвращайтесь в Айодхью. Я должен выполнить приказание отца, и поэтому, без тени сомнений, отправляюсь в лес. Как толь-

ко минёт двенадцать лет, Я обязательно вернусь, припаду к стопам Моих родителей и увижу вас снова".

इत्युक्त्वा तान् जगामाथ रामः सत्यपरायणः।
तं गच्छन्तं पुनर्याताः पृष्ठतो दुःखिता जनाः।।७६।।
पुनः प्राह स काकुत्स्थो गच्छध्वं नगरीमिमाम्।
मा तृश्च पितरं चैव शत्रुघ्नं नगरीमिमाम्।।७७।।
प्रजाः समस्तास्तत्रस्था राज्यं भरतमेव च।
पालयध्वं महाभागास्तपसे याम्यहं वनम्।।७८।।

76-78. С этими прощальными словами к жителям Айодхьи, Рама отправился в путь. Все люди продолжали скорбно следовать за колесницей. Рама вновь попросил их, – "О, великодушные, возвращайтесь в Айодхью и обеспечьте защиту этого города и всех его ценностей, обители Моих родителей, Бхараты и Шатругхны, и соблюдайте существующий порядок. Я ухожу в лес для совершения покаяния.

अथ लक्ष्मणमाहेदं वचनं राघवस्तदा।
सीतामर्पय राजानं जनकं मिथिलेश्वरम्।।७९।।
पितृमातृवशे तिष्ठ गच्छ लक्ष्मण याम्यहम्।
इत्युक्तः प्राह धर्मात्मा लक्ष्मणो भ्रातृवत्सलः।।८०।।
मैवमाज्ञापय विभो मामद्य करुणाकर।
गन्तुमिच्छसि यत्र त्वमवश्यं तत्र याम्यहम्।।८१।।
इत्युक्तो लक्ष्मणेनाऽसौ सीतां तामाह राघवः।
सीते गच्छ ममादेशात्पितरं प्रति शोभनम्।।८२।।
सुमित्राया गृहे चापि कौशल्यायाः सुमध्यमे।
निवर्तस्व हि तावत्त्वं यावदामगमनं मम।।८३।।

79-83. В то же время, Рама обратился к Лакшмане, – "Отвези Ситу в Митхилапури и поручи её заботам отца, царя Джанаки, а потом возвращайся к родителям. Вернись во дворец, Лакшмана, а в лес Я пойду один". Лакшмана ответил, – "О, сокровищница милосердия, не требуй от Меня исполнения этого жестокого приказа. Куда бы Ты ни пошёл, Я последую за Тобой. Затем, Рама обратился к Сите и сказал, – "Дорогая Сита, иди во дворец, к своему отцу или же останься в Айодхье, во дворце Сумитры и Каушальи. Иди и ожидай Моего возвращения".

इत्युक्ता राघवेनापि सीता प्राह कृताञ्जलिः।
यत्र गत्वा वने वासं त्वं करोषि महाभुज।।८४।।
तत्र गत्वा त्वया सार्द्धं वसाम्यहमरिंदम्।
वियोगं नो सहे राजंस्त्वया सत्यवता क्वचित्।।८५।।
अतस्त्वां प्रार्थयिष्यामि दयां कुरु मम प्रभो।
गन्तुमिच्छामि यत्र त्वमवश्यं तत्र याम्यहम्।।८६।।

84-86. В ответ на слова Рамы, Сита молитвенно сложила руки и сказала, – "О, убийца врагов, я буду жить там где и Ты, даже в лесу, потому что не смогу и мгновения прожить без Тебя. Поэтому я прошу Тебя о милости позволить мне всюду следовать за Тобой".

नानायानैरुपगतान् जनान् वीक्ष्य स पृष्ठतः।
योषितां च गणान् रामो वारयामास धर्मवित्।।८७।।
निवृत्य स्थीयतां स्वैरमयोध्यायां जनाः स्त्रियः।
गत्वाहं दण्डकारण्यं तपसे धृतमानसः।।८८।।
कतिपयाब्दादायास्ये नान्यथासत्यमीरितम्।
लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा वैदह्या च स्वभार्यया।।८९।।

87-89. После этого разговора Рама увидел, что толпа мужчин и женщин продолжает следовать за ними и сказал, – "О, уважаемые мужчины и женщины, возвращайтесь в Айодхью и живите там с миром. Я же собираюсь в лес Дандакаранья, чтобы в сосредоточенном состоянии ума заняться покаянием. Я обещаю вам, что обязательно вернусь вместе с братом и супругой, когда истечёт срок моего изгнания. Пожалуйста, не беспокойтесь обо Мне".

जनान्निवर्त्य रामोसौ जगाम च गुहाश्रमम्।
गुहस्तु रामभक्तोसौ सवभावादेव वैष्णवः।।९०।।

90. Таким образом, горожане согласились, постепенно отстали и вернулись в Айодхью, а Рама добрался до хижины Гухи. Гуха был преданным Господа Вишну и испытывал глубокие симпатии к Раме. Он предстал перед Ним с молитвенно сложенными руками и ска-

зал, – "О, Господь, скажи мне, чем я могу быть полезен?"

कृताञ्जलिपुटो भूत्वा किं कर्तव्यमिति स्थितः।
महतातपसाऽऽनीता गुरुणा याहि वः पुरा।।९१।।
भगीरथेन या भूमिं सर्वपापहरा शुभा।
नानामुनिजनैर्जुष्टा कूर्ममत्स्यसमाकुला।।९२।।
गङ्गा तुङ्गोर्मिमालाढ्या स्फटिकाभजलावहा।
गुहोपनीतनावा तु तां गङ्गां स महाद्युतिः।।९३।।

91-93. С этими словами Гуха тепло принял Раму, Лакшману и Ситу. На следующее утро Рама отпустил колесницу и направился к берегу Ганги. Затем, Рама на лодке Гухи переправился через священную Гангу. Когда-то царь Бхагиратха привёл Гангу на землю, удовлетворив её своими молитвами и силой своего покаяния. Она уничтожает всё неблагоприятное, ей поклоняются великие *риши* и *муни* и в её водах обитают черепахи, рыбы и прочие существа. Её волны и свежесть подобны текущему бриллианту.

В конечном итоге, Рама достиг обители *риши* Бхарадваджи.

उत्तीर्यभगवान् रामो भरद्वाजाश्रमं शुभम्।
प्रयागे तु ततस्तस्मिन् स्नात्वा तीर्थे यथाविधि।।९४।।
लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा राघवः सीतया सह।
भारद्वाजाश्रमे तत्र विश्रान्तस्तेनः पूजितः।।९५।।
ततः प्रभाते विमले तमनुज्ञाप्य राघवः।
भरद्वाजोक्तमार्गेण चित्रकूटं शनैर्ययौ।।९६।।
नानाद्रुमलताकीर्णं पुण्यतीर्थमनुत्तमम्।
तापसं वेषमास्थाय-जन्हुकन्यामतीत्य वै।।९७।।

94-97. Хижина отшельника находилась в Праяге. Рама вместе с братом и супругой совершили омовение в этом священном месте и благодаря отшельнику Бхарадвадже, удобно устроились на ночлег. С рассветом и наступлением утра, Рама облачился в одежды отшельника, почтительно попросил разрешения *риши* покинуть его *ашрам*, переправился через Гангу рекомендованным путём, и неторопливо направился к священному месту Читракута, которое изобиловало деревьями и лианами.

गते रामे सभार्ये तु सह भ्राता ससारथौ।
अयोध्यामवसन् भूप नष्टशोभां सुदुःखिताम्।।९८।।
नष्टसंज्ञो दशरथः श्रुत्वा वचनमप्रियम्।
रामप्रवासजननं कैकेय्या मुखनिःसृतम्।।९९।।
लब्धसंज्ञः क्षणाद्राजा रामरामेति चुक्रुशे।
कैकेय्युवाच भूपालं भरतं चाभिषेकय।।१००।।
सीतालक्ष्मणसंयुक्तो रामचन्द्रो वनं गतः।
पुत्रशोकाभिसंतप्तो राजा दशरथस्तदा।।१०१।।

98-101. О, царь, после того как Рама, Лакшмана и Сита покинули на колеснице Айодхью, жителей города охватило чувство опустошённости и безысходности. С тех пор как прозвучало жестокое требование Кайкеи, отправить Раму в изгнание на двенадцать лет, Царь Дашаратха не приходил в сознание. Когда же он пришёл в себя и повторяя имя Рамы начал горестно стенать, проливая слёзы, бессердечная Кайкея сказала, – "Рама уже ушёл в лес, а место на троне занял Бхарата". Когда Дашаратха услышал сказанное, всё его тело пронзила нестерпимая боль, и сделав последний горестный вздох, он оставил тело.

विहाय देहं दुःखेन देवलोकं गतस्तदा।
ततस्तस्य महापुर्यामयोध्यायामरिन्दम।।१०२।।
रुरुदुर्दुःखशोकार्त्ता जनाः सर्वे च योषितः।
कौशल्या च सुमित्रा च कैकेयी कष्टकारिणी।।१०३।।

102-103. Каушалья и Сумитра громко оплакивали ушедшего супруга, безутешно рыдали все жители Айодхьи и даже нечестивая Кайкея пустила слезу у погребального костра Дашаратхи.

परिवार्य मृतं तत्र रुरुदुस्ताः पतिं ततः।
ततः पुरोहितस्तत्र वसिष्ठः सर्वधर्मवित्।।१०४।।
तैलद्रोण्यां विनिक्षिप्य मृतं राजकलेवरम्।
दूतं वै प्रेषयामास सहमन्त्रिगणैः स्थितः।।१०५।।
स गत्वा यत्र भरतः शत्रुघ्नेन सह स्थितः।

तत्र प्राप्य तथा वार्तां सनिवर्त्य नृपात्मजौ।।१०६।।
तावानीय ततः शीघ्रं अयोध्यां पुनरागतः।
क्रूराणि दृष्ट्वा भरतो निमित्तानि च वै पथि।।१०७।।
विपरीतं त्वयोध्यायामिति मेने स पार्थिवः।
निःशोभां निर्गतश्रीकां दुःखशोकान्वितां पुरीम्।।१०८।
कैकेय्यग्निविनिर्दग्धामयोध्यां प्रविवेश सः।
दुःखान्विता जनाः सर्वे तौ दृष्ट्वा रुरुदुर्भृशम्।।१०९।
हा तात राम हा सीते लक्ष्मणेति पुनः पुनः।
रुरोद भरतस्तत्र शत्रुघ्नश्च सुदुःखितः।।११०।।

104-110. Сведущий *брахман* Васиштха утешал всех. Он занялся устройством прощального ритуала, приказал умастить тело царя ароматными маслами и сказал советникам послать гонца в Митхилу за Бхаратой и Шатругхной. Посланник передал братьям, что они должны срочно прибыть в Айодхью. Затем, гонец вернулся и сообщил, что братья постараются быть в городе как можно скорее. По неблагоприятным знамениям принц Бхарата догадался, что в Айодхье произошло нечто зловещее. Вскоре, Бхарата въехал в Айодхью, сожжённую до тла огнём заговора Кайкеи, и погружённую во тьму страданий и безысходности. Увидев братьев, все жители разрыдались и стали причитать, поминая имена царя, Рамы, Лакшманы и Ситы. Вместе со всеми безутешно плакали и Бхарата с Шатругхной.

कैकेय्या स्तत्क्षणाच्छ्रुत्वा चुक्रोध भरतस्तदा।
दुष्टा त्वं दुष्टचित्ता च यया रामः प्रवासितः।।१११।।
लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा राघवः सीतया वनम्।
साहसं किं कृतं दुष्टे त्वया सद्योऽल्पभाग्यया।।११२।।
उद्वास्य सीतया रामं लक्ष्मणेन महात्मना।
ममैव पुत्रं राजानं करोत्विति मतिस्तव।।११३।।
दुष्टाया नष्टभाग्यायाः पुत्रोहं भाग्यवर्जितः।
भ्रात्रा रामेण रहितो नाहं राज्यं करोमि वै।।११४।।
यत्र रामो नरव्याघ्रः पद्मपत्रायतेक्षणः।
धर्मज्ञः सर्वशास्त्रज्ञो मतिमान् बन्धुवत्सलः।।११५।
सीता च यत्र वैदेही नियमव्रतचारिणी।
पतिव्रता महाभागा सर्वलक्षणसंयुता।।११६।।
लक्ष्मणश्च महावीर्यो गुणवान् भ्रातृवत्सलः।
तत्र यास्यामि कैकेयि महत्पापं त्वया कृतम्।।११७।।
राम एव मम भ्राता ज्येष्ठो मतिमतां वरः।
स एव राजा दुष्टात्मे भृत्योहं तस्य वै सदा।।११८।।

111-118. Когда раскрылась правда, Бхарата гневно осудил Кайкею. Он сказал, – "Мне очень жаль, но ты – воплощение зла. Твоё сердце наполнено пороками. Кто может быть нечестивей женщины, которая вынудила Раму с Ситой и Лакшману уйти в лес? О, коварная грешница, как ты могла так поступить? Как ты могла предположить, что царь Дашаратха с радостью уступит мне престол, если Раму вместе с целомудренной Ситой отправить в изгнание? Я сгораю от стыда при мысли, что я твой сын. Тем не менее, ты должна знать моё решение. Я не стану короноваться, и дождусь, пока Рама не вернётся из изгнания. Я буду навещать доблестного Раму, лучшего из воинов, сведущего в священных писаниях, моего мудрого и добросердечного старшего брата. Я найду то место, где Он пребывает вместе с целомудренной, достойной похвал супругой Ситой, дочерью Видехи и преданным, почтительным, обладающим всеми лучшими качествами, блистательным братом Лакшманой. О, Кайкея, изгнав Раму, ты совершила ужасное преступление. О, бессердечная и лукавая, только мудрейший Рама, мой старший брат, и только Он имеет право занимать трон, а я лишь Его верный слуга.

इत्युक्त्वा मातरं तत्र रुरोद भृशदुःखितः।
हा राजन् पृथिवीपाल मां विहाय सुदुःखितम्।।११९।।
क्व गतोऽस्यद्य वै तात किं करोमीह तद्वद।
भ्राता पित्रा समः क्वास्ते ज्येष्ठो मे करुणाकरः।।

119-120. После этих слов Бхарата разрыдался и причитая, громко звал по имени своего отца. Его голос был полон страдания и боли как и участь всеобщего юного любимца, который был вынужден уйти и оставить Бхарату одного, – 'Что теперь делать?', – Он снова и снова вспоминал Раму, Ситу и Лакшману, изгнанных в лес и горько рыдал.

सीता च मातृतुल्या मे क्व गतो लक्ष्मणश्च ह।
इत्येवं विलपन्तं तं भरतं मन्त्रिभिः सह।।१२१।।
वसिष्ठो भगवानाह कालकर्मविभागवित्।
उत्तिष्ठोत्तिष्ठ वत्स त्वं न शोकं कर्तुमर्हसि।।१२२।।
कर्मकालवशादेव पिता ते स्वर्गमास्थितः।
तस्य संस्कारकार्याणि कर्माणि कुरु शोभन।।१२३।
रामोपि दुष्टनाशाय शिष्टानां पालनाय च।
अवतीर्णो जगत्स्वामी स्वांशेन भुवि माधवः।।१२४।।
प्रायस्तत्रास्ति रामेण कर्तव्यं लक्ष्मणेन च।
यत्रासौ भगवान् वीरः कर्मणा तेन चोदितः।।१२५।।

121-125. Васиштха Муни успокоил безутешно рыдающего Бхарату и по отечески сказал, – “Сын мой, не стоит так убиваться из-за смерти отца, потому как всё предопределено ходом времени. Сейчас тебе следует собраться и провести прощальную церемонию, а не предаваться горю. Господь Вишну воплотился в этом мире как Рама, с единственной целью, уничтожить нечестивых и защитить Своих преданных. Много деяний предстоит совершить Раме в изгнании. Поэтому все Его помыслы сосредоточены на предстоящих деяниях, и как только Он свершит всё задуманное, так и вернётся”.

तत्कृत्वा पुनरायाति रामः कमललोचनः।
इत्युक्तो भरतस्तेन वसिष्ठेन महात्मना।।१२६।।
संस्कार लम्भयामास विधिदृष्टेन कर्मणा।
अग्निहोत्राग्नि दग्धवा पितुर्देहं विधानतः।।१२७।।
स्नात्वा सरय्वाः सलिले कृत्वा तस्योदकक्रियाम्।
शत्रुघ्नेन सह श्रीमान् मातृभिर्बान्धवैः सह।।१२८।।

126-128. Эти слова Васиштхи придали Бхарате сил, и следуя предписаниям, он приступил к совершению траурной церемонии для своего отца. По окончании *агнихотры,* он зажёг погребальный костёр. Затем он совершил омовение в священных водах Сарайю и ради умиротворения души отца, отправившейся на небо, вместе с братом Шатругхной окропил освящённой водой с ладоней всех матерей, друзей и близких.

तस्यौर्ध्वदेहिकं कृत्वा मन्त्रिणामन्त्रिनायकः।
हस्त्यश्वरथपत्तीभिः सह प्रायान्महामतिः।।१२९।।
भरतो राममन्वेष्टुं राममार्गेण सत्तमः।
तमायान्तं महासेनं रामस्यानुवरोधिनम्।।१३०।।
मत्वा तं भरतं शत्रुं रामभक्तो गुहस्तदा।
स्वं सैन्यं वर्तुलं कृत्वा सन्नद्धः कवची रथी।।१३१।।
महाबलपरीवारो रुरोध भरतं पथि।।१३२।।
सभ्रातृकं सभार्यं मे रामं स्वामिनमुत्तमम्।
प्रापयस्त्वं वनं दुष्ट साम्प्रतं हन्तुमिच्छसि।।१३३।।

129-133. Бхарата завершил траурную церемонию, и желая встретиться с братом, отправился отправился по следам Рамы в лес, вместе с четырьмя военными подразделениями, включающими слонов, лошадей, пехоту и колесницы, своими советниками и матерями. Отшельник Гуха не был уверен в чистоте намерений младшего брата Рамы и решил замедлить продвижение Бхараты, посоветовав ему с огромной армией следовать по окружному пути. Он полагал, что Бхарата ищет Раму с дурными намерениями. При встрече, он обратился к Бхарате с суровыми словами, – "О, нечестивый и коварный предатель, тебе мало изгнания Рамы с супругой и братом! Теперь ты затеял военный поход, намереваясь ко всему свершённому, ещё и убить Его. Если я заблуждаюсь, то зачем тебе такая огромная армия?"

गमिष्यसि दुरात्मंस्त्वं सेनया सह दुर्मते।
इत्युक्तो भरतस्तत्र गुहेन नृपनन्दनः।।१३४।।
तमुवाच विनीतात्मा रामायाथ कृताञ्जलिः।
यथा त्वं रामभक्तोसि तथाहमपि भक्तिमान्।।१३५।।
प्रोषिते मयि कैकेय्या कृतमेतन्महामते।
रामस्यानयनार्थाय व्रजाम्यद्य महामते।।१३६।।

134-136. В ответ Бхарата молитвенно сложил руки и смиренно сказал Гухе следующие слова, – "Как ты почитаешь Раму, так и я полностью Ему предан. Во время моего отсутствия, когда я был во дворце моего дяди по матери, всё это задумала и устроила коварная Кайкея. Сегодня я собираюсь вернуть Раму в Ай-

одхью. Пожалуйста, подскажи мне правильный путь, ведущий к Нему".

सत्यपूर्वं गमिष्यामि पन्थानं देहि मे गुह।
इति विश्वासमानीय जाह्नवीं तेन तारित:।।१३७।।
नौकावृन्दैरनेकैस्तु स्नात्वासौ जाह्नवीजले।
भरद्वाजाश्रमं प्राप्तो भरतस्तं महामुनिम्।।१३८।।

137-138. Когда Гуха убедился в благих намерениях Бхараты, он отвёл его к берегу священной Ганги. Затем, он созвал множество лодочников и обеспечил Бхарате переправу через реку. Совершив омовение в священных водах Ганги, Бхарата достиг *ашрама* Бхарадваджи, и смиренно склонив голову к его стопам, во всех подробностях открыл ему всю правду о случившемся.

प्रणम्य शिरसा तस्मै यथावृत्तमुवाच ह।
भरद्वाजोपि तं प्राह कालेन कृतमीदृशम्।।१३९।।
दु:खं न तावत् कर्तव्यं रामार्थेपि त्वयाधुना।
वर्तते चित्रकूटेसौ राम: सत्यपराक्रम:।।१४०।।
त्वयि तत्र गते वापि प्रायोऽसौ नागमिष्यति।
तथापि तत्र गच्छ त्वं यदसौ वक्ति तत्कुरु।।१४१।।
रामस्तु सीतया सार्धं वनखण्डे स्थित: शुभे।
लक्ष्मणस्तु महावीर्यो दुष्टालोकनतत्पर:।।१४२।।

139-142. Бхарадваджа утешил его и сказал, – "Это случилось по велению времени. Тебе незачем сожалеть о участи Рамы, который искренне говоря, в настоящее время находится в Читракуте. Тебе не имеет смысла идти туда ради встречи, потому что Он не вернётся. Тем не менее, ты можешь просто увидется с Ним, но затем исполни Его волю и поступи как Он скажет. Шри Рама живёт в красивом лесу, а Лакшмана неустанно охраняет Его покой от нападения диких животных.

इत्युक्तो भरतस्तत्र भरद्वाजेन धीमता।
उत्तीर्य यमुनां यातश्चित्रकूटं महानगम्।।१४३।।
स्थितौऽसौ दृष्टवान् दूरात् सधूलीं चोत्तरां दिशम्।
रामाय कथयित्वास तदादेशात्तु लक्ष्मण:।।१४४।।
वृक्षमारुह्य मेधावी वीक्षमण: प्रयत्नत:।
स ततो दृष्टवान् हृष्टामायान्तीं महतीं चमूम्।।१४५।।
हस्त्यश्वरथसंयुक्तां दृष्ट्वा राममथाब्रवीत्।
हे भ्रातस्त्वं महाबाहो सीतापार्श्वे स्थिरो भव।।१४६।।

143-146. По совету Бхарадваджи, Бхарата отправился к горе Читракута. Лакшмана заметил вдали столб поднятой в воздух пыли, и сообщил Раме о приближении неизвестных. Затем, он залез на дерево, и сосредоточившись на этом направлении, увидел большую армию со слонами, конями и колесницами, которые быстро двигались по направлению к лагерю Рамы. Лакшмана сообщил, что в сопровождении огромной армии, состоящей из слонов, пехоты, лошадей и колесниц, к ним приближается какой-то могущественный царь, и призвал Раму сохранять спокойствие.

भूपोस्ति बलवान् कश्चित् हस्त्यश्वरथपत्तिभि:।
इत्याकर्ण्य वचस्तस्य लक्ष्मणस्य महात्मन:।।१४७।।
रामस्तमब्रवीद्वीरो वीरं सत्यपराक्रम:।
प्रायेण भरतोऽस्माकं द्रष्टुमायाति लक्ष्मण।।१४८।।
इत्येवं वदतस्तस्य रामस्य विदितात्मन:।
आरात्संस्थाप्य सेनां तां भरतो विनयान्वित:।।१४९।।
ब्राह्मणैर्मन्त्रिभि: सार्द्धं रुदन्नागत्य पादयो:।
रामस्य निपपाताा वैदेह्या लक्ष्मणस्य च।।१५०।।
मन्त्रिणो मातृवर्गश्च स्निग्धबन्धुसुहृज्जना:।
परिवार्य ततो रामं रुरुदु: शोककातरा:।।१५१।।

147-151. Рама сказал Лакшмане, – "Брат, Мне кажется, что к нам идёт Бхарата. Как только Рама произнёс эти слова, там появился Бхарата и громко рыдая, упал к Его ногам. Оставив армию позади, Бхарата пришёл к Раме только в сопровождении советников и нескольких *брахманов*. Ещё через несколько минут появились матери, родные, близкие и друзья, которые с рыданиями окружили Раму.

स्वर्यातं पितरं ज्ञात्वा ततो रामो महामति:।
लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा वैदेह्याथ समन्वित:।।१५२।।
स्नात्वा मलापहे तीर्थे दत्त्वा च सलिलाञ्जलिम्।
मात्रादीनभिवाद्याथ रामो दु:खसमन्वित:।।१५३।।
उवाच भरतं राजन् दु:खेन महतान्वितम्।

152-153. Узнав о смерти отца, вместе с братом и супругой Рама совершил омовение в священной реке и предложил душе умершего отца воду в ладонях. Затем Он почтительно склонил голову к ногам матери, учителей и старейшин, и выразив соболезнования, сказал Бхарате.

अयोध्यां गच्छ भरत इतः शीघ्रं महामते।।१५४।।
राज्ञा विहीनां नगरीं अनाथां परिपालय।
इत्युक्तो भरतः प्राह रामं राजीवलोचनम्।।१५५।।
त्वामृते पुरुषव्याघ्र न यास्येऽहमितो ध्रुवम्।
यत्र त्वं तत्र यास्यामि वैदेही लक्ष्मणो यथा।।१५६।।

"О, сведущий Бхарата, немедленно возвращайся в Айодхью и прими управление осиротевшим после кончины нашего почтенного отца государством". Бхарата ответил, – "О, лучший из людей, Я решил что без Тебя не вернусь в Айодхью. Я пойду за Тобой куда угодно, как Лакшмана и Сита".

इत्याकर्ण्य पुनः प्राह भरतं पुरतः स्थितम्।
नृणां पितृसमो ज्येष्ठः स्वधर्ममनुवर्तिनाम्।।१५७।।
यथा न लङ्घ्यं वचनं मया पितृमुखेरितम्।
तथा त्वया न लङ्घ्यं स्याद्ववचनं मम सत्तम।।१५८।।
मत्समीपादितो गत्वा प्रजास्त्वं परिपालय।
द्वादशाब्दिकमेतन्मे व्रतं पितृमुखेरितम्।।१५९।।
तदरण्ये चरित्वा तु आगमिष्यामि तेन्तिकम्।
गच्छ तिष्ठ ममादेशे न दुःखं कर्तुमर्हसि।।१६०।।

157-160. Затем, Рама добавил, – "Милый Бхарата, ты должен почитать старшего брата, как почитают своего отца сведущие в *дхарме* люди. Как Я не могу нарушить указание отца, так и ты не должен противиться Моей воле. Возвращайся в Айодхью и займись государственным управлением. По истечении двенадцати лет изгнания, Я вернусь, и мы снова будем вместе. Ступай и исполни Моё указание. Не надо ни о чём сожалеть".

इत्युक्तो भरतः प्राह बाष्पपर्याकुलेक्षणः।
यथा पिता तथा त्वं मे नात्र कार्या विचारणा।।१६१।।
तवादेशान्मयां कार्यं देहि त्वं पादुके मम।
नन्दिग्रामे वसिष्येहं पादुके द्वादशाब्दिकम्।।१६२।।
त्वद्वेषमेव मद्वेषं त्वद्व्रतं मे महाव्रतम्।
त्वं द्वादशाब्दिकादूर्ध्वं यदि नायासि सत्तम।।१६३।।
ततो हविर्यथा चाग्नौ प्रधक्ष्यामि कलेवरम्।
इत्येवं शपथं कृत्वा भरतौ हि सुदुःखितः।।१६४।।
बहुप्रदक्षिणं कृत्वा नमस्कृत्य चर राघवम्।
पादुके शिरसां स्थाप्य भरतः प्रस्थितः शनैः।।१६५।।

161-165. Со слезами на глазах Бхарата ответил, – "Ты мог не напоминать, что старшего брата следует чтить как отца, потому что отныне Ты мой отец. Я исполню Твою просьбу, но пожалуйста, подари мне Свои сандалии. Когда я буду в Нандиграме, эти садалии помогут мне провести там двенадцать лет в покаянии. Моё одеяние и выполняемое покаяние будут такими же, как Твои. Если Ты не появишься через двенадцать лет, я предам своё тело жертвенному огню. С почтительно склонённой головой, глубоко опечаленный Бхарата принял решение и совершив *прадакшину*[188] Рамы, возложил Его сандалии себе на голову, и медленно двинулся в обратный путь.

स कुर्वन् भ्रातुरादेशं नन्दिग्रामे स्थितो वशी।
तपस्वी नियताहारः शाकमूलफलाशनः।।१६६।।
जटाकलापं शिरसा च विभ्रत्
त्वचश्चवार्क्षीः किल वन्यभोजी।
रामस्य वाक्यादरतो हृदि स्थितं
बभार भूभारमनिन्दितात्मा।।१६७।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे श्रीरामप्रादुर्भावे
अष्टचत्वारिंशोऽध्यायः।।४८।।

166-167. Укротив свои чувства, Бхарата поселился в Нандиграме. Его обычной пищей стали овощи, корнеплоды и фрукты. В полной сосредоточенности он исполнял указания своего брата. Волосы чистого сердцем Бхараты спутались, царские одежды заменила древесная кора, укрывшая тело, а дикие плоды стали его едой. Памятуя о словах Рамы, он управлял делами страны.

Так заканчивается сорок восьмая глава Нарасимха пураны.

[188] **Прадакшина** – обход по часовой стрелке.

Глава 49
Рама наказывает Джаянту, встреча с Сарабхаджей, Сутикшной и Агастьей, унижение Шурпанакхи, похищение Ситы, убийство Джатаю и встреча с Сабари.

मार्कण्डेय उवाच
गतेऽथ भरते तस्मिन् रामः कमललोचनः।
लक्ष्मणेन सहभ्रात्रा भार्यया सीतया सह।।१।।
शाकमूलफलाहारो विचचार महावने।
कदाचिल्लक्ष्मणमृते रामदेवः प्रतापवान्।।२।।
चित्रकूटवनोद्देशे वैदेह्युत्संगमाश्रितः।
सुष्वाप स मुहूर्तं तु ततः काको दुरात्मवान्।।३।।
सीताभिमुखमभ्येत्य विददार स्तनान्तरम्।
विदार्य वृक्षमारुह्य स्थितोऽसौ वायसाधमः।।४।।

1-4. Маркандея сказал, – “После возвращения Бхараты в Айодхью, Рама жил в лесу, питаясь овощами и корнеплодами, и вместе с братом и Ситой, совершал прогулки по лесу. Однажды, Рама не пошёл с Лакшманой в чащу леса и задремал, положив голову на колени Ситы. Тем временем, появился злой ворон и больно клюнул Ситу в грудь. Причинив боль, он отлетел в сторону и уселся на ветку дерева.

ततः प्रबुद्धो रामोसौ दृष्ट्वा रक्तं स्तनान्तरे।
शोकाविष्टां तु सीतां तामुवाच कमलेक्षणः।।५।।
इदं स्तनान्तरं भद्रे तव रक्तस्य कारणम्।
इत्युक्ता सा च तं प्राह भर्तारं विनयान्विता।।६।।
पश्य राजेन्द्र वृक्षाग्रे वायसं दुष्टचेष्टितम्।
अनेनैव कृतं कर्म सुप्ते त्वयि महामते।।७।।

5-7. Когда Рама проснулся и открыл глаза, то увидел, как из ранки на груди Ситы сочится кровь. Он спросил супругу, – " Дорогая, скажи, откуда на твоей груди кровь?" Смиренная Сита ответила, – "О, царь, посмотри на того злобного ворона, сидящего на ветке дерева, это он клюнул меня, пока Ты спал".

रामोपि दृष्टवान् काकं तस्मिन् क्रोधमथाकरोत्।
इषीकास्त्रं समाभाष्य ब्रह्मास्त्रेणाभिमन्त्रितम्।।८।।
काकमुद्दिश्य चिक्षेप सोऽप्यधावद्भयान्वितः।
स त्विन्द्रस्य सुतो राजन्निन्द्रलोकं विवेश ह।।९।।
रामास्त्रं प्रज्वलद्दीप्तं तस्यानु प्रविवेश वै।
विदितार्थश्च देवेन्द्रो देवैः सह समन्वितः।।१०।।
निष्क्रामयच्च तं दुष्टं राघवस्यापकारिणम्।
ततोसौ सर्वदेवैस्तु देवलोकाद्बहिः कृतः।।११।।
पुनः सोप्यपतद्रामं राजानं शरणं गतः।
पाहि राम महाबाहो अज्ञानादपकारिणम्।।१२।।

8-12. Рама посмотрел на яростно сверкающего глазами ворона, взял соломинку, прочитал над ней вызывающую *брахмастру* мантру и метнул в него. Ворон испугался и быстро улетел. О, царь, этот ворон был сыном Индры, и звали его Джаянта. Сразу после этого, он вошёл во дворец своего отца. Царь полубогов Индра получил известие о случившемся, и обсудив этот вопрос с советниками, прогнал негодяя из дворца. Изгнанный с небес ворон вернулся к Раме и возопил, – "О, Рама, я ненамеренно клюнул Ситу и причинил ей боль. Пожалуйста, прости и защити меня".

इति ब्रुवन्तं तं प्राह रामः कमललोचनः।
अमोघं च ममैवास्त्रमङ्गमेकं प्रयच्छ वै।।१३।।
ततो जीवसि दुष्ट त्वं अपकारो महान्कृतः।
इत्युक्तोसौ स्वकं नेत्रमेकमस्त्राय दत्तवान्।।१४।।
अस्त्रं तन्नेत्रमेकं तु भस्मीकृत्य समाययौ।
ततः प्रभृति काकानां सर्वेषामेकनेत्रता।।१५।।

13-15. Рама сказал Джаянте, – “О, нечестивый, Я применил оружие *амогха*[189] и ты стал его целью. Теперь, если хочешь сохранить свою жизнь, ты должен пожертвовать какой-то частью своего тела или органом. Ты совершил отвратительный поступок, и поэтому заслужил наказание”. При этих словах, Джаянта предложил выпущенной соломинке свои глаза и опалив один глаз Джаянты, она вернулась к Раме. О, царь, с тех пор все вороны стали очень пристально разглядывать окружающих одним глазом.

[189] **Амогха** – неотвратимый.

चक्षुषैकेन पश्यन्ति हेतुना तेन पार्थिव।
उषित्वा तत्र सुचिरं चित्रकूटे स राघवः।।१६।।
जगाम दण्डकारण्यं नानामुनिनिषेवितम्।
सभ्रातृकः सभार्यश्च तापसं वेषमास्थितः।।१७।।
धनुःपर्वसुपाणिश्च सेषुधिश्च महाबलः।
ततो ददर्श तत्रस्थानम्बुभक्षान्महामुनीन्।।१८।।
अश्मकुट्टाननेकांश्च दन्तोलूखलिनस्तथा।
पञ्चाग्निमध्यगानन्यानन्यानुग्रतपश्चरान्।। १९।।

16-19. После нескольких дней пребывания *брахманов* на горе Читракута, и по их совету, Рама с братом и супругой Ситой, отправился на новое место, в лес Дандакаранья. Он шёл в одежде аскета, с луком в руках и *таракашей*[190] за спиной. Добравшись до места, Рама увидел великих мудрецов, совершающих покаяние. Некоторые из них совсем отказались от пищи и принимали только воду. Другие, из-за отсутствия зубов, питались молотыми зёрнами злаков. Их называли *асмакуттами*. Некоторые из них использовали свои зубы как молотилку и поэтому их звали *дантолукхали*. Кто-то из них совершал суровое покаяние, сидя на солнцепёке между четырьмя пылающими кострами. Некоторые подвижники выполняли ещё более суровые аскезы. Рама приветствовал всех и отшельники очень радушно встретили путников.

तान् दृष्ट्वा प्रणिपत्योच्चै रामस्तैश्चाभिनन्दितः।
ततोऽखिलं वनं दृष्ट्वा रामः साक्षाज्जनार्दनः।।२०।।
भ्रातृभार्यासहायश्च सम्प्रतस्थे महामतिः।
दर्शयित्वा तु सीतायै वनं कुसुमितं शुभम्।।२१।।
नानाश्चर्यसमायुक्तं शनैर्गच्छन्स दृष्टवान्।
कृष्णाङ्गं रक्तनेत्रं तु शूलस्थूलसमानकम्।।२२।।
शुभ्रदंष्ट्रं महाबाहुं संध्याघनशिरोरुहम्।
मेघस्वनं सापराधं शरं संधाय राघवः।।२३।।
विव्याध राक्षसं क्रोधाल्लक्ष्मणेन सह प्रभुः।
अन्यैरवध्यं हत्वा तं गिरिगर्त्ते महातनुम्।।२४।।
शिलाभिश्छाद्य गतवान् शरभङ्गाश्रमं ततः।
तं नत्वा तत्र विश्रम्य तत्कथातुष्टमानसः।।२५।।

20-25. Затем, Рама вместе с братом и супругой, придерживаясь выбранного направления, двинулся дальше и они углубились в обступивший их со всех сторон лес. Сита всю дорогу наслаждалась прекрасными цветами и другими красотами леса. Внезапно они увидели демона с красными глазами и тёмным цветом кожи. Он был таким огромным, что напоминал гору. Его челюсти выдавались вперёд, руки были большими, а волосы напоминали цветом вечернюю тучу с золотыми отблесками. Он создавал много беспокойств в округе и заставлял страдать невинных живых существ. Рама с Лакшманой немедленно вскинули луки и сразив злобного демона стрелами, сбросили его огромное тело в расщелину, и завалили камнями. После этого они добрались до обители отшельника Сарабханджи. Рама почтительно приветствовал его и несколько часов они провели в оживлённой и приятной беседе.

तीक्ष्णाश्रममुपागम्य दृष्टवांस्तं महामुनिम्।
तेनादिष्टेन मार्गेण गत्वागस्त्यं ददर्श ह।।२६।।
खड्गं तु विमलं तस्मादवाप रघुनन्दनः।
इषुधिं चाक्षयशरं चापं चैव तु वैष्णवम्।।२७।।
ततोऽगस्त्याश्रमाद्रामो भ्रातृभार्यासमन्वितः।
गोदावर्याः समीपे तु पञ्चवट्यामुवास सः।।२८।।
ततो जटायुरभ्येत्य रामं कमललोचनम्।
नत्वा स्वकुलमाख्याय स्थितवान् गृध्रनायकः।।२९।।
रामोपि तत्र तं दृष्ट्वा आत्मवृत्तं विशेषतः।
कथयित्वा तु तं प्राह सीतां रक्ष महामते।।३०।।

26-30. Затем путники вышли к *ашраму* отшельника Сутикшны, и следуя дальше в указанном отшельниками направлении, встретили мудреца Агастью. Рама получил от него меч, лук Вишну и заколдованную *таракашу,* в которой не заканчивались стрелы. Затем Он двинулся дальше и добравшись до Панчавати, обосновался на берегу реки Годавари. Там Рама встретился с царём орлов Джатаю. Тот рассказал о своей семье и с готовностью выслушал историю Рамы, который

[190] **Таракаша** – колчан для стрел.

выразил надежду на помощь Джатаю в охране Ситы.

इत्युक्तोऽसौ जटायुस्तु राममालिङ्ग्य सादरम्।
कार्यार्थं तु गते रामे भ्रात्रा सह वनान्तरम्।।३१।।
अहं रक्ष्यामि ते भार्यां स्थीयतामत्र शोभन।
इत्युक्त्वा गतवान्नामं गृध्रराजः स्वमाश्रमम्।।३२।

31-32. Джатайю обнял Раму и сказал, – "Куда бы вы ни пошли, и в какой бы лес не переселились, я всегда буду заботиться о безопасности Ситы. Поэтому, живите в умиротворении, без страхов и тревог". После этого царь орлов вернулся в свою обитель, расположенную на юге, где обитали разные виды птиц.

समीपे दक्षिणे भागे नानापक्षिनिषेविते।
वसन्तं राघवं तत्र सीतया सह सुन्दरम्।।३३।।
मन्मथाकारसदृशं कथयन्तं महाकथाः।
कृत्वा मायामयं रूपं लावण्यगुणसंयुतम्।।३४।।
मदनाक्रान्तहृदया कदाचिद्रावणानुजा।
गायन्ती सुस्वरं गीतं शनैरागत्य राक्षसी।।३५।।
ददर्श राममासीनं कानने सीतया सह।
अथ शूर्पणखा घोरा मायारूपधरा शुभा।।३६।।
निःशङ्का दुष्टचित्ता सा राघवं प्रत्यभाषत।
भज मां कान्त कल्याणीं भजन्तीं कामिनीमिह।।३७।।

33-37. Случилось так, что сестра Раваны, Шурпанакха, услышала что Рама прекрасен, как бог любви, и мирно живёт с братом и супругой. Она вожделилась мыслями о Раме и приняла образ прекрасной девы. С её губ слетали сладкие звуки песни, когда она вышла из леса к месту, где остановился Рама вместе с братом и супругой. Она бесстрашно заявила, – "О, возлюбленный, я так мечтала о Тебе. Пожалуйста, возьми меня в прислуги. Кто пренебрегает предложением женщины, выражающей свои симпатии, тот совершает грех".

भजमानां त्यजेद्यस्तु तस्य दोषो महान् भवेत्।
इत्युक्तः शूर्पणखया रामस्तामाह पार्थिवः।।३८।।
कलत्रवानहं बाले कनीयांसं भजस्व मे।
इति श्रुत्वा ततः प्राह राक्षसी कामरूपिणी।।३९।।
अतीव निपुणा चाहं रतिकर्मणि राघव।।
त्यक्त्वैनामनभिज्ञां त्वं सीतां मां भज शोभनाम्।।४०।।

38-40. Рама ответил, – "О, свободная дева, у Меня уже есть супруга, но ты можешь обратить внимание на Лакшману". Услышав это, демоница сказала, – "О, Рама, я очень опытна в искусстве соития, а Твоя Сита ничего в этом не понимает. Откажись от неё и вкуси со мной радость любви".

इत्याकर्ण्य वचः प्राह रामस्तां धर्मतत्परः।
परस्त्रियं न गच्छेहं त्वमितो गच्छ लक्ष्मणम्।।४१।।
तस्य नात्र वने भार्या त्वामसौ संग्रहीष्यति।
इत्युक्ता सा पुनः प्राह रामं राजीवलोचनम्।।४२।।
यथा स्याल्लक्ष्मणो भर्ता तथा त्वं देहि पत्रकम्।
तथैवमुक्त्वा मतिमान् रामः कमललोचनः।।४३।।
छिन्ध्यस्या नासिकमिति मोक्तव्या नात्र संशयः।
इति रामो महाराजो लिख्य पत्रं प्रदत्तवान्।।४४।।

41-44. Стойкий в вере Рама ответил, – "Я не поддерживаю никаких отношений с другими женщинами. Ступай к Лакшмане, он в этом лесу один, без супруги. Возможно, он примет тебя. На это Шурпанакха ответила, – "Очень хорошо, тогда дай мне сопроводительное письмо, и укажи, что Лакшмана может стать моим мужем". Рама дал согласие и вручил ей записку для Лакшманы. Там Он приказывал брату, – "Лакшмана, ты должен отрезать ей нос, и пока ты этого не сделаешь, не отпускай".

सा गृहीत्वा तु तत्पत्रं गत्वा तस्मान्मुदान्विता।
गत्वा दत्तवती तद्वत् लक्ष्मणाय महात्मने।।४५।।
तां दृष्ट्वा लक्ष्मणः प्राह राक्षसीं कामरूपिणीम्।
न लङ्घ्यं राघववचो मया तिष्ठात्मकश्मले।।४६।।
तां प्रगृह्य ततः खड्गमुद्यम्य विमलं सुधीः।
तेन तत्कर्णनासां तु चिच्छेद तिलकाण्डवत्।।४७।।

45-47. "Обрадованная Шурпанакха оставила Раму и передала письмо Лакшмане. Увидев вожделённую демоницу, Лакшмана сказал, – "О, запятнанная пороком женщина, остановись". Он поймал демоницу, обнажил свой

меч и отсёк ей уши и нос, как кустики кунжута.

छिन्ननासा ततः सा तु रुरोद भृशदुःखिता।
हा दशास्य मम भ्रातः सर्वदेवविमर्दक।।४८।।
हा कष्टं कुम्भकर्णाद्या याता मे चापदा परा।
हा हा कष्टं गुणनिधे विभीषण महामते।।४९।।

48-49. Она горько разрыдалась и возопила, – "О, мой брат Равана, низвергнущий всех богов, на меня обрушилось страшное бедствие. О, брат Кумбхкарна, я изнываю от ужасной боли. О, мудрый Вибхишана, я попала в страшный переплёт".

इत्येवमार्ता रुदती सा ग रदूषणौ।
त्रिशिरसं च सा दृष्ट्वा निवेद्यात्मपराभवम्।।५०।।
राममाह जनस्थाने भ्रात्रा सह महाबलम्।
ज्ञात्वा ते राघवं क्रुद्धाः प्रेषयामासुरूर्जितान्।।५१।।
चतुर्दशसहस्राणि राक्षसानां बलीयसाम्।
अग्रे निजग्मुस्तेनैव रक्षसां नायकास्त्रयः।।५२।।
रावणेन नियुक्तास्ते पुरैव तु महाबलाः।
महाबलपरीवारा जनस्थानमुपागताः।।५३।।
क्रोधेन महताविष्टा दृष्ट्वा तां छिन्ननासिकाम्।
रुदतीमश्रुदिग्धाङ्गीं भगिनीं रावणस्य तु।।५४।।

50-54. Она с воплями предстала перед Кхарой, Душаной и Триширой, рассказала о нанесённом ей нестерпимом унижении и сказала, – "Во всём виноват могучий Рама, который проживает там со своим братом Лакшманой". Все три брата демоницы пришли в негодование и по приказу Раваны с огромной вооружённой армией, они выступили в поход. В конце концов, они добрались до места, где обитал Рама. Шурпанакха горько плакала, лишившись своего носа, и всё её тело было мокрым от слёз. Глядя на неё Кхара, Душана и другие демоны были в полной ярости, поскольку её жалкий вид только разжигал их гнев.

रामोपि तद्बलं दृष्ट्वा राक्षासानां बलीयसाम्।
संस्थाप्य लक्ष्मणं तत्र सीताया रक्षणं प्रति।।५५।।
गत्वा तु प्रहितैस्तत्र राक्षसैर्बलदर्पितैः।
चतुर्दशसहस्रं तु राक्षसानां महाबलम्।।५६।।
क्षणेन निहतं तेन शरैरग्निशिखोपमैः।
खरश्च निहतस्तेन दूषणश्च महाबलः।।५७।।
त्रिशिराश्च महारोषाद्रणे रामेण पातितः।
हत्वा तान् राक्षसान् दुष्टान् रामश्चाश्रममाविशत्।।५८।

55-58. Рама предложил Лакшмане остаться и обеспечить безопасность Ситы, а Сам отправился навстречу с армией демонов. Он вступил в ожесточённый бой с *дайтьями*, которые вознамерились убить Раму, лично убил Кхару, за ним Душану и, в конечном итоге, покончив со всем демоничным войском, вернулся к хижине.

शूर्पणखा च रुदती रावणान्तिकमागता।
छिन्ननासां च तां दृष्ट्वा रावणो भगिनीं तदा।।५९।।
मारीचं प्राह दुर्बुद्धिः सीताहरणकर्मणि।
पुष्पकेण विमानेन गत्वाहं त्वं च मातुल।।६०।।
जनस्थानसमीपे तु स्थित्वा तत्र ममाज्ञया।
सौवर्णमृगरूपं त्वमास्थाय तु शनैः शनैः।।६१।।
गच्छ त्वं तत्र कार्यार्थं यत्र सीता व्यवस्थिता।
दृष्ट्वा सा मृगपोतं त्वां सौवर्णं त्वयि मातुल।।६२।।
स्पृहां करिष्यते रामं प्रेषयिष्यति बन्धने।
तद्वाक्यात्तत्र गच्छन्तं धावस्व गहने वने।।६३।।
लक्ष्मणस्यापकर्षार्थं वक्तव्यं वागुदीरणम्।
ततः पुष्पकमारुह्य मायारूपेण चाप्यहम्।।६४।।
तां सीतामानयिष्यामि तस्यामासक्तमानसः।
त्वमपि स्वेच्छया पश्चादागमिष्यसि शोभन।।६५।।

59-65. После гибели Кхары и прочих демонов, Шурпанакха с воплями пришла к Равану. Увидев её с отсечённым носом, Равана задумал отомстить Раме и похить Ситу. Он отправился к демону Маричи и сказал, – "О, дядя, брат моей матери, доставь меня на Пушпака-вимане к месту, где обитает Рама. Там ты примешь форму золотистого оленя и будешь медленно прогуливаться неподалёку от места пребывания Ситы так, чтобы заинтриговать её. Она захочет приручить тебя, чтобы потом играть рядом с хижиной. Она попросит Раму изловить для неё оленя, и как только увидишь Его, быстро убегай и заведи Раму в чащу леса. Затем, ты голосом ры-

дающего Рамы, призовёшь на помощь Лакшману. Это вынудит его оставить хижину и отправиться на поиски. Тем временем я, пылающий любовной страстью, украду Ситу и унесу её на Пушпака-вимане, а ты уж как-нибудь доберёшься до Ланки.

इत्युक्ते रावणेनाथ मारीचो वाक्यमब्रवीत्।
त्वमेव गच्छ पापिष्ठ नाहं गच्छामि तत्र वै।।६६।।
पुरैवानेन रामेण व्यथितोहं मुनेर्मखे।
इत्युक्तवति मारीचे रावणः क्रोधमूर्च्छितः।।६७।।
मारीचं हन्तुमारेभे मारीचोप्याह रावणम्।
तव हस्तवधाद्वीर रामेण मरणं वरम्।।६८।।

66-68. Марича ответил, – "О, грешник, у меня нет ни малейшего желания связываться с Рамой и тебе придётся действовать в одиночку. Я уже достаточно настрадался за попытки осквернить жертвоприношение Вишвамитры, которое он проводил в своём *ашраме*". Когда терпение Раваны лопнуло и он уже занёс свой меч над головой Маричи, тот сказал, – "Хорошо, лучше уж принять смерть от руки Рамы, чем от тебя. Я согласен и выполню твой замысел".

अहं गमिष्यामि तत्र यत्र त्वं नेतुमिच्छसि।
अथ पुष्पकमारुह्य जनस्थानमुपागतः।।६९।।
मारीचस्तत्र सौवर्णं मृगमास्थाय चाग्रतः।
जगाम यत्र सा सीता वर्तते जनकात्मजा।।७०।।
सौवर्णं मृगपोतं तु दृष्ट्वा सीता यशस्विनी।
भाविकर्मवशाद्रामम्वाच पतिमात्मनः।।७१।।
गृहीत्वा देहि सौवर्णं मृगपोतं नृपात्मज।
अयोध्यायां तु मद्गेहे क्रीडनार्थमिदं मम।।७२।।

69-72. Так они на Пушпака-вимане отправились к месту обитания Рамы. Марича принял форму золотистого оленя и стал неторопливо прогуливаться на виду у Ситы. Увидев, что олень подошёл совсем близко и его можно поймать, она сказала мужу, – "О, царь, пожалуйста, поймай мне этого оленя с золотистым окрасом, и пока мы не вернёмся в Айодхью, я буду с ним играть".

तयैवमुक्तौ रामस्तु लक्ष्मणं स्थाप्य तत्र वै।
रक्षणार्थं तु सीताया गतोऽसौ मृगपृष्ठतः।।७३।।
रामेण चानुयातोऽसौ अभ्यधावद्वने मृगः।
ततः शरेण विव्याध रामस्तं मृगपोतकम्।।७४।।
हेलक्ष्मणेति चोक्त्वासौ निपपात महीतले।
मारीचः पर्वताकारस्तेन नष्टो बभूव सः।।७५।।
आकर्ण्य रुदतः शब्दं सीतालक्ष्मणमब्रवीत्।
गच्छ लक्ष्मण पुत्र त्वं यत्रायं शब्द उत्थितः।।७६।।
भ्रातुर्ज्येष्ठस्य तत्त्वं वै रुदतः श्रूयते धवनिः।
प्रायो रामस्य सन्देहं लक्षयेऽहं महात्मनः।।७७।।

73-77. Рама поручил Лакшмане охранять Ситу и погнался за золотистым оленем. Попав в лес, Он пронзил тело оленя стрелой. Тогда умирающий Марича прокричал Голосом Рамы, – "Лакшмана, Лакшмана", и упав замертво, принял свою истинную форму. Услышав этот призыв, Сита сказала Лакшмане, "Дорогой Лакшмана, ты слышал откуда донёсся этот звук, ступай и найди Раму. Несомненно, это были печальные возгласы твоего брата, и мне кажется, что Рама попал в беду".

इत्युक्तः स तथा प्राह लक्ष्मणस्तामनिन्दिताम्।
न हि रामस्य सन्देहो न भयं विद्यते क्वचित्।।७८।।
इति ब्रुवाणं तं सीता भाविकर्मबलाद्भृतम्।
लक्ष्मणं प्राह वैदेही विरुद्धवचनं तदा।।७९।।
मृते रामे तु मामिच्छन्नतस्त्वं न गमिष्यसि।
इत्युक्तः स विनीतात्मा असहन्नप्रियं वचः।।८०।।

78-80. Выслушав целомудренную Ситу, Лакшмана сказал, – "Не сомневайся в доблести Рамы и не поддавайся панике. Куда бы Он не отправился, нет смысла проявлять беспокойство. Сита потеряла терпение и решив, что в сложившихся обстоятельствах Лакшмана злоупотребил её доверительным отношением, сказала, – "Похоже на то, что после смерти Рамы ты намерился вступить со мной в брак. Как ещё можно объяснить твой отказ отправиться в лес на помощь?" Таких резких обвинений Лакшмана не выдержал, и немедленно покинув хижину, отправился на поиски Рамы.

जगाम राममन्वेष्टुं तदा पार्थिवनन्दनः।
सन्यासवेषमास्थाय रावणोऽपि दुरात्मवान्।।८१।।
स सीतापार्श्वमासाद्य वचनं चेदमुक्तवान्।
आगतो भरतः श्रीमान् अयोध्याया महामतिः।।८२।।
रामेण सह सम्भाष्य स्थितवांस्तत्र कानने।
मां च प्रेषितवान् रामो विमानमिदमारुह।।८३।।
अयोध्यां याति रामस्तु भरतेन प्रसादितः।
मृगबालं तु वैदेहि क्रीडार्थं ते गृहीतवान्।।८४।।
क्लेशितासि महारण्ये बहुकालं त्वमीदृशम्।
सम्प्राप्तराज्यस्ते भर्ता रामः स रुचिराननः।।८५।।

81-85. Как только Лакшмана исчез в лесу, Равана предстал перед Ситой в образе отшельника и сказал, – "О, женщина, только что из Айодхьи пришёл Бхарата. В лесу он беседует с Рамой. Он послал меня, чтобы я на этой *вимане* доставил тебя к ним. Бхарата долго беседовал с Рамой и уговорил вернуться в Айодхью. Для тебя Рама поймал чудесного оленя. Мне очень жаль, что ты так долго вынуждена была страдать и подвергать себя суровым испытаниям в этом лесу. Твой супруг дал смиренному брату Лакшмане разрешение на управление страной. Садись на эту воздушную колесницу, и мы мигом отправимся к ним".

लक्ष्मणश्च विनीतात्मा विमानमिदमारुह।
इत्युक्ता सा तथा गत्वा नीता तेन महात्मना।।८६।।
आरुरोह विमानं तु छद्मना प्रेरिता सती।
तत् जगाम ततः शीघ्रं विमानं दक्षिणां दिशम्।।८७।।
ततः सीता सुदुःखार्ता विललाप सुदुःखिता।
विमाने खेऽपि रोदन्त्याश्चक्रस्पर्श न राक्षसः।।८८।।
रावणः स्वेन रूपेण बभूवाथ महातनुः।
दशग्रीवं महाकायं दृष्ट्वा सीता सुदुःखिता।।८९।।
हा राम वञ्चिताद्याहं केनापि छद्मरूपिणा।
रक्षसा घोररूपेण त्रायस्वेति भयार्दिता।।९०।।
हे लक्ष्मण महाबाहो मां हि दुष्टेन रक्षसा।
द्रुतमागत्य रक्षस्व नीयमानामथाकुलाम्।।९१।।

86-91. Сита поверила льстивым и ложным словам отшельника, и поднявшись на борт воздушного корабля, отправилась с ним в путешествие. Только когда *вимана* направилась на юг, Сита поняла, что её обманули и от отчаяния разрыдалась. Пока Равана не касался её, она сидела с ним рядом, но когда он принял свой истинный облик, и Сита увидела существо с десятью головами, она в ужасе отстранилась и от страха зарыдала ещё громче. Сита слёзно воскликнула, – "О, Рама, приняв образ праведника, ужасный демон ввёл меня в заблуждение. Я вся дрожу от страха. Спаси меня. О, воин Лакшмана, злобный демон похитил меня. Я так сильно страдаю и не нахожу покоя. Приходи скорей и защити эту беспомощную женщину".

एवं प्रलपमानायाः सीतायास्तन्महत्स्वनम्।
आकर्ण्य गृध्रराजस्तु जटायुस्तत्र चागतः।।९२।।
तिष्ठ रावण दुष्टात्मन् मुञ्च मुञ्चात्र मैथिलीम्।
इत्युक्त्वा युयुधे तेन जटायुस्तस्य वीर्यवान्।।९३।।
पक्षाभ्यां ताडयामास जटायुस्तस्य वक्षसि।
ताडयन्तं तु तं मत्वा बलवानिति रावणः।।९४।।
तुण्डचञ्चुप्रहारैस्तु भृशं तेन प्रपीडितः।
तत उत्पाद्य वेगेन चन्द्रहासमसिं महत्।।९५।।
जघान तेन दुष्टात्मा जटायुं धर्मचारिणम्।
निपपात महीपृष्ठे जटायुः क्षीणचेतनः।।९६।।

92-96. Царь орлов услышал крики Ситы и тут же пришёл ей на помощь. Он сказал, – "Отпусти Ситу, отпусти её". Вступив в сражение с Раваной, он нанёс ему сокрушительный удар в грудь своими крыльями. Равана оценил могущество этой птицы, когда получил сильные удары клювом, и обнажив меч Чандрахаша, нанёс Джатайе смертельный удар, после которого тот лишился сознания и рухнул на землю.

उवाच च दशग्रीवं दुष्टात्मन्न त्वया हतः।
चन्द्रहासस्य वीर्येण हतोहं राक्षसाधम।।९७।।
निरायुधं को हनेन्मूढ सायुधस्त्वामृते जनः।
सीतापहरणं विद्धि मृत्युस्ते दुष्ट राक्षस।।९८।।

97-98. Очнувшись, он сказал Раване, – "О, нечестивый демон, не ты сразил меня, а могучий меч Чандрахаша стал причиной моего поражения. О, глупец, не сыскать в мире ни

одного вооружённого воина, который бы воспользовался мечом в сражении с безоружным. Только ты, злобный демон, способен на это и запомни, что похитив Ситу, ты обрёк себя на неминуемую смерть. О, нечестивый Равана, нет сомнений, что Рама покарает тебя".

दुष्ट रावण रामस्त्वां वधिष्यति न संशयः।
रुदती दुःखशोकार्ता जटायुं प्राह मैथिली।।९९।।
मत्कृते मरणं यस्मात्त्वया प्राप्तं द्विजोत्तम।
तस्माद्रामप्रसादेन विष्णुलोकमवाप्स्यसि।।१००।।
यावद्रामेण संगस्ते भविष्यति महाद्विज।
तावत्तिष्ठन्तु ते प्राणा इत्युक्त्वा तं खगोत्तमम्।।१०१।।
ततस्तान्यर्पितान्यङ्गादभूषणानि विमुच्य सा।
शीघ्रं निबध्य वस्त्रेण रामहस्तं गमिष्यथ।।१०२।।

99-102. "Глядя на агонию Джатайи, Сита со слезами на глазах в отчаянии произнесла, – "О, царственный орёл, ради меня ты принял смерть, и по милости Господа Рамы ты достигнешь обители Вишну. Пусть дыхание жизни не оставит тебя до встречи с Рамой". С этими словами Сита сняла все свои украшения, и поспешно завернув их в кусочек ткани, сбросила вниз, мысленно пожелав, чтобы они попали в руки Рамы.

इत्युक्त्वा पातयामास भूमौ सीता सुदुःखिता।
एवं हत्वा स सीतां तु जटायुं पात्य भूतले।।१०३।।
पुष्पकेण गतः शीघ्रं लङ्कां दुष्टनिशाचरः।
अशोकवनिकामध्ये स्थापयित्वा स मैथिलीम्।।१०४।।
इमामत्रैव रक्षध्वं राक्षस्यो विकृताननाः।
इत्यादिश्य गृहं यातो रावणो राक्षसेश्वरः।।१०५।।
लङ्कानिवासिनश्चोचुरेकान्तं च परस्परम्।
अस्याः पुर्या विनाशार्थं स्थापितेयं दुरात्मना।।१०६।।

103-106. Вскоре нечестивый демон долетел до Ланки и оставив Ситу под неусыпным надзором демониц в саду Ашока Ватика, отдал им приказ, – "О, безобразные лицами служанки, бдительно охраняйте Ситу". Затем он отправился в свой дворец, а среди жителей Ланки распространилась весть, что нечестивый Равана пленил Ситу, содержит её здесь под стражей и скоро весь этот город будет разрушен".

राक्षसीभिर्विरूपाभी रक्ष्यमाणा समन्ततः।
सीता च दुःखिता तत्र स्मरन्ती राममेव सा।।१०७।।
उवास सा सुदुःखार्ता दुःखिता रुदती भृशम्।
यथा ज्ञानखले देवी हंसयाना सरस्वती।।१०८।।

107-108. Все мысли и чувства Ситы были сосредоточены на Раме и так она жила в окружении опасных, стерегущих её демониц. Похищенная Раваной, она постоянно плакала и пребывала в мрачном настроении, подобно пленённому лебедю, пойманному скупцом и лишённому возможности радовать глаза других.

सुग्रीवभृत्या हरयश्चतुरश्च यदृच्छया।
वस्त्रबद्धं तयोत्सृष्टं गृहीत्वा भूषणं द्रुतम्।।१०९।।
स्वभर्त्रे विनिवेद्योचुः सुग्रीवाय महात्मने।
अरण्येभून्महायुद्धं जटायो रावणस्य च।।११०।।
अथ रामश्च तं हत्वा मारीचं माययागतम्।
निर्वृत्तो लक्ष्मणं दृष्ट्वा तेन गत्वा स्वमाश्रमम्।।१११।।
सीतामपश्यद् दुःखार्तः प्ररुरोद स राघवः।
लक्ष्मणश्च महातेजा रुरोद भृशदुःखितः।।११२।।
बहुप्रकारमस्वस्थं रुदन्तं राघवं तदा।
भूतले पतितं धीमान् उत्थाप्याश्वास्य लक्ष्मणः।।११३।।

109-113. Тем временем, завязанные в узелок из ткани украшения, которые Сита сбросила с Пушпака *виманы* попали в руки четырёх бродивших по лесу обезьян. Они отнесли драгоценности своему царю Сугриве, и рассказали о ожесточённой схватке Джатаю и Раваны. В это же время, убив демона Маричи, обратившегося в золотистого оленя, Рама возвращался к хижине. Он ещё издали, увидел Лакшману и вскоре был на месте. Обнаружив пропажу Ситы, Он разрыдался от горя. Вслед за Ним разрыдался и растерянный Лакшмана. Увидев своего упавшего на землю брата, он поднял его за плечи и попытался утешить.

उवाच वचनं प्राप्तं तदायत्तच्छृणुष्व मे।
अतिवेलं महाराज न शोकं कर्तुमर्हसि।।११४।।

उत्तिष्ठोत्तिष्ठ शीघ्रं त्वं सीतां मृगयितुं प्रभो।
इत्येवं वदता तेन लक्ष्मणेन महात्मना।।११५।।
उत्थापितो नरपतिर्दु:खितो दु:खितेन तु।
भ्रात्रा सह जगामाथ सीतां मृगयितुं वनम्।।११६।।

114-116. О, царь, послушай что он сказал Раме. Лакшмана сказал, – "О, царь, не расстраивайся, соберись и мы начнём поиски Ситы". Затем, он помог Раме подняться и они отправились в лес, на поиски следов пропавшей Ситы.

वनानि सर्वाणि विशोध्य राघवो
गिरीन् समस्तान् गिरिसानुगोचरान्।
तथा मुनीनामपि चाश्रमान् बहून्
स्तृणादिवल्लीगहनेषु भूमिषु।।११७।।
नदीतटे भूमिवरे गुहायां
निरीक्षमाणोपि महानुभाव:।
प्रियामपश्यन् भृशदु:खितस्तदा
जटायुषं वीक्ष्य च घातितं नृप:।।११८।।
अहो भवान् केन हतस्त्वमीदृशीं
दशामवाप्तोसि मृतोसि जीवसि।
ममाद्य सर्वं समदु:खितस्य भो:
पत्नीवियोगादिह चागतस्य वै।।११९।।

117-119. Рама прошёл через все леса, все горы и исследовал ведущие к их пикам тропы. Он побывал в *ашрамах* отшельников, осмотрел окружающие их оазисы с густыми травами и лианами, открытые поля, берега рек, ущелья и пещеры, но нигде не нашёл следов Ситы. Совершенно упав духом, Рама вскоре наткнулся на раненого Джатаю и сказал, – "Мне очень жаль, но кто так искалечил тебя? О, твои раны просто ужасны и не понятно, ты ещё жив или уже умер. Теперь только ты можешь спасти Меня, скорбящего о внезапном исчезновении Ситы, хотя сам находишься в состоянии, вызывающем лишь сострадание".

इत्युक्तमात्रे विहगोथ कुच्छ्रा
दुवाच वाचं मधुरां तदानीम्।
शृणुष्व राजन् मम वृत्तमत्र
वदामि दृष्टं च कृतं च सद्य:।।१२०।।
दशाननस्तामपनीय मायया
सीतां समारोप्य विमानमुत्तमम्।
जगाम खे दक्षिणदिङ्मुखोऽसौ
सीता च माता विललाप दु:खिता।।१२१।।
आकर्ण्य सीतास्वनमागतोऽहं
सीतां विमोक्तुं स्वबलेन राघव।
युद्धं च तेनाहमतीव कृत्वा
हत: पुन: खड्गबलेन रक्षसा।।१२२।।
वैदेहिवाक्यादिह जीवता मया
दृष्टो भवान् स्वर्गमितो गमिष्ये।
मा राम शोकं कुरु भूमिपाल
जह्यद्य दुष्टं सगणं तु नैर्ऋतम्।।१२३।।

120-123. Превозмогая боль, царь орлов Джатаю смиренно произнёс, – "О, Рама, Тебе следует знать всё, что я видел. Хитроумный Равана похитил Ситу и на Пушпака-вимане унёс горько рыдающую Ситу в южном направлении. Я вступил с Раваной в ожесточённую схватку, чтобы выручить её из плена, но этот демон отсёк мне мечом крыло и искалечил меня. Ради этой встречи я поддерживал жизнь в своём теле и теперь отправлюсь на небеса. О, защитник всей земли, не печалься и сделай всё возможное, чтобы уничтожить этого злобного демона вместе со всей его армией".

रामो जटायुनेत्युक्त: पुनस्तं चाह शोकत:।
स्वस्त्युस्त ते द्विजवर गतिस्तु परमास्तु ते।।१२४।।
ततो जटायु: स्वं देहं विहाय गतवान् दिवम्।
विमानेन तु रम्येण सेव्यमानोप्सरोगणै:।।१२५।।
रामोपि दग्धवा तद्देहं स्नातो दत्त्वा जलाञ्जलिम्।
भ्रात्रा सगच्छन् दु:खार्तो राक्षसीं पथि दृष्टवान्।।१२६
उद्वमन्तीं महोल्काभां विवृतास्यां भयङ्करीम्।
क्षयं नयन्तीं जन्तून्वै पातयित्वा गतो रुषा।।१२७।।
गच्छन् वनान्तरं राम: स कबन्धं ददर्श ह।
विरूपं जठरमुखं दीर्घबाहुं घनस्तनम्।।१२८।।
रुन्धानं राममार्गं तु दृष्ट्वा तं दग्धवान् शनै:।
दग्धोऽसौ दिव्यरूपी तु खस्थो राममभाषत।।१२९।।

124-129. В ответ Рама сказал Джатаю, – "О, праведная царственная птица, желаю тебе достичь высшей обители". После этого, Джа-

таю сделал свой последний вздох, и на прекрасном воздушном корабле, окружённый должным вниманием божественных дев, отправился на небеса. Рама совершил омовение, и предложив воду в ладонях для умиротворения ушедшей души, провёл прощальный ритуал. Затем вместе с братом Он двинулся дальше. Неожиданно перед ними предстало огнедышащее чудовище, открытая пасть которого изрыгала пламя. Это ужасное существо убивало всё живое, что встечалось на его пути. Рама с яростью расправился с демоном и двинулся дальше. В другом лесу Ему повстречался Кадамбха. Он был самым уродливым из демонов, с огромными ручищами, мощной пугающей грудью и пастью на животе. Когда чудовище преградило путь Раме, Он обложил демона стволами деревьев и сжёг его дотла. После сожжения тела, он уже в божественной форме на мгновение появился в небе.

राम राम महाबाहो त्वया मम महामते।
विरूपं नाशितं वीर मुनिशापाच्चिरागतम्।।१३०।।
त्रिदिवं यामि धन्योस्मि त्वत्प्रसादान्न संशयः।
त्वं सीताप्राप्तये सख्यं कुरु सूर्यसुतेन भोः।।१३१।।
वानरेन्द्रेण गत्वा तु सुग्रीवे स्वं निवेद्य वै।
भविष्यति नृपश्रेष्ठ ऋष्यमूकगिरिं व्रज।।१३२।।

130-132. Божественное существо сказало, – “О, воин Рама, Ты разрушил проклятие отшельника, из-за которого я был обречён влачить существование в уродливом теле, и освободил меня. Сейчас, в полном умиротворении, я несомненно отправлюсь на небо. Чтобы отыскать Ситу, Тебе следует подружиться с Сугривой, сыном Солнца. Ты осуществишь задуманное и добьёшься успеха, если встретишь его и расскажешь о случившемся. Для этого, о царь, тебе следует направиться прямо к горе Ришьямукха”.

इत्युक्त्वा तु गते तस्मिन् रामो लक्ष्मणसंयुतः।
सिद्धैस्तु मुनिभिः शून्यमाश्रमं प्रविवेश ह।।१३३।।
तत्रस्थां तापसीं दृष्ट्वा तया संलाप्य संस्थितः।
शबरीं मुनिमुख्यानां सपर्याहतकल्मषाम्।।१३४।।
तया सम्पूजितो रामो बदरादिभिरीश्वरः।
साप्येनं पूजयित्वा तु स्वामवस्थां निवेद्य वै।।१३५।।
सीतां त्वं प्राप्स्यसीत्युक्त्वा प्रविश्याग्नि दिवं गता।
दिवं प्रस्थाप्य तां चापि जगामान्यत्र राघवः।।१३६।।

133-136. С этими словами Кабандха отправился на небеса. Затем Рама с Лакшманой добрались до хижины, в которой не было ни святых, ни отшельников. Там они увидели аскетичную Сабари, с праведным благочестивым сердцем, очищенным её служением святым и отшельникам. Сабари должным образом приняла Раму, предложила плоды *бера*[191] *и другие* дикие фрукты, и Он с братом остался у неё для беседы. Затем, она рассказала историю своей жизни, пожелала Раме успеха в поисках, и в Его присутствии взошла на жертвенный костёр, отправившись в небесную обитель. Рама совершил прощальную церемонию, и двинулся дальше.

ततो विनीतेन गुणान्वितेन
भ्रात्रा समेतो जगदेकनाथः।
प्रियावियोगेन सुदुःखितात्मा
जगाम याम्यां स तु रामदेवः।।१३७।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे रामप्रादुर्भावे
एकोनपञ्चाशोऽध्यायः।।४९।।

Изнывая от сердечной боли, смиренный Рама со Своим братом Лакшманой направился на юг.

Так заканчивается сорок девятая глава Нарасимха-пураны, повествующая о воплощении Рамы.

* * *

[191] **Бера** – особый вид груш, отличающихся значительной сочностью мякоти плода.

Глава 50
Знакомство с Сугривой. Убийство Бали. Поиски Ситы. Хануман на Ланке.

मार्कण्डेय उवाच
वालिना कृतवैरोऽथ दुर्गवर्ती हरीश्वरः।
सुग्रीवो दृष्टवान् दूराद् दृष्ट्वाह पवनात्मजम्।।१।।
कस्येमौ सुधनुःपाणी चीरवल्कलधारिणौ।
पश्यन्तौ सरसीं दिव्यां पद्मोतपलसमावृताम्।।२।।
नानारूपधरावेतौ तापसं वेषमास्थितौ।
बालिदूताविह प्राप्ताविति निश्चित्य सूर्यजः।।३।।
उत्पपात भयत्रस्तः ऋष्यमूकाद्वनान्तरम्।
वानरैः सहितः सर्वैरगस्त्याश्रममुत्तमम्।।४।।

1-4. Маркандея сказал, – "Враждуя с Бали и опасаясь его преследования, Сугрива скрывался в труднодоступных местах. Когда он заметил приближение Рамы с Лакшманой, то обратился к Хануману со словами, – "Интересно, чьи это сыновья? Своими прекрасными луками и убранством из коры деревьев, они напоминают полное цветущих лотосов озеро. Похоже, что это замаскированные шпионы Бали, которые пришли сюда под видом святых странников". Сугрива содрогнулся от ужаса, и решил бежать с горы Ришьямукха в другой лес, где проживал в своём тихом *ашраме* отшельник Агастья.

तत्र स्थित्वा स सुग्रीवः प्राह वायुसुतं पुनः।
हनूमन् पृच्छ शीघ्रं त्वं गच्छ तापसवेषधृक्।।५।।
कौ हि कस्य सुतौ जातौ किमर्थं तत्र संस्थितौ।
ज्ञात्वा सत्यं मम ब्रूहि वायुपुत्र महामते।।६।।

5-6. Сугрива вновь сказал Хануману, – "Пожалуйста, сходи к ним под видом святого и расспроси о цели их появления. Кто они? Чьи они сыновья, и зачем пришли сюда?" Разведав обстановку, мудрый Хануман нашёл ответы на все вопросы.

इत्युक्तो हनुमान् गत्वा पम्पातटमनुत्तमम्।
भिक्षुरूपी स तं प्राह रामं भ्रात्रा समन्वितम्।।७।।
को भवानिह सम्प्राप्तस्तथ्यं ब्रूहि महामते।
अरण्ये निर्जने घोरे कुतस्त्वं कं प्रयोजनम्।।८।।

7-8. Переодвшись отшельником, Хануман отправился к берегу священного места Пампасара и обратился к Шри Раме, – "О, мудрец, кто Ты? Как Ты нашёл это место? Откуда Ты пришёл в этот густой и недружелюбный лес и какова цель твоего визита? Пожалуйста, будь честен, и ответь на мои вопросы".

एवं वदन्तं तं प्राह लक्ष्मणो भ्रातुराज्ञया।
प्रवक्ष्यामि निबोध त्वं रामवृत्तान्तमादितः।।९।।
राजा दशरथो नाम बभूव भुवि विश्रुतः।
तस्य पुत्रो महाबुद्धे रामो ज्येष्ठो ममाग्रजः।।१०।।
अस्याभिषेक आरब्धः कैकेय्या तु निवारितः।
पितुराज्ञामयं कुर्वन् रामो भ्राता ममाग्रजः।।११।।
मया सह विनिष्क्रम्य सीतया सह भार्यया।
प्रविष्टो दण्डकारण्यं नानामुनिसमाकुलम्।।१२।।
जनस्थाने निवसतो रामस्यास्य महात्मनः।
भार्या सीता तत्र वने केनापि पाप्मना हृता।।१३।।
सीतामन्वेषयन्वीरो रामः कमललोचनः।
इहायातस्त्वया दृष्ट इति वृत्तान्तमीरितम्।।१४।।

9-14. С разрешения брата Рамы, Лакшмана стал отвечать на вопросы и сказал, – "Я расскажу тебе о событиях, которые произошли с Рамой. Пожалуйста, выслушай. Жил на этой земле известный царь, по имени Дашаратха. Мой брат Рама его старший сын. Благоприятная церемония Его коронации была отменена нашей мачехой Кайкеей. Тогда, исполняя указание нашего почтенного отца, старший брат Рама отправился в изгнание и покинул Айодхью вместе со Своей супругой Ситой и мной. В лесу Дандакаранья Он поселился рядом с отшельниками. Там нечестивый человек похитил Его супругу Ситу, и её поиски стали причиной нашего появления. Такова наша история, которую я раскрыл тебе".

श्रुत्वा ततो वचस्तस्य लक्ष्मणस्य महात्मनः।
अव्यज्जितात्मा विश्वासाद्धनूमान्मारुतात्मजः।।१५।।
त्वं मे स्वामी इति वदन् रामं रघुपतिं तदा।
आश्वास्यानीय सुग्रीवं तयोः सख्यमकारयत्।।१६।।
शिरस्यारोप्य पादाब्जं रामस्य विदितात्मनः।
सुग्रीवो वानरेन्द्रस्तु उवाच मधुराक्षरम्।।१७।।
अद्यप्रभृति राजेन्द्र त्वं मे स्वामी न संशयः।

आश्वास्यानीय सुग्रीवं तयोः सख्यमकारयत्।।१६।।
शिरस्यारोप्य पादाब्जं रामस्य विदितात्मनः।
सुग्रीवो वानरेन्द्रस्तु उवाच मधुराक्षरम्।।१७।।
अद्यप्रभृति राजेन्द्र त्वं मे स्वामी न संशयः।
अहं तु तव भृत्यश्च वानरैः सहितः प्रभो।।१८।।
त्वच्छत्रुर्मम शत्रुः स्यादद्यप्रभृति राघव।
मित्रं ते मम सन्मित्रं त्वद्दुःखं तन्ममापि च।।१९।।

15-19. Доверившись откровению Лакшманы, Хануман принял Раму как своего повелителя и утешил. Он отвёл Раму к Сугриве, но скрыл Его Божественную суть. Прибыв в лагерь, Хануман представил путников Сугриве и они стали друзьями. Познакомившись с Рамой, Сугрива предложил Ему свои поклоны и смиренно сказал, – "О, царь, нет никаких сомнений в том, что с этого дня Ты будешь нашим повелителем, а я вместе с обезьянами, буду преданно Тебе служить. Отныне Твой враг станет моим врагом, а Твой друг – моим другом. Я скажу больше, Твоё горе станет моим собственным горем, а радость, испытываемая Тобой – моим личным счастьем". Затем он снова обратился к Раме.

त्वत्प्रीतिरेव मत्प्रीतिरित्युक्त्वा पुनराहतम्।
वाली नाम मम ज्येष्ठो महाबलपराक्रमः।।२०।।
भार्यापहारी दुष्टात्मा मदनासक्तमानसः।
त्वामृते पुरुषव्याघ्र नास्ति हन्ताद्य वालिनम्।।२१।।
युगपत्सप्ततालांस्तु तरुन्यो वै वधिष्यति।
स तं वधिष्यतीत्युक्तं पुराणज्ञैर्नृपात्मज।।२२।।

20-22. "О, Господь, у меня есть старший брат, которого зовут Бали. Он силён и полон отваги, но сердце его коварно. Он пал жертвой похоти и после того как он украл мою супругу, ещё никому не удалось его убить. О, сын Дашаратхи, мудрецы предсказали, что его сможет убить человек, который одной стрелой пронзит эти семь пальм".

तत्प्रियार्थं हि रामोपि श्रीमांश्छित्त्वा महातरुन्।
अर्धाकृष्टेन बाणेन युगपद्रघुनन्दनः।।२३।।
विद्ध्वा महातरून् रामः सुग्रीवं प्राह पार्थिवम्।
वालिना गच्छ युध्यस्व कृतचिन्हो रवेः सुतः।।२४।।
इत्युक्तः कृतचिन्होयं युद्धं चक्रेथ वालिना।
रामोपि तत्र गत्वाथ शरेणैकेन वालिनम्।।२५।।
विव्याध वीर्यवान् वाली पपात च ममार च।
विव्रस्तं वालिपुत्रं तु अङ्गदं विनयान्वितम्।।२६।।
रणशौण्डं यौवराज्ये नियुक्त्वा राघवस्तदा।
तां च तारां तथा दत्त्वा रामश्च रविसूनवे।।२७।।

23-28. Чтобы успокоить Сугриву, Рама положил стрелу на тетиву лука и одним выстрелом пронзил все семь пальм. Затем Он сказал Сугриве: "Нанеси на своё тело отличительный знак, чтобы Я во время твоей битвы с Бали, мог отличить тебя". Сугрива исполнил просьбу Рамы, и когда он сражался с братом, Рама одним выстрелом убил Бали. Сражённый стрелой Рамы, Бали упал замертво. Затем Рама вернул Сугриве его супругу Тару и короновал на царство сына Бали, Ангаду, скромного воина, скорбящего о смерти отца. Затем он сказал Сугриве, – "Позаботься о царстве обезьян и помни, что поиски Ситы следует начать как можно скорее".

त्वं सीतान्वेषणे यत्नं कुरु शीघ्रं हरीश्वर।
इत्युक्तः प्राह सुग्रीवो रामं लक्ष्मणसंयुतम्।।२९।।
प्रावृट्कालो महान् प्राप्तः साम्प्रतं रघुनन्दन।
वानराणां गतिर्नास्ति वने वर्षति वासवे।।३०।।
गते तस्मिंस्तु राजेन्द्र प्राप्ते शरदि निर्मले।
चारान्सम्प्रेषयिष्यामि वानरान् दिक्षु राघव।।३१।।
इत्युक्त्वा रामचन्द्रं स तं प्रणम्य कपीश्वरः।
पम्पापुरं प्रविश्याथ रेमे तारासमन्वितः।।३२।।
रामोऽपि विधिवद्भ्रात्रा शैलसानौ महावने।

29-32. В присутствии Лакшманы Сугрива сказал Раме, "О, Рама, из-за сезона дождей обезьяны будут болеть и испытывать трудности, но как только погода наладится, я разошлю их на поиски во все стороны света". С этими словами он предложил Раме свои поклоны и вернулся со своей супругой Тарой в Пампапуру, где полностью предался плотским удовольствиям.

निवासं कृतवान् शैले नीलकण्ठे महामतिः।।३३।।

प्रावृट्काले गते कृच्छ्रात् प्राप्ते शरदि राघवः।
सीतावियोगाङ्कयथितः सौमित्रिं प्राह लक्ष्मणम्।।३४।।
उल्लङ्घितस्तु समयः सुग्रीवेण ततो रुषा।
लक्ष्मणं प्राह काकुत्स्थो भ्रातरं भ्रातृवत्सलः।।३५।।
गच्छ लक्ष्मण दुष्टोऽसौ नागतः कपिनायकः।
गते तु वर्षाकालेऽहमागमिष्यामि तेऽन्तिकम्।।३६।।
अनेकैर्वानरैः सार्द्धमित्युक्त्वासौ तदा गतः।
तत्र गच्छ त्वरायुक्तो यत्रास्ते कपिनायकः।।३७।।
तं दुष्टमग्रतः कृत्वा हरिसेनासमन्वितम्।
रमन्तं तारया सार्धं शीघ्रमानय मां प्रति।।३८।।
नात्रागच्छति सुग्रीवो यद्यसौ प्राप्तभूतिकः।
तदा त्वयैवं वक्तव्यः सुग्रीवोऽनृतभाषकः।।३९।।
वालिहन्ता शरो दुष्ट करे मेद्यापि तिष्ठति।
स्मृत्वैतदाचर कपे रामवाक्यं हितं तव।।४०।।

33-40. В то же время Рама, вместе с братом Лакшманой, поселились в густом лесу на вершине горы Нилакантха. Сезон дождей прошёл в тягостных переживаниях, связанных с разлукой и потерей Ситы. Когда наступил благоприятный сезон *шарада*, Рама обсудил с Лакшманой план действий. Сугрива нарушил своё обещание, и не появился. Возмутившись его безответственностью, Рама сказал Лакшмане, – "О, брат, незамедлительно ступай в Пампапуру и выясни причину, по которой эта нечестивая обезьяна до сих пор не появилась. Он так убедительно заверял Меня что появится, как только пройдёт сезон дождей. Сходи к этому нечестивцу, который в своих наслаждениях с Тарой, забыл о своём обещании. Приведи его сюда вместе со всеми обезьянами. Если он воспротивится, скажи ему, что стрела, которая принесла смерть Бали, как и тогда лежит у Рамы в колчане. Выполни обещание, потому что это в твоих интересах.

इत्युक्तस्तु तथेत्युक्त्वा रामं नत्वा च लक्ष्मणः
पम्पापुरं जगामाथ सुग्रीवो यत्र तिष्ठति।
दृष्ट्वा स तत्र सुग्रीवं कपिराजं बभाष वै।।४१।।
ताराभोगविषक्तस्त्वं रामकार्यपराङ्मुखः।
किं त्वया विस्मृतं सर्वं रामाग्ने समयं कृतम्।।४२।।
सीतामन्विष्य दास्यामि यत्र क्वापीति दुर्मते।
हत्वा तु वालिनं राज्यं येन दत्तं पुरा तव।।४३।।
त्वामृते कोवमन्येत कपीन्द्र पापचेतस।
प्रतिश्रुत्य च रामस्य भार्याहीनस्य भूपते।।४४।।
साहाय्यं ते करोमीति देवाग्निजलसन्निधौ।
ये ये च शत्रवो राजंस्ते ते च मम शत्रवः।।४५।।
मित्राणि यानि ते देव तानि मित्राणि मे सदा।
सीतामन्वेषितुं राजन् वानरैर्बहुभिर्वृतः।।४६।।
सत्यं यास्यामि ते पार्श्वमित्युक्त्वा कोऽन्यथाकरोत्।
त्वामृते पापिनं दुष्टं रामदेवस्य संनिधौ।।४७।।
कारयित्वा तु तेनैवं स्वकार्यं दुष्टवानर।
ऋषीणां सत्यवद्वाक्यं त्वयि दृष्टं मयाधुना।।४८।।
सर्वस्य हि कृतार्थस्य मतिरन्या प्रवर्तते।
वत्सः क्षीरक्षयं दृष्ट्वा परित्यज्यति मातरम्।।४९।।
जनवृत्तविदां लोके सर्वज्ञानां महात्मनाम्।
न तं पश्यामि लोकेस्मिन् कृतं प्रतिकरोति यः।।५०।।
शास्त्रेषु निष्कृतिर्दृष्टा महापातकिनामपि।
कृतघ्नस्य कपे दुष्ट न दृष्टा निष्कृतिः पुरा।।५१।।
कृतघ्नता न कार्या ते त्वत्कृतं समयं स्मर।
एह्येह्यागच्छ शरणं काकुत्स्थं हितपालकम्।।५२।
यदि नायासि च कपे रामवाक्यमिदं शृणु।
न यिष्ये मृत्युसदनं सुग्रीवं वालिनं यथा।।५३।।

41-53. Лакшмана выслушал пожелания Рамы и смиренно склонив голову, произнёс, – "Будет исполнено". Затем он добрался до Пампапури и обрушил на Сугриву свои гневные слова, – "Ты погряз в роскоши и плотских утехах с Тарой, и забыл о своём недавнем обещании. О, грешник, ты и в самом деле запамятовал, что обещал Раме вернуть Ситу, где бы она не находилась. Кто ещё, кроме тебя способен обмануть друга, который сначала убил твоего врага Бали, а потом вернул тебе царство. Помнишь, как призывая в свидетели богов огня и воды, ты торжественно обещал, – "О, царь, я помогу Тебе в поисках Ситы. С этого момента Твои враги стали моими врагами, а Твои друзья – моими друзьями. Я вместе с армией обезьян непременно помогу Тебе найти Ситу". Как ты осмелился отказаться или забыть о данном обещании? Ты забыл о оказанной тебе услуге, и посчитал своё обещание выполненным? О таких нечестивцах как ты , говорят пословицы, "па-

мять возвращается тогда, когда твою работу сделают другие" и "скакачет у пустого вымени, как телёнок". Разумные люди этого мира редко забывают добрые дела, свершённые ради их блага. Священные писания предлагают способы освобождения для грешников, но это не касается неблагодарных. Я нигде не читал и не слышал о средствах спасения от неблагодарности и несомненно, на такого человека обрушатся все беды и суровые наказания. Не стоит быть скупцом. Вспомни про своё обещание, которое ты дал совсем недавно. Иди к убежищу Рамы и проси прощение за свои промахи. Если же ты будешь упорствовать и откажешься, то выслушай слова, которые передал Рама, – "Тогда Я отправлю Сугриву вслед за Бали, в царство Ямараджи. Стрела, которая отобрала жизнь Бали, по-прежнему в Моём колчане".

स शरो विद्यतेस्माकं येन वाली हत: कपि:।
लक्ष्मणेनैवमुक्तोऽसौ सुग्रीव: कपिनायक:।।५४।।
निर्गत्य तु नमश्चक्रे लक्ष्मणं मन्त्रिणोदित:।
उवाच च महात्मानं लक्ष्मणं वानराधिप:।५५।।
अज्ञानकृतपापानामस्माकं क्षन्तुमर्हसि।
समय: कृतो मया राज्ञा रामेणामिततेजसा।।५६।।
यस्तदानीं महाभाग तमद्यापि न लङ्घये।
यास्यामि निखिलैरद्य कपिभिर्नुपनन्दन।।५७।
त्वया सह महावीर रामपार्श्वं न संशय:।
मां दृष्ट्वा तत्र काकुत्स्थो यद्वक्ष्यति च मां प्रति।।५८।।
तत्सर्वं शिरसा गृह्य करिष्यामि न संशय:।
सन्ति मे हरय: शूरा: सीतान्वेषणकर्मणि।।५९।।
तान्यहं प्रेषयिष्यामि दिक्षु सर्वासु पार्थिव।
इत्युक्त: कपिराजेन सुग्रीवेण सलक्ष्मण:।।६०।।

54-60. Поговорив с советником, Сугрива вышел, и дал Лакшмане ответ. Он предложил свои поклоны и произнёс, – "О, великий Лакшмана, прости меня за ненамеренное оскорбление. Я не нарушу данное Раме обещание. Я сейчас же, вместе с тобой и всеми обезьянами, отправлюсь к Раме. Я обещаю, что с честью и полной преданностью выполню все Его указания. Мои воинственные и доблестные обезьяны отправятся во все стороны света и разыщут Ситу".

एहि शीघ्रं गमिष्यामो रामपार्श्वमितोऽधुना।
सेना चाहूयतां वीर ऋक्षाणां हरिणामपि।।६१।।
यान् दृष्ट्वा प्रीतिरभ्येति राघवस्ते महामते।
इत्युक्तो लक्ष्मणेनाथ सुग्रीव: स तु वीर्यवान्।।६२।।
पार्श्वस्थं युवराजानमङ्गदं संज्ञयाऽब्रवीत्।
सोऽपि निर्गत्य सेनानीमाह सेनापतिं तदा।।६३।।
तैराहूता: समागत्य ऋक्ष वानरकोटय:।
गुहास्थाश्च गिरिस्थाश्च वृक्षस्थाश्चैव वानरा:।।६४।।
तै: सार्द्धं पर्वताकारैर्वानरैर्भीमविक्रमै:।
सुग्रीव: शीघ्रमागत्य ववन्दे राघवं तदा।।६५।।
लक्ष्मणेपि नमस्कृत्य रामं भ्रातरमब्रवीत्।
प्रसादं कुरु सुग्रीवे विनीते चाधुना नृप।।६६।।
इत्युक्तो राघवस्तेन भ्रात्रा सुग्रीवमब्रवीत्।
आगच्छात्र महावीर सुग्रीव कुशलं तव।।६७।।

61-67. Лакшмана ответил – "О, воин, собирай армии обезьян и медведей, и мы прямо сейчас отправимся к Раме, который будет рад видеть тебя". Сугрива направился к Ангаде, который был свидетелем разговора, и отдал приказ собрать армию. *Кроры* (десятки миллионов) обезьян и медведей вышли из пещер, спустились с деревьев и горных склонов. Повинуясь приказу своего полководца, собрались все. Сугрива в окружении огромных и доблестных обезьян пришёл к Раме и склонился перед ним в поклоне. Лакшмана тоже поклонился и сказал, – "О, царь, смилуйся над смиренным Сугривой".

श्रुत्वेत्थं रामवचनं प्रसन्नं च नराधिपम्।
शिरस्यञ्जलिमाधाय सुग्रीवो रामब्रवीत्।।६८।।
तदा मे कुशलं राजन् सीतादेवी तव प्रभो।
अन्विष्य तु यदा दत्ता मया भवति नान्यथा।।६९।।
इत्युक्ते वचने तेन हनूमान्मारुतात्मज:।
नत्वा रामं बभाषैनं सुग्रीवं कपिनायकम्।।७०।।
शृणु सुग्रीव मे वाक्यं राजायं दु:खितो भृशम्।

68-70. Рама ответил, – "О, воин Сугрива, подойди ко Мне, и расскажи всё ли у тебя благополучно". С молитвенно сложенными рука-

ми Сугрива сказал, – "О, царь, моё благополучие всецело связано с поисками Ситы и я буду счастлив, только когда верну её Тебе".

सीतावियोगेन च सदा नाश्नाति च फलादिकम्।।७१।।
अस्य दु:खेन सततं लक्ष्मणोयं सुदु:खित:।
एतयोरत्र यावस्था तां श्रुत्वा भरतोऽनुज:।।७२।।
दु:खी भवति तद्दु:खाद्दु:खं प्राप्नोति तज्जन:।
यत एवमतो राजन् सीतान्वेष्णमाचर।।७३।।
इत्युक्ते वचने तत्र वायुपुत्रेण धीमता।
जाम्बवानति तेजस्वी नत्वा रामं पुर:स्थित:।।७४।।

71-74. С разрешения Рамы, Хануман ответил Сугриве, – "О, Сугрива, выслуша меня внимательно. Боль разлуки с Ситой приносит Раме постоянные страдания, и Он всё время постится, отказываясь даже от фруктов. Лакшмана тоже сильно тоскует. Эта тревога двух сердец передаётся Айодхье и заставляет страдать Бхарату, косвенно отражаясь на благополучии подчинённых. Прими во внимание эти обстоятельства и немедленно организуй поиски Ситы".

स प्राह कपिराजं तं नीतिमान्नीतिमद्वच:।
यदुक्तं वायुपुत्रेण तत्तथेत्यवगच्छ भो:।।७५।।
यत्र क्वापि स्थिता सीता रामभार्या यशस्विनी।
पतिव्रता महाभागा वैदेही जनकात्मजा।।७६।।
अद्यापि वृत्तसम्पन्ना इति मे मनसि स्थितम्।
न हि कल्याणचित्ताया: केनचिद्भुवि।।७७।।
पराभवोस्ति सुग्रीव प्रेषयाद्यैव वानरान्।
इत्युक्तस्तेन सुग्रीव: प्रीतात्मा कपिनायक:।।७८।।

75-78. Когда закончил говорить Хануман, с разрешения Рамы поднялся и выступил Джамбаван. Он сказал Сугриве, – "О, Сугрива, отнесись серьёзно к словам Ханумана. Я постоянно размышлял об этом и пришёл к убеждению, что целомудренная, достойная прославления Сита, по-прежнему невредима и хранит достоинство, но её местонахождение пока остаётся для нас тайной. Никто в этом мире не сможет причинить вреда Сите, все мысли которой сосредоточены на великом благодетеле Раме. Поэтому, нам следует немедленно приступить к её поискам".

पश्चिमायां दिशि तदा प्रेषयामास तान् कपीन्।
अन्वेष्टुं रामभार्यां तां महाबलपराक्रम:।।७९।।
उत्तरस्यां दिशि तदा नियुतान् वानरानसौ।
प्रेषयामास धर्मात्मा सीतान्वेषणकर्मणि।।८०।।
पूर्वस्यां दिशि कपींश्च कपिराज: प्रतापवान्।
प्रेषयामास रामस्य सुभार्यान्वेषणाय वै।।८१।।
इति तान् प्रेषयामास वानरान्वानराधिप:।
सुग्रीवो वालिपुत्रं तमङ्गदं प्राह बुद्धिमान्।।८२।।
त्वं गच्छ दक्षिणं देशं सीतान्वेषणकर्मणि।
जाम्बवांश्च हनूमांश्च मैन्दो द्विविप एव च।।८३।।
नीलाद्याश्चैव हरयो महाबलपराक्रमा:।
अनुयास्यन्ति गच्छन्तं त्वामद्य मम शासनात्।।८४।।
अचिरादेव यूयं तां दृष्ट्वा सीतां यशस्विनीम्।
स्थानतो रूपतश्चैव शीलतश्च विशेषत:।।८५।।
केन नीता च कुत्रास्ते ज्ञात्वात्रागच्छ पुत्रक।
इत्युक्त: कपिराजेन पितृव्येण महात्मना।।८६।।

79-86. Сугрива, удовлетворённый словами Джамбавана, последовал его призыву и тут же отправил на поиски Ситы отряд обезьян на запад, один *лакх* обезьян – на север, и столько же на восток. Затем, мудрый Сугрива сказал Ангаде, – "О, Ангада, отправляйся на юг и найди Ситу. Джамбаван, Хануман, Двивида, Нила и другие доблестные обезьяны, будут сопровождать тебя. Идите и найдите Ситу. Узнайте место её пребывания, её состояние, кто её охраняет, кто похитил её и где содержит? Когда получите ответы на все эти вопросы, немедленно возвращайтесь с известиями".

अङ्गदस्तूर्णमुत्थाय तस्याज्ञां शिरसा दधे।
इत्युक्ते दूरत: स्थाप्य वानरानथ जाम्बवान्।।८७।।
रामं च लक्ष्मणं चैव सुग्रीवं मारुतात्मजम्।
एकत: स्थाप्य तानाह नीतिमान्नीतिमद्वच:।।८८।।
श्रूयतां वचनं मेऽद्य सीतान्वेष्णकर्मणि।
श्रुत्वा च तद्गृहाणत्वं रोचते यन्नृपात्मज।।८९।।
रावणेन जनस्थानान्नीयमाना तपस्विनी।
जटायुना तु सा दृष्टा शक्त्या युद्धं प्रकुर्वता।।९०।।

भूषणानि च दृष्टानि तया क्षिप्तानि तेन वै।
तान्यस्माभिः प्रदृष्टानि सुग्रीवायर्पितानि च।।९१।।
जटायुवाक्याद्राजेन्द्र सत्यमित्यवधारय।
एतस्मात्कारणात्सीता नीता तेनैव रक्षसा।।९२।।
रावणेन महाबाहो लङ्कायां वर्तते तु सा।
त्वां स्मरन्ती तु तत्रस्था त्वद्दुःखेन सुदुःखिता।।९३।।
रक्षन्ती यत्नतो वृत्तं तत्रापि जनकात्मजा।
त्वद्ध्यानेनैव स्वान् प्राणान् धारयन्ती शुभानना।।९४।।
स्थिता प्रायेण ते देवी सीता दुःखपरायणा।
हितमेव च ते राजन् उदधेर्लङ्घने क्षमम्।।९५।।
वायुपुत्रं हनूमन्तं त्वमत्रादेष्टुमर्हसि।
त्वं चाप्यर्हसि सुग्रीव प्रेषितं मारुतात्मजम्।।९६।।
तमृते सागरं गन्तुं वानराणां न विद्यते।
बलं कस्यापि वा वीर इति मे मनसि स्थितम्।।९७।।
क्रियतां मद्वचः क्षिप्रं हितं पथ्यं च नः सदा।
उक्ते जाम्बवतैवं नीतिस्वल्पाक्षरान्विते।।९८।।

87-98. Ангада немедленно приступил к исполнению распоряжения своего дяди. Мудрый Джамбаван отвёл всех обезьян в сторону и уединившись с Рамой, Лакшманой, Сугривой и Хануманом сказал, – "О, Рама, я хочу поделиться с Тобой важными соображениями, относительно исчезновения Ситы. Если Ты сочтёшь нужным, то примешь мой совет. Известно, что Джатаю стал свидетелем похищения Ситы и приложив все усилия, вступил в сражение с Раваной. Тем временем, Сита успела сбросить с *виманы* свои украшения. Свидетелями тому стали мы и Джатаю. Затем мы принесли эти украшения Сугриве. Исходя из этих фактов, можно с определённой долей уверенности сказать, что сейчас Сита находится на Ланке. Все её мысли в разлуке поглощены только Тобой. Это значит, что она сопротивляется Раване. Несомненно, её страдания от разлуки велики. Я думаю, что это задание следует поручить Хануману, потому что никто кроме него не сможет преодолеть океан. Никто из обезьян не сможет справиться с этой задачей успешней Хануманa. Это моё мнение, но я надеюсь на Твою благосклонность и прошу Твоей поддержки".

वाक्ये वानरराजोऽसौ शीघ्रमुत्थाय चासनात्।
वायुपुत्रसमीपं तु तं गत्वा वाक्यमब्रवीत्।।९९।।
शृणु मद्वचनं वीर हनुमन्मारुतात्मज।

99. Последовав совету мудрого Джамбавана, Сугрива поднялся и подошёл к Хануману.

अयमिक्ष्वाकुतिलको राजा रामः प्रतापवान्।।१००।।
पितुरादेशमादाय भ्रातृभार्यासमन्वितः।
प्रविष्टो दण्डकारण्यं साक्षाद्धर्मपरायणः।।१०१।।
सर्वात्मा सर्वलोकेशो विष्णुर्मानुषरूपवान्।
अस्य भार्या हृता तेन दुष्टेनापि दुरात्मना।।१०२।।
तद्वियोगजदुःखार्तो विचिन्वंस्तां वने वने।
त्वया दृष्टो नृपः पूर्वमयं वीरः प्रतापवान्।।१०३।।
एतेन सह संगम्य समयं चापि कारितम्।
अनेन निहतः शत्रुर्मम वालिर्महाबलः।।१०४।।
अस्य प्रसादेन कपे राज्यं प्राप्तं मयाऽधुना।
मया च तत्प्रतिज्ञातमस्य साहाय्यकर्मणि।।१०५।।
तत्सत्यं कर्तुमिच्छामि त्वद्बलान्मारुतात्मज।
उत्तीर्य सागरं वीर दृष्ट्वा सीतामनिन्दिताम्।।१०६।।
भूयस्तर्तुं बलं नास्ति वानराणां त्वया विना।
अतस्त्वमेव जानासि स्वामिकार्यं महामते।।१०७।।
बलवान्नीतिमांश्चैव दक्षस्त्वं दौत्यकर्मणि।
तेनैवमुक्तो हनुमान् सुग्रीवेण महात्मना।।१०८।।

100-108. Сугрива сказал, – "О, доблестный Хануман, выслушай меня. Исполняя указание отца, Рама из рода Икшваку вместе со Своим братом и супругой, пришёл в лес Дандакаранья. Повелитель всех миров, видимое проявление Господа Вишну и Высшая душа всех живых существ воплотился в форме законопослушного и религиозного Рамы. Его супруга Сита была похищена злобным Раваной. Когда ты впервые Его увидел, Он был занят её поисками. Связавшись узами дружбы, мы приняли на себя определённые обязательства. Я склонен сохранить этот мир силой твоей доблести. Никто кроме тебя не сможет преодолеть океан, найти Ситу, а затем вернуться обратно. Таким образом, только ты сможешь успешно решить эту сложную задачу, благодаря своей доблести, проницательности и интуиции".

स्वामिनोऽर्थं न किं कुर्यामीदृशं किं नु भाषसे।
इत्युक्तो वायुपुत्रेण रामस्तं पुरतः स्थितम्।।१०९।।
प्राह वाक्यं महाबाहुर्वाष्पसम्पूर्णलोचनः।
सीतां स्मृत्वा सुदुःखार्तः कालयुक्तममित्रजित्।।११०।।
त्वयि भारं समारोप्य समुद्रतरणादिकम्।
सुग्रीवः स्थाप्यते ह्यत्र मया सार्धं महामते।।१११।।
हनूमंस्तत्र गच्छ त्वं मत्प्रीत्यै कृतनिश्चयः।
ज्ञातीनां च तथा प्रीत्य सुग्रीवस्य विशेषतः।।११२।।
प्रायेण रक्षसा नीता भार्या मे जनकात्मजा।
तत्र गच्छ महावीर यत्र सीता व्यवस्थिता।।११३।।
यदि पृच्छति सादृश्यं मदाकारमशेषतः।
अतो निरीक्ष्य मां भूयो लक्ष्मणं च ममानुजम्।।११४।।
ज्ञात्वा सर्वाङ्गगं लक्ष्म सकलं चावयोरिह।
नान्यथा विश्वसेत्सीता इति मे मनसि स्थितम्।।११५।।

109-115. Хануман ответил Сугриве, – "О чём ты говоришь? Как можно допустить, что я смогу выполнить задание, посильное только для Рамы?" На сомнения Ханумана, убийца демонов Рама, со слезами на глазах сказал, – "О, мудрый Хануман, Я поручаю тебе это дело, а Сугрива отанется здесь. Наберись решимости и доставь же радость Мне, всем этим обезьянам и особенно Сугриве. О, великий герой, всё указывает на то, что именно Равана похитил Ситу. Исходя из этого, тебе следует отправиться в путь и найти место её заточения. Когда она спросит тебя, кто тебя послал, ты должен очень доверительно всё объяснить, утешить и приложить все силы, чтобы завоевать её доверие. Описания особых знаков, которыми отмечены наши тела, будет достаточно, чтобы устранить все сомнения. Не ошибись, иначе доверия к тебе не будет".

इत्युक्तो रामदेवेन प्रभञ्जनसुतो बली।
उत्थाय तत्पुरः स्थित्वा कृताञ्जलिरुवाच तम्।।११६।।
जानामि लक्षणं सर्वं युवयोस्तु विशेषतः।
गच्छामि कपिभिः सार्द्धंत्वं शोकं मा कुरुष्व वै।।११७।
अन्यच्च देह्यभिज्ञानं विश्वासो येन मे भवेत्।
सीतायास्तव देव्यास्तु राजन् राजीवलोचन।।११८।।

116-118. Хануман поднялся и с молитвенно сложенными руками произнёс, – "Я знаю все подробности ваших отличительных черт и знаков на ваших телах. Я немедленно отправляюсь с отрядом обезьян для выполнения поставленной задачи. Пожалуйста, не сомневайся в успехе и всё же, дай мне ещё одну вещь для завоевания полного доверия Ситы".

इत्युक्तो वायुपुत्रेण रामः कमललोचनः।
अङ्गुलीयकमुन्मुच्य दत्तवान् रामचिह्नितम्।।११९।।
तद्गृहीत्वा तदा सोऽपि हनूमान्मारुतात्मजः।
रामं प्रदक्षिणीकृत्य लक्ष्मणं च कपीश्वरम्।।१२०।।
नत्वा ततो जगामाशु हनूमानञ्जनीसुतः।
सुग्रीवोऽपि च ताञ्छ्रुत्वा वानरान् गन्तुमुद्यतान्।१२१
आज्ञेयानाज्ञापयति वानरान्बलदर्पितान्।
शृण्वन्तु वानराः सर्वे शासनं मम भाषितम्।।१२२।।
विलम्बनं न कर्तव्यं युष्माभिः पर्वतादिषु।
द्रुतं गत्वा तु तां वीक्ष्य आगन्तव्यमनिन्दिताम्।।१२३।।
रामपत्नीं महाभागां स्थास्येहं रामसन्निधौ।
कर्तनं वा करिष्यामि अन्यथा कर्णनासयोः।१२४

119-124. Рама достал обручальное кольцо Ситы и протянул его Хануману. Хануман со смиренно склонённой головой совершил *парикраму,* и обойдя по кругу Раму, Лакшману и Сугриву, тут же отправился в путь. Собрав всех готовых к поискам доблестных обезьян, Сугрива отдал приказ, – "Слушайте все, не идите путями длинными, ведущими через горы и леса, а выбирайте наикратчайшие. Я остаюсь с Рамой и буду ожидать скорых вестей о месте нахождения Ситы, и вашего благополучного возвращения. Нарушивший приказ будет наказан, и за неповиновение лишится своих ушей и носа".

एवं ताञ्प्रेषयित्वा तु आज्ञापूर्वं कपीश्वरः।
अथ ते वानरा याताः पश्चिमादिषु दिक्षु वै।१२५।।
ते सानुषु समस्तेषु गिरीणामपि मूर्धसु।
नदीतीरेषु सर्वेषु मुनीनामाश्रमेषु च।१२६।।
कन्दरेषु च सर्वेषु वनेषू पवनेषू च।।
वृक्षेषु वृक्षगुल्मेसु गुहासु च शिलासु च।१२७।।
सह्यपर्वतपार्श्वेषु विन्ध्यसागरपार्श्वयोः।

हिमवत्यपि शूले च तथा किं पुरुषादिषु।१२८॥
मनुदेशेषु सर्वेषु सप्तपातालकेषु च।
मध्यदेशेषु सर्वेषु काश्मीरेषु महाबला:।१२९॥
पूर्वदेशेषु सर्वेषु कामरूपेषु कोशले।
तीर्थस्थानेषु सर्वेषु सप्तकोङ्कनकेषु च।१३०॥
यत्र तत्रैव ते सीतामदृष्ट्वा पुनरागता:॥
आगत्य ते नमस्कृत्य रामलक्ष्मणपादयो:।१३१॥
सुग्रीवं च विशेषेण नास्माभि: कमलेक्षणा।
दृष्टा सीता महाभागेत्युक्त्वा तांस्तत्र तस्थिरे।१३२॥

125-132. Таким образом, Сугрива послал обезьян на поиски Ситы и они разошлись в соответствующих направлениях. Отряд, который был отправлен на запад, потерпел неудачу и вернулся ни с чем. Тщательное исследование долин, горных вершин, берегов рек, хижин отшельников, лесов с различными деревьями и кустарниками, пещер и ущелий, близлежащей горы Сахья, окрестностей Виндхьи и побережья океана, Гималаев, стран, включая Кимпурушу и прочие, все места проживания людей, семи областей низменностей, всех равнин Кашмира, всех стран на востоке, Ассама и Авадхи, всех мест паломничества и семи стран Конканы, не принесло результатов. Воины этого отряда склонили головы перед Сугривой, Рамой и Лакшманой и сказали, – "Мы не нашли Ситу ни в одном из исследованных нами мест".

ततस्तं दु:खितं प्राह रामदेवं कपीश्वर:।
सीतां दक्षिणदिग्भागे स्थिता द्रष्टुं वने नृप।१३३॥
शक्या वानरसिंहेन वायुपुत्रेण धीमता।
दृष्ट्वा सीतामिहायाति हनूमान्नात्र संशय:।१३४॥
स्थिरो भव महाबाहो राम सत्यमिदं वच:।
लक्ष्मणोऽप्याह शकुनं तत्र वाक्यमिदं तदा।१३५॥
सर्वथा दृष्टसीतस्तुहनुमानागमिष्यति।
इत्याश्वास्य स्थितौ तत्र रामं सुग्रीवलक्ष्मणौ।१३६॥

133-136. Тогда Сугрива сказал Раме, – "О, царь, только Хануман сможет найти Ситу. Без сомнений, она в южном лесу, и Хануман вернётся с хорошими известиями. Пожалуйста, смело прими как истину моё утверждение". Предчувствуя благоприятный исход дела, Лакшмана сказал, – "Хануман найдёт Ситу и вернётся с добрыми известиями". Так Сугрива и Лакшмана, проявляя заботу о Раме, продолжали Его утешать.

अथाङ्गदं पुरस्कृत्य ये गता वानरोत्तमा:॥
यत्नादन्वेषणार्थाय रामपत्नीं यशस्विनीम्।१३७।
अदृष्ट्वा श्रममापन्ना: कृच्छ्रभूतास्तदा वने॥
भक्षणेन विहीनास्ते क्षुधया च प्रपीडिता:।१३८॥
भ्रमन्तो गहनेऽरण्ये क्वापि दृष्टा च सुप्रभा॥
गुहानिवासिनी सिद्धा ऋषिपत्नी ह्यनिन्दिता।१३९॥
सा च तानागतान् दृष्ट्वा स्वाश्रमं प्रति वानरान्॥
आगता: कस्य यूयं तु कुत: किं नु प्रयोजनम्।१४०॥

137-140. Доблестные обезьяны из отряда Ангады вернулись смертельно уставшими, но не нашли никаких следов Ситы. Во время поисков, они остались без еды и несколько дней сильно страдали от голода. Блуждая по лесу в поисках, они наткнулись на пещеру, в которой жила благочестивая супругу одного из *риши* (мудреца). Почувствовав их присутствие, женщина спросила, – "Кто послал вас? Откуда вы пришли и какова цель вашего появления?"

इत्युक्ते जाम्बवानाह तां सिद्धां सुमहामति:॥
सुग्रीवस्य वयं भृत्या आगताह्यत्र शोभने।१४१॥
रामभार्यार्थमनघे सीतान्वेषणकर्मणि॥
कां दिग्भूता निराहारा अदृष्ट्वा जनकात्मजाम्।१४२॥

141-142. Мудрый Джамбаван ответил, – "О, милая женщина, мы посланцы Сугривы и пришли сюда в поисках Ситы, супруги Рамы. В конце концов, мы просто заблудились. Отчаявшись найти следы её пребывания, мы не смогли найти даже пищу".

इत्युक्ते जाम्बवत्यत्र पुनस्तानाह सा शुभा॥
जानामि रामं सीतां च लक्ष्मणं च कपीश्वरम्।१४३॥
भुञ्जीध्वमत्र मे दत्तमाहारं च कपीश्वरा:॥
रामकार्यागतास्त्वत्र यूयं रामसमा मम।१४४॥
इत्युक्त्वा चामृतं तेषां योगाद्दत्त्वा तपस्विनी॥
भोजयित्वा यथाकामं भूयस्तानाह तापसी।१४५
सीतास्थानं तु जानाति सम्पातिर्नाम पक्षिराट्॥

आस्थितो वै वने सोऽपि महेन्द्रे पर्वते द्विजः।१४६॥
मार्गेणानेन हरयस्तत यूयं गमिष्यथ॥
स वक्ति सीतां सम्पातिर्दूदर्शी तु यः खगः।१४७॥
तेनादिष्टं तु पन्थानं पुनरासाद्य गच्छथ॥
अवश्यं जानकीं सीतां द्रक्ष्यते पवनात्मजः।१४८॥

143-148. Тогда женщина сказала, – "Я знаю Раму, Лакшману, Ситу и Сугриву. Пожалуйста, примите пищу, должным образом приготовленную мной. Если Рама поручил вам это дело, то вы достойны соответствующих почестей". С этими словами, эта женщина, к их неописуемой радости, предложила вкусную еду и накормила их. Затем она вернулась к разговору, – "О месте содержания Ситы может рассказать Сампати. Он живет в этом же лесу, у горы Махендра. Дорогие обезьяны, вы можете встретиться с ним, если пойдёте по этой дороге. Благодаря своему отличному зрению он видит всё и сможет рассказать вам о Сите. Ваши дальнейшие поиски следует проводить там, где укажет он и тогда Хануман обязательно найдёт Ситу".

तयैवमुक्ताः कपयः परां प्रीतिमुपागताः।
हृष्टास्ते जनमापन्नास्तां प्रणम्य प्रतस्थिरे।१४९॥
महेन्द्राद्रिं गता वीरा वानरास्तद्दिदृक्षया।
तत्र सम्पातिमासीनं दृष्टवन्तः कपीश्वराः॥१५०॥
तानुवाचाथ सम्पातिर्वानरानागतान् द्विजः।
के यूयमिति सम्प्राप्ताः कस्य वा ब्रूत मा चिरम्॥१५१

149-151. Эти слова необычайным образом воодушевили обезьян. Они восстановили силы и со смиренно склонёнными головами поблагодарили милую женщину и двинулись дальше. Они достигли горы Махендра и увидели сидящего там Сампати, который спросил, – "Рассказывайте, кто вы? Кто прислал вас сюда, откуда вы идёте и куда держите путь?"

इत्युक्ते वानरा ऊचुर्यथावृत्तमनुक्रमात्॥
रामदूता वयं सर्वे सीतान्वेषणकर्मणि।१५२॥
प्रेषिताः कपिराजेन सुग्रीवेण महात्मना॥
त्वां दृष्टुमिह सम्प्राप्ताः सिद्धाया वचनाद्द्विज।१५३॥
सीतां दृष्ट्वा स लङ्कायामशोकाख्ये महावने॥
स्थितेति कथितं तेन जटायुस्तु मृतस्तव।१५५॥
भ्रातेति चोचुः स स्नात्वा दत्वा तस्योदकाञ्जलिम्॥
योगमास्थाय स्वं देहं विससर्ज महामतिः।१५६

152-156. В ответ на эти вопросы, обезьяны рассказали о произошедших событиях, – "О, царственная птица, все мы заняты поисками на благо Рамы. Царь обезьян Сугрива отправил нас на поиски Ситы. Благочестивая женщина, которую мы повстречали на пути, показала нам дорогу к тебе, и вот мы здесь. О, почтенный, пожалуйста, расскажи нам о месте пребывания Ситы. Откликнувшись на просьбу обезьян, Сампати устремил взгляд на юг и сказал им, – "Сита находится на Ланке, в лесу Ашока". Тогда обезьяны сказали, – "Твой брат Джатаю нашёл свою смерть, защищая Ситу". Услышав это, Сампати совершил омовение и провёл ритуал *джаланджали*[192] в память о Джатаю, и в йогическом трансе, с последним выдохом оставил своё тело.

ततस्तं वानरा दग्ध्वा दत्त्वा तस्योदकाञ्जलिम्॥
गत्वा महेन्द्रशृङ्गं ते तमारुमाह्य क्षणं स्थिताः।१५७॥
सागरं वीक्ष्य ते सर्वे परस्परमथाब्रुवन्॥
रावणे नैव भार्या सा नीता रामस्य निश्चितम्।१५८
सम्पातिवचनादद्य संज्ञातं सकलं हि तत्॥
वानराणां तु कश्चात्र उत्तीर्य लवणोदधिम्।१५९
लङ्कां प्रविश्य दृष्ट्वा तां रामपत्नीं यशस्विनीम्॥
पुनश्चोदधितरणे शक्तिं ब्रूत हि शोभनाः।१६०

157-160. Обезьяны провели для Сампати прощальную церемонию *джаланджали*, взобрались на вершину горы Махендра и какое-то время осматривались. Затем, обратив взоры к океану, они начали совещаться, – "Похитителем однозначно является Равана и теперь мы точно знаем, где сейчас находится Сита. Это убедительно подтвердил Сампати. Теперь надо подумать, кто из нас способен пересечь океан, проникнуть на Ланку, найти Ситу и после встречи вернуться обратно?"

[192] **Джаланджали** – возлияние воды духам предков.

इत्युक्तो जाम्बवान् प्राह सर्वे शक्तास्तु वानराः।।
सागरोत्तरणे किं तु कार्यमन्यस्य संभवेत्।।१६१।।
तत्र दक्षोयमेवात्र हनूमानिति मे मतिः।।
कालक्षेपो न कर्तव्यो मासार्द्धमधिकं गतम्।।१६२।।
यद्यदृष्ट्वा तु गच्छामो वैदेहीं वानरर्षभाः।।
कर्णनासादि नः स्वाङ्गं निकृन्तति कपीश्वरः।।१६३।।

161-163. Джамбаван сказал, – "Али сможет пересечь океан, но для успешного выполнение всего задания, потребуются невероятные усилия и обезьяна, наделённая особыми качествами. Моё мнение таково, что только Хануман сможет успешно справиться с этой задачей. У нас практически не осталось времени и мы не можем медлить. Срок нашего возвращения истекает, и оставшиеся две недели тоже пролетят быстро. Сугрива отрежет наши носы и уши, если мы вернемся, так и не встретив Ситу. Поэтому идёмте со мной и все вместе будем умолять Ханумана совершить этот подвиг".

तस्मात्प्रार्थ्यः स चास्माभिर्वायुपुत्रस्तु मे मतिः।
इत्युक्तास्ते तथेत्यूचुर्वानरा वृद्धवानरम्।१६४।।
ततस्ते प्रार्थयामासुर्वानराः पवनात्मजम्।।
हनूमन्तं महाप्राज्ञं दक्षं कार्येषु चाधिकम्।१६५।
गच्छ त्वं रामभृत्यस्त्वं रावणस्य भयाय च।।
रक्षस्व वानरकुलमस्माकमञ्जनीसुत।
इत्युक्तस्तांस्तथेत्याह वानरान् पवनात्मजः।।१६६।।
रामप्रयुक्तश्च पुनः स्वभर्तृणा
पुनर्महेन्द्रे कपिभिश्च नोदितः।
गन्तुं प्रचक्रे मतिमञ्जनीसुतः
समुद्रमुत्तीर्य निशाचरालयम्।।१६७।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे रामप्रादुर्भावे
पञ्चदशोऽध्यायः।।५०।।

Обезьяны ответили Джамбавану, – "Очень хорошо, пусть свершится задуманное. Тогда все обратились к возвышенному Хануману, – "О, Анджани Нандана, ты возлюбленный слуга Рамы. Проникни на Ланку насильника Раваны и защити интересы всего нашего сообщества. "Хануман принял их мольбы со словами, – "Я справлюсь с этим". Чтобы выполнить указание Рамы, из чувства долга перед Сугривой, ответственности за судьбы всех обезьян, и тех, кто возносили ему молитвы на горе Махендра, Хануман решил пересечь океан и проникнуть на Ланку.

Так заканчивается пятидесятая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Рамы.

.

* * *

Глава 51
Хануман попадает на Ланку. Встреча с Ситой и её послание Раме. Сожжение Ланки.

मार्कण्डेय उवाच
स तु रावणनीतायाः सीतायाः परिमार्गणम्।
इयेष पदमन्वेष्टुं वरुणचरिते पथि।।१।।
अञ्जलिं प्राङ्मुखं कृत्वा सगणायात्मयोनये।
मनसा वन्द्य रामं च लक्ष्मणं च महारथम्।।२।।
सागरं सरितश्चैव प्रणम्य शिरसा कपिः।
ज्ञातींश्चैव परिष्वज्य कृत्वा चैव प्रदक्षिणाम्।।३।।
अरिष्टं गच्छ पन्थानं पुण्यवायुनिषेवितम्।
पुनरागमनायेति वानरैरभिपूजितः।।४।।
अञ्जसा स्वं तथा वीर्यमाविवेशाथ वीर्यवान्।
मार्गमालोकयन् दुरादूर्ध्वं प्रणिहितेक्षणः।।५।।
संपूर्णमिव चात्मानं भावयित्वा महाबलः।
उत्पपात गिरेः शृङ्गान्निष्पीड्य गिरिमम्बरम्।।६।।

1-6. Маркандея сказал, – “Чтобы найти плененную Ситу, Хануман решил лететь по воздуху. Повернувшись лицом на восток, он склонил голову и с молитвенно сложенными руками обратился с к Атмайони Брахме со всеми полубогами, к Раме, Лакшмане и предложил своё почтение океану со всеми реками. Затем он обнял своих друзей и совершил *прадакшину*, обойдя их по кругу. Все обезьяны благословляли его, – "О, воин, беспрепятственно одолей священный воздушный путь и вернись с благими известиями, целый и невредимый". Так доблестный Хануман обрёл *сиддхи*[193]. Он стал могущественным, как сам воздух. Он поднял голову и окинул взором далекий воздушный путь. Ощущая присутствие шести совершенств, он оттолкнулся ногами от горы Махендра и взмыл вверх.

पितुर्मार्गेण यातस्य वायुपुत्रस्य धीमतः।
रामकार्यपरस्यास्य सागरेण प्रचोदितः।।७।।
विश्रामार्थं समुत्तस्थौ मैनाकी लवणोदधेः।
तं निरीक्ष्य निपीड्याथ रयात्संभाष्य सादरम्।।८।।
उत्पतंश्च वने वीरः सिंहिकास्यं महाकपिः।
आस्यप्राप्तं प्रविश्याथ वेगेनान्तर्विनिस्सृतः।।९।।
निस्सृत्य गतवान् शीघ्रं वायुपुत्रः प्रतापवान्।
लङ्घयित्वा तु तं देशं सागरं पवनात्मजः।।१०।।
त्रिकूटशिखरे रम्ये वृक्षाग्रे निपपात ह।
तस्मिन् स पर्वतश्रेष्ठे दिनं नीत्वा दिनक्षये।।११।।
संध्यामुपास्य हनुमान् रात्रौ लङ्कां शनैर्निशि।
लङ्काभिधां विनिर्जित्य देवतां प्रविवेश ह।।१२।।
लङ्कामनेकरत्नाढ्यां बह्वाश्चर्यसमन्विताम्।

7-12. Так Хануман с мыслями о порученном Рамой задании, приступил к его выполнению. Чтобы дать Хануману небольшую передышку, когда он мысленно обратился за помощью к стихии воды, со дна океана поднялась гора Майнака. Увидев гору, он несколько минут отдохнул, побеседовал с ней и оттолкнувшись от поверхности, вновь набрал скорость и высоту. На просторах океана Хануман угодил в широко раскрытую пасть демоницы Симхики. Внезапно оказавшись между её челюстями, он проник внутрь и разорвал её сердце. Вылетев из рта убитой Симхики, Хануман достиг горы Трикута и опустился на ветку дерева. Там он провёл день, а с наступлением ночи, прочитав вечерние молитвы, сделал попытку незаметно войти в город. Победив божество, охраняющее город, он проник на Ланку, богато украшенную разными драгоценными камнями и поражающую своими красотами и чудесами.

राक्षसेषु प्रसुप्तेषु नीतिमान् पवनात्मजः।।१३।।
रावणस्य ततो वेश्म प्रविवेशाथ ऋद्धिमत्।
शयानं रावणं दृष्ट्वा तल्पे महति वानरः।।१४।।
नासापुटैर्घोरकारैर्विशति[illegible]र्वायुमोचकैः।
तथैव दशभिर्वक्त्रैर्दष्ट्रोपेतैस्तु संयुतम्।।१५।।
स्त्रीसहस्रैस्तु दृष्ट्वा तं नानाभरणभूषितम्।
तस्मिन् सीतामदृष्ट्वा तु रावणस्य गृहे शुभे।।१६।।
तथा [illegible]हे शेते राक्षसानां च नायकम्।
दुःखितो वायुपुत्रस्तु सम्पातेर्वचनं स्मरन्।।१७।।
अशोकवनिकां प्राप्तो नानापुष्पसमन्विताम्।
जुष्टां मलयजातेन चन्दनेन सुगन्धिना।।१८।।

13-18. Когда все демоны крепко спали, Хануман проник в величественный дворец Рава-

[193] **Сиддхи** — сверхъестественные силы, способность творить чудеса.

ны, где он спал на своём ложе. Хануман увидел, как тот мирно дышит в двадцать своих ноздрей и насколько ужасны его челюсти. Он увидел несколько тысяч женщин, наряженных во всевозможные украшения, но Ситы среди них не было. Не найдя Ситу, Хануман сильно расстроился. Затем, по совету Сампати, он направился в цветущий лес Ашока-ватика, благоухающий ароматом сандала.

प्रविश्य शिंशपावृक्षमाश्रितां जनकात्मजाम्।
रामपत्नीं समद्राक्षीद् राक्षसीभिः सुरक्षिताम्।।१९।।
अशोकवृक्षमारुह्य पुष्पितं मधुपल्लवम्।
आसांचक्रे हरिस्तत्र सेयं सीतेति संस्मरन्।।२०।।
सीतां निरीक्ष्य वृक्षाग्रे यावदास्तेऽनिलात्मजः।
स्त्रीभिः परिवृतस्त्र रावणस्तावदागतः।।२१।।
आगत्य सीतां प्राहाथ प्रिये मां भज कामुकम्।
भूषिता भव वैदेही त्यज रामगतं मनः।।२२।।
इत्येवं भाषमाणं तमन्तर्धाय तृणं ततः।
प्राह वाक्यं शनैः सीता कम्पमानाथ रावणम्।।२३।।
गच्छ रावण दुष्ट त्वं परदारपरायण।
अचिराद्रामबाणास्ते पिबन्तु रुधिरं रणे।।२४।।

19-24. Под одним из деревьев *ашока,* Хануман увидел окружённую демоницами Ситу. Она сидела под густо цветущим деревом с зеленой листвой. Незаметно для Ситы, Хануман спрятался в кроне дерева. Тем временем, в окружении множества служанок, появился Равана. Он сказал Сите, – "Дорогая, я так страдаю от любовного желания. Пожалуйста удели мне внимание. Укрась своё тело драгоценностями и направь свои мысли на меня, а не на Раму". Всё тело Ситы сжалось от страха, и держа перед собой соломинку, она медленно произнесла, – "О, нечестивый и похотливый Равана, немедленно убирайся отсюда. Я проклинаю тебя, и стрелы Рамы скоро утолят жажду твоей кровью".

तथेत्युक्तो भर्त्सितश्च राक्षसीराह राक्षसः।
द्विमासाभ्यन्तरे चैनां वशीकुरुत मानुषीम्।।२५।।
यदि नेच्छसि मां सीता ततः खादत मानुषीम्।
इत्युक्त्वा गतवान् दृष्टो रावणः स्वं निकेतनम्।।२६।।
ततो भयेन तां प्राहू राक्षस्यो जनकात्मजाम्।
रावणं भज कल्याणि सधनं सुखिनी भव।।२७।।
इत्युक्ता प्राह ताः सीता राघवोऽलघुविक्रमः।
निहत्य रावणं युद्धे सगणं मां नयिष्यति।।२८।।
नाहमन्यस्य भार्या स्यामृते रामं रघूत्तमम्।
स ह्यागत्यं दशग्रीवं हत्वा मां पालयिष्यति।।२९।।

25-29. Равана сказал демоницам, – "Просветите эту девицу из людского племени, и пусть покорится мне. На всё даю вам два месяца, начиная с этого дня. Я приказываю всем умолять эту женщину покорится мне и изменить своё отношение, до истечения срока". С этими словами, Равана вернулся во дворец, а перепуганные демоницы начали увещевать Ситу, – "О кроткая женщина, Равана не имеет равных в богатстве. Покорись ему и вкуси с ним счастье". В ответ Сита сказала, – "Скоро придёт Рама, убьёт Равану со всей его армией демонов и освободит меня. Я никогда не стану супругой и не буду принадлежать никому, кроме Рамы. Он непременно появится, убъёт Равану и спасёт меня".

इत्याकर्ण्य वचस्तस्या राक्षस्यो ददृशुर्भयम्।
हन्यतांहन्यतामेषा भक्ष्यतां भक्ष्यतामियम्।।३०।।
ततस्तास्त्रिजटा प्राह स्वप्ने दृष्टमनिन्दिता।
शृणुध्वं दुष्टराक्षस्यो रावणस्य विनाशनः।।३१।।
रक्षोभिः सह सर्वैस्तु रावणस्य मृतिप्रदः।
लक्ष्मणेन सह भ्रात्रा रामस्य विजयप्रदः।।३२।।
स्वप्नः शुभो मया दृष्टः सीतायाश्च पतिप्रदः।
त्रिजटावाक्यमाकर्ण्य सीतापार्श्वं विसृज्य ताः।।३३।।
राक्षस्यस्ता ययुः सर्वाः सीतामहाञ्जनीसुतः।
कीर्तयन् रामवृत्तान्तं सकलं पवनात्मजः।।३४।।
तस्यां विश्वासमानीय दत्त्वा रामांगुलीयकम्।
सम्भाष्य लक्षणं सर्वं रामलक्ष्मणयोस्ततः।।३५।।
महत्या सेनया युक्तः सुग्रीवः कपिनायकः।
तेन सार्धमिहागत्य रामस्त्व पतिः प्रभुः।।३६।।
लक्ष्मणश्च महावीरो देवरस्ते शुभानने।
रावणं सगणं हत्वा त्वामितोऽऽदाय गच्छति।।३७।।

30-37. Услышав от Ситы такие слова, демоницы попытались запугать её. Одна из них сказала, – "Мы убьём её и приготовим из неё хорошую еду". Среди них была некая Триджата, добрая и непорочная по природе. Она

часто рассказывала о своих видениях, приходящих во снах. Она сказала, – "О, злобные демоницы, послушайте что я увидела в пророческом сне: 'Равана будет низвержен и умрёт вместе со своими подданными, а Рама одержит победу и вновь обретёт Ситу'". Услышав пророчество Триджаты, демоницы оставили Ситу в покое и разошлись. Тогда перед ней появился Хануман, и быстро проговорив, "Рама-Рама", рассказал ей обо всех событиях и готовящихся планах. Затем он передал ей кольцо, описал отличительные знаки Рамы и Лакшманы, и сказал, – "Милая женщина, в скором времени тут появится царь доблестных и смелых обезьян, Сугрива, со своей огромной армией. С ними придут Рама и Его брат Лакшмана. Они убьют Равану вместе со всем его воинством и освободят тебя".

इत्युक्ते सा तु विश्वस्ता वायुपुत्रमथाब्रवीत्।
कथमत्रागतो वीर त्वमुत्तीर्य महोदधिम्।।३८।।
इत्याकर्ण्य वचस्तस्याः पुनस्तामाह वानरः।
गोष्पदवन्मयोत्तीर्णः समुद्रोयं वरानने।।३९।।
जपतो रामरामेति सागरो गोष्पदायते।
दुःखमग्नासि वैदेहि स्थिराभव शुभानने।।४०।।
क्षिप्रं पश्यसि रामं त्वं सत्यमेतद्ब्रवीमि ते।
इत्याश्वास्य सतीं सीतां दुःखितां जनकात्मजाम्।।४१।।
ततश्चूडामणिं प्राप्य श्रुत्वा काकपराभवम्।
नत्वा तां प्रस्थितो वीरो गन्तुं कृतमतिः कपिः।।४२।।

38-42. После этого, сомнения Ситы исчезли без следа, и она полностью доверилась Хануману. Сита сказала, – "О, воин, но как тебе удалось пересечь океан?" Хануман ответил, – "Я перепрыгнул через него с легкостю, с которой перепрыгивают через ямку от копыта телёнка". Для того чьи уста повторяют имена Рамы, океан представляется лужицей, наполнившей след от копыта коровы. Не грусти и взбодрись. Я уверяю тебя, что очень скоро наступит день, когда ты вновь увидишь Раму. Утешив Ситу, Хануман выслушал повествование о Джаянте и вороне, которого прогнал Рама. В подтверждение их встречи, Хануман взял у Ситы браслет, и склонив голову удалился, намереваясь вернуться.

ततो विमृश्य तद्भङ्क्त्वा क्रीडावनमशेषतः।
तोरणस्थो ननादोच्चै रामो जयति वीर्यवान्।।४३।।
अनेकान् राक्षसान् हत्वा सेनाः सेनापतींश्च सः।
तदा त्वक्षकुमारं तु हत्वा रावणसैनिकम्।।४४।।
साश्वं ससारथिं हत्वा इन्द्रजित्तं गृहीतवान्।
रावणस्य पुरःस्थित्वा रामं संकीर्त्य लक्ष्मणम्।।४५।।
सुग्रीवं च महावीर्यं दग्धवा लङ्कामशेषतः।
निर्भर्त्स्य रवणं दुष्टं पुनः सम्भाष्य जानकीम्।।४६।।
भूयः सागरमुत्तीर्य ज्ञातीनासाद्य वीर्यवान्।
सीतादर्शनमावेद्य हतूमांश्चैव पूजितः।।४७।।

43-47. Внезапно, его захватила другая мысль и он разрушил Ашока-ватику. Забравшись на ворота, он громко крикнул, – "За победу Рамы!" Он уничтожил всех демонов и их военных начальников, которые пытались ему помешать. Командующий Акшакумара был убит вместе с возницей и лошадьми. Однако, другой сын Раваны, Индраджит, благодаря особым ухищрениям, захватил Хануман в плен и отвёл его к Раване. Вырвавшись из плена, Хануман с воинственным кличем, "Это победа Рамы, Сугривы и Лакшманы", – сжёг Ланку дотла. Нанеся войскам Раваны сильный урон, он ущё раз увиделся с Ситой, а затем пересёк океан в обратном направлении. Встретившись с друзьями и купаясь в лучах славы, он рассказал им о встрече с Ситой.

वानरैः सार्धमागत्य हनूमान्मधुवनं महत्।
निहत्य रक्षपालांस्तु पाययित्वा च तन्मधु।।४८।।
सर्वे दधिमुखं प्राप्य हर्षितो हरिभिः सह।
खमुत्पत्य च संप्राप्य रामलक्ष्मणपादयोः।।४९।।
नत्वा तु हनुमांस्तत्र सुग्रीवं च विशेषतः।
आदितः सर्वमावेद्य समुद्रतरणादिकम्।।५०।।
कथयामास रामाय सीता दृष्टा मयेति वै।
अशोकवनिकामध्ये सीता देवी सुदुःखिता।।५१।।
राक्षसीभिः परिवृता त्वां स्मरन्ती च सर्वदा।
अश्रुपूर्णमुखी दीना तव पत्नी वरानना।।५२।।
शीलवृत्तसमायुक्ता तत्रापि जनकात्मजा।

सर्वत्रान्वेष्यमाणेन मया दृष्ट्वा पतिव्रता।।५३।।
मया संभाषिता सीता विश्वस्ता रघुनन्दन।
अलङ्काराश्च सुमणिस्तया ते प्रेषितः प्रभो।।५४।।

48-54. Затем, Хануман и его друзья направились в лес Мадхувана, где разогнав охранников, предались разгульному веселью, подогретому хмельными напитками. Они сильно побили Дадхимукху[194], который пытался их вразумить. В очень возбуждённом состоянии они, в конце концов, предстали перед Рамой и Лакшманой. Смиренно склонив голову перед царём Сугривой, Рамой и Лакшманой, Хануман рассказал обо всём, начиная с полёта над океаном и заканчивая встречей с Ситой. Он сказал, – "Я нашёл Ситу в роще Ашока-ватика, где её охраняли бдительные демоницы. Она всё время вспоминала только о Тебе и сильно страдала от разлуки. Её подавленность и безутешность выдавали слёзы, которые текли нескончаемым потоком. О, Рама, твоя супруга Сита хранит целомудрие и достойно держится даже в таком опасном месте. Я искал её везде, и нашёл в Ашока-ватике. Там я разговаривал с ней и она мне доверилась. Она прислала Тебе украшение, усыпанное драгоценными камнями".

इत्युक्त्वा दत्तवांस्तस्मै चूडामणिमनुत्तमम्।
इदं च वचनं तुभ्यं पत्न्या संप्रेषितं शृणु।।५५।।
चित्रकूटे मदङ्के तु सुप्ते त्वयि महाव्रत।
वायसाभिभवं राजंस्तत्किल स्मर्तुमर्हसि।।५६।।
अल्पापराधे राजेन्द्र त्वया बलिभुजि प्रभो।
यत्कृतं तन्न कर्तुं च शक्यं देवासुरैरपि।।५७।।
ब्रह्मास्त्रं तु तदोत्सृष्टं रावणं किं न जेष्यसि।
इत्येवमादि बहुशः प्रोक्त्वा सीता रुरोद ह।
एवं तु दुःखिता सीता मां मोक्तुं यत्नमाचर।।५८।।
इत्येवमुक्ते पवनात्मजेन
सीतावचस्तल्लुभभूषणं च।
श्रुत्वा च दृष्ट्वा च रुरोद रामः
कपिं समालिङ्ग्य शनैः प्रतस्थे।।५९।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे रामप्रादुर्भावे
एकपञ्चाशत्तमोऽध्यायः।।५१।।

55-59. С этими словами Хануман вручил Раме браслет и сказал, – "К тому же, Твоя супруга просила передать следующие слова. Пожалуйста, слушай, – 'О, великий и доблестный царь, помнишь тот случай, когда на горе Читракута Ты спал, положив голову на мои колени, а Джаянта нанёс Тебе оскорбление. О, возлюбленный, тогда Ты поступил решительно и наказал ворона за его мелкую шалость, вызвав *брахмастру*[195]. Вряд ли можно ожидать таких действий от полубогов или демонов, и сможет ли остаться безнаказанным за свои дела Равана?' Сита рассказала об этих и многих других событиях, а потом горько заплакала. Все эти воспоминания причиняли ей невыносимые страдания". Послание Ситы и браслет, принесённый Хануманом, ещё больше разбередили сердечные раны Рамы. Он прижал Ханумана к груди и заплакал. Успокоившись, Он уже уверенной поступью покинул место встречи.

Так заканчивается пятьдесят первая глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощении Рамы.

* * *

[194] **Дадхимукха** – дядя Сугривы по матери, который охранял сад повелителя обезьян.

[195] **Брахма́стра** – оружие Брахмы, описываемое в Пуранах, «Махабхарате» и «Рамаяне». Это самое мощное и смертельное из всех существующих видов оружия.

Глава 52
Рама отправляется к берегу океана. Вибхишана становится царём Ланки. Поражение Раваны, убийство Кумбхакарны, Мегхнады и других демонов. Коронация Рамы.

मार्कण्डेय उवाच
इति श्रुत्वा प्रियावार्तां वायुपुत्रेण कीर्तिताम्।
रामो गत्वा समुद्रान्तं वानरैः सह विस्तृतैः॥१॥
सागरस्य तटे रम्ये तालीवनविराजिते।
सुग्रीवो जाम्बववांश्चाथ वानरैरतिहर्षितैः॥२॥
संख्यातीतैर्वृतः श्रीमान् नक्षत्रैरिव चन्द्रमाः।
अनुजेन च धीरेण वीक्ष्य तस्थौ सरित्पतिम्॥३॥
रावणेनाथ लङ्कायां ससूक्तौ भर्त्सितोनुजः।
विभीषणो महाबुद्धिः शास्त्रज्ञैर्मन्त्रिभिः सह॥४॥
नरसिंहे महादेवे श्रीधरे भक्तवत्सले।
एवं रामेऽचलां भक्तिमागत्य विनयान्ततदा॥५॥
कृताञ्जलिरुवाचेदं राममक्लिष्टकारिणम्।
राम राम महाबाहो देवदेव जनार्दन॥६॥
बिभीषणोस्मि मां रक्ष अहं ते शरणं गतः।
इत्युक्त्वा निपपातश्च प्राञ्जली रामपादयोः॥७॥
विदितार्थोऽथ रामस्तु तमुत्थाप्य महामतिम्।
समुद्रतोयैस्तं वीरमभिषिच्य विभीषणम्॥८॥

1-8. Маркандея сказал, – "Узнав о печальной участи Ситы, Рама с огромной армией обезьян вышел к берегу океана. Сугрива и Джамбаван тоже спустились с обрыва, которым заканчивался прекрасный лес Талавана. Посреди полчищ обезьян, Рама выглядел как полная луна. Он стоял рядом с Лакшманой и вглядывался в бесконечные просторы океана. Тем временем на другом его берегу, на Ланке, Равана повздорил со своим братом Вибхишану, хотя тот и давал ему дельные советы. После этого Вибхишана с советниками пришёл к Раме и с молитвенно сложенными руками сказал, – "О, Рама, о Джанардана, я младший брат Раваны. Меня зовут Вибхишана. Пожалуйста, не гони меня и дай прибежище". С этими словами, он упал к ногам Рамы. Рама понял желание Вибхишаны, поднял его, и отметив его лоб *тилаком*[196], сказал, – "Я объявляю тебя правителем Ланки". Вибхишана остался в лагере Рамы и они ещё долго говорили, обсуждая различные темы.

लङ्काराज्यं तवैवेति प्रोक्तः सम्भाष्य तस्थिवान्।
ततो विभीषणेनोक्तं त्वं विष्णुर्भुवनेश्वरः॥९॥
अब्धिर्ददातु मार्गं ते देवतं याचयामहे।
इत्युक्त्वा वानरैः सार्धं शिष्ये तत्र स राघवः॥१०॥
सेतुबन्धन मात्रा तु महीं व्याप्य जनार्दनः।
सुप्ते रामे गतं तत्र त्रिरात्रममितद्युतौ।
ततः क्रुद्धो जगन्नाथो रामो राजीवलोचनः॥११॥
संशोषणमपां कर्तुमस्त्रमाग्नेयमाददे।
तदोत्थाय वचः प्राह लक्ष्मणश्च रुषान्वितम्॥१२॥

9-12. Вибхишана сказал, – "О, Господь, ты Сам Вишну. Тебе достаточно приложить немного усилий и океан откроет Тебе путь. Давай вместе предложим ему молитвы. Рама почтительно отнёсся к словам Вибхишаны и со всеми обезьянами припал в поклоне к песчаному берегу океана. Три ночи Рама безрезультатно провёл в этом положении, пока это Ему не надоело. Он взял в руки лук с пылающей стрелой, намереваясь высушить весь океан. Тогда к рассерженному Раме подбежал Лакшмана.

क्रोधस्ते लयकर्ता हि एनं जहि महामते।
भूतानां रक्षणार्थाय अवतारस्त्वया कृतः॥१३॥
क्षन्तव्यं देवदेवेश इत्युक्त्वा धृतवान् शरम्।
ततो रात्रित्रये याते क्रुद्धं राममवेक्ष्य सः॥१४॥
आग्नेयास्त्राच्च सन्त्रस्तः सागरोऽभ्येत्य मूर्तिमान्।
आह रामं महादेवं रक्ष मारपकारिणम्॥१५॥
मार्गो दत्तो मया तेऽद्य कुशलः सेतुकर्मणि।
नलश्च कथितो वीरस्तेन कारय राघव॥१६॥
यावदिष्टं तु विस्तीर्णं सेतुबन्धनमुत्तमम्।

13-16. Лакшмана сказал, – "О, мудрейший брат, Твоя ярость приведёт мир к опустошению. Обуздай Свой гнев. Ведь Ты явился в

[196] **Ти́лака** или **ти́лак** — священный защитный знак, который наносят глиной, сандаловой пастой или водой на лоб и другие части тела.

этот мир, чтобы защитить всех живых существ". Извинившись перед океаном, Лакшмана забрал у Рамы готовую вылететь стрелу. Океан осознал серьёзность гнева Рамы, и приняв облик человека, сказал, – "О, Господь, прости меня за непокорность. Я согласен, и открою вам путь на Ланку. Воин Нала является лучшим из сведущих в строительстве мостов. Объясни ему, какой мост Ты желаешь построить".

ततो नलमुखैरन्यैर्वानरैरमितौजसैः।।१७।।
बन्धयित्वा महासेतुं तेन गत्वा स राघवः।
सुवेलाख्यं गिरिं प्राप्तः स्थितोऽसौ वानरैर्वृतः।।१८।।
हर्म्यस्थलस्थितं दुष्टं रावणं वीक्ष्य चांगदः।
रामादेशादथोत्प्लुत्यदूतकर्मसु तत्परः।।१९।।
प्रादात्पादप्रहारं तु रोषाद्रावणमूर्द्धनि।
विस्मितं तैः सुरगणैर्वीक्षितः सोऽतिवीर्यवान्।।२०।।
साधयित्वा प्रतिज्ञां तां सुवेलं पुनरागतः।
ततो वानरसेनाभिः संख्यातीताभिरच्युतः।।२१।।
रुरोध रावणपुरीं लङ्कां तत्र प्रतापवान्।

17-21. Затем Рама дал указания Нале и тот построил мост. Обезьяны переправились через пролив и добравшись до горы Субела, разбили лагерь у её подножия. Оттуда Ангада разглядел нечестивого Равану, который находился на верхнем этаже своего дворца. Получив разрешение Рамы, он отправился в разведку. Одним прыжком преодолев разделяющее их расстояние, он обрушился на голову Раваны. Полубоги с восхищением наблюдали за действиями Ангады, который выполнив задание, вернулся к горе Субела. После разведки, войска Рамы из воинственных и доблестных обезьян со всех сторон окружили Ланку.

रामः समंतादालोक्य प्राह लक्ष्मणमन्तिके।।२२।।
तीर्णोऽर्णवः कवलितेव कपीश्वरस्य
सेनाभटैर्झटिति राक्षसराजधानीम्।
यत्पौरुषोचितमिहांकुरितं मया तत्
देवस्य वश्यमपरं धनुषोथ वास्य।।२३।।

22-23. Всесторонне оценив ситуацию, Рама подозвал Лакшману и сказал, – "Брат, мы пересекли океан и воины армии Сугривы без труда захватили всю Ланку. Всё готово, и теперь исход битвы решит искусство стрельбы из лука, наша удача и воля провидения".

लक्ष्मणः प्राह- कातरजन्मनोऽवलम्बिना किं दैवेन।
यावल्ललाटशिखरं भ्रुकुटिर्नयाति
यावन्न कार्मुकशिखामधिरोहति ज्या।
तावन्निशाचरपतेः पटिमानमेतु
त्रैलोक्यमूलविभाजेषु भुजेषु दर्पः।।२४।।

24. Лакшмана сказал, – "Нам не стоит уповать на судьбу или удачу, это удел трусливых сердец. До тех пор, пока наши стрелы вложены в луки, а взгляды суровы, Равана может тешиться только своей гордыней".

तदा लक्ष्मणः मामस्य कर्णे लगित्वा पितृवधवैरस्मरणे अथ तद्भक्तिवीर्यपरीक्षणाय लक्षणविज्ञानायादिश्यतामङ्गदाय दूत्यम्। रामः साधु इति भणित्वा अङ्गदं सबहुमानमवलोक्य आदिशति।।२५।।
अङ्गद! पिता ते यद्वाली बलिनि दशकण्ठे कलितवान्न शक्तास्तद्वक्तुं त्रयमपि मुदास्तेन पुलकः। स एव त्वं व्यावर्त्तयसि तनुजत्वेन पितृतां ततः किं वक्तव्यं तिलकयति सृष्टार्थपदवीम्।२६।।

25-26. Затем он приблизил губы к уху Рамы и сказал, – "Пришло время испытать Ангаду и узнать насколько он Тебе предан. Ты убил его отца Бали, поэтому его бесстрашие, поведение и образ действий, должны пройти серьёзную проверку. Доверь ему переговоры". Рама принял совет и приказал Ангаде, – "О, Ангада, доблесть твоего отца, явленная в противостоянии Раване, не поддаётся описанию. Наши сердца начинают учащённо биться, когда мы вспоминаем о его храбрости. Сейчас перед нами стоит олицетворение мужества Бали. Ты продолжатель дел своего отца, и что тут можно добавить? Оправдай высокую честь, и держи голову высоко поднятой, как это делал твой отец".

अङ्गदो मौलिमण्डलमिलत्करयुगलेन प्रणम्य
यदाज्ञापयति देवः। अवधार्यताम् ।२७।।
किं प्राकारविहारतोरणवतीं लङ्कामिहैवानये
किं वा सैन्यमहं द्रुतं रघुपते तत्रैव सम्पादये।
अत्यल्पं कुलपर्वतैरविरलैर्बध्नामि वा सागरम्
देवादेशय किं करोमि समलं दोर्दण्डसाध्यं मम।।२८।।

27-28. Ангада склонил голову и с молитвенно сложенными руками произнёс, – "Я исполню любой Твой приказ. Я могу уничтожить любые преграды, парки и всю Ланку с этим городом и его воротами. Я могу собрать всю армию и немедля атаковать этот город, или с лёгкостью завалить океан валунами и скалами. Эти руки способны свершить немыслимое, прикажи, и я выполню любое задание".

श्रीरामस्तद्वचनमात्रेणैव तद्भक्तिसामर्थ्यं चावेक्ष्य वदति।।२९।।
अज्ञानादथवाधिपत्यरभसा वास्मत्परोक्षे हृता
सीतेयं प्रविमुच्यतां इति वचो गत्वा दशास्यं वद।
नो चेल्लक्ष्मणमुक्तमार्गणगणच्छेदोच्छलच्छोणि-
तच्छत्रच्छन्नदिगन्तमन्तकपुरीं पुत्रैर्वृतो यास्यसि।।३०।।

29-30. Выслушав Ангаду, Рама оценил его верность и мужество, и сказал, – "О, воин, ступай к Реване и передай ему, – 'Освободи Ситу, Равана, которую ты как вор похитил в Моё отсутствие. В противном случае, выпущенные из лука Лакшманы стрелы, отправят тебя в обитель Ямы, а кровоточащие куски твоего тела разлетятся во все стороны света".

अङ्गद।।३१।।देव!
सन्धौ वा विग्रहे वापि मयि दूते दशाननी।
अक्षतावाक्षतावापि क्षितिपीठे लुठिष्यति।।३२।।
तदा श्रीरामचन्द्रेण प्रशस्य प्रतितोऽङ्गदः।
उक्तिप्रत्युक्तिचातुर्यैः पराजित्यागतो रिपुम्।।३३।।

32-33. Ангада сказал, – "О, Господь, головы Раваны падут на землю в обоих случаях, независимо от того, вступит он в переговоры, или будет сражаться. Так или иначе, он склонит свои головы, капитулировав перед Тобой, или потеряет их в бою, когда я отделю их от его тела". Рама по достоинству оценил ответ Ангады. Отправившись на переговоры с Раваной, Ангада обескуражил его силой веских доводов, и вскоре вернулся к Раме.

राघवस्य बलं ज्ञात्वा चारैस्तदनुजस्य च।
वानराणां च भीतोऽपि निर्भीरिव दशाननः।।३४।।
लङ्कापुरस्य रक्षार्थमादिदेश स राक्षसान्।
आदिश्य सर्वतो दिक्षु पुत्रानाह दशाननः।।३५।।
धूम्राक्षं धूम्रपानं च राक्षसा यात मे पुरीम्।
पाशैर्बध्नीत तौ मर्त्यौ अमित्रान्तकवीर्यवान्।
कुम्भकर्णोपि मद्भ्राता तुर्यनादैः प्रबोधितः।।३६।।

34-36. Равана, в свою очередь, был напуган мощью Рамы, Лакшманы и обезьян, но с поддельным бесстрашием, призвал демонов доблестно оборонять Ланку. Он послал войска блокировать все направления, позвал своих сыновей Дхумракшу и Дхумрапану, и приказал им штурмовать город и взять в плен Раму с Лакшманой. К тому же, он приказал громким боем барабанов и труб разбудить своего брата Кумбхакарну, который для врагов был подобен Яме.

राक्षसाश्चैव संदिष्टा रावणेन महाबलाः।
तस्याज्ञां शिरसादाय युयुधुर्वानरैः सह।।३७।।
युध्यमाना यथाशक्त्या कोटिसंख्यास्तु राक्षसाः।
वानरैर्निधनं प्राप्ता पुनरन्यान्यथादिशत्।।३८।।
पूर्वद्वारे दशग्रीवो राक्षसानमितौजसः।
ते चापि युध्य हरिभिर्नीलाद्यैर्निधनं गताः।।३९।।
अथ दक्षिणदिग्भागे रावणेन नियोजिताः।
ते सर्वे वानरवरैर्दारितास्तु यमं गताः।।४०।।
पश्चिमेऽङ्गदमुख्यैश्च वानरैरतिगर्वितैः।
राक्षसाः पर्वताकाराः प्रापिता यमसादनम्।।४१।।
तदुत्तरे तु दिग्भागे रावणेन निवेशिताः।
पेतुस्ते राक्षसाः क्रूरा मैन्दाद्यैर्वानरैर्हताः।।४२।।
ततो वानरसंघास्तु लङ्काप्राकारमुछ्रितम्।
उत्प्लुत्याभ्यन्तरस्थांश्च राक्षसान्बल्दर्पितान्।।४३।।
हत्वा शीघ्रं पुनः प्राप्ताः स्वसेनामेव वानराः।

37-43. Ко всему прочему, Равана приказал сражаться всем мирным жителям Ланки, и

они тоже вступили в битву с обезьянами. Кроры (десятки миллионов) монстров, которых Равана послал к восточным воротам, были уничтожены отважными обезьянами, под руководством Налы. Точно так же демоны потерпели поражение и у южных ворот. У западных ворот враг был сокрушён отрядом обезьян Ангады. Свирепый Маинда, вместе со своими отважными воинами, нанёс сокрушительное поражение демонам у северных ворот. Затем обезьяны взяли штурмом стены дворца и убили всех защитников, которые находились внутри. После этого, победители собрались в главном лагере.

एवं हतेषु सर्वेषु राक्षसेषु दशानन:।।४४।।
रोदमानासु तत्स्त्रीषु निर्गत: क्रोधमूर्च्छित:।
द्वारे स पश्चिमे वीरो राक्षसैर्बहुभिर्वृत:।।४५।।
क्वासौ रामेति च वदन् धनुष्पाणि: प्रतापवान्।
रथस्थ: शरवर्षं च विसृजन् वानरेषु स:।।४६।।
ततस्तद्बाणछिन्नाङ्गा वानरा दुद्रुवुस्तदा।
पलायमानांस्तान् दृष्ट्वा वानरान् राघवस्तदा।।४७।।
कस्मात्तु वानरा भग्ना किमेषां भयमागतम्।

44-47. Когда множество демонов было убито, Равана впал в ярость, глядя на рыдающих вдов. Тода этот неугомонный монстр взял в руки лук и сам вышел на битву. Немногие, оставшиеся в живых, поддержали его, когда он яростно выкрикнул, – "Где этот Рама?" Со своей боевой колесницы он стал осыпать обезьян дождём из разящих стрел. В рядах обезьян началась паника. Сражённые стрелами, они начали разбегаться во все стороны. Рама спросил спасающихся бегством обезьян, – "Что стало причиной такой паники? Что повергло вас в такой ужас?"

इत रामवच: श्रुत्वा प्राह वाक्यं विभीषण:।।४८।।
शृणु राजन् महाबाहो रावणो निर्गतोधुना।
तद्बाणछिन्ना: हरय: पलायन्ते महामते।।४९।।

48-49. Вибхишана ответил, – "О, царь, выслушай меня. На этот раз в бой вступил сам Равана. Его стрелы настолько остры и точны, что обезьяны не в силах сдержать его натиск".

इत्युक्तो राघवस्तेन धनुरुद्यम्य रोषित:।
ज्याघोषतलघोषाभ्यां पूरयामास खं दिश:।।५०।।
युयुधे रावणेनाथ राम: कमललोचन:।
सुग्रीवो जाम्बवांश्चैव हनूमानङ्गदस्तथा।।५१।।
विभीषणो वानराश्च लक्ष्मणश्चातिवीर्यवान्।
उपेत्य रावणीं सेनां वर्षन्तीं सर्वसायकान्।।५२।।
हस्त्यश्वरथसंयुक्तां ते निजघ्नुर्महावला:।
रामरावणयोर्युद्धमभूत्तत्रापि भीषणम्।।५३।।
रावणेन विसृष्टानि शास्त्रास्त्राणि च यानि वै।
तानि छित्त्वाथ शस्त्रैस्तु राघवश्च महाबल:।।५४।।
शरेण सारथिं हत्वा दशभिश्च महाहयान्।
रावणस्य धनुश्छित्त्वा भल्लेनैकेन राघव:।।५५।।
मुकुटं पञ्चदशभिश्छित्त्वा कृत्त्वा तन्मस्तकं पुन:।
सुवर्णपुंखैर्दशभि: शरैर्विव्याध वीर्यवान्।।५६।।
तदा दशास्यो व्यथितो रामबाणैर्भृशं तदा।
विवेश मन्त्रिभिर्नीत: स्वपुरीं देवमर्दक:।।५७।।

50-59. Взбешённый Рама взял лук и натянул тетиву. Звенящий звук наполнил всё пространство и эхом отозвался во всех направлениях. Рама вступил в битву с Раваной. Лакшмана, Вибхишана, Сугрива, Джамбаван, Хануман, Ангада и другие могучие обезьяны, тоже приняли участие в битве и перешли в наступление на вражескую армию. Началось ужасное, смертельное сражение. Рама уничтожил всё оружие Раваны, а затем, выпустив ещё одиннадцать стрел, убил его возничего и лошадей. Лук Раваны был расколот серповидной стрелой *бхалла*. Затем, Рама выпустил пятнадцать стрел, которые лишили Равану его десяти голов. Враг полубогов понёс сильный урон от ураганной атаки Рамы, и военачальники Раваны отнесли его бессознательное тело во дворец.

बोधितस्तूर्यनादैस्तु गजयूथ क्रमै: शनै:।
पुन: प्राकारमुल्लङ्घ्य कुम्भकर्णो विनिर्गत:।।५८।।
उत्तुङ्गस्थूलदेहोऽसौ भीमदृष्टिर्महाबल:।
वानरान् भक्षयन् दुष्टो विचचार क्षुधान्वित:।।५९।।
तं दृष्ट्वोत्पत्य सुग्रीव: शूलेनोरस्यताडयत्।
कर्णद्वयं कराभ्यां तुछित्त्वा वक्त्रेण नासिकाम्।।६०।।

58-60. Тогда на защиту Ланки вышел Кумбхакарна, который наконец проснулся от грохота барабанов и звуков труб и напоминал огромного слона. Его рост был огромен, а чудовищных размеров тело, словно готово было лопнуть от жира. С огромными, вселяющими ужас глазами, это могучее чудовище продвигалось по полю боя, собирая жатву из убитых обезьян. Сугрива ударил его трезубцем в грудь, затем когтями отодрал ему уши и зубами откусил нос.

सर्वतो युध्यमानांश्च रक्षोनाथानरणेधिकान्।
राघवो घातयित्वा तु वानरेन्द्रैः संमंततः।।६१।।
चकर्त्त विशिखैस्तीक्ष्णैः कुम्भकर्णस्य कन्धराम्।
विजित्येन्द्रजितं साक्षाद्गरुडेनागतेन सः।।६२।।
रामो लक्ष्मणसंयुक्तः शुशुभे वानरैर्वृतः।
व्यर्थं गते चेन्द्रजिति कुम्भ कर्णे निपातिते।।६३।।
लङ्कानाथस्ततः क्रुद्धः पुत्रं त्रिशिरसं पुनः।
अतिकायमहाकायौ देवान्तकनरान्तकौ।।६४।।
यूयं हत्वा तु पुत्राद्या तौ नरौ युधि निघ्नत।
तान्नियुज्य दशग्रीवः पुत्रानेवं पुनर्ब्रवीत्।।६५।।
महोदरमहापार्श्वौ सार्धमेतैर्महाबलैः।
संग्रामेस्मिन् रिपून् हन्तु युवां व्रजतमुद्यतौ।।६६।।

61-66. Тем временем Рама обезглавил вражескую армию, убив всех военачальников. Затем Он с помощью Гаруды одержал победу над Индраджитом. Узнав о поражении Мегханады и смерти Кумбхакарны, Равана разгневался и приказал своим сыновьям, Тришире, Атикайе, Махакайе и Деванатаке с Нарантакой, – "О, сыновья, сражайтесь и уничтожьте Раму с Лакшманой. Затем он обратился к Маходаре с Махапаршвой и произнёс, – "Вы должны как следует подготовиться к битве с врагом и выступить с большой армией".

दृष्ट्वा तानागतांश्चैव युध्यमानान् रणे रिपून्।
अनथल्लक्ष्मणः षड्भिः शरैस्तीक्ष्णैर्यमालयम्।।६७।।
वानराणां समूहश्च शिष्टांश्च रजनीचरान्।
सुग्रीवेण हतः कुम्भो राक्षसौ बलदर्पितः।।६८।।
निकुम्भो वायुपुत्रेण निहतौ देवकण्टकः।
विरुपाक्षं युध्यमानं गदया तु विभीषणः।।६९।।
भीममैन्दौ च श्वपतिं वानरेन्द्रौ निजघ्नतुः।
अङ्गदो जाम्बवांश्चाथ हरयोन्यान्निशाचरान्।।७०।।
युध्यमानस्तु समरे महालक्षं महाचलम्।
जघान रामोऽथ रणे बाणवृष्टिकरं नृप।।७१।।

67-71. Увидев их на поле боя, Лакшмана выпустил шесть острых стрел и убил их, а обезьяны расправились со всеми оставшимися демонами. Используя свою невероятную силу, Сугрива сразил Кумбху, а Хануман расправился с Никумбхой, доставлявшим беспокойства полубогам. Вибхишана убил своей булавой Вирупакшу. Бхима с Маиндой расправились с Свапати, а Ангада с Джамбаваном и другими обезьянами, лишили жизни остальных демонов. О царь, Шри Рама в сражении сразил демонов Махалакшу и Махачалу, обрушив на них дождь из стрел.

इन्द्रजिन्मन्त्रलब्धं तु रथमारुह्य वै पुनः।
वानरेषु च सर्वेषु शरवर्षं ववर्ष सः।।७२।।
रात्रौ तद्बाणभिन्नं तु बलं सर्वं च राघवम्।
निश्चेष्टमखिलं दृष्ट्वा जाम्बवत्प्रेरितस्तदा।।७३।।
वीर्यादौषधः समानीय हनूमान्मारुतात्मजः।
भूम्यां शयानमुत्थाप्य रामं हरिगणांस्तथा।।७४।।
तैरेव वानरैः सार्धं ज्वलितोल्काकरैर्निशि।
दाहयामास लङ्कां तां हस्त्यश्वरथरक्षसाम्।।७५।।
वर्षन्तं खरजालानि सर्वदिक्षु घनो यथा।
स भ्राता मेघनादं तं घातयामास राघवः।।७६।।

72-76. Затем, на созданной силой заклинаний колеснице, выступил Индраджит, и обрушил на обезьян шквал из своих стрел. Побуждаемый Джамбаваном, Хануман ночью отправился за целительным средством для лечения ран Силой волшебного лекарства, Хануман поднял на ноги Раму и всех обезьян. Затем, спасая обезьян от неминуемой гибели, он поджёг всю Ланку и в этом пламени сгорели все слоны, лошади и колесницы. После этого Рама, при поддержке Лакшманы, убил Мегханаду, накрыв его тучей разящих стрел.

घातितेष्वथ रक्षस्सु पुत्रमित्रादिबन्धुषु।
कारितेष्वथ विघ्नेषु होमजप्यादिकर्मणाम्।।७७।।
ततः क्रुद्धो दशग्रीवो लङ्कद्वारे विनिर्गतः।
क्वासौ राम इति ब्रूते मानुपस्तापसाकृतिः।।७८।।
योद्धा कपिर्वलेत्युच्चैर्व्याहरद्राक्षसाधिपः।
वेगवद्भिर्विनीतैश्च आश्वैश्चित्ररथे स्थितः।।७९।।
अथायान्तं तु तं दृष्ट्वा रामः प्राह दशाननम्।
रामोहमत्र दुष्टात्मन्नेहि रावण मां प्रति।।८०।।

77-80. Когда Господь с армией обезьян покончил со всеми демонами, их соратниками и родственниками Раваны, тот появился у ворот Ланки на чудесной колеснице, запряжённой обученными и быстрыми конями. Равана спросил, – "Где этот изгнанный в лес Рама? Всё могущество, которым Он обладает, это заслуга доблестных обезьян!" Он провозгласил это своим громовым голосом с большой иронией. Услышав его слова и увидев приближающегося Равану, Рама произнёс, – "О, нечестивый Равана, вот Я, Рама, стою здесь, иди же ко Мне".

इत्युक्ते लक्ष्मणः प्राह रामं राजीवलोचनम्।
अनेन रक्षसा योत्स्ये त्वं तिष्ठेति महाबल।।८१।।
ततस्तु लक्ष्मणो गत्वा रुरोध शरवृष्टिभिः।
विंशद्बाहुविसृष्टैस्तु शस्त्रास्त्रैर्लक्ष्मणं युधि।।८२।।
रुरोध स दशग्रीवः तयोर्युद्धमभून्महत्।
देवा व्योम्नि विमानस्था वीक्ष्य तस्थुर्महाहवम्।।८३।।

81-83. Тут вмешался Лакшмана и сказал, – "Остановись на мгновение, могучерукий, я первым вступлю с ним в схватку". С этими словами Лакшмана обрушил на Равану ливень из стрел, а тот потрясая двадцатью огромными ручищами, двинулся ему навстречу. Между ними завязался яростный бой, за которым со своих *виман* наблюдали ошеломлённые полубоги.

ततो रावणशस्त्राणिच्छित्त्वा स्वैस्तीक्ष्णसायकैः।
लक्ष्मणः सारथिं हत्वा तस्याश्वानपि भल्लकैः।।८४।।
रावणस्य धनुश्छित्त्वा ध्वजं च निशितैः शरैः।
वक्षःस्थलं महावीर्यो विव्याध परवीरहा।।८५।।
ततो रथान्निपत्याधः क्षिप्रं राक्षसनायकः।
शक्तिं जग्राह कुपितो घण्टानादनिनादिनीम्।।८६।।
अग्निज्वालाज्वलज्जिह्वां महोल्कासदृशद्युतिम्।
दृढमुष्टया तु निक्षिप्ता शक्तिः सा लक्ष्मणोरसि।।८७।।
विदार्यान्तः प्रविष्टाथ देवास्त्रस्तास्ततोम्बरे।
लक्ष्मणं पतितं दृष्ट्वा रुदद्भिर्वानरेश्वरैः।।८८।।
दुःखितः शीघ्रमागम्य तत्पार्श्वं प्राह राघवः।
क्व गतो हनुमान् वीरो मित्रो मे पवनात्मजः।।८९।।
यदि जीवति मे भ्राता कथंचित्पतितो भुवि।

84-89. Выпустив стрелы *бхалла*, Лакшмана вывел из строя всё оружие, которым располагал Равана, убил его возницу и ещё двух лошадей. Вслед за этим, он рассёк его лук и флаг и поразил его прямо в сердце. Равана упал с колесницы, но тут же поднялся и задействовал оружие *шакти*, звук от которого походил на шум, издаваемый сотней крокодилов. Оно сверкало как пылающий огонь, и испускало сияние, сравнимое с молнией. Крепко сжимая оружие в руке, Равана выстрелил в грудь Лакшманы. Полубоги, наблюдающие с неба за происходящим, были напуганы. Рама быстро подошёл к брату с предводителями обезьян, и не сдержав скорби, воскликнул, – "Куда делся Мой друг Хануман? Пусть сделает всё возможное, чтобы вернуть его к жизни".

इत्युक्ते हनुमान् राजन् वीरो विख्यातपौरुषः।।९०।।
बद्ध्वाञ्जलिं बभाषेदं देह्यनुज्ञां स्थितोस्मि भोः।
रामः प्राह महावीर विशल्यकरणी मम।।९१।।
अनुजं विरुजं शीघ्रं कुरु मित्र महाबल।

90-91. Тут же появился Хануман и сказал, – "Будь милостив и приказывай. Я в Твоём распоряжении". Рама сказал, – "О, Махавира, мне нужно средство, которое способно восстановить сердце. Ступай и принеси лекарство, которое исцелит Моего брата".

ततो वेगात्समुत्पत्य गत्वा द्रोणागिरिं कपिः।।९२।।
बद्ध्वा च शीघ्रमानीय लक्ष्मणं नीरुजं क्षणात्।
चकार देवदेवेशाः पश्यतां राघवस्य च।।९३।।

92-93. Хануман собрал все свои силы и совершив прыжок, достиг Дронагири. Оттуда он и принёс спасительное средство. Он умастил рану Лакшманы чудодейственным бальзамом и через несколько мгновений тот был совершенно здоров. Свидетелями этого чудесного исцеления стали Рама и все полубоги.

ततः क्रुद्धो जगन्नाथो रामः कमललोचनः।
रावणस्य बलं शिष्टं हस्त्यश्वरथराक्षसम्।।९४।।
हत्वा क्षणेन रामस्तु तच्छरीरं तु सायकैः।
तीक्ष्णैर्जर्जरितं कृत्वा तस्थिवान्वानरैर्वृतः।।९५।।
अस्तचेष्टो दशग्रीवः संज्ञां प्राप्य शनैः पुनः।
उत्थाय रावणः क्रुद्धः सिंहनादं ननाद च।।९६।।
तन्नादश्रवणैर्व्योम्नि वित्रस्तो देवतागणः।

94-96. После этого, пылающий яростью Рама, за несколько мгновений изничтожил всю армию Раваны. Все демоны были убиты, как и лошади, слоны и колесницы, а тело Раваны было пронзено остроконечной стрелой. Повсюду доблестно сражались мужественные обезьяны. Равана рухнул, лишившись сознания, но спустя какое-то время пришёл в себя и поднявшись, разразился яростными воплями, которые повергли наблюдающих с неба полубогов в ужас.

एतस्मिन्नेव काले तु रामं प्राप्य महामुनिः।।९७।।
रावणे बद्धवैरस्तु अगस्त्यो वै जयप्रदम्।
आदित्यहृदयं नाम मन्त्रं प्रादाज्जयप्रदम्।।९८।।
रामोपि जप्त्वा तन्मंत्रमगस्त्योक्तं जयप्रदम्।
तद्दत्तं वैष्णवं चापमतुलं सद्गुणं दृढम।।९९।।
पूजयित्वा तदादाय सज्यं कृत्वा महाबलः।
सौवर्णपुंखैस्तीक्ष्णैस्तु शरैर्मर्मविदारणैः।।१००।।

97-100. Тем временем, перед Рамой появился мудрый отшельник. Он был раздосадован долгими бесчинствами Раваны, и звали его Агастья. Он предложил Раме прочитать *мантру 'Адитьяхридая'*, приносящую победу. Рама прочитал *мантру* и с почтением принял предложенный Агастьей лук '*Вайшнава*', с туго натянутой тетивой. Затем, доблестный Рама вступил в бой, обстреливая Равану разящими стрелами с золотым оперением.

युयुधे राक्षसेन्द्रेण रघुनाथः प्रतापवान्।
तयोस्तु युध्ययोस्तत्र भीमशक्तयोर्महामते।।१०१।।
परस्परविसृष्टस्तु व्योम्नि संवर्द्धितोनलः।
समुत्थितो नृपश्रेष्ठ रामरावणयोर्युधि।।१०२।।
सङ्गरे वर्तमाने तु रामो दाशरथिस्तदा।
पदातिर्युयुधे वीरो रणेऽनुक्तपराक्रमः।।१०३।।
सहस्राश्वयुतं दिव्यं रथं मातलिमेव च।
प्रेषयामास देवेन्द्रो महान्तं लोकविश्रुतम।।१०४।।
रामस्तं रथमारुह्य पूज्यमानः सुरोत्तमैः।
मातल्युक्तोपदेशस्तु रामचन्द्रः प्रतापवान्।।१०५।।
ब्रह्मादत्तवरं दुष्टं ब्रह्मास्त्रेण दशाननम्।
जघान वैरिणं क्रूरं रामदेवः प्रतापवान्।।१०६।।

101-106. О, царь, во время сражения Рамы и Раваны, когда соперники обменивались ударами, всё небо и пространство сияли отблесками огня. В этом яростном сражении Рама воевал твёрдо стоя на ногах и тогда Индра прислал в помощь своего возничего Матали, на знаменитой божественной колеснице. В неё была впряжена одна тысяча лошадей. По просьбе полубогов Рама занял место стрелка в управляемой Матали колеснице и применив '*брахмастру*', убил нечестивого Равану, которому когда-то давно Брахма даровал своё благословение.

रामेण निहते तत्र रावणे सगणे रिपौ।
इन्द्राद्या देवताः सर्वाः परस्परमथाब्रुवन्।।१०७।।
रामो भूत्वा हरिर्यस्मादस्माकं वैरिणं रणे।
अन्यैरवध्यमप्येनं जघान युधि रावणम्।।१०८।।
तस्मात्तं रामनामानमनन्तपराजितम्।
पूजयामोवतीर्यैनमित्युक्त्वा ते दिवौकसः।।१०९।।
नानाविमानैः श्रीमद्भिरवतीर्य महीतले।
रुद्रेन्द्रवसुचन्द्राद्या विधातारं सनातनम्।।११०।।
विष्णुं जिष्णुं जगन्मूर्तिं सानुजं राममव्ययम्।
तं पूजयित्वा विधिवत्परिवार्योपतस्थिरे।।१११।।

107-111. После поражения Раваны и всей его армии, Индра и полубоги обратились к Раме со словами, – "О, Господь Вишну, воплотив-

шийся как Рама, Ты убил нашего смертельного врага Равану, с которым никто не мог справиться. Поэтому мы поклоняемся непобедимому Раме, непревзойдённая доблесть которого не имеет равных". С этими словами все полубоги, возглавляемые Рудрой, Индрой, Васу и Чандрой, опустились на землю. Они окружили Раму и Лакшману, которые были воплощениями вечного, всепобеждающего Санатана Пуруши, Вишну, и предложили Им своё почтение.

रामोयं दृश्यतां देवा लक्ष्मणोयं व्यवस्थितः।
सुग्रीवो रविपुत्रोयं वायुपुत्रोयमास्थितः।।११२।।
अङ्गदाद्या इमे सर्वे इत्यूचुस्ते दिवौकसः।
गन्धामोदितदिक्चक्रा भ्रमरालिपदानुगाः।।११३।।
देवस्त्रीकरनिर्मुक्ता राममूर्धनि शोभिता।
पपात पुष्पवृष्टिस्तु लक्ष्मणस्य च मूर्धनि।।११४।।

112-114. Полубоги сказали, – "Посмотрите на Раму с Лакшманой, на присутствующего здесь сына Солнца, Сугриву, на Ханумана, Ангаду и других доблестных воинов". Божественные девы устроили героям дождь из цветов, посыпавшихся с неба на головы Рамы и Лакшманы. Благоухающий аромат заполнил все стороны света и привлёк к цветам множество гудящих пчёл.

ततो ब्रह्मा समागत्य हंसयानेन राघवम्।
अमोघाख्येन स्तोत्रेण स्तुत्वारामम्वोचत।।११५।।

115. Затем, сидя на спине лебедя, появился Брахма. Он предложил Раме прославляющую молитву, обратившись к Нему по имени, – 'О, Амогха'.

ब्रह्मोवाच-
त्वं विष्णुरादिर्भूतानामनन्तो ज्ञानदृक्प्रभु।
त्वमेव शाश्वतं ब्रह्म वेदान्ते विदितं परम्।।११६।।
त्वया यदद्य निहतो रावणोलोकरावणः।
तदाशु सर्वलोकानां देवानां कर्मसाधितम्।।११७।।

116-117. Брахмаджи сказал, – "Ты причина всех причин и создатель всех живых существ. Ты высший источник знания, изложенного в Ведах. Ты извечный Господь Вишну, поддерживающий порядок. Придав смерти обладателя дурной славы, нечестивого Равану, Ты осуществил мечту всех полубогов и миров.

इत्युक्ते पद्मयोनौ तु शङ्करः प्रीतिमास्थितः।
प्रणम्य रामं तस्मै तं भूयो दशरथं नृपम्।।११८।।
दर्शयित्वा गता देवाः सीता शुद्धेति कीर्तयन्।

118. После благодарственных слов Брахмы, к Раме подошёл Шанкара и дал возможность увидеться с Дашаратхой. Сообщив отцу, что Сита жива и невредима, Рама вернулся.

ततो बाहुबलप्राप्तं विमानं पुष्पकं शुभम्।।११९।।
पूतामारोप्य सीतां तामादिष्टः पवनात्मजः।
ततस्तु जानकीं देवीं विशोकां भूषणान्विताम्।।१२०।।
वन्दितां वानरेन्द्रैस्तु सार्द्धं भ्राता महाबलः।
प्रतिष्ठाप्य महादेवं सेतुमध्ये स राघवः।।१२१।।
लब्धवान् परमां भक्तिं शिवे शम्भोरनुग्रहात्।
रामेश्वर इति ख्यातो महादेवः पिनाकधृक्।।१२२।।
तस्य दर्शनमात्रेण सर्वहत्यां व्यपोहति।

119-122. Затем Рама подвёл Ситу к захваченной *Пушпака-вимане* и нарядно одетая Сита, вместе с Рамой и Его братом Лакшманой, отправились в обратный путь. Побывав позже на Ланке, Рама установил Божество Махадевы на переброшенном через океан мосту, и обрёл высокое благословение Шивы, освободившись от всех неблагоприятных последствий военных действий.

रामस्तीर्णप्रतिज्ञोसौ भरतासक्तमानसः।।१२३।।
ततोऽयोध्यां पुरीं दिव्यां गत्वा तस्यां द्विजोत्तमैः।
अभिषिक्तो वसिष्ठाद्यैर्भरतेन प्रसादितः।
अकरोद्धर्मतो राज्यं चिरं रामः प्रतापवान्।।१२४।।
यज्ञादिकं कर्म निजं च कृत्वा
पौरैस्तु रामो दिवमारुरोह।
राजन्मया ते कथितं समासतो
रामस्य भूम्यां चरितं महात्मनः।

इदं सुभक्त्या पठतां च शृण्वतां
ददाति रामः स्वपदं जगत्पतिः।।१२५।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे रामप्रादुर्भावे
द्विपञ्चाशोऽध्यायः।।५२।।

123-125. Таким образом, исполнив данное Бхарате обещание, Рама вернулся в Айодхью. Там по настоятельной просьбе Бхараты, Он взошёл на царственный трон. Долгое время Он верой и правдой служил интересам государства и честно исполнив обязанности, предписанные правителям, отправился в небесное царство вместе со всеми жителями Айодхьи. О, царь, я описал все деяния, совершённые Рамой на земле. Те, кто с преданностью и верой читают и слышают это повествование, несомненно достигнут обители Рамы, благодаря Его милости.

Так заканчивается пятьдесят вторая глава Нарасимха пураны, описывающая воплощение Рамы.

***

Глава 53
Описание деяний Шри Кришны и Баларамы.

मार्कण्डेय उवाच
अतः परं प्रवक्ष्यामि प्रादुर्भावद्वयं शुभम्।
तृतीयस्य तु रामस्य कृष्णस्य तु समासतः।।१।।
पुराह्यसुरभारार्ता मही प्राह नृपोत्तम!
आसीनं देवमध्ये तु ब्रह्माणं कमलासनम्।।२।।

1-2. Маркандея сказал, – "Сейчас я хочу кратко описать такие воплощения Господа Вишну, как Шри Кришна и Баларама. О, царь, эти события произошли в давние времена. Земля, устала от страданий, причиняемых населявшими её демонами и отправилась к Брахме, который восседал на цветке лотоса в окружении полубогов. Она обратилась к нему с такими словами, –

देवासुरे हता ये तु विष्णुना दैत्यदानवाः।
ते सर्वे क्षत्रिया जाताः कंसाद्याः कमलोद्भव।।३।।
तद्भूरिभारसम्प्राप्ता सीदन्ती चतुरानन।
मम तद्भारहानिः स्याद्यथा देव तथा कुरु।।४।।

3-4. "О, рождённый из лотоса, демоны и монстры, убитые в битве богов с асурами, воплотились в телах *кшатриев*. О, четырёхглавый Брахма, я опечалена теми страданиями, которые они заставляют меня испытывать. Пожалуйста, сделай так, чтобы мои мучения прекратились".

तथैवमुक्तो ब्रह्माथ देवैः सह जगाम ह।
क्षीरोदस्योत्तरं कूलं विष्णुभक्तिविबोधितम्।।५।।
तत्र गत्वा जगत्स्रष्टा देवैः सार्धं जनार्दनम्।
नरसिंहं महादेवं गन्धपुष्पादिभिः क्रमात्।।६।।
अभ्यर्च्य भक्त्या गोविन्दं वाक्पुष्पेण च केशवः।
पूजयामास राजेन्द्र तेन तुष्टो जगत्पतिः।।७।।

5-7. Рассказывают, что в ответ на молитвы земли, Брахма отправился к Господу Вишну, на северный берег океана Кширасагара. Сила его добродетели и преданности разбудила

Господа Вишну. Там Брахма, создатель этой вселенной, вместе со всеми полубогами предложил своё почтение Джанардане в форме Нарасимхи. Затем он продложил молитвы, прославляющие это воплощение Господа. О, царь, удовлетворённый его молитвами, Господь Вишну, исполнил все его просьбы.

राजोवाच

वाक्पुष्पेण कथं ब्रह्मन् ब्रह्माप्यर्चितवान् हरिम्।
तन्मे कथय विप्रेन्द्र ब्रह्मोक्तं स्तोत्रमुत्तमम्।।८।।

8. Царь спросил, – "О, *брахман* , с какими молитвами Брахма обратился к Господу Вишну? Пожалуйста, могу ли я услышать эти лучшие из мантр, с которыми Брахма прославил Вишну, и которые доставили Ему такое удовольствие?"

मार्कण्डेय उवाच

शृणु राजन् प्रवक्ष्यामि स्तोत्रं ब्रह्ममुखेरितम्।
सर्वपापहरं पुण्यं विष्णुतुष्टिकरं परम्।।९।।
तमाराध्य जगन्नाथमूर्ध्वबाहुः पितामहः।
भूत्वैकाग्रमना राजन्निदं स्तोत्रमुदीरयत्।।१०।।

Маркандея сказал, – "О, царь, услышь стихи, изошедшие из уст Брахмы. Они избавляют от всего неблагоприятного, наполняют всех святостью и покоряют Господа Вишну. О, царь, Брахма произнёс эту мантру для удовлетворения Господа Джаганнатхи, предварительно предложив Ему своё почтение".

ब्रह्मोवाच

नमामि देवं नरनाथमच्युतं
नारायणं लोकगुरुं सनातनम्
अनादिमव्यक्तमचिन्त्यमव्ययं
वेदान्तवेद्यंपुरुषोत्तमं हरिम्।।११
आनन्दरूपं परमं परात्परं
चिदात्मकं ज्ञानवतां परां गतिम्।
सर्वात्मकं सर्वगतैकरूपं
ध्येयस्वरूपं प्रणमामि माधवम्।।१२।।
भक्तिप्रियं कान्तमतीवं निर्मलं।
सुराधिपं सूरिजनैरभिष्टुतम्।
चतुर्भुजं नीरजवर्णमीश्वरं
रथाङ्गपाणिं प्रणतोस्मि केशवम्।।१३।।
गदासिशंखाब्जकरं श्रियःपतिं
सदाशिवं शार्ङ्गधरं रविप्रभम्।
पीताम्बरं हारविराजितोदरं
नमामि विष्णुं सततं किरीटिनम्।।१४।।
गण्डस्थलासक्तसुरक्तकुण्डलं
सुदीपिताशेषदिशं निजत्विषा।
गन्धर्वसिद्धैरुपगीतमृग्धवनिं
जनार्दनं भूतपतिं नमामि तम्।।१५।।
हत्वाऽसुरान् पाति युगे युगे सुरान्
स्वधर्मसंस्थान् भुवि संस्थितो हरिः।
करोति सृष्टिं जगतः क्षयं यस्तं
वासुदेवं प्रणतोऽस्मि केशवम्।।१६।।

11-16. Брахма сказал, – "Слава Тебе, Ачьюта, правящий всеми существами, слава Господу Нараяне, учителю мира. Слава нерождённому, не имеющему равных, невообразимому и вечному Пурушоттаме Шри Хари. Я пою славу Господу Лакшмипати, воплощению высшего блаженства, основоположнику всего сущего, сокровищнице знаний и объекту поклонения мудрецов, вездесущему обладателю вселенской формы, неповторимой и высшей для всех Абсолютной Истине. Я приветствую Кешаву, любящего Своих преданных, самого утончённого и непорочного, повелителя всех богов, которому поклоняются мудрецы, тому кто имеет четыре руки, и тёмный цвет тела которого напоминает синий лотос. Слава Вишну, обладателю диска, украшениями которого являются *гада*, меч, раковина и цветок лотоса. Ты супруг Лакшми, вершащий благие дела, обладатель лука Шарнга. Твоя походка, подобна движению солнца, Ты носишь жёлтые одежды, украшенные гирляндами и корону, венчающую Твою голову. Слава Тебе, Господь Джанардана, щёки которого украшены красной *кундалой*. Сияние излучаемое Твоим телом, освещает все стороны света, Твои деяния воспевают *гандхарвы* и *сиддхи, а* Твои *раса-лилы* воспеты в Ведах. Ты повелитель всех живых существ. Я прославляю Господа Кешаву, обладателя высшего созна-

ния, защитника благочестивых людей, исполняющих *дхарму*, уничтожающего нечестивцев с атеистами в различных формах Своих воплощений, во все эпохи. Ты единственный созидатель и разрушитель этого мироздания.

यो मत्स्यरूपेण रसातलस्थितान्
वेदान् समाहत्य मम प्रदत्तवान्।
निहत्य युद्धे मधुकैटभावुभौ
तं वैदवेद्यं प्रणतोस्म्यहं सदा।।१७।।
देवासुरैः क्षीरसमुद्रमध्यतो न्यस्तो
गिरिर्येन धृतः पुरा महान्।
हिताय कौर्मं वपुरास्थितो यस्तं
विष्णुमाद्यं प्रणतोस्मि भास्करम्।।१८।।
हत्वा हिरण्याक्षमतीवं दर्पितं
वराहरूपी भगवान् सनातनः।
यो भूमिमेतां सकलां समुद्धरस्तं
वेदमूर्तिं प्रणमामि सूकरम्।।१९।।
कृत्वा नृसिंहं वपुरात्मनः परं
हिताय लोकस्य सनातनो हरिः।
जघान यस्तीक्ष्णनखैर्दितेः सुतं
तं नारसिंहं पुरुषं नमामि।।२०।।
यो वामनोऽसौ भगवान् जनार्दनो
बलिं बबन्ध त्रिभिरूर्जितैः पदैः।
जगत्त्रयं क्रम्य ददौ पुरन्दरे
तदेवमाद्यं प्रणतोस्मि वामनम्।।२१।।
यः कार्तवीर्यं निजघान रोषात्
त्रिःसप्तकृत्वः क्षितिपात्मजानपि।
तं जामदग्न्यं क्षितिभारनाशकं।
नतोऽस्मि विष्णुं पुरुषोत्तमं सदा।।२२।।
सेतुं महान्तं जलधौ बबन्ध सः
सम्प्राप्य लङ्कां सगणं दशाननम्।
जघान भृत्यै जगतां सनातनं
तं रामदेवं सततं नतोऽस्मि।।२३।।
यथा तु वाराहनृसिंहरूपैः
कृतं त्वया देवहितं सुराणाम्।
तथाद्य भूमेः कुरु भारहानिं
प्रसीद विष्णो भगवन्नमस्ते।।२४।।

17-24. Я приветствую Веды, которые знают Парамешвару. Явившись в образе Рыбы, Он убил в сражении двух демонов, Мадху и Кайтабху и вернул мне Веды из миров преисподней. Я приветствую Господа Вишну, который принёс облегчение всем мирам, и в древние времена, явившись в образе Черепахи, поднял из пучин океана гору Мандарачала. Он водрузил её на спину и вместе с полубогами и демонами вспахтал океан Кширасагара. Я пою славу Господу и Его явлению в образе Вепря, олицетворяющем Веды. Он поднял землю со дна океана и уничтожил самого отъявленного из демонов, Хираньякшу. Слава Господу Вишну, который защищая интересы трёх миров, воплотился в образе Нарасимхи и разорвал Своими острыми когтями демоничного сына Дити, Хираньякашипу. Слава Господу, который воплотился как брахман-карлик Вамана и наказал Бали. Он двумя шагами покрыл все три мира, и передал управление ими Индре. Слава Пурушоттаме, который в образе Парашурамы убил царя Картавирью и в праведном гневе двадцать один раз уничтожил целые династии кшатриев, избавив землю от бремени. Я приветствую Санатана Пурушу, Господа Раму, который построил мост через океан и убил на Ланке Равану вместе со всеми преспешниками и армией, защитив от этого демона все три мира. О, Господь, Ты защищал интересы полубогов, когда в давние времена являлся в образах Варахи, Нарасимхи и других воплощениях, пожалуйста, доставь Себе удовольствие, избавь землю от этого бремени и в этот раз. О, Господь, я Твой чистый преданный, воспеваю Твою славу.

श्रीमार्कण्डेय उवाच
इति स्तुतो जगन्नाथः श्रीधरः पद्मयोनिना।
आविर्बभूव भगवान् शङ्खचक्रगदाधरः।।२५।।
उवाच च हृषीकेशं पद्मयोनिं सुरानपि।
स्तुत्यानयाहं सन्तुष्टः पितामह दिवौकसः।।२६।।
पठतां पापनाशाय नृणां भक्तिमतामपि।
यतोस्मि प्रकटीभूतो दुर्लभोऽपि हरिः सुराः।।२७।।
देवैः सेन्द्रैः सरुद्रैस्तु पृथ्व्या च प्रार्थितो ह्यहम्।
पद्मयोने वदाद्य त्वं श्रुत्वा तत्करवाणि ते।।२८।।

25-28. Маркандея сказал, – "Удовлетворённый предложенными молитвами, Господь

Лакшмипада предстал перед Брахмой. В Его руках красовались раковина, диск, лотос и булава. Он сказал, обратившись к Брахме со всеми полубогами", – 'О, Питамаха, я удовлетворён предложенными тобой молитвами. О, боги, эти мантры способны избавить от грехов сердца всех людей, повторяющих их. Я редко являюсь в форме Шри Хари даже перед чистыми преданными, и только благодаря этой удивительной мантре, Я здесь. О, Брахма и все полубоги, во главе с Рудрой и Индрой, все вы как и земля, предложили Мне свои молитвы и теперь сообщите Мне о вашем желании, котороё Я, безусловно, исполню'.

इत्युक्ते विष्णुना प्राह ब्रह्मा लोकपितामहः।
दैत्यानां गुरुभारेण पीडितेयं मही भृशम्।।२९।।
लघ्वीमिमां कारयितुं त्वयाहं पुरुषोत्तम।
तेनागतः सुरैः सार्धं नान्यदस्तीति कारणम्।।३०।।

29-30. Питамаха Брахма ответил, – "О, Пурушоттама, эта земля изнывает от страданий, причиняемых демонами, и я со всеми полубогами, смиренно прошу посодействовать в разрешении этого вопроса. Это единственная наша просьба и больше нам нечего желать".

इत्युक्तो भगवान् प्राह गच्छध्वममराः स्वयम्।
स्थानं निरामयाः सर्वे पद्मयोनिस्तु गच्छतु।।३१।।
देवक्यां वसुदेवाच्च अवतीर्य महीतले।
सितकृष्णे च मच्छक्ती कंसादीन् घातयिष्यतः।।३२।।

31-32. Господь сказал, – "О, полубоги, возвращайтесь в свои обители и не тревожьтесь ни о чём. Брахма тоже может вернуться к себе в спокойном умонастроении. В скором времени Я появлюсь с помощью Васудевы и Деваки в формах двух могущественных воплощений, тёмного и белого цветов, которые уничтожат Камсу и прочих демонов".

इत्याकर्ण्य हरेर्वाक्यं हरिं नत्वा ययुः सुराः।
गतेषु त्रिदिवौकःसु देवदेवो जनार्दनः।।३३।।
शिष्टानां पालनार्थाय दुष्टानिग्रहणाय च।
प्रेषयामास ते शक्ती सितकृष्णे स्वके नृपः।।३४।।
तयोः सिता च रोहिण्यां वसुदेवाद् बभूव ह।
तद्वत्कृष्णा च देवक्यां वसुदेवाद् बभूव ह।।३५।।
रौहिणेयोऽथ पुण्यात्मा रामनामाश्रितो महान्।
देवकीनन्दनः कृष्णस्तयोः कर्म शृणुष्व मे।।३६।।

33-36. Услышав слова Господа Вишну, все полубоги предложили поклоны и удалились в свои обители. О, царь, после отбытия полубогов, Господь Джанардана передал свои полномочия Своим двум воплощениям на земле, чтобы защитить праведников и уничтожить демонов. Воплощение с белым цветом кожи явилось из утробы супруги Васудевы, Рохини, а с тёмным, из утробы матушки Деваки. Сын Рохини получил имя Рама, а сын Деваки был назван Кришной. О, царь, а теперь послушай о совершённых Ими деяниях.

गोकुले बालकेलिं तु राक्षसी शकुनी निशि।
रामेण निहता राजन् तथा कृष्णेन पूतना।।३७।।
धेनुकः सगणस्तालवने रामेण घातितः।
शकटश्चार्जुनौ वृक्षौ तद्वत्कृष्णेन घातितौ।।३८।।
प्रलम्बो निधनं नीतो दैत्यो रामेण मुष्टिना।
कालियो दमितस्तोये कालिन्द्यां विषपन्नगः।।३९।।
गोवर्द्धनश्च कृष्णेन धृतो वर्षति वासवे।
गोकुलं रक्षता तेन अरिष्टश्च निपातितः।।४०।।
केशी च निधनं नीतो दुष्टवाजी महासुरः।
अक्रूरेण च तौ नीतौ मथुरायां महात्मना।।४१।।
ददर्श तु निमग्नश्च रामकृष्णौ महामते।
स्वं स्वं रूपं जले तस्य अक्रूरस्य विभूतिदम्।।४२।।
अनयोर्भावमतुलं ज्ञात्वा दृष्ट्वा च यादवाः।
बभूवुः प्रीतमनसो ह्यक्रूरश्च नृपात्मज।।४३।।

37-43. О, царь, в детстве Рама убил демоницу, принявшую образ ночной птицы, а Шри Кришна убил Путану. Затем Рама, играя с друзьями, убил монстра Дхенуку в лесу Талавана, а Шри Кришна расправился с демоном, принявшем форму повозки и вырвал с корнем два дерева *арджуна*. Рама ударом кулака убил демона Праламбу, а Шри Кришна одержал победу над ложным эго змея Калии, ко-

торый обитал в Ямуне. Он удерживал холм Говардхана одной рукой целых семь дней и вынудил Индру прекратить бурю и ливни. Затем Кришна убил Аристасуру и защитил от его злодеяний Гокулу. Затем, Он уничтожил могучего демона Кеши, который принял форму коня. Позже, по указанию Камсы, Акрура отвёз обоих братьев в Матхуру. О, мудрый царь, совершая омовение в Ямуне, на пути из Гокулы, Акрура увидел в водах реки Раму и Шри Кришну. Они предстали перед ним в своей изначальной форме, в четырёхруких образах Господа Вишну. Увидев эти возвышенные образы, Акрура ощутил огромное счастье, как и все Ядавы.

दुर्वचश्च प्रजल्पन्तं कंसस्य रजकं ततः।
कृष्णो जघान रामश्च तद्वस्त्रं ब्रह्मणे ददौ।।४४।।
मालाकारेण भक्त्या तु सुमनोभिः प्रपूजितौ।
ततस्तस्य वरान् दत्वा दुर्लभान् रामकेशवौ।।४५।।
गच्छन्तौ राजमार्गे तु कुब्जया पूजितौ ततः।
तत्कौटिल्यपानीय विरूपं कार्मुकं ततः।।४६।।
बभञ्ज कृष्णो बलवान् कंसस्याकृष्य तत्क्षणात्।
रक्षपालान् जघानाथ रामस्तत्र खलान् बहून्।
हत्वा कुवलयाख्यं च गजं रामजनार्दनौ।।४७।।

44-47. Потом в Матхуре Рама и Кришна убили царского стирщика белья, когда он обратился к Ним с грубыми словами, а одежды раздали *брахманам*. На пути Им повстречался садовник, который предложил цветы и получил редкое благословение. Прогуливаясь по улицам Матхуры, Их почтила служанка Кубджа и Они избавили её от горба, вернув былую красоту. Лук, хранимый Камсой на месте жертвоприношений, был сломан Кришной. Баларама убил нескольких стражников и вместе с Кришной, Они расправились со слоном Кувалаяпидой.

प्रविश्य रङ्गं गजदन्तपाणी।
मदानुलिप्तौ वसुदेवपुत्रौ।
युद्धे तु रामो निजघान मल्ल
शैलोपमं मुष्टिकमव्ययात्मा।।४८।।
कृष्णोपि चाणूरमतिप्रसिद्धं
बलेन वीर्येण च कंसमल्लकम्।
मल्लं तु तेनाथ चिरं जघान
तं दैत्यमल्लं जनसंसदीशः।।४९।।
मृतस्य मल्लस्य च मुष्टिकस्य
मित्रं पुनः पुष्करकं स रामः।
युद्धार्थमुत्थाय कृतक्षणं तं
मुष्टिप्रहारेण जघान वीरः।।५०।।
कृष्णः पुनस्तान् सकलान्निहत्य
निगृह्य कंसं विनिपात्य भूमौ।
स्वयं च देहे विनिपत्य तस्य
हत्वा तथोर्व्यां निचकर्ष कृष्णः।।५१।।
हते तु कंसे हरिणातिक्रुद्धो
भ्रातापि तस्यातिरुषेण चोत्थितः।
सुनाभसंज्ञो बलवीर्ययुक्तो
रामेण नीतो यमसादनं क्षणात्।।५२।।

48-52. Оба вооружились бивнями мёртвого Кувалаяпиды и испачканные его кровью, направились к городской площади, Рангамбхуми. Там Баларама убил в состязании главного борца Муштику, а Шри Кришна уверенно расправился с Канурой. Ожесточённый бой продолжался несколько часов и доставил удовольствие зрителям. В конце концов, Шри Кришна прикончил Кануру. Воин Баларама убил Пушкару, который был другом лучшего бойца Муштики, убитого в поединке ударом кулака. Затем, Шри Кришна убил всех присутствующих там демонов и добрался до Камсы. Он резким движением сбросил царя с престола и поверг на землю, сев ему на грудь. Убив Камсу, Он несколько раз проволок за волосы его мёртвое тело перед зрителями. Обуреваемый гневом брат Камсы, Сунабха, неожиданно вскочил со своего места и набросился на Кришну, но подоспевший Баларама тут же убил его и отправил в обитель Ямы.

तौ वन्द्य मातापितरौ सुहृष्टौ
जनैः समस्तैर्यदुभिः सुसंवृतौ।
कृत्वा नृपं चोग्रसेनं यदूनां
सभां सुधर्मां ददतुर्महेन्द्रीम्।।५३।।

53. Позднее, оба брата вернули трон царю Шри Уграсене. В сопровождении представителей династии Яду, Они освободили из заточения Своих родителей и склонили головы к их стопам. Они представили царю Уграсене божественного советника Судхарму, который был воплощением Индры.

सर्वज्ञभावावपि रामकृष्णौ
सम्प्राप्य सान्दीपनितोऽस्त्रविद्याम्।
गुरोः कृते पञ्चजनं निहत्य
यमं च जित्वा गुरवे सुतं ददौ।।५४।।

54. Соблюдая мирские предписания, всеведущие Баларама и Кришна изучили науки под руководством Сандипани. В качестве платы за обучение, они убили демона Панчаджану и вернули к жизни умершего сына учителя, вызволив его из обители Ямы. Так Они отблагодарили Сандипани за обучение.

निहत्य रामो मगधेश्वरस्य
बलं समस्तं बहुशः समागतम्।
दिव्यास्त्रपूरैरमराविमावुभौ
शुभां पुरीं चक्रतुः सागरान्ते।।५५।।
तस्यां विधायाथ जनस्य वासं
हत्वा शृगालं हरिरव्ययात्मा।
दग्ध्वा महान्तं यवनं ह्युपाया
दूरं च दत्वा नृपतेर्जगाम।।५६।।

55-56. Затем, Баларама убил царя Магадхи, Джарасамдху, который несколько раз совершал разбойные нападения. Его лишили жизни, применив божественное оружие и острые стрелы. Позднее, Они построили удивительный город, известный как Дваракапури, со всех сторон окружённый водами океана. Господь Шри Кришна уничтожил царя Шрагалу и поселил в Двараке своих родных и близких. Затем, Он сыграл каверзную шутку с царём *яванов*, который сгорел в огне проклятия Мучукунды, после чего, благословив Мучукунду, вернулся в Двараку.

रामोऽथ संशान्तसमस्तविग्रहः
सम्प्राप्य नन्दस्य पुनः स गोकुलम्।
वृन्दावने गोपजनैः सुभाषितः
सीरेण रामो यमुनां चकर्ष।।५७।।
सम्प्राप्य भार्यामथ रेवतीं च
रेमे तया द्वारवतीं स लाङ्गली।
क्षात्रेण सम्प्राप्य तदा स रुक्मिणीं
कृष्णोपि रेमे पुरुषः पुराणः।।५८।।
द्यूते कलिङ्गराजस्य दन्तानुत्पाट्य लाङ्गली।
जघानाष्टपदेनैव रुक्मिणं चानृतान्वितम्।।५९।।
कृष्णः प्राग्ज्योतिषो दैत्यान् हयग्रीवादिकान् बहून्।
हत्वा तु नरकं चापि जग्राह च महद्धनम्।।६०।।
अदित्यै कुण्डले दत्त्वा जित्वेन्द्रं दैवतैः सह।
गृहीत्वा पारिजातं तु ततो द्वारावतीं पुरीम्।।६१।।

57-61. Позже, покончив с беспорядками, Баларама отправился к Нанде и с восторгом был встечен пастушками Вриндавана. Там Баларама плугом перетащил русло Ямуны. Затем Он взял в супруги Ревати и счастливо жил с ней. Шри Кришна, согласно с предписаниями, провёл свадебную церемонию с Рукмини и наслаждался семейной жизнью. Баларама вырвал с корнями зубы Калингараджи, когда тот мошенничал в игре, и за нечестную игру убил Рукми оружием *паши*. Шри Кришна тоже убил несколько демонов, включая Хаягриву из Прагаджйотишапуры и сразив в битве Наракасуру, вернулся с горой богатств и монет, захваченных в его царстве. Затем, Шри Кришна отправился на Индралоку и вернул Адити похищенное Наракасурой ожерелье. Позже, Он нанёс поражение Идре с полубогами, и забрав дерево Париджата, вернулся в Дваракапури.

कुरुभिश्च धृतं साम्बं राम एको महाबलः।
कुरुणां भयमुत्पाद्य मोचयामास वीर्यवान्।।६२।।
बाणबाहुवनं छिन्नं कृष्णेन युधि धीमता।
रामेण तद्बलं नीतं क्षयं कोटिगुणं क्षणात्।।६३।।
देवापकारी रामेण निहतो वानरो महान्।
ततोर्जुनस्य साहाय्यं कुर्वता कंसशत्रुणा।।६४।।
सर्वभूतवधाद्राजन्भुवो भारोऽवरोपितः।
तीर्थयात्रा कृता तद्वद्रामेण जगतः कृते।।६५।।

62-65. Затем, доблестный Баларама отправился в Хастинапур, и пригрозив Кауравам, освободил взятого ими в плен и заточённого в тюрьму Самбу, сына Шри Кришны. Во время сражения с Банасурой, Шри Кришна лишил его всего оружия, а Баларама, со своей стороны, убил *крор* (десять миллионов) воинов его армии. После этого Баларама убил могучую обезьяну Двивиду, врага полубогов, а Кришна совместно с Арджуной, уничтожил нечестивых *кшатриев*. Таким образом, Он освободил землю от непосильного бремени злых демонов, в то время как Баларама был в паломничестве по святым местам, ради блага людей земли.

रामेण निहता ये तु तान्न संख्यातुमुत्सहे।
एवं तौ रामकृष्णौ तु कृत्वा दुष्टवधं नृप।।६६।।
अवतार्य भुवो भारं जग्मतु: स्वेच्छया दिवम्।
इत्येतौ कथितौ दिव्यौ प्रादुर्भावौ मया तव।
संक्षेपाद्रामकृष्णस्य काल्क्यं शृणु ममाधुना।।६७।।
इत्थं हि शक्ती सितकृष्णरूपे
हरेरनन्तस्य महाबलाढ्ये।
कृत्वा तु भूमेर्नृप भारहानिं
पुनश्च विष्णुं प्रतिजग्मतुस्ते।।६८।।
इति नरसिंहपुराणे कृष्णप्रादुर्भावे नाम
त्रिपञ्चाशोऽध्याय:।।५३।।

66-68. О, царь, множество демонов было убито Баларамой и Шри Кришной. Два брата уничтожили всю нечисть на земле и избавили её от скорби. Затем они по Своей воле ушли на Вайкунтхадхаму. Таким образом, я постарался кратко рассказать вам о всех божественных воплощениях Рамы и Шри Кришны. В дальнейшем, я расскажу о деяниях, которые Господь Вишну совершит в воплощении Калки. О, царь, избавив землю от бремени, могучие экспансии Господа Вишну белого и тёмного цветов, соединились в единую форму Вишну.

Так заканчивается пятьдесят третья глава Нарасимха пураны, повествующая о воплощениях Баларамы и Кришны.

* * *

Глава 54
Описание деяний воплощения Калки. Учение Господа Калки.

मार्कण्डेय उवाच
अत:परं प्रवक्ष्यामि शृणु राजन् समाहित:।
प्रादुर्भावं हरे: पुण्यं कल्क्याख्यं पापनाशनम्।।१।।
कलिकालेन राजेन्द्र नष्टे धर्मे महीतले।
वृद्धिंगते तथा पापे व्याधिसम्पीडिते जने।।२।।
देवै: सम्प्रार्थितो विष्णु: क्षीराब्धौ स्तुतिपर्वूकम्।
साम्भलाख्ये महाग्रामे नानाजनसमाकुले।।३।।
नाम्ना विष्णुयश:पुत्र: कल्की राजा भविष्यति।
अश्वमारुह्य खड्गेन म्लेच्छानुत्सादयिष्यति।।४।।
म्लेच्छान् समस्तान् क्षितिनाश-
भूतान् हत्वा स कल्की पुरुषोत्तमांश:।
कृत्वा च यागं बहुकाञ्चनाख्यं
संस्थाप्य धर्मं दिवमारुरोह।।५।।
दशावतारा: कथितास्तवैव
हरेर्मया पार्थिव पापहन्तु:।
इमं सदा यस्तु नृसिंहभक्त:
शृणोति नित्यं स तु याति विष्णुम्।।६।।

1-6. Маркандея сказал, – "О, царь, сейчас я расскажу о Божественном воплощении Господа Вишну в образе Калки. Слушай внимательно это повествование, избавляющее от всех грехов. О, царь, когда с наступлением эпохи Кали религия на земле придёт в упадок, количество грешников возрастёт и люди будут страдать от многочисленных недугов, тогда полубоги пойдут на берег океана Кширасагара и начнут молиться Господу Вишну. Впоследствии, Господь Вишну явится как знаменитый царь Калки, приняв рождение от Вишнуясы в священной деревне Самбхала, где будет проживать много жителей. Затем Он верхом на коне начнёт уничтожать мечом всех *млеччх*. Он установит практику поклонения Бахукамчана (*йаджна*), восстановит устои религии, а затем вернётся в духовный мир. О, царь, я описал десять воплощений Господа Вишну, которые своим могуществом способны избавить от грехов. Преданный, который слушает повествования о дея-

ниях Господа Вишну в этих воплощениях, достигнет Его обители.

राजोवाच

तव प्रसादाद्विप्रेन्द्र प्रादुर्भावाः श्रुता मया।
नारायणस्य देवस्य शृण्वतां कल्मषापहाः।।७।।
कलिं विस्तरतो ब्रूहि त्वं हि सर्वविदां वर।
ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैश्याः शूद्राश्च मुनिसत्तम।।८।।
किमाहाराः किमाचारा भविष्यन्ति कलौ युगे।

7-8. Царь сказал, – "О, *брахман*, а сейчас я хотел бы, чтобы все услышали священную историю о воплощении Господа Вишну, и по твоей милости избавились от греховных реакций. О, учёный *муни*, как величайший из сведущих святых, подробно опиши деяния Калки. Милостиво объясни мне, как спастись в Кали-югу и чем должны руководствоваться *брахманы, кшатрии, вайшьи* и *шудры*".

सूत उवाच

शृणुध्वमृषयः सर्वे भरद्वाजेन संयुताः।।९।।
सर्वे धर्मा विनश्यन्ति कृष्णे कृष्णत्वमागते।
तस्मात्कलिर्महाघोरः सर्वपापस्य साधकः।।१०।
ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैश्याः शूद्रा धर्मपराङ्मुखाः।
घोरे कलियुगे प्राप्ते द्विजदेवपराङ्मुखाः।।११।।
व्याजधर्मरताः सर्वे दम्भाचारपरायणाः।
असूयानिरताश्चैव वृथाहङ्कारदूषिताः।।१२।।
सर्वैः संक्षिप्यते सत्यं नरैः पण्डितगर्वितैः।
अहमेवाधिक इति सर्वं एव वदन्ति वै।।१३।।
अधर्मलोलुपाः सर्वे तथान्येषां च निन्दकाः।
अतः स्वल्पायुषः सर्वे भविष्यन्ति कलौ युगे।।१४।।
अल्पायुष्ट्वान्मनुष्याणां न विद्याग्रहणं द्विजाः।
विद्याग्रहणशून्यत्वादाधर्मो वर्त्तते पुनः।।१५।।

9-15. Сута сказал, – "Пусть это будет услышано всеми, включая Бхарадваджу. По просьбе царя, Маркандея начал описывать *дхарму* века Кали. Он сказал, что после ухода Господа Кришны в высшую обитель, эпоха Кали наберёт силу. Она уподобится ливню из грехов. Все религии в это время придут в упадок. На ранней стадии развития эпохи Кали, *брахманы*, *кшатрии*, *вайшьи* и *шудры* – все забудут о *дхарме* и отвернуться от святых и полубогов. Все будут действовать под видом верующих только для удовлетворения собственных эгоистических потребностей. Их материальная болезнь проявится в хвастовстве и роскоши. Люди будут искать недостатки в других, и их сердца наполнятся пороками и ложным самоотождествлением. От тщеславия и недостатка знаний, люди будут переворачивать и выкручивать истину наизнанку, и каждый будет уверен, что он лучший и величайший из людей. Все погрязнут в себялюбии и будут критиковать других. По этим причинам, продолжительность жизни сократится и будет очень непродолжительной. Из-за короткого срока жизни и недостатка времени, *брахманы* не смогут обрести необходимый уровень квалификации. Имея скудные знания, они будут лишь подстёгивать рост духовного упадка и пороков.

ब्राह्मणाद्यास्तथा वर्णाः सङ्कीर्यन्ते परस्परम्।
कामक्रोधपरा मूढा वृथा सन्तापपीडिताः।।१६।।
बद्धवैरा भविष्यन्ति परस्परवधेप्सवः।
ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैश्याः सर्वे धर्मपराङ्मुखाः।।१७।।
शूद्रतुल्या भविष्यन्ति तपः सत्यविवर्जिताः।
उत्तमा नीचतां यान्ति नीचाश्चोत्तमतां तथा।।१८।।
राजानो द्रव्यनिरतास्तथा लोभपरायणाः।
धर्मकञ्चुकसंवीता धर्मविध्वंसकारिणः।।१९।।
घोरे कलियुगे प्राप्ते सर्वाधर्मसमन्विते।
यो योऽश्वरथनागाढ्यः स स राजा भविष्यति।।२०।।
पितॄन् पुत्रा नियोक्ष्यन्ति वध्वः श्वश्रूश्च कर्मसु।
पतीन् पुत्रान्वञ्चयित्वा गमिष्यन्ति स्त्रियोऽन्तः।।२१।।

16-21. Из-за отсутствия ограничений на похотливые и плотские желания, *варны брахманов, кшатриев, вайшьев* и *шудр* будут перемешиваться. Они будут подвержены гневу и похоти, и утонут в страданиях по причине собственного невежества. В отношениях между *варнами* будут процветать ненависть, заговоры и попустительство. Эти явления станут всеобъемлющими. Все люди отвергнут устои религии. В их отношениях не будет искренности, а их деятельность падёт до уровня *шудр*. Элиты общества деградируют, а

низшие слои общества займут руководящее положение. Цари и бюрократия погрязнут в накопительстве и стимулом жизни станут только деньги. Люди будут носить одежды святых, но дела их будут полностью противоречить устоям религии. В начале эпохи Кали, царских почестей будут удостоены обладатели коней, колесниц и слонов. Сыновья во всех делах будут отдавать распоряжения своим отцам, а невестки будут заставлять свекровей заниматься домашней рутиной. Женщины будут обманывать своих мужей и сыновей, вовлекая их в разврат.

पुरुषाल्पं बहुस्त्रीकं श्वबाहुल्यं गवां क्षयः।
धनानि श्लाघनीयानि सतां वृत्तमपूजितम्।
खण्डवर्षी च पर्जन्यः पन्थानस्तस्करावृताः।
सर्वः सर्वं च जानाति वृद्धाननुपसेव्य च॥२२॥
न कश्चिद्कविर्नाम सुरापा ब्रह्मवादिनः।
कुङ्कराश्च भविष्यन्ति शूद्राणां च द्विजातयः॥२३॥
द्विषन्ति पितरं पुत्रा गुरुं शिष्या द्विषन्ति च।
पतिं च वनिता द्वेष्टि कलौ घोरे समागतः॥२४॥
लोभाभिभूतमनसः सर्वे दुष्कर्मशीलिनः।
परान्नलोलुपा नित्यं भविष्यन्ति द्विजातयः॥२५॥
परस्त्रीनिरताः सर्वे परद्रव्यपरायणाः।
घोरे कलियुगे प्राप्ते नरं धर्मपरायणम्॥२६॥
असूयानिरताः सर्वे उपहासं प्रकुर्वते।
न व्रतानि चरिष्यन्ति ब्राह्मणा वेदनिन्दकाः॥२७॥
न यक्ष्यन्ति न होष्यन्ति हेतुवादैर्विकुत्सिताः।
द्विजाः कुर्वन्ति दम्भार्थं पितृयज्ञादिकाः क्रियाः॥२८॥
न पात्रेष्वेव दानानि कुर्वन्ति न नरास्तथा।
क्षीरोपाधिनिमित्तेन गोषु प्रीतिं प्रकुर्वते॥२९॥
बध्नन्ति च द्विजानेव धनार्थं राजकिङ्कराः।
दानयज्ञजपादीनां विक्रीणन्ते फलं द्विजाः॥३०॥
प्रतिग्रहं प्रकुर्वन्ति चण्डालादेरपि द्विजाः।
कलेः प्रथमपादेऽपि विनिन्दन्ति हरिं नराः॥३१॥

22-31. Количество мужчин уменьшится, и большую часть населения будут составлять женщины. Поголовье коров снизится, а количество собак возрастёт. Все люди будут придавать огромное значение только деньгам. Достойное, цивилизованное поведение станет позорным. Цикл распределения живительной влаги дождей будет нарушен. Все пути передвижения и дороги будут кишеть грабителями и ворами. В это время тщеславные в своём эгоизме люди, станут пренебрегать учителями и служением *гуру*. Каждый будет мнить себя мудрецом. Алкоголики будут проповедовать знание о Брахмане. *Брахманы, кшатрии* и *вайшьи* будут служить *шудрам*. Сыновья будут завидовать отцам, ученики – своим учителям, а жёны будут испытывать зависть к своим мужьям. Жадность будет пожирать умы и сердца всех. Такое состояние умов приведёт к тому, что все будут заниматься тем или иным видом греховной деятельности. Принимая пищу где придётся, *брахманы* станут неразборчивыми и жадными в еде. Все будут играть в азартные игры, с целью разорить соперников, и претендовать на чужих жён. В дальнейшем развитии событий, на ранних этапах эпохи Кали, люди будут выискивать промахи и ошибки в других, и станут высмеивать верующих людей. *Браманы* откажутся от исполнения предписанных обязанностей и будут пытаться найти недостатки в Ведах. Из-за осквернённого ума и извращённой логики, они не смогут проводить жертвоприношения или совершать поклонение в установленном порядке. Такие церемонии, как *питри-ягья* они будут проводить формально, лишь для отвода глаз. Пожертвования, попавшие в руки недобросовестных священнослужителей, будут использоваться не по назначению. За коровами будут ухаживать, пока они дают молоко. Сборщики податей будут подкупать *брахманов*. Брахманы будут потакать продаже подношений и краже пожертвований, собранных от проведения церемоний и чтения молитв. Они будут принимать пожертвования даже от *чандалов* и других неприкасаемых. На первом этапе *Кали-юги*, люди будут порицать Господа.

युगान्ते च हरेर्नाम नैव कश्चित्स्मरिष्यति।
शूद्रस्त्रीसङ्गनिरता विधवासङ्गलोलुपाः॥३२॥

शूद्रान्नभोगनिरता भविष्यन्ति कलौ द्विजाः।
न च द्विजातिशुश्रूषां न स्वधर्मप्रवर्त्तनम्॥३३॥
करिष्यन्ति तदा शूद्राः प्रव्रज्यालिङ्गिनोऽधमाः।
सुखाय परिवीताश्च जटिला भस्मधूर्धराः॥३४॥
शूद्रा धर्मान् प्रवक्ष्यन्ति कूटबुद्धिविशारदाः।
एते चान्ये च बहवः पाषण्डा विप्रसत्तमाः॥३५॥
ब्राह्मणाः क्षत्रिया वैश्या भविष्यन्ति कलौ युगे।
गीतवाद्यरता विप्रा वेदवादपराङ्मुखाः॥३६॥
भविष्यन्ति कलौ प्राप्ते शूद्रमार्गप्रवर्तिनः।
अल्पद्रव्या वृथालिङ्गा वृथाहंकारदूषिताः॥३७॥
हर्तारो न च दातारो भविष्यन्ति कलौ युगे।
प्रतिग्रहपरा नित्यं द्विजाः सन्मार्गशीलिनः॥३८॥
आत्मस्तुतिपराः सर्वे परनिन्दापरास्तथा।
विश्वासहीनाः पुरुषा देववेदद्विजातिषु॥३९॥

32-39. На заключительном этапе эпохи Кали, никто даже не сможет вспомнить о том, что следует повторять священные имена Господа. *Брахманы* будут сожительствовать с женщинами из сословия *шудр*. Они будут соблазнять вдов для совокупления с ними, и принимать пищу даже в домах *шудр*. Падшие *шудры* будут объявлять себя *санньяси*, но никогда не будут ни служить высшим кастам, ни следовать своей собственной *дхарме*. Они будут носить *брахманские* шнуры, бродить повсюду со спутанными волосами и бродяжничать, размазывая по своим телам пепел лишь для того, чтобы потешить собственное эго. О, *брахман*, *шудры* станут изощрёнными в уловках, и будут проповедовать принципы религии. Как я уже говорил и повторю снова, в *Кали-югу* появятся новые типы лукавых *брахманов, кшатриев* и *вайш*. *Брахманы* будут наслаждаться музыкой, танцами и прочими запретными вещами и забудут о Ведах. Они будут вести себя как *шудры*. У людей эпохи Кали будет постоянно недоставать денег, их самомнение будет извращённым, а разум затуманится и осквернится ложным самоотождествлением. Они будут требовать всё больше прав и денег, но не станут делиться собственными накоплениями. Чистые, искренние *брахманы* будут влачить жалкое существование. Все люди будут восхвалять себя и с радостью критиковать других. Все утратят веру в Господа, Веды и *брахманов*.

असंश्रुतोक्तिवक्तारो द्विजद्वेषरतास्तथा।
स्वधर्मत्यागिनः सर्वे कृतघ्ना भिन्नवृत्तयः॥४०॥
याचकाः पिशुनाश्चैव भविष्यन्ति कलौ युगे।
परापवादनिरता आत्मस्तुतिपरायणाः॥४१॥
परस्वहरणोपायचिन्तकाः सर्वदा जनाः।
अत्याह्लादपरास्तत्र भुञ्जानाः परवेश्मिन॥४२॥
तस्मिन्नेव दिने प्रायो देवतार्चनतत्पराः।
तत्रैव निन्दानिरता भुक्त्वा चैकत्र संस्थिताः॥४३॥

40-43. Все люди будут выражать крайние взгляды, порицаемые Ведами и испытывать зависть к *брахманам*. Все будут отказываться от своих верований и утратят способность выражать благодарность. Источником их заработка станут занятия, противоречащие предусмотренным для них предписаниям. Все станут неимущими, будут обсуждать остальных за глаза и заниматься самовосхвалением. Все будут поглощены мыслями, как завладеть чужим имуществом и средствами. Брахманы будут симулировать следование правилам и чувствовать себя счастливыми, если удастся поесть за столом неприкасаемых. Эти завидующие друг другу *брахманы* будут собираться на празднествах и притворяться друзьями.

द्विजाश्च क्षत्रिया वैश्याः शूद्राश्चान्ये च जातयः।
अत्यन्तकामिनश्चैव संकीर्यन्ते परस्परम्॥४४॥
न शिष्यो न गुरुः कश्चिन्न पुत्रो न पिता तथा।
न भार्या न पतिश्चैव भविता तत्र सङ्करे॥४५॥
शूद्रवृत्त्यैव जीवन्ति द्विजा नरकभोगिनः।
अनावृष्टिभयप्राया गगनासक्तदृष्टयः॥४६॥
भविष्यन्ति जनाः सर्वे तदा क्षुद्भयकातराः।
अन्नोपाधिनिमित्तेन शिष्यान् गृह्णन्ति भिक्षवः॥४७॥
उभाभ्यामपि पाणिभ्यां शिरःकण्डूयनं स्त्रियः।
कुर्वन्त्यो गुरुभर्तृणामाज्ञा भेत्स्यन्ति ताहिताः॥४८॥
यदा यदा न यक्ष्यन्ति न होष्यन्ति द्विजातयः।
तदा तदा कलेर्वृद्धिरनुमेया विचक्षणैः॥४९॥
सर्वधर्मेषु नष्टेषु याति निःश्रीकतां जगत्।

44-49. *Брахманы, кшатрии, вайшьи* и *шудры*, все будут испытывать повышенное возбуждение и чувственность и начнут воспроизводить гибридное поколение, беспорядочно совокупляясь. У такого гибридного поколения, нормальные отношения между учителем и учеником, отцом и сыном, мужем и женой, будут отброшены за ненадобностью. *Брахманы* будут зарабатывать на хлеб взятками и овладеют профессиями *шудр*. Засухи будут постоянно преследовать население земли и приносить страдания. Люди будут пристально вглядываться в небо, но услышат от божества дождя лишь раскаты грома. Люди повсеместно будут страдать от голода. Отшельники оставят места затворничества и будут требовать от учеников зарабатывать им на хлеб. Женщины будут хвататься руками за головы от унизительных предложений, исходящих от их мужей и семейных старейшин. Мудрые люди смогут оценить развитие деградации века Кали, по мере роста пренебрежения к предложениям и подношениям. Когда будут уничтожены остатки истинной веры, весь этот мир утонет в страданиях.

सूत उवाच
एवं कलेः स्वरूपं तत्कथितं विप्रसत्तमाः।।५०।।
हरिभक्तिपरानेवं न कलिर्बाधते द्विजाः।
तपः परं कृतयुगे त्रेतायां ध्यानमेव हि।।५१।।
द्वापरे यज्ञमेवाहुर्दानमेकं कलौ युगे।
यतते दशभिर्वर्षैस्त्रेतायां हायनेन तत्।।५२।।
द्वापरे तच्च मासेन अहोरात्रेण तत्कलौ।
ध्यायन् कृते यजन् यज्ञैस्त्रेतायां द्वापरेऽर्चयन्।।५३।।
यदाप्नोति तदाप्नोति कलौ सङ्कीर्त्य केशवम्।
समस्तजगदाधारं परमार्थस्वरूपिणम्।।५४।।
घोरे कलियुगे प्राप्ते विष्णुं ध्यायन् न सीदति।
अहोतीव महाभाग्याः सकृद्ये केशवार्चकाः।।५५।।

50-55. Сута сказал, – "О, *брахманы*, таким образом, я описал основные черты эпохи Кали. Людей, занятых поклонением Господу, не затронут беды этой эпохи. Покаяние считается основным занятием в Сатья-югу, в Трета-югу покаяние достойно внимания, предпочтительно оно и для Двапара-юги, но в эпоху Кали, основой покаяния станут пожертвования денег. Плоды, обретённые покаянием в Сатья-югу за десять лет, можно обрести в Трета-югу за один год. В Двапара-югу тех же результатов можно достичь за один месяц, а в эпоху Кали – всего за сутки, если покаяние совершается весь день и ночь. Любые плоды, которые в Сатья-югу обретаются медитацией, в Трета-югу, проведением жертвоприношения и в Двапара-югу – поклонением в храме, в эпоху Кали могут быть обретены повторением святых имён Господа. Препятствия, возникающие на духовном пути людей в эпоху Кали, не нанесут никакого вреда человеку, который с чистой преданностью будет повторять святые имена Господа Вишну. На самом деле, тех людей этой эпохи, кому выпадет хотя бы один шанс привлечься поклонением Господу Вишну, следует считать самыми удачливыми.

घोरे कलियुगे प्राप्ते सर्वकर्मबहिष्कृते।
न्यूनातिरिक्ता न स्यात्कलौ वेदोक्तकर्मणाम्।।५६।।
हरिस्मरणमेवात्र सम्पूर्णफलदायकम्।
हरे केशव गोविन्द वासुदेव जगन्मय।।५७।।
जनार्दन जगद्धाम पीताम्बरधराच्युत।
इतीरयन्ति ये नित्यं न हि तान् बाधते कलिः।।५८।।
अहो हरिपरा ये तु कलौ सर्वभयङ्करे।
ते सभाग्या महात्मानस्तत्सङ्गतिरता अपि।।५९।।
हरिनामपरा ये च हरिकीर्त्तनतत्पराः।
हरिपूजारता ये च ते कृतार्था न संशयः।।६०।।
इत्येतद्वः समाख्यातं सर्वदुःखनिवारणम्।
समस्तपुण्यफलदं कलौ विष्णोः प्रकीर्त्तनम्।।६१।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे कलिलक्षणकीर्त्तनं
चतुःपञ्चाशोऽध्यायः।।५४।।

56-61. В эпоху Кали, которая неуклонно подавляет всё великое и праведное, даже самые незначительные поступки и деяния, предписанные Ведами и исполняемые в этих условиях, считаются совершенством. Чтение имён Господа является тем способом, благодаря которому человек обретает все благословения. Люди, повторяющие такие имена

Верховного Господа, как Хари, Кешава, Говинда, Васудева, Джаганмайя, Джанардана, Джагададхама, Питамбарадхара, Ачьюта и другие, редко будут страдать в эпоху Кали. Занятые поклонением Господу Вишну, или общающиеся с Его преданными, в действительности – самые удачливые из людей, потому что нашли прибежище у Господа, который вселяет ужас в нечестивцев. Люди, повторяющие имена Хари, и совместно поющие их, занимающиеся преданным служением и поклонением Хари, уже достигли единственной и главной цели человеческой жизни. Таким образом, я рассказал вам о эпохе Кали. Воспевание святых имён Вишну уничтожает последствия любых грехов, избавляет от страданий и дарует людям высшую награду за их усердие.

Так заканчивается пятьдесят четвёртая глава Нарасимха пураны, описывающая воплощение Калки

***

Глава 55
Господь возвращает Шукрачарье зрение.

.

राजोवाच

मार्कण्डये कथं शुक्रः पुरा बलिमुखे गुरुः।
वामनेन स विद्धाक्षः स्तुत्वा तल्लब्धवान् कथम्।।१।।

1. Царь сказал, – "О, Маркандея, как учитель демонов Шукрачарья вернул себе глаз, который он потерял, когда Господь Вамана поразил его соломинкой на жертвоприношении, устроенном Бали?"

मार्कण्डेय उवाच

वामनेन सविद्धाक्षो बहुतीर्थेषु भार्गवः।
जाह्नवीसलिले स्थित्वा देवमभ्यर्च्य वामनम्।।२।।
ऊर्ध्वबाहुः स देवेशं शङ्खचक्रगदाधरम्।
हृदि सञ्चिन्त्य तुष्टाव नरसिंहं सनातनम्।।३।।

2-3. Маркандея сказал, – "После событий, связанных с потерей Шукрачарьей глаза от соломинки Ваманы, он отправился в паломничество по святым местам. В одном из таких мест, он стоя в водах Ганги начал предлагать молитвы Господу Вамане. Он воздел к небу обе руки, и сосредоточившись на образе Господа Нарасимхи с лотосом, раковиной, диском и булавой в руках, начал читать молитвы".

शुक्र उवाच

नमामि देवं विश्वेशं वामनं विष्णुरूपिणम्।
बलिदर्पहरं शान्तं शाश्वतं पुरुषोत्तमम्।।४।।
धीरं शूरं महादेवं शङ्खचक्रगदाधरम्।
विशुद्धं ज्ञानसम्पन्नं नमामि हरिमच्युतम्।।५।।
सर्वशक्तिमयं देवं सर्वगं सर्वभावनम्।
अनादिमजरं नित्यं नमामि गरुडध्वजम्।।६।।
सुरासुरैर्भक्तिमद्भिः स्तुतो नारायणः सदा।
पूजितं च हृषीकेशं तं नमामि जगद्गुरुम्।।७।।
हृदि संकल्प्य यद्रूपं ध्यायन्ति यतयः सदा।
ज्योतीरूपमनौपम्यं नरसिंहं नमाम्यहम्।।८।।
न जानन्ति परं रूपं ब्रह्माद्या देवतागणाः।
यस्यावताररूपाणि समर्चन्ति नमामि तम्।।९।।

एतत्समस्तं येनादौ सृष्टं दुष्टवधात्पुनः।
त्रातं यत्र जगल्लीनं तं नमामि जनार्दनम्।।१०।।
भक्तैरभ्यर्चितो यस्तु नित्यं भक्तप्रियो हि यः।
तं देवममलं दिव्यं प्रणमामि जगत्पतिम्।।११।।
दुर्लभं चापि भक्तानां यः प्रयच्छति तोषितः।
तं सर्वसाक्षिणं विष्णुं प्रणमामि सनातनम्।।१२।।

4-12. Шукрачарья сказал, – "Я приветствую Господа Ваману, хозяина всего мироздания, который укротил гордость Бали. Слава вечному Пурушоттаме, олицетворению умиротворения. Слава святейшему и всемогущему, величайшему Господу, держащему в Своих руках лотос, раковину, диск и *гаду*. Я приветствую Господа Гарудадхваджу, всесильного, вездесущего создателя всего. Слава нестареющему, нерожденному и вечному. Я приветствую Господа Хришикешу, которому с чистой преданностью поклоняются полубоги с демонами, и которого почитают все. Слава Господу Нарасимхе, непревзойдённому, источающему сияние, образ которого созерцают в своих сердцах йоги. Я приветствую Господа, милосердие которого недосягаемо для Брахмы и других полубогов. В этом причина их поклонения Твоим воплощениям. Слава Господу Джанардане, единственному изначальному творцу всей вселенной, её защитнику, искореняющему зло, в трансцендентное тело которого погружается весь этот мир. Я приветствую лишённого недостатков Джагадишвару, которому должным образом поклоняются любимые Им преданные. Слава Господу Вишну, извечному свидетелю всего и причине всех причин. Он наделяет Своих преданных редким даром Божественной любви.

श्रीमार्कण्डेय उवाच
इति स्तुतो जगन्नाथः पुरा शुक्रेण पार्थिव।
प्रादुर्बभूव तस्याग्रे शङ्खचक्रगदाधरः।।१३।।
उवाच शुक्रमेकाक्षं देवो नारायणस्तदा।
किमर्थं जाह्नवीतीरे स्तुतोऽहं तद्ब्रवीहि मे।।१४।।

13-14. Маркандея сказал, – "О, царь, Господь Джаганнатха удовлетворился молитвами, прочитанными Шукрачарьей и предстал перед ним с лотосом, раковиной, диском и *гадой* в руках. Затем, Господь Нараяна сказал одноглазому Шукрачарье, – "О, *брахман*, зачем ты читал Мои имена на этом берегу Ганги? Пожалуйста, открой Мне причину".

शुक्र उवाच
देवदेव मया पूर्वमपराधो महान्कृतः।
तद्दोषस्यापनुत्त्यर्थं स्तुतवानस्मि साम्प्रतम्।।१५।।

15. Шукрачарья сказал, – "О, Господь, во время жертвоприношения, устроенного царём Бали, я нанёс Тебе оскорбление. Стремление загладить свою вину и явилось причиной того, что я стал читать Твои святые имена".

श्रीभगवानुवाच
ममापराधान्नयनं तष्टमेकं तवाधुना।
सन्तुष्टोऽस्मि ततः शुक्र स्तोत्रेणानेन ते मुने।।१६।।

16. Господь сказал, – "О, *муни*, из-за этого оскорбления ты и лишился одного глаза, но на этот раз Я удовлетворён предложенными тобой молитвами".

इत्युक्त्वा देवदेवेशस्तं मुनिं प्रहसन्निव।
पाञ्चजन्येन तच्चक्षुः पस्पर्श च जनार्दनः।।१७।।
स्पृष्टमात्रे तु शंखेन देवदेवेन शार्ङ्गिणा।
बभूव निर्मलं चक्षुः पूर्ववन्नृपसत्तम।।१८।।
एवं दत्वा मुनेश्चक्षुः पूजितस्तेन माधवः।
जगामादर्शनं सद्यः शुक्रोपि स्वाश्रमं ययौ।।१९।।
इत्येतदुक्तं मुनिना महात्मना
प्राप्तं पुरा देववरप्रसादात्।
शुक्रेण किं ते कथयामि राजन्
पुनश्च मां पृच्छ मनोरथान्तः।।२०।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे शुक्रवरप्रदानो नाम
पञ्चपञ्चाशोऽध्यायः।।५५।।

17-20. С этими словами, Господь Джанардана улыбнулся и коснулся раковиной Панчаджанья пустой глазницы Шукрачарьи. О, царь, от

одного прикосновения раковины, его глаз восстановился, а зрение стало таким как и прежде, будто не было никакой травмы. Таким образом, приняв молитву, прочитатанную Шукрачарьей с чистой преданностью, Лакшипати вернул ему зрение и исчез. После этого и Шукрачарья отправился в свою обитель. О, царь, это событие произошло в далёком прошлом, и отвечая на твой вопрос, я рассакзал тебе об этом священном эпизоде с Господом Вишну и потерявшим глаз Шукрачарьей. Вопрошай, что ещё ты желаешь услышать?

Так заканчивается пятьдесят пятая глава Нарасимха пураны, повествующая о восстановлении зрения Шукрачарьи.

* * *

Глава 56
Установка Божества Вишну.

राजोवाच

साम्प्रतं देवदेवस्य नरसिंहस्य शार्ङ्गिणः।
श्रोतुमिच्छामि सकलं प्रतिष्ठायाः परं विधिम्।।१।।

1. Царь сказал, – "О, *брахман*, теперь я хотел бы услышать о лучшем из способов установки *мурти*[197] Господа Нарасимхи с луком Шарнга".

श्रीमार्कण्डेय उवाच

प्रतिष्ठाया विधिं विष्णोर्देवदेवस्य चक्रिणः।
प्रवक्ष्यामि यथाशास्त्रं शृणु भूपाल पुण्यदम्।।२।।
कर्तुं प्रतिष्ठां यश्चात्र विष्णोरिच्छति पार्थिव।
स पूर्वं स्थिरनक्षत्रे भूमिशोधनमारभेत्।।३।।
खात्वा पुरुषमात्रं तु बाहुद्वयमथापि वा।
पूरयेच्छुद्धमृद्भिस्तु जलाक्तैः शर्करान्वितैः।।४।।
अधिष्ठानं ततो बुद्ध्वा पाषाणेष्टकमृन्मयम्।
प्रासादं कारयेत्तत्र वास्तुविद्याविदा नृप।।५।।
चतुरस्रं सूत्रमार्गे चतुःकोणं समन्ततः।
शिलाभित्तिकमुत्कृष्टं तदलाभेष्टकामयम्।।६।।
तदलाभे तु मृत्कुड्यं पूर्वद्वारं सुशोभनम्।
जातिकाष्ठमयैःस्तम्भैस्तल्लग्नैः फलदान्वितैः।।७।।
उत्पलैः पद्मपत्रैश्च पातितैश्चित्रशिल्पिभिः।

Маркандея сказал, – "О, царь, послушай как установить *мурти* обладателя диска, Господа Вишну. Я расскажу тебе о рекомендациях, изложенных в священных писаниях. Тот, кто собирается установить Божество Господа Вишну, должен тщательно очистить и разровнять выбранное место, во время благоприятного расположения звёзд, трёх *уттар* и Рохини. Фундамент должен быть уложен на глубине в человеческий рост, в три с половиной руки или в две руки. Для этого следует выкопать углубление под фундамент, обмазать стены ямы чистой глиной и заполнить дно щебнем и песком с водой. После подготовки основания, можно исходя из своих финансовых возможностей, начать строительст-

[197] **Мурти** – Божество, устанавливаемое в храме.

во храма, с привлечением специалистов по укладке камня и использованием кирпичей или глины. В сновании храм должен быть прямоугольным, с равными сторонами. Стены должны быть построены из камня, но если подходящий материал отсутствует, его можно заменить кирпичами. Если недоступны и кирпичи, то можно использовать глину. Храм должен иметь приятный внешний вид, а входные двери должны смотреть на восток. Для колонн следует использовать добротные деревянные брёвна, которые ремесленникам следует украсить изразцами в форме цветущих фруктовых деревьев, и цветков лотоса.

इत्थं तु कारयित्वा तु हरेर्वेश्म सुशोभनम्॥८॥
पूर्वद्वारं नृपश्रेष्ठ सुकपाटं सुचित्रितम्।
अतिवृद्धातिबालैस्तु कारयेन्नाकृतिं हरेः॥९॥
कुष्ठाद्युपहतैर्वापि अन्यैर्वादीर्घरोगिभिः।
विश्वकर्मोक्तमार्गेण पुराणोक्तां नृपोत्तम॥१०॥
कारयेत्प्रतिमां दिव्यां पुष्टाङ्गेन तु धीमता।
सौम्याननां सुश्रवणां सुनासां च सुलोचनाम्॥११॥
नाधोदृष्टिं नोर्ध्वदृष्टिं तिर्यग्दृष्टिं न कारयेत्।
कारयेत्समदृष्टिं तु पद्म पत्रायतेक्षणाम्॥१२॥
सुभ्रवं सुललाटां च सुकपोलां समां शुभाम्।
बिम्बोष्ठीं सुष्ठुचिबुकां सुग्रीवां कारयेद्बुधः॥१३॥
उपबाहु करे देयं दक्षिणे चक्रमर्कवत्।
नाभिसंलग्नदिव्या रेतो नेमिसंयुतम्॥१४॥
वामपार्श्वेत्युपभुजे देयं शङ्खं शशिप्रभम्।
पाञ्चजन्यमिति ख्यातं दैत्यदर्पहरं शुभम्॥१५॥

8-15. О, царь, после завершения строительства лицевой, восточной стороны храма, с изображениями фруктовых деревьев и прочими украшениями, следует приступить к изготовлению *мурти* Господа Вишну. В соответствии с предписаниями Вишвакармы, эту работу следует поручить здоровому и благочестивому человеку. Не следует привлекать к работе по изготовлению Божества человека старого или подростка, того кто страдает от затяжной болезни или больного проказой. Лицо Божества должно быть привлекательным. Уши, нос и глаза должны быть детально прорисованы, взгляд не должен быть направлен вверх или вниз, он должен быть не туманным, а ясным, и всё изваяние должно выглядеть строго и изысканно. Губы следует окрасить в красный цвет. Брови, лоб и горло должны выглядеть привлекательно. Божество должно иметь четыре руки, две из которых держат оружие, а две другие, дополнительные атрибуты. В правой верхней руке должен быть сияющий как солнце диск, освещающий всё вокруг божественными лучами. Белоснежная раковина Панчаджанья должна находиться в левой нижней руке, и должна сиять как Луна. Эта раковина усмиряет ложное эго демонов и их сторонников.

हारार्पितवरां दिव्यां कण्ठेत्रिवलिसंयुताम्।
सुस्तनीं चारुहृदयां सुजठरां समां शुभाम्॥१६॥
कटिलग्नवामकरां पद्मलग्नां च दक्षिणाम्।
केयूरबाहुकां दिव्यां सुनाभिवलिभङ्गिकाम्॥१७॥
सुकटीं च सुजंघोरूं वस्त्रमेखलभूषिताम्।
एवं तां कारयित्वा तु प्रतिमां राजसत्तम॥१८॥
सुवर्णवस्त्रदानेन तत्कर्तृन् पूज्य सत्तम।
पूर्वपक्षे शुभे काले प्रतिमां स्थापयेद्बुधः॥१९॥

16-19. Обворожительная гирлянда должна обвивать шею Божественного *мурти*, грудь должна быть привлекательной, живот иметь приятную форму, и все части тела должны быть соразмерными и безукоризненно выполненными. Левая рука Божества должна быть на талии, а в правой должен быть лотос. Руки должны быть украшены браслетами, три складки на животе должны выглядеть божественно. Интимная область, бедра и ноги должны быть привлекательными. *Мекхала* (пояс) должна опоясывать талию, а плечи должна окутывать жёлтая ткань. О, царь, когда Божество будет должным образом сделано, мастера следует отблагодарить достойным вознаграждением. В благоприятный день открытия храма с установленным Божеством, следует раздавать золото и одежду.

प्रासादस्याग्रतः कृत्वा यागमण्डपमुत्तमम्।
चतुर्द्वारं चतुर्दिक्षु चतुर्भिस्तोरणैर्युतम्।।२०।।
सप्तधान्यांकुरैर्युक्तं शङ्खभेरीनिनादितम्।
प्रतिमां क्षाल्य विद्वद्भिः षट्त्रिंशद्भिर्घटोदकैः।।२१।।
प्रविश्य मण्डपे तस्मिन् ब्राह्मणैर्वेदपारगैः।
तत्रापि स्नापयेत्पश्चात्पञ्चगव्यैः पृथक् पृथक्।।२२।।
तथोष्णवारिणा स्नाप्य पुनः शीतोदकेन च।
हरिद्राकुंकुमाद्यैस्तु चन्दनैश्चोपलेपयेत्।।२३।।
पुष्पमाल्यैरलंकृत्य वस्त्रैराच्छाद्य तां पुनः।
पुण्याहं तत्र कृत्वा तु ऋग्भिस्तां प्रोक्ष्य वारिभिः।।२४।।
स्नात्वा तां ब्राह्मणैर्भक्तैः शङ्खभेरीसवनैर्युतम्।
वासयेत्सप्तरात्रं तु त्रिरात्रं वा नदीजले।।२५।।
ह्रदे तु विमले शुद्धे तडागे वापि रक्षयेत्।
अधिवास्य जले देवमेवं पार्थिवपुङ्गव।।२६।।
तत उत्थाप्य विप्रैस्तु स्थाप्यालंकृत्य पूर्ववत्।
ततो भेरीनिनादैस्तु वेदघोषैश्च केशवम्।।२७।।
आनीय मण्डपे शुद्धे पद्माकारविनिर्मिते।
कृत्वा पुनस्ततः स्नाप्य विष्णुभक्तैरलक्रियात् ।।२८।।

20-28. Помещение для предложений должно быть красивым и строится перед храмом. Павильон должен быть обнесён оградой с четырьмя величественными воротами, и дверями для прохода. Там следует выращивать семь видов зерновых культур, и каждый день должны звучать раковины, трубы и барабаны. Божество следует омыть из тридцати шести кувшинов с водой, и затем хранитель должен войти в павильон с *брахманами*, хорошо знающими Веды. Затем Божество следует последовательно очистить *панчагавьей*. Кроме того, следует совершить омовение Божества горячей и холодной водой, смешанной с кумкумом, шафраном, сандалом и прочими благовониями. Затем, божество следует нарядить в одежды и украсить гирляндами. После этого *брахманы* должны провести церемонию *Пуньяха вачана* и прочитать соответствующие молитвы, окропляя Божество водой. Затем, под звуки раковин, труб и бой барабанов, процессия вместе с Божеством должна отправиться к ближайшей реке, и это празднество должно длиться от трёх до семи дней. В том случае, если поблизости нет реки, можно провести церемонию на озере или в водоёме. Когда истечёт указанный выше период времени, *брахманы* должны перенести Божество в паланкин и украсить свежими гирляндами. Весь обратный путь к храму должен сопровождаться пением ведических гимнов и игрой на музыкальных инструментах с барабанами. Затем следует торжественно внести Божество в храм и установить на священное место. После этого, вновь совершается омовение Божества, после которого преданные должны умастить Его тело сандаловой пастой и другими благовониями, и одеть свежие одежды с гирляндами.

ब्राह्मणान् भोजयित्वा तु विधिवत्षोडशर्त्विजः।
चतुर्भिरध्ययनं कार्यं चतुर्भिः पालनं तथा।।२९।।
चतुर्भिस्तु चतुर्दिक्षु होमः कार्यो विचक्षणैः।
पुष्पाक्षतान्नमिश्रेण दद्याद्दिक्षु बलीन्नृप।।३०।।
एकेन दापयेत्तेषामिन्द्राद्याः प्रीयन्तामिति।
प्रत्येकं सायं सन्ध्यायां मध्यरात्रे तथोषसि।।३१।।
उदिते च ततो दद्यान्मातृविप्रगणाय वा।
जपन् पुरुषसूक्तं तु एकतस्तु पुनः पुनः।।३२।।
एकतो मनसा राजन् विष्णोर्मन्दिरमध्यगः।
अहोरात्रोषितो भूत्वा यजमानो द्विजैः सह।।३३।।
प्रविश्य प्रतिमाद्वारं शुभलग्ने विचक्षणः।
देवसूक्तं द्विजैः सार्धमुपस्थाप्य च तां दृढम्।।३४।।
संस्थाप्य द्विजैः विष्णुसूक्तेन पवमानेन वा पुनः।
प्रोक्षयेद्देवदेवेशमाचार्यः कुशवारिणा।।३५।।

29-35. *Ритвиджа-брахманы* должны в установленном порядке предложить Божеству пищу. Четыре *брахмана* должны читать ведические гимны, другие четверо должны находиться за Божеством, и ещё четверо должны совершить *хавану* в четырёх углах *яджнамандапы*. Затем *брахман* совершает предложение Бали и разбрасывает во всех направлениях цветы, рис и зерно. Так Бали совершает подношение для удовлетворения Индры и других полубогов. Раскидывая подношения во все четыре стороны света, следует читать молитву Индрах-приятам. Каждый ответственный за сторону света полубог, должен быть удовлетворён предложением Бали

вечером, в полночь, на рассвете и утром. Затем следует сделать предложение Бали *матрикаганам* и раздать дары *брахманам*. Яджамана[198] должен занять своё место в храме и читать *джапу* Пурушасукта. Он должен соблюдать пост в течение всего дня и ночи. Затем, в благоприятное время, следует войти в зал предложений с Божеством и вместе с *брахманами* прочитать гимн Девасукта После этой церемонии, следует перенести Божество в храм. Затем с молитвами Вишнусукта и Паваманасукта, Божество устанавливают на место. Затем, *ачарья* должен окропить Божество водой и сделать предложение травы куша.

तदग्रे चाग्निमाधाय सम्परिस्तीर्य यत्नतः।
जुहुयाज्जातकर्मादि गायत्र्या वैष्णवेन तु।।३६।।
चतुर्भिराज्याहुतिभिरेकामेकांक्रियां प्रति।
आचार्यस्तु स्वयं कुर्यादस्त्रैर्बन्धं च कारयेत्।।३७।।
त्रातारमिति चैन्द्र्यान्तु कुर्यादाज्यप्रणुन्नकम्।
परोदिवेति याम्यायां वारुण्यां निषसेति च।।३८।।
या ते रुद्रेति सौम्यां तु हुवेदाज्याहुतीर्नृप।
परोमात्रेति सूक्ताभ्यां सर्वत्राज्याहुतीर्नृप।।३९।।
हुत्वा जपेच्च विधिवद्यदस्येति च स्विष्टकृत्।
ततः स दक्षिणां दद्यादृत्विग्भ्यश्च यथार्हतः।।४०।।
वस्त्रे द्वे कुण्डले चैव गुरवे चांगुलीयकम्।
यजमानस्ततोदद्याद्विभवे सति काञ्चनम्।।४१।।

36-41. Затем, перед Божеством следует развести жертвенный огонь. Вокруг жертвенного огня следует постелить траву куша и предлагая *хавану,* для успешного проведения церемонии Джатакарма, читать мантру *гаятри* и гимны Вишну. *Ачарья* должен совершить четыре возлияния *гхи*, с каждым предложением *хаваны* и *дигбандхи.* Возлияние *гхи* на восточную часть алтаря с жертвенным огнём, сопровождается чтением '*Ом тратараминдрам*' (20/50 Яджур), на южном направлении читается *Паро девата* и другие гимны (17/2 Яджур) и возливая *гхи* в западном направлении, следует прочитать Нисасада и другие соответствующие *мантры* (10/2 Яджур). Точно так же, возливая *гхи* на северную часть жертвенника, следует прочитать *Хе нрпа, йа те Рудра* (Яджур 16/2) и во всех направлениях следует читать Паро Матрайя (Ригведа 7/6 /9), две Сукты, и совершить две *хаваны* из *гхи.* Затем *ядасья* должен прочесть гимн (Яджур 23/28), а *свистакрит* выполнить *хому* с *гхи.* После этого, в соответствии с участием *ритвиджей,* следует раздать им вознаграждение. *Ачарье* следует предложить два комплекта одежды, две золотые *кундалы* и золотое кольцо. Если позволяют возможности, награда может быть и более щедрой.

कलशाष्टसहस्रेण कलशाष्टशतेन वा।
एकविंशतिना वापि स्नपनं कारयेद्बुधः।।४२।।
शङ्खदुन्दुभिनिर्घोषैर्वेदघोषैश्च मङ्गलैः।
यवव्रीहियुतैः पात्रैरुद्धृतैरुच्छ्रितांकुरैः।।४३।।
दीपयष्टिपताकाभिश्छत्रचामरतोरणैः।
स्नपनं कारयित्वा तु यथाविभवविस्तरम्।।४४।।
तत्रापि दद्याद्विप्रेभ्यो यथाशक्त्या तु दक्षिणाम्।
एवं यः कुरुते राजन् प्रतिष्ठां देवचक्रिणः।।४५।।
सर्वपापविनिर्मुक्तः सर्वभूषणभूषितः।
विमानेन विचित्रेण त्रिःसप्तकुलजैर्वृतः।।४६।।
पूजां सम्प्राप्य महतीमिंद्रलोकादिषु क्रमात्।
बान्धवांस्तेषु संस्थाप्य विष्णुलोके महीयते।।४७।।
तत्रैव ज्ञानमासाद्य वैष्णवं पदमाप्नुयात्।

42-47. После этого, сведущий служитель должен совершить омовение Божества из тысячи восьмисот или ста восьми, или двадцати одного кувшина воды. Эта церемония, *мангалапатха,* должна сопровождаться звуками раковин, труб и других музыкальных инструментов и пением ведических гимнов. Во время омовения Божества следует предлагать проросший ячмень, сосуды с рисом, светильники, шесты, флаги, зонтики, *чавары и тораны,* вплоть до завершения церемонии. После этого, *брахманам* следует вновь предложить дары. О, царь, тот кто поклоняется Господу Вишну с соблюдением этих предписаний, будет избавлен от последствий всех грехов, и

[198] **Яджамана** – учредитель жертвоприношения, для которого оно совершается жрецами, профессиональными исполнителями обряда.

после смерти, двадцать одно поколение его предков (*питар*) отправятся в обитель Индры, а сам он достигнет обители Вишну. Там он обретёт божественное знание, и его душа станет преданным Вишну. В момент смерти, за ним прибудет богато украшенное воздушное судно, управляемое нарядно одетыми слугами Вишну.

प्रतिष्ठाविधिरयं विष्णोर्मयैवं ते प्रकीर्तितः।।४८।।
पठतां शृण्वतां चैव सर्वपापप्रणाशनः।।४९।।
यदा नृसिंहं नरनाथ भूमौ
संस्थाप्य विष्णुं विधिना ह्यनेन।
तदा ह्यसौ याति हरेः पदं तु
यत्र स्थितोयं न निवर्तते पुनः।।५०।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे प्रतिष्ठाविधिर्नाम
षट्पञ्चाशोऽध्यायः।।५६।।

48-50. О, царь, таким образом, я описал тебе церемонию установки Божества Вишну. Просто читая повествование о этой церемонии или рассказывая о ней, люди освобождаются от своих грехов. О, царь, если человек при жизни на земле установит Божество Господа Нарасимхи, указанным выше способом, то после смерти он достигнет вечной обители Господа Вишну, и не вернётся на эту грешную землю.

Так заканчивается пятьдесят шестая глава Нарасимха пураны, повествующая о строительстве храма Господа Вишну.

* * *

Глава 57
Качества преданных. Описание Харита-смрити. Обязанности *брахмана*.

राजोवाच
भक्तानां लक्षणं ब्रूहि नरसिंहस्य मे द्विज।
येषां सङ्गतिमात्रेण विष्णुलोको न दूरतः।।१।।

1. Царь сказал, – "О, *брахман*, будь так милостив и расскажи мне о качествах преданных Господа Нарасимхи, общение с которыми даёт человеку возможность достичь Вишнулоки".

श्रीमार्कण्डेय उवाच
विष्णुभक्ता महोत्साहा विष्ण्वर्चनविधौ सदा।
संयता धर्मसम्पन्नः सर्वार्थान् साधयन्ति ते।।२।।
परोपकारनिरता गुरुशुश्रूषणे रताः।
वर्णाश्रमाचारयुताः सर्वेषां सुप्रियंवदा।।३।।
वेदवेदार्थतत्त्वज्ञा गतरोषा गतस्पृहाः।
शान्ताश्च सौम्यवदना नित्यं धर्मपरायणाः।।४।।
हितं मितं च वक्तारः काले शक्त्याऽतिथिप्रियाः।
दम्भमायाविनिर्मुक्ताः कामक्रोधविवर्जिताः।।५।।
ईदृग्विधा नरा धीराः क्षमावन्तो बहुश्रुताः।
विष्णुकीर्तनसञ्जातहर्षरोमाञ्चिता जनाः।।६।।
विष्ण्वर्चापूजने यत्तास्तत्कथायां कृतादराः।
ईदृग्विधा महात्मानो विष्णुभक्ताः प्रकीर्तिताः।।७।।

2-7. Шри Маркандея сказал, – "Преданные Господа Вишну стремятся к высшему уровню поклонения Ему. Обуздав ум и чувства, и соблюдая *дхарму*, они реализуют все свои устремления. Преданные всегда доброжелательны и постоянно заняты служением своим учителям. Речь их смиренна, они исполняют обязанности, соответствующие их *варне* и соблюдают этикет *ашрама*. Они знают Веды и их составные части, и всегда свободны от гнева и искушений. Они всегда умиротворены, скромны в жестикуляции и выражении лица, и постоянно заняты преданным служением. Они не многословны, но приятны в беседе, всегда гостеприимны и встречают *атитхи* (гостей) в меру своих возможностей. Они свободны от привязанностей, манипули-

рования людьми, похоти и гнева. Это отважные, сведущие в науках, не держащие обид люди, постоянно повоторяющие имена Вишну. Их возвышенные сердца всегда с радостью служат Господу Вишну и они почтительно относятся к деяниям полубогов. Люди, которые обладают всеми этими качествами и называются преданными Вишну".

राजोवाच
ये वर्णाश्रमधर्मस्थास्ते भक्ता: केशवं प्रति।
इति प्रोक्तं त्वया विद्वन् भृगुवर्य गुरो मम।।८।।
वर्णानामाश्रमाणां च धर्मं मे वक्तुमर्हसि।
यै: कृतैस्तुष्यते देवो नरसिंह: सनातन:।।९।।

8-9. Царь сказал, – "О, мудрый Бхригуварья, мой учитель, ты только что сказал, что почитающие религиозные предписания для *варн* и *ашрамов* люди, являются преданными Господа Вишну. Пожалуйста, растолкуй мне, какие обязанности следует соблюдать в разных *ашрамах*, чтобы удовлетворить Господа Нарасимху".

श्रीमार्कण्डेय उवाच
अत्र ते वर्णयिष्यामि पुरावृत्तमनुत्तमम्।
मुनिभि: सह संवादं हारीतस्य महात्मन:।।१०।।

10. Маркандея сказал, – "Когда-то давно, между отшельниками и возвышенным Харитой, состоялась беседа. Эту прекрасную историю я и хочу рассказать тебе сегодня.

हारीतं धर्मतत्त्वज्ञमासीनं बहुपाठकम्।
प्रणिपत्याब्रुवन् सर्वे मुनयो धर्मकांक्षिण:।।११।।
भगवन् सर्वधर्मज्ञ सर्वधर्मप्रवर्त्तक।
वर्णानामाश्रमाणां च धर्मं प्रब्रूहि शाश्वतम्।।१२।।

11-12. Давным-давно, мудрецы вознамерились разобраться в вопросах *дхармы* и пришли к отшельнику Харите, который знал все её тонкости. Склонив головы к его стопам, они сказали, – "О, божественный, ты прослыл лучшим знатоком *дхармы*, соблюдающим все предписания. Поэтому мы просим просветить нас в *санатана-дхарме*[199], относительно *варн* и *ашрамов*.

हारीत उवाच
नारायण: पुरा देवो जगत्स्रष्टा जलोपरि।
सुष्वाप भोगिपर्यङ्के शयने तु श्रिया सह।।१३।।
तस्य सुप्तस्य नाभौ तु दिव्यं पद्ममभूत्किल।
तन्मध्ये चाभवद्ब्रह्मा वेदवेदाङ्गभूषण:।।१४।।
स चोक्तस्तेन देवेन ब्राह्मणान्मुखतोसृजत्।
असृजत्क्षत्रियान् बाह्वोर्वैश्यांस्तु ऊरुतोऽसृजत्।।१५।।
शूद्रास्तु पादत: सृष्टास्तेषां चैवानुपूर्वश:।
धर्मं शास्त्रं च मर्यादां प्रोवाच कमलोद्भव:।।१६।।
तद्वत्सर्वं प्रवक्ष्यामि शृणुत द्विजसत्तमा:।
धन्यं यशस्यमायुष्यं स्वर्गमोक्षफलप्रदम्।।१७।।

13-17. Шри Харита сказал, – "В очень давнее время, Господь Нараяна, создатель этой вселенной, отдыхал с Лакшми на ложе из Шешанаги. Рассказывают, что во время сна из пупка Господа вырос лотос, на венчике которого появился Брахма. Сначала, по благословению Господа, он произвёл на свет *брахманов*, изошедших из его уст. Затем из его рук появились *кшатрии*, из бёдер – *вайшьи* и в завершение, из его ног изошли *шудры*. Рождённый из лотоса Брахма дал людям знания, обучил *дхарме* и правилам, которые следует соблюдать *брахманам* и представителям других *варн*. О, *брахманы*, я собираюсь передать вам всё, что было сказано Брахмой. Пожалуйста, выслушайте меня. Это знание увеличивает благосостояние, славу и срок жизни, а также способствует достижению небесных плодов и освобождения.

ब्राह्मण्यां ब्राह्मणेनैव चोत्पन्नो ब्राह्मण: स्मृत:।
तस्य धर्मं प्रवक्ष्यामि तद्योग्यं देशमेव च।।१८।।
कृष्णसारो मृगो यत्र स्वभावात्तु प्रवर्त्तते।
तस्मिन् देशे वसेद्धर्मं कुरु ब्राह्मणपुङ्गव।।१९।।
षट्कर्माणि च यान्याहुर्ब्राह्मणस्य मनीषिण:।
तैरेव सततं यस्तु प्रवृत्त: सुखमेधते।।२०।।
अध्ययनाध्यापनं च यजनं याजनं तथा।

[199] **Санатана-дхарма** не имеет отношения к какой-либо современной религии. Это вечная деятельность и обязанность живых существ.

दानं प्रतिग्रहश्चेति कर्मषट्कमहोच्यते।।२१।।
अध्यापनं च त्रिविधं धर्मस्यार्थस्य च कारणम्।
शुश्रूषाकारणं चैव त्रिविधं परिकीर्त्तितम्।।२२।।
योग्यानध्यापयेच्छिष्यान् याज्यानपि च याजयेत्।
विधिना प्रतिगृह्णंश्च गृहधर्मप्रसिद्धये।।२३।।
वेदमेवाभ्यसेन्नित्यं शुभे देशे समाहितः।
नित्यं नैमित्तिकं काम्यं कर्म कुर्यात्प्रयत्नतः।।२४।।
गुरुशुश्रूषणं चैव यथान्यायमतन्द्रितः।
सायं प्रातरुपासीत विधिनाग्नि द्विजोत्तमः।।२५।।

18-25. Брахманом может считаться тот, кто родился из утробы женщины в семье *брахмана,* и от семени *брахмана*. Сейчас я расскажу о *дхарме брахмана* и о местах его проживания. В начале творения Брахма сказал, "Лучший из *брахманов* должен проживать в местах, где вольно обитают чёрные олени, и выполнять предписанные ему обязанности. Брахман должен следовать шести основным предписанным ему принципам, которые обеспечивают его духовный рост. Эти шесть обязанностей *брахмана* – изучение, преподавание, проведение жертвоприношений, привлечение других к совершению предложений, сбор и раздача пожертвований. Описывается три направления обучения: первое – получение знаний о *дхарме*, второе – знание о благосостоянии, и третье – привлечение к служению других людей. Брахман должен обучать подходящих учеников, и выращивать из них достойных *яджаманов*, способных проводить жертвоприношения, и принимать пожертвования от других для собственного пропитания. Ученик должен жить в священном месте, быть прилежным в изучении Вед, ухаживать за садом и прилагать все усилия для успешного завершения обучения. Он должен с энтузиазмом служить учителю и два раза в день, утром и вечером, поддерживать жертвенный огонь".

कृतस्नानस्तु कुर्वीत वैश्वदेवं दिने दिने।
अतिथिं चागतं भक्त्या पूजयेच्छक्तितो गृही।।२६।।
अन्यानथागतान् दृष्ट्वा पूजयेदविरोधतः।
स्वदारनिरतो नित्यं परदारविवर्जितः।।२७।।
सत्यवादी जितक्रोधः स्वधर्मनिरतो भवेत्।
स्वकर्मणि च सम्प्राप्ते प्रमादं नैव कारयेत्।।२८।।
प्रियां हितां वदेद्वाचं परलोकाविरोधिनीम्।
एवं धर्मः समुद्दिष्टो ब्राह्मणस्य समासतः।
धर्ममेवं तु यः कुर्यात् स याति ब्रह्मणः पदम्।।२९।।
इत्येष धर्मः कथितो मया वै
विप्रस्य विप्रा अखिलाघहारी।
वदामि राजदिजनस्य धर्मं
पृथक् पृथक् बोधत विप्रवर्याः।।३०।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे ब्राह्मणधर्मकथनं नाम
सप्तपञ्चाशोऽध्यायः।।५७।।

26-30. *Брахман*, ведущий семейную жизнь, должен ежедневно совершать церемонию *Баливайшвадева* и, в соответствии со своими возможностям, чествовать гостей. В случае, если другие гости пришли позже прибывших ранее, им, в качестве исключения, можно предложить другую еду и оказать должное внимание. *Брахман* должен хранить искреннюю любовь к своей супруге и избегать контактов с чужими жёнами. Он должен всегда говорить правду, не терять самообладание и в умиротворённом настроении, регулярно выполнять предписанные обязанности. Он не должен поддаватся лени и ежедневно, должным образом, выполнять свои рутинные обязанности, не жалея времени. Его речь должна быть правдивой, приятной и доброжелательной, с учётом осознания ответственности и последствий, пожинаемых в другом мире. Таким образом, я лаконично рассказал о религиозных обязанностях *брахмана*. *Брахман,* который следует предписанным путём, с каждым днём приближается к обители Брахмы. О *брахманы*, предписанные вам религиозные обязанности, о которых я рассказал, устраняют все последствия человеческих грехов. Теперь я собираюсь рассказать о религиозных обязанностях, предписанных для *кшатриев* и других *варн*, и предлагаю вам внимательно меня выслушать.

Так заканчивается пятьдесят седьмая

глава Нарасимха пураны, повествующая о обязанностях брахманов.

* * *

Глава 58
Обязанности *кшатриев* и других *варн*. Описания двух типов образа жизни.

हारीत उवाच
क्षत्त्रादीनां प्रवक्ष्यामि यथावदनुपूर्वश:।
येन येन प्रवर्तन्ते विधिना क्षत्रियादय:।।१।।
राज्यस्थ: क्षत्रियश्चैव प्रजां धर्मेण पालयेत्।
कुर्यादध्ययनं सम्यग्यजेद्यज्ञान यथाविधि।।२।
दद्याद्दानं द्विजाग्र्येभ्यो धर्मबुद्धिसमन्वित:।
स्वदारनिरतो नित्यं परदारविवर्जित:।।३।।
नीतिशास्त्रार्थकुशल: सन्धिविग्रहतत्त्ववित्।
देवब्राह्मणभक्तश्च पितृकार्यपरस्तथा।।४।।
धर्मेणैव जयं काङ्क्षेदधर्मं परिवर्जयेत्।
उत्तमां गतिमाप्नोति क्षत्रियोथैवमाचरन्।।५।।

1-5. Шри Харита сказал, – "Сейчас я хочу рассказать о правилах, предписанных для *кшатриев* и прочих *варн*. *Кшатрий* должен соответствующим образом исполнять свои обязанности. *Кшатрий*, исполняющий обязанности царя, должен строго следить за соблюдением принципов *дхармы*. Он должен изучать Веды и регулярно совершать жертвоприношения. Он должен всегда руководствоваться принципами религии, раздавать пожертвования лучшим из *брахманов*, любить только свою супругу и не заводить отношений с чужими жёнами; он должен быть искушённым в сути норм морали, должен быть сведущим в понимании мирного сосуществования и в правилах войны. Он должен быть преданным Господа, следовать советам *брахманов* и выполнять церемонии поклонения предкам (*питриям*), совершая *шрадху* и прочие ритуалы. Он должен желать победы и полностью отказаться от причинения зла. *Кшатрий*, следующий этим нормам, достигнет наилучших результатов.

गोरक्षाकृषिवाणिज्यं कुर्याद्वैश्यो यथाविधि।
दानधर्मं यथाशक्त्या गुरुशुश्रूषणं तथा।।६।।
लोभदम्भविनिर्मुक्त: सत्यवागनसूयक:।

स्वदारनिरतो दान्तः परदारविवर्जितः।।७।।
धनैर्विप्रान् समर्चेत यज्ञकाले त्वरान्वितः।
यज्ञाध्ययनदानानि कुर्यान्नित्यमतन्द्रितः।।८।।
पितृकार्यं च तत्काले नरसिंहार्चनं तथा।
एतद्वैश्यस्य कर्मोक्तं स्वधर्ममनुतिष्ठतः।।९।।

6-9. Вайшья должен оберегать коров, заниматься сельским хозяйством и торговлей. В меру своих возможностей он должен делать пожертвования и служить стопам своего учителя. Ему не следует быть скупым и безграмотным, он должен быть правдивым, избегать поисков недостатков в других людях, контролировать ум и чувства, и избегать общения с чужими жёнами. Он должен любить только свою супругу, почитать *брахманов*, предлагая им средства для существования, совершать подношения и пожертвования, обучаться и не отлынивать от благотворительности. В надлежащее время ему следует проводить церемонии *шрадхи*, почитая предков (питар), и ежедневно поклоняться Господу Нарасимхе. В этом состоят обязанности *вайшьи*, в соответствии с правилами религии. Вайшья, ведущий такой образ жизни, безусловно достигнет небесной обители.

एतदासेवमानस्तु स स्वर्गी स्यान्न संशयः।
वर्णत्रयस्य शुश्रूषां कुर्याच्छूद्रः प्रयत्नतः।।१०।।
दासवद्ब्राह्मणानां तु विशेषेण समाचरेत्।
अयाचितं प्रदातव्यं कृषिं वृत्त्यर्थमाचरेत्।।११।
ग्रहाणां मासिकं कार्यं पूजनं न्यायधर्मतः।
धारणं जीर्णवस्त्रस्य विप्रस्योच्छिष्टमार्जनम्।।१२।।
स्वदारेषु रतिं कुर्यात्परदार विवर्जितः।
पुराणश्रवणं विप्रान्नरसिंहस्य पूजनम्।।१३।।
तथा विप्रनमस्कारं कार्यं श्रद्धासमन्वितम्।
सत्यसम्भाषणं चैव रागद्वेषविवर्जनम्।।१४।।
इत्थं कुर्वन् सदा शूद्रो मनोवाक्कायकर्मभिः।
स्थानमैन्द्रमवाप्नोति नष्टपापस्तु पुण्यभाक्।।१५।।

10-15. *Шудра* должен обслуживать все вышестоящие три *варны* и быть *слугой брахмана*. Он должен жертвовать часть заработанных средств, ничего не требуя от других. Для поддержания собственной жизни, он должен заниматься земледелием. Он должен каждый месяц с верой поклоняться звёздам, и всегда носить поношенную одежду. Он должен чистить горшки, используемые *брахманами*, и иметь связь только со своей супругой. Он должен избегать контактов с другими замужними женщинами. Он должен слушать истории из *пуран,* в изложении *брахманов,* и поклоняться Господу Нарасимхе. Он должен с благоговением совершать *намаскары* перед *брахманами*. Ему следует быть правдивым, избегать зависти и предвзятости. Правильно сочетая свою деятельность с умом, речью и потребностями тела, *шудра* достигнет хороших результатов. Проведя жизнь с учётом этих правил, он достигнет обители Индры.

वर्णेषु धर्मा विविधा मयोक्ता
यथाक्रमं ब्राह्मणवर्यसाधिताः।
शृणुध्वमत्राश्रमधर्ममाद्यं
मयोच्यमानं क्रमशो मुनीन्द्राः।।१६।

16. О, отшельники, таким образом, я объяснил каким религиозным предписаниям, должны следовать представители разных *варн*. Это было поведано Брахмой лучшим из *брахманов*. Теперь я расскажу, каких принципов религии должны придерживаться *брахмачари*. Пожалуйста, внимательно выслушайте меня.

हारीत उवाच
उपनीतो माणवको वसेद्गुरुकुले सदा।
गुरोः प्रियहितं कार्यं कर्मणा मनसा गिरा।।१७।।
ब्रह्मचर्यमधःशय्या तथा वन्हेरुपासनम्।
उदकुम्भं गुरोर्दद्यात्तथा चेन्धनमाहरेत्।।१८।।
कुर्यादध्ययनं पूर्वं ब्रह्मचारी यथाविधि।
विधिं हित्वा प्रकुर्वाणो न स्वाध्यायफलं लभेत्।।१९।।
यत्किञ्चित्कुरुते कर्म विधिं हित्वा निरात्मकः।
न तत्फलमावाप्नोति कुर्वाणो विधिविच्युतः।।२०।।
तस्मादेवं व्रतानीह चरेत् स्वाध्यायसिद्धये।
शौचाचारमशेषं तु शिक्षयेद्गुरुसन्निधौ।।२१।।
अजिनं दण्डकाष्ठं च मेखलां चोपवीतकम्।
धारयेदप्रमत्तस्तु ब्रह्मचारी समाहितः।।२२।।

सायं प्रातश्चरेद्भक्षं भोजनं संयतेन्द्रियः।
गुरोः कुले न भिक्षेत न ज्ञातिकुलबन्धुषु॥२३॥
अलाभे त्वन्यगेहानां पूर्वपूर्वं च वर्जयेत्।
आचम्य प्रयतो नित्यमश्नीयाद्गुर्वनुज्ञया॥२४॥
शयनात् पूर्वमुत्थाय दर्भमृद्दन्तशोधनम्।
वस्त्रादिकमथान्यच्च गुरवे प्रतिपादयेत्॥२५॥
स्नाने कृते गुरौ पश्चात्स्नानं कुर्वीत यत्नवान्।
ब्रह्मचारी व्रती नित्यं न कुर्याद्दन्तशोधनम्॥२६॥

17-26. После проведения церемонии *упанайана, брахмачари* должен постоянно проживать в Гурукуле. Он должен с добрыми побуждениями служить учителю умом, речью и поступками. Он должен следовать правилам, предписанным для ученика, спать на полу и совершать поклонение жертвенному огню. Он должен обеспечивать учителя водой и дровами для проведения *хаваны*. Таким образом, *брахмачари* должен систематически обучаться и овладевать практическим опытом. Тот, кто попопытается овладеть знанием в отрыве от предписанной методики, не сможет обрести плод обучения. Все действия, совершённые с нарушением предписаний, обречены на провал. Из сказанного следует вывод, что для успешного обучения, необходимо руководствоваться исключительно рекомендациями *гуру*. Брахмачари должен питаться продуктами, собранными как подаяния, в утренние и вечерние часы. Обуздав свой ум, следует сидя на шкуре оленя, убитого методом *медхала (обезлавливание),* при помощи жертвенной верёвки и *палаша* (обоюдоостый меч), практиковать медитацию с полной концентрацией мыслей. Не следует просить подаяние в домах, где проживают члены семьи, родные и близкие *гуру*. Просить подаяние у родственников *гуру* можно только в исключительном случае, когда не удалось ничего собрать в других домах. Тем не менее, как только ситуация изменится, он должен немедленно отказаться от посещения домов родственников и близких своего *гуру,* и собирать подаяние в других домах. Он должен с чистым сердцем принимать пищу, только с разрешения учителя. Он должен вставать раньше своего учителя, предлагать ему траву *куша*, глину, палочку для чистки зубов, одежду и прочее, предварительно попросив эти вещи у отшельников. Он должен совершать омовение только после учителя. В определённые дни следует соблюдать пост и отказаться от чистки зубов деревянной палочкой.

छत्रोपानहमभ्यङ्गं गन्धमाल्यानि वर्जयेत्।
नृत्यगीतकथालापं मैथुनं च विशेषतः॥२७॥
वर्जयेन्मधु मांसं च रसास्वादं तथा स्त्रियः।
कामं क्रोधं च लोभं च परिवादं तथा नृणाम्॥२८॥
स्त्रीणां च प्रेक्षणालम्भमुपघातं परस्य च।
एकः शयीत सर्वत्र न रेतः स्कन्दयेत् क्वचित्॥२९॥
स्वप्ने सिक्त्वा ब्रह्मचारी द्विजः शुक्रमकामतः।
स्नात्वार्कमर्चयित्वाग्निं पुनर्मामित्यृचं जपेत्॥३०॥
आस्तिकोऽहरहः सन्ध्यां त्रिकालं संयतेन्द्रियः।
उपासीत यथान्यायं ब्रह्मचारीव्रते स्थितः॥३१॥
अभिवाद्य गुरोः पादौ संध्याकर्मावसानतः।
यथायोग्यं प्रकुर्वीत मातापित्रोस्तु भक्तितः॥३२॥
एतेषु त्रिषु तुष्टेषु तुष्टाः स्युः सर्वदेवताः।
तदेषां शासने तिष्ठेद्ब्रह्मचारी विमत्सरः॥३३॥
अधीत्य चतुरो वेदान् वेदौ वेदमथापि वा।
गुरवे दक्षिणां दत्त्वा तदा स्वस्वेच्छया वसेत्॥३४॥
विरक्तः प्रव्रजेद्विद्वान् संरक्तस्तु गृही भवेत्।
सरागो नरकं याति प्रव्रजन्हि ध्रुवं द्विजः॥३५॥
यस्यैतानि सुशुद्धानि जिह्वोपस्थोदरं गिरः।
संन्यसेदकृतोद्वाहो ब्राह्मणो ब्रह्मचर्यवान्॥३६॥

27-36. *Брахмачари* должен отказаться от зонтика, стрижки, *убатаны* (массаж), ароматических средств и благовоний, цветочных гирлянд и прочего. Он должен полностью отказаться от танцев, песен, обывательских бесед и обсуждений мирских тем, а также от общения с женщинами. Следует отказаться от употребления мёда, мяса и всего, что услаждает язык. Брахмачари должен держаться от женщин на расстоянии, отказаться от чувственности, злобы, жадности и критики других людей. Он должен воздерживаться от прикосновений к женщинам, и избегать даже

взглядов в их сторону, не проявлять насилия в отношении других живых существ. Он должен вести жизнь отшельника, и не допускать извержения семени ни при каких обстоятельствах. Если семяизвержение произошло во сне, без каких-либо мыслей о чувственности, следует на следующий день совершить омовение и предложить молитвы божеству солнца и огня, читая гимн *пунармаметвиндрийам*. С верой в существование Господа и другого мира, брахмачари должен соблюдать правила, предписанные для соблюдения обета безбрачия, контролировать свои чувства и совершать поклонение *трикаласандхье*. Завершив церемонию *сандхьи*, он должен предложить поклоны учителю, и если рядом присутствуют родители, предложить им своё почтение. Все полубоги испытывают удовлетворение, если удовлетворены три главных божества. Поэтому, отбросив чувство зависти, *брахмачари* должен поклоняться им. После завершения изучения четырёх, двух или одной Веды, следует предложить учителю *дакшину* (плата за обучение). Затем он может поселиться в любом предпочтительном для него месте. Если ученик чувствует свою отстранённость от мирских дел, ему следует принять отречение, но если его привязанности сильны, то следует принять семейный уклад жизни. О *брахман*, принявший уклад жизни в отречении, но нарушивший обет, из-за сохранившейся обусловленности *брахман*, неизбежно последует в ад. Брахман, научившийся контролировать потребности языка, гениталий, желудка и свою речь, то есть тот, кто победил вкус, чувственность и чувство голода, говорит правду или хранит молчание, может считаться святым. Он может отказаться от семейной жизни и принять отречение.

एवं यो विधिमास्थाय नयेत्कालमतन्द्रितः।
तेन भूयः प्रजायेत ब्रह्मचारी दृढव्रतः।।३७।।
यो ब्रह्मचारी विधिमेतमास्थितश्-
चरेत्पृथिव्यां गुरुसेवने रतः।
सम्प्राप्य विद्यामपि दुर्लभां तां
हि तस्याः सकलं हि विन्दति।।३८।।

Таким образом, всякий, кто проходит жизненный путь, следуя предписаниям и не оставляет места слабостям, обретает устойчивую позицию. Брахмачари, который служит учителю, и соблюдает все вышеизложенные требования, обретает все плоды этого трудного знания.

हारीत उवाच
गृहीतवेदाध्ययनः श्रुतिशास्त्रार्थतत्त्ववित्।
गुरोर्दत्तवरः सम्यक् समावर्तनमारभेत्।।३९।।
असमाननामगोत्रां कन्यां भ्रातृयुतां शुभाम्।
सर्वावयवसंयुक्तां सद्वृत्तामुद्वहेत्ततः।।४०।।
नोद्वहेत्कपिलां कन्यां नाधिकाङ्गीं न रोगिणीम्।
वाचालामतिलोमां च न व्यङ्गां भीमदर्शनाम्।।४१।।
नर्क्षवृक्षनदीनाम्नीं नान्तपर्वतनामिकाम्।
न पक्ष्यहिप्रेष्यनाम्नीं न च भीषणनामिकाम्।।४२।।
अल्पङ्गाङ्गीं सौम्यनाम्नीं हंसवारणगामिनीम्।
तन्वोष्ठकेशदशनां मृद्वङ्गीमुद्वहेत्स्त्रियम्।।४३।।
ब्राह्मेण विधिना कुर्यात् प्रशस्तेन द्विजोत्तमः।
यथायोगं तथा ह्येवं विवाहं वर्णधर्मतः।।४४।।

39-44. Отшельник Харита, сказал, – "Ученик, который овладел знанием Вед и других священных писаний, завершив образовательный период вышеизложенным способом, и хорошо усвоивший суть Вед и их значение, заручившись одобрением учителя должен провести церемонию Самвартана[200]. Затем он должен взять в жёны привлекательную девушку, без физических изъянов, имя и *готра* (род) которой отличны от имени и *готры* жениха. Братья невесты должны обладать хорошими качествами, и быть примерными в поведении. Не следует брать в жёны девушку с бледным цветом лица, больную или неуклюжую, слишком болтливую и имеющую на теле избыток волос, с повреждённой или отсутствующей частью тела и злым лицом. Лучше избегать девственниц, имена которых состоят из названий звёзд, деревьев, рек и гор, напоминают названия птиц или ассоциируются с неволей. Девственница, избранная

[200] **Самвартана** – церемония, знаменующая окончание обучения *брахмачари* и вступление в *грихастха-ашрам*.

для бракосочетания, должна обладать совершенным телом и здоровыми органами, её имя должно быть нежным и сладким на слух, походка должна быть манящей и неторопливой, подобной грациозному лебедю. Губы, зубы и волосы должны быть изящными, а тело – стройным. *Брахман* должен жениться на такой девушке способом, предписанным для *брахманов*. Таким образом, церемония бракосочетания должна соответствовать религиозным предписаниям и требованиям *варны*.

उषःकाले समुत्थाय कृतशौचो द्विजोत्तमः।
कुर्यात्स्नानं ततो विद्वान् दन्तधावनपूर्वकम्।।४५।।
मुखे पर्युषिते नित्यं यतोऽपूतो भवेन्नरः।
तस्माच्छुष्कमथार्द्रं वा भक्षयेद्दन्तधावनम्।।४६।।
खदिरं च कदम्बं च करञ्जं च वटं तथा।
अपामार्गं बिल्वं च अर्कश्चोदुम्बरस्तथा।।४७।।
एते प्रशस्ताः कथिता दन्तधावनकर्मणि।
दन्तधावनकाष्ठं च वक्ष्यामि तत्प्रशस्तताम्।।४८।।

45-48. Сведущий брахман должен вставать до восхода солнца, чистить зубы и совершать омовение. Когда человек встаёт с постели, его ротовая полость загрязнена, поэтому необходимо произвести сухую или влажную очистку. Сейчас я хочу рассказать о благоприятных типах деревьев и присущих им свойствах. Кхадира, Кадамба, Каранджа, Вата, Апамарга, Билва, Мадара, Гулара считаются лучшими из деревьев.

सर्वे कण्टकिनः पुण्याः क्षीरिणस्तु यशस्विनः।
अष्टांगुलेन मानेनतत्प्रमाणमिहोच्यते।।४९।।
प्रादेशमात्रमथवा तेन दन्तान्विशोधयेत्।

49. Все деревья, имеющие иглы, относятся к священным. Все деревья источающие сок, являются лучшими для чистки зубов. Длина используемой для чистки зубов палочки, должна равняться ширине восьми сдвинутых пальцев, или расстоянию между большим пальцем и мизинцем.

प्रतिपद्दर्शषष्ठी तु नवम्यां चैव सप्तमाः।।५०।।
दन्तानां काष्टसंयोगाद् दहत्यासप्तमं कुलम्।
अलाभे दन्तकाष्ठस्य प्रतिषिद्धे च तद्दिने।।५१।।
अपां द्वादशागण्डूषैर्मुखाशुद्धिर्विधीयते।

50-51. Такой деревянной палочкой следует чистить зубы. Исключение следует сделать в *пратипаду*[201], *амавасью*[202], *шаштхи*[203] *и навами*[204]. Это очень важно, потому что прикосновение древесины к зубам в эти дни, сжигает до семи поколений рода. В дни когда под рукой не оказывается палочки для зубов или это неблагоприятные *титхи*[205], ротовую полость можно очистить, если набирая в рот воду, прополоскать зубы двенадцать раз.

स्नात्वा मन्त्रवदाचम्य पुनराचमनं चरेत्।।५२।।
मन्त्रवान् प्रोक्ष्य चात्मानं प्रक्षिपेदुदकाञ्जलिम्।
आदित्येन सह प्रातर्मन्देहा नाम राक्षसाः।।५३।।
युद्ध्यन्ति वरदानेन ब्रह्मणोऽव्यक्तजन्मनः।
उदकाञ्जलिविक्षेपो गायत्र्या चाभिमन्त्रितः।।५४।।
तान् हन्ति राक्षसान् सर्वान्मन्देहान् रविवैरिणः।
ततः प्रयाति सविता ब्राह्मणै रक्षितो दिवि।।५५।।
मरीच्याद्यैर्महाभागैः सनकाद्यैश्च योगिभिः।
तस्मान्नलङ्घयेत्सन्ध्यां सायं प्रातर्द्विजः सदा।।५६।।

52-56. После очистки зубов, следует совершить омовение и дважды совершить *ачаман* с чтением молитв. Капая воду на ладонь, следует читать мантры, предлагая *аргхью* божеству солнца. Вода с ладони вместе с правильно произнесёнными мантрами, предлагаемая ему, изгоняет демонов, которые зовутся *сандехами*. Подпитываясь благословениями Брахмы, они ведут непримиримую борьбу с божеством солнца, но благодаря таким *брахманам* как Маричи, под покровительством Санаки и других йогов, солнце по-прежнему следует по небосклону. Поэтому, *брахман* не должен пренебрегать предписаниями и выполнять *сандхью* два раза, утром и вечером.

---

[201] **Пратипада** – первый лунный день.
[202] **Амавасья** – новолуние.
[203] **Шаштхи** – шестой лунный день.
[204] **Навами** – девятый лунный день.
[205] **Титхи** – лунные сутки.

उल्लङ्घयति यो मोहात्स याति नरकं ध्रुवम्।
सायं मन्त्रवदाचम्य प्रोक्ष्य सूर्यस्य चाञ्जलिम्।।५७।।
दत्त्वा प्रदक्षिणं कृत्वा जलं स्पृष्ट्वा विशुध्यति।
पूर्वा सन्ध्यां सनक्षत्रामुपक्रम्य यथाविधि।।५८।।
गायत्रीमभ्यसेत्तावद्यावदृक्षाणि पश्यति।
ततस्त्वावसथं प्राप्य होमं कुर्यात्स्वयं बुधः।।५९।।
सञ्चिन्त्य भृत्यवर्गस्य भरणार्थं विचक्षणः।
ततः शिष्यहितार्थाय स्वाध्यायं किञ्चिदाचरेत्।।६०।।
ईश्वरं चैव रक्षार्थमभिगच्छेद् द्विजोत्तमः।
कुशपुष्पेन्धनादीनि गत्वा दूरात्समाहरेत्।।६१।।
माध्याह्निकीं i कुर्याच्छुचौ देशे समाहितः।

57-61. *Брахман*, нарушающий это правило, определённо будет низвергнут в ад. Если вода с ладони предлагается солнцу во время *ачамана,* с соблюдением предписанных правил, и после *парикрамы* рука вновь касается воды, то после совершения *парикрамы*, *брахман* обретает святость. *Сандхью* следует проводить во время угасания звёзд, на рассвете, сопровождая церемонию мантрой Гаятри до поры, пока звёзды вновь не засияют в небе. Сведущий человек должен совершать *хавану* в домашних условиях. Члены семьи и прислуга должны быть осведомлёнными в этом вопросе и помнить, что хлеб достаётся благодаря этим действиям и милости свыше. К тому же, *брахман* самостоятельно должен готовить выдержки по разным темам, чтобы проповедовать ученикам. *Брахман* должен обратиться с молитвой к Господу, затем принести стебли куша, цветы и дрова для *хаваны* в освящённое место, и совершая полуденные обязанности (*сандхья*, поклонение и т.д.) должен совершать этот ритуал, сидя в медитации.

विधिं स्नानस्य वक्ष्यामि समासात्पापनाशनम्।।६२।।
स्नात्वा येन विधानेन सद्यो मुच्यते किल्बिषात्।
सुधीः स्नानार्थमादाय शुक्लां कुशतिलैः सह।।६३।।
सुमनाश्च ततो गच्छेन्नदीं शुद्धां मनोरमाम्
नद्यां तु विद्यमानायां न स्नायादल्पवारिषु।।६४।।
शुचौ देशे समभ्युक्ष्य स्थापयेत् कुशमृत्तिकाम्।
मृत्तोयेन स्वकं देहमभि प्रक्षाल्य यत्नतः।।६५।।
स्नानाच्छरीरं संशोध्य कुर्यादाचमनं बुधः।
शुभे जले प्रविश्याथ नमेद्वरुणमप्पतिम्।।६६।।
हरिमेव स्मरंश्चित्ते निमज्जेच्च बहूदके।
ततः स्नानं समासाद्य अप आचम्य मन्त्रतः।।६७।।
प्रोक्षयेद्वरुणं देवं तैर्मन्त्रैः पावमानिभिः।
कुशाग्रस्थेन तोयेन प्रोक्ष्यात्मानं प्रयत्नतः।।६८।।
आलभेन्मृत्तिकां गात्रे इदंविष्णुरिति त्रिधा।
ततो नारायणं देवं संस्मरन् प्रविशेज्जलम्।।६९।।
निमज्यान्तर्जले सम्यक् त्रिः पठेदघमर्षणम्।
स्नात्वा कुशतिलैस्तद्वद्देवर्षीन् पितृभिः सह।।७०।।
तर्पयित्वा जलात्तस्मान्निष्क्रम्य च समाहितः।
जलतीरं समासाद्य धौते शुक्ले च वाससी।।७१।।
परिधायोत्तरीयं च न कुर्यात्केशधूननम्।
न रक्तमुल्बणं वासो न नीलं तत्प्रशस्यते।।७२।।

62-72. Сейчас мы коротко рассмотрим способ омовения, который уничтожает все грехи. Если человек совершит омовение по этой методике, то избавится от всех грехов сразу. Мудрый человек должен собрать чистую зелень *куша* и кунджута, и в благостном настроении отправиться к освящённому месту на приятном берегу реки. Не следует совершать омовение в маленьких родниках или ручьях. На святом месте следует обрызгать водой траву куша и нетронутую почву. Сведущий человек, должен намазать тело глиной, смешанной с водой, и омывшись чистой водой, сделать *ачаман*. Затем, войдя в чистую воду, он должен сделать *намаскар* божеству водной стихии Варуне. Затем он должен искупаться в потоке на стремнине, где большая глубина, сосредоточившись на Господе Вишну. После *ачамана* Варуне, читая мантру *павамана*, он должен разбрызгать воду над поверхнотью олицетворённого божества воды. Затем следует совершить *марджану,* собрав капли воды со стеблей травы *куша* и немного глины, нанести смесь на три части тела, читая *идам вишнурвичакраме*. Затем сосредоточив мысли на Нараяне, следует войти в реку. Там следует три раза совершить *агхамаршана патху,* должным образом погружаясь в воду. Затем, для удовлетворения полубогов, отшельников и *питар,* следу-

ет совершить *тарпану*[206] с использованием травы *куша* и семян кунджута. После этого, в сосредоточенном состоянии ума, следует выйти из воды, и на берегу облачиться в белые одежды. Одевая *дхоти* и верхнюю накидку, не следует стряхивать воду с волос. Не желательно надевать одежды тёмно-красного и синего цветов. Сведущий человек должен отказаться от грязной или ношенной одежды, или одежды с неподшитыми краями.

मलाक्तं तु दशाहीनं वर्जयेदम्बरं बुद्यः।
ततः प्रक्षालयेत्पादौ मृत्तोयेन विचक्षणः।।७३।।
त्रिः पिबेद्वीक्षितं तोयामस्यं द्विः परिमार्ज्जयेत्।
पादौ शिरसि चाभ्युक्षेत्त्रिराचम्य तु संस्पृशेत्।।७४।।
अंगुष्ठेन प्रदेशिन्या नासिकां समुपस्पृशेत्।
अंगुष्ठकनिष्ठिकाभ्यां नाभौ हृदि तलेन च।।७५।।
शिरश्चांगुलिभिः सर्वैर्बाहुं चैव मतः स्पृशेत्।
अनेन विधिनाचम्य ब्राह्मणः शुद्धमानसः।।७६।।
दर्भे तु दर्भपाणिः स्यात्प्राङ्मुखः सुसमाहितः।
प्राणायामांस्तु कुर्वीत यथाशास्त्रमतन्द्रितः।।७७।।

73-77. Затем, следует омыть водой ноги и три раза чистой водой сделать *ачаман*, разбрызгивая воду на ноги и голову. Затем следует коснуться всех частей тела, трижды сделав *ачаман*, коснуться носа большим и указательным пальцами, а пупка – большим пальцем и мизинцем. К области сердца надо прикасаться ладонью, а к голове – всеми пальцами, после чего коснуться рук. После этого *брахману* следует трижды сделать *пранаяму* (техника дыхания), сидя в полном сосредоточении лицом на восток и с травой *куша* в руках.

जपयज्ञं ततः कुर्यात् गायत्रीं वेदमातरम्।
त्रिविधो जपयज्ञं स्यात्तस्य भेदं निबोधत।।७८।।
वाचिकश्च उपांशुश्च मानसस्त्रिविधः स्मृतः।
त्रयाणां जपयज्ञानां श्रेयः स्यादुत्तरोत्तरम्।।७९।।
यदुच्चनीचस्वरितैः स्पष्टशब्दवदक्षरैः।
शब्दमुच्चारयेद्वाचा जपयज्ञः स वाचिकः।।८०।।
शनैरुच्चारयेन्मन्त्रं ईषदोष्ठौ प्रचालयेत्।
किञ्चिन्मन्त्रं स्वयं विन्द्यादुपांशुः स जपः स्मृतः।।८१।।
धिया यदक्षरश्रेण्या वर्णाद्वर्णं पदात्पदम्।
शब्दार्थचिन्तनं ध्यानं तदुक्तं मानसं जपः।।८२।।
जपेन देवता नित्यं स्तूयमाना प्रसीदति।
प्रसन्ना विपुलान् भोगान्दद्यान्मुक्तिं च शाश्वतीम्।।८३
यज्ञरक्षःपिशाचाश्च ग्रहाः सूर्यादिदूषणाः।
जापिनं नोपसर्पन्ति दूरादेवापयान्ति ते।।८४।।

78-84. После этого, следует совершить *джапаяджну*, читая *Ведамата Гаятри*. Предложение *джапы* можно делать тремя способами. Я расскажу о них и прошу слушать внимательно. *Джапа* бывает трёх видов, а именно *вачика, упамша* и *манаса*. Из этих трёх типов *джапы*, *упамша* лучше, чем *вачика*, но лучше *упамши – манаса*. Теперь поговорим об отличительных свойствах этих типов *джапы*. Когда человек читает *джапу*, чётко проговаривая каждую букву, громко и ровным тоном, то такая *джапа* называется *вачика*. Когда слоги проговариваются медленно, одним лишь шевелением губ, с небольшим изменением тональности, с громкостью, достаточной для того, чтобы слышал сам читающий, такая джапа называется *упамша*. Когда каждая буква, слог и слова мантры повторяются с полной концентрацией ума, такое чтение называется *манаса джапа*. Ежедневная практика *джапы,* для удовлетворения Господа, сулит благосостояние и освобождение. Демоны и демонические сущности с ужасными головами и хвостами, которые могут покуситься даже на солнце, не смеют подойти к читающему *джапу,* и бегут из мест, где она звучит.

ऋक्षादिकं परिज्ञाय जपयज्ञमतन्द्रितः।
जपेदहरहः स्नात्वा सावित्रीं तन्मना द्विजः।।८५।।
सहस्रपरमां देवीं शतमध्यां दशावराम्।
गायत्रीं यो जपेन्नित्यं न स पापैर्हि लिप्यते।।८६।।

85-86. Совершив омовение, *брахман* должен, с угасанием утренних звёзд, повторять мантру *Гаятри*, полностью погрузившись в её смысл и избегая неточностей. *Брахман,* который ежедневно совершает *джапу* мантры *Га-*

[206] **Та́рпана** – обряд, цель которого — удовлетворить богов, риши и предков путём возлияний воды.

ятри, повторяя её тысячу, сто раз, или по крайней мере десять раз, редко становится жертвой грехопадения.

अथ पुष्पाञ्जलिं दत्वा भानवे चोर्ध्वबाहुकः।
उदुत्यं च जपेन्मन्त्रं चित्रं तच्चक्षुरित्यपि।।८७।।
प्रदक्षिणमुपावृत्य नमस्कुर्याद्दिवाकरम्।
स्वेन तीर्थेन देवादीनद्भिः सन्तर्पयेद्बुधः।।८८।।
देवान् देवगणांश्चैव ऋषीनृषिगणांस्तथा।
पितॄन् पितृगणांश्चैव नित्यं सन्तर्पयेद्बुधः।।८९।।
स्नानवस्त्रं ततः पीड्य पुनराचमनं चरेत्।
दर्भेषु दर्भपाणिः स्याद्ब्रह्मयज्ञविधानतः।।९०।।
प्राङ्मुखो ब्रह्मयज्ञं तु कुर्याद्बुद्धिसमन्वितः।
ततोर्घं भानवे दद्यात् तिलपुष्पजलान्वितमम्।।९१।।
उत्थाय मूर्धपर्यन्तं हंसः शुचिषदित्यृचा।
जले देवं नमब्कृत्य ततो गृहगतः पुनः।।९२।।
विधिना पुरुषसूक्तेन तत्र विष्णुं समर्च्चयेत्।
वैश्वदेवं ततः कुर्याद्बलिकर्म यथा विधि।।९३।।

87-93. Он должен читать '*Ом удутьям джаташведасам, Ом Таччакшурдева хитам*' и другие мантры, воздев руки к небу, и предложив пригоршню цветов божеству солнца. Затем, следует совершить *прадакшину* и почтить солнце. После этого, сведущий *брахман* должен ежедневно совершать *тарпану* полубогам и их помощникам, мудрецам с их окружением и *питарам*. Затем, он должен отжать одежду, использованную при омовении и сделать *ачаман*. После этого, сев на *кушасану* лицом на восток, следует совершить *брахмаяджну*. Используя семена кунджута, цветы и воду, ладонью поднятой до уровня лба, следует предложить *аргхью* божеству солнца с мантрой *Хансах сучисат*. Затем следует совершить *намаскару*, обращённую к божеству воды и вернувшись домой, предложить почтение Господу Вишну с *мантрой Пурушасукта.* Затем, следует совершить *обряд Баливай-свадева-карма.*

गोदोहमात्रमतिथिं प्रतिवीक्षेत वै गृही।
अदृष्टपूर्वमतिथिमागतं प्राक् समर्च्चयेत्।।९४।।
आगत्य च पुनर्द्वारं प्रत्युत्थानेन साधुना।
स्वागतेनाग्नयस्तुष्टा भवन्ति गृहमेधिनाम्।।९५।।
आसनेन तु दत्तेन प्रीतो भवति देवराट्।
पादशौचेन पितरः प्रीतिमायान्ति तस्य च।।९६।।
अन्नाद्येन च दत्तेन तृप्यतीह प्रजापतिः।
तस्मादतिथये कार्यं पूजनं गृहमेधिना।।९७।।

94-97. Затем, пока доится корова, он должен ожидать у дверей своего дома *атитх*[207]. В случае, если подходят несколько гостей, сначала следует приветствовать первого подошедшего. Тёплая встреча гостя и предложение ему места для сидения, удовлетворяет три жертвенных огня, *дакшину, гархапатью* и *ахаваньо*. Предлагая *асану*, хозяин удовлетворяет царя полубогов Индру, а совершая омовение ног гостя – *пртаганов*. Так супружеская чета должна чествовать *атитх*.

भक्त्या च शक्तिमान्नित्यं विष्णुमभ्यर्च्य चिन्तयेत्।
भिक्षां च भिक्षवे दद्यात् परिव्राड् ब्रह्मचारिणे।।९८।।
आकल्पितान्नादुद्धृत्य सर्वव्यञ्जनसंयुतम्।
दद्याच्च मनसा नित्यं भिक्षां भिक्षोः प्रयत्नतः।।९९।।
अकृते वैश्वदेवे तु भिक्षौ भिक्षार्थमागते।
अवश्यमेव दातव्यं स्वर्गसोपानकारकम्।।१००।।
उद्धृत्य वैश्वदेवान्नं भिक्षां दत्त्वा विसर्जयेत्।
वैश्वदेवाकृतं दोषं शक्तो भिक्षुर्व्यपोहितुम्।।१०१।।
सुवासिनीः कुमारीश्च भोजयित्वातुरानपि।
बालवृद्धांस्ततः शेषं स्वयं भुञ्जीत वै गृही।।१०२।।

98-102. Позже, преданный должен сосредоточившись на Господе Вишну, должным образом провести церемонию поклонения. Затем следует раздать подаяние отречённым, *брахмачари* и мудрецам. Все виды приготовленной пищи, следует распределить между отшельниками, с учётом их суточной потребности. Если просящий пришёл до совершения *Баливайшвадевы*, ему следует предложить еду, и такое подаяние будет равноценным пожертвованием, и становится ещё одной ступенькой, ведущей на небо. Взяв часть от предложения Баливайшвадева, её следует передать просящему. Последствия несовершённого жертвоприношения *Баливайшвадева*

[207] **Атитха** – гость.

компенсируются самим просящим. После этого женатый человек должен предложить еду замужним женщинам, девушкам, больным, детям и пожилым, а оставшееся принять сам.

प्राङ्मुखोदङ्मुखो वापि मौनी च मितभाषणः।
अन्नं पूर्वं नमस्कृत्य प्रहृष्टेनान्तरात्मना।।१०३।।
पञ्च प्राणाहुतीः कुर्यात् समन्त्रेण पृथक् पृथक्।
ततः स्वादुकरं चान्नं भुञ्जीत सुसमाहितः।।१०४।।
आचम्य देवतामिष्टां संस्मरेदुदरं स्पृशन्।
इतिहासपुराणाभ्यां कंचिकालंनयेद्बुधः।।१०५।।
ततः सन्ध्यामुपासीत् बहिर्गत्वा विधानतः।
कृतहोमश्च भुञ्जीत रात्रावतिथिमर्चयेत्।।१०६।।
सायं प्रातर्द्विजातीनामशनं श्रुतिचोदितम्।
नान्तराभोजनं कुर्यादग्निहोत्रसमो विधिः।।१०७।।

103-107. Он должен сесть лицом на восток или на север, хранить молчание или говорить очень мало. Перед приёмом пищи, он должен пять раз совершить *Пранагнихотру*, сопровождая действие *мантрами*, обращёнными к пяти *Прана-вайю,* т.е.: '*Ом пранайа сваха*, *Ом апанайя сваха*, *Ом вьянайя сваха*, *Ом уданайя сваха*, *Ом саманья сваха*'. Затем он может приступить к еде. После еды следует тщательно прополоскать рот и вымыв руки, каснуться живота и предложить молитвы Господу Иште. Затем надо уделить время изучению историй из *пуран*. С наступлением вечера, следует пойти к берегу реки или пруда и там совершить *сандхью*. После этого, следует провести *хавану* и удовлетворив *атитх*, поужинать. *Брахман* должен принимать пищу только два раза, то есть утром и вечером. Ему не следует что-либо есть в промежутке между предписанными периодами времени. *Брахману* полагается два раза, утром и вечером, проводить *агнихотру*, и столько же раз принимать пищу.

शिष्यानध्यापयेत्तद्वदनध्यायं विवर्जयेत्।
स्मृत्युक्तान् सकलान् पूर्वपुराणोक्तानपि द्विजः।।१०८।
महानवम्यां द्वादश्यां भरण्यामपि चैव हि।
तथाक्षय्यतृतीयायां शिष्यान्नाध्यापयेद्बुधः।।१०९।।
माघमासे तु सप्तम्यां रथ्यामध्ययनं त्यजेत्।
अध्यापनमथाभ्यज्य स्नानकाले विवर्जयेत्।।११०।।

108-110. Кроме этого, сведущий *брахман* должен заниматься обучением своих учеников, избегая запрещённых периодов времени. Неблагоприятные периоды времени для обучения, описаны в древних *пуранах*, а разъяснения приводятся в *смрити*. Брахман должен отказаться от преподавания ученикам в *Маханавами* (*Ашвина шукла навами*), *Двадаши титхи*, *Бхарани накшатра* и *Акшая Тртия*. Он не должен преподавать на седьмой день месяца *магха*, во время ходьбы, купания или массажа.

दानं च विधिना देयं गृहस्थेन हितैषिणा।
हिरण्यदानं गोदानं भूमिदानं विशेषतः।।१११।।
एतानि यः प्रयच्छेत श्रोत्रियेभ्यो द्विजोत्तमः।
सर्वपापविनिर्मुक्तः स्वर्गलोके महीयते।।११२।।
मङ्गलाचारयुक्तश्च शुचिः श्रद्धापरो गृही।
श्राद्धं च श्रद्धया कुर्यात् सं याति ब्रह्मणः पदम्।।११३।
जातावुत्कर्षमायाति नरसिंहप्रसादतः।
स तस्मान्मुक्तिमाप्नोति ब्रह्मणा सह सत्तमाः।।११४।।
एवं हि विप्राः कथितो मया वः
समासतः शाश्वतधर्मराशिः।
सम्यग् गृहस्थस्य सतो हि धर्म
कुर्वन् प्रयत्नाद्धरिमेति मुक्तः।।११५।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे गृहस्थधर्मो नाम
अष्टपञ्चाशोऽध्यायः।।५८।।

111-115. Ради собственного блага, супружеской чете *грихастх* следует должным образом делать пожертвования. В качестве пожертвований следует предлагать золото, коров и землю. Лучший из *брахманов-грихастх*, который следует вышеуказанным предписаниям, и делает пожертвования другим *брахманам*, освобождается от всех грехов и обретает небесные почести. Супружеская пара, которая выполняет *шраддху*, следуя нормам достойного поведения со святостью и почтением, достигает Брахмалоки. По милости Господа Нарасимхи, такой *брахман* обретёт всё

благоприятное для своей семьи и освободится вместе с уходом Брахмы. О *брахман*, таким образом, я кратко описал Санатадхарму. Человек, который должным образом соблюдает предписания *санатана-дхармы*, обретёт освобождение и найдёт прибежище у лотосных стоп Шри Хари.

Так заканчивается пятьдесят восьмая глава Нарасимха пураны, описывающая обязанности грихастх.

* * *

Глава 59
Обязанности *ванапрастх*.

हारीत उवाच
अतः परं प्रवक्ष्यामि वानप्रस्थस्य लक्षणम्।
धर्ममग्र्यं महाभागाः कथ्यमानं निबोधत।।१।।

1. Отшельник Шри Харита сказал, – "О, учёные люди, теперь я постараюсь наиболее полно изложить вам качества, которыми должны обладать *ванапрастхи,* и должным образом опишу их обязанности. Пожалуйста, внимательно меня выслушайте.

गृहस्थः पुत्रपौत्रादीन् दृष्ट्वा पलितमात्मनः।
स्वभार्यां तनये स्थाप्य स्वशिष्यैः प्रविशेद्वनम्।।२।।
जटाकलापचीराणि नखगात्ररुहाणि वा।
धारयञ्जुहुयादग्नौ वैतानविधिना स्थितः।।३।।
भृतपर्णैर्मृत्सम्भूतैर्नीवाराद्यैरतन्द्रितः।
कन्दमूलफलैर्वापि कुर्यान्नित्यक्रियां बुधः।।४।।
त्रिकालं स्नानयुक्तस्तु कुर्यात्तीव्रं तपः सदा।
पक्षे गते वा अश्नीयान्मासान्ते वा परांककृत्।।५।।
चतुःकालेपि चाश्नीयात् कालेष्युत तथाष्टमे।
षष्ठाह्नकाले ह्यथवा अथवा वायुभक्षकः।।६।।

2-6. Когда в борьбе за жизнь человек замечает, что он уже благословлён сыновьями и внуками, а его волосы поседели, он должен поручить ответственность за свою супругу сыновьям и, вместе со своими учениками, найти пристанище в лесу. Облачившись в одежды из коры дерева, не беспокоясь о состоянии спутанных волос и ногтей, растущих естественным образом, следует совершать огненную *хавану*[208], в соответствии с установленными для этого ритуала правилами. Такой сведущий человек должен питаться листьями, овощами, или плодами дикорастущей *нивары*, корнями, клубнями и т.д. Он должен три раза в день, то есть утром, в полдень и вечером, совершать омовение и суровое покаяние. Затем, следует выдержать *параку* и соблюдать пост. Пищу можно принять

[208] **Хаван, Ягья** - это церемония огня, одна из самых распространенных церемоний Ведической традиции, которая, по своей сути, является процедурой очищения.

спустя две недели и по прошествии месяца. Если это невозможно, то следует принимать пищу один раз в четвёртой или восьмой частях дня и ночи. В противном случае, еду следует принимать на шестой день, или питаться только воздухом, т.е., для поддержания жизни довольствоваться только дыханием.

घर्मे पञ्चाग्निमध्यस्थो धारावर्षासु वै नयेत्।
हैमन्तिके जले स्थित्वा नयेत्कालं तपश्चरन्।।७।।
एवं स्वकर्मभोगेन कृत्वा शुद्धिमथात्मनः।
अग्निं चात्मनि वै कृत्वा व्रजेद्वाथोत्तरां दिशम्।।८।।
आदेहपाताद्वनगो मौनमास्थाय तापसः।
स्मरन्नतीन्द्रियं ब्रह्म ब्रह्मलोके महीयते।।९।।
तपो हि यः सेवति काननस्थो
वसेन्महत्सत्त्वसमाधियुक्तः।
विमुक्तपापो हि मनः प्रशान्तः
प्रयाति विष्णोः सदनं द्विजेन्द्रः।।१०।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे वानप्रस्थधर्मो नाम
एकोनषष्टितमोऽध्यायः।।५९।।

7-10. В летнее время, следует садиться под палящим солнцем между пылающими со всех сторон кострами. Во время сезона дождей, следует жить на открытом воздухе, и стоять в реке, погрузившись по пояс в воду. Затем, с закалённым описанными суровыми аскезами сердцем, и хранимым в нём силой мысли жертвенным огнём, следует отправиться на север. В полном молчании, отринув все чувственные беспокойства, следует дождаться смерти, и с почестями отправиться в обитель Брахмы. Брахман, совершивший покаяние в благостном (*саттва*) умонастроении *ванапрастхи*, освобождается от всех грехов и с умиротворённым сердцем, безусловно, достигает обители Господа Вишну.

Так заканчивается пятьдесят девятая глава Нарасимха пураны, описывающая обязанности ванапрастхи.

* * *

Глава 60
О подвижничестве.

हारीत उवाच
अत ऊर्ध्वं प्रवक्ष्यामि यतिधर्ममनुत्तमम्।
श्रद्धया यदनुष्ठीय यतिर्मुच्येत बन्धनात्।।१।।
एवं वनाश्रमे तिष्ठन् तपसा दग्धकिल्बिषः।
चतुर्थमाश्रमं गच्छेत् संन्यस्य विधिना द्विजः।।२।।
दिव्यं ऋषिभ्यो देवेभ्यः स्वपितृभ्यश्च यत्नतः।
दत्त्वा श्राद्धमृषिभ्यश्च मनुजेभ्यस्तथात्मने।।३।।
इष्टिं वैश्वानरीं कृत्वा प्राजापत्यमथापि वा।
अग्निं स्वात्मनि संस्थाप्य मन्त्रवत्प्रव्रजेत्पुनः।।४।।
ततः प्रभृति पुत्रादौ सुखलोभादि वर्जयेत्।
दद्याच्च भूमावुदकं सर्वभूताभयंकरम्।।५।।
त्रिदण्डं वैणवं सौम्यं सत्वचं समपर्वकम्।
वेष्टितं कृष्णगोवालरज्ज्वा च चतुरङ्गुलम्।।६।।
ग्रन्थिभिर्वा त्रिभिर्युक्तं जलपूतं च धारयेत्।
गृह्णीयाद्दक्षिणे हस्ते मन्त्रेणैव तु मन्त्रवित्।।७।।

1-7. Отшельник Шри Харита сказал, – "Сейчас я расскажу вам о праведных деяниях отречённого, выполняя которые, он освобождается от всех мирских оков. *Брахман* должен жить как *ванапрастха*, следуя указанным ранее предписаниям, суровыми аскезами изгоняя из сердца все грехи, и следуя предписаниям принять отречение, вступив в четвёртую стадию своего жизненного цикла. Сначала следует почтить божественной *шраддхой питар*, мудрецов и полубогов, должным образом выполнить *вайшванару* или *праджапатью*, прочитать мантры и соблюдая принципы отречения, с мысленным огнём в сердце, оставить прежнее место. С этого дня следует оставить свою привязанность к сыновьям и прочим родственникам и выбросить из своего сердца мысли о материальных удовольствиях. Следует предложить полную ладонь воды земле, чтобы все существа жили без страха. Следует пользоваться бамбуковой *триданой*. Её поверхность должна быть гладкой и красивой, узлы бамбука должны распределятся равномерно, и в обхвате посох должен быть шириной в четыре пальца. Связать *триданду* следует верёвкой из коровьего во-

лоса. Этот посох должен иметь три утолщения и пользоваться им можно после соответствующей очистки водой. Сведущий человек, после предложения мантр, должен носить *триданду* в правой руке.

कौपीनाच्छादनं वासः कुथां शीतनिवारिणीम्।
पादुके चापि गृह्णीयात् कुर्यान्नान्यस्य संग्रहम्:।।८।।
एतानि तस्य लिङ्गानि यतेः प्रोक्तानि धर्मतः।
संग्रह्य कृतसंन्यासो गत्वा तीर्थमनुत्तमम्।।९।।
स्नात्वा ह्याचम्य विधिवत् जलशुक्तांशुकेन वै।
वारिणा तर्पयित्वा तु मन्त्रवद्भास्करं नमेत्।।१०।।
आसीनः प्राङ्मुखो मौनी प्राणायामत्रयं चरेत्।
गायत्रीं च यथाशक्ति जप्त्वा ध्यायेत्परं पदम्।।११।।
स्थित्यर्थमात्मनो नित्यं भिक्षाटनमथाचरेत्।
सायाह्नकाले विप्राणां गृहाणि विचरेद्यतिः।।१२।।

8-12. *Каупина* (набедренная повязка), подстилка, лоскутное покрывало и сандалии, это всё, что полагается иметь отшельнику. Их наличие следует рассматривать, как признаки отречённости. После должной подготовки перечисленных атрибутов, следует посетить священное место, принять омовение и сделать *ачаман*. Отречённый в мокрой одежде должен почтить божество солнца проведением *тарпаны,* и предложить молитвы. Затем, в полной тишине сидя лицом на восток, совершить три *пранаямы*[209]: *кумбхаку*, *речаку* и *пураку,* и сосредоточившись на Высшем Брахмане, установленное число раз прочитать мантру *Гаятри*. Чтобы прокормиться и поддерживать жизнь в теле, отшельник должен в вечернее время собирать подаяние у дверей домов *брахманов (грихастх)*.

स्यादर्थी यावतान्नेन तावद्भैक्षं समाचरेत्।
ततो निवृत्य तत्पात्रं अभ्युक्ष्याचम्य संयमी।।१३।।
सूर्यादिदैवतेभ्यो हि दत्त्वान्नं प्रोक्ष्य वारिणा।
भुञ्जीत पर्णपुटके पात्रे वा वाग्यतो यतिः।।१४।।
वटकाश्वत्थपत्रेषु कुम्भीतिन्दुकपत्रयोः।
कोविदारकरञ्जेषु न भुञ्जीत कदाचन।।१५।।
भुक्त्वाचम्य निरुद्धासुरुपतिष्ठेत भास्करम्।
जपध्यानेतिहासैस्तु दिनशेषं नयेद्यतिः।।१६।।
(पलाशाः सर्वं उच्यन्ते यतयः कांस्यभोजिनः।
कांस्यस्येव तु यत्पात्रं गृहस्थस्य तथैव च।
कांस्यभोजी यतिः सर्वं प्राप्नुयात्किल्बिषं पुनः।
भुक्तपात्रे यतिर्नित्यं भक्षयेन्मन्त्रपूर्वकम्।
न दुष्येत्तस्य तत्पात्रं यज्ञेषु च समा इव।
कृतसन्धयस्ततो रात्रिं नयेद्देवगृहादिषु।)
हृत्पुण्डरीकनिलये ध्यायन्नारायणं हरिणं।
तत्पदं समवाप्नोति यत्प्राप्य न निवर्तते।।१७।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे यतिधर्मः षष्टितमोऽध्यायः।।६०।।

13-17. Следует просить еду только на один приём пищи. Вернувшись с подаянием к своей хижине, отшельник должен окропить водой горшок с едой и сделать *ачаман*. Часть еды следует положить в свёрнутый или на ровный лист, и сделав предложение божеству солнца, отречённый должен поесть в тишине. Отшельник должен отказаться от использования листьев *баньяна, пипалы, джалакумбхи* и *тиндуки*. После окончания приёма пищи, следует вымыть руки и прополоскать рот, сделать ачаман, задержать дыхание и почтить божество Солнца. После выполнения ежедневных обязанностей, оставшееся свободное время следует проводить в *джапа* медитации, изучении *пуран* и других священных писаний. Принимать еду отшельник должен из бронзовой тарелки, называемой *палаша*. Бронзовая тарелка отшельника является и его оружием. Ему разрешается иметь и вторую, железную тарелку для еды. Эти атрибуты отречённого защищают его от всех зол. Если посуда пришла в негодность, то после надлежащей очистки, отшельник может повторно использовать деревянный или глиняный горшок, в котором когда-то уже хранилась пища и использовать его для предложения. В должное время выполнив вечерние обязанности, он может ночевать в храмах, сосредоточившись на Господе Нараяне и созерцать Его в своём лотосном сердце. Отшельник, который строго следует

[209] **Пранаяма** – буквально «контроль или остановка дыхания. Полный цикл дыхания состоит из четырёх частей: **пурака** (вдох), **кумбхака** (задержка), **речака** (выдох), шуньяка (задержка после выдоха).

всем этим предписаниям, достигнет высшей обители, из которой редко возвращаются.

Так заканчивается шестидесятая глава Нарасимха пураны, описывающая подвижничество.

* * *

Глава 61
Суть йоги.

हारीत उवाच
वर्णानामाश्रमाणां च कथितं धर्मलक्षणम्।
यत: स्वर्गापवर्गौ तु प्राप्नुयुस्ते द्विजादय:।।१।।
योगशास्त्रस्य वक्ष्यामि संक्षेपात्सारमुत्तमम्।
यस्याभ्यासबलाद्यान्ति मोक्षं चेह मुमुक्षव:।।२।।

1-2. Шри Харита сказал, – "О, отшельники, я рассказал вам об особенностях четырёх *варн* и четырёх *ашрамов*, и их религиозных обязанностях, соблюдая которые, человек любой *варны* сможет обрести освобождение. Сейчас я коротко опишу суть *йоги* и практику, с помощью которой желающие освобождения, смогут достичь его уже в этой жизни.

योगाभ्यासरतस्येह नश्येयु: पातकानि च।
तस्माद्योगपरो भूत्वा ध्यायेन्नित्यं क्रियान्तरे।।३।।
प्राणायामेन वचनं प्रत्याहारेण चेन्द्रियम्।
धारणाभिर्वशीकृत्य पुनर्दुर्द्धर्षणं मन:।।४।।
एकं कारणमानन्दबोधं च यमनामयम्।
सूक्ष्मात्सूक्ष्मतरं ध्यायेज्जगदाधारमच्युतम्।।५।।
आत्मानमरविन्दस्थं तप्तचामीकरप्रभम्।
रहस्येकान्तमासीत ध्यायेदात्महृदि स्थितम्।।६।।
य: सर्वप्राणचित्तज्ञो य: सर्वेषां हृदि स्थित:।
यश्च सर्वजनेर्ज्ञेय: सोऽहमस्मीत चिन्तयेत्।।७।।
आत्मलाभसुखं यावत्तावद्ध्यानमुदाहृतम्।
श्रुतिस्मृत्युदितं कर्म तत्तदूर्ध्वं समाचरेत्।।८।।

3-8. Человек, сведущий в технике и предписаниях *йоги,* освобождается от всех грехов. Поэтому, чтобы освободиться от повседневной обыденной деятельности, рекомендуется ежедневно сосредоточенно практиковать йогу. Сначала йог должен обуздать речь с помощью *пранаямы*, органы чувств – посредством *пратьяхары*[210] и капризный ум – благодаря *дхаране*[211]. Когда такое состояние достигнуто, следует сосредоточиться на Аб-

[210] **Пратьяхара** – это **практика** разотождествления чувств и объектов, на которые эти чувства направлены.
[211] **Дхарана** – «концентрация ума с задержкой дыхания», или «действие, направленное на поддержание, сохранение, удерживание (в памяти)».

солютной причине всех причин, источнике знания и наслаждения, милосердном творце земной тверди и всего сущего, – Господе Ачьюте. В безлюдном месте и в полном одиночестве, следует принять позу лотоса и созерцать Господа, цвет тела которого подобен расплавленному золоту. Йог должен сосредоточится на том, кто пребывает в его сердце, в *пране* и во всех живых существах. Такая концентрация должна осуществляться до полного удовлетворения от самореализации. Затем следует должным образом выполнить предписания *шраутыи* и *смартыи*[212].

यथाश्वा रथहीनाश्च रथाश्चाश्वैर्विना यथा।
एवं तपश्च विद्या च उभावपि तपस्विन:।।९।।
यथान्नं मधुसंयुक्तं मधु चान्नेन संयुतम्।
एवं तपश्च विद्या च संयुक्ते भेषजं महत्।।१०।।
द्वाभ्यामेव हि पक्षाभ्यां यथा वै पक्षिणां गति:।
तथैव ज्ञानकर्मभ्यां प्राप्यते ब्रह्म शाश्वतम्।।११।।
विद्यातपोभ्यां सम्पन्नो ब्राह्मणो योगतत्पर:।
देहद्वन्द्वं विहायाशु मुक्तो भवति बन्धनात्।।१२।।
न देवयानमार्गेण यावत्प्राप्तं परं पदम्।
न तावद्देहलिङ्गस्य विनाशो विद्यते क्वचित्।।१३।।
मया व: कथितं सर्वं वर्णाश्रमविभागश:।
संक्षेपेण द्विजश्रेष्ठा धर्मस्तेषां सनातन:।।१४।।

9-14. Как лошади бесполезны без колесницы, а колесницей нельзя пользоваться без лошадей, так и покаяние аскета неразрывно с основами знания. Как сахар, улучшает вкус еды, а еда подчёркивает вкус сахара, так и сочетание покаяния и обучения, становятся панацеей от мирских недугов. Как птица может летать только с двумя крыльями, так сочетание знания и практики, становятся причиной достижения *Санатана-брахмыи*[213]. Только *брахман*, искушённый в сочетании знания и покаяния, может сбросить оковы физической обусловленности и обрести освобождение. Пока живое существо, следуя путём *деваяныи*[214], не достигнет высшего положения, оно вынуждено будет воплощаться в физических телах. О, брахманы, таким образом, я описал качества всех *варн* и *ашрамов* и их *дхарму,* извечные религиозные обязанности".

मार्कण्डेय उवाच
श्रुत्वैवमृषयो धर्मं स्वर्गमोक्षफलप्रदम्।
प्रणम्य तमृषिं जग्मुर्मुदितास्ते स्वमालयम्।।१५।।
धर्मशास्त्रमिदं यस्तु हारीतमुखनि:सृतम्।
श्रुत्वा च कुरुते धर्मं स याति परमां गतिम्।।१६।।
मुखजस्य तु यत्कर्म कर्म यद्बाहुजस्य तु।
ऊरुजस्य तु यत्कर्म पादजस्य तथा नृप।।१७।।
स्वं स्वं कर्म प्रकुर्वाणा विप्राद्या यान्ति सद्गतिम्।
अन्यथा वर्तमानो हि सद्य: पतति यात्यध:।।१८।।
यस्य येऽभिहिता धर्मा: स तु तैस्तै: प्रतिष्ठित:।
तस्मात्स्वधर्मं कुर्वीत नित्यमेवमनापदि।।१९।।
चतुर्वर्णाश्च राजेन्द्र चत्वारश्चापि चाश्रमा:।
स्वधर्मं येऽनुतिष्ठन्ति ते यान्ति परां गतिम्।।२०।।
स्वधर्मेण यथा नृणां नरसिंह: प्रतुष्यति।
वर्णधर्मानुसारेण नरसिंहं तथार्चयेत्।।२१।।
उत्पन्नवैराग्यबलेन योगाद्ध्यायेत्परं
ब्रह्म सदा क्रियावान्।
सत्यात्मकं चित्सुखरूपमाद्यं
विहाय देहं पदमेति विष्णो:।।२२।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे योगाध्यायो नाम
एकषष्टितमोऽध्याय:।।६१।।

15-22. Маркандея сказал, – "Таким образом, выслушав из уст отшельника Хариты описания религиозных обязанностей, ведущих на небеса и к освобождению, все отшельники предложили ему свои смиренные поклоны и разошлись. Всякий, кто слушает эту проповедь отшельника Хариты о *дхарме* живых существ, и старается практически применять это знание, безусловно, достигнет высшего положения.

О, царь, если *брахманы, кшатрии, вайшьи* и *шудры,* будут должным образом следовать предписанным им обязанностям и практикам, то все они смогут достичь высше-

[212] **Шра́ута** (санскр. श्रौत) — ритуалистическая традиция в индуизме, основанная на священных писаниях шрути. Термин «шраута» представляет собой вриддхи (производное) от «шрути», также как смарта — от смрити.

[213] **Сана́тана-брахма** (санскр. सनातन) – «вечный брахман».

[214] **Деваяна** – духовный путь, приводящий человека к высшей конечной цели.

го положения. Человек, пренебрегающий предписаниями, неизбежно падёт. Человек, принадлежащий к определённой *варне*, должен следовать предписаниям для этой *варны*, потому что высшего успеха можно добиться только исполнением собственных обязанностей. Следовательно, за исключением каких-либо чрезвычайных обстоятельств, необходимо всегда регулярно выполнять предписанные обязанности. О, царь, количество *варн* и *ашрамов* одинаково и равняется четырём. Люди, которые следуя *дхарме*, исполняют предписанные для их *варн* и *ашрамов* обязанности, достигают высшего положения. Удовлетворить Господа Нарасимху можно лишь предписанным поклонением, и каждому следует выполнять свои обязанности, соответствующие его социальному или духовному положению. Человек который преодолел желание наслаждаться плодами мирской деятельности и, практикуя йогу, медитирует на вечную форму *сат-чит-ананда*[215] Парабрахмана, после смерти бренного тела, достигнет обители Господа Вишну.

Так заканчивается шестьдесят первая глава Нарасимха пураны, описывающая практику йоги.

* * *

Глава 62
Важность молитв Господу Вишну.

श्रीमार्कण्डेय उवाच
वर्णानामाश्रमाणां च कथितं लक्षणं तव।
भूयः कथय राजेन्द्र! शुश्रूषा तव का नृप।।१।।

1. Маркандея сказал, – "О, царь, я рассказал тебе о специфике *варн* и *ашрамов*. О, царь, говори, что ещё ты хотел бы узнать?

सहस्रानीक उवाच
स्नात्वा वेश्मनि देवेशमर्च्चयेदच्युतं त्विति।
त्वयोक्तं मम विप्रेन्द्र तत्कथं पूजनं भवेत्।।२।।
यैर्मन्त्रैरर्च्यते विष्णुर्षेषु स्थानेषु वै मुने।
तानि स्थानानि तान्मन्त्रांस्त्वमाचक्ष्व महामुने।।३।।

2-3. Сахастраника сказал, – "О, *брахман*, ты говорил что домохозяину следует ежедневно совершать омовение и предлагать поклонение Господу Ачьюте. Как совершать это поклонение? О, великий отшельник, расскажи мне о мантрах и принципах, связанных с поклонением Господу Вишну".

श्रीमार्कण्डेय उवाच
अर्चनं सम्प्रवक्ष्यामि विष्णोरमिततेजसः।
यत्कृत्वा मुनयः सर्वे परं निर्वाणमाप्नुयुः।।४।।
अग्नौ क्रियावतां देवो हृदि देवो मनीषिणाम्।
प्रतिमास्वल्पबुद्धीनां योगिनां हृदये हरिः।।५।।
अतोऽग्नौ हृदये सूर्ये स्थण्डिले प्रतिमासु च।
एतेषु च हरेः सम्यगर्च्चनं मुनिभिः स्मृतम्।।६।।

4-6. Маркандея сказал, – "Замечательно, я расскажу тебе о методе поклонения единственному и сияющему Господу Вишну. Все отшельники достигли освобождения благодаря этому способу поклонения. Те, кто совершают огненную *хавану*, поклоняются Господу в форме огня. Мудрецы и йоги поклоняются Господу, созерцая Его в своём сердце. Не особо сведущие люди, поклоняются изображению Господа. Поэтому отшельники говорят, что поклоняются Господу в форме огня, солнца, в сердце, перед алтарём и Его из-

[215] **Сатчитананда**, (санскр. सच्चिदानंद) — сложное слово из трёх санскритских терминов (*сат* (санскр. सत्), *чит* (санскр. चित्) и *ананда* (санскр. आनंद) которые соответственно означают «бытие», «сознание» и «блаженство». Используется в различных школах индуистской философии для описания природы безличного Брахмана или личностного аспекта Бога — Ишвары или Бхагавана.

ваянию. Господь вездесущ, и поэтому поклонение Ему перед алтарём и изваянием признано лучшим.

तस्य सर्वमयत्वाच्च स्थण्डिले प्रतिमासु च।
आनुष्टुभस्य सूक्तस्य विष्णुस्तस्य च देवता।।७।।
पुरुषो यो जगद्बीजं ऋषिर्नारायण: स्मृत:।
दद्यात्पुरुषसूक्तेन य: पुष्पाण्यप एव च।।८।।
अर्चितं स्याज्जगत्सर्वं तेन वै सचराचरम्।
आद्ययाऽऽवाहयेद्देवमृचा तु पुरुषोत्तमम्।।९।।
द्वितीययाऽऽसनं दद्यात्पाद्यं दद्यात्तृतीयया।
चतुर्थ्यार्घ्य: प्रदातव्य: पञ्चम्याऽऽचमनीयकम्।।१०।।
षष्ठ्या स्नानं प्रकुर्वीत सप्तम्या वस्त्रमेव च।
यज्ञोपवीतमष्टम्या नवम्या गन्धमेव च।।११।।
दशम्या पुष्पदानं स्यात् एकादश्या च धूपकम्।
द्वादश्या च तथा दीपं त्रयोदश्यार्चनं तथा।।१२।।
चतुर्दश्या स्तुतिं कृत्वा पञ्चदश्या प्रदक्षिणम्।
षोडश्योद्वासनं कुर्यात् शेषकर्माणि पूर्ववत्।।१३।।
स्नानं वस्त्रं च नैवेद्यं दद्यादाचमनीयकम्।
षण्मासात्सिद्धिमाप्नोति देवदेवं समर्चयन्।।१४।।

7-14. Сейчас я расскажу тебе о гимнах для поклонения. Для удовлетворения Господа Вишну следует читать *мантру Пурушасукта*, которая приводится в *Рудрастадхьяйе Шукла Яджурведы*. *Пурушасукта* составлена в форме стиха *ануштуп,* прославляющего Господа Вишну, Верховного Пурушу, источник создания всех миров. Он причина *девят*, Нараяны, Риши и Винийоги. Читая Пурушасукту, следует предлагать Господу цветы и воду. Так Ему поклоняются живые и усопшие души во всех мирах. Первым стихом Пурушасукты следует почтить всех полубоов. С чтением второго стиха, следует предложить место для сидения. Читая третий гимн, следует сделать *падйа арпану*. *Аргхью* следует совершить, читая четвёртую мантру, и сделать *ачаман*, читая пятый стих. Читая шестой гимн, следует совершить омовение Божества. С чтением седьмого гимна, предлагается одежда, с восьмым гимном – священный шнур, а благовония предлагаются во время чтения девятого стиха. Цветы должны быть предложены с десятой мантрой, а *дхупа*[216] – во время чтения одиннадцатого стиха. С чтением двенадцатой мантры предлагается *дипака* и *наиведья*[217], с предложением фруктов и прочих съедобных подношений. Другие вещи и предметы следует предлагать с произнесением тринадцатого стиха. Читая четырнадцатый стих, следует предложить славящие гимны, и с чтением пятнадцатого, совершить *прадакшину*[218]. С произнесением заключительного, шестнадцатого стиха, совершается *висарджана*[219]. После богослужения, в соответствии с вышеизложенными рекомендациями, следует предложить Господу омовение, одежду, *найведью, ачаман* и т.д. Человек выполняющий такое поклонение Верховной Душе в течение шести месяцев, безусловно обретёт милость Господа. Если преданный будет совершать такое поклонение в течение одного года, то обретёт освобождение.

संवत्सरेण तेनैव सायुज्यमधिगच्छति।
हविषाग्नौ जले पुष्पैर्ध्यानेन हृदये हरिम्।।१५।।
अर्चन्ति सूरयो नित्यं जपेन रविमण्डले।
आदित्यमण्डले दिव्यं देवदेवमनामयम्।
शङ्खचक्रगदापाणिं ध्यात्वा विष्णुमुपासते।।१६।।
ध्येय: सदासवितृमण्डलमध्यवर्ती
नारायण: सरसिजासनसन्निविष्ट:।
केयूरवान् मकरकुण्डलवान् किरीटी

---

[216] **Дхупа** (санскр. धूप, аромат, запах, духи) — благовония вообще; также название одного из элементов пуджи, когда мурти божества ритуально преподносятся курительные благовония или ароматические масла. Дхупа может подноситься и как самостоятельный элемент и как часть арати.

[217] **Найве́дья** (санскр. नैवेद्य) — пища, предлагаемая мурти в храме или на домашнем алтаре в ходе обряда пуджи. Найведья является одним из 16-ти обязательных элементов пуджи. Подношение обычно включает пять видов пищи — для проглатывания, разжёвывания, слизывания, сосания и питья.

[218] **Прадакшина** (санскр. प्रदक्षिण) — ритуальный обход вокруг святыни, почитаемого человека или статуи Божества "слева направо", "по ходу солнца", или "по часовой стрелке". При таком обходе правое плечо обращено к объекту почитания. Противоположностью прадакшине является **апасавья** — левосторонний обход, совершаемый "против солнца"; он использовался в заупокойных обрядах (шраддха) и в актах вредоносной чёрной магии.

[219] **Висарджана** - заключительная часть пуджи (практика богопочитания), символизирует прощание с Божеством.

हारी हिरण्मयवपुर्धृतशङ्खचक्रः॥१७॥
एतत्पठन् केवलमेव सूक्तं
दिने दिने भावितविष्णुबुद्धिः।
स सर्वपापं प्रविहाय वैष्णवं
पदं प्रयात्यच्युततुष्टिकृन्नरः॥१८॥
पत्रेषु पुष्पेषु फलेषु तोयेष्व-
क्रीतलभ्येषु सदैव सत्सु।
भक्त्यैकलभ्ये पुरुषे पुराणे
मुक्त्यै किमर्थं क्रियते न यत्नः॥१९॥

15-19. Сведущие люди поклоняются Господу Вишну и предлагают божеству огня *ахути*[220], божеству воды – цветы, и медитируя на Него в сердце, читают *джапу*, посвящённую божеству солнца. Преданные поклоняются Господу, сосредоточившись на небесном пути божества солнца, как на форме Господа Вишну, держащем в Своих руках раковину, диск и *гаду*. Поклоняющийся должен сосредоточиться на образе Господа Нараяны, который восседает в центре солнечной орбиты на лотосе, сияя подобно золоту. Он украшен *кейурами*[221] и *кундалами*[222] в форме крокодила, короной, гирляндами и другими драгоценностями. Человек, который просто читает *дхейах садах…* и другие *сукты*, сосредоточив внимание на Господе Вишну, и мысленно созерцающий обитель Вишну, очень радует Господа. Пурана Пуруша с радостью примет общедоступные и не требующие материальных затрат листья, цветы, фрукты и воду, предложенные с преданностью. Этих скромных усилий достаточно, чтобы по милости Господа человек достиг освобождения. Почему люди не задумываются об этом?

इत्येवमुक्तः पुरुषस्य विष्णोरर्चा-
विधिस्तेऽद्य मया नृपेन्द्र।
अनेन नित्यं कुरु विष्णुपूजां
प्राप्तुं तदिष्टं यदि वैष्णवं पदम्॥२०॥
इति श्रीनरसिंहपुराणे विष्णोरर्चाविधिर्नाम
द्विषष्टितमोध्यायः॥६२॥

20. О, царь, таким образом, я рассказал тебе о практике поклонения Господу Вишну. Если ты хочешь достичь обители Гопода Вишну, тебе следует всегда поклоняться Ему этим способом.

Так заканчивается шестьдесят вторая глава Нарасимха пураны, о поклонении Господу Вишну.

* * *

[220] **Ахути** - ритуальное возлияние в огонь гхи, молока, меда и др. субстанций во время жертвоприношения.
[221] **Кейюра** - браслет на предплечье или запястье.
[222] **Кундалы** – серьги.

Глава 63
Избавление Индры от пристрастия к связям с женщинами.

सहस्रानीक उवाच
सत्यमुक्तं त्वया ब्रह्मन् वैदिकः परमो विधिः।
विष्णोर्देवातिदेवस्य पूजनं प्रति मेऽधुना॥१॥
अनेन विधिना ब्रह्मन् पूज्यते मधुसूदनः।
वेदज्ञैरेव नान्यैस्तु तस्मात्सर्वहितं वद॥२॥

1-2. Сахастраника сказал, – "О, *брахман*, ты рассказал как следует поклоняться Господу Вишну, согласно предписанниям Вед, но этот метод доступен и приемлем для людей сведущих в поклонении Господу Мадхусудане, и труден для остальных. Я хотел бы знать о других доступных способах поклонения, которые окажутся полезными для всех".

श्रीमार्कण्डेय उवाच
अष्टाक्षरेण देवेशं नरसिंहमनामयम्।
गन्धपुष्पादिभिर्नित्यमर्चयेदच्युतं नरः॥३॥
राजन्नष्टाक्षरो मन्त्रः सर्वपापहरः परः।
समस्तयज्ञफलदः सर्वशान्तिकरः शुभः॥४॥
ॐनमोनारायणाय।
गन्धपुष्पादिसकलमनेनैव निवेदयेत्।
अनेनाभ्यर्चितो देवः प्रीतो भवति तत्क्षणात्॥५॥
किं तस्य बहुभिर्मन्त्रैः किं तस्य बहुभिर्व्रतैः।
ॐनमोनारायणायेति मन्त्रः सर्वार्थसाधकः॥६॥
इमं मन्त्रं जपेद्यस्तु शुचिर्भूत्वा समाहितः।
सर्वपापविनिर्मुक्तो विष्णुसायुज्यमाप्नुयात्॥७॥

4-7. Маркандея сказал, – "Человек должен ежедневно поклоняться Господу Нарасимхе, предлагая Ему благовония, цветы и прочие подношения, читая мантру из восемнадцати букв. О, царь, эта мантра, состоящая из восемнадцати букв, устраняет все грехи и благодаря совершённым предложениям, приносит такие плоды, как умиротворённость и благостное расположение ко всем окружающим. Это мантра, *"Ом Намо Нараяна"*, читая которую следует предлагать благовония и прочие подношения. Читая эту мантру, можно сразу удовлетворить Господа Вишну. Нет необходимости читать какие-либо другие *мантры,* или соблюдать посты. Даже один раз прочитанная мантра *"Ом Намо Нараяна",* исполнит все желания. Человек, читающий её в полном сосредоточении, полностью очищается от скверны и обретает пристанище у лотосных стоп Господа Вишну.

सर्वतीर्थफलं ह्येतत्सर्वतीर्थवरं नृप।
हरेरर्चनमव्यग्रं सर्वयज्ञफलं नृप॥८॥
तस्माकुरु नृपश्रेष्ठ प्रतिमादिषु चार्चनम्।
दानानि विप्रमुखेभ्यः प्रयच्छ विधिना नृप।
एवं कृते नृपश्रेष्ठ नरसिंहप्रसादतः।
प्राप्नोति वैष्णवं तेजो यत्काङ्क्षन्ति मुमुक्षवः॥९॥
पुरा पुरन्दरो राजन् स्त्रीत्वं प्राप्तोऽपधर्मतः।
तृणबिन्दुमुनेः शापान्मुक्तो ह्यष्टाक्षरराज्जपात्॥१०॥

7-10. О, царь, поклонение Господу Вишну в умиротворённом настроении, дарует плод, равный плоду от посещения всех мест паломничества и совершения всех жертвоприношений. Её величие превосходит важность всех святых мест. Таким образом, тебе следует с этой *мантрой* поклоняться Божеству и раздавать пожертвования сведущим *брахманам*. О, царь, читающий её преданный, достигнет полной великолепия обители Вишну, о которой могут только мечтать жаждущие освобождения. О, царь, в давние времена, когда царь полубогов Индра оступился и нарушил предписания, он был проклят отшельником Тринабинду, и принял женское обличье. От своего проклятия он освободился, благодаря чтению этой мантры, из восемнадцати букв.

सहस्रानीक उवाच
एतत्कथय भूदेव देवेन्द्रस्याघमोचनम्।
कोऽपधर्मः कथं स्त्रीत्वं प्राप्तो मे वद कारणम्॥११॥

11. Сахастраника сказал, – "О, *брахман*, яви свою милость и расскажи мне, каким образом Индра избавился от злого проклятия. Какой совершённый им проступок стал причиной

того, что он получил женское тело. Пожалуйста, расскажи обо всём подробно".

श्रीमार्कण्डेय उवाच
राजेन्द्र महदाख्यानं शृणु कौतूहलान्वितम्।
विष्णुभक्तिप्रजननं शृण्वतां पठतामिदम्।।१२।।

12. Шри Маркандея сказал, – "О, царь, это очень романтическая и удивительная история. В том, кто прочитает или выслушает это повествование, проснётся дремлющее желание поклоняться Господу Вишну".

पुरा पुरन्दरस्यैव देवराज्यं प्रकुर्वत:।
वैराग्यस्यापि जननं सम्भूतं बाह्यवस्तुषु।।१३।।
इन्द्रस्तदाभूद्विषमस्वभावो
राज्येषु भोगेष्वपि सोप्यचिन्तयत्।
ध्रुवं विरागीकृतमानसानां
स्वर्गस्य राज्यं न च किञ्चिदेव।।१४।।
राज्यस्य सारं विषयेषु भोगो
भोगस्य चान्ते न च किञ्चिदस्ति।
विपृश्य चैतन्मुनयोप्यजस्रं मोक्षा-
धिकारं परिचिन्तयन्ति।।१५।
सदैव भोगाय तप: प्रवृत्ति-
र्भोगावसाने हि तपो विनष्टम्।
मैत्र्यादिसंयोगपराङ्मुखानां विमुक्ति-
भाजां न तपो न भोग:।।१६।।
विपृश्य चैतत् स सुराधिनाथो
विमानमारुह्य स किं किणीकम्।
नूनं हराराधनकारणेन
कैलासमभ्येति विमुक्तिकाम:।।१७।।

13-17. Когда-то, в давние времена, роскошь небес стала причиной разочарования царя полубогов Индры во внешних объектах. Он забросил свои обязанности и наслаждения. Он размышлял следующим образом, – "Определённо, что люди с отрешёнными сердцами, не стремятся на райские планеты, где смысл существования сводится к одним наслаждениям, от которых в последующем не останется и следа. Поэтому отшельники отказываются от наслаждений и всеми мыслями стремятся к освобождению. Люди считают покаяние главным средством обретения последующих наслаждений, а когда получают желаемое, забывают о покаянии. Те, кто желают освобождения и обуздав свой ум и чувства, отказываются от роскоши, не нуждаются в покаянии или занятиях *йогой"*. Обдумывая все эти вопросы, царь полубогов Индра, сидя на воздушном корабле с звенящими колокольчиками, направлялся к горе Кайласа, для поклонения Шанкаре. В это время все его мысли были поглощены только желанием освобождения.

स एकदा मानसमागत: सन्
संवीक्ष्य तां यक्षपतेश्च कान्ताम्।
समर्चयन्तीं गिरिजाङ्घ्रियुग्मं
ध्वजामिवानङ्गमहारथस्य।।१८।।
प्रधानजाम्बूनदशुद्धवर्णां
कर्णान्तसंलग्नमनोज्ञनेत्राम्।
सुसूक्ष्मवस्त्रान्तरदृश्यगात्रां
नीहारमध्यादिव चन्द्रलेखाम्।।१९।।
तां वीक्ष्य वीक्षणसहस्रभरेण कामं
कामाङ्गमोहितमतिर्न ययौ तदानीम्।
दूराध्वगं स्वगृहमेत्य सुसञ्चितार्थ-
स्तस्थौ तदा सुरपतिर्विषयाभिलाषी।।२०।।
पूर्वं वरं स्यात्सुकुलेपि जन्म
ततो हि सर्वाङ्गशरीररूपम्।
ततो धनं दुर्लभमेव पश्चाद्ध-
नाधिपत्यं सुकृतेन लभ्यम्।।२१।।
स्वर्गाधिपत्यं च मया प्रलब्धं
तथापि भोगाय न चास्ति भाग्यम्।
य: स्वं परित्यज्य विमुक्तिकामस्ति-
ष्ठामि ते दुर्मतिरस्तिचित्ते।।२२।।
मोक्षोमुना यद्यपि मोहनीयो
मोक्षेऽपि किं कारणमस्ति राज्ये।
क्षेत्रं सुपक्वं परिहत्य द्वारे
किं नाम चारण्यकृषिं करोति।।२३।।
संसारदु:खोपहता नरा ये
कर्तुं समर्था न च किंचिदेव।
अकर्मिणो भाग्यविवर्जिताश्च
वाञ्छन्ति ते मोक्षपथं विमूढा:।।२४।।

18-24. В один из прекрасных дней, когда Индра проживал на Кайласе, он прогуливаясь

вышел к берегу озера Манасаровара[223]. Там его взору явилась любимица Куберы, Читрасена, которая поклонялась стопам Парвати. Её тело трепетало как флаг, развевающийся над огромной колесницей бога любви. Сияние её тела напоминало блеск золотой Джамбунады[224]. Её огромные глаза очаровывали, а их разрез достигал ушей. Ее восхитительное тело просвечивалось через тонкое *сари*, как лунный свет, пробивающийся через пелену тумана. Глядя на это женственное тело тысячами своих глаз, Индра воспылал от вожделения. Он не вернулся в своё жильё, которое располагалось неподалёку, а сгорая от страсти, продолжал наблюдать за красавицей из укрытия. Разные мысли кружились в его голове, – "Заметно, что она приняла рождение в благородной семье, да и в сочетании с безупречным телом, в ней просто всё обворожительно. Должно быть, всё это великолепие досталось владельцу сокровищ (Кубере), за какие-то большие заслуги. Я получил власть над всей райской обителью, но видно судьба обделила меня личным счастьем. Как же я глуп, что отказавшись от райских наслаждений, спустился сюда с желанием освободиться. Радость от освобождения соблазнительна величием замысла, но само по себе освобождение не может быть причиной улучшение собственного положения. Почему кто-то должен идти и обживать лес, оставляя достигнутое им в обществе положение? Люди, изнывающие от мирских страданий и ударов судьбы, не в состоянии сделать хоть что-нибудь значимое. Они ленивы, неудачливы и стремятся к освобождению только по собственной глупости".

एतद्विमृश्य बहुधा मतिमान् प्रवीरो
रूपेण मोहितमना धनदाङ्गनायाः।
सर्वाधिराकुलमतिः परिमुक्तधैर्यः
सस्मार मारममराधिपचक्रवर्ती।।२५।।
समागतोऽसौ परिमन्दमन्दं
कामोतिकामाकुलचित्तवृत्तिः।
पुरामहेशेन कृताङ्गनाशो
धैर्यालयं गच्छति को विशंकः।।२६।।
आदिश्यतां नाथ यदस्ति कार्यं
को नाम ने सम्प्रति शत्रुभूतः।
शीघ्रं समादेशय माम विलम्बं
तस्यापदं सम्प्रति भो दिशामि।।२७।।

25-27. Занятый такими мыслями, Индра был просто заворожен очаровательным цветом лица Читрасены, супруги хранителя всех сокровищ полубогов. От страданий, причиняемых мыслями, он растерял всю свою решимость, и начал призывать божество любви Каму[225]. Наконец, Кама всё таки появился. Он был раздражён и перепуган по причине того, что когда-то силой своего гнева Шива превратил его в пепел. Предчувствуя, что эта встреча не сулит ему ничего хорошего, он сказал, – "О, повелитель, скажи чем я могу быть полезным? Кто твой недруг? Скажи мне, и я обрушу на него все беды".

श्रुत्वा तदा तस्य वचोभिरामं
मनोगतं तत्परमं तुतोष।
निष्पन्नमर्थं सहसैव मत्वा
जगाद वाक्यं स विहस्य वीरः।।२८।।
रुद्रोऽपि येनार्द्धशरीरमात्र
श्चक्रेप्यनङ्गत्वमुपागतेन।
सोढुं समर्थोथ परोपि लोके
को नाम ते मार शराभिघातम्।।२९।।
एकाग्रचित्ता गिरिजार्चनेपि
या मोहयत्येव ममात्र चित्तम्।
एतामनङ्गायतलोचनाख्यां
मदङ्गसंगैकरसां विधेहि।।३०।।

28-30. Индра с удовлетворением выслушал слова Камы, и насмешливо сказал, – "О, Ка-

[223] **Манасаро́вар,** хинди मानसरोवर) — пресное озеро на Тибетском нагорье, расположенное в 950 км к западу от Лхасы.

[224] **Джамбунада** – Одна из основных гор *Салмалидвипы (*одной из семи *двип),* которая управляется Дьютиманом, одним из десяти сыновей Прияврaты, внука Брахмы и сына Сваямбхувы Ману. В главе 89, *Вараха пураны* сказано, что они оромны, имеют жёлтый цвет и состоят из чистого золота.

[225] **Ка́ма** (санскр. काम, «любовь», «чувственное влечение») — бог любви в индуизме[1], сын Лакшми и Вишну. Изображается в виде крылатого юноши с луком из сахарного тростника и пятью стрелами из цветов. Его *вахана* (ездовое животное) — попугай.

мадева, Господь Шанкара лишил тебя половины тела, и его гнев превратил тебя в *Ананг*у[226]. Скажите мне, есть ли в этом мире кто-то другой, обладающий твоими стрелами и способный сразить вожделением? Ты должен наполнить любовью ко мне сердце той девушки, с большими глазами и обворожительным телом. Будь осторожен, потому что сейчас она мысленно поклоняется богине Парвати".

स एवमुक्तः सुनवल्लभेन
स्वकार्यभावाधिकगौरवेण।
संधाय बाणं कुसुमायुधोपि
सस्मार मारः परिमोहनं सुधीः।।३१।।
संमोहिता पुष्पशरेण बाला
कामेन कामं मदविह्वलाङ्गी।
विहाय पूजां हसते सुरेशं
कः कामकोदण्डरवं सहेत।।३२।।

31-32. Так как по своей природе Индра любил, когда ему уделяли повышенное внимание, бог любви тут же исполнил его приказ. Он положил стрелу на тетиву своего лука, сделанного из цветов, и читая очаровательную мантру, выстрелил в девушку. Ее тело вздрогнуло, неожиданно взволновалось и она начала улыбаться Индре. Кто в этом мире способен сдержать волну эмоционального возбуждения?

विलोलनेत्रे अयि कासि बाले
सुराधिपो वाक्यमिदं जगाद
सम्मोहयन्तीव मनांसि पुंसाम्।
कस्येह कान्ता वद पुण्यभाजः।।३३।।
उक्तापि बाला मदविह्वलाङ्गी
रोमाञ्चसंस्वेदसकम्पगात्रा।
कृताकुला कामशिलीमुखेन
सगद्गदं वाक्यमुवाच मन्दम्।।३४।।
कान्ता धनेशस्य च यक्षकन्या
प्राप्ता च गौरीचरणार्चनाय।
प्रब्रूहि कार्यं च तवास्ति नाथ
कस्त्वं वद तिष्ठसि कामरूपः।।३५।।

33-35. Перехватив её взгляд, Индра сказал – "О женщина с искромётными глазами, кто ты? Ты заставляешь меня терять голову. Скажи мне, кто твой супруг?" После этого вопроса Индры, её тело задрожало от чувственности. Она была взволнована и немного испуганно ответила, – "О, мой господин, я жена хранителя казны полубогов, Куберы. Я пришла предложить своё поклонение богине Парвати. Скажи, что ты тут делаешь? Кто ты? Твоя кожа и тело так привлекательны, что похоже, ты сам бог любви".

इन्द्र उवाच
सा त्वं समागच्छ भजस्व मां
चिरान् मदङ्गसंगोत्सुकतां व्रजाशु।
त्वया विना जीवितमप्यनल्पं स्वर्ग-
स्य राज्यं मम निष्फलं स्यात्।।३६।।

36. Индра ответил, – "О, милая, я царь небес Индра. Подойди ко мне, прими меня и будем наслаждаться долго и счастливо. Посмотри, вся моя жизнь и невиданная роскошь небес, без тебя лишены смысла".

उक्ता च सैवं मधुरं च
तेन कन्दर्पसंतातिचारुदेहा।
विमानमारुह्य चलत्पताकं
सुरेशकण्ठग्रहणं चकार।।३७।।
जगाम शीघ्रं स हि नाकनाथः
साकं तया मन्दरकन्दरासु।
अदृष्टदेवासुरसंचरासु
विचित्ररत्नाङ्कुरभासुरासु।।३८।।
रेमे तया साकमुदारवीर्यश्चित्रं
सुरैश्वर्यगतादरोपि।
स्वयं च यस्या लघुपुष्पशय्यां चकार
चातुर्यनिधिः सकामः।।३९।।
जातः कृतार्थोमरवृन्दनाथः
सकामभोगेषु सदा विदाग्धः।
मोक्षाधिकं स्नेहरसातिमृष्टं
पराङ्गनालिङ्गनसंगसौख्यम्।।४०।।

[226] **Ананга** - (лишённый членов (тела)) - эпитет бога любви Камы, который был сожжён дотла огнём гнева Шивы за то, что пытался возбудить в нём любовь к Парвати.

37-40. От сладких увещеваний Индры, её сердце воспылало страстью, и она тут же поднялась на его воздушный корабль и прильнула к нему. Индра пренёс её в самую тайную пещеру на горе Мандарачала, посещать которую запрещалось и полубогам, и демонам. Эта пещера освещалась сиянием бриллиантов. Весьма удивительным было видеть, как царь полубогов Индра, наслаждался и ухаживал за своей богиней. Первым делом он сделал для Читрасены ложе из цветов. Индра, в совершенстве владеющий искусством любви, был очень изощрён, ухаживания за Читрасеной. От её объятий и удовольствия, получаемого от ухаживания за чужой супругой, он испытывал наслаждение, несравнимое с радостью освобождения.

अथागता यक्षपतेः समीपं
नार्योऽनुवर्ज्यैव च चित्रसेनाम्।
ससंभ्रमाः सम्भ्रमखिन्नगात्राः
सगद्गदं प्रोचुरसाहसज्ञाः।।४१।।
नूनं समाकर्ण्य च यक्ष नाथ
विमानमारोप्य जगाम कश्चित्।
संवीक्ष्यमाणः ककुभोपि कान्तां
विगृह्य वेगादिह सोऽपि तस्करः।।४२।।

41-42. Пока Индра пребывал в пещере горы Мандарачала, служанки Читрасены вернулись к Кубере. Они пребывали в неведении относительно нечестивого деяния Индры и были сильно напуганы. Они с волнением сообщили, – “О, царь и господин, выслушай нас. Какой-то незнакомец заманил твою жену на воздушный корабль и они оба исчезли в неизвестном направлении. Мы везде искали его, но безрезультатно”.

वचो निशम्याथ धनाधिनाथो
विषोपमं जातमषीनिभाननः।
जगाद भूयो न च किञ्चिदेव
बभूव वै वृक्ष इवाग्निदग्धः।।४३।।
विज्ञापितार्थो वरकन्यकाभि
र्यश्चित्रसेनासहचारिणीभिः।
मोहापनोदाय मतिं दधानः
स कण्ठकुब्जोऽपि समाजगाम।।४४।।
श्रुत्वागतं वीक्ष्य स राजराज
उन्मीलिताक्षो वचनं जगाद।
विनिःश्वसन् गाढसकम्पगात्रः
स्वस्थं मनोप्याशु विधाय दीनः।।४

43-45. Когда Кубера услышал эти ужасные, подобные яду новости, его лицо изменилось и приняло чёрный оттенок. Всё его тело горело огнём, как пылающее в пожаре дерево и он не мог промолвить ни слова. Тем временем, услышав от служанок Читрасены о случившемся, появился советник Кантхакубджа, который пришёл утешить своего хозяина. Кубера посмотрел на вошедшего, сделал глубокий вздох, собрался с силами и, хотя всё его тело сотрясалось от дрожи, он с мукой в голосе произнёс:

तद्यौवनं यद्युवतीविनोदो धनं
तु चैतत् स्वजनोपयोगि।
तज्जीवितं यत्क्रियते सुधर्मस्त-
दाधिपत्यं यदि नष्टविग्रहम्।।४६।।
धिङ्मे धनं जीवितमत्यनल्पं
राज्यं बृहत्संप्रति गुह्यकानाम्।
विशामि चाग्निं न च वेद कश्चित्
पराभवोस्तीति च को मृतानाम्।।४७।।
पार्श्वेस्थितस्यापि च जीवतो मे
गता तडागं गिरिजार्च्चनाय।
हता च केनापि वयं न बिद्मो
ध्रुवं न तस्यास्ति भयं च मृत्योः।।४८।।

46-48. Он сказал, – "Молодость имеет смысл, если позволяет насладиться женщиной. богатство имеет смысл, если его можно использовать для близких и дорогих людей, жизнь можно считаеть успешной только совершив великое дело, независимостью можно гордиться, когда уничтожен источник раздоров и ссор. Мои огромные деньги, высокое положение среди Гухьяков и даже сама моя жизнь потеряли ценность. Никто не знает какое унижение я испытал. Мне следует немедленно предать своё тело огню. Сплетни не причинят мне вреда, если я умру прямо сейчас.

Увы, она ушла на берег Манасаровара молиться богине Парвати. Это совсем недалеко отсюда, и я тогда был ещё жив, когда кто-то тайно похитил её. Кто он, мне не известно. Одно я знаю наверняка, что только нечестивого не пугает собственная смерть".

जगाद वाक्यं स च कण्ठकुब्जो
मोहापनोदाय विभोः स मन्त्री।
आकर्ण्यतां नाथ न चास्ति योग्यः
कान्तावियोगे निजदेहघातः।।४९।।
एका पुरा रामवधू र्हता च
निशाचरेणापि मृतो च सोऽपि।
अनेकशः सन्ति तवात्र नार्यः
को नाम चित्ते क्रियते विषादः।।५०।।
विमुच्य शोकं कुरु विक्रमे मतिं
धैर्यं समालम्बय यक्षराज।
भृशं न जल्पन्ति रुषन्ति साधवः
पराभवं बाह्यकृतं सहन्ते।।५१।।
कृतं हि कार्यं गुरु दर्शयन्ति
सहायवान् वित्तप कातरोसि किम्।
सहायकार्यं कुरुते हि सम्प्रति
स्वयं हि यस्यावरजो विभीषणः।।५२।।

49-52. Услышав это, советник Кантхакубджа сказал, – "О, царь, не подобает тебе из-за разлуки с супругой оставлять своё тело. В давние времена чудовищный Равана похитил супругу Господа Рамы, который и не думал совершать самоубийство. Зачем так переживать из-за Читрасены, ведь у тебя осталось ещё много жён? О, царь, оставь свою боль, собери всё мужество и верни доблесть разуму. Святые не привязываются к окружающим обстоятельствам и редко плачут от мирских неурядиц. Они стойко сносят унижения и муки, так или иначе, причиняемые другими. О, хранитель сокровищ, когда приходит время, возвышенный человек, приступает к практическим действиям. У тебя есть преданные помощники и никаких оснований для слабости. Твой младший брат Вибхишана может помочь тебе прямо сейчас".

धनद उवाच
विभीषणो मे प्रतिपक्षभूतो
दायादभावं न विमुञ्चतीति।
ध्रुवं प्रसन्ना न भवन्ति दुर्जनाः
कृतोपकारा हरिवज्रनिष्ठुराः।।५३।।
न चोपकारैर्न गुणैर्न सौहृदैः प्रसाद-
मायाति मनो हि गोत्रिणः।

53. Кубера сказал, – "Вибхишана не очень дружественен ко мне. Ради меня он никогда не оставит семью. Истина в том, что порочные люди редко выказывают благодарность за свершённое ради них добро. Они остаются чёрствыми и непреклонными, как молния Индры. Похоже, что в кровных отношениях нет места добродетели, взаимовыручке и дружбе".

उवाच वाक्यं स च कण्ठकुब्जो
युक्तं त्वयोक्तं च धनाधिनाथ।।५४।।
परस्परं घ्नन्ति च ते विरुद्धा-
स्तथापि लोके न पराभवोस्ति।
पराभवं नान्यकृतं सहन्ते नोष्णं
जलं ज्वालयते तृणानि।।५५।।
तस्मात्समागच्छ धनाधिनाथ
पार्श्वं च वेगेन विभीषणस्य।
स्वबाहुवीर्यार्ज्जितवित्तभोगिनां
स्वबन्धुवर्गेषु हि को विरोधः।।५६।।

54-56. Кантхакубджа ответил, – "О, хранитель богатств, ты прав в отношении кровных связей, полных взаимных обид и ссор, но эти разногласия не выносятся на общий суд. Члены семьи не будут терпеть оскорбления, нанесённые их родственникам. Как тёплая вода не обжигает взращиваемые растения, так и члены семьи не портят отношений с родственниками, пострадавшими от чужих оскорблений. По этой причине тебе следует немедленно нанести визит Вибхишане. Люди, которые едят хлеб, заработанный собственной отвагой, не должны портить отношений с родственниками.

इत्युक्तः स तदा तेन कण्ठकुब्जेन मन्त्रिणा।
विभीषस्य सामीप्यं जागामाशु विचारयन्।।५७।।
ततो लङ्काधिपः श्रुत्वा बान्धवं पूर्वजं तदा।
प्राप्तं प्रत्याजगामाशु विनयेन समन्वितः।।५८।।
ततो विभीषणो दृष्ट्वा तदा दीनं च बान्धवम्।
सन्तप्तमानसो भूप जगादेदं वचो महत्।।५९।।

57-59. Услышав эти истины о природе кровных отношений, Кубера тут же отправился к Вибхишане. Царь Ланки, услышав о прибытии Куберы, очень тепло его принял. Увидел страдания своего брата, он обеспокоенно сказал:

विभीषण उवाच
कथं दीनोसि यज्ञेश किं कष्टं तव चेतसि।
निवेदयाधुनास्माकं निश्चयान्मार्जयामि तत्।।६०।।
तदैकान्तं समासाद्य कथयामास वेदनाम्।

60. Вибхишана сказал, – "О, хранитель сокровищ полубогов, в чём причина твоих мук? Что тебя угнетает? Скажи мне немедленно. Я непременно облегчу твои страдания". Затем, в уединённом месте, Кубера поделился с братом своими переживаниями.

धनद उवाच
गृहीता किं स्वयं याता निहता केनचिद्विषा।।६१।।
भ्रातः कान्ता न पश्यामि चित्रसेनां मनोरमाम्।
एतद्बन्धो महत्कष्टं मम नारीसमुद्भवम्।।६२।।
प्राणान्वै घातयिष्यामि अनासाद्य च वल्लभाम्।

61-62. Кубера сказал, – "О, брат, я уже несколько дней не вижу свою супругу Читрасену. Не известно, похищена она или бежала, а может убита каким-то разбойником. От разлуки с ней я испытываю страшные муки, и если она не найдётся, я сведу счёты с жизнью".

विभीषण उवाच
आनयिष्यामि ते कान्तां यत्र तत्र स्थितां विभो।।६३।।
कः समर्थोऽधुनास्माकं हर्तुं नाथ तृणस्य च।
ततो विभीषणस्तत्र नाडीजङ्घां निशाचरीम्।।६४।।
भृशं संजल्पयामास नानामायागरीयसीम्।
धनदस्य च या कान्ता चित्रसेनाभिधानतः।।६५।।
सा च केन हृता लोके मानसे सरसि स्थितां।
तां च जानीहि संवीक्ष्य देवराजादिवेश्मसु।।६६।।

63-66. Вибхишана сказал, – "О, Брат, я верну твою супругу, где бы она ни была. Тот, кто живёт в согласии со своей головой, не посмеет украсть у нас даже солому". Затем он вызвал демоницу Надиджангху, мастера в искусстве иллюзии и сказал ей, – "Читрасена, жена Куберы, была похищена на барегу озера Манасаровара. Отправляйся и обойди все дворцы полубогов, начиная с Индры и обителей Локапалов[227] и посмотри, нет ли её там".

ततो निशाचरी भूप कृत्वा मायामयं वपुः।
जगाम त्रिदिवं शीघ्रं देवराजादिवेश्मसु।।६७।।
यया दृष्ट्या क्षणं दृष्टो मोहं यास्यति चोपलः।
यस्या समं ध्रुवं रूपं विद्यते न चराचरे।।६८।।
एतस्मिन्नेव काले च देवराजोपि भूपते।
सम्प्राप्तो मन्दराच्छीघ्रं प्रेरितश्चित्रसेनया।।६९।।
ग्रहीतुं दिव्यपुष्पाणि नन्दनप्रभवाणि च।
तत्र पश्यन् स तां तन्वीं निजस्थाने समागताम्।।७०।।
अतीवरूपसम्पन्नां गीतगानपरायणाम्।
तां वीक्ष्य देवराजोपि स कामवशगोऽभवत्।।७१।।
ततः संप्रेरयामास देववैद्यौ सुराधिपः।
तस्याः पार्श्वे समानेतुं ध्रुवं चान्तःपुरे तदा।।७२।।
दैववैद्यौ तदागत्य जल्पतश्चाग्रतः स्थितौ।
आगच्छ भव तन्वङ्गि देवराजसमीपगा।।७३।।
इत्युक्ता सा तदाऽताभ्यां जगाद मधुराक्षरम्।

67-73. О, царь, в своём иллюзорном теле демоница отправилась на поиски Читрасены во дворцах Индры и других полубогов. Она приняла облик самой восхитительной девушки, которую только можно себе представить. От одного взгляда на её лицо, мог расплавиться даже камень. В то же время Индра находился в своей небесной обители. В пещере Мандарачала Читрасена попросила его принести божественные цветы *Нанданавана*. Увидев красавицу Надиджангху, Индра тут же под-

[227] **Локапалы** (др.-инд. Lokapalas, "охранители мира"), - властители сторон света, охраняющие их.

дался её чарам и послал врачевателей полубогов, Ашвиникумаров, пригласить её к себе во дворец. Оба Ашвиникумара приблизились к ней и сказали, – "О, прекрасная дева, пойдём с нами. Мы проводим тебя к Индре, царю полубогов". В ответ она мягко сказала:

नाडीजङ्घोवाच
देवराजः स्वयं यन्मे पार्श्वं चात्रागमिष्यति।।७४।।
तस्य वाच्यं च कर्तव्यं नान्यथा सर्वथा मया।

74. Надиджангха сказала, – "Я дам своё согласие только в том случае, если Индра лично пригласит меня".

तौ तदा वासवं गत्वा ऊचतुर्वचनं शुभम्।।७५।।

75. Близнецы Ашвиникумары передали всё сказанное Индре.

वासव उवाच
समादेशय तन्वङ्गि किं कर्तव्यं मयाधुना।
सर्वदा दासभूतस्ते याचसे तद्दाम्यहम्।।७६।।

76. Тогда Индра явился лично и сказал, – "О, прекрасная дева, приказывай мне, какое благое дело я могу совершить для тебя? Отныне, я навеки твой слуга. Говори, и я исполню любую твою просьбу".

तन्वङ्ग्युवाच
याचितं यदि मे नाथ दास्यसीति न संशयः।
ततोहं वशगा देव भविष्यामि न संशयः।।७७।।
अद्य त्वं दर्शयास्माकं सर्वः कान्तापरिग्रहः।
मम रूपसमा रामा कान्ता ते चास्ति वा न वा।।७८।।

77-78. Демоница сказала, – "О, царь полубогов, я стану твоей, если ты и в самом деле намерен исполнить моё желание. Позволь мне посмотреть на всех твоих жён. Любопытство не даёт мне покоя, и мне хочется знать, есть ли среди них та, чья красота превосходит мою, или у меня нет соперниц?"

तया चोक्ते च वचने स भूयो वासवोऽवदत्।
दर्शयिष्यामि सर्वं ते देवि कान्तापरिग्रहम्।।७९।।
स सर्वं दर्शयामास वासवोन्तःपुरं तदा।
ततो जगाद भूयः सा किञ्चिद्गूढं मम स्थितम्।।८०।।
विमुच्यैकां च युवतीं सर्वं ते दर्शितं मया।

79-80. Индра ответил, – "Это просто чудесно, о, дева, я покажу тебе всех своих жён". Затем он показал ей все личные покои дворца. Дева сказала, – "Всё-таки, ты кое-что скрыл от меня. Ты показал всех присутствующих тут жён, но у тебя есть ещё одна".

सा रामामन्दिरे चास्ति अविज्ञाता सुरासुरैः।।८१।।
तां च ते दर्शयिष्यामि नाख्येयं कस्यचित्त्वया।
ततः स देवराजोपि तया सार्द्धं च भूपते।।८२।।
गच्छन्नेवाम्बरे भूप मन्दरं प्रति भूधरम्।
तस्य वै गच्छमानस्य विमानेनार्कवर्चसा।
दर्शनं नारदस्यापि तस्य जातं तदाम्बरे।।८३।।
तं वीक्ष्य नारदं वीरो लज्जमानोपि पासवः।।८४।।
नमस्कृत्य जगादौच्चैः क्व यास्यसि महामुने।

81-84. Индра сказал, – "Эта дева находится в пещере горы Мандарачала. Об этом месте не знают ни полубоги, ни демоны. Я покажу её тебе, но больше никому не раскрывай этот секрет". С этими словами он на *вимане* отправился на гору Мандарачала. Когда воздушный корабль был в пути, им повстречался мудрый Нарада. Индра, немного смутившись, приветствовал его и спросил, – "О, великий мудрец, куда ты держишь путь?"

ततः कृताशीः स मुनिरवदत्त्रिदिवेश्वरम्।।८५।।
गच्छामि मानसे स्नातुं देवराज सुखी भव।
नाडीजङ्घेस्ति कुशलं राक्षसानां महात्मनाम्।।८६।।
विभीषणोऽपि ते भ्राता सुखी तिष्ठति सर्वदा।
एवमुक्ता च मुनिना सा कृष्णवदनाभवत्।।८७।।
विस्मितो देवराजोपि छलितो दुष्टयानया।
नारदोपि गतः स्नातुं कैलासे मानसं सरः।।८८।।
इन्द्रस्तां हन्तुकामोपि आगच्छन्मन्दराचलम्।
तत्राश्रमोस्ति वै नूनं तृणबिन्दोर्महात्मनः।।८९।।
क्षणं विश्रम्य तत्रैव धृत्वा केशेषु राक्षसीम्।
हन्तुमिच्छति देवेशो नाडीजङ्घां निशाचरीम्।।९०।।
तावत्तत्र समायातस्तृणबिन्दुर्निजाश्रमे।

85-90. Нарада ответил на приветствие и сказал, – "Счастья тебе, Индра. Я собираюсь со-

вершить омовение в озере Манасаровара". Он узнал Надиджангху и поинтересовался, – "О, Надиджангха, надеюсь, что все демоны благоденствуют. Как поживает твой брат Вибхишана? После этих слов Нарады, лицо демоницы потемнело. Сам Индра был просто поражён происходящим, и про себя подумал, что демоница обвела его вокруг пальца. После встречи Нарада направился к Манасаровару, и туда же прибыл Индра, остановившись неподалёку от обители отшельника Тринабинду. Индра решил убить Надиджангху, перевёл дух и уже схватил демоницу за волосы, чтобы лишить жизни, как вдруг из хижины вышел отшельник Тринабинду.

धृता क्रन्दति सा राजन्निन्द्रेणापि निशाचरी।।९१।।
मा मां रक्षति पुण्यात्मा हन्यमानां च साम्प्रतम्।

91. О, царь, демоница горько заплакала и сказала – "Увы, меня похитили и некому за меня заступиться".

तदागत्य मुनिश्रेष्ठस्तृणबिन्दुर्महातपाः।।९२।।
जगाद पुरतः स्थित्वा मुञ्चेमां महिलां वने।

92. Трибинду приблизился, встал перед Индрой и сказал, – "Не смей в месте моего покаяния убивать эту деву и немедленно отпусти её".

जल्पत्येवं मुनौ तस्मिन् महेन्द्रेण निशाचरी।।९३।।
वज्रेण निहता भूयः कोपयुक्तेन चेतसा।
स चुकोप मुनिश्रेष्ठः प्रेक्षमाणो मुहुर्मुहुः।।९४।।
यदेषा युवती दुष्ट निहता मे तपोवने।
ततस्त्वं मम शापेन निश्चयात् स्त्री भविष्यसि।।९५।।

93-95. О, царь, пока эти слова отшельника Тринабинду исходили из его уст, Индра успел поразить её ударом молнии. Отшельник разгневался на Индру, и глядя прямо в глаза произнёс, – "Нечестивец, ты убил женщину в месте моего покаяния, и за это я проклинаю тебя. Пусть твоё тело примет женскую форму".

इन्द्र उवाच
एषा नाथ महादुष्टा राक्षसी निहता मया।
अहं स्वामी सुराणां च शापं मा देहि मेधुना।।९६।।

96. Индра взмолился, – "О, почтенный отшельник, я царь полубогов Индра. Эта дева, злобная демоница, и поэтому я убил её. Будь милостив, не налагай на меня своё проклятие".

मुनिरुवाच
नूनं तपोवनेऽस्माकं दुष्टास्तिष्ठन्ति साधवः।
ममात्र तपसो भावान्न निघ्नन्ति परस्परम्।।९७।।

97. Отшельник сказал, – "Это место моего покаяния, и конечно тут можно встретить разных отречённых людей и даже нечестивцев, но благодаря силе моей *аскезы*, тут никогда не совершались убийства. Ты нарушил правило и покой священного леса Тапована, и поэтому я тебя проклинаю".

इत्युक्तो हि तदा चेन्द्रः प्राप्तः स्त्रीत्वं न संशयः।
जगाम त्रिदिवं भूप हतशक्तिपराक्रमः।।९८।।
नासीनो हि भवत्येव सर्वदा देवसंसदि।
देवा दुःखं समापन्ना दृष्ट्वा स्त्रीत्वं गतं हरिम्।।९९।।
ततो देवगणाः सर्वे वासवेन समन्विताः।
जग्मुश्च ब्रह्मसदनं तथा दीना शची तदा।।१००।।
ब्रह्मा भग्नसमाधिश्च तावत्तत्रैव संस्थिताः।
देवा ऊचुश्चते सर्वे वासवेन समन्विताः।।१०१।।

98-101. Так Индра получил тело женщины и вернулся на небо. Он лишился двух своих достоинств, доблести и власти. Из-за мучений и стыда, он избегал встречь с полубогами, которые тоже испытывали неловкость, когда видели Индру в облике женщины. Впоследствии, все полубоги вместе с Шачи, супругой Индры, отправились в обитель Брахмы. Они ждали возвращения Брахмы, а когда он удостоил их встречи, обратились к нему со словами:

तृणबिन्दोर्मुनेः शापाद्यातः स्त्रीत्वं सुराधिपः।
स मुनिः कोपवान् ब्रह्मन् नैव गच्छत्यनुग्रहम्।।१०२।।

102. "О, Брахма, отшельник Тринабинду, лишённый всякого милосердия, это воплощение гнева, проклял Индру и превратил его в женщину, в форме которой он сейчас и пребывает".

पितामह उवाच

न मुनेरपराधः स्यात्तृणबिन्दोर्महात्मनः।
स्वकर्मणोपयातोऽसौ स्त्रीत्वं स्त्रीवधकारणात्।।१०३।।
चकार दुर्नयं देवा देवराजोपि दुर्मदः।
जहार चित्रसेनां च सुगुप्तां धनदाङ्गनाम्।।१०४।।
तथा जघान युवतीं तृणबिन्दोस्तपोवने।
तेन कर्मविपाकेन स्त्रीभावं वासवो गतः।।१०५।।

103-105. Брахма сказал, – "Отшельник Тринабинду не сделал ничего плохого. Индра убил женщину, и получил наказание за совершённое им злодейство. О, полубоги, Индра совершил гнусное преступление, поддавшись вожделению и похитив жену Куберы. Но и этого ему было мало, и он убил женщину рядом с хижиной отшельника Тринабинду. Теперь, для искупления вины, он был превращён в женщину".

देवा ऊचुः

यदसौ कृतवान् शम्भोर्दुर्नयं नाथ दुर्मतिः।
तत्सर्वं साधयिष्यामो वयं शच्या समन्विताः।।१०६।।
कान्ता धनाधिनाथस्य गूढा तिष्ठति या विभो।
तां च तस्मै प्रदास्यामः सर्वे कृत्वा परां मतिम्।।१०७।
त्रयोदश्यां चतुर्दश्यां देवराजः शचीयुतः।
नन्दने चार्च्चनं कर्त्ता सर्वदा यक्षरक्षसाम्।।१०८।।

106-108. Полубоги сказали, – "О, Брахма, из-за своей похотливости, Индра унизил Куберу, преданного Шанкары. Мы приложим все усилия, чтобы умилостивить Куберу и будем умолять его простить Индру за нанесённое оскорбление. Супруга Куберы, Читрасена, живёт в тайном гроте на горе Мандарачала. Мы все отправимся туда и вернём её Кубере, а Индра с Шачи, на *чатурдаши,* будут молить о милости полубогов и демонов в Нанданаване".

ततः शची तदा गूढं चित्रसेनां विगृह्य च।
मुमोच यक्षभवनं प्रियकृष्टानुवर्त्तिनीम्।।१०९।।
एतस्मिन्नन्तरे दूतोऽकाले लङ्कां समागतः।
धनेशं कथयामास चित्रसेनासमागमम्।।११०।।
शच्या साकं समायाता तव कान्ता धनाधिप।
सखीं स्वामतुलां प्राप्य चरितार्था बभूव सा।।१११।।
धनेशोपि कृतार्थोभूज्जगाम निजवेश्मनि।

109-111. После этого Шачи забрала Читрасену из пещеры Мандарачалы и поручила её заботам Куберы. В то же время, разведчик Куберы прибыл на Ланку и сообщил, что благодаря участию Шачи, Читрасена вернулась во дворец. Тогда обрадованный Кубера тоже вернулся домой. После этих событий, полубоги явились в обитель Брахмы и предложили ему свои молитвы.

देवा ऊचुः

सर्वमेतत्कृतं ब्रह्मन् प्रसादत्ते न संशयः।।११२।।
पतिहीना यथा नारी नाथहीनं यथाबलम्।
गोकुलं कृष्णहीनं तु तथेन्द्रेणामरावती।।११३।।
जपक्रिया तपो दानं ज्ञानं तीर्थं च वै प्रभो।
वासवस्य समाख्याहि यतः स्त्रीत्वाद्विमुच्यते।।११४।।

112-114. Они сказали, – "О, Брахма, несомненно то, что благодаря твоему участию, всё разрешилось благополучно. И всё же, как жена без мужа, как армия без полководца и Враджа без Шри Кришны, так и Амаравати не может существовать без Индры. О, Брахма, яви свою милость и подскажи, какую следует читать *джапу*, какое совершить деяние, подвижничество или дар, какое знание и паломничество смогут избавить Индру от действующего проклятия".

ब्रह्मोवाच

निहन्तुं च मुनेः शापं न समर्थोऽहं न शङ्करः।
तीर्थञ्चान्यन्न पश्यामि मुक्त्वैकं विष्णुपूजनम्।।११५।।
अष्टाक्षरेण मन्त्रेण पूजनं च तथा जपः।
करोतु विधिवच्छक्रः स्त्रीत्वाद्येन च मुच्यते।।११६।।
एकाग्रमनसा शक्र स्नात्वा श्रद्धासमन्वितः।
ॐनमोनारायणायेति जप त्वमात्मशुद्धये।।११७।।

लक्षद्वये कृते जाप्ये स्त्रीभावान्मुच्यसे हरे।
इति श्रुत्वा तथाकार्षीद्ब्रह्मोक्तं वचनं हरिः।
स्त्रीभावाच्च विनिर्मुक्तस्तदा विष्णोः प्रसादतः।।११८।

115-118. Брахма сказал, – "Я не в силах отменить проклятие, прогремевшее из уст этого отшельника, и даже Шанкара тут бессилен. Только поклонение Господу Вишну может принести какое-то облегчение. Индра должен поклоняться Господу Вишну, предлагая Ему мантру из восемнадцати букв, и делать это следует регулярно. Так он сможет избавиться от женского тела. О, Индра, приняв омовение, предлагай поклоны и непрерывно совершай *джапу*, читая очистительную *мантру*, "*Ом Намо Нараяная*". Когда количество повторений *джапы* достигнет двух *лакхов*[228], ты сможешь избавиться от женского облика". Индра выполнил указание Брахмы, и по милости Господа Вишну, освободился от проклятия.

मार्कण्डेय उवाच
इति ते कथितं सर्वं विष्णुमाहात्म्यमुत्तमम्।
मया भृगुनियुक्तेन कुरु सर्वमतन्द्रितः।।११९।।
शृण्वन्ति ये विष्णुकथामकल्मषाः
वीर्यं हि विष्णोऽखिलकारणस्य।
ते मुक्तपापाः परदारगामिनो।
विशन्ति विष्णोः परमं पदं ध्रुवम्।।१२०।।

119-120. Маркандея сказал, – "О, царь, таким образом, я дал тебе возможность услышать о великолепии Верховного Господа. Отныне отбрось ленность и займись поклонением Шри Вишну. Люди, которые слушают это повествование о Его славе, независимо от того, имели они связи с другими женщинами, или нет, освободятся от грехов и достигнут высшей обители Господа Вишну".

सूत उवाच
इति सम्बोधितस्तेन मार्कण्डेयेन पार्थिवः।
नरसिंहं समाराध्य प्राप्तवान् वैष्णवं पदम्।।१२१।।
एतत्ते कथितं सर्वं भरद्वाज मुने मया।
सहस्रानीकचरितं किमन्यत्कथयामि ते।।१२२।।

121-122. Сута сказал, – "После проповеди мудреца Маркандеи, царь Сахастраника отправился в вечную обитель Господа Вишну, благодаря поклонению Господу Нарасимхе. О, отшельник Бхарадваджа, я рассказал тебе историю царя Сахастраники. Теперь скажи, какую ещё тему следует раскрыть".

कथामिमां यस्तु शृणोति मानवः
पुरातनीं सर्वविमुक्तिदां च।
संप्राप्य स ज्ञानमतीव निर्मलं
तेनैव विष्णुं प्रतिपद्यते जनः।।१२३।।
इति नरसिंहपुराणे सहस्रानीकचरितेऽष्टाक्षरमन्त्रकथनं नाम त्रिषष्टितमोऽध्यायः।।६३।।

Человек который слушает эту древнюю историю, дарующую освобождение, обретёт сокровенное знание и благодаря ему, достигнет обители Господа Вишну.

Так заканчивается шестьдесят третья глава Нарасимха пураны, повествующая о проклятии Индры.

* * *

[228] **Лакх** — число, широко используемое в индийской системе счисления. Равняется сотне тысяч.

Глава 64
Величие преданности. Повествование о Пундарике.

श्रीभारद्वाज उवाच
सत्यं केचित्प्रशन्सन्ति तपः शौचं तथापरे।
सांख्यं केचित्प्रशंसन्ति योगमन्ये प्रचक्षते।।१।।
ज्ञानं केचित्प्रशंसन्ति समलोष्टाश्मकाञ्चनाः।
क्षमां केचित्प्रशंसन्ति तथैव च दयार्जवम्।।२।।
केचिद्दानं प्रशंसन्ति केचिदाहुः परं शुभम्।
सम्यग्ज्ञानं परं केचित्केचिद्वैराग्यमुत्तमम्।।३।।
अग्निष्टोमादिकर्माणि तथा केचित्परं विदुः।
आत्मध्यानं परं केचित्सांख्यतत्त्वार्थवेदिनः।।४।।
धर्मार्थकाममोक्षाणां चतुर्णामिह केवलम्।
उपायः पदभेदेन बहुधैवं प्रचक्ष्यते।।५।।
एवं चावस्थिते लोके कृत्याकृत्यविधौ नराः।
व्यामोहमेव गच्छन्ति विमुक्ताः पापकर्मभिः।।६।।
यदेतेषु परं कृत्यमनुष्ठेयं महात्मभिः।
वक्तुमर्हसि सर्वज्ञ मम सर्वार्थसाधकम्।।७।।

1-7. Шри Бхарадваджа сказал, – “О, Сута, некоторые люди считают что смысл жизни следует искать в техническом развитии, другие считают, что лучший путь, это покаяние и чистота. Некоторые заняты *санкхьей*[229], а кто-то *йогой*. Кто-то возделывая пашню, считает золото ничем не луше камня, некоторые считают, что знание сдедует черпать в развитии ремёсел. Кто-то предпочитает всепрощение, кто-то благотворительность, а кто-то простоту. Кто-то решает лучшим делать пожертвования, а другой предлагает какие-то иные способы. Некоторые предпочитают зарабатывать на знании, а другие любят давать толкования. Кто-то имеет веру в *агништому*[230], и считает это наилучшим. Те, кто сведущ в знании элементов *санкхьи*, предпочитают медитацию. Таким образом, *дхарма*, *артха*, *кама* и *мокша,* с точки зрения разных *ашрамов*, толкуются по-разному, из-за непонимания сути названий. Люди, очистившие свои сердца святостью, но не разобравшиеся в том, что делать следует, а чего нет, неизбежно возвращаются к чувственным привязанностям. О, всезнающий, все эти лучшие способы, меры и предписания для отречённых, как и исполнение обязанностей, не ведут к истине. Милостиво поделись со мной и объясни, что следует предпринять для осуществления наших желаний”.

सूत उवाच
श्रूयतामिदमत्यन्तं गूढं संसारमोचनम्।।
अत्रैवोदाहरन्तीममितिहासं पुरातनम्।।८।।
पुण्डरीकस्य संवादं देवर्षेर्नारदस्य च।

8. Сута сказал, – “Пусть же люди услышат об этом скрытом способе, который избавляет от мирского рабства”. Далее, великий мудрец ответил на эти вопросы и рассказал о беседе, которая в очень давние времена состоялась между мудрым Нарадой и преданным Пундарикой.

ब्राह्मणः श्रुतसम्पन्नः पुण्डरीको महामतिः।।९।।
आश्रमे प्रथमे तिष्ठन् गुरूणां वशगः सदा।
जितेन्द्रियो जितक्रोधः सन्ध्योपासनधिष्ठितः।।१०।।
वेदवेदाङ्गनिपुणः शास्त्रेषु च विचक्षणः।
समिद्भिः साधुयत्नेन सायं प्रातर्हुताशनम्।।११।।
ध्यात्वा यज्ञपतिं विष्णुं सम्यगाराध्यन्विभुम्।
तपःस्वाध्यायनिरतः साक्षाद्ब्रह्मसुतो यथा।।१२।।
उदकेन्धनपुष्पार्थैरसकृत्तर्पयन् गुरून्।
मातापितृभ्यां शुश्रूषुर्भिक्षाहारी जनप्रियः।।१३।।
ब्रह्मविद्यामधीयानः प्राणायामपरायणः।
तस्य सर्वार्थभूतस्य संसारेऽत्यन्तनिःस्पृहाम्।।१४।।
बुद्धिरासीन्महाराज संसारार्णवतारणी।

9-14. Учёный Пундарика был *брахманом*. Он добросовестно следовал всем предписаниям для обета безбрачия, и наставлениям своих учителей. Он подчинил свои чувства, контролировал гнев и регулярно практиковал *сандхью*. Он был искушён в знании Вед с их дополнениями и, помимо этого, был хорошо знаком с другими священными писаниями. Он практиковал поклонение Агни, и ежедневно,

---

229 **Санкхья**, **самкхья** (санскр. संख्या, saṃkhyā *IAST* — «перечисление») — философия индийского дуализма.
230 **Агништома** — прославление Агни, пятидневное жертвоприношение сомы, совершаемое весной. (*Махабхарата*, глоссарий к Араньякапарве)

утром и вечером, собирал дрова для жертвенного костра. Как и Нарада, он постоянно практиковал поклонение Господу Вишну, сосредоточив внимание на Его облике. Строгий образ жизни и обучение, были неотъемлемыми составляющими его существования. Он всегда радовал своих учителей, носил воду, дрова, собирал цветы и служил им как собственным родителям. Он поддерживал свою жизнь сбором подаяний и благодаря безупречному поведению, пользовался заслуженной любовью у людей. Он изучал *Брахмавидью*[231] и практиковал *пранаяму*. О, царь, он подчинил свои чувства и на всех живых существ смотрел как на равных. Его мысли были отстранены от объектов чувств и сосредоточены на освобождении.

पितरं मातरं चैव भ्रातृनथ पितामहान्।।१५।।
पितृव्यान्मातुलांश्चैव सखीन् सम्बन्धिबांन्धवान्।
परित्यज्य महोदारस्तृणानीव यथासुखम्।।१६।।
विचचार महीमेतां शाकमूलफलाशनः।
अनित्यं यौवनं रूपमायुष्यं द्रव्यसंचयम्।।१७।।
इति सञ्चिन्त्यमानेन त्रैलोक्यं लोष्ठवत् स्मृतम्।
पुराणोदितमार्गेण सर्वतीर्थानि वै मुने।।१८।।
गमिष्यामि यथाकालमिति निश्चितमानसः।
गङ्गां च यमुनां चैव गोमतीमथ गण्डकीम्।।१९।।
शतद्रूं च पयोष्णीं च सरयूं च सरस्वतीम्।
प्रयागं नर्मदां चैव महानद्यो नदानपि।।२०।।
गयां च विन्ध्यतीर्थानि हिमवत्प्रभवाणि च।
अन्यानि च महातेजास्तीर्थानि स महाव्रतः।।२१।।
संचचार महाबाहुर्यथाकालं यथाविधि।
कदाचित्प्राप्तवान्वीरः शलग्रामं तपोधनः।।२२।।
पुण्डरीको महाभागः पुण्यकर्मवशानुगः।

15-22. О, Бхарадваджа, отстранённость Пундарики выросла до такой степени, что он оставил отца, мать, братьев, дедов, дядьёв по отцу и матери, друзей, близких и дальних родственников, и как соломинка, несомая ветром по земле, ушёл в скитания. Свободный и не обременённый житейскими узами, он вёл уединённую жизнь, питаясь овощами, корнями и плодами. Он сознавал, что юность, красота, срок жизни и благосостояние, – всё бренно, и отказался от рутины, поглотившей три мира. Он решил посетить все места паломничества, описанные в *пуранах*. Так он увидел реки Гангу, Ямуну, Гомати, Гандаку, Шатадру, Пайошни, Сараю, Сарасвати, Прайагу, Нармаду и другие. Он посетил Гаю, омываемую потоками Маханади, Виндхьячалу, Гималаи и побывал ещё во многих сакральных местах. Путешествовал он очень долго, и напутствуемый проведением, однажды попал в окрестности Шалаграмы.

आसेव्यमानमृषिभिस्तत्त्वविद्भिस्तपोधनैः।।२३।।
मुनीनामाश्रमं रम्यं पुराणेषु च विश्रुतम्।
भूषितं चक्रनद्या च चक्राङ्कितशिलातलम्।।२४।।
रम्यं विविक्तं विस्तीर्णं सदाचित्तप्रसादकम्।
केचिच्चक्रांकितास्तस्मिन् प्राणिनः पुण्यदर्शनाः।।२५।
विचरन्ति यथाकामं पुण्यतीर्थप्रसङ्गिनः।
तस्मिन् क्षेत्रे महापुण्ये शलिग्रामे महामतिः।।२६।।
पुण्डरीकः प्रसन्नात्मा तीर्थानि समसेवत्।
स्नात्वा देवह्रदे तीर्थे सरस्वत्यां च सुव्रतः।।२७।।
जातिस्मर्यां चक्रकुण्डे चक्रनद्यामृतेष्वपि।
तथान्यान्यपि तीर्थानि तस्मिन्नेव चचार सः।।२८।।

23-28. Это святое место было населено аскетами и сведущими отшельниками. Тут были дивные хижины, имена владельцев которых записаны в *пуранах*. Украшениями этого места была река Чакра и камни, напоминающие о проведённых тут дискуссиях мудрецов. Непостижимо, но это занимающее большую территорию место, было уединённым и невольно наполняло сердце паломника радостью. Некоторые животные были отмечены знаком диска, и один вид их наделял святостью. Все паломники испытывали тут истинное умиротворение. Учёный Пундарика с радостью в сердце поселился в этом святом месте. Он совершал омовения в святой Девахриде, в водах Сарасвати, которые позволяют вспомнить прошлые воплощения, в Чакра-кунде, в священных водах Нараяни и дру-

[231] **Брахмавидья** — учение о Брахмане; знание Брахмана.

гих реках, протекающих недалеко от этого места.

ततः क्षेत्रप्रभावेन तीर्थानां चैव तेजसा।
मनः प्रसादमगमत्तस्य तस्मिन्महात्मनः।।२९।।
सोऽपि तीर्थे विशुद्धात्मा ध्यानयोगपरायणः।
तत्रैव सिद्धिमाकांक्षन् समाराध्य जगत्पतिम्।।३०।।
शास्त्रोक्तेन विधानेन भक्तया परमया युतः।
उवास चिरमेकाकी निर्द्वन्द्वः संयतेन्द्रियः।।३१।।
शाकमूलफलाहारः संतुष्टः समदर्शनः।
यमैश्च नियमैश्चैव तथा चासनबन्धनैः।।३२।।
प्राणायामैः सुतीक्ष्णैश्च प्रत्याहारैश्च संततैः।
धारणाभिस्तथा ध्यानैः समाधिभिरतन्द्रितः।।३३।।
योगाभ्यासं तदा सम्यक् चक्रे विगतकल्मषः।
आराध्य देवदेवेशं तद्गतेनान्तरात्मना।।३४।।
पुण्डरीको महाभागः पुरुषार्थविशारदः।
प्रसादं परमाकांक्षन् विष्णोस्तद्गतमानसः।।३५।।

29-35. Чудесное влияние этой местности, со множеством возвышенных святынь, наполняло душу великого подвижника радостным ликованием, а сердце – божественным сознанием. Очищаясь, он практиковал *дхьяна-йогу* и желая постичь истину, начал поклоняться Господу Вишну. Обуздав все свои чувства, отстранившись от мирских беспокойств, он в полном одиночестве провёл в святой *дхаме*[232] очень много времени. Полностью умиротворённый, он питался овощами, корнеплодами и фруктами. Он практиковал йогу в формах *ямы, ниямы, асаны, бандхи, тибры, пранаямы, пратьяхары, дхараны и самадхи.* Таким образом, чтобы удовлетворить Господа Вишну, он контролируя ум и сосредоточившись на форме Господа, поклонялся Ему и предлагал молитвы.

तस्य तस्मिन्निवसतः शलग्रामे महात्मनः।
पुण्डरीकस्य राजेन्द्र कालोऽगच्छन्महांस्ततः।।३६।।
मुने कदाचित्तं देशं नारदः परमार्थविद्।
जगाम सुमहातेजाः साक्षादादित्यसन्निभः।।३७।।
तं द्रष्टुकामो देवर्षिः पुण्डरीकं तपोनिधिम्।
विष्णुभक्तिपरीतात्मा वैष्णवानां हिते रतः।।३८।।
स दृष्ट्वा नारदं प्राप्तं सर्वतेजःप्रभान्वितम्।
महामतिं महाप्राज्ञं सर्वागमविशारदम्।।३९।।
प्राञ्जलिः प्रणतो भूत्वा प्रहृष्टेनान्तरात्मना।
अर्घं दत्त्वा यथायोग्यं प्रणाममकरोत्ततः।।४०।।
कोयमत्यद्भुताकारस्तेजस्वी हृद्यवेषधृक्।
अंतोद्यहस्तः सुमुखो जटामण्डलभूषणः।।४१।।
विवस्वानथ वा वन्हिरिन्द्रो वरुण एव वा।
इति सञ्चितयन्विप्रः पप्रच्छ परमद्युतिः।।४२।।

36-42. О, царь, много воды утекло с тех пор, как Пундарика поселился в Шалаграме. Однажды, его навестил мудрый Нарада. Увидев мудреца, Пундарика испытал неописуемый восторг. Он совершил *аргхью* и склонил голову к стопам гостя, а потом задумался, кто же перед ним? В руках гость держал *вину*[233], его лицо светилось божественным сиянием, а волосы беспорядочно спутались. "Может быть, это бог Солнца или Варуна, Агни или Индра?" Он никак не мог найти ответ, и мысли продолжали лихорадочно мелькать в его уме. Наконец, Пундарика набрался смелости и прямо спросил гостя:

पुण्डरीक उवाच
को भवानिह सम्प्राप्तः कुतो वा परमद्युते।
त्वद्दर्शनं ह्यपुण्यानां प्रायेण भुवि दुर्लभम्।।४३।।

43. Пундарика сказал, – "О, святой человек, кто ты и откуда пришёл? Вряд ли ты явишься на земле взору простого смертного, не совершившего чего-либо выдающегося".

नारद उवाच
नारदोहमनुप्राप्तस्त्वद्दर्शनकुतूहलात्।
पुण्डरीक हरेर्भक्तस्त्वादृशः सततं द्विज।।४४।।
स्मृतः सम्भाषितो वापि पूजितो वा द्विजोत्तमः।
पुनाति भगवद्भक्तश्चाण्डालोपि यदृच्छया।।४५।।
दासोहं वासुदेवस्य देवदेवस्य शार्ङ्गिणः।

44-45. Нарададжи сказал, – "О, Пундарика, имя моё Нарада. Я пришёл чтобы увидеть тебя. На всей земле трудно отыскать такого

[232] **Дхама** – «святое место паломничества».

[233] **Ви́на** — старинный индийский щипковый (плекторный) музыкальный инструмент,

преданного, как ты. О, *брахман*, преданным может стать даже *чандала*, ведь тот, кто несёт людям святость, просто памятуя, рассказывая, поклоняясь или спонтанно обращаясь к Господу, становится преданным. Что уж говорить о благе, обретаемом от общения с таким чистым преданным, как ты. О, *брахман*, я слуга Господа Васудевы, держащего в руке лук Шарнга".

इत्युक्तो नारदेनासौ भक्तिपर्याकुलात्मना।।४६।।
प्रोवाच मधुरं विप्रस्तद्दर्शनसुविस्मितः।

Получив объяснения Нарады, крайне удивлённый *браман* смиренно произнёс:

पुण्डरीक उवाच
धन्योहं देहिनामद्य सुपूज्योऽहं सुरैरपि।।४७।।
कृतार्थाः पितरो मेद्य सम्प्राप्तं जन्मनः फलम्।
अनुगृण्हीष्व देवर्षे त्वद्भक्तस्य विशेषतः।।४८।।
किं किं करोम्याहं विद्वन् भ्राम्यमाणः स्वकर्मभिः।
कर्तव्यं परमं गुह्यमुपदेष्टुं त्वमर्हसि।।४९।।
त्वं गतिः सर्वलोकानां वैष्णवानां विशेषतः।

Пундарика сказал, – "Я самый удачливый из всех живых существ этой вселенной, включая почтенных полубогов. Сегодня у моих предков праздник. С этого момента моя жизнь обрела смысл. О, великий отшельник, я твой преданный. Пожалуйста, яви мне свою милость. О, мудрейший, благодаря деяниям, свершённым в предыдущих рождениях, я бесцельно прозябаю в этом мире. Будь милостив и дай мне ответ, что следует сделать, чтобы покончить с этим низменным существованием. Даже если это тайный способ, прошу открыть его мне. О, мудрец, ты желаешь блага всем людям, но особую заботу проявляешь к *вайшнавам*".

नारद उवाच
अनेकानीह शास्त्राणि कर्माणि च तथा द्विज।।५०।।
धर्ममार्गाश्च बहवस्तथैव प्राणिनः स्मृताः।
वैलक्षण्यं च जगतस्तस्मादेव द्विजोत्तम।।५१।।

50-51. Нарада сказал, – "О, *брахман*, существует целый ряд предписаний и способов. Кроме того, существует множество сект и религий и по этой причине в этом мире можно наблюдать такое многообразие".

अव्यक्ताज्जायते सर्वं सर्वात्मकमिदं जगत्।
इत्येवं प्राहुरपरे तत्रैव लयमेव च।।५२।।
आत्मानो बहवः प्रोक्ता नित्याः सर्वगास्तथा।
अन्यैर्मतिमतां श्रेष्ठ तत्त्वालोकनतत्परैः।।५३।।
एवमाद्यनुसञ्चिन्त्य यथामति यथाश्रुतम्।
वदन्ति ऋषयः सर्वे नानामतविशारदाः।।५४।।
शृणुष्वावहितो ब्रह्मन् कथयामि तवानघ।
परमार्थमिदं गुह्यं घोरसंसारमोचनम्।।५५।।
अनागतमतीतं च विप्रकृष्टमतीव यत्।
न गृह्णाति नृणां दृष्टिर्वर्तमानार्थनिश्चिता।।५६।।
शृणुष्वावहितं तात कथयामि तवानघ।
यत्प्रोक्तं ब्रह्मणा पूर्वं पृच्छतो मम सुव्रत।।५७।।
कदाचिद्ब्रह्मलोकस्थं पद्मयोनिं पितामहम्।
प्रणिपत्य यथान्यायं पृष्टवानहमव्ययम्।।५८।।

52-58. По мнению некоторых людей, весь этот мир создается из чего-то бесформенного и в определённый провидением момент времени, они сольются с этим безликим, сияющим *брахманом*. О, величайший из ученых *брахманов*, некоторые другие трансценденталисты, наделяют душу бессмертием, всепроникающей способностью и мультивселенской формой. Рассматривая все эти вопросы, мыслители пришли к разным выводам, которые легли в основу их доктрин, в соответствии с их пониманием и знаниями. Слушай же меня со всем вниманием. Эта сакральная тема затрагивает суть Абсолютной Истины и даёт возможность обрести освобождение. Ум человека, как правило, привлекается вопросами настоящего, что мешает ему постичь прошлое и будущее. О, непорочный и доблестный Пундарика, сейчас я расскажу тебе, какой ответ я получил от отца Брахмы, когда задал ему аналогичный вопрос. Пожалуйста, сосредоточь всё своё внимание. Однажды, я почтил восседающего в своей обители Брахму, и спросил:

नारद उवाच

किं तत् ज्ञानं परं देव कश्च योग: परस्तथा।
एतन्मे तत्त्वत: सर्वं त्वमाचक्ष्व पितामह।।५९।।

59. Нарада спросил, – "О, мой господин, какая йога и какое знание считаются самыми благоприятными. Пожалуйста, расскажи мне об этом доходчиво и ясно".

ब्रह्मोवाच

य: पर: प्रकृते: प्रोक्त: पुरुष: पञ्चविंशक:।
स एव सर्वभूतानां नर इत्यभिधीयते।।६०।।
नराज्जातानि तत्त्वानि नाराणीति ततो विदु:।
तान्येव चायनं तस्य तेन नारायण: स्मृत:।।६१।।
नारायणाज्जगत्सर्वं सर्गकाले प्रजायते।
तस्मिन्नेव पुनस्तच्च प्रलये सम्प्रलीयते।।६२।।
नारायण: परं ब्रह्म तत्त्वं नारायण: परं।
नारायण: परं ज्योतिरात्मा नारायण: पर:।।६३।।
परादपि परश्चासौ तस्मान्नातिपरं मुने।
यच्च किञ्चिज्जगत्यस्मिन् दृश्यते श्रूयतेपि वा।।६४।।
अन्तर्बहिश्च तत्सर्वं व्याप्य नारायण: स्थित:।
एवं विदित्वा तं देवा: साकारं व्याहरन्मुहु:।।६५।।
नमो नारायणायेति ध्यात्वा चानन्यमानसा:।
किं तस्य दानै: किं तीर्थै: किं तपोभि: किमध्वरै:।।६६
यो नित्यं ध्यायते देवं नारायणमनन्यधी:।
एतज् ज्ञानं वरं नातो योगश्चैव परस्तथा।।६७।।
परस्परविरुद्धार्थै: किमन्ये: शास्त्रविस्तरै:।
बहवोऽपि यथामार्गा विशंत्येकं महत्पुरम्।।६८।।
तथा ज्ञानानि सर्वाणि प्रविशन्ति तमीश्वरम्।

Брахма ответил, – "Двадцать четвёртый элемент ошибочно начинает отождествлять себя с совокупностью разрозненных двадцати трёх материальных составляющих, под воздействием двадцать пятого элемента[234]. Этот двадцать пятый элемент, называется *нара*, и пребывает во всех живых существах, даруя им дыхание жизни. Все элементы берут начало в *Наре*, и называются *нарами*. Тот, у которого эти *нары* находят приют, зовётся Нараяной. Все эти вселенные получают рождение от Нараяны и поглощаются Его духовным телом в момент разрушения. Нараяна является Парабрахманом, Он является высшим элементом, высшим пламенем и высшей душой. О, отшельник, Господь Нараяна находится за пределами творения и никто из пребывающих тут, не может быть возвышенней Его, или от Него независимым. Всё видимое и слышимое в этом мире существует благодаря присутствию Нараяны, как внутри, так и извне[235]. Созерцая Его в материальных проявлениях этого творения, полубоги сосредоточив всё своё внимание, обращаются к Нараяне с мантрой 'Ом Намо Нараяная'. Человек, который постоянно созерцает Нараяну в своём сердце, может не обременять себя благотворительностью, паломничеством, покаянием и пожертвованиями. Сосредоточенность на Нараяне является высшим знанием, и нет системы йоги, превосходящей эту. Что проку в изучении других писаний, полных противоречий. Как множество дорог и тропинок в конечном итоге приводят в город, так и знания, почерпнутые из множества священных писаний, в конце концов приведут к Нараяне.

स हि सर्वगतो देव: सूक्ष्मोव्यक्त: सनातन:।।६९।।
जगदादिरनाद्यन्त: स्वयम्भूर्भूतभावन:।
विष्णुर्विभुरचिन्त्यात्मा नित्य: सदसदात्मक:।।७०।।
वासुदेवो जगद्वास: पुराण: कविरव्यय:।
यस्मातप्राप्तं स्थितिं कृत्स्नं त्रैलोक्यं सचराचरम्।।७१।।
तस्मात्स भगवान् देवो विष्णुरित्यभिधीयते।
यस्माद्वा सर्वभूतानां तत्त्वाद्यानां युगक्षये।।७२।।
तस्मिन्निवास: संसर्गे वासुदेवस्ततस्तु स:।
तमाहु: पुरुषं केचित् केचित्केचिदीश्वरमव्ययम्।।७३।।
विज्ञानमात्रं किचिच्च केचिद्ब्रह्म परं तथा।
केचित्कालमनाद्यन्तं केचिज्जीवं सनातनम्।।७४।।
केचिच्च परमात्मानं केचिच्चैवमनामयम्।
केचित्क्षेत्रज्ञमित्याहु: केचित्षड्विंशकं तथा।।७५।।
अंगुष्ठमात्रं केचिच्च केचित्पद्मरजोपमम्।

[234] Совокупность пяти грубых и пяти тонких материальных элементов, пяти познающих чувств, пяти действующих чувств и четырёх тонких внутренних чувств, называют *прадханой*. (*Шримад Бхагаватам 3-26.11*).

[235] Являя Свои энергии, Господь, Верховная Личность Бога, соединяет различные материальные элементы, находясь внутри них в образе Сверхдуши и вне их в образе вечного времени. (*Шримад Бхагаватам 3-26.18*).

अंगुष्ठमात्रं केचिच्च केचित्पद्मरजोपमम्।
एते चान्ये च मुनिभिः संज्ञाभेदाः पृथग्विधाः।।७६।।
शास्त्रेषु कथिता विष्णोर्लोकव्यामोहकारकाः।
एकं यदि भवेच्छास्त्रं ज्ञानं निःसंशयं भवेत्।।७७।।
बहुत्वादिह शास्त्राणां ज्ञानतत्वं सुदुर्लभम्।
आलोड्य सर्वशास्त्राणि विचार्य च पुनः पुनः।।७८।।
इदमेकं सुनिष्पन्नं ध्येयो नारायणः सदा।
त्यक्त्वा व्यामोहकान्सर्वान् तस्माच्छास्त्रार्थ-विस्तरान्।।७९।।
अनन्यचेता ध्यायस्व नारायणमतन्द्रितः।
एवं ज्ञात्वा तु सततं देवदेवं तमव्ययम्।।८०।।
क्षिप्रं यास्यसि तत्रैव सायुज्यं नात्र संशयः।

69-80. В Своём безличном аспекте, Господь Вишну пронизывает всё мироздание. Он меньше мельчайшего и больше необозримого, Он извечный Санатана Пуруша, первопричина всего этого мира и нет у Него начала, как и пределов. Он Нерождённый, а следовательно, Он Сваямбху. По его воле возникают все живые существа этого мира. Он Верховный Повелитель, невообразимый и вечный, Он причина и следствие. Его называют Васудева, потому что всё, и этот мир, пребывает в Нём. Он Пурана, Трикаладарши[236], не имеющий каких-либо несовершенств. Все три мира движимых и неподвижных существ, под защитой Господа и по этой причине Его называют Вишну. После разрушения или распада творения, по истечении срока материального существования, все элементы, включая *махаттатву,* находят прибежище в Параматме, и поэтому Его называют Васудевой. Некоторые люди называют его Пуруша, некоторые – бессмертным Ишварой. Другие считают его воплощённым знанием, а кто-то называет его Парабрахманом. Некоторые мыслители называют его "Кала" – не имеющим ни начала, ни конца, ещё кто-то называет Его Санатана Дживой. Некоторые называют Его Параматмой, некоторые Нирамайей, а кто-то – Кшетраджной. Некоторые считают Его двадцать четвёртым элементом в составе двадцати трёх несовершенных, то есть *пракрити, или* отделённой формой двадцать пятого – *пурушей*, или считают Его двадцать шестым элементом – Пурушоттамой. Некоторые говорят, что душа имеет размер, равный длине большого пальца руки, другие считают её равной длине мизинца, или размером с частичку пыльцы цветка лотоса, или считают равной молекуле. Эти толкования и различные имена Господа Вишну, дают многие учёные, чем приводят простых людей в замешательство, формируя в их умах противоречия. При наличии одного писания, все бы получили единое знание, но их множество, и в каждом писании изложены свои определённые принципы, ввиду чего и трудно установить истину. Когда я изучил все писания, я осознал, что вся их суть сводится к непрерывной медитации на Господа Нараяну. Таким образом, оставь изучение множества писаний и сосредоточь всю свою энергию на Господе Нараяне. Непрерывная концентрация внимания, довольно быстро позволит тебе постичь Господа Нараяну и, благодаря этому, ты обретёшь освобождение.

श्रुत्वेदं ब्रह्मणा प्रोक्तं ज्ञानयोगं सुदुर्लभम्।।८१।
ततोऽहमासं विप्रेन्द्र नारायणपरायणः।
नमोनारायणायेति ये बिदुर्ब्रह्म शाश्वतम्।।८२।।
अन्तकाले जपन्तस्ते यान्ति विष्णोः परमंपदम्।
तस्मान्नारायणस्तात परमात्मा सनातनः।।८३।।
अनन्यमनसा नित्यं ध्येयस्तत्त्वविचन्तकैः।
नारायणो जगद्व्यापी परमात्मा सनातनः।।८४।।
जगतां सृष्टिसंहारपरिपालनतत्परैः।
श्रवणात्पठनाच्चैव निदिध्यासनतत्परः।।८५।।
आराध्यः सर्वथा ब्रह्मन् पुरुषेण हितैषिणा।
निःस्पृहा नित्यसंतुष्टा ज्ञानिनः संयतेन्द्रियाः।।८६।।
निर्ममा निरहङ्कारा रागद्वेषविवर्जिताः।
अपक्षपतिताः शान्ताः सर्वसङ्कल्पवर्ज्जिताः।।८७।।
ध्यानयोगपरा ब्रह्मन् ते पश्यन्ति जगत्पतिम्।
त्यक्तत्रया महात्मानो वासुदेवं हरिं गुरुम्।।८८।।
कीर्तयन्ति जगन्नाथं ते पश्यन्ति जगत्पतिम्।
तस्मात्त्वमपि विप्रेन्द्र नारायणपरो भव।।८९।।

[236] **Трикаладарши** – очевидец трёх периодов времени – прошлого, настоящего и будущго.

81-89. О, *брахман*, с того дня как я услышал от Брахмы об этой редкой *джнанайоге*, я посвятил всё своё время исключительно служению Господу Нараяне. Люди, которые постигают Вечный Брахман, регулярно читая мантру 'Ом Намо Нараяная', достигнут обители Господа Вишну. Следовательно, трансценденталистам следует с исключительной преданностью постоянно повторять эту мантру. Господь Нараяна – вездесущий Санатана Парамешвара. Он созидает, поддерживает и уничтожает всё материальное мироздание. Следует поклоняться Ему, слушая о Его деяниях, благочестии и славе имён, и предлагать чтение мантры. О, брахман, тот кто желает себе блага, должен всегда быть сосредоточенным на Господе Нараяне и относиться к этому как к своему высшему долгу. Люди, практикующие *дхьяна-йогу*[237], которые всегда удовлетворены, свободны от жадности, исполнены знания, контролируют свои чувства, свободны от привязанностей, эго, зависти и враждебности, которые изжили свои недостатки, беспристрастны, умиротворены и избегают любого насилия, достигнут обители Господа Вишну. Великие души, предлагающие свои молитвы Господу Васудеве, разорвавшие отношения с тремя мирами, обретают Его милость. О, *брахман*, займи себя поклонением Господу Нараяне.

तदन्यः को महोदारः प्रार्थितं दातुमीश्वर :।
हेलया कीर्तितो यो वै स्वं पदं विशति द्विजः।।९०।।
अपि कार्यस्त्वया चैव जपः स्वाध्यायमेव् एव च।
तमेवोद्दिश्य देवेशं कुरु नित्यमतन्द्रितः।।९१।।
किं तत्र बहुभिर्मन्त्रैः किं तत्र बहुभिर्व्रतैः।
नमोनारायणायेति मन्त्रः सर्वार्थसाधकः।।९२।।
चीरवासा जटाधारी त्रिदण्डी मुण्ड एव वा।
भूषितो वा द्विजश्रेष्ठ न लिङ्गं धर्मकारणम्।।९३।।
से नृशंसा दुरात्मनः पापाचाररताः सदा।
तेऽपि यान्ति परं स्थानं नरा नारायणाश्रयाः।।९४।।
जन्मान्तरसहस्रेषु यस्य स्याद्बुद्धिरीदृशी।
दासोऽहं वासुदेवस्य देवदेवस्य शार्ङ्गिणः।।९५।।
प्रयाति विष्णुसालोक्यं पुरुषो नात्र संशयः।
किं पुनस्तद्गतप्राणः पुरुषः संयतेन्द्रियः।।९६।।

90-96. О, *брахман*, кто ещё способен даровать Свою высшую обитель лишь за произнесение Своего имени, даже если читающий недостаточно прилежен? Кто, кроме Господа Нараяны имеет такое нежное сердце, что даёт молящемуся желаемое? Чем бы ты не занимался, совершал *джану* или совершенствовал своё знание, делай это с усердием и мыслями о Господе Нараяне. Что обретёшь ты, читая молитвы и соблюдая посты? Мантра 'Ом Намо Нараяная' откроет тебе истину. О, *брахман*, внешние атрибуты, такие как одежда, *триданда*, бритая голова или всякие ритуальные предметы, не могут стать причиной развития сознания. Обители Господа Нараяны могут достичь даже жестокие и злые люди, которые в прошлом совершили много греховных деяний, если найдут у Него прибежище. Если человек через тысячи воплощений, в какой-то момент времени осознает, что он является слугой Господа Вишну, то он определённо обретёт почитание и расположение полубогов. Что уж говорить о том, кто всецело поглощён чтением имён Господа.

सूत उवाच
इत्युक्त्वा देवदेवर्षिस्तत्रैवान्तरधीयत।
परोपकारनितस्त्रैलोक्यस्यैकभूषणः।।९७।।
पुण्डरीकोपि धर्मात्मा नारायणपरायणः।
नमोस्तु केशवायेति पुनःपुनरुदीरयन्।।९८।।
प्रसीदस्व महायोगिन्निदमुच्चार्य सर्वदा।
हृत्पुण्डरीके गोविन्दं प्रतिष्ठाप्य जनार्दनम्।।९९।।
तपःसिद्धिकरेऽरण्ये शालग्रामे तपोधनः।
उवास चिरमेकाकी पुरुषार्थविचक्षणः।।१००।
स्वप्नेपि केशवादन्यन् पश्यति महातपाः।
निद्रापि तस्य नैवासीत्पुरुषार्थविरोधिनी।।१०१।।
तपसा ब्रह्मचर्येण शौचेन च विशेषतः।
जन्मजन्मान्तरारूढसंस्कारेण च स द्विजः।।१०२।।
प्रसादाद्देवदेवस्य सर्वलोकैकसाक्षिणः।
अवाप परमां सिद्धिं वैष्णवीं वीतकल्मषः।।१०३।।

[237] **Дхья́на** — особая сосредоточенность сознания на объекте созерцания – Господе Нараяне.

सिंहव्याघ्रास्तथान्येऽपि मृगाः प्राणिविहिंसकाः।
विरोधं सहजं हित्वा समेतास्तस्य सन्निधौ।
निवसन्ति द्विजश्रेष्ठ प्रशान्तेन्द्रियवृत्तयः॥१०४॥

97-104. Сута сказал, – "После этих слов, самый милосердный мудрец Нарада исчез. Затем возвышенная душа, *брахман* Пундарика, предложил такую молитву, – "Слава Господу Кешаве, величайшему из йогов, прими моё служение". Подвижник Пундарика много лет прожил в Шалаграме, в постоянной медитации на Господа, пребывающего в его сердце. Даже во сне он видел только Господа Вишну и не прерывал своего служения. По милости Господа Вишну, единственного созидателя всех миров, ему открылись все *вайшнавские* истины. Львы, тигры и другие хищные лесные звери, мирно жили с ним рядом и не причиняли никакого вреда или беспокойства. О, *брахман* Бхарадваджа, под воздействием благостной силы покаяния, все их звериные инстинкты сменились умиротворением.

ततः कदाचिद्भगवान् पुण्डरीकस्य धीमतः।
प्रादुरासीज्जगन्नाथः पुण्डरीकायतेक्षणः॥१०५॥
शङ्खचक्रगदापाणिः पीतवासाः स्रगुज्ज्वलः।
श्रीवत्सवक्षाः श्रीवासः कौस्तुभेन विभूषितः॥१०६॥
आरुह्य गरुडं श्रीमान्नञ्जनाचलसन्निभः।
मेरुशृङ्गमिवारूढः कालमेघस्तडिद्द्युतिः॥१०७॥
राजतेनातपत्रेण मुक्तादामविलम्बिना।
विराजमानो देवेशश्चामरव्यजनादिभिः॥१०८॥

105-108. Позже, перед этим мудрым Пундарикой появился Сам Господь Нараяна. Его глаза были большими, как лепестки лотоса. В руках Он держал Своё оружие – раковину, *чакру*, *гаду* и цветок лотоса. Золотистые одежды укрывали Его плечи. Гирлянда из божественных цветов подчёркивала Его великолепие. На груди красовался символ Лакшми – Шриватса и бесценный камень Каустубха. Господь Вишну, тёмный как Каджалагири, был похож на грозовое облако, облачённое в *питамбару*[238]. Он восседал на Гаруде и Его взгляд был подобен вспышке молнии, озаряющей вершину горы Меру. Его голову прикрывал белый зонт, украшенный жемчугом и сияющий серебром. Этот зонт и *чамара* придавали Его облику особое великолепие.

तं दृष्ट्वा देवदेवेशं पुण्डरीकः कृताञ्जलिः।
पपात शिरसा भूमौ साधवसावनतो द्विजः॥१०९॥
पिबन्निव हृषीकेशं नयनाभ्यां समाकुलः।
जगाम महतीं तृप्तिं पुण्डीकस्तदानघः॥११०॥
तमेवालोकयन्वीरश्चिरप्रार्थितदर्शनः।
ततस्तमाह भगवान् पद्मनाभस्त्रिविक्रमः॥१११॥

109-111. Воочию узрев Господа, Пундарика молитвенно сложил руки. С почтением, к которому примешивался благоговейный страх, он склонил голову в поклоне. Коснувшись лбом земли он предложил *саштанга пранаму*[239]. Он пристально смотрел на Господа Нараяну, как будто пил Его взглядом. Глядя на Господа, которому он посвящал все свои молитвы, он не мог насытить свои глаза. Затем Падманабха, который тремя шагами преодолел три мира, обратился к Пундарике.

प्रीतोऽस्मि वत्स भद्रं ते पुण्डरीक महामते।
वरं वृणीष्व दास्यामि यत्ते मनसि वर्त्तते॥११२॥

112. "О, сын Мой, Пундарика, желаю тебе благоденствия. Ты очень порадовал Меня. Чего ты желаешь, проси и Я одарю тебя".

सूत उवाच
एतच्छ्रुत्वा तु वचनं देवदेवेन भाषितम्।
इदं विज्ञापयामास पुण्डरीको महामतिः॥११३॥

113. Сута сказал, – "Услышав сказанное Господом Нараяной, учёный Пундарика изложил свою просьбу".

---

[238] **Питамбара** – божественная шёлковая одежда, украшенная золотом, которую носил Вишну или Кришна.
[239] **Саштанга-пранама** – полный поклон, совершаемый с участием восьми частей тела: рук, ног, коленей, груди и головы, а также глаз, ума и речи.

पुण्डरीक उवाच
क्वाहमत्यन्तदुर्बुद्धिः क्व चात्महितवीक्षणम्।
यद्धितं मम देवेश तदाज्ञापय माधव।।११४।।

114. Пундарика сказал, – "О, Господь, я был таким глупцом, когда думал, что знаю к чему стремлюсь. По этой причине, о Мадхава, дай мне то, что Ты считаешь для меня самым благоприятным".

एवमुक्तोऽथ भगवान् सुप्रीतः पुनरब्रवीत्।
पुण्डरीकं महाभागं कृताञ्जलिमुपस्थितम्।।११५।।

115. Господь удовлетворился ответом и вновь обратился к возвышенному Пундарике, который стоял перед ним с водетыми ко лбу руками.

श्रीभगवानुवाच
आगच्छ कुशलं तेऽस्तु मयैव सह सुव्रत।
मद्रूपधारी नित्यात्मा ममैव पार्षदो भव।।११६।।

116. Господь сказал, – "Благоденствия тебе, о, великий подвижник. Иди ко Мне и стань Моим вечным спутником, получив внешность, подобную Моей".

सूत उवाच
एवमुक्तवति प्रीत्या श्रीधरे भक्तवत्सले।
देवदुन्दुभयो नेदुः पुष्पवृष्टिः पपात च।।११७।।
देवाः सेन्द्रास्तथा सिद्धाः साधु साधिवत्यथाब्रुवन्।
जगुश्च सिद्धगन्धर्वाः किन्नराश्च विशेषतः।।११८।।
अथैनं समुपादाय वासुदेवो जगत्पतिः।
जगाम गरुडारूढः सर्वदेवनमस्कृतः।।११९।।
तस्मात्त्वमपि विप्रेन्द्र विष्णुभक्तिसमन्वितः।
तच्चित्तस्तद्गतप्राणस्तद्भक्तानां हिते रतः।।१२०।।
अर्चयित्वा यथायोगं भजस्व पुरुषोत्तमम्।
शृणुष्व तत्कथाः पुण्याः सर्वपापप्रणाशिनीः।।१२१।।
येनोपायेन विपेन्द्र विष्णुः सर्वेश्वरेश्वरः।
प्रीतो भवति विश्वात्मा तत्कुरुष्व सुविस्तरम्।।१२२।।
अश्वमेधसहस्रेण वाजपेयशतैरपि।
नाप्नुवन्ति गतिं पुण्यां नारायणपराङ्मुखाः।।१२३।।

117-123. Сута сказал, – "Когда Господь произнёс эти слова, небеса огласились звуками труб, и пролился дождь из цветов. Все полубоги во главе с Индрой, вместе со святыми мудрецами, восклицали, – "Слава Господу! Чудесное деяние, чудесное деяние". *Сиддхи, гандхарвы* и *киннары* начали множеством молитв прославлять Господа Вишну, который посадив Пундарику рядом с Собой на спину Гаруды, отправился на Вайкунтху. О, Бхарадваджа, таким образом, сосредоточив свои мысли и само дыхание на Господе Вишну, следует служить Ему. Направив все усилия на поклонение Господу Пурушоттаме, следует постоянно заниматься деятельностью на благо преданных. Займи свои уши слушанием повествований, описывающих качества и деяния Господа, которые обладают способностью уничтожать всё неблагоприятное. Кроме этого, делай всё возможное для удовлетворения Господа Вишну, Высшей Души мироздания. Люди, не посвящающие свою деятельность удовлетворению Господа Вишну, не смогут обрести святость, даже совершив нескольких сотен предложений *ваджапейа*[240].

अजरममरमेकं ध्येयमाद्यन्तशून्यं
सगुणविगुणमाद्यं स्थूलमत्यन्तसूक्ष्मम्।
निरुपममुपमेयं योगिनां ज्ञानगम्यं
त्रिभुवनगुरुमीशं त्वां प्रपन्नोस्मि विष्णो।।१२४
इति श्रीनरसिंहपुराणं पुण्डीकनारदसंवादे
चतुःषष्टितमोऽध्यायः।।६४।।

124. Следует читать такую молитву: "О, Господь Вишну, Ты независим от мук старости; Ты бессмертный, неповторимый, привлекающий всех и любимый, Ты независим от череды рождений и смертей; Ты не имеешь материальной формы; Ты невообразимо огромен и мал, и непостижим для описания. Ты учитель и Верховный Повелитель трёх миров. Йоги постигают Твои качества посредст-

[240] **Ваджапе́я** (санскр. वाजपेय, «испитие силы») — ведический обряд традиции *шраута*. Главной целью этого обряда было обретение царём статуса миродержца (*чакравартина*). Эта церемония согласно «*Шатапатха-брахмане*» и более поздним источникам могла совершаться исключительно *брах-манами* и *кшатриями*. «*Шатапатха-брахмана*» ставит ***ваджапею*** даже выше *раджасуи*.

вом знания, поэтому я полностью предаюсь Тебе и прошу у Тебя приют".

Так заканчивается шестьдесят четвёртая глава Нарасимха пураны, повествующая о величии преданного служения Господу Вишну.

* * *

Глава 65
Святые места, связанные с Господом и Его имена в разных местах паломничества.

भरद्वाज उवाच
त्वत्तो हि श्रोतुमिच्छामि गुह्यक्षेत्राणि वै हरेः।
नामानि च सुगुह्यानि पद पापहराणि च।।१।।

1. Бхарадваджа сказал, – "О, Сута, теперь я хотел бы из твоих уст услышать о сакральных местах паломничества, связанных с Господом Вишну и сокровенных именах Господа, имеющих отношение к этим святым местам. Пожалуйста, раскрой мне тайны Его чудесных имён".

सूत उवाच
मन्दरस्थं हरिं देवं ब्रह्मा पृच्छति केशवम्।
भगवन्तं देवदेवं शंखचक्रगदाधरम्।।२।।

2. Сута сказал, – "Однажды, когда Господь Вишну, украшенный раковиной, *чакрой*, *гадой* и цветком лотоса, пребывал на священной горе Мандарачала, Шри Брахма задал Ему вопрос.

ब्रह्मोवाच
केषु केषु च क्षेत्रेषु द्रष्टव्योसि मया हरे।
भक्तैरन्यैः सुरश्रेष्ठ मुक्तिकामैर्विशेषतः।।३।।
यानि ते गुह्यनामानि क्षेत्राणि च जगत्पते।
तान्यहं श्रोतुमिच्छामि त्वत्तः पद्मायतेक्षण।।४।।
किं जपन्सुगतिं याति नरो नित्यमतन्द्रितः।
त्वद्भक्तानां हितार्थाय तन्मे वद सुरेश्वर।।५।।

3-5. Брахмаджи сказал, – "О, Верховный Господь, какие именно места, я, и все другие преданные, желающие освобождения, должны посещать, чтобы созерцать Тебя? Для меня очень важно услышать из Твоих уст названия таких мест паломничества. Как следует обращаться к Тебе, отринув всё неблагоприятное, о чём помнить и какие предлагать молитвы, для достижения своего истинного положения? Ради благоденствия всех Твоих

преданных, яви милость и расскажи мне об этом".

श्री भगवानुवाच
शृणुष्वावहितो ब्रह्मन् गुह्यनामानि मेऽधुना।
क्षेत्राणि चैव गुह्यानि तव वक्ष्यामि तत्त्वतः।।६।।

6. Господь Шри Вишну сказал, – "Слушай внимательно, о Брахма. Я подробнейшим образом расскажу тебе о всех местах паломничества и Своих сокровенных именах.

कोकामुखे तु बाराहं मन्दरे मधुसूदनम्।
अनन्तं कलिपद्वीपे प्रभासे रविनन्दनम्।।७।।
माल्योदपाने वैकुण्ठे महेन्द्रे तु नृपात्मजम्।
ऋषभे तु महाविष्णुं द्वारकायां तु भूपतिम्।।८।।
पाण्डुसह्ये तु देवेशं वसुरूढे जगत्पतिम्।
वल्लीवटे महायोगं चित्रकूटे नराधिपम्।।९।।
निमिषे पीतवासं च गवां निष्क्रमणे हरिम्।
शालग्रामे तपोवसमचिन्त्यं गन्धमादने।।१०।।
कुब्जागारे हृषीकेशं गन्धद्वारे पयोधरम्।
गरुडध्वजं तु सकले गोविन्दं नाम सायके।।११।।
वृन्दावने तु गोपालं मथुरायां स्वयम्भुवम्।
केदारे माधवं विन्द्याद्वाराणस्यां तु केशवम्।।१२।।
पुष्करे पुष्कराक्षं तु धृष्टद्युम्ने जयध्वजम्।
तृणबिन्दुवने वीरमशोकं सिन्धुसागरे।।१३।।
कसेरटे महाबाहुममृतं तैजसे वने।
विश्वासयूपे विश्वेशं नरसिंहं महावने।।१४।।
हलाङ्गरे रिपुहरं देवशालां त्रिविक्रमम्।
पुरुषोत्तमं दशपुरे कुब्जके वामनं विदुः।।१५।।
विद्याधरं वितस्तायां वाराहे धरणीधरम्।
देवदारुवने गुह्यं कावेर्यां नागशायिनम्।।१६।।
प्रयागे योगमूर्तिं च पयोष्ण्यां च सुदर्शनम्।
कुमारतीर्थे कौमारं लोहिते हयशीर्षकम्।।१७।।
उज्जयिन्यां त्रिविक्रम् लिङ्गकूटे चतुर्भुजम्।
हरिहरं तु भद्रायां दृष्ट्वा पापात्प्रमुच्यते।।१८।।

7-18. Совершивший паломничество в Кокамукху, избавится от всех грехов, созерцая Меня в форме Варахи и Мадхусуданы на горе Мандарачала, в форме Ананты в Капиладвипе, Сурьянанданы в Прабхасе, Господа Ваикунтхи в Мальёдапане, Раджакумара на горе Махендра, Махавишну в Ришабха-тиртхе, Шри Кришны в Двараке, Девеши на горе Пандусахья, Джагатпати в Васундхаре, Махайоги в Валливате, царя Рамы в Читракуте, Питамбары в Наймишаранье, Хари во Врадже, Таповасы в Шалаграме, Парамешвары в Гандхамадане, Хришикеши в Кубджагаре, Пайодхары в Гандхадваре, Гарудадваджи в Сакалатитхе, Говинды в Саяке, Гопалы во Вриндаване, Сваямбху в Матхуре, Мадхавы в Кедара-тиртхе, Кешавы в Варанаси (Каши), Пушкаракши в Пушкара-тиртхе, Джаядваджи в Дхришта-дьюмне, Виры в лесу Тринабинду, Ашоки в Синдхусагаре, Махабаху в Кашерате, Амриты в лесу Тайджаса, Вишвеши в Вишвасаюпе (или Вишакхаюпе), Нарасимхи в Махаване, Рипухары в Халанге, Тривикрамы в Девашале, Пурушоттамы в Дашапуре, Ваманы в Кубджака-тиртхе, Видьядхары в Витасте, Дхаранидхары в Вараха-тиртхе, Гухьи в Девадаруване, Нагашайи на берегу реки Кавери, Йогамурти в Прайаге, Сударшаны на берегу Пайошни, Кумара в Кумара-тиртхе, Хайагривы в Лохите, Тривикрамы в Удджайини, Чатурбхуджи в Лингакути и Господа Харихары на берегу Бхадры.

विश्वरूपं कुरुक्षेत्रे मणिकुण्डे हलायुधम्।
लोकनाथमयोध्यायां कुण्डिने कुण्डिनेश्वरम्।।१९।।
भाण्डारे वासुदेवं तु चक्रतीर्थे सुदर्शनम्।
आद्ये विष्णुपदं विद्याच्छूकरे शूकरं विदुः।।२०।।
ब्रह्मेशं मानसे तीर्थे दण्डके श्यामलं विदुः।
त्रिकूटे नागमोक्षं च मेरुपृष्ठे च भास्करम्।।२१।।
विरजं पुष्पभद्रायां बालं केरलके विदुः।
यशस्करं विपाशायां माहिष्मत्यां हुताशनम्।।२२।।
क्षीराब्धौ पद्मनाभं तु विमले तु सनातनम्।
शिवनद्यां शिवकरं गयायां च गदाधरम्।।२३।।
सर्वत्र परमात्मानं यः पश्यति स मुच्यते।

19-23. Те же плоды обретаются созерцанием Господа в форме Вишварупы на Курукшетре, Халаюдхи в Маникунде, Локанатхи в Айодхье, Кундинишвары в Кундинапуре, Васудевы в Бхандаре, Сударшаны в Чакра-тиртхе, Вишнупады в Адхья-тиртхе, Шукары в Шукаракшетре, Брахмеши в Манаса-тиртхе, Шьямалы

в Дандака-тиртхе, Нагамокши на горе Трикута, Бхаскары на пике горы Меру, Вираджи на берегу реки Пушпабхадры, Баларупы в Керала-тиртхе, Яшаскары на берегу реки Випаши, Хуташаны в Махишматипури, Господа Падманабхи в Кширасагаре, Санатаны в Вимала-тиртхе, Господа Шивы на берегу реки Шива, Гададхары в Гайе и в образе всепроникающей Параматмы. Тот, кому посчастливится увидеть эти места, достигнет освобождения.

अष्टषष्टिश्च नामानि कथितानि मया तव।।२४।।
क्षेत्राणि चैव गु ह्यानि कथितानि विशेषतः।
एतानि मम नामानि रहस्यानि प्रजापते।।२५।।
यः पठेत् प्रातरुत्थाय शृणुयाद्वापि नित्यशः।
गवां शतसहस्रस्य दत्तस्य फलमाप्नुयात्।।२६।।
दिनेदिने शुचिर्भूत्वा नामान्येतानि यः पठेत्।
दुःस्वप्नं न भवेत्तस्य मत्प्रसादान्न संशयः।।२७।।
अष्टषष्टिस्तु नामानि त्रिकालं यः पठेन्नरः।
विमुक्तः सर्वपापेभ्यो मम लोके स मोदते।।२८।।
द्रष्टव्यानि यशाशक्त्या क्षेत्रान्येतानि मानवैः।
वैष्णवैस्तु विशेषेण तेषां मुक्तिं ददाम्यहम्।।२९।।

24-29. О, Брахмаджи, Я рассказал тебе о шестидесяти восьми именах и вместе с тем, назвал связанные с ними сакральные места паломничества. О, Праджапати, человек, который будет произносить или слушать эти сокровенные имена, получит плод, равный пожертвованию *брахманам* одного лакха[241] коров. Человек, который ежедневно, с полным смирением, будет читать эти имена, по Моей милости никогда не увидит во сне кошмаров. Человек, который будет ежедневно, утром, днём и вечером читать эти шестьдесят восемь имён, освободится от всех грехов и будет счастливо проживать в Моей обители. Все люди, и особенно вайшнавы, должны посетить названные выше места паломничества. Всякий, кто последует Моему указанию будет избавлен от мирских уз.

सूत उवाच
हरिं समभ्यर्च्य तदग्रसंस्थितो
हरिं स्मरन्विष्णुदिने विशेषतः।
इमं स्तवं यः पठते स मानवः
प्राप्नोति विष्णोरमृतात्मकं पदम्।।३०।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे आद्ये धर्मार्थमोक्षदायिनि
विष्णुवल्लभे पञ्चषष्टितमोऽध्यायः।।६५।।

30. Сута сказал, – "Человек, который регулярно поклоняясь Господу Вишну, будет читать мантру из этих имён, особенно в Экадаши или Два-даши, предлагая её Господу с молитвенно сложенными руками, обретёт бессмертие в обители Господа Вишну".

Так заканчивается шестьдесят пятая глава Нарасимха Пураны, повествующая о местах паломничества.

* * *

[241] **Один лакх** = 100000

Глава 66
Величие других мест паломничества. Сахйадри и Амалака Грама.

सूत उवाच
उक्तः पुण्यः स्तवो ब्रह्मन्हरेरेभिश्च नामभिः।
पुनरन्यानि नामानि यानि तानि निबोध मे।।१।।

1. Сута сказал, – "Господь Вишну продолжил беседу с Брахмой", – "О, Брахма, Я рассказал тебе о сокровенной молитве, обращённой к Господу Вишну, которая состоит из шестидесяти восьми имён. Теперь послушай о других именах, и связанных с ними местах паломничества.

गङ्गातु प्रथमं पुण्या यमुना गोमती पुनः।
सरयूः सरस्वती च चन्द्रभागा चर्मण्वती।।२।।
कुरुक्षेत्रं गया चैव पुष्कराणि तथार्बुदम्।
नर्मदा च महापुण्या तीर्थान्येतानि चोत्तरे।।३।।
तापी पयोष्णी पुण्ये द्वे तत्संगात्तीर्थमुत्तमम्।
तथा ब्रह्मगिरेश्चापि च मेखलाभिः समन्विताः।।४।।
विरजं च तथा तीर्थं सर्वपापक्षयंकरम्।
गोदावरी महापुण्या सर्वत्र चतुरानन।।५।।
तुङ्गभद्रा महापुण्या यत्राहं कमलोद्भव।
हरेण सार्द्धं प्रीत्या तु वसामि मुनिपूजितः।।६।।
दक्षिण गङ्गा कृष्णा तु कावेरी च विशेषतः।
सह्ये त्वामलकग्रामे स्थितोहं कमलोद्भव।।७।।
देवदेवस्य नाम्ना तु त्वया ब्रह्मन्सदार्चितः।
तत्र तीर्थान्यनेकानि सर्वपापहराणि वै।।
येषु स्नात्वा च पीत्वा च पापान्मुच्यति मानवः।।८।।

2-8. Лучшая из священных рек, это Ганга, за которой следуют Ямуна, Гомати, Сараю, Сарасвати, Чандрабхага, Сарманвати и другие, как Курукшетра, Гая, Трипушкара, Арбудакшетра и самая сакральная из рек – Нармада, тоже являются святыми местами паломничества, расположенными на севере. Реки Тапи и Пайошни – тоже священны. Там, где их потоки соединяются, находится лучшее место для паломников. Есть несколько других священных мест, укрытых горным хребтом Брахмагири. Вираджа-тиртха тоже уничтожает всё зло и река Годавари повсюду слывёт священной. О, рождённый из лотоса, река Тунгабхадра тоже обладает мощным очищающим действием. Там, на её берегу, Я присутствую вместе с Шанкарой, и принимаю поклонение, должным образом совершаемое отшельниками и святыми. Дакшина, Ганга, Кришна и особенно Кавери, являются святыми реками. Помимо этих рек, о рождённый из лотоса, Я присутствую в Амалака Граме. Там ты регулярно поклоняешься Моему изваянию, известному как Девадева. Есть и другие места паломничества, уничтожающие грехи, в которых достаточно совершить омовение и *ачаман*, чтобы человек избавился от греховных реакций, оскверняющих его сердце и мысли".

इत्येवं कथयित्वातु तीर्थानि मधुसूदनः।
ब्रह्मणे गतवान्ब्रह्मन्ब्रह्मापि स्वपुरं गतः।।९।।

9. Сута сказал, – "О, Бхарадваджа, ответив на вопросы Брахмы и завершив беседу, Господь Вишну отправился в Свою обитель – Вайкунтху, а Брахма вернулся на Брахмалоку".

भरद्वाज उवाच
तस्मिन्नामलकग्रामे पुण्यतीर्थानि यानि वै।
तानि मे वद धर्मज्ञ विस्तरेण यथार्थतः।।१०।।
क्षेत्रोत्पत्तिं च माहात्म्यं यात्रापर्व च यत्र तत्।
तत्रासौ देवदेवेशः पूज्यते ब्रह्मणा स्वयम्।।११।।

10-11. Бхарадваджа сказал, – "О, сведущий в *дхарме* отшельник, будь милостив и расскажи подробней о святом месте, которое находится в Амалака Граме. Благодаря такому удивительному событию, когда на этом месте сам Брахма поклонялся Господу Вишну, оно стало знаменитым и привлекло внимание многих паломников".

सूत उवाच
शृणु विप्र प्रवक्ष्यामि पुण्यं पापप्रणाशनम्।
सह्यामलकतीर्थस्य उत्पत्त्यादि महामुने।।१२।।

12. Сута сказал, – "О, *брахман*, я расскажу о событии, которое произошло в священной

Амалаке, расположенной на горе Сахья. Слушай меня с полным вниманием.

पुरा सह्य वनोद्देशेतरुरामलको महान्।
आसीद्ब्रह्मन्महोग्रोयं नाम्नायं चोच्यते बुधैः।।१३।।
फलानि तस्य वृक्षस्य महान्ति सुरसानि च।
दर्शनीयानि ।दंव्यानि दुर्लभानि महामुने।।१४।।
परेषां ब्राह्मणानां तु परेण ब्रह्मणा पुरा।
स दृष्टस्तु महावृक्षो महाफलसमन्वितः।।१५।।
किमेतदिति विप्रेन्द्र ध्यानदृष्टिपरोऽभवत्।
ध्यानेन दृष्टवांस्तत्र पुनरामलकं तरुम्।।१६।।
तस्योपरि तु देवेशं शङ्खचक्रगदाधरम्।
उत्थाय च पुनः पश्येत्प्रतिमामेव केवलाम्।।१७।।
तत्पादं भूतले देवः प्रविवेश महातरुमः।
ततस्त्वाराध्यामास देवदेवेशमव्ययम्।।१८।।
गन्धपुष्पादिभिर्नित्यं ब्रह्मा लोकपितामहः।
द्वादशभिः सप्तभिस्तु संख्याभिः पूजितो हरिः।।१९।।

13-19. О, *брахман*, очень, очень давно, в лесу у подножия горы Сахья, выросло огромное дерево Анвала. Мудрые люди обращались к нему, называя Махогра. Плоды этого дерева были сочными, вкусными, приятными для глаз и просто божественными. Творец Брахма, возвышенная душа, очень удивился когда впервые увидел такое огромное дерево, с невероятным количеством божественных фруктов. Пожелав узнать, что это было на самом деле, Брахма погрузился в медитацию, и увидел Господа Вишну, восседающего на этом восхитительном дереве с раковиной, диском, лотосом и булавой в руках. Когда он вышел из медитации, то обнаружил, что он на прежнем месте, но дерево исчезло. На его месте он увидел *мурти* Господа Вишну. Божественное дерево ушло глубоко в землю, а на его месте виднелось только изваяние. Глядя на это чудо, Брахма начал поклоняться этому изваянию Господа Вишну, для удовлетворения которого предлагал Божеству цветы, благовония и прочие видимые подношения. Со временем, он делал предложения, поклоняясь там Господу Вишну двенадцать и ещё семь раз.

तस्मिन् क्षेत्रे मुनिश्रेष्ठ माहात्म्यं तस्य को वदेत्।
श्रीसह्यामलकग्रामे देवदेवेशमव्ययम्।।२०।।
आराध्य तीर्थे सम्प्राप्ता द्वादश प्रति चतुर्मुखम्।
तस्य पादतले तीर्थं निःसृतं पश्चिमामुखम्।।२१।।
तच्चक्रतीर्थमभवत्पुण्यं पापप्रणाशनम्।
चक्रतीर्थे नरः स्नात्वा सर्वपापैः प्रमुच्यते।।२२।।
बहुवर्षसहस्राणि ब्रह्मलोकं महीयते।
शंखतीर्थे नरः स्नात्वा वाजपेयफलं भवेत्।।२३।।
पौषे मासे तु पुष्यार्के तद्यात्रादिवसं मुने।
ब्रह्मणः कुण्डिका पूर्वं गङ्गातोयप्रपूरिता।।२४।।
तस्याद्रौ पतिता ब्रह्मंस्तत्रतीर्थंऽशुभं हरेत्।
नाम्ना तत्कुण्डिकातीर्थं शिलागृहसमन्वितम्।।२५।।
तत्तीर्थं मनुजस्नात्वा तदानीं सिद्धिमाप्नुयात्।
त्रिरात्रोपोषितो भूत्वा यस्तत्र स्नाति मानवः।।२६।।
सर्वपापविनिर्मुक्तो ब्रह्मलोके महीयते।
कुण्डिकातीर्थादुत्तरे पिण्डाख्यानाच्च दक्षिणे।।२७।।
ऋणमोचनतीर्थं हि तीर्थानां गुह्यमुत्तमम्।
त्रिरात्रमुषितो यस्तु तत्र स्नानं समाचरेत्।।२८।।
ऋणैस्त्रिभिरसौ ब्रह्मन्मुच्यते नात्र संशयः।
श्राद्धं कृत्वा पितृभ्यश्चपिण्डस्थानेषु यो नरः।।२९।।
पितृनुद्दिश्य विधिवत्पिण्डान्निर्वापयिष्यति।
सुतृप्ताः पितरो यान्ति पितृलोकं न संशयः।।३०।।

20-30. О, великий подвижник, кому по силам описать величие Господа, пребывающего в Амалака-кшетре? С тех пор, как Брахма начал поклоняться Господу Вишну в первом найденном им священном месте, ему открылись ещё двенадцать сакральных мест в Амалака Граме. Так у стоп Господа Вишну, ему открылось священная *тиртха* на западном направлении. Она прославилась как Чакра-тиртха. Это святое место способно уничтожить последствия всех грехов. Человек, который совершит омовение в Чакра-тиртхе, немедленно освободится от грехов и получит тёплый прием в обители Брахмы. Следующая за ней – *Шанкха-тиртха.* Омовение в этой *тиртхе*, с последующим предложением фруктов, дарит паломнику плод, равный по силе проведению церемонии *ваджапея*. О, отшельник, её следует посещать в месяце Пауша, когда Солнце двигаясь по орбите,

проходит через Пушья Накшатру[242]. Как-то в древности, Брахмаджи уронил горшок с водой у подножия горы Сахья и с той поры, это место стало известным как Кундика. Оно уничтожает последствия всех грехов и проклятий. Там есть строение, воздвигнутое из камней и валунов. Омовение в этом месте паломничества незамедлительно дарует освобождение. Человек, который будет поститься в течение трёх дней и постоянно совершать омовения в этой *тиртхе*, без сомнений освободится от всех грехов, и с особыми почестями будет встречен в обители Брахмы. К северу от Кундики и южнее Пиндастханы находится тиртха Рнамочана. Это самое мистическое и возвышенное место паломничества из всех. О, *брахман*, тому кто проведёт там три ночи, совершая омовение, простятся три долга. Человек, который будет регулярно совершать там *пиндадану*[243], предлагая предкам *шраддху*, по окончании церемонии удовлетворения пращуров, попадёт на Питрилоку[244].

पञ्चरात्रोषितस्नायी तीर्थे वै पापमोचने।
सर्वपापक्षयं प्राप्य विष्णुलोके स मोदते।।३१।।
तत्रैव महतीं धारां शिरसा यस्तु धारयेत्।
सर्वक्रतुफलं प्राप्य नाकपृष्ठे महीयते।।३२।।

31-32. Следующая святыня, это Папамочана-тиртха. Тот, кто совершая омовения проведёт тут пять ночей, избавится от всего неблагоприятного и попадёт в обитель Господа Вишну, где будет с радостью наслаждаться всеми её достояниями. Тут же протекает бурная река. Тот, кто оросит этой водой свою голову, обретёт высокое положение на райских планетах.

धनु:पाते महातीर्थे भक्त्या: य: स्नानमाचरेत्।
आयुर्भोगफलं प्राप्य स्वर्गलोके महीयते।।३३।।
शरबिन्दौ नर: स्नात्वा शतक्रतुपुरं व्रजेत्।
वाराहतीर्थे विपेन्द्र सह्ये य: स्नानमाचरेत्।।३४।।
अहोरात्रोषितो भूत्वा विष्णुलोके महीयते।
आकाशगङ्गनाम्ना च सह्याग्रे तीर्थमुत्तमम्।।३५।।
शिलातलात्ततो ब्रह्मन्निर्गता श्वेतृत्तिका।
तस्यां भक्त्या तु य: स्नाति नरो द्विजवरोत्तमम्।।३६।।
सर्वक्रतुफलं प्राप्य विष्णुलोके महीयते।

33-36. Следующее святое место, это Дханухпата. Человек, который совершит здесь омовение, счастливо проживёт полную жизнь, а затем получит все почести на райских планетах. Сарабинду, это настолько святое место, что тот кто совершит там омовение, после смерти попадёт в обитель Индры и сможет насладиться всеми радостями рая. Тот, кто примет омовение в водах Вараха-тиртхи, у подножия горы Сахья, и останется там на один день и одну ночь, с почестями отправится в обитель Господа Вишну. Акашаганга-тиртха находится на вершине горы Сахья. Её дно устилает белая галька. О, *брахман*, тот кто совершит здесь омовение, обретёт плоды всех жертвоприношений и, в конечном итоге, займёт почётное место в обители Господа Вишну.

ब्रह्मन्नमलसह्याद्रेर्यद्यत्तोयविनिर्गमम:।।३७।।
तत्र तीर्थं विजानीहि स्नात्वा पापात्प्रमुच्यते।
सह्याद्रिं गतवान्नित्यं स्नात्वा पापात्प्रमुच्यते।।३८।।
एतेषु तीर्थेषु नरो द्विजेन्द्र
पुण्येषु सह्याद्रिसमुद्भवेषु।
दत्वा सुपुष्पाणि हरिं स भक्त्या
विहाय पापं प्रविशेत्स विष्णुम्।।३९।।
सकृत्तीर्थाद्रितोयेषु गङ्गायां तु पुन: पुन:।
सर्वतीर्थमयी गङ्गा सर्वदेवमयो हरि:।।४०।।
सर्वशास्त्रमयी गीता सर्वधर्मो दयापर:।

37-40. О, *брахман*, места на горе Сахьядри, где фонтанируют потоки воды, следует считать священными. Омовение в тех источниках, освобождает человека от любых грехов. Сердце человека, регулярно посещаю-

---

[242] **Пушья** – состоит их трёх неярких звезд в созвездии Рака. Традиционно название ***накшатры*** переводят как "кормилец", "приносящий".

[243] **Пиндадана** — ритуальное подношение умершим предкам.

[244] **Питрилока** — мир предков, праотцев, живущих после смерти на небесах и сохраняющих связь со своими потомками, которые должны приносить им поминальные жертвы.

щего священные горные *тиртхи* Сахьядри, и совершающего там омовения, наполняется святостью. О, *брахман*, если человек, который после омовения в потоках, стекающих с горы Сахьядри, во время поклонения предложит цветы Господу Вишну, то все его грехи простятся и он освободится. Поскольку Ганга заключает в себе все святые источники, следует ежедневно, на регулярной основе совершать омовение в Ганге, хотя достаточно и одного омовения в водах рек, стекающих с горных пиков.

Все полубоги берут начало в Господе Вишну. Бхагавад Гита выражает суть всех писаний. Сердечность по отношению к другим живым существам является лучшим качеством во всех верованиях.

एवं ते कथितं विप्र क्षेत्रमाहात्म्यमुत्तमम्।।४१।।
श्रीसह्यामलकग्रामे तीर्थे स्नात्वा फलानि च।
तीर्थानामपि यत्तीर्थं तत्तीर्थं द्विजसत्तम।
देवदेवस्य पादस्य तलाद्भुवि विनि:सृतम्।।४२।।
अम्भोयुगं तुरगमेघसहस्रतुल्यं।
तच्चक्रतीर्थमिति वेदविदो वदन्ति।
स्नानाच्च तत्र मनुजा न पुनर्भवन्ति।
पादौ प्रणम्य शिरसा मधुसूदनस्य।।४३।।
गङ्गाप्रयागगमननैमिषपुष्कराणि
पुण्यायुतानि कुरुजाङ्गलयामुनानि।
कालेन तीर्थसलिलानि पुनन्ति पापा-
त्पादोदकं भगवतस्तु पुनाति सद्य:।।४४।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे तीर्थप्रशंसायां
षट्षष्टितमोऽध्याय:।।६६।।

41-44. О, *брахман*, таким образом, я описал высшее великолепие всех святых мест, которые существуют в этой области. Вместе с этим я описал плоды и результаты, которые обретаются благодаря омовениям, совершаемым на горе Сахьядри, в Амалаке и других местах паломничества. О, *брахман*, это лучшие из священных *тиртх*. Место паломничества Амалака берёт начало от лотосных стоп Господа Вишну; следовательно, это лучшее святое место. Тут омовение в реке равноценно совершению одной тысячи жертвоприношений коня. Сведущие в Ведах люди называют его Чакра-тиртхой. Совершив омовение, следует смиренно с молитвами склонить голову к стопам Господа Вишну. Так человек освобождается из вечного цикла рождения и смерти. Места паломничества на берегах рек, как Ганга, Прайага, Наймишаранья, Пушкара, Куруджангала Прадеша и святых мест, расположенных на берегу Ямуны – все даруют благостные плоды. Омовение в этих святых местах, со временем очищает сердце человека, наполняя его святостью, но Чакратиртха, берущая начало от лотосных стоп Господа Вишну, сразу наделяет душу человека святостью.

Так заканчивается шестьдесят шестая глава Нарасимха пураны, повествующая о великолепии мест паломничества.

* * *

Глава 67
Пост в Манаса-тиртхе.

सूत उवाच
तीर्थानि कथितान्येवं भौमानि द्विजसत्तम।
मानसानि हि तीर्थानि फलदानि विशेषत:।।१।।
मनोनिर्मलता तीर्थं रागादिभिरनाकुला।
सत्यं तीर्थं दया तीर्थं तीर्थं मिन्द्रियनिग्रह:।।२।।
गुरुशुश्रूषणं तीर्थं मातृशुश्रूषणं तथा।
स्वधर्माचरणं तीर्थं तीर्थमग्नेरुपासनम्।।३।।

1-3. Сута сказал, – "О, *брахман*, таким образом, я описал все знаменитые места паломничества, существующие на этой земле, но Манаса-тиртха выделяется среди всех тем, что дарует самые необыкновенные плоды. Дело в том, и это сущая правда, что эта *тиртха* очищает мысли от привязанностей и зависти, и является лучшей из мест паломничества. Посещение мест паломничества награждает человека плодами, равными тем, что обретаются в результате соблюдения предписанных обязанностей, проявления милосердия, контроля над чувствами, послушания учителю, служения родителям, следования писаниям и проведения огненных жертвоприношений. На этом завершим описание святых мест и поговорим о *вратах*[245].

एतानि पुण्यतीर्थानि व्रतानि शृणु मेऽधुना।
एकभुक्तं तथा नक्तमुपवासं च वै मुने।।४।।
पूर्णमास्यामथावास्यामेकभुक्तं समाचरेत्।
तत्रैकभुक्तं कुर्वाण: पुण्यां गतिमुवाप्नुयात्।।५।।
चतुर्थ्यां तु चतुर्दश्यां सप्तम्यां नक्तमाचरेत्।
अष्टम्यां तु त्रयोदश्यां स प्राप्नोत्यभिवाञ्छितम्।।६।।

4-6. О, отшельник, предписывается принимать пищу один раз в дневное время, и отказавшись от еды, поститься в ночное время суток. Можно жить, принимая пищу только один раз – на Пурниму[246] и Амавашью[247]. Человек, который принимает пищу только в эти дни, достигает наивысшего положения. Человек, который соблюдает пост на четвёртый, седьмой, восьмой, тринадцатый и четырнадцатый день, и отказывается от пищи в ночное время, обретает желаемое.

उपवासो मुनिश्रेष्ठ एकादश्यां विधीयते।
नरसिंहं समभ्यर्च्य सर्वपापै: प्रमुच्यते।।७।।
हस्तयुक्तेऽर्कदिवसे सौरनक्तं समाचरेत्।
स्नात्वार्कमध्ये विष्णुं च ध्यात्वा रोगात्प्रमुच्यते।।८।।
आत्मनो द्विगुणां छायां यदा सन्तिष्ठते रवि:।
सौरनक्तं विजानीयान्न नक्तं निशि भोजनम्।।९।।

7-9. О, отшельник, в Экадаши предписывается постится и днём, и ночью. Человек освобождается от бремени всех грехов, поклоняясь Господу Вишну в этот день. Если *хаста-накшатра*[248] выпадает на воскресеный день, следует соблюдать пост в ночь на этот день. Этот пост называется Саурнакта. Человек, медитирующий на Господа Вишну и сосредоточенный на пути движения Солнца, избавляется от всех недугов. В день, когда Солнце проходит зону двойной тени, соблюдается Саура[249] Накта-врата[250]. В это время следует отказаться от еды до наступления ночи.

गुरुवारे त्रयोदश्यामपराह्णे जले तत:।
तर्पयित्वा पितृन्देवानृषींश्च तिलतन्दुलै:।।१०।।
नरसिंहं समभ्यर्च्य य: करोत्युपवासकम्।
सर्वपापविनिर्मुक्तो विष्णुलोके महीयते।।११।।

10-11. В день, когда Трайодаши-титхи выпадает на четверг, во второй половине дня, предварительно приняв омовение, с горстью риса в руке следует совершить тарпану[251] для удовлетворения полубогов, *риши* и *питар*. Поклоняющийся Господу Нарасимхе с со-

---

[245] **Врата** – означает "обет, решимость, преданность", и относится к соблюдению, поста в местах паломничества (*тиртха*).
[246] **Пурнима** – полнолуние
[247] **Амавашья** – новолуние, последний день тёмной фазы Луны.
[248] **Хаста-акшатра** – соотносится с пятью звездами, образующими созвездие Ворона (Corvus), которое расположено чуть ниже созвездия Девы.
[249] **Саура** – (солнечный) месяц считается от прохождения солнца от одного зодиакального знака до другого.
[250] **Нактаврата** – приём пищи ночью и отказ от неё днём.
[251] **Та́рпана** — обряд, цель которого удовлетворить богов, риши и предков путём возлияний воды.

блюдением поста, освобождается от всех грехов и получает почётное право жить в обители Господа Вишну.

यदागस्त्योदये प्राप्ते तदा सप्तसु रात्रिषु।
अर्घ्यं दद्यात्समभ्यर्च्य अगस्त्याय महामुने।।१२।।
शंखे तोयं विनिक्षिप्य सितपुष्पाक्षतैर्युतम्।
मन्त्रेणानेन वै दद्याच्छितपुष्पादिनार्चिते।।१३।।
काशपुष्पप्रतीकाश अग्निमारुतसम्भव।
मित्रावरुणयोः पुत्र कुम्भयोने नमोस्तु ते।।१४।।
आतापी भक्षितो येन वातापी च महासुरः।
समुद्रः शोषितो येन सोऽगस्त्यः प्रीयतां मम।।१५।।
एवं तु दद्याद्योसर्वमगस्त्ये वै दिशं प्रति।
सर्वपापविनिर्मुक्तस्तमस्तरति दुस्तरम्।।१६।।

12-16. О, великий отшельник, когда взойдёт звезда Агастья, следует почтить мудреца Агастью, поклоняясь ему последующие семь ночей с предложением *аргхьи*. Аргхью Агастье следует совершать с белым цветком, раковиной и водой с рисом. Предложение следует делать со следующей молитвой, – "О, Агастья, ты был рождён ветром и огнём; ты чист как белый цветок *каша*; слава тебе, о сын Митры и Варуны, рождённый из кувшина. Пусть же Агастья, поглотивший демонов Атапи и Ватапи и впитавшего все воды, удовлетворится моей молитвой". Человек, который предлагает *аргхью* обратившись к Агастье (на юг), освобождается от бремени своих грехов и преодолевает пагубное влияние невежества, порождённого обусловленностью.

एवं ते कथितं सर्वं भरद्वाज महामुने।
पुराणं नारसिंहं च मुनीनां सन्निधौ मया।।१७।।
सर्गश्च प्रतिसर्गश्च वंशो मन्वन्तराणि च।
वंशानुचरितं चैव सर्वमेव प्रकीर्तितम्।।१८।।
ब्रह्मणैव पुरा प्रोक्तं ममरीच्यादिषु वै मुने।
तेभ्यश्च भृगुणा प्रोक्तं मार्कण्डेयेन वै ततः।।१९।।
मार्कण्डेयेन वै प्रोक्तं राज्ञो नागकुलस्य ह।
प्रसादान्नरसिंहस्य प्राप्तं व्यासेन धीमता।।२०।।
तत्प्रसादान्मया प्राप्तं सर्वपापप्रणाशनम्।
पुराणं नरसिंहस्य मया च कथितं तव।।२१।।
मुनीनां सन्निधौ पुण्यं स्वस्ति तेस्तु व्रजाम्यहम्।

17-21. О, великий подвижник Бхарадваджа и все присутствующие, вот я и заканчиваю повествование Нарасимха пураны. Я описал *саргу, пратисаргу, вамшу, манвантару, вамшанучариту* и затронул другие темы. О отшельник, впервые эта пурана прозвучала из уст Брахмаджи в присутствии Маричи и других мудрых подвижников. Затем мудрый Бхригу рассказал её Маркандее, а Маркандея поведал царю Сахастранике из Нагакулы. После, по милости Господа Нарасимхи, о ней узнал учёный Вьяса. От него я услышал эту пурану, и теперь ты, Бхарадваджа, и все подвижники, услышали её от меня. Желаю вам наслаждаться услышанным, а мне пора уходить.

यः शृणोति शुचिर्भूत्वा पुराणं ह्येतदुत्तमम्।।२२।।
माघे मासि प्रयागे तु स स्नानफलमामप्नुयात्।
यो भक्त्या श्रावयेद्भक्तान्नित्यं नरहरेरिदम्।।२३।।
सर्वतीर्थफलं प्राप्य विष्णुलोके महीयते।

22-23. Человек, который слушает эту возвышенную пурану со святостью в сердце, получает плоды, равные обретённым в месяц *магха* от омовения в Прайаге. Человек, который доносит до преданных слушателей эту Нарасимха пурану, обретёт плоды, сравнимые с посещением всех мест паломничества и, наконец, достигнет высшей обители Господа Вишну.

श्रुत्वैवं स्नातकैः सार्धं भरद्वाजो महामतिः।।२४।।
सूतमभ्यर्च्य तत्रैव स्थितवान् मुनयो गताः।

24. Таким образом, завершив слушание этой *пураны* в окружении сведущих *брахманов* и мудрецов, Бхарадваджа предложил почтение уважаемому Суте и остался, а остальные отшельники разошлись по своим *ашрамам*.

सर्वपापहरं पुण्यं पुराणं नृसिंहात्मकम्।।२५।।
पठतां शृण्वतां नृणां नरसिंहः प्रसीदति।
प्रसन्ने देवदेवेशे सर्वपापक्षयो भवेत्।।२६।।
प्रक्षीणपापबन्धास्ते मुक्तिं यान्ति नरा इति।।२७।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे मानसतीर्थव्रतं नाम
सप्तषष्टितमोऽध्यायः।।६७।।

25-27. Эта Нарасимха пурана устраняет все грехи и дарует слушающему наивысшие плоды. Читающие или слушающие эту *пурану*, радуют Господа Нарасимху. Удовлетворив Господа Нарасимху, люди избавятся от всех греховных реакций и, безусловно, освободятся.

Так заканчивается шестьдесят седьмая глава Нарасимха пураны, о соблюдении поста в Манаса-тиртхе.

* * *

Глава 68
Плоды чтения Нарасимха пураны и плоды, обретаемые от её слушания.

सूत उवाच
इत्येतत्सर्वमाख्यातं मया नारसिंहकम्।
सर्वपापहरं पुण्यं सर्वदुःखनिवारणम्।।१।।
समस्त पुण्यफलदं नारसिंहं हि सर्वयज्ञफलप्रदं।
ये पठन्त्यपि शृण्वन्ति श्लोकं श्लोकार्धमेव वा।।२।।
न तेषां पापबन्धस्तु कदाचिदपि जायते।
विष्णवर्पितमिदं पुण्यं पुराणं सर्वकामदम्।।३।।
भक्त्या च वदतामेतच्छृण्वतां च फलं शृणु।
शतजन्मार्जितैः पापैः सद्य एव विमोचिताः।।४।।
सहस्रकुलसंयुक्ताः प्रयान्ति परमं पदम्।
किं तीर्थैर्गोप्रदानैर्वा तपोभिर्वा किमध्वरैः।।५।।
अहन्यहनि गोविन्दं तत्परत्वेन शृण्वताम्।
यः पठेत्प्रातरुत्थाय यदस्य श्लोकविंशतिम्।।६।।

1-6. Сута сказал, – “Ну вот вы и выслушали Нарасимха пурану. Она устраняет все грехи и освобождает человека от страданий. Это гарантирует обретение плодов, равных свершению великих деяний и всех предложений. Человек, прочитавший или услышавший всего один стих, или даже его половинку, вряд ли согрешит в будущем. Эта пурана, посвящённая Господу Вишну, исполнила все желания Бхарадваджи, который с чистой преданностью читал и слушал её, и обрёл все описанные тут благостные плоды. Она избавляет от реакций грехов, совершённых в целой сотне предыдущих воплощений, и позволяет нескольким тысячам поколений обрести высшее положение. Тот, кто слушает имя Говинды и ежедневно повторяет его, тому нет необходимости отправляться в паломничество, дарить коров в качестве пожертвования, прибегать к покаянию и жертвоприношениям. Человек, который утром каждого дня будет читать двадцать стихов из этой пураны, обретёт плод, равный по значимости проведённому жертвоприношеню Джьйотиштома и достигнет обители Господа Вишну.

ज्योतिष्टोमफलं प्राप्य विष्णुलोके महीयते।
एतत्पवित्रं पूज्यं च न वाच्यमकृतात्मनाम्।।७।।
द्विजानां विष्णुभक्तानां श्राव्यमेतन्न संशयः।
एतत्पुराणश्रवणमिहामुत्र सुखप्रदम्।।८।।
वदतां शृण्वतां सद्यः सर्वपापप्रणाशनम्।
बहुनात्र किमुक्तेन भूयो भूयो मुनीश्वराः।।९।।
श्रद्धयाश्रद्धया वापि श्रोतव्यमदिमुत्तमम्।
भारद्वाजमुखाः सर्वे कृतकृत्या द्विजोत्तमाः।।१०।।
सूतं हृष्टाः प्रपूज्याथ सर्वे स्वस्वाश्रमं ययुः।।११।।
इति श्रीनरसिंहपुराणे सूतभरद्वाजादिसंवादे सर्वदुःखोपहरं
श्रीनरसिंहपुराणं समाप्तम्।।

7-11. Это самая сокровенная из пуран, заслуживает высшего почитания. Её не следует раскрывать перед людьми, неспособными контролировать свои чувства. Она предназначена для преданных и *брахманов*, которые не должны рассказывать и объяснять эту пурану невежественным людям. Слушание этой пураны преданными, дарует радость в этом физическом мире, и счастье в мире трансцендентном. Она уничтожает остатки грехов читающих её и слушающих. О подвижники, что ещё можно сказать касательно этой темы? Нужно слушать эту возвышенную пурану с почтением и безграничной верой. Бхарадваджа и другие мудрые отшельники, с огромной радостью выслушали её. Они с восторженной почтительностью попрощалиль с Сутой и разошлись по своим хижинам.

Так заканчивается шестьдесят восьмая, последняя глава Нарасимха пураны.

* * *

Конец Нарасимха пураны.

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

"…На исходе дня, когда все гуляли по деревне, Нитьянанда заговорил: "**Это Девапалли, а вот храм Нрисимхадева, известный со времен Сатья-юги**. Когда Господь одарил Своей милостью Прахладу, убив Хираньякашипу, Он пришел сюда отдохнуть.

Брахма и другие полубоги построили здесь свои дома. Эта деревня была построена на *тилах*, холмиках на берегу реки Мандакини, и все жители были поглощены поклонением Нарасимхадеве. Согласно писаниям, эта деревня в Навадвипе, Шри **Нарасимха-кшетра**, обладает наивысшей очистительной силой.

Взгляни на эти Сурья-тилу и Брахма-тилу, а к востоку отсюда была **Нрисимха-тила**. Сейчас это место изменилось. Посмотри сюда, на Ганеша-тилу, а дальше находится Индра-тила. Хотя Вишвакарма построил здесь сотни украшенных драгоценными камнями храмов, со временем все они были разрушены, а Мандакини высохла. Теперь лишь эти холмики напоминают об этом месте. Видишь эти бесчисленные обломки камней? Это развалины храмов. В будущем один царь, преданный Господа Вишну, получит каплю милости **Нарасимхи** и построит огромный храм, установив там Божество **Нарасимхи**, и снова возродит поклонение **Нарасимхадеве**".

"Отбросив сети майи и имея лишь богатство лотосных стоп Нитая и Джахнавы, этот нищий, Бхактивинода, воспевает Навадвипу, слава которой не имеет границ".

Шри Навадвипа-дхама Махатмйа,
глава седьмая
Шри Суварнавихара и Шри Девапалли
Шрила Бхактивинода Тхакура.

* * *

Перевод Нарасимха пураны закончен

Кавираджей даса **5 декабря 2017 года**,

в день ухода

Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура,

духовного учителя Его Божественной

Милости

А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады.

* * *



Глава 8. Страдания живых существ в аду.



Глава 30. Устройство материальной вселенной.



Глава 38. Пахтание океана.



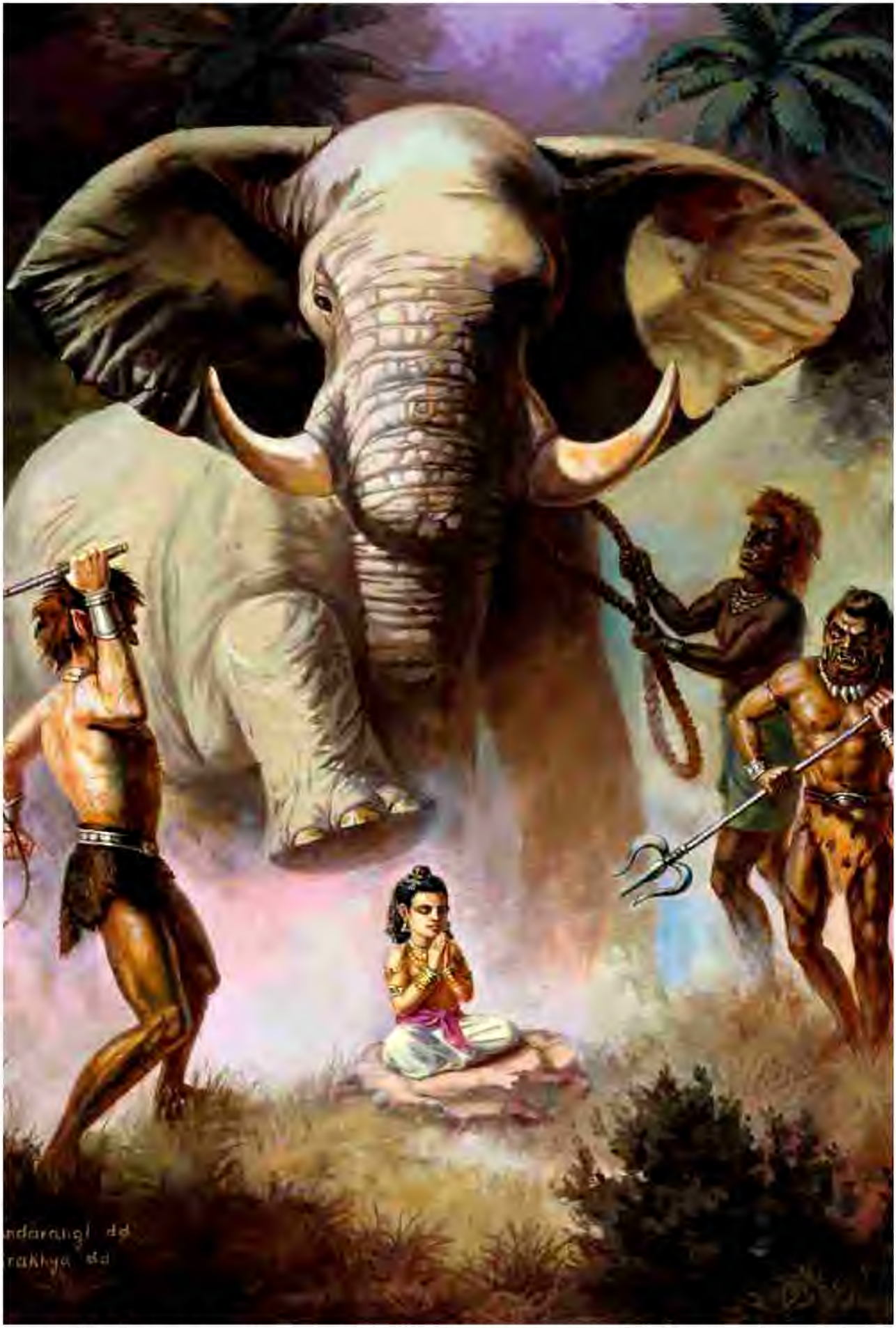
Глава 39. Вараха.



Глава 42. Змеиный яд оказался бессильным.



Глава 42. По приказу Хираньякашипу демоны накинулись на его сына Прахладу, преданного Господа Вишну, но не смогли оставить на его теле даже царапины.



Глава 42. Даже слоны не смогли причинить вреда Прахладе, когда его мысли были поглощены Господом Вишну.



Глава 43. Прахлада проповедует детям демонов науку преданного служения Господу Вишну.



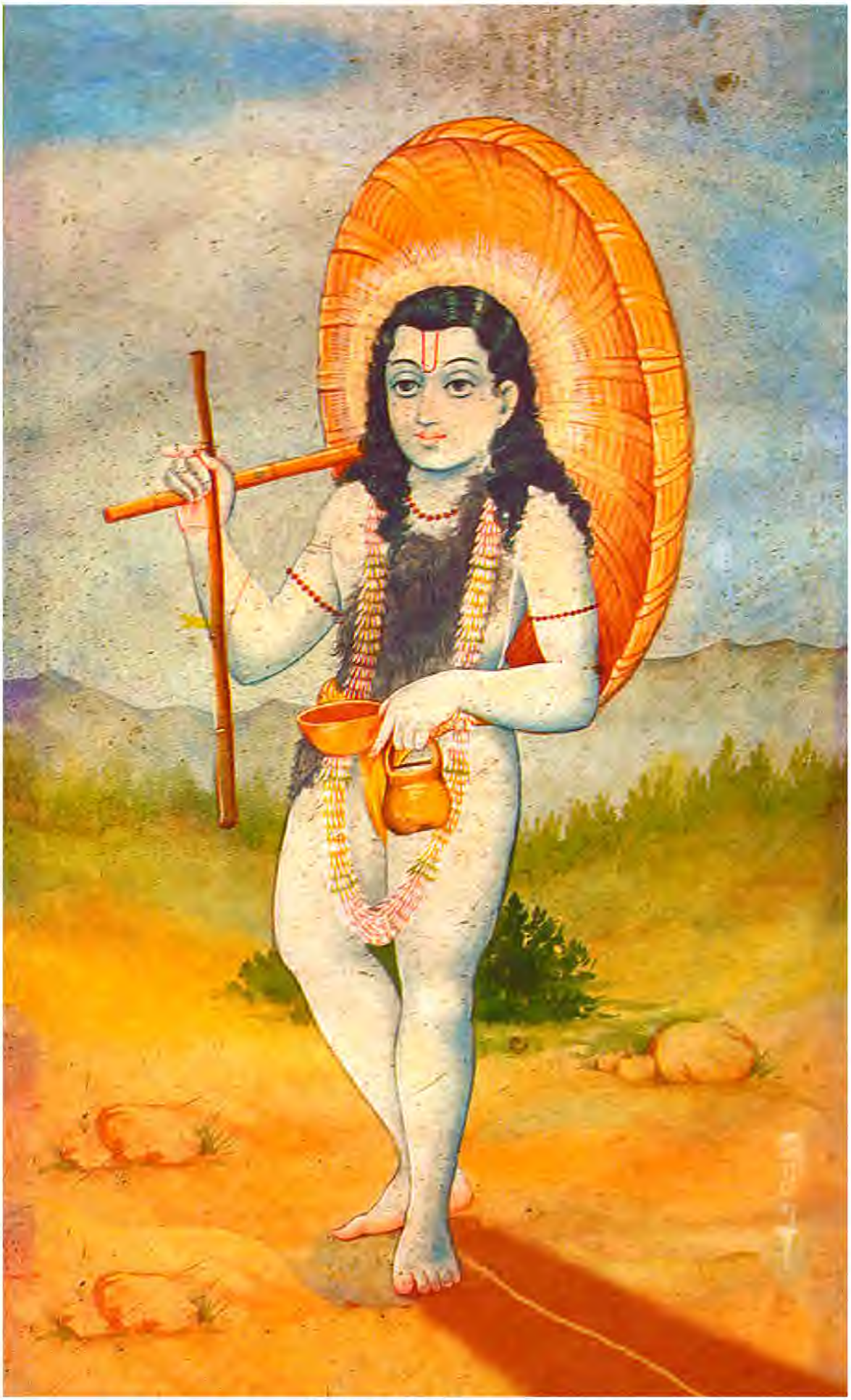
Глава 44. Господь Нарасимха убивает демона Хираньякашипу.



Глава 44. Нарасимха.



Глава 44. Господь Нарасимха благословляет маленького Прахладу.



Глава 45. Вамана.



Глава 46. Парашурама.



Глава 48. Рама ломает лук Шивы на сваямваре Ситы.



Глава 49. Рама и Лакшмана встретили смертельно раненного Джатаю.



Глава 49. Встреча Рамы и Лакшманы с женой брахмана.



Глава 52. Строительство моста на Ланку.



Глава 54. Калки.